

THE  
**HISTORY OF INDIA,**  
 AS TOLD  
 BY ITS OWN HISTORIANS.

---

THE MUHAMMADAN PERIOD.

---

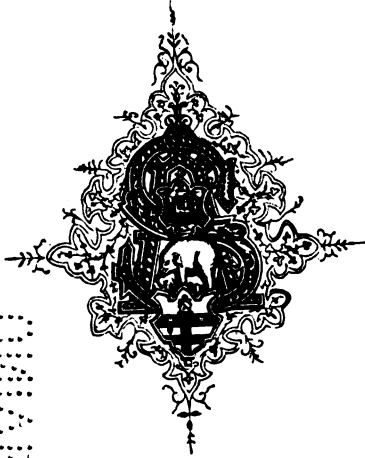
THE POSTHUMOUS PAPERS  
 OF THE LATE  
**SIR H. M. ELLIOT, K.C.B.**  
 EDITED AND CONTINUED  
 BY  
**PROFESSOR JOHN DOWSON, M.B.A.S.**  
 STAFF COLLEGE, SANDHURST.

VOL. VIII.

LONDON:  
 TRÜBNER AND CO., 57 AND 59, LUDGATE HILL.  
 1877.

[All rights reserved.]

STEPHEN AUSTIN AND SONS,



PRINTERS, HERTFORD.

THE  
NEW  
EDITION  
OF  
THE  
HISTORY  
OF  
THE  
CITY  
OF  
HERTFORD  
BY  
STEPHEN AUSTIN AND SONS,  
PRINTERS, HERTFORD.

100551

## PREFACE.

---

ELEVEN years have elapsed since the materials collected by Sir H. M. Elliot for this work were first placed in my hands for revision and publication. In bulk the papers seemed sufficient and more than sufficient for the projected work, and it was thought that an Editor would have little to do beyond selecting extracts for publication and revising the press. With this belief I undertook the work, and it was announced as preparing for publication under my care. When the papers came into my possession, and the work of selection was entered upon, I soon found that the MSS., so far from being superabundant, were very deficient, and that for some of the most important reigns, as those of Akbar and Aurangzeb, no provision had been made. The work had been long advertised, and had received the support of the Secretary of State for India, not as a series of Selections from the Papers of Sir H. M. Elliot, but as a continuous "History of India as told by its own Historians." I had thus unwittingly undertaken the editing of a complete History out of very incomplete and disjointed materials. So I had to determine whether to make the best of the matter provided, or to

fill up the blanks and finish the work by my own unassisted labour. Had this prospect been presented to me at the first, I should probably have shrunk from undertaking the task; for I should not only have distrusted my ability, but have felt that the time and labour required were greater than I could bestow. But I had put my hand to the plough, and had promised the publication of a complete history; so I resolved that it should be as perfect as my labour and ability could make it. Happily I have had the leisure and have been blessed with health to finish my undertaking; but although I rejoice over the conclusion, I part with regret from a work which has occupied my constant thought and care for so many years.

I am conscious that there must be many imperfections and errors in the eight volumes. The voluminous extent of the work would not allow of deliberate study, for the utmost span of life I could hope for would not have sufficed for anything like full and careful study of every MS. I have had to examine. Living far away from great libraries, I have had access to few books beyond my own limited collection, and I have seldom enjoyed the advantage of taking counsel with others upon doubtful passages and obscure allusions. The completion of the work has been my grand aim; and to achieve this end, I have often pressed on when I would have preferred to wait and consider—to inquire for other copies of MSS., and to examine and compare the statements of other writers. Nearly, if not quite half of the matter contained in the whole eight volumes, has been supplied by my own pen, and a large portion of the other half



has required extensive revision. Besides all this, and the superintendence of the press, there has been the long and wearisome labour of going through many tedious and lengthy Persian MSS., as well as crabbed translations, in search of passages for publication, and often with little result.

One portion of the work has been subjected to very sharp and hostile criticism. Since the publication of the second volume, in which some extracts from the *Tabakát-i Násirí* appeared, Major Raverty has undertaken a complete translation of that work, and has published a considerable portion. Many years ago the late Lord Strangford characterized Major Raverty as "a ready censurer of the errors and shortcomings of his precursors,"<sup>1</sup> and time has by no means changed his disposition. His work abounds with sarcastic censures cast on other writers, but contains very little in acknowledgment of the assistance he has received from the labours of his predecessors. It is no difficult matter to criticise and point out errors in the best of translations, especially when the original texts vary and are unsettled. If such criticisms are couched in fair and courteous terms, they are acceptable to both authors and readers, but no benefit can accrue to any one from captious and sneering animadversions. Had Major Raverty's criticisms on this work affected only me personally, they should have passed without observation; but for the credit of this publication, I have gone through his observations seriatim, in a few pages supplementary to this Preface, and am greatly rejoiced

<sup>1</sup> Journal of the Royal Asiatic Society, 1862, p. 54.

that such an eager critic has found so little real cause for complaint. I have tried to treat his criticisms in a calm and judicial spirit, and I have given him full credit for such real improvements as his practical knowledge and additional MSS. have enabled him to make. For these corrections, but not for his manner of making them, I tender my thanks.

It is not for me to pass a judgment on the value of this publication. But whatever its imperfections, it has been the means of bringing to the knowledge of Europeans, the merits and demerits of many histories, some entirely unknown, or, if known at all, known only by name and repute. It may be that valuable writings still remain undiscovered; but until they are brought to light, this work will serve, not simply as a store of original information, but as a guide to the sources from which critical and diligent investigators may seek for help and enlightenment upon obscure and doubtful matters. It brings down the history of the Muhammadan Empire in India to the close, but it contains little relating to the independent dynasties of the Dakhin. Sir H. M. Elliot included the history of these dynasties in the ultimate scope of his work, and had obtained a few MSS. for the purpose, but no translations have been made. There are materials from which these histories might be compiled, and the publication of them would complete the Musulman history of Musulman India.

It only now remains to perform the grateful task of expressing my thanks for assistance received. To Mr. E. Thomas I have been indebted for many valuable hints and observations throughout the whole course of

the work. To Dr. Rieu I have written without hesitation whenever I required information about MSS. in the British Museum, and have always received a prompt, courteous, and full reply. I am also greatly indebted to Mr. Blochmann, of the Calcutta Madrasa, who has taken a lively interest in the progress of this work, and has pointed out errors and suggested improvements in the spirit of a true scholar. Distance has prevented frequent communication with him, and I regret that I have been unable to profit more by his deep and extensive knowledge of Muhammadan historians. The care and intelligence with which the work has been printed by Messrs. Austin has saved me much trouble, and deserves my acknowledgment.

It has been my constant intention to give full credit to those translators whose MSS. have been printed in these volumes, to name the sources from which materials have been drawn, and to acknowledge every help that has been rendered. If I have ever failed in doing this, it has been through ignorance or accident, and in spite of my best intentions.

The articles in this volume are numerous, and it is not possible to give a complete list of the translators. The bibliographical notices, with the exception of a few compiled by the Editor, are no doubt the work of Sir H. M. Elliot, for although they have been copied out fair by his amanuensis, the original drafts of many of them still remain in Sir Henry's handwriting. Some of the Extracts were apparently translated by *munshis*. The following list gives the names of the translators as far as the Editor has been able to ascertain them :

- LXXXV.—*Khulásatu-t Tawárfkh*—Editor.  
 LXXXVII.—*Tazkira-i Chaghatái*—Editor.  
 XCIII.—*Jauhar-i Samsám*—Major Fuller.  
 XCIV.—*Tazkira-i Anand Rám Mukhlis*—Lieut. Perkins.  
     C.—*Tárfkh-i Ahmad Sháh*—Sir Douglas Forsyth.  
     CI.—*Bayán-i Wákf'*—Lieut. Prichard.  
     CII.—*Tárfkh-i 'Alamgír Sání*—Editor.  
     CIII.— „ *Manázilu-l Futúh*—Major Fuller.  
 CXVI.— „ *Shahádat-i Farrukh Siyar*—Editor.  
 CXIX.—*'Ibrat-náma*—Editor.  
 CXXI.—*Tárfkh-i Ibráhm Khán*—Major Fuller.  
 CXXVI.—*Gul-i Rahmat*—Editor.  
 CXXVIII.—*Tárfkh-i Muzaffarí*—Editor.  
 CXLII.—*'Imádu-s Sa'ádat*—Editor.  
 CXLIII.—*Nigár-náma-i Hind*—Major Fuller.

Copious Indexes to the whole work, in three divisions, Bibliographical, Geographical, and General, are given at the end of this Volume. The want of partial Indexes has been felt as the Volumes have appeared; but the superior facilities afforded by the complete Indexes now supplied will more than compensate for the temporary inconvenience experienced during the progress of the work.

EXAMINATION OF MAJOR RAVERTY'S CRITICISMS OF THE  
*TABAKAT-I NASIRI'* AS TRANSLATED IN VOL. II.  
OF THIS WORK.

IN the Preface a reference has been made to Major Raverty's criticisms of a portion of this work. They are here noticed and examined seriatim.

Major Raverty begins the section relating to the Ghaznívides with a note condemning the text printed in the "Bibliotheca Indica" and the MSS. belonging to the India Office and the Royal Asiatic Society. These MSS., according to Major Raverty, "are the most defective and incorrect of any" he has "collated." The Editor of this work used the MS. of the Asiatic Society and one belonging to Sir H. Elliot, but they were inferior to the printed edition, and so the latter was the text used. Major Raverty has collected thirteen MSS., and they may have all the excellences which he attributes to them, but the fullest MSS. are not always the best. The interpolations of ignorant or half-informed scribes are worse than omissions—for they lead astray and bewilder the reader. These MSS., however, have cleared away some errors in the texts that I used, and I have gladly adopted such new readings as seem to be improvements.

I.—Page 68. The opening of the history of Subuktigin gives Major Raverty occasion for a long and laboured note. The translation he gives of the passage is as follows: "He had heard that his (Subuktigin's) father used to be called by the name of Kará Bah-Kam; and that his (proper) name was Húk; and that Ghar-gháú in the Turkish language is called Bah-Kam; and that the meaning of Kará Bah-Kam would be the Black Tatar Bull."

Here it is obvious that the sentence about *ghar-gháú* is altogether superfluous, and it may be blotted out without making any difference

in the sense of the passage. This can hardly have been the intention of the author. The original words as given in the printed text are—

شنید که پدر سبکتگین را قرا بحکم گفتندی و نامش جوق بود و غوغارا  
بترکی بحکم خوانند و معنی قرا بحکم سیاه غوغا باشد

Major Raverty gives the variants of eleven MSS. The differences are only in the words here given as *jauk* and *ghaughá*. He adopts the form *Húk* in preference to *jauk*. After running through all the variants of the other word, he comes to the conclusion that "the word *must* be *ghajz-gháo*," although the form *ghajz* never once occurs, and then, by arbitrarily changing the غ of *gháo* into گ, he brings forth his "Black Tátar Bull." Then comes his criticism: "In Elliot (Vol. II. p. 266) the passage in question is thus translated. 'His (Subuktigin's) father was called *Jauk* (troop), and in Turki they call a troop *bahkam* (on whose authority I wonder?), so that the meaning of the name *Kará-bahkam* is black troop.' From this it will be seen that the translator has discarded altogether both عشر غلو MSS. 10 and 11, and غوغا of the printed text, and has given the person's Turkish *real*-name as the equivalent (the Persian equivalent, it must be supposed) of his Turkish *nick*-name; so according to this theory جوق means troop, and بحکم also means troop, but what becomes of the Persian سیاه غوغا etc., the translator sayeth not! *Jauk* however is Arabic for a party, a troop, etc., but what بحکم may mean remains to be proved." It is unnecessary to follow him through the alterations of letters and the guesses by which he arrives at the conclusion that it means "Black Wolf," and supposes this to be in some way identical with his "Black Tátar Bull."

The whole of Major Raverty's censure of the translation in Elliot evidently springs from his ignorance of the meaning of the word *ghaughá*, which among other meanings has that of "company, assembly, multitude of people." If he had consulted his dictionary, instead of indulging in guesses and alterations of letters, he would have seen that the printed text has a clear and coherent meaning, and that the translation which he censures is exact and complete, no word is omitted. The unintelligible words of the MS. have certainly been discarded, but in favour of the *siyáh ghaughá* of the print.

II.—In page 76 Major Raverty begins a long note about Waihind.

In this he censures my rendering a passage of Rashídu-d din at p. 47, Vol. I., by “uniting near the fort of Dirúna, (the waters) fall into the Nurokirát.” Reinaud’s rendering of the original passage in Bírúní is, “Near the fort of Dirúna it is joined by the waters of Núr and Kirát.” This was unknown to me at the time. I had the Persian version, which might be rendered as “the river Núrokirat,” or “the river of Núr and Kirát.” Curiously enough, Major Raverty cites the Arabic version which decided my reading. The words are *نور و قرات* which he translates “into the river of Un Núr and Kirát.” But if the first letter is the article *un*, where does he find “into”? The words say simply “into Núrokirát”; the word “river” is Major Raverty’s addition. There can be no doubt that the Arabic translator understood his Persian original to mean “the river Núrokirát,” and as the Persian text has that meaning, I made my translation so as to be in accord with both versions. Reinaud’s translation of Bírúní, “the waters of Núr and Kirát,” shows that the Arabic translator of Rashídu-d dín took a wrong, though justifiable, view of his text, and led me into error. Major Raverty seems to be so well acquainted with “the *darah* of Núr” that it is a pity he did not describe it more distinctly. Sir H. M. Elliot’s knowledge did not extend beyond what this passage supplies.

III.—Page 80. Major Raverty says: “In Vol. II. page 269 of Elliot a passage is thus translated: ‘On the same night that he (Mahmúd) was born, an idol temple in India, in the vicinity of Parsháwar, on the banks of the Sind, fell down!!’ There is nothing like giving a *bold* translation.” The words of the text are—

در آن شب که ولادت او بود بتخان بهند که در حدود پرشاور بود بر لب  
آب سند بشکست

It would be difficult to make a more precise translation of this than the one above given. Major Raverty’s translation is, “The idol temple of Wahand or Bihand (it may also be read Wahind or Bahind), which was situated on the confines of Barshábur, on the bank of the Sind, split asunder.” This shows that the fault is in the text, not in the translator. If any MS. gives *وهند* instead of *بهند*, that reading may be readily accepted; but in the absence of such reading, it would have been *bold* to alter the text.

IV.—Page 90. Major Raverty objects to the rendering of *ghárat-kardand* by “destroyed” in the passage (Elliot, page 271), “Mas’úd ordered him to be made prisoner and his whole force to be destroyed.” *Ghárat* means “plunder,” “hostile incursion,” and the word “destroy” is too strong, though it is not to be supposed that the plundering could be effected without killing. Having expressed this censure, Major Raverty should have been careful to be accurate himself, and should not have made one word into two by translating *ghárat* as “plundered and despoiled.” In the same page he also objects to “killed” as the translation of *sháh-i wáki’ah*, and says the phrase does not mean *killed*. *Wáki’ah* means both “misfortune” and “death,” so that the words do mean “killed,” and the translation was allowable; but as the man in question is mentioned afterwards, the translation should have been, “When Mas’úd fell into misfortune at Maríkala.”

V.—Page 91. The meaning which Major Raverty assigns to the word *bel* is probable, and although I can find no other authority for it, I have inserted it among the corrections.

VI.—Page 98. Major Raverty translates the words

اخبار سماع داشت و روایت کردی

by, “He was a depository of the oral traditions which he was wont to narrate,” and adds a note: “Translated by Mr. Dowson (Elliot, p. 274), ‘used to listen to chronicles and write history.’” As *akhbár* means “chronicles” and *samá’* means “hearing,” there is some warrant for the rendering, but how it is twisted into “a depository of the oral traditions,” I am unable to discover. The word *riwáyat* means “history, narrative, relation, tale,” and any one of these may be added to the verb “he was wont to make.” On reconsideration of the passage, I have come to the conclusion that as *samá’* means “fame, report,” as well as “hearing,” the phrase may be more accurately rendered by, “He knew many famous stories which he used to tell.”

VII.—Page 101. “Every copy of the work collated has (with two exceptions, which have *مرغان*) the word *مرغان* signifying ‘birds,’ etc., as plainly written as it is possible to write; but in the printed text *مسرغان* has been substituted, and Mr. Dowson of course follows the printed text.” As Mr. Dowson had only two inferior MSS., he certainly followed the intelligible print and gave the translation (Vol. II. p. 276) of “fleet messengers.” He would have hesitated long



before he converted *murghán* "birds," "fowls," into "carrier-pigeons," as Major Raverty has done.

VIII.—Page 102. "The original text is *موارض و مونات* (not *mútán*), which Mr. Dowson renders '*disease and murrain*,' and adds in a note, 'The former words (sic) mean literally diseases, but it (sic) is also used for those diseases of the body politic, extraordinary imposts.' Does *múndt* also mean '*murrain*' in the body politic?" The printed text has '*awáris o mútán*, and I translated this (page 276) by "diseases and murrain," for which the dictionaries give full warrant. The words form one of those reiterative phrases of which the Persians are so fond. I knew nothing of *مونات*, and now that I do, I prefer the text of the print and my own translation to Major Raverty's rendering, "(The levying) of heavy contributions in taxes and supplies." The two *sics* which Major Raverty has inserted in his quotation are characteristic. It is easy to be seen that by a printer's accident "word means" has been converted into "words mean."

IX.—Page 103. "Mr. Dowson translates (page 277): 'He bestowed no favours upon any one, and hence apprehensions about his rule took possession of the hearts of the people.'" Major Raverty's rendering is, "Awe of his authority was implanted in the hearts of all people." The difference is not very great; but I prefer my own rendering, and hold to it. Major Raverty quotes the text—

بدین سبب حیبتی از سلطنت او در دل خلق متمکن شد

and has incorrectly written *حیبتی* for *هیبتی*.

X.—Page 104. Major Raverty translates the passage which stands in the print—

چند باره و قصب بنا فرمود

by "he founded several towns." He adds a note: "In Elliot's India, Vol. II. p. 277, this passage is translated, 'several fortified places and towns were founded,' " and expatiates upon the fact that "*Kasbah* does not mean fortified places." The words are rightly translated, for *bárah* means "walls, fortifications," and *kasbah* means "towns."

XI.—In the same page 104, Major Raverty translates the words—

سادات کرام و علمای با نام

by "illustrious Saiyids and dignified Ulamá." This had been rendered in Elliot (Vol. II. p. 277) by "illustrious nobles and learned men of re-

pute." The difference is small, and quite unworthy of notice; but as it has been dragged forward, it may be remarked that one translation is partial, the other complete, and that *bá-nám* means "famous, having a name," rather than "dignified."

XII.—Page 106. Here Major Raverty has hit a real, but not an important blot. The sentence (Vol. II. p. 278), "He restored to the nobles," should read "he confirmed."

XIII.—Page 107. Major Raverty translates the opening sentence of the reign of Malik Arslán as follows: "Malik Arsalán-i 'Abdu-l Mulúk, son of Sultán Mas'úd, ascended the throne in the year 509 A.H. at Garmsír itself, and assumed the sovereignty of the empire of Ghaznín." He adds the following note: "The original is *برخود گرومسير*. The passage is translated in Elliot (Vol. II. p. 278) thus: 'Malik Arslán Abú-l Malik (*sic*) ascended the throne A.H. 509 (A.D. 1115), and brought Garmsír and the kingdom of Ghazni under his rule.' I wonder what throne he ascended if it was not that of the kingdom of Ghaznín?" The words of the text (p. 22) are

ملك ارسلان ابواللوک (sic) در سنه تسع و خمسمایه بملك نشست  
وگرومسير و ممالک غزنین در تصرف خود داشت

These words will bear no other meaning than that assigned to them in Elliot, and Major Raverty might have seen that they accurately represent the text. Adopting for once his own style of criticism, I may say of his translation I wonder of what empire it was that Malik Arslán assumed the sovereignty of, if it was not that of Ghaznín?

XIV.—In page 318 Major Raverty translates the passage rendered in Elliot (Vol. II. p. 284) "the inaccessibility of the mountains of Rásíát, which are in Ghor," by "the natural impregnability of the strong mountains which are in Ghor," and he has a note: "The word *rásíát* is not a proper name, but the plural of *rásíah*, which means 'strong mountains.'" The words of the printed text are

حصانت جبال راسیات

and here the word is treated more like a proper than a common noun. A few lines lower the order of the words is reversed, and we have "*rásíát jibál*." Johnson's definition is "*Rásíyat* (pl. *rawásí*), firm (mountain)." He does not give *rásíát*, but he again explains his plural *rawásí* by "firm (mountains)." Meninski is fuller. He says

*Rásiyat* is the feminine of *Rásí*, which he explains: "Firmus ac immotus persistens, *uti mons*." The translation in Elliot was made by a *munshi*, whose rendering was "hills of Rásiát." The *munshi's* word "hills" has been changed into "mountains" in Sir Henry Elliot's own hand, so that the translation has the weight of his authority. The word *rásiát* is used in a curious way, but Major Raverty's explanation is worthy of consideration.

XV.—In page 319 Major Raverty's MSS. enabled him to correct the words Faj Hanisár, which were given from the printed text in Elliot (page 285), into "Faj (deñle, pass) of Khaesár." He adds, "Khaesár is a well-known place, and is mentioned in a number of places throughout the work." The correction is acceptable, but faults of the text afford no ground for repeated sneers at the translators.

XVI.—Page 351. I willingly accept the rendering "fastened up the skirts of their coats of mail," or rather "threw back (*báz sadand*) the skirts of their coats of mail," instead of the words, "throwing off their coats of mail," which appear in Elliot, page 287. That the heroes should throw off their armour when about to creep under and rip up two elephants is, however, not so improbable as Major Raverty deems it. The Waterloo Life-Guardsman is said to have told the Prince Regent that he "would have liked fighting in his shirt sleeves better than in a cuirass."

XVII.—Page 441. In page 291 of Elliot there is a note as follows: "Sañg-i Surkh, a strong fort in Ghor, probably near the Hari river." Major Raverty deems this "impossible." He says, "It is the name of a pass near the Halmand river about N.N.W. of Ghaznín on the route from that city and also from Kábul into Ghúr." This is a matter of opinion, and may be left to the reader's judgment; but Major Raverty's local knowledge must be taken into account.

XVIII.—Page 532. In page 302 of Elliot there is the following passage: "He took the city of Multán, and Hindústán, Dewal, etc., and all as far as the sea." Major Raverty has: "He possessed himself of the city of Multán, and Sindústán and Diwal as far as the sea-coast." A note to Sindústán adds, "That is, Siwastán, also called Shiw-astán, by some Hindu writers. . . . Siwastán is turned into Hindústán in Elliot's India." The printed text has "Hindústán," and again the translator is blamed for being true to his text. I have met with

Siwistán in various forms, but I have not seen either "Sindústán" or "Shiw-astán."

XIX.—Page 534. Here a real error is noted. The words in Elliot (Vol. II. 303) : "After the victory of Nandua-tari, the Mughal prince," should read, "After the victory of Nandana, Tari (or Toli), the Mughal prince." This fault in the punctuation was overlooked by the Editor.

XX.—Page 539. The words لشکر خلیج از جملہ لشکر خوارزمیان This is translated in Elliot (p. 303), "The army of Khilj consisting of all the forces of Khwárizm." Raverty's rendering is, "a body of [the tribe] of Khalj, a part of the Khwarazmí forces." In this the first *lashkar* is expunged, and the hypothetical "tribe" is substituted. The words of the text are not precise. Literally they read, "The army of Khilj out of the army of the Khwárizmís."

XXI.—Page 541. In page 304 of Elliot there is the following : "The Fírozí college at Uch was consigned to the care of the author. On the provocation of the army of Bahrám Sháh in . . . 624, Sultán Sa'íd Shamsu-d dín encamped in sight of Uch." Major Raverty translates, "The Fíruzí college of Uchchah was committed to the charge of the author, together with the office of Kází of the forces of 'Aláu-d dín Bahrám Sháh." This is an undoubted improvement, but the words in the printed text (باقضای) will not allow of it. As, however, Major Raverty makes a note about the "Kází-ship," it may be assumed that some of his MSS. have قضاي instead of قضاي, and the amendment may be admitted.

XXII.—Page 556. Here there is a note about the difference between "consenting" and "making peace," and another concerning the "leg below the knee" (page 308), in preference to the short word "shins" used in Elliot. These are unworthy of further notice.

XXIII.—Page 559. The correction about the *khulba* in page 309 of Elliot had been made, upon the suggestion of Mr. Thomas, before Major Raverty's book appeared.—*Chronicles of the Pathán Kings*, p. 111.

XXIV.—Page 565. Major Raverty here shows that in the last line of page 310 the words "(the author)" should be inserted after "he" to prevent the ambiguity which has arisen from closely following the text.

XXV.—Page 566. In page 153 of the printed text there is the following curious passage—

و تمامت سلاح آن جماعت از پارهای نی نیزه بود چنانچه جوشن و برگستوان و سپر و خود همه قطعه قطعه بریشم خام برهم بسته و دوخت Major Raverty says that "the printed text is correct, except that برسم is altered to برشم, but ریشم, not رشم, is silk." It is unpleasant to give a flat contradiction, but I am forced to say that the print has ریشم, not رشم. He then gives the translation from Elliot (p. 311) thus italicised: "The only *weapons* of the enemy were *bamboo spears*; and their *armour, shields and helmets* consisted only of *raw silk* strongly fastened and sewed together.' A 'shield' and 'helmet' of *raw silk* would be curiosities certainly." (Not greater perhaps than the cotton-armour described by the author in p. 352 of Raverty, and 287 of Elliot.) Major Raverty's rendering is, "The whole of the defensive arms of that host were of pieces of the spear-bambu, namely, their cuirasses and body armour, shields and helmets, which were all slips of it, crudely fastened and stitched, overlapping (each other)." This is a paraphrase rather than a translation. Major Raverty is a soldier, still I must assert that *siláh* means offensive not "defensive arms," and is rightly translated "weapons." The other part of the passage is open to doubt. *Kita' kita'*, "*bits and bits*," but of what? Formerly I took it to mean bits or hanks of silk, now I believe that the words refer to the bamboo mentioned in the previous sentence, and that the whole should read: "The only weapons of the enemy were bamboo spears, and so their armour and shields and helmets consisted entirely of pieces (of bamboo) strongly bound and sewn together with raw silk." Major Raverty quotes a letter written by an officer in the Dufflah expedition in December, 1874, which says, "Each man . . . fastens on his cane-work helmet, a sort of close fitting skull cap. . . . Round his loins over the hips he wears a number of thin bamboo or cane rings unattached to one another." This seems to make the matter clear.

XXVI.—Page 572. Here Major Raverty gives a local name as Naran-goe (or Naran-koe), and adds this note: "In Elliot, Vol. II. page 314, it is turned into 'Kúní' in one place, and sixteen lines under into 'Nárkoti.'" This should have been stated thus: "The translation in Elliot scrupulously follows the text in reading 'Kúní,' and lower down 'Nárkoti.'" Against the correctness of Naran-goe it would be presumptuous to say anything without seeing the MSS., but Major Raverty from his own showing is not very certain.

XXVII.—Page 574. Major Raverty's rendering is more accurate, and has been placed among the Corrections.

XXVIII.—Page 581. In Elliot (p. 317) there is the following passage: "He had with him some travellers' bread, which he took from a bag on the back of the mule." Major Raverty gives a paraphrase, not a translation, of the passage, and says: "He had along with him on the ass, a few cakes of bread, with some (little) dainty, by way of provision for the journey, after the manner of travellers." To the word "dainty" he adds a note: "Meat, fish, vegetables or the like, eaten with bread to give it a savour: in Elliot it is styled 'travellers' bread,' and the ass is turned into a mule!" The rendering in Elliot is literal. The words for the food are *Nán-i khurish-i safriyána*, literally "bread for travelling food." In the next line it is called *sufrah*, which the dictionaries explain as "travelling provisions." What ground is there here for animadversion, and why are these few simple words amplified into "a few cakes of bread with some (little) dainty by way of provision for the journey after the manner of travellers"? The word for Major Raverty's "ass" and Elliot's "mule" is *daráz-gosh*, "long-ear:" an epithet, not a name. I find that the *munshi* who made the translation first wrote "ass," and afterwards changed it to "mule." He may be credited with a reason for doing so.

XXIX.—Page 583. Upon the last line but one in page 317 of Elliot, Major Raverty quotes and says, "'built a fort for his residence!' The printed text has 'fortress of Baskot.'" True, but it would have been candid to say that a note gives *ba-sukúnat*, which means "for the residence." Major Raverty adopts "Baskot" or "Basankot," and his MSS. may justify the reading, but he does not venture upon any explanation of its position.

XXX.—Page 583. In Elliot (p. 318) there are the words "he came with a body of men from his native country." Major Raverty quotes the text; allows that the word *ijmá'* means "collection," and that *ibá'* means "followers," "dependents," and yet expresses his astonishment (!) at the rendering "body of men." He finds reason apparently in his MSS. for altering the word *ibá'* into *intijá'*, and translating "to better his means." This may be right, but it is not so decidedly preferable as to merit adoption. When Major Raverty says

in support of his view that the individual in question "was merely a priest, and did not travel attended by 'a body of men,'" he forgets that priests and holy men often have many followers and disciples. "A number of followers" is a preferable rendering.

XXXI.—Page 583. I cannot admit Major Raverty's improved rendering of the words *در بارگاه تذکیري گفته آمد* by: "He was called upon to deliver a discourse in the audience hall," but I am not satisfied with the *munshi's* rendering in Elliot (p. 318), "His name was mentioned in the Court." It says rather, "Having recited a commemorative (speech or ode), he came to Court." Or perhaps we may express the author's meaning more clearly by saying, "He came to Court and delivered a eulogistic speech."

XXXII.—Page 587. Here Major Raverty says there is nothing to warrant the translation of *Atráf i mamálik i Lakhnauti* (the words of the printed text) by "the territories of Lakhnauti." How came he then, in page 354, to translate *atráf i bilád Lakhnauti* (text, p. 138) by "the different parts of the territories of Lakhnauti"?

XXXIII.—Page 600. This, the last criticism upon Elliot (p. 320) which I have to review, is a gem of its kind. "The word *básargán* does not mean 'horse-dealer' any more than *ass-dealer*, for it signifies a merchant or trader." True, beyond question. But this particular merchant was at the head of a drove (*galah*) of horses. If, as it appears, he was one of a party of merchants who sold horses, what was he, if not a horse-dealer?

---





## ADDITIONS AND CORRECTIONS.

[Attention is called also to a short list in each Volume.]

### VOLUME I.

- Page 67. *Baladi* is probably "the quality of ginger so called ('country ginger'), which is often mentioned in the mercantile handbook of Balducci Pegolotti (circa 1340) as well as by Nicolo Conti, and at a later date Barbosa."—*Yule*, in *Journal of Royal Asiatic Society*, vol. iv. new series.
- „ 67. *Bádrú*.—"A conjectural reading. In a previous passage (p. 66) the word appears in the form of *Báwarúí*. *Bábákúrí* is a Turkish word for a chalcedony or agate, and may possibly be identical with *Báwarúí*, which in that case would represent the chalcedonies and agates which have so long been a product of Cambay."—*Yule*.
- „ 69. *Jamálu-d dín*.—"The two *Jamálu-d dín*s mentioned are to be distinguished. The one here called Shaikh *Jamálu-d dín* is called by Wassáf *Jamálu-d dín 'Abdu-r Rahman Ut Thaibi*, 'the Great Farmer General and Lord of the Marches of India,' and we see here that he became more or less of a ruling Prince in the Peninsula a good many years before the time when standard histories recognize any Muhammadan rule in those parts. He is, perhaps, the *Tchamalating* whom Pauthier's Chinese extracts show to have gone on a mission from Ma'bar to the court of Kublai Khán in or previous to 1281; and the *Silamuting*, whom they show as ruler of Ma'bar in 1314, was, perhaps, his grandson Nizámu-d dín, of whom Wassáf speaks (see *Pauthier*, pp. 601, 604, and *Hammer's History of the Ilkhans*, ii. 206). The other, *Jamálu-d dín Ibráhím*, bore the title of *Maliku-l Islám*, and was Farmer General of Fárs in the time of Arghún Khán and his successors, with great authority in the Persian Gulf. His contract with *Takiu-d dín*, the brother of the Indian *Jamálu-d dín*, is also mentioned by Wassáf, who was himself secretary to the Persian official, and conducted his correspondence with India."—*Yule*.
- „ 69. *Sundar Bandi*.—Marco Polo's statements are in striking conformity. "When that traveller was in Ma'bar, he found it under the rule of five brothers, of whom one, called *Sender-Bendi Devar*, ruled that province which was near Ceylon, which held supremacy over the pearl fishery, which was the best and noblest province of Southern India, and which was called *Soli* [*Chola* or *Sola*], indications which point to Tanjore and Ramnad; whilst another brother, called *Asciar* (*Ishwar*?) ruled at Kail.

In Ramusio's version of Polo the conformity is even closer, for that version, like Rashidu-d din's account, makes the brother princes not *five*, but four in number. Polo, too, speaks of the horse trade in almost the same terms as the text, though he puts the prices that horses then reached still higher, viz. '500 *saggi* of gold, worth more than 100 marks of silver.'"  
—Yule.

- Page 72. *Ghuris*.—"Read *Ighúrs*. In another place Rashid says the members of the Kaan's cabinet were *Tájiks, Cathayans, Ighúrs,* and *Arkaún* (Nestorian Christians)."—Yule.
- „ 72. *Zardandan*.—"The old friends described precisely under that name by Polo; their head-quarters were at Yunchang, on the Chinese frontier of Burma."—Yule.
- „ 79. "*Shak*, the Kaan's officer. Read *Sing* or *Shing*, as the Sank of the note suggests. *Shing*, i.e. a great city, in which the high and mighty council holds its meetings. 'As the Kaan generally resides at the capital, he has erected a palace for the sittings of the Great Council called *Sing*. . . . *Sing* do not exist in all the cities, but only in the capitals of great provinces, which, in fact, form kingdoms, ranking with Baghdad, Shiraz, Iconium and Róm. In the whole empire of the Kaan there are twelve of these *Sing*' (Rashidu-d dín, an extract by Klapproth, *Journ. As. ser. ii. tome xi.*)"—Yule.

## VOLUME II.

- „ 26, line 2. For "setting" read "shooting" stars.
- „ 197, line 8. For "twenty-two" read "two hundred."
- „ 249. To "*Kandahat*," add note: See Vol. I. p. 249.
- „ 266. See Note No. 1, page xi, *supra*.
- „ 269. To the word *India*, add a note: Some MSS. read "Wahind" instead of "ba-Hind," and "Wahind" no doubt is correct. See *supra* page xiii, Note III.
- „ 271, line 5. For "Mas'úd ordered him," etc., read "Mas'úd gave orders so that they took him prisoner and plundered his army."
- „ 271, line 7. For "When Mas'úd was killed," read "When Mas'úd was unfortunate, (i.e. when he was defeated)." See *supra* page xiv, Note IV.
- „ 271. Paragraph 2, line 8. For "even an elephant could not stand before him," read "his arrow stuck in any iron target." The doubtful words in the text were *bel-i ahani*, literally "an iron shovel," and the dictionaries afford no further information. So *bel* was taken as a misprint for *pil*, and supposed to mean "an iron-like elephant." Major Raverty says that *bel* signifies "a plate of iron placed on a post used for tilting at, and as a butt for arrows." This gives an intelligible sense to the passage.
- „ 274. No. VII. line 3. To the words "and used to listen," add a note: This would perhaps be more correctly rendered by, "He knew many famous stories which he used to tell." See *supra* page xiv, Note VI.
- „ 276. Note 2, for "words mean," read "word means."
- „ 278, No. XI. line 10, for "He restored to the princes," read "He confirmed, etc."—Raverty.
- „ 284. To "*Rásiát* mountains" add the note: See Vol. VIII. page xvi, Note XIV.
- „ 285, line 2. For "*Faj Hanísar*," read "*Faj Khaesár*," and add a note: Major Raverty's MSS. give the correct form "*Khaesár*." The word *faj* means

- "a broadway especially between two mountains." See *supra* page xvii, Note XV.
- Page 287, line 19. For "throwing off their coats of mail," read "throwing back the skirts of their coats of mail" (so as to have their legs free). See *supra* page xvii, Note XVI.
- „ 291. To the note on Sang-i Surkh, add: Major Raverty says: "A pass on the Halmand river about N.N.W. of Ghazni on the route from that city, and also from Kábul into Ghor."
- „ 302, line 4 from bottom. To the word "Hindústán," add a note: Major Raverty states that his MSS. read "Sindústán," which he considers to be a form of the name "Siwistán." See *supra* page xvii, Note XVIII.
- „ 303, paragraph 2, line 4. For "Nandua-tari," read "Nandana, Tari." See *supra*, page xviii, Note XIX.
- „ 303, near the end of paragraph 2. To the word *Khudrizm*, add a note: See Vol. VIII. page xviii, Note XX.
- „ 304, line 2. For "consigned to the care of the author. On the provocation of the army," read "consigned to the care of the author, together with the office of *kási* of the army," and put a full stop after Bahram Sháh. A new reading of the text requires this alteration. See *supra* page xviii, Note XXI.
- „ 309, paragraph 2. For "caused his name," etc., read "caused the *khutba* and the coins to be established in all the territories."—*Thomas, Chronicles of the Pathán Kings*, p. 111.
- „ 310. In the last line after the word "he," insert "(the author)."
- „ 311, line 15. For "consisted only of raw silk," substitute "consisted entirely of pieces (of bamboo) strongly bound and sewn together with raw silk." See *supra* page xviii, Note XXV.
- „ 314. To the names "Kúni" and "Nárkoti" add note: See Vol. VIII. page xix, Note XXVI.
- „ 314, No. 6, line 7. For "came dutifully to Deokot," read "came to Deokot and discharged the duties of mourning." See *supra* page xx, Note XXVII.
- „ 317, last line but one. "A fort for his residence," add note: Major Raverty's MSS. give "the fort of Basankot" instead of the words "*ba-sukúnat*" of the printed text. See *supra* page xx, Note XXIX.
- „ 318, line 11. See Note XXX. *supra* page xx.
- „ 318, middle of page. To "his name was mentioned in the Court," add note: The author's meaning may perhaps be better rendered by "He came to Court and delivered a eulogistic speech (*taskire*).” See *supra* page xxi, Note XXXI.
- „ 344. "Infidels of Changíz Khán." Adopt the variant reading in the text, "Infidels of Jáj Nagar."
- „ 358, end of paragraph 3. For "Sálin-nawín" read "Salín Núyín (Mughal)."
- „ 362. To Note 1 add: See Thornton, vol. iii. "Mewassee," *Journ. As. Soc. Beng.* 1874, page 240, and *infra*, Vol. III. p. 138.
- „ 375, last line. For "Tilibhat (Pilibhát)," read "Talpat."
- „ 393, to Note 2, add, "Properly Chol or Chol-jarad. See *infra*, Vol. III. p. 409, Vol. IV. p. 94."
- „ 398, line 7. Put the semicolon after Darbela, and the comma after Jaisi.
- „ 465. For "*Kansu-i Mahpúr*," read "*Kansu-i Mahfús*."
- „ 509, in Note 1. For "*Zanzan*" read "*Zauzan*."
- „ 530. Strike out the note. Ajúdhan in the Panjáb must be intended.

## VOLUME III.

- Page 104, last line, *read*, "In this campaign Yak-lakhi, the private servant of the Sultan, was slain by the Miwattis." Yak-lakhi was a name like Hazar-dinari. See J.A.S.B. 1874, vol. i. p. 287. The passage of Firishta referred to in the note is in Vol. I. p. 256.
- „ 258, 261. "Hasan Kangu." The name is so written here and in other places, but the better known form is "Gangu."
- „ 260, 8 lines from bottom. To the name "Karra," add note: "Kari or Kaira."
- „ 265. For "1350 A.D." *read* "1351."
- „ 287. To Twelfth Mukaddama add note: "Ascended the throne Safar, 745 A.H. (June, 1344 A.D.)."—*Tarikh-i Muḍrak-Shahi*.
- „ 369. "*Ashrafu-l Mamalik*," *read* "*Ishrafu-l Mamalik*."
- „ 400. For "1408" *read* "1398 A.D."
- „ 401. To the note add: "See p. 481 *infra*."
- „ 414. To the word "*Siyawals*," add as a note "Yasawals."
- „ 421, 8 lines from bottom. For "Passing by Rudanah," *read* "not passing over the river," and add note: See *infra*, page 488.
- „ 477. For "Salandoz," *read* "Sildoz."
- „ 481. To the note add reference: "See p. 401."
- „ 545, line 8. To the word "silent," add note: See p. 224, *supra*.
- „ 624, note. "*Shutur-garbah*."—Some light may perhaps be thrown on this passage by referring to the story in which, in consequence of a vow, a camel was offered for sale at two rupees, but not without the cat on its neck at the price of 250. This is referred to in the Bāgh o Bahār, in the Story of the First Darwesh, "The two are to be sold together, not the garden alone, like the cat on the camel's neck." As in corrupt boroughs in England a worthless article often brought a high price when a vote went with it, or as, in the high political excitement of former days, straws were offered for sale in the streets and seditious broadsides were given away with them.

## VOLUME IV.

- „ 9. "*Sar-burdah-dar*," *read* "*Sar-pardah ddr*."
- „ 22, line 2. "Main," *read* "Maín," and for the note "Mina?" *substitute* "Maín or Munj is a name of a subdivision of Ranghar Rájputis inhabiting Sirhind and the Bahat Doáb."—Blochmann's *Ain-i Akbari*, p. 526.
- „ 54, 11 lines from bottom. For "Main," *read* "Maín."
- „ 63, end of paragraph 2. Insert "the" before "Mawás."
- „ 144. Add to Note 1: "Briggs' Firishta, vol. ii. p. 81."
- „ 233. Add to Note 1: "The correct name is Siyurghtamish."—*Blochmann*.
- „ 261. To "Maidáni Ráo" add a note: Properly "Medini Ráo."
- „ 289. Add to the Memoir of Shaikh Zain the note given as an Addendum in Vol. V.; also the reference: See Proceedings of As. Soc. of Bengal, 1873, p. 156.
- „ 307. To Fath Khán Hirawí, add a note: "See Proceedings of As. Soc. Bengal for December, 1873."
- „ 321, middle. For "Kutb Sháh, King of Bengal," *read* "Kutb Sháh (or Khán), officer of the King of Bengal," and add note: See *infra*, p. 333.

- Page 366, line 3. For "Muyid Beg," read "Muayyad Beg."  
 ,, 385, last line, "Mauláná Muhammad Binor." Add note: "Probably Banúri, from the town of Banúr (vide *suprà*, p. 249), north of Ambála, a place famous for its saints and learned men."  
 ,, 507, paragraph 2. "Patna," add note: More probably Panna.  
 ,, 540, paragraph 2. For "Saklain," read "Siklain," and for "Husn," read "Hisn."  
 ,, 551. "*Lafgandárs*," add note: This probably means *tufangdárs*, even if it is not a mistranscription of that word.

VOLUME V.

- ,, 41, paragraph 2. For "Kánwárs," read "Gawárs" or "Gowars," and add note: See *infra*, p. 193, and Journ. As. Soc. Beng. for 1874, Index.  
 ,, 35, in note 5. For "*audhali*," read *andhalli*.  
 ,, 45, four lines from end. "Kanjúrs." This should no doubt be read "Ganjúrs," i.e. treasurers.  
 ,, 152, middle. "Ammi Kulsúm," read "Umm Kulsúm."  
 ,, 167, last line. For "Sháh" read "Sáh."  
 ,, 173, line 7 from bottom. For "the mine," read "the other mine."  
 ,, 189, line 2, paragraph 3. For "Bahakrá," read "Báikrá."  
 ,, 199, line 6. "Chinese house." Add note: "One built of enamelled tiles."  
 ,, 246. To note at foot of table add: "The 14th year began on the 24th Ramazán. The 15th on the 3rd Shawwál. For date of Akbar's death, see Blochmann's *Ain-i Akbari*, vol. i. p. 212."  
 ,, 246. Note 1. For *Khalifa Ildhi*, read "*Khalifatu-llah*."  
 ,, 259, end of paragraph 2. "*Ghazals* in mystic language," read "*Ghazals* of Háfiz, who is called *Lisdnul ghaib*." See Vol. IV. p. 510."  
 ,, 265, note 2. For "reputed," read "adopted."  
 ,, 273, note 3. For "Sanjari," read "Sijizi." Sístán, or Sijistán, makes its adjective Sijizi, and although the text has Sanjari, there is no doubt Sijizi is the right word.  
 ,, 278, paragraph 2. For "Khari, Janúba, Bhukiyál, and Ját," read "Khattri (or Khattar), Janúba, Bhúgiyál, and Chibh." See Blochmann's *Ain*, pp. 456, 487.  
 ,, 280, line 2 from end. For "Kulchin," read "Kúchin."  
 ,, 300, paragraph 2. For "Fath Khán Tibati," read "Fath Khán Battani."  
 ,, 323, paragraph 3, line 8. For "'Alí Kuli," read "Muhammad Kuli."  
 ,, 330, paragraph 1. "Kháng-sawár," properly "Khing-suwár."  
 ,, 384, paragraph 1. For "Kisú," read "Gesú."  
 ,, 395, middle. To "Safar" make a note: "The *Akbar-nama* says Rajab, which must be right."  
 ,, 407. For "Tánsaní," read "Tausani," and erase the note.  
 ,, 427, paragraph 3, line 1. "Jalesar," read "Jalair."  
 ,, 430. In note. "Tannú." According to Mr. Blochmann he was called "Nathu," which means "dwarf."—*Ain-i Akbari*, vol. i. p. 38.  
 ,, 463, line 1. "Husain," read "Hasan."  
 ,, 478. Add note: "For date of Badáúní's death (1004), see Journ. As. Soc. Beng. for 1869, p. 143."  
 ,, 571, line 4. For "Shabri," read "Sheri."

## VOLUME VI.

- Page 150. Add note: "Asad Beg died in the third year of the reign of Jahángír and left 15 *lacs* of rupees behind him."—*Kámgar Khán.*
- „ 368, line 2 of note. "Srihote," *read* "Srikote."
- „ 423, lines 5 and 7. "Mubárák Khán," *read* "Mukarrab Khán."
- „ 433, end of second paragraph. "Tirbang," *read* "Trimbak."
- „ 509, paragraph 3, line 1: "deserted," *read* "defeated."

## VOLUME VII.

- „ 71. In note. For "478," *read* "578."
- „ 263, paragraph 2. For "Kunwar Ráf," *read* "Kunwar Rám."
- „ 305, 306. For "Khán Zamán," *read* "Khán Zamán Khán."
- „ 392, line 6. After "Mu'izzu-d din," *insert* "(Jahándár Sháh)."
- „ 463-4. "Muhakkim Singh," *read* "Muhkam Singh."

## VOLUME VIII.

- „ 170, line 4 from bottom. For "Bháo Wiswás Ráf, with," *read* "Bháo with Wiswás Ráf."
- „ 115, last paragraph. To the word Nawáb add note, "The eunuch Jáwed Khán, see post, pp. 120, 133."

## CONTENTS OF VOL. VIII.

	PAGE
<b>Examination of Major Raverty's Criticisms of the <i>Tabakát-i Násiri</i> as translated in Vol. II. of this work</b> - - - - -	xi
<b>Additions and Corrections</b> - - - - -	xxiii
LXXXIV.— <i>Mukhtasiru-t Tawárikh</i> - - - - -	1
LXXXV.— <i>Khulásatu-t Tawárikh</i> , of Subhán Rái - - -	5
LXXXVI.— <i>Haft Gulshan-i Muhammad-Sháhi</i> , of Muhammad Hádí Kámwar Khán - - - - -	13
LXXXVII.— <i>Tazkira-i Chaghatái</i> , of Muhammad Hádí Kámwar Khán - - - - -	17
LXXXVIII.— <i>Tárikh-i Chaghatái</i> , of Muhammad Shafi', Teharání	21
LXXXIX.— <i>Burhánu-l Futúh</i> , of Muhammad 'Alí - - - -	25
XC.— <i>Kanzu-l Mahfúz</i> - - - - -	37
XCI.— <i>Tárikh-i Hindí</i> , of Rustam 'Alí - - - - -	40
XCII.— <i>Tárikh-i Nádiru-z Zamáni</i> , of Khushhál Chand -	70
XCIII.— <i>Jauhar-i Samsám</i> , of Muhammad Muhsin Sádikí -	72
XCIV.— <i>Tazkira</i> , of Anand Rám Mukhlis - - - - -	76
XCV.— <i>Nádír-náma</i> , of Mirzá Muhammad Mahdí - - -	99
XCVI.— <i>Tahmásp-náma</i> , of Miskfn - - - - -	100
XCVII.— <i>Bahru-t Tawárikh</i> - - - - -	101
XCVIII.— <i>Muhammad-náma</i> - - - - -	103
XCIX.— <i>Tárikh-i Muhammad Sháhi</i> , of Yúsun Muhammad Khán - - - - -	103
C.— <i>Tárikh-i Ahmad Sháh</i> - - - - -	104
CI.— <i>Bayán-i Wáki'</i> , of Khwája 'Abdu-l Karím Khán	124
CII.— <i>Tárikh-i 'A lamgir-sáni</i> - - - - -	140
CIII.— <i>Tárikh-i Manázilu-l Futúh</i> , of Muhammad Ja'far Shámlú - - - - -	144
CIV.— <i>Jám-i Jahán-numá</i> , of Muzaffar Husain - - -	158
CV.— <i>Farhatu-n Názirin</i> , of Muhammad Aslam - - -	163

	PAGE
CVI.— <i>Tárikh-i Faiz Bakhsh</i> , of Sheo Parshád - - -	175
CVII.— <i>Hadikatu-l Akálim</i> , of Murtazá Husain - - -	180
CVIII.— <i>Jám-i Jahán-numá</i> , of Kudratu-llah - - -	184
CIX.— <i>Ma-ásiru-l Umará</i> , of Sháh Nawáz Khán Sam- sámu-d daula - - - - -	187
CX.— <i>Tazkiratu-l Umará</i> , of Kewal Rám - - - - -	192
CXI.— <i>Sawánihi-i Akbari</i> , of Amír Haidar Husainí - -	193
CXII.— <i>Siyaru-l Muta-akhhirin</i> , of Ghulám Husain Khán	194
CXIII.— <i>Mulakkkhasu-t Tawárikh</i> , of Farzand 'Alí Husain	199
CXIV.— <i>Tárikh-i Mamúlik-i Hind</i> , of Ghulám Básit - -	200
CXV.— <i>Chahár Gulzár Shujá'i</i> , of Hari Charan Dás - -	204
CXVI.— <i>Tárikh-i Shahádat-i Farrukh Siyar</i> , of Mirzá Muhammad Bakhsh - - - - -	232
CXVII.— <i>Wák'át-i Azfari</i> - - - - -	234
CXVIII.— <i>Bahru-l Mawwáj</i> , of Muhammad 'Alí Khán Ansarí	235
CXIX.— <i>'Ibrat-náma</i> , of Fakír Khairu-d dín Muhammad -	237
CXX.— <i>Chahár Gulshan</i> , of Rám Chatar Mán - - - -	255
CXXI.— <i>Tárikh-i Ibráhim Khán</i> - - - - -	257
CXXII.— <i>Lubbu-s Siyar</i> , of Abú Tálib Londoní - - - -	298
CXXIII.— <i>Ausf-i A'saf</i> - - - - -	300
CXXIV.— <i>Tárikh</i> , of Júgal Kishwar - - - - -	300
CXXV.— <i>Gulistán-i Rahmat</i> , of Nawáb Mustajáb Khán -	301
CXXVI.— <i>Gul-i Rahmat</i> , of Sa'ádat Yár Khán - - - -	302
CXXVII.— <i>Sahihu-l Akhbár</i> , of Sarúp Chand - - - -	313
CXXVIII.— <i>Tárikh-i Muzaffari</i> , of Muhammad 'Alí Khán -	316
CXXIX.— <i>Sháh-náma</i> , or <i>Munawwaru-l Kalám</i> , of Sheo Dás	331
CXXX.— <i>Ikhtisáru-t Tawárikh</i> , of Sawan Singh - - - -	332
CXXXI.— <i>Mir-át-i Aftáb-numá</i> , of Sháh Nawáz Khán - -	332
CXXXII.— <i>Intikhábu-t Tawárikh</i> , of Mirzá Másítá - - -	334
CXXXIII.— <i>Sa'ádat-i Jáwed</i> , of Harnám Singh - - - -	336
CXXXIV.— <i>Ma'danu-s Sa'ádat</i> , of Saiyid Sultán 'Alí - -	354
CXXXV.— <i>Majma'u-l Akhbár</i> , of Harsukh Ráf - - - -	355
CXXXVI.— <i>Káshifu-l Akhbár</i> , of 'Ináyat Husain - - - -	372
CXXXVII.— <i>Zubdatu-l Akhbár</i> , of Umráo Singh - - - -	374
CXXXVIII.— <i>Muntakhab-i Khulásatu-t Tawárikh</i> , of Rám Parshád - - - - -	375
CXXXIX.— <i>Akhbár-i Muhabbat</i> , of Nawáb Muhabbat Khán -	376



	PAGE
CXL.— <i>Tārīkh-i Shāh 'A'lam</i> , of Manú Lál - - - -	393
CXLI.— <i>Shāh 'A'lam-nāma</i> , of Ghulám 'Alī Khán - - -	393
CXLII.— <i>'Imādu-s Sa'adat</i> , of Mīr Ghulám 'Alī - - -	394
CXLIII.— <i>Nigār-nāma-i Hind</i> , of Saiyid Ghulám 'Alī - - -	396
CXLIV.— <i>Muntakhabu-t Tawārīkh</i> , of Sadásukh - - -	403
CXLV.— <i>Ashrafu-t Tawārīkh</i> , of Kishan Dayál - - -	411
CXLVI.— <i>Jinānu-l Firdaus</i> , of Mirzá Muhammad Yúsufī -	413
CXLVII.— <i>Tārīkh-i Henry</i> , of Saiyid Muhammad Bákīr 'Alī Khán - - - - -	414
CXLVIII.— <i>Bālwant-nāma</i> , of Fakīr Khairu-d dīn Muhammad	416
CXLIX.— <i>Yādgār-i Baháduri</i> , of Bahádur Singh - - -	417
CL.— <i>Jāmi'u-t Tawārīkh</i> , of Fakīr Muhammad - - -	425
CLI.— <i>Jām-i Jam</i> , of Saiyid Ahmad Khán - - -	430
CLII.— <i>Majma'u-l Mulūk and Zubdatu-l Gharāib</i> , of Mu- hammad Rizá - - - - -	432
CLIII.— <i>Akhbārāt-i Hind</i> , of Muhammad Rizá - - -	436
CLIV.— <i>Miftāhu-t Tawārīkh</i> , of Thomas William Beale -	441
BIBLIOGRAPHICAL INDEX - - - - -	i
GEOGRAPHICAL INDEX - - - - -	x
GENERAL INDEX - - - - -	xlii



# HISTORIANS OF INDIA.

---

## LXXXIV.

### MUKHTASIRU-T TAWARÍKH.

THE author has nowhere given a distinct title to his work, though he says it is a *mukhtasir*, or abridgment, of the accounts of ancient Sultáns.

Neither the name of the author nor the date of the composition is given; but as, amongst the general authorities which he mentions in his Preface, the latest is the *Ikbál-náma Jahángiri* of Mu'tamad Khán, we may fairly assume that the work was written early during the reign of Sháh Jahán.

The author tells us that next to the knowledge of God and His Will the most important information to acquire is that derived from history; and that acquaintance with the circumstances of former kings, and their nobles and counsellors, is equal to the cup of Jamshíd and the mirror of Alexander; that it also leads to reflections upon the instability of kings and kingdoms, which are always treading the road of annihilation: for when exalted autocrats, with their powerful families, their experienced ministers, their countless armies, and exhaustless treasuries, with all their pomp, splendour and dominion, are swept from off the earth, and no vestige of them remains, what doom can inferior creatures expect?

After these moral reflections, he proceeds to inform us, that though he was endowed with a very small capacity, yet as he

associated much with the great, and with the chief officers of the government, and had heard many historical anecdotes during his intercourse with them, he thought it expedient to combine this information with that which he had derived from authentic histories, and compose a work calculated to yield gratification to those who should peruse it. The histories he quotes are the *Tárikh-i Mahmúd Ghaznavi*, *Tárikh-i Sultán Shahábu-d dín Ghori*, *Tárikh-i Sultán 'Aláu-d dín Khiljí*, *Tárikh-i Sultán Muhammad Sháh*, *Tárikh-i Sultán Ghiyásu-d dín Tughlik Sháh*, *Tárikh-i Sultán Fíroz Sháh*, *Tárikh-i Afághana*, *Zafar-náma Timúri*, *Akbar-náma* of Abú-l Fazl, *Tabakát-i Akbari*, *Ikbál-náma Jahángiri*, and *Rájávall*.

He devotes his work chiefly to the Sovereigns of Dehlí, but he also adds a short account of the Kings of Gujarát, Málwá, the Dakhin, Bengal, Jaunpúr, Kashmír, Sind, and Multán, all which provinces, after undergoing various vicissitudes, came to be included within the Empire of Jalálu-d dín Muhammad Akbar.

The copy which I have examined is unfortunately imperfect. It contains none of these minor histories, and does not carry down the Dehlí history later than 962 A.H., just before the accession of Akbar; but this is of very little consequence, for the *Mukhtasiru-t Tawárikh* has been followed verbatim by the better-known *Khulásatu-t Tawárikh*, which exhibits one of the most impudent plagiarisms that even India can produce; for the *Khulásat* mentions every conceivable authority in existence, but carefully excludes this one, from which, up to a certain period, it not only derived its chief information, but its very language, even in many instances to the transcription of the poetical quotations.

#### CONTENTS.

Preface, pp. 1 to 10—Praise of India, its fruits, animals, flowers, cities, etc., pp. 11 to 30—Indrapat, Tughlikábád, and ancient Dehlí, pp. 30 to 35—Description of Sháh-Jahánábád, pp. 36 to 38—History of the Hindú Kings of Ujjain, Dehlí, etc., pp. 38 to 84—The Ghaznvide Dynasty, pp. 84 to 110—The

Ghorians, Khiljís, Saiyids, and Afgháns, pp. 111 to 238—Bábar, pp. 238 to 253—Humáyún, pp. 253 to 290.

SIZE—8vo. The imperfect volume consists of 352 pages of 15 lines to each page.

The following extract is among the passages copied by the *Khulásatu-t Tawárikh*, and shows a ridiculous tendency to exaggeration. [The translation was made by a *munshi*, and was revised by Sir H. M. Elliot.]

The only copy I have seen of the *Mukhtasiru-t Tawárikh* is in one of the Royal Libraries at Lucknow.

#### EXTRACT.

#### *A Description of Hindústán.*

India is a very large country, and it is so extensive that other countries are not equal to a hundredth part of it. Notwithstanding its extensive area, it is populated in all places. It abounds in all quarters and every district with cities, towns, villages, caravanserais, forts, citadels, mosques, temples, monasteries, cells, magnificent buildings, delightful gardens, fine trees, pleasant green fields, running streams, and impetuous rivers. On all the public roads and streets strong bridges are made over every river and rill, and embankments also are raised. Lofty minarets are made at the distance of each *kos* to indicate the road, and at every two *parasangs* inns are built of strong masonry for travellers to dwell in and take rest. At each inn can be obtained every kind of food and drink, all sorts of medicine, and all kinds of necessary instruments and utensils. On all roads shadowy and fruitful trees are planted on both sides. Wells and tanks are dug which contain fresh and sweet water in abundance. The passengers go along the roads under the shadow of the trees, amusing themselves, eating the fruits and drinking cold water, as if they were taking a walk among the beds of a garden. The merchants, tradesmen and all travellers, without any fear of thieves and robbers, take their goods and loads safe to their dis-

tant destinations. The whole of this country is very fertile, and the productions of Írán, Túrán, and other climates are not equal to those of even one province of Hindústán. In this country there are also mines of diamonds, ruby, gold, silver, copper, lead, and iron. The soil is generally good, and so productive that in a year it yields two crops, and in some places more. All kinds of grain, the sustenance of human life, are brought forth in such quantities that it is beyond the power of pen to enumerate. Of these productions the *sukhdás* rice is the best. Its qualities and flavour are beyond all praise. It is equally palatable to kings and the common people. It is incomparable in tenderness and sweetness, and has a very agreeable smell and taste. The rich and great men, and those who are fond of good living, think that no other food is so excellent. Men of refined and delicate taste find great relish in eating the fruits of Hindústán. A separate book would have to be written if a full detail were given of all the different kinds of fruits which are produced in spring and autumn, describing all their sweetness, fragrance, and flavour.

LXXXV.

KHULĀSATU-T TAWĀRIKH  
OF  
SUBHĀN RĀĪ.

THIS is a well-known general history of India. It was composed by Munshī Subhān Rāī Khattrī, an inhabitant of Pattiāla. Many copies fail to give the name of the author,<sup>1</sup> and the *Ma-āsiru-l Umarā* quotes the work merely as being written by a Hindú, without giving his name, in a passage which has been wrongly translated, as being "written in Hindú language."<sup>2</sup>

It was written in 1107 A.H. (1695-6 A.D.), and occupied, we are told by the author, two years in its composition. This, however, may be doubted, for the work is chiefly a copy from the *Mukhtasiru-t Tawārikh*, noticed above; although there is no acknowledgment of the extent to which the author is indebted to that anonymous work. Notwithstanding which, he has the impudence to tell us in his Preface, that he has stolen nothing from any one, but composed the work himself—a declaration which, as he was under no necessity to make it, of itself excites suspicions of his honesty.

The author indulges in the same moral reflections, and assigns the same reasons for writing this history, as had already been given by the author of the *Mukhtasiru-t Tawārikh*, and have been quoted in that article.

<sup>1</sup> This is the case with the one in the *Mackensie* Collection (vol. ii. p. 121), where it is stated that the author "describes himself as the translator of the *Singhāsan Battist*, the *Padmdvatī*, and *Rājdvatī*,"—a statement not authorized by any copy I have seen.

<sup>2</sup> *Oriental Quarterly Magazine*, vol. iv. p. 269.

The opening chapters, which are the best portion of the work, give a good account of the products of Hindústán, and its Geography, as known in the time of Aurangzeb. He confines the history of the Ghaznivides to the transactions in India alone, and in consequence absurdly reduces the number of their reigns to seven. In the reigns of the early Kings of Dehlí he does not enter into much more detail; yet, notwithstanding the briefness of the narrative, he occasionally indulges in poetical quotations and needless digressions; as where he describes the seasons of spring, summer, autumn, and winter in the Ghaznvide history; and gives us an account of the various games in the reign of Kai-Kubád; of fireworks, and of a famine, in the reign of Jalálu-d dín; and of wine and its effects, in the reigns of Shahábu-d dín and 'Aláu-d dín.

His accounts of the reigns of the first four Mughal Emperors are copious, considering the nature of the work; but he has said very little of Sháh Jahán, excusing himself on the ground of Wáris Khán's having already written a copious history of that Emperor's reign. His account of the contests between Aurangzeb and his brothers is very full, and he closes with the period when that Emperor has succeeded in getting rid of his rivals, and has no longer a competitor for the throne. Beyond this period he enters into no particulars, though he wrote in the fortieth year of the reign.

He gives no separate history of the independent monarchies of India, such as of the Dakhin, Bengal, Gujarát, etc., but merely gives a brief account of each king's reign, when he comes to mention the final absorption of each province in the Mughal Empire. Thus, the Kings of Multán are treated of in the reign of Bábar, the Kings of Málwá, Gujarát, Bengal, Kashmír, Sind, and the Dakhin in the reign of Akbar. The accounts of the Kings of Multán and Kashmír are given at greater length than the others.

The work is better known to the public by the Urdú translation, called the *A'ráish-i Mahfil*, of Mír Sher 'Alí Ja'farí, with



the poetical designation of Afsos, son of Saiyid 'Alí Muzaffar Khán, and one of Dr. Gilchrist's chief coadjutors in the editing and correcting of his useful Hindústání publications, such as the *Bágh-i Urdú*, a translation of the *Gulistán*, *Kuliyát-i Saudá*, and *Nasr-i Be-nasr*. The beginning of this translation was printed in Calcutta in a folio volume in 1808. Sher 'Alí Afsos represents that he has not made a literal translation, but added or rejected as he thought proper. He has made the greatest alterations in the accounts of the *súbas* and *sarkárs*, and the least in the accounts of forts, and none at all in the revenues of the provinces, as he has no means of bringing down the information to his own time. [He has kept, he says, many passages relating to the miracles and marvels of *Súfis* merely for conformity with the original work; and for the same reason he has retained many marvellous statements about Hindú devotees and temples, although they are contrary to reason, and he is not the man to believe them.] The beginning of this translation had already been made, when, at the instigation of Mr. Harington, he was induced to continue the work from the time of the Muhammadan Emperors. The latter portion has never been printed, but is stated by M. Garcin de Tassy to exist in manuscript in the Library of the Asiatic Society of Calcutta.<sup>1</sup>

There is little to indicate that this work was written by a Hindú, except that the date of composition is recorded, not only in the Hijra and Julús years, but in the era of the Kali-yug, Bikramájít, and Sáliváhana.<sup>2</sup>

The *Khulásatu-t Tawárikh* professes to be founded on the best authorities, no less than twenty-seven being quoted by name, of which those which are the rarest are the *History of Mahmúd Subuktigin* by Mauláná 'Unsurí, *History of Sultán Shahábu-d*

<sup>1</sup> *Histoire de la Littérature Hindoui et Hindoustani*, vol. i. p. 31.

<sup>2</sup> [It is written with the intolerance and virulence of a bigoted Musulmán, and carefully records many stories about Musulmán saints and their tombs. So it would appear to have proceeded from the pen of a Musulmán rather than a Hindú. But this, though a ground for presumption as to the authorship, is by no means conclusive.]

*din Ghorí, History of Sultán 'Aláu-d din Khiljí, Táríkh-i Firoz-sháhi* by 'Izzu-d din Khálidkhání,<sup>1</sup> the *History of the Afgháns* by Husain Khán, the *History of Akbar* by 'Atá Beg Kazwíní, and the *Táríkh-i Bahádur-sháhi*, containing the history of Gujarát. Whether these works were really read and examined may be questioned, for there is nothing in this history which would seem to be derived from these unusual sources of information.

Many verses, some said to be original, and some extracted from various authors, are inserted in different passages of the narrative, to which they were considered appropriate.

[Colonel Lees, in his article upon Indian Historians in the *Journal of the Royal Asiatic Society* (N.S. vol. iii.), has bestowed very great praise upon the author of the *Khulásatu-t Tawárikh*. He says, "It is one of the most carefully compiled general histories of India I know of. The author commences with the Páudus, and brings his narrative down to the end of the year 1107 A.H. It was continued for some years later by another hand; and here I may mention, as an instance of how desirable it is to print the texts of all the valuable histories of India compiled in former times we can, that the author of the well-known *Siyaru-l Muta-akhhirin*, who wrote his history when Lord Hastings was Governor-General, has transferred almost the whole of this work to his pages verbatim, without ever once mentioning the author's name. A more glaring instance of plagiarism it would be impossible to conceive; yet the author of the *Siyar* has a great reputation, especially among European writers, and the name of the modest Subhán Rái, the real historian, is probably wholly unknown. To make matters worse, this dishonest copyist says, in the preface of his book, that he found a few pages of an old book, prepared by some *munshí* for one of the Muhammadan Emperors, which he made use of, but it was full of mistakes, which he corrected. This is nothing else but a barefaced falsehood; for if there are mistakes in Subhán

<sup>1</sup> [This work and its author, whose name has not been found elsewhere, are not given in a MS. belonging to the R. Asiatic Society to which I have referred.]

Rái's history, he has copied them all, and made very many of his own besides. Another dishonest writer translated the same history into Hindústání, and giving it a new name, the *A'ráish-i Mahfil*, passed it off as an original composition. He was, however, more honest than the other, as, though he denies that his book is a translation, he acknowledges *some* obligation."

Col. Lees and Sir H. M. Elliot are thus in direct antagonism; but if Sir Henry's judgment was correct, Subhán Rái was the great plagiarist, and he must be deprived of the praise which Col. Lees has bestowed upon him. The discovery of the *Mukhtasiru-t Tawárikh* makes it possible also that the author of the *Siyar* was veracious, when he said that he used the book of an old *munshí*. Still, his statement was disingenuous, for the *Khulásatu-t Tawárikh* could hardly have been unknown to him, and it would have been more honest to have made some direct reference to that well-known work. The censure cast by Col. Lees on the author of the *A'ráish-i Mahfil* is still less deserved, for Sher 'Alí, in his title-page, states that his book was "derived from the contents of the *Khulásatu-t Tawárikh*." Like many other authors and translators, he has magnified his own labours, but the book is not a mere translation. To say nothing of the elegance of the composition, there is a good deal of additional matter in it, and it contains accounts of things which happened long after the date of the *Khulásat*, such as the establishment of the British Government, and the building of Calcutta.]<sup>1</sup>

#### CONTENTS.

Preface, p. 1—Hindústán, its products and men, p. 12—  
Descriptive Geography of the *súbas*, p. 28—Hindú Rájas, p. 94—  
The Ghaznivides, p. 172—Muhammadan Kings of Dehlí,

<sup>1</sup>["Quoique cet ouvrage ait pour base un livre Persan intitulé *Khulásatu-t Tawárikh*, qui est dû au *munshi* Subhán Rái de Patala, on peut le considérer néanmoins comme originale soit à cause de la quantité de faits qu'Áfsoz a puisés ailleurs, soit parceque souvent loin de répéter les assertions hasardées de l'auteur Persan il en a rectifié les erreurs."—Garcin de Tassy, *Histoire de la Littérature Hindoui et Hindoustani*."]

p. 196—Reign of Bábar, p. 294—Reign of Humáyún, p. 310—Reign of Akbar, p. 347—Reign of Jahángír, p. 441—Reign of Sháh Jahán, p. 479—Reign of Aurangzeb, p. 487.

SIZE—Quarto; containing 534 pages of 19 lines each.

The *Khulásatu-t Tawárikh* is one of the commonest works in India, and is not rare in Europe. There are several copies in the British Museum. The Asiatic Society of Bengal has a very good copy, with a few leaves deficient at the end, and there are two copies in the Royal Asiatic Society's Library.

Several copies, even from such widely distant places as London, Calcutta, Dehlí, Patna, and Saháranpúr, all conclude with stating the date of Aurangzeb's death; which, as the work was composed in the fortieth year of his reign, must have been added by some transcriber in a very early copy; for though it is not improbable that any transcriber should add the date of the Emperor's death, yet, unless the original entry had been very early, so many copies could not have concurred in giving it in the same form and words.

[The Editor has translated the account of Dehlí; but has not thought it necessary to give extracts from the historical part of the work.]

#### EXTRACT.

#### *The Metropolitan Province of Sháh-Jahán-ábád.*

[In Hindú and Persian histories I have read that in ancient times the city of Hastinápúr was the capital of the rulers of Hindústán. This city stood upon the bank of the Ganges, and a great deal has been written about the (great) extent and size of this city in that age. It is very populous at the present time, but nothing like what it was in those old days. When dissensions broke out between the two royal races the Kauravas and Pándavas, the latter removed from Hastinápúr to the city of Indarprast on the Jumna, and made it their capital. A long while afterwards, in the year 440 of Bikramájít, Rája Anang Pál

Tonaur<sup>1</sup> built the city of Dehlí near to Indarprast. Afterwards Rái Pithaurá, in the year twelve hundred and something of Bikramájít, built a fort and city to which he gave his own name.

Sultán Kutbu-d dín Aibak and Sultán Shamsu-d dín Altamsh occupied the fort of Rái Pithaurá. In the year 666 Hijra (1267-8 A.D.) Sultán Ghiyásu-d dín Balban built another fortress, which he called Shahr-zaghan.<sup>2</sup> In the year 686 Hijra (1287 A.D.) Sultán Mu'izzu-d dín Kai-Kubád built another city of handsome edifices on the Jumna, to which he gave the name of Kilú-garí. Amír Khusrú extols this city in his *Kiránu-s Sa'adain*. Sultán Jalálu-d dín Khiljí founded the city Kúshk-l'al (red palace), and Sultán 'Aláu-d dín the city of Kúshk-Sirí and made them their respective capitals. Sultán Ghiyásu-d dín Tughlik Sháh, in the year 725 Hijra (1325 A.D.), raised the city of Tughlik-ábád. His son, Sultán Muhammad Fakhru-d dín Jauná, founded another city, and erected in it a palace of 1000 pillars. He also built some other fine mansions of red stone (*rukham*). In the year 755 Hijra (1354 A.D.) Sultán Fíroz Sháh built the large city of Fíroz-ábád, and having cut the river Jumna, he conducted the water to his city. Three *kos* distant from the city he raised another palace, containing in it a lofty pillar, which still remains standing on a little hill, and is commonly called the *láth* of Fíroz Sháh. Sultán Mubárah Sháh founded the city of Mubárah-ábád. In the year 943 Hijra (1536 A.D.) Nasíru-d dín Muhammad Hum-áyún Bádsháh, having restored and repaired the fort of Indarprast, gave it the name of Dín-panáh, and made it his royal residence. Sher Sháh Afghán, having pulled down the city known as Kúshk-Sirí, built another one. Salím Sháh, his son, in the year 953 Hijra (1546 A.D.) built the fort of Salím-garh, which still stands in the river Jumna, opposite the citadel of Sháh-Jahán-ábád. Although each of the rulers of Hindústán founded a city, and made it the seat of his government, still in all parts of the dominions Dehlí is famous as the capital of all the rulers of Hindústán. In the year 1048 A.H. (1638 A.D.), and in the twelfth

<sup>1</sup> [Tomár.]

<sup>2</sup> [The *A'dish-i Mahfil* calls it "Marzaghan."]

year of his reign, Shahábu-d dín Muhammad Sháh Jahán Bád-sháh-i Ghází Sáhíb-Kirán-i sání built a city near Dehlí, which he named Sháh-Jahán-ábád. Through the building of this great city, all the cities which have been mentioned as having been built by former kings have been eclipsed, and are included under the general name of Sháh-Jahán-ábád, just as the many rivers which fall into the Ganges are known only by the name of Ganges.]

## LXXXVI.

## HAFT GULSHAN-I MUHAMMAD-SHÁHÍ

OF

## MUHAMMAD HÁDÍ KÁMWAR KHÁN.

MUHAMMAD HÁDÍ KÁMWAR KHÁN is the author of this general history, which was written in A.H. 1132 (A.D. 1719-20), in the second year of Muhammad Sháh's reign, after whom he names the work, though he dedicates no portion of it to an account of that Emperor.

In a very wordy Preface, the author informs us, that, from an early period of his life, he took a delight in reading the history of kings and saints, and that, in consequence of his entering the service of the Emperor Aurangzeb, "the destroyer of all signs of superstition and idolatry," and being employed in the Dakhin, he was for a long time precluded from pursuing his favourite occupation. He subsequently appears to have been reduced to great distress, "from the occurrence of certain miserable accidents, and he conceived a disgust for all the world and everything in it, insomuch that no taste for any kind of occupation remained in his mind."

In these afflicting circumstances 'Ináyatu-llah Khán, "the best of ministers," came forward to assist him, and he accompanied that officer on his return to the capital. While residing there, he seems to have been contented with his lot, for he tells us, with some exultation, that he considered the corner of a house, and an old mat to sit on, better than the lofty palaces of the lords of splendour and magnificence, and that he pursued his old studies with avidity. He preferred wandering among the pleasant leaves

of a book to a walk among the parterres of a flower-garden ; he altogether abandoned the fruitless attendance upon the gates of the proud and arrogant, and shook sorrow and discontent from the skirts of his heart.

While he was so happily occupied in the revival of his former pursuits, he met with a severe affliction in the loss of his dearest friend, who is spoken of in such terms that we are led to conclude his bereavement to have been that of his wife, whose name the usual Oriental delicacy respecting females prevented his revealing for the information of his readers. "The fire of grief burnt up the harvest of his hopes, destroying the stock of his patience, and nothing remained to him but sighs and tears."

From this stupor of grief he was aroused by no human aid. On this occasion an invisible angel and a divine inspiration told him not to sorrow as one without hope, but to occupy his mind by composing some work, which might serve to hand down his name to posterity. In compliance with this philosophical advice, so secretly conveyed to him, he addressed himself to his task, and the result is before us, which he trusts will render the perusal of any other history devoted to the same period unnecessary.

The *Haft Gulshan-i Muhammad-sháhi* is scarcely worthy of the important preliminaries which heralded its birth. But the author did not confine himself to this general history ; he wrote four years afterwards a much more important work, called the *Tazkira-i Chaghatái*, which is the subject of the next article, and he is the same Muhammad Hádí who wrote the Introduction and Conclusion of the *Autobiographical Memoirs of Jahángír* (No. LVI.).

The present work may be considered an abridgment of *Firishta*. It comprises a general history of India, including all the minor dynasties ; but the Kings of Dehlí are not carried down later than Bábar ; and at the conclusion of the account of that conqueror, we are promised a completion of the history of the Timúrian family in a second volume, which promise has been fulfilled in the *Tazkira-i Chaghatái*.



This history is divided into Books and Chapters, principally styled Rose-gardens (*Gulshan*) and Rose-bushes (*Gulban*); and as it contains seven Books, it is entitled *Haft Gulshan*.

## CONTENTS.

Preface, p. 1—Book I., in three Chapters: Chapter I., The Kings of Dehlí, p. 10; II., The Kings of Jaunpúr, p. 183; III., The Kings of Málwá, p. 193—Book II., in two Chapters: Chapter I., The Kings of Gujarát, p. 225; II., The Kings of Khándesh, p. 262—Book III., in one Chapter, The Kings of Bengal, p. 276—Book IV., in five Chapters: Chapter I., The Báhmaní Sultáns, p. 283; II., The Kings of Bījápúr, p. 330; III., The Kings of Ahmadnagar, p. 382; IV., The Kings of Haidarábád, p. 417; V., The Baríd-sháhí Dynasty, p. 432—Book V., in two Chapters: Chapter I., The Jáms of Sindh, p. 436; II., The Kings of Multán, p. 440—Book VI., in one Chapter, The Kings of Kashmír, p. 449—Book VII., in one Chapter, The Saints and other Holy Personages of Hindústán, p. 469.

A short extract is given as a specimen.

SIZE—8vo., comprising 495 pages of 11 lines each.

This history is not common in India. I only know two copies, of which the best is in the possession of the Rájá of Tirna, in Central Doáb.

## EXTRACT.

*The Báhmaní Sultáns.*

The narrators of ancient history, after much investigation, have related with great exactness and precision that there was a person by name Hasan, who lived in a state of extreme indigence, and was a servant of one Gángú, a Brahmin, who held some rank and honour in the Court of Sultán Muhammad Tughlik, King of Dehlí. This astrologer possessed a small piece of land, which the King had granted to him for his

maintenance, and he employed Hasan to till it. One day, as Hasan was driving the plough, he saw a hole in the ground, and on examining it, he discovered there a jar full of gold *mohurs*. He covered it with earth in the same manner as he found it, and informed Gángú of it. Gángú took Hasan to the King, and represented the matter to him. The Sultán praised Hasan for his honesty, admitted him among the commanders of a hundred,<sup>1</sup> and took him into his favour. Gradually his rank increased to such a degree, that he was appointed, above all the Mughal mercenaries, Governor of Kulbarga<sup>2</sup> and its vicinity. Gángú the astrologer, his old master, on examining his horoscope, found signs of his becoming a King, and received a promise from him that, in the days of his sovereignty, he would assume the name of Gángú as part of his royal title.

Sultán Muhammad Tughlik, being a very cruel prince, put the *amírs* of Sind, Dakhin, and Gujarát to death. But the Almighty God saved Hasan from destruction. The Sultán having invested him with the title of Zafar Khán, and conferred on him Bhakkar, which was one of the dependencies of Bhakhri, in *jágr*, went to Gujarát, and thence turned his course towards Thatta, where the army of death attacked him, and sent him to the world of nonentity.

<sup>1</sup> Briggs reads the passages where these words occur as "*Amir Jadida*," "the new officers," a term given to the newly-converted Mughals; and he has a note upon them in volume i. p. 429. But the original of that passage, and of all others where the words occur, give "*Amírdn-i Sada*," which would imply that they were "Commanders of a hundred men." [See *supra*, Vol. III. p. 252, note.] Náru-l Hakk styles Hasan a Turk Sipáhi, so that he must have been enrolled among the foreign mercenaries. Firišta calls him an Afghán.

<sup>2</sup> This city received the name of Hasanábád. Col. Briggs says that this name, which was given to Kulbarga by Hasan, is most inconsistently written in all the MSS. of Firišta as Ahsanábád; but it is not so in the lithographed copy, nor do the verses, which record its foundation, admit of any other reading than Hasanábád. [Irádat Khán calls it Ahsanábád.—See Scott's Dakhin, vol. ii. p. 2, and *supra*, Vol. VII. p. 584.]

## LXXXVII.

## TAZKIRA-I CHAGHATAÍ

OF

MUHAMMAD HÁDÍ KÁMWAR KHÁN.

[THIS work is sometimes called *Tárikh-i Chaghatái*, but it must not be confounded with the history bearing that title by Muhammad Shaff' Wárid (No. LXXXVIII.). The author of the *Tazkira* was Muhammad Hádí Kámwar Khán, who has been already noticed as the author of the *Tatimma-i Wáki'át-i Jahángiri* (No. LVI.),<sup>1</sup> and the *Haft Gulshan* (No. LXXXVI.). The *Tazkira-i Chaghatái* is a general history of the Chaghatái sovereigns in two parts. The first commences with an account of the origin of the Mongols, and of Changíz Khán, and goes down to the death of Jahángír. The second part, which is the more important and useful, begins with the death of Jahángír, and ends with the seventh year of Muhammad Sháh, A.H. 1137 (1724 A.D.).

In writing about this author, Colonel Lees says, "I do not know the exact limits of the period within which this author flourished; but it is evident that he was contemporary with Aurangzeb for a considerable portion of his reign, and, for some portion of the time, at least, had good opportunities of obtaining accurate information. I find that in the forty-fifth year of his

<sup>1</sup> *Suprà*, Vol. VI. p. 392.

reign, he went, in company with the Paymaster General Kifáyat Khán bin Arshad Khán, Kháfi, to Ahmadábád; and as he has brought down his history only to the sixth year of Muhammad Sháh's reign, or A.H. 1136,<sup>1</sup> and Kháfi Khán has continued his to the fourteenth year of the same reign, or 1144 A.H., we may conclude that Kámwar Khán was not the later of the two. He opens his history modestly stating that he commenced it after he had completed the compilation of the *Haft Gulshan* (No. LXXXVI.). He continues, 'I humbly crave the students of history, regardless of the impropriety of the words I have used, or the want of elegance in my style, to take into their consideration, and do me the justice to remember, that without any royal order, and without the aid or assistance of any of the nobles of the times, which in an undertaking of this important nature is very necessary, how many nights I have turned into days and *vice versa*, and what anxiety of mind I have suffered, in communicating the information contained in this history in a new form.' The author was appointed Controller of the Household of Prince Muhammad Ibráhím, and received an increase of pay and the title of Kámwar Khán, in the second year of the reign of Bahádur Sháh Sháh 'Álam, and he received a *khi'at* from the Emperor in the following year. He was in a position then to know what was going on; and the apparently straightforward manner in which he has written his history inspires the confidence of the reader."

From incidental observations in the pages of the book, it appears that the author was *díván*, *bakhshi* and *khánsámán*, in the time of Bahádur Sháh, and that he afterwards held the office of *dárogha* of the treasury of the *ahads*. In the later years of the work it is little more than a record of appointments and promotions, with the concomitant presents and offerings.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> ["So far the Bengal Asiatic Society's copy. Mr. Morley says the Royal Asiatic Society's copy is continued for another year."]

<sup>2</sup> [See Mr. Morley's Catalogue, and Col. Lees' Article, Journ. R. A. S. (New Series), vol. iii. p. 456.]

## EXTRACTS.

*Accession of Sháh Jahán.*

[Yamínu-d daula Ásaf Khán, 'Azam Khán and other nobles defeated the army of Shahriyár in the vicinity of Láhore. They entered the city, made Shahriyár prisoner, and blinded him. Bulákí and the other sons of Dániyál and Khusrú were put in chains, and imprisoned in the fort of Láhore.]

*Death of Bahádur Sháh.*

[Bahádur Sháh died on the night of the 20th Muharram, 1024 A.H. (9th Feb. 1615). Great confusion immediately followed in the royal camp, and loud cries were heard on every side. The *amirs* and officials left the royal tents in the darkness of the night, and went off to join the young princes. Many persons of no party, and followers of the camp, unmindful of what fate had in store for them, were greatly alarmed, and went off to the city with their families. Buffians and vagabonds began to lay their hands upon the goods of many. The streets were so crowded that it was difficult to pass along them, and houses could not be found to accommodate the people. Several persons were to be seen seeking refuge in one little shop. Friends and relations were unable to answer the calls made upon them. Great disturbances arose in the armies of the Princes, and none of the great men had any hope of saving their lives. The soldiers loudly demanded their pay and allowances, and joining the unceremonious servants, they made use of foul and abusive language, and laid their hands on everything they found. Fathers could do nothing to help their sons, nor sons for their fathers. Every man had enough to do in taking care of himself, and the scene was like the day of judgment. Informers brought in news that Prince Muhammad Karím, son of Prince 'Azímu-sh Shán, had left his own camp and gone off towards that of Mahábat Khán and Khán-zamán, sons of the

late Khán-khánán, and no one knew what his intentions were. Every one, small and great, looked upon 'Azímu-sh Shán as the successor ; for he had soldiers, artillery, elephants, treasure, and implements of war two-fold more than all his three brothers. Except *Amíru-l umará* Bakhshíu-l Mulk (*Zú-l fikár Khán*), all the royal nobles were in his favour. It was probable that he would draw up his forces at once, and not give his adversaries time to assemble theirs.]

## LXXXVIII.

## TÁRIKH-I CHAGHATAÍ

OR

## MUHAMMAD SHAFÍ, TEHARÁNÍ.

[THIS work is also found bearing the names *Mir-átu-l Wáridát* and *Tárikh-i Muhammad-Sháhi*. The author was Muhammad Shafí'-i Teharání, whose poetical soubriquet was Wárid. He tells his readers that he was born in Hindústán, but that his father, Muhammad Sharíf, and his ancestors, were natives of Teharán. Up to the age of forty-one he had done nothing to hand his name down to posterity, and while he was regretting his wasted life, and considering what work he should undertake, he was visited by his friend, Mirza 'Ináyatu-llah 'Atúfat Khán, at whose instance he composed this history. He goes on to say, "From the year 1100 A.H., the greater portion of what I have recorded I have myself seen, and that which I heard from trustworthy persons I took the utmost pains in sifting and inquiring into, and whatever statements I had the slightest doubt about I discarded. But from the commencement of the war of the late Sultán Muhammad A'zam up to the present time, or for twenty-two years, I have seen everything with my own eyes." The work is written in an elegant, but somewhat difficult style. It begins with the history of Bábar, and includes part of the reign of Muhammad Sháh down to the withdrawal of Nádír Sháh in 1739. He closes his work with the following statement :

"After the departure of Nádír Sháh, a Royal Order was issued to the following effect : ' All public officers should occupy

themselves in the discharge of their ordinary duties, except the historians. These should refrain from recording the events of my reign, for at present the record cannot be a pleasant one. The reins of Imperial or Supreme Government have fallen from my hands. I am now the viceroy of Nádír Sháh.' Notwithstanding that the nobles and great officers of the Court, hearing these melancholy reflections of the Emperor, in many complimentary and flattering speeches recommended him to withdraw this order, His Majesty would not be satisfied. Consequently, being helpless, all the historians obeyed the royal mandate, and laid down their pens."

The work is not a very long one. The copy used by Colonel Lees was a royal octavo of 668 pages, 15 lines to the page. There is a copy and several extracts of the work in the library of Sir H. M. Elliot.<sup>1</sup>]

#### EXTRACT.

(Nádír Sháh), calling Burhán-u-l Mulk before him, sent him to the presence of Muhammad Sháh, having determined upon this treaty, that the Emperor of Hindústán should come to have an interview with him, and that he should not be sparing of his money and goods. He on his part would hold fast to the treaty, and the sovereignty and the whole kingdom, as formerly, should remain in the possession of his brother monarch.

Burhán-u-l Mulk was admitted to the presence for the purpose of delivering this message. Next morning Nizámu-l Mulk went before the Sháh to arrange matters, and the Sháh came as far as the door of the tent to meet him.

The following day Muhammad Sháh proceeded there, riding in a light litter. As he entered the tent, Nádír Sháh came respectfully forward, and they, taking one another's hands, sat down

<sup>1</sup> [This article has been chiefly derived from Col. Lees' article in the Journal of the Royal Asiatic Society (n.s. vol. iii.), and his translations of the two Extracts above quoted have been adopted; but the passages had been picked out by Sir H. M. Elliot, and were translated for him by a *munshi*.]



together upon the same *masnad*. The coffee-bearer first presented coffee to Nádír Sháh, and he with his own hands courteously presented it to Muhammad Sháh, and said, "Since you have done me the honour to come here, you are my brother, and may you remain happy in the empire of Hindústán."

After two hours, Muhammad Sháh returned to his own camp, and diffused comfort among the dejected chiefs of Hindústán. It had been determined that both Kings should march together towards Sháh-Jahánábád. So on Friday, the 8th of Zí-l hijja, in the year 1151 A.H. (8th March, 1739), the two Emperors reached Dehlí. Nawáb Burhánu-l Mulk was present there at the time, but on the following morning he died. On the night of the third day from that Friday, this extraordinary circumstance occurred, that some people of Hindústán raised a report that Muhammad Sháh had made away with Nádír Sháh. When this rumour spread through the city, every man cut down with his sword each vanquished one without compassion. The Persians, hearing of the murder of their master, lost all self-control, and three thousand or more of them were put to death.

About midnight, the officers of Nádír Sháh, frightened and trembling, represented the state of affairs to the Sháh. The Sháh, angry at being aroused, said, "The men of my army are maliciously accusing the people of Hindústán, so that I should kill a number of them, and give the signal for plunder." But when this information was repeated over and over again to the Sháh, he seized his sword, and in the Mosque of Rasadu-d daula (which is situated near the court of the superintendent of the police), he himself made that sword a standard, and issued the order for slaughter.

From that night till five hours of the following day, man, woman, animal, and every living thing which came under the eyes of the Persians, was put to the sword, and from every house ran a stream<sup>1</sup> of blood. At last Muhammad Sháh mounted, and went to the Sháh to make intercession for God's people. Nádír

<sup>1</sup> *Lit.* "A Tigris."

Sháh, out of consideration for him, willingly acceded to his wishes, gave orders that the Persians should immediately cease from further slaughter, and desist from this unseemly work. In short, a proclamation of quarter was made, and the cry of this glad tidings resounded on all sides.

After this, Nádir Sháh remained for some days, and collecting a great deal of treasure and wealth, he set out towards the capital of Írán. On the way to Lattí, the ruler of Sind, who had come out with hostile designs, was defeated by Nádir Sháh with very little trouble, and obliged to submit. On the day Nádir Sháh set out for the capital of Írán, a notice was sent to Fúlád Khán, the superintendent of the police of Hindústán, intimating that not one of the Persians remained in Hindústán.

## LXXXIX.

## BURHĀNU-L FUTUḤ

OF

## MUHAMMAD 'ALY.

THIS rare work, immediately after the usual praises of the Creator and the Prophet, commences with an eulogium on History. It informs us that stories of ancient heroes operate as a warning to posterity, and those relating to the manners and customs of great men and powerful monarchs form a rule for the existing sovereigns of the world. For proud men and warriors, History is the surest means of knowing what acts every one has performed according to his power and understanding; what balls were struck by what bats, and how the games were won; how the swords of revenge were drawn against enemies, and how they were destroyed; how some by their arts, machinations and prudence, saved themselves from the hands of their adversaries, and how others, by the force of their arms and courage, conquered the countries of the world; what heroism warriors have displayed, and how with their swords, battle-axes, arrows, lances and daggers, they have cut off or broken the heads of foes, and darkened, as with night, the fields of battle with the dust of their feet. From History also may be known what learned man flourished at what time; when a certain poet composed his poems; at what time a certain prose work was compiled; what miracle was performed by such a saint at such a time; what physician flourished at such a period; what caligrapher acquired fame in his profession, and at what time.

“As the advantages,” he continues, “of this branch of learning are clearly obvious, and the motives to study it have been fully shown, this mean and sinful person, this criminal, shameful, forlorn, and abashed, embarrassed and distressed; this drowned in the ocean of fault and sin; this bad character and blackfaced one; this hoper of forgiveness from God, the Protector of great and small, viz. Muhammad 'Alí, son of Muhammad Sádik-al Hasnî-al Naishápúri-al Hanafî, compiled this history, which is extracted from many other similar works, in an exceedingly condensed form, and to the extent of his power took great care in adjusting the dates. Thus the periods of the births and deaths of the different kings, and the actions of different governors, may be found in the course of these narratives. He has produced a polished mirror, in which are reflected all the prophets, saints, learned men, poets, sovereigns, princes, philosophers, ministers, *saiyids*, and physicians. Having for many years dived into the depths of books, he brought out these pearls from those oceans.”

The works which he quotes as his authorities are the *Rausatu-s Safá*, *Habibu-s Siyar*, *Firishta*, *Rausatu-l Ahdbb*, '*A'lam-ará*, *Jahán-kushá*, *Taskiratu-l Fukahá*, *Taskiratu Shu'ará*, *Zafar-náma*, *Tabakát-i Akbari*, *Futúh-i 'A'sam Kúfi*, *Guzdáh of Hamdu-llah Mustaufi*, *Mas'údi*, *Afzalu-t Tawárikh*, *Jahán-ará*, *Nizámiya*, *Wassáf*, *Mu'ajjam*, *Majálisu-l Mumintn*, *Lubbu-t Tawárikh*, and '*A'lamgiri*.

The author dedicates his work to Nawáb Burhánu-l Múlk Saiyid Sa'ádat Khán, upon whom he bestows a long and laboured eulogy. In other parts of the work he takes every opportunity of lauding his patron, and at page 329 says that he alone is capable of competing with the Mahrattas, at the dread of whom all the other nobles of the Empire had at that time lost heart, and become alarmed. It is in compliment to his patron's title of Burhánu-l Múlk that his work takes its name of *Burhánu-l Futúh*—“the demonstration of victories.”

The work was composed in A.H. 1148 (A.D. 1735-6),—and,

several years afterwards, we find the author dedicating it to another patron, and giving to it the better-known name of *Mir-átu-s Safá*, in which he most amusingly changes, omits, or adds sectarian passages to render his book acceptable to a *Sunni*, instead of a *Shi'a*.

The *Burhānu-l Futūh* has certainly great merit in its close attention to dates, which make it a very useful book of reference, though in other respects it is too short to be of any particular value. The matter is a little expanded towards the close of the Dehlí history, which is brought down to the very year in which it was written. It is divided into an Introduction, eighteen Books, and a Conclusion. The Books are divided into several Chapters, and they again are subdivided into Sections. The following Table will show the miscellaneous nature of their contents.

## CONTENTS.

Preface, p. 1.

Introduction. The advantages and objects of the study of history, p. 13.

BOOK I.—An Account of the Creation of the world, the birth of Adam and the histories of the Prophets, Kings and learned men who flourished before the advent of Muhammad, p. 19.—Chap. i. The Creation of the world, p. 19; ii. The Prophets, p. 21; iii. The learned men, p. 52; iv. The Emperors of Persia to whom all the Kings of the world paid tribute, p. 55: Sec. 1. The Peshdádians, p. 55; 2. The Kaiánians, p. 60; 3. The Askánians, p. 70; 4. The Sássánians, or Akásiras, p. 71.

BOOK II.—History of Muhammad and the Imáms, in seventeen Chapters, p. 81.—Chap. i. The history of the Prophet, p. 81: Sec. 1. His genealogy, p. 81; 2. His birth, p. 81; 3. From his birth to his mission, p. 82; 4. From his mission to his flight, p. 83; 5. From his flight to his death, p. 84; 6. His lineal descendants, p. 97; 7. His wives, p. 97; 8. His uncles and aunts, p. 98; 9. His friends, p. 99; 10. His estate, p. 100.—

Chap. ii. Fátima, p. 100 ; iii. Hazrat 'Alí, p. 101 : Sec. 1. His birth and death, p. 101 ; 2. His children, p. 102.—Chap. iv. Imám Hasan, p. 103 : Sec. 1. His birth and death, p. 103 ; 2. His children, p. 103.—Chap. v. Imám Husain, p. 103 : Sec. 1. His birth and death, p. 104 ; 2. His children, p. 105.—Chap. vi. Imám Zainu-l 'Ábidín, p. 106 : Sec. 1. His birth and death, p. 106 ; 2. His children, p. 106.—Chap. vii. Imám Muhammad Bákir, p. 106 : Sec. 1. His birth and death, p. 106 ; 2. His children, p. 107.—Chap. viii. Imám Ja'far Sádik, p. 107 : Sec. 1. His birth and death, p. 107 ; 2. His children, p. 107.—Chap. ix. Imám Músa Kázim, p. 107 : Sec. 1. His birth and death, p. 107 ; 2. His children, p. 107.—Chap. x. Imám 'Alí, son of Músa Razá, p. 108 ; xi. Imám Muhammad Takí, p. 108 : Sec. 1. His birth and death, p. 108 ; 2. His children, p. 108.—Chap. xii. Imám 'Alí Nakí, p. 108 : Sec. 1. His birth and death, p. 108 ; 2. His children, p. 108.—Chap. xiii. Imám Hasan Askarí, p. 108 ; xiv. Muhammad Mahdí, p. 109 ; xv. The relatives of Muhammad, p. 110 ; xvi. The companions of Muhammad, p. 112 : Sec. 1. The companions of his flight, p. 112 ; 2. The Ansárs, p. 116 ; 3. The pretended converts, p. 119 ; 4. His dependents who had no less rank than the companions, p. 121.—Chap. xvii. Some of the Saiyids, p. 122.

Book III.—The Khalífas, p. 126.—Chap. i. The first four Khalífas, p. 126 ; ii. The 'Ummayide Khalífas, p. 139 ; iii. The 'Abbáside Khalífas, p. 144 ; iv. The Isma'ílian Khalífas who ruled in Egypt, Hijjáz and the western countries, p. 148.

Book IV.—Some of the Saiyids who governed in Andalusia, p. 150.

Book V.—History of the Persian Kings, in nineteen Chapters, p. 152.—Chap. i. Táhírian Kings of Khurásán, p. 152 ; ii. Saffárians of Sístán and Khurásán, p. 153 ; iii. Sámáníans, p. 153 ; iv. Ghaznivides, p. 156 ; v. Buwaihides, or Dailamas, p. 159 ; vi. Saljúkians, p. 163 : Sec. 1. Those who reigned in Yrán, p. 163 ; 2. Those who governed in Kirmán, p. 168 ; 3. Those who ruled in Rúm, p. 168.—Chap. vii. Khwá-

rizm-sháhís, p. 169; viii. Isma'lians, etc., p. 171; ix. Atábaks of Músal, p. 173; x. Atábaks of Azarbáiján, p. 174; xi. Atábaks of Fárs and Shíráz, p. 174; xii. Atábaks of Lúristán, p. 175; xiii. Ghorians of Khurásán, p. 175; xiv. Kirits of Hirát, p. 176; xv. Kings of Mázandarán, p. 177: Sec. 1. Ancient Kings of Mázandarán, p. 177; 2. Modern Kings of Mázandarán, p. 179.—Chap. xvi. Kings of Rustamdár, p. 182; xvii. Kings of Sístán, p. 184; xviii. Sultáns of Lár, p. 185; xix. Shirwán-sháhís, p. 187.

BOOK VI.—Chiefs of Arabia, p. 188.—Chap. i. Sultáns of Júiza, p. 188; ii. Sultáns of Yemen, p. 189; iii. Sultáns of Misr and Shám, p. 192; iv. Hamadánites, p. 195; v. 'Akflites, 196; vi. Asadides, p. 197.

BOOK VII.—House of Changíz Khán and its branches, p. 197.—Chap. i. The house of Changíz Khán, p. 197; ii. Ilkánians, p. 213; iii. Chaupánians, p. 214; iv. Kará-khitáians, p. 215; v. Muzaffarians, p. 216; vi. Sarbadária Kings of Sabzawár, p. 220; vii. Sultáns of the Kará-Kúínlú, p. 221; viii. Sultáns of the Ak-Kúínlú, p. 222.

BOOK VIII.—Tímúr and his descendants who ruled over Írán and Túrán, p. 224.

BOOK IX.—Saffaví Kings, p. 240.

BOOK X.—Osmánlís of Rúm, p. 276.

BOOK XI.—Shaibání descendants of Changíz Khán, p. 290.

BOOK XII.—Kings of Dehlí.—Chap. i. Kings who ruled before Tímúr, p. 295; ii. Descendants of Tímúr who reigned in Hindústán, p. 299.

BOOK XIII.—Minor Dynasties of Hindústán, p. 340.—Chap. i. Báhmaní Kings of the Dakhin, p. 340; ii. Nizám-sháhís, p. 343; iii. 'Ádil-sháhí Kings of Bījápúr, p. 345; iv. Kutb-sháhí Kings of Haidarábád, p. 347; v. 'Imád-sháhí Kings of Birár, p. 350; vi. Baridia Kings of Bidar, p. 350; vii. Kings of Gujarát, p. 351; viii. Sultáns of Málwá, p. 353; ix. Sultáns of Khándesh and Burhánpúr, p. 354; x. Sultáns of Bengal, p. 355; xi. Sultáns of Jaunpúr, p. 359; xii. Sultáns of Sind, p. 359; xiii.

Sultáns of Multán, p. 360; xiv. Kings of Kashmír, p. 361; xv. Sultáns of Little Tibet, p. 363.

BOOK XIV.—Muhammadan religious and learned men, p. 364.—Chap. i. Learned *Shí'as*, p. 364; ii. Learned *Sunnís*, p. 370.

BOOK XV.—*Súfis* and great Saints, p. 383.

BOOK XVI. — Celebrated Poets.—Chap. i. Arabic Poets, p. 392; Persian Poets, p. 393.

BOOK XVII.—Miscellaneous occurrences since the establishment of the Hijra era, p. 407.

BOOK XVIII.—Tribes of Arabia and Persia, p. 409.—Chap. i. Those of Arabia, p. 409; ii. Those of Persia, p. 412.

Conclusion—Chronological Tables of Dynasties, p. 415.

SIZE—Small folio, containing 426 pages, with 18 lines to a page.

The *Burhānu-l Futūh* is quite unknown. I am fortunate enough to possess the autograph of the author, written in the year of composition, and no doubt the identical one presented to Nawáb Sa'ádat Khán, and stolen from the Royal Library. I procured it in a *bázár* at Lucknow.

[The Extracts were translated by a *munshi*, and corrected by Sir H. M. Elliot. They differ in some respects from a new copy of the *Mir-átu-s Safá* belonging to Sir Henry.]

#### EXTRACTS.

In this year (1121 A.H., 1709 A.D.), in consequence of the rebellion and disturbances which were raised by Tára Báí, wife of Sambhá, son of Sivá, Mír Ahmad Khán, Governor of Burhánpúr, was killed in the month of Safar, and great tumult arose in that city, equal to what may be expected in the day of resurrection. In the city, besides Saiyid Zainu-d dín Khán *Kotwál*, who was left for its protection, there was also the father of the compiler of these leaves, who was appointed master of the royal ordnance. Mír Ahmad Khán had sent them with orders to defend the ramparts of the city wall, and fortify the bastions.



They used all their efforts to save the city and repel the enemy. The insurgents laid siege to the fort for eighteen days, and made great endeavours to take the city. They succeeded in burning many villages, and most of the *mansabdárs* who had accompanied Mír Ahmad Khán were taken prisoners by the enemy, who extorted something or other from all of them. From Fidwíyat Khán Bakhshí 25,000 rupees were taken, and in the same manner some gave one thousand, and others less. Sharafu-d dín Khán, accountant of the household expenses, being well versed in the art of music, declared that he was a singer of Mír Ahmad Khán, and thus easily obtained his release. The other nobles said that they were barbers, and, after shaving, obtained their freedom from the place of destruction without paying any money. With Mír Ahmad Khán, nineteen relatives of his were slain. Zafar Khán, who was one of the respectable inhabitants of the city, and had no one equal to him in bravery, though severely wounded, escaped into the city with the greatest difficulty. Sharza Khán Dakhiní, surnamed Şaiyid Rustam Khán, one of the chief nobles who resided at Bálápur, in Birár, came with the utmost speed to relieve Burhánpúr, and as he had a large force, the enemy raised the siege and took to flight. His Majesty granted the governorship of Burhánpúr to Saiyid Rustam Khán.

*Various events which have occurred during the Hijra era.*

- A.H. 14.—Discovery of the composition of gunpowder.  
 A.H. 64.—'Abdu-llah, son of Zahir, built the temple of Mecca.  
 A.H. 75.—Money first coined by the Muhammadans. The *dínár* was a coin of Rúm, and the *dirham* of Persia.  
 A.H. 180.—Fall of the tower in Alexandria in an earthquake.  
 A.H. 237.—A great fiery meteor appeared in 'Askalan, which was for a long time suspended between heaven and earth.  
 A.H. 242.—A dreadful earthquake occurred and inflicted great damage throughout the world.  
 A.H. 244.—A terrible noise was heard in Akhlát about the

time of midnight, and numerous men were alarmed to death. In 'Irák hailstones fell which were one yard in diameter.

A.H. 252.—A great famine raged in Baghdád, and the inhabitants of the city, to the number of about one-fourth, were starved to death.

A.H. 269.—Túlún built a large tower over the tomb of Mu'ávia, and it is one of the curiosities of the world.

A.H. 278.—Rise of the Karmathians in Kúfa.

A.H. 279.—Books on Natural Philosophy were written, and the practice of selling and buying books was first introduced.

A.H. 284.—In Egypt such darkness prevailed, that lamps were kept lighted for three days, and in Basrá red and yellow storms blew.

A.H. 286.—In Bahrain Abú Sa'id Habání became chief of the Karmathians.

A.H. 288.—In the West Abú 'Abdu-llah introduced the doctrines of the *Shi'as*.

A.H. 328.—Stars fell from the sky, which appeared like birds of fire, and which greatly terrified the people.

A.H. 330.—The Euphrates overflowed with such violence, that half of the city of Baghdád was inundated.

A.H. 337.—The Euphrates again overflowed, and three-fourths of the city was covered with water.

A.H. 346.—The reflux of the Persian Gulf took place to such a degree, that new islands appeared. Re and Tálíkán were destroyed by the violence of an earthquake.

A.H. 349.—A great quarrel broke out between the *Shi'a* and *Sunni* sects, and the latter prevailed on account of the abundance of the descendants of Háshim and the assistance of Mu'izzu-d daula.

A.H. 351.—The *Shi'as* predominated, and reproachful sentences against the first Khalífs were engraved on doors and mosques in Baghdád.

A.H. 352.—By the orders of Mu'izzu-d daula Dailamí, mournings for the death of Imám Husain (peace be on him!) were openly observed.

A.H. 358.—The words “ Rise for a virtuous purpose ” were introduced in the *ázán* by orders of the descendants of Fátima.

A.H. 363.—The *khutba* of the descendants of 'Abbás was abolished in Mecca, by order of Mu'izzu-d dín Allah 'Alawí, and the words above mentioned were then also introduced into the *ázán*.

A.H. 368.—'Azdu-d daula sent money to construct the fort of Medína.

A.H. 382.—A Shaikh came into the Court of the Khalífa of Baghdád from Yájúj and Májúj.

A.H. 389.—Flags were first carried in commemoration of the death of Imám Husain (peace be on him !), and the *Marsias* or elegies, in commemoration of the event, were first read with loud cries and lamentations.

A.H. 398.—The *Sunnis* obtained superiority over the *Shi'as*, and a great earthquake occurred in Dayúz.

A.H. 400.—The *Jáma' Masjid* was built in Egypt in the time of Hákim-i Billah 'Alawí Isma'ílí.

A.H. 407.—The *Shi'as* of Wásit were put to flight by the *Sunnis*, and the temple *Baitu-l Mukaddas* was demolished.

A.H. 413.—Occurrence of intense cold in the country of 'Irák, which froze the water of the watercourses and wells.

A.H. 428.—A great famine raged in all the countries of the world, and about one-tenth of the people were starved to death.

A.H. 432.—A dreadful earthquake occurred in Tabríz.

A.H. 434.—Another earthquake occurred which destroyed Tabríz.

A.H. 440.—The wall round the city of Shíráz was completed by Abú-l Mukárim, a Dailamí chief.

A.H. 442.—A comet appeared.

A.H. 443.—A fight took place between the *Sunnis* and the *Shi'as* in Baghdád, and the former were victorious.

A.H. 444.—The quarter of Baghdád in which the *Shi'as* resided was destroyed.

A.H. 450.—The *Shi'as* obtained power over the *Sunnis* in Baghdád by the assistance of Basásari (may peace be to him!).

A.H. 451.—The *Sunnis* overcame the *Shi'as*, and Basásari was slain.

A.H. 452.—A great famine occurred in Egypt, and the people were reduced to a deplorable condition.

A.H. 454.—The Tigris overflowed, and Baghdád was inundated.

A.H. 456.—A great conflagration took place in Damascus, and the sepulchre of Baní 'Ummaiya was burnt.

A.H. 462.—Famine raged in the country, and a pestilential disease broke out in Egypt; the *khutba* of Fátima was abolished in the country of Hijjáz.

A.H. 466.—The Tigris was again swollen, and Baghdád inundated.

A.H. 503.—The Firingís took the fort of Tripoli after a siege of seven years, and they also obtained possession of the forts of Bánias, Tarsúl, and Akrád.

A.H. 504.—The Firingís took the forts of Beyrout, Ayásif, and the stronghold of Saídú.

A.H. 505.—The foundation of the fort of Mashhed Mukaddas was laid by the exertions of Amír 'Alí.

A.H. 514.—Tombs of Abraham, Isaac, and Jacob were discovered in the well-known ravine.

A.H. 515.—Baghdád was burnt, and some of the pillars of Yamáni fell down.

A.H. 517.<sup>1</sup>—A total eclipse of the sun took place, so that the stars appeared during the day.

A.H. 516.<sup>1</sup>—The *Shi'a* creed was promulgated in the country of Ázarbáiján.

A.H. 518.—Saifu-l Islám issued, after many years, a prohibition to the learned men in Mecca and Medína, that the words "Rise for a virtuous purpose" should not be cried out in the *ázán*.

A.H. 600.—White dust fell from the sky.

A.H. 654.—A red flame was seen in the vicinity of Medína, and Baghdád was inundated by the river.

A.H. 669.—Damascus was inundated by the overflowing of the streams.

<sup>1</sup> *Sic* in orig.

A.H. 682.—A large flood came and inundated Damascus a second time.

A.H. 692.—The flame again appeared in the vicinity of Medina.

A.H. 694.—The water of the Nile fell, and a great famine occurred in Egypt.

A.H. 695.—A terrible famine raged in the cities of Egypt and Syria, and men ate dogs, cats, and even their own children.

A.H. 700.—The *Ylkhání* almanacs were invented.

A.H. 701.—A pestilential disease broke out among men and all classes of animals.

A.H. 718.—The astrologers were prohibited from pronouncing their predictions in Damascus, and a great famine took place in the continent and the islands.

A.H. 728.—The court-yard of the temple of Mecca was newly laid down.

A.H. 731.—The canal was brought into the city of Aleppo.

A.H. 739.—A great earthquake occurred in Western Tripoli.

A.H. 740.—Fire descended from the heavens on the coasts of Syria and burnt many houses.

A.H. 746.—The palace of Kisra was demolished on the 4th of Safar.

A.H. 749.—A dreadful plague ravaged the cities of Egypt and Syria.

A.H. 802.—Fire caught the temple of Mecca and injured it.

A.H. 819.—A great pestilence broke out in most of the cities of the world.

A.H. 836.—A comet appeared.

A.H. 842.—The foundation of a *Jáma' Masjid* was laid in Adarna.

A.H. 844.—The *Jáma' Masjid* was completed.

A.H. 862.—Discovery of the New World by Columbus.

A.H. 877.—A total eclipse of the sun took place on the 27th of Rabi' u-l awwal, and the stars appeared during the darkness.

A.H. 883.—A great plague occurred in Mecca.

A.H. 884.—Damascus was burnt.

A.H. 901-904.—The rivers were greatly swollen, and pestilential diseases broke out in all the cities of Rúm.

A.H. 903.—A *Jáma' Masjid* was founded in Constantinople.

A.H. 912.—The Portuguese took possession of some of the coasts of India.

A.H. 1012.—The medicinal properties of tobacco were discovered, and it was used in smoking, as it is now.

A.H. 1030.—The water of the Bay of Constantinople was frozen by excess of cold.

A.H. 1099.—A pestilential disorder broke out in Burhánpúr and the Dakhin, which continued till A.H. 1104, and destroyed half the people.

A.H. 1116-1119.—A great famine occurred in Burhánpúr and the Dakhin, and many men died of hunger.

A.H. 1140.—The rain fell very copiously in Burhánpúr, and the river Táptí rose so high that it inundated one-tenth of the city, and destroyed one-fourth of the houses.

A.H. 1148.—Towards the end of the year such a violent earthquake occurred in Kashmír, that it destroyed about two thousand houses.

## XC.

## KANZU-L MAHFUZ.

"THE GUARDED TREASURY" is so peculiar a name, that it probably represents the date when the work was first commenced, 1142 A.H. The narrative, however, is brought down to the year 1150 A.H., or eight years subsequent.

The second volume only of this work has come into my possession, and in that nothing is stated with respect to the name and position of the author. The first volume seems to have been devoted to miscellaneous subjects. We are told incidentally, in a passage at the beginning of the second volume, that, amongst other things, it contained a Treatise on Knowledge. There could have been nothing on history, for that subject is exhausted in the second volume. The names of authorities are not given in any general form, but the *Tabakát-i Násiri* and *Tabakát-i Akbari* are quoted. The only portion that can be considered original is the first portion on the duties and observances of kings and ministers, which is profusely illustrated by quotations from the Kurán.

This work is very rare. I have seen but one copy, which is in the possession of Sa'ídu-d dín Ahmad Khán, of Murádábád. As before mentioned, it is deficient in the first volume. It was transcribed in 1188 A.H., in the *Nast'alk* character.

## CONTENTS.

On the Duties and Observances of Kings and Ministers, pp. 1 to 50—The 'Ummayide and 'Abbáside Khalífs, pp. 57 to 62—Ghaznivides, pp. 63 to 78—Kings of Dehlí before Bábar, pp. 73 to 141—Tímúrian Dynasty, down to Muhammad Sháh, pp.

141 to 283—Kings of the Dakhin, pp. 283 to 300—Sultáns of Gujarát, pp. 301 to 315—Sultáns of Málwá, pp. 316 to 330—Sultáns of Bengal, pp. 331 to 335—Sultáns of Jaunpúr, pp. 336 to 339—Rulers of Sind, pp. 339 to 342—Rulers of Multán, pp. 343 to 346—Sultáns of Kashmír, pp. 346 to 357—Brief Description of Hindústán, pp. 357 to 358.

SIZE—Large 8vo., 358 pages, each comprising 22 lines.

EXTRACT.

In the city of Ágra there was a large temple, in which there were numerous idols, all adorned and embellished with precious jewels and valuable pearls. It was the custom for the infidels to resort to this temple from far and near several times in each year to worship the idols, and a certain fee to the Government was fixed upon each man, for which he obtained admittance. As there was a large congress of pilgrims, a very considerable amount was realized from them, and paid into the royal treasury. This practice had been observed to the end of the reign of the Emperor Sháh Jahán, and in the commencement of Aurangzeb's government; but when the latter was informed of it, he was exceedingly angry, and abolished the custom. The greatest nobles of his Court represented to him that a large sum was realized and paid into the public treasury, and that if it were abolished, a great reduction in the income of the State would take place. The Emperor observed, "What you say is right, but I have considered well on the subject, and have reflected on it deeply; but if you wish to augment the revenue, there is a better plan of attaining that object by exacting the *jizya*. By this means idolatry will be suppressed, the Muhammadan religion and the true faith will be honoured, our proper duty will be performed, the finances of the State will be increased, and the infidels will be disgraced." On hearing this, all the nobles and ministers of the throne admired and praised the wisdom of the Emperor, who added, that "by this plan the money would be saved, because the infidels came several times in a year and paid only a



little into the treasury ; but they will pay the *jizya* only once a year, and the Government income will be increased, which is the grand object." This was highly approved of by all the nobles ; and the Emperor ordered all the golden and silver idols to be broken, and the temple destroyed. The revenue of the Government was much increased ; it not only exceeded *lacs*, but came up to several *krors*. The *jizya* was collected from all, great and small, Hindús as well as rebel infidels, in all parts of the Empire, which extended on three sides to the sea. The Government officers also made great exertions in levying it, and in no case acted with indulgence and partiality. Consequently Islám acquired great predominance, and the Muhammadans were so dreaded that, for instance, if a Hindú went riding on his horse, and a peon of the office which collected the tax caught him, the colour of his face instantly changed, and he began to coax the peon ; but until he had shown the receipt for the *jizya* of the year, he could not stir a step from the place without being taken to the office. But at present the rule for the *jizya* is totally abolished.

## XCI.

## TÁRÍKH-I HINDÍ

OF

## RUSTAM 'ALÍ.

THE author of this work is Rustam 'Alí, son of Muhammad Khalíl Sháhábádí. He gives as the immediate reason of writing the *Tárikh-i Hindí*, that contemporaries, from excessive attachment to this world, neglected entirely to ponder on their existence, either as regards its origin or end; and from their firm belief, under the delusions of their evil passions, in the long duration of their lives in this world of mutations, pursued a presumptuous and vain line of conduct. So he entertained a desire to commit to writing a brief account of just kings, and how they controlled oppressors and tyrants, in the hope that, while it might prove a lesson to the wise, it would not fail to draw the attention of intelligent readers to the instability of all earthly pleasures, and the short duration of human life, and so induce them to withdraw their affections from this world.

The execution of his intention was, however, suspended for a time by necessities, which compelled him to travel from city to city in search of employment and subsistence, until at last he was fortunate enough to take up his abode in Bhopál. Here, for a period of three years, he subsisted on the munificence of certain great men and many sincere friends, more especially on the liberal support of Nawáb Yár Muhammad Khán, "a just nobleman, under whose administration the inhabitants of the dependencies

of Bhopál enjoy the blessings of peace." As the wants of the author were thus supplied, he attained peace of mind, and was enabled to compose the work which was the object of his heart's desire.

The *Tárikh-i Hindí* was composed in the year 1154 A.H. (1741-2 A.D.) as we learn, not only from an ambiguous passage in the Preface, but from an express declaration to that effect at the beginning of the tenth chapter. The history also closes at that period, though towards the end of the work the twenty-fourth year of Muhammad Sháh is mentioned, which would make it a year later. Only six pages, however, preceding this passage, the author reiterates the statement that the work was composed in the twenty-third year of Muhammad Sháh's reign. It may be considered altogether a useful compilation, as it is not copied verbatim from known authors, and in the latter part of it the author writes of many matters which came under his own observation or those of his friends. Amongst the works which he most frequently quotes are two, of which no traces can be obtained,—the *Siyar-i Hindí* and the *Faiúzát-i Akbari*. The former is frequently mentioned, from the time of the Slave Dynasty to the reign of Farrukh Siyar, and must, therefore, be a general History of India. The quotations from the *Faiúzát-i Akbari* are rarer, but extend from the time of Mahmúd Ghaznaví to the time of Muhammad Sháh. It appears to be partly a religious work, containing some historical anecdotes, for in the conclusion, in the chapter upon holy men, he says that it was composed by Sháh Ghulám Muhiu-d dín, and dedicated to his spiritual teacher, Saiyid Sháh 'Alí Akbar, after whom it was called *Faiúzát-i Akbari*. Other works incidentally quoted are the *Tárikh-i Badáúnti*, *Habibu-s Siyar*, *Khulásatu-t Tawárikh*, *Tárikh-i Akbar-sháhi*, *Tárikh-i Farrukh Siyar*, *Tárikh-i Jahángiri*, *Mir-át-i Mas'údi*, *Tárikh-i Shahábí*, and the *Tárikh-i Mahmúdi*. It is probable that the last two are familiar works disguised under uncommon appellations.

The author is fond of indulging in poetical quotations,

sentences from the Kurán, and moral reflections. But the quotations have been excluded from the following Extracts.

This History is divided into an Introduction, ten Chapters (*tabaka*), and a Conclusion.

#### CONTENTS.

Preface, p. 1—Introduction, on the Creation, the instability of the world, and an account of Hindústán, p. 8—Chap. i. On the Hindú Rájas preceding Islám, p. 56—ii. The Ghaznivides and Ghorians, p. 124—iii. The Khiljí Sultáns, p. 176—iv. The Tughlik-sháhí Sultáns, p. 193—v. The Khizr-khánians, p. 216—vi. The Lodí Afghán Sultáns, p. 225—vii. The early Tímúrian Kings, p. 257—viii. The Súr Afghán Dynasty, p. 279—ix. The minor independent Dynasties, p. 326—x. The later Tímúrian Kings, p. 348. Conclusion—On the holy, learned, and excellent men and poets, whom the author has conversed with, or heard of, p. 595.

SIZE—8vo., containing 651 pages, each of 11 lines.

The only copy which I know of the *Tárikh-i Hindí* was obtained for me by the kindness of Miyán Faujdár Muhammad Khán, from the library of Nawáb Sikandra Begam of Bhopál, and being in the possession of the descendants of Yár Muhammad Khán, the patron of the author, it is perhaps unique. But though there may be more copies in Bhopál, it is probable there are very few beyond the precincts of that city.

[The Extracts which follow were translated by a *munshi*, and revised by Sir H. M. Elliot.]

#### EXTRACTS.

##### *Reign of Abú-l Fath Násiru-d dín Muhammad Sháh.*

This Prince was a lover of pleasure and indolence, negligent of political duties, and addicted to loose habits, but of somewhat a generous disposition. He was entirely careless regarding his subjects. As is well known, this Emperor, so long as *Amíru-l umará* Husain 'Alí Khán lived, strictly observed, by virtue of the efficient management of that great Saiyid, all the ancient

laws and established rules of his ancestors. The achievement of all undertakings, the arrangement of all political affairs, and the execution of all wars were carried on in an excellent manner by the wisdom of that high nobleman. The Emperor decided all disputes without partiality, according to the Muhammadan law; but when some of the nobles, natives of this country and of Túrán, overcome by their evil passions, and merely through envy and malice, put that well-wisher of the creatures of God to death, to the great mortification of poor people and all good subjects, the Emperor became master of his own will, and, actuated by his youthful passions and folly and pride, resigned himself to frivolous pursuits and the company of wicked and mean characters. This created a spirit of opposition and enmity towards him in those very nobles who, from their malicious disposition, had been the instruments of the death of Husain 'Alí Khán. The Emperor, on account of the rebellion of the nobles, the fear of his own life, and the temptations of his evil passions, shut up the gate of justice and gave no ear to complaints. As the splendour and delight of the garden of this world, and the verdure and fruitfulness of the fields of this earth, depend upon the flow of the stream of the equity and justice of Kings, so the withering of the trees of this world is caused by the hot winds of the negligence and carelessness of rulers and dissensions among well-disposed nobles.

In a short time, many of the officers of this kingdom put out their feet from the path of obedience to the sovereign, and many of the infidels, rebels, tyrants and enemies stretched out the hands of rapacity and extortion upon the weaker tributaries and the poor subjects. Great disorders arose in the country, which shall be briefly related, according to each year of the reign, if God please.

#### FIFTH YEAR OF THE REIGN.

At the end of this year, Sharfu-d daula Irádatmand Khán, with a body of nobles, was sent against Rájá Ajít Singh, who,

having broken out into open mutiny, and taken possession of Ajmír and Sámbar, had reached as far as Nárnául. He was accompanied by Rájá Jai Singh Sawái, Muhammad Khán Bangash, and Gopál Singh, Rájá of Bhadáwar, at the head of an army of about one hundred thousand horse and more than two hundred elephants. Rájá Ajít Singh, on hearing the news, lost all courage, fled from Nárnául, and took refuge in the fort of Garh-pattí. Here he held out for some time, and at last, mounting a camel, went off to Jodhpúr. He then sued for peace, and made over his son, Dhankal Singh, to the nobles to carry to Court. In the mean time, Ajít Singh was slain by his younger son, Bakht Singh, and Dhankal Singh, upon reaching the Court, obtained the investiture of the chiefship. He returned to his country, and became its ruler. His brother, Bakht Singh, besieged the fort of Nágor, and having driven out the Rájá of that place, became himself master of it. In the same year Rájá Jai Singh founded a magnificent new city between the towns of Amber and Sangánír, and called it Jaipúr, after the name of Sawái Jai Singh.

#### SIXTH YEAR OF THE REIGN.

Nizámu-l Mulk, being disgusted with the Emperor, went towards Murádábád and Sambhal, under the pretence of hunting. When he had gone as far as the Ganges, near the town of Garh Muktesar, he at once turned aside from his course, and proceeding *viâ* Kol and Jalesar, crossed the Chambal and went towards the Dakhin. The Emperor, on hearing of this, sent orders to Mubáriz Khán, appointing him governor of that province, and instigating him to destroy Nizámu-l Mulk. Mubárizu-l Mulk, in consideration of the obligations he owed, went from Haidarábád towards Aurangábád. Nizámu-l Mulk sued for peace, but Mubáriz Khán was destined for the honour of martyrdom, so he did not listen to his advances, and rashly engaged in fight. The brave warriors, having boldly fought, put many insurgents to the sword. By chance,

Mubárizu-l Mulk was slain, and Nizámu-l Mulk, in perfect security, obtained the governorship of the Dakhin. Muhammad Sháh, on being informed of this, was obliged to confer the post of minister, which was vacated by Nizámu-l Mulk, on 'Timádu-d daula Kamru-d dín Khán, and sent a *farmán* to Nizámu-l Mulk, appointing him governor of the Dakhin, and bestowing on him the rank of vicegerency and the title of *Asaf Jáh*.

#### SEVENTH YEAR OF THE REIGN.

In this year a person, having assumed the name of Sábir Sháh, went to Kumáon, and represented to the Rája of that place, whose name was Debí Singh, that he was one of the princes of the house of Tímúr, and thus obtained repeated orders on the functionaries below the hills at Kásipúr and Rudarpúr, to the effect that they should give him a red tent, such as is usual for the royal family, as well as some troops to accompany him. Having carried these orders into effect, they collected no less than forty thousand Rohillas. Shaikh 'Azamatu-llah Khán, who in those days was the governor of Murádábád and Sambhal, was sent to quell the insurrection, with a body of fifteen thousand horse and twelve elephants. In a single attack he overthrew the Rohilla army. The Afgháns were dispersed, and many were put to the sword. Sábir Sháh fled towards the east, and went to Burhánu-l Mulk, who, having captured him, sent him to the Emperor, under the custody of Muríd Khán, a noble of high rank, and he was ordered to be imprisoned.

#### NINTH YEAR OF THE REIGN.

A dispute arose in the Emperor's audience chamber between Muzaffar Khán and Burhánu-l Mulk, because the latter officer, in the province of Oudh, had taken possession of the *jágrs* of *mansabdárs*. It continued many days, and at last Mír Jumla Yár Khán was appointed by the Emperor of the World to decide

it. He was of opinion that Burhānu-l Mulk should resign the governorship of Oudh, and Muzaffar Khán the office of superintendent of the ordnance. The former situation, in consequence of the removal of Burhānu-l Mulk, was given to Muzaffar Khán, and Burhānu-l Mulk was to be appointed governor of Málwá. This decision was approved and confirmed, and the office of the superintendent of ordnance, which was vacated by Muzaffar Khán, was entrusted to Sá'du-d dín Khán, in whose place, Sher Afghán Khán was appointed steward of the household. Muzaffar Khán, with the intention of going to the province of Oudh, pitched his tents near Patparganj, and Burhānu-l Mulk marched towards Málwá; but when the latter reached Ágra, he at once crossed the river Jumna, and went towards Oudh. Muzaffar Jang was consequently obliged to proceed to Ajmír, as the government of that province included Nárnaul and Sámbar.

#### TENTH YEAR OF THE REIGN.

Muhammad Khán Bangash Ghazanfar Jang, with an army of eighty thousand horse and more than a hundred elephants, proceeded to the province of Alláhábád, to fight against Rája Chatrsál. After great exertions and many actions, the fort of Jítgarh, where he resided, was taken. Chatrsál fled for refuge to the *Zamindárs* of Jharna and Purna, and the whole territory came into the possession of the Khán.

Burhānu-l Mulk led an army against the fort of Cháchandí, near Sháhábád Kanauj, the chief of which was Hindú Singh, a Chandela Rájpút. He was, however, not to be subdued; but Rája Gopál Singh Bhadauria, who accompanied Burhānu-l Mulk, under the pretence of making peace, went to Hindú Singh and told him that it was not expedient to quarrel with the Emperor's nobles, that he should leave the fort for three days, and he called God to witness that, after three days, when peace would be concluded, the possession of the fort should be restored to him. Hindú Singh was deceived, and left the fort, and with his family and



property pitched his tents at some distance. The third day, by the order of Burhānu-l Mulk, Rájá Gopál Singh, breaking his word, took the fort and *samindári* into his own possession. Consequently Hindú Singh, having no remedy, prepared to fight with the army of Burhānu-l Mulk, which amounted to about sixty thousand horse, but, baffled in his attempt, retreated towards the territory of Chatsrál. As a punishment for violating his promise, Rájá Gopál Singh soon hastened towards his own destruction. After his death, his son, Antrat Singh, was confirmed in possession of that district.

#### ELEVENTH YEAR OF THE REIGN.

The brother-in-law of Tahawwur Khán, named Muhammad Afzal, according to the Emperor's orders, succeeded Tahawwur Khán as his heir in the *samindári* of Sháh Jahánpúr, and took possession of it. 'Abdu-llah Khán and Zuhúru-llah Khán, brothers of Táju-d dín Khán, who had fled away towards Shamsábád-maú, in conjunction with Mír Khurram 'Alí, a relative of the author, collected eight thousand horse of the Rohilla tribe, and advanced towards that city. Muhammad Afzal came out against him with a large body of Afgháns. A most fierce battle was fought near the city on the banks of the Garra. Muhammad Afzal was slain, and 'Abdu-llah Khán became master of the *samindári*.

Mír Mushrif, who was one of the principal officers of the great Emperor, departed from this perishable world to the everlasting regions, and was buried in a garden which he had himself made.

#### TWELFTH YEAR OF THE REIGN.

Saiyid Míran, who was truly a man of great virtue and devotion, went on a Friday to the *Jáma' Masjid* of Dehlí, and, in order to attract attention to the wrongs of the oppressed

people, prohibited the reading of the *khutba*, upon which, the *Hazáris* of the artillery, under the Emperor's orders, put him to death. From that day disturbances arose throughout the kingdom, and enemies and rebels gained more and more power every day. The Emperor greatly regretted this event, but to no purpose.

It was reported to the Emperor that the base enemy (the Mahrattas),<sup>1</sup> having crossed the Nerbadda, had attacked Giridhar Bahádur, the Governor of Málwá, and plundered his camp.

The Emperor also received intelligence in this year that Báji Ráo Mahratta, having collected an army of 100,000 horse, had come to assist Rája Chatsrál, and had besieged Muhammad Khán Bangash in Jítgarh. The time of the decadence of the Empire had arrived, and in retaliation for shedding the innocent blood of Saiyid Miran, no plan of repelling the enemy proved effectual. From that time to this the power and dominion of that tribe has daily increased. The siege of Jítgarh lasted for six months, and within the fort one *str* of flour was sold for eighty rupees. At last, Chatsrál obliged Muhammad Khán to evacuate the fort, and having given him back some of the horses which he had plundered from him, allowed him to depart. In the way, the Khán met with his son, Kaira Khán, at the head of twelve thousand horse, and both father and son returned to their native city, Farrukh-ábád, which had been founded in the name of Muhammad Farrukh Siyar. From that time the population increased every day, and gradually it became a very large city.

In this year, in the month of Sha'bán, a great tumult arose in the *Jáma' Masjid*, to avenge the death of a Musulmán who was slain by a Hindú of the name of Subh Karan. The Hindús were assisted by the Royal *mutasaddis* (or writers). On Friday, at about 3 o'clock, a great fight took place. Seventeen men were killed within the Masjid, and Sher Afghán Khán, the Emperor's steward, having received a wound, escaped by the assistance of Roshanu-d daula.

<sup>1</sup> Throughout the Mahrattas are designated simply as *ghanim* "enemies."

## THIRTEENTH YEAR OF THE REIGN.

Muhammad Khán Bangash Ghazanfar Jang was appointed Governor of the province of Málwá, on condition of his chastising the enemy. When he went there, he sometimes fought with them, sometimes connived at their proceedings, and in this manner managed to prolong the period of his government.

## FOURTEENTH YEAR OF THE REIGN.

Information was received that Muhammad Khán Ghazanfar Jang had crossed the Nerbadda, and joined Nizámu-l Mulk. He was removed from the government of Málwá, and Rájá Jai Singh Sawái was appointed in his stead.

In this year Mír Jumla Tarkhán, one of the greatest nobles, and a man of learning and a friend of the learned, who was chiefly engaged in the study of the natural sciences, according to the will of God, departed this transitory world. This Mír Jumla was called Mír 'Ibádu-llah. He came to Hindústán from Samarkand in search of his father, Mír Abú-l Wafá, who had become *kázi* of Benares. By degrees he himself was appointed *kázi* of the province of Bengal, and when Prince Muhammad Farrukh Siyar became governor of that province, he made him his tutor. During the time of this Prince's reign he was reckoned one of the greatest nobles of the State, and had the conduct of all political affairs in his hands. At last, through the hostility of the Saiyids, he was deprived, after the murder of Farrukh Siyar, of all the insignia of nobility; but, by the favour of Husain 'Alí Khán, he was again raised to his former rank and *jágir*, as well as to the office of *Sadru-s sudúr*. He was a person of exceeding generosity, and gave away *lacs* of rupees. He was often heard to say, that as regards the works of this world, he had only one desire unfulfilled, which was that he had never been able to give any person a present of one *kror* of rupees. He loved knowledge and learned men,

because by means of his learning he had reached the Emperor's Court, and obtained his rank.

In the same year, at the instigation of Rájá Jai Singh, the vile enemy took possession of Málwá, and the Rájá himself added to his own territory many *parganas* which belonged to the Emperor in the vicinity of Amber. Dhankal Singh, Rájá of Márwár, sacked the district of Rewári, which is thirty *kos* from Dehlí, and took thirteen *lacs* of rupees from the authorities of that place. The enemies in all parts of the country stretched out their hands to ravage and plunder.

#### FIFTEENTH YEAR OF THE REIGN.

Wazíru-l Mulk I'timádu-d daula Kamru-d dín Khán, with 70,000 horse, marched from Dehlí against Udárú, the *Zamindár* of Kora Jahánábád, who had killed Ján Nisár Khán. Udárú, on receiving the intelligence, retired from the district, and Kamru-d dín Khán returned to the seat of Empire through Kanauj and Farrukhábád.

#### SIXTEENTH YEAR OF THE REIGN.

Muzaffar Khán, brother of Khán-daurán Khán, accompanied by Jai Singh and other Rájás, was despatched with a large army against the enemy, but being informed at Sironj that they had crossed the Nerbadda, and gone to the Dakhin, he returned to the capital.

#### SEVENTEENTH YEAR OF THE REIGN.

According to the Emperor's orders, I'timádu-d daula Kamru-d dín Khán Nusrat Jang, with a large army, many elephants, and heavy ordnance, moved towards the enemy through Ágra, and Amíru-l umará Bahádur Samsámu-d daula Mansúr Jang, with many nobles and Rájás, and at the head of an army said to amount to 90,000 horse, and a large park of artillery, marched through the territory of Mewát. But through the misrepresen-

tations of Rájá Jai Singh, he was induced to give orders not to commence an action. One day, however, as 'Alí Hámid Khán, one of the chief nobles, had left camp, he encountered by chance a body of the enemy. Although he had no force with him at the time, yet with his few attendants he repulsed the assailants, and returned to the camp in safety. As the *Amíru-l umará* would not engage with the enemy, one of the nobles named Tír-andáz Khán deserted him, and departed with three hundred horse with the intention of going to Dehlí; upon which a party of the enemy, acting, it is said, under the instructions of Rájá Jai Singh, hastened in pursuit, and having overtaken him, surrounded him on all sides like a swarm of ants and locusts. Tír-andáz Khán showed great courage, and after fighting nobly, met with the honour of martyrdom. Of his followers some were killed, and others fell prisoners into the hands of the enemy.

In the mean time, one of the enemy, by name Malhárjí, with a body of 45,000 horse, overran some of the *parganas* of Rájá Jai Singh, and laid siege to the fort of Sámbar. After three days the city was taken and plundered. It is said that nine hundred inhabitants of the city were killed and wounded. He took a contribution of one hundred and fifty thousand rupees, besides two elephants and some horses from Fakhru-d dín Husain Khán, son of Udú Afghán Khán, the then governor of the place, and returned to oppose the army of the *Amíru-l umará*.

The *Amíru-l umará*, deceived by Rájá Jai Singh, returning to the capital without coming once to action, arrived on the 17th of Zí-l hijja. I'timádu-d daula, who had gone to oppose the enemy *ciá* Ágra, fought with Pilújí Mahratta, near Narwar.

At last, he also, leaving the result of the war, returned to Dehlí on the 29th of Zí-l hijja in the same year.

#### EIGHTEENTH YEAR OF THE REIGN.

The enemy went to the territory of Mewár, which is ruled by the Ráná, reached the city of Údípúr, and having taken a con-

tribution from the Ráná, turned towards Márwár, plundered the city of Mirtá, took some tribute from Bakht Singh, Rája of Nágór, and then arrived at Ajmír. The Mahratta chiefs alighted from their horses, and with the utmost respect visited the tomb of the great and venerable Khwája, and thence advanced to the fort of Rúpñagar. Rája Sáwant Singh had busied himself in strengthening the fort with heavy guns. The army of the enemy, seeing no way of success, retreated, after suffering much loss, towards Jaipúr. In the mean time, Yádgár Khán Ráo, Saiyid Kirpárán, and Najábat 'Alí Khán, the nephew of Husain 'Alí Khán, went to Jai Singh, to request his interposition in coming to some accommodation with the enemy. All these officers, with the concurrence of Rája Jai Singh, gave the enemy in the district of Kishangarh a sum of twenty *lacs* of rupees on the part of the Emperor, to induce them to return to the Dakhin, when they themselves returned to Dehlí.

During this year Burhánú-l Mulk Sa'ádat Khán went towards Kora Jahánábád. The chief of that tract, named Bhagwant, son of Udárú, who before this, having killed Ján Nisár Khán, governor of that place, had greatly injured and oppressed the peasantry, on receiving the news of the Burhánú-l Mulk's advance, marched forward with a body of vagabonds amounting to twenty-five thousand horse and foot. The army of Burhánú-l Mulk, excepting himself and two thousand horse, had not yet crossed the Ganges, when suddenly the army of that ringleader of the infidels appeared. After both parties had met, much fighting ensued. Bhagwant Singh himself shot an arrow which wounded Burhánú-l Mulk in the arm. But that lion of the field of courage immediately drew it out, and in turn shot that vile infidel in the forehead, and sent him to the next world. Many of his followers were slain, and the rest fled away. Burhánú-l Mulk victoriously returned to camp, and ordered him to be flayed, and his skin to be filled with straw. His head and that of his son were placed on the points of spears and sent to the capital.

In the beginning of Sha'bán of this year the compiler of this work saw with his own eyes the skins and heads of both those unfortunate wretches hanging in the *bázár* of Dehlí near the Police Office.

#### NINETEENTH YEAR OF THE REIGN.

The Mahratta armies entered the territory of Bhadáwar, the chief of which, Amrat Singh, collected an army, advanced from the town of Ater with the utmost intrepidity, and gave battle at the distance of a *kos* from that town. It is commonly reported that the army of the Rája consisted of seven thousand horse, twenty thousand foot, and forty-five elephants; while that of the invaders amounted to near one hundred thousand horse. The war continued for one month; and although the territory of Bhadáwar lay close to the capital, yet that Emperor, the asylum of negligence, took no measures for the expulsion of the foe. It is said that one of the brothers of the Rája, who had long cherished hatred against him in his own bosom, joined with the enemy, who, at his instigation, left half of his army to confront the Rája, and sent the other half through the towns of Gohad and Barhad to the town of Ater, which they began to plunder. The Rája was obliged to retreat, fighting all the way with the enemy, and got safe into the fort. Although the enemy had plundered much treasure and property, yet he took besides a contribution of twenty *lacs* of rupees in cash and ten elephants.

After this, in the beginning of Zí-l hijja of the same year, the enemy's army having crossed the river Jumna, near the village of Rápri, besieged the fort of Shukohábád. Láljí Khatri, the governor of that place, presented him one hundred and fifty thousand rupees and an elephant, and thus saved the town. Marching thence, the invaders burnt down Fírozábád and I'timádpúr, which is five *kos* from the capital, Ágra, and plundered them, and then proceeded towards Jálesar. All of a sudden, about dawn, Burhánu-l Mulk drew near, having marched from Etáwa in

pursuit of the enemy. At first, his nephew Abú-l Mansúr Khán Safdar Jang, with twelve thousand horse, came in sight, when the Mahrattas, with their usual confidence, considering his force to be small, surrounded him on all sides. Abú-l Mansúr Khán slowly retreated, fighting all the way, till he reached the spot occupied by Burhánu-l Mulk, at the head of fifty thousand horse. When the Mahrattas approached near, he suddenly charged the army of those rebels with his cavalry, like a wolf falling upon sheep, or a tiger upon a deer. Thus those vagabonds, seized by the hand of death, were obliged to run away in alarm towards the forest.

The Muhammadan army pursued them, made heaps of the slain, and kept the battle raging for the distance of thirty-five kos. A body of the invaders were overtaken near the tank of I'timádpúr, and three chiefs with about a thousand men were taken prisoners. Those who escaped the sword crossed the river Jumna. Many of them missed the ford, and were drowned in the river of eternity, but most of them escaped and joined their countrymen. When the prisoners were brought before Burhánu-l Mulk, he gave each man a rupee for his expenses, and set them all at liberty; but he kept the three chiefs loaded with chains. After this, he returned towards Sháh-Jahánábád, from which place *Amtru-l umará* Khán-daurán was advancing with a body of twenty-five thousand horse, some guns, and many elephants, accompanied by Muhammad Khán Bangash Ghazanfar Jang, at the head of twelve thousand horse. The army, which in the beginning of Zí-l ka'da had been ordered by His Majesty to proceed against the enemy, met Burhánu-l Mulk near the city of Mathura, in the beginning of the month of Zí-l hijja.

One day, the *Amtru-l umará* invited Burhánu-l Mulk to his tents, and prepared a feast for his reception. In the midst of the banquet it was suddenly reported that the enemy's army, having marched through the town of Fathpúr, and leaving Díg, the native land of Badná Ját, on the right, had arrived at Dehlí. Burhánu-l



Mulk, on hearing this, bit the finger of sorrow with the teeth of distraction, and, mounting an elephant, hastened towards that city. It is commonly said that 'Timádu-d daula Kamru-d dín Khán, who, with the intention of expelling the enemy, was then encamped near Kámán Pahárá, also returned to Dehlí. In the mean time, Rája Jai Singh, having marchèd from Jaipúr with an army of fifty thousand Rájput horse and above seventy elephants, advanced as far as the town of Nimránú; but when he heard the news of Burhánu-l Mulk's march towards the capital, he returned to Jaipúr. The enemy's army, having sacked the village of Nakal, near Dehlí, went to the shrine of the great Khwája Kutbu-d dín; but as they could not obtain admittance, they plundered the inhabitants of the place, and the next day appeared before the Bárahpolá. Early in the morning, according to the Emperor's orders, Mír Hasan Khán, the commandant of the Emperor's body-guard, came out to oppose him with a body of one thousand *mansabdári* horse. Immediately behind him, Amír Khán, and other nobles, with a large army and artillery, came out of the city, and stood before the enemy; but as they had not been ordered to fight, they did not commence the battle. Mír Hasan Khán and Rája Sheo Singh, however, advanced and fought valiantly. \* \* During the fight the enemy retreated, and pitched their tents near Tál Katorá. The next morning, on hearing the news of Burhánu-l Mulk's arrival, Bájí Ráo, the chief of the Mahrattas, rode like a jackal running away at the roar of a tiger, and fled from the place. Kamru-d dín Khán, who had advanced with three hundred men, engaged in a severe skirmish, and retired after killing some of his opponents.

As Burhánu-l Mulk had advanced without orders and engaged with the enemy, he fell under His Majesty's displeasure, and being distressed at this, he crossed the Jumna without an interview with the Emperor, and returned to his own residence. When the *Amiru-l umará* and Muhammad Khán were returning to Dehlí, the Játs of the village of Mitrol, between Kodal and Palwal, fell on their baggage and plundered it. Consequently

the army surrounded the village, and having sacked it, set it on fire. The *Amtru-l umará* entered the seat of the Empire, and, according to the royal orders, Muhammad Khán returned to *Ágra* for its protection. Towards the end of the same year Nizámu-l Mulk arrived from the Dakhin, and on Monday, the 16th of Rabi'ú-l awwal, had an interview with His Majesty in the capital.

#### TWENTIETH YEAR OF THE REIGN.

In the commencement of this year 8000 horse of the Ráthor Rájputés, among whom were eighteen chiefs, the relatives of Rája Dhankal Singh, assembled on some pretence in the city of Sámbar. Bhárat Singh, their leader, by whose hands Shaikh Illahyár Khán of Rilgrám had been slain in the battle which was fought between Sarbuland Khán and Dhankal Singh, openly drank wine on a Friday in the Masjid of Sámbar, and prohibited the *muazzin* from calling to prayer. It happened that Hayátu-llah Khán, son of Jamálu-llah Khán, the governor of the place, with a few men, went to them in the evening. After some verbal altercation, the matter ended in a regular fight. That lion of the field of battle thrust Bhárat Singh into the well of destruction with a stroke of his lance. The market of the angel of death was thronged through the use of rockets, arrows, and lances. Eighteen chiefs of the opponents were slain, and the rest fled away. Three followers of the Khán, who were Saiyids of Nárnaul, obtained the degree of martyrdom, and were interred near the tomb of Saiyid Husain Khán.

During this year I'timádu-d daula Kamru-d dín Khán, with 50,000 horse and many elephants and guns, moved towards Bárha, the native place of the Saiyids, and sent 'Azímu-llah Khán Zahíru-d daula with a large army to precede him. 'Azímu-llah Khán, for fear of his life, placed several guns around him in the shape of a triangle. Saifu-d dín 'Alí Khán, brother of Kutbu-l Mulk and Husain 'Alí Khán, who was the chief of

Bárha, with three hundred horse, boldly attacked that miserable body. When the Mughals fired their guns, a great number of the Saiyids were killed; but Saifu-d dín 'Alí Khán, with a few other Saiyids, to avenge their death, drew out their swords, and repulsed the Mughals to the distance of three miles. Suddenly the wanderer of the forest of wretchedness and misfortune, by name 'Alí Muhammad, a Rohilla, at the direction of I'timádu-d daula, and with the hope of préferment, came from the rear with 20,000 Rohillas, and fell upon the Saiyids. Thus he sacrificed the good of the next world to the desires of this earth, and became the cause of victory to the Turánís. 'Azímu-llah Khán, having buried the Saiyids, returned to Dehlí laden with immense plunder, and accompanied by I'timádu-d daula. It was just punishment of this crime of persecuting the Saiyids, that soon after they suffered the calamities occasioned by Nádír Sháh.

In this year Nizámu-l Mulk, on the condition of subduing the enemy, was appointed governor of Ágra and Málwá. Proceeding through Bundelkhand, he reached the latter province, and a battle was fought with the enemy near the town of Bhopál, founded by Dost Muhammad Khán, whose eldest son, Yár Muhammad Khán, is still ruling over it with wisdom and equity.

As the crooked mind of Nizámu-l Mulk was bent towards such things as were contrary to what his name imports, viz. administration, he allowed disturbances to break out in the country, and with his eyes open suffered for one or two days grain to be sold in his camp one *sír* for a rupee. On account of the tumults and quarrels raised by him, many people were hastened to their graves with the stroke of starvation, and many Musulmán's, by the tricks of that unprincipled man, fell into the hands of the enemy, and met with their destruction. At last, on being informed of this, Muhammad Sháh sent orders appointing Bájí Ráo to the governorship of Málwá. Nizámu-l Mulk, reproached by the people, and deceived by the enemy, returned to the capital. The Mahrattas laid siege to the fort of Kota; and the Maháráo Rája fled away in alarm, and took refuge in Gágrún,

which is one of the strongest forts in that part of the country. The inhabitants of Kota, to preserve their honour, opposed the ravagers and saved the city. At last peace was declared, and the invader, having taken a contribution of several *lacs* of rupees, went towards Ahírwára, the country of the tribe of Ahírs. He overran this district, and besieged the fort of Korwái, near the town of Sironj, which was the residence of 'Izzat Khán, son of Diler Khán Afghán. 'Izzat Khán fought very bravely for two months, when peace was made. During the siege of Korwái, the compiler of this work went to the enemy's camp. On seeing the fort encircled like the stone of a ring by the army which resembled swarms of ants and locusts, the safety of those who were in it appeared impossible; but the result deceived expectation.

When Nizámu-l Mulk, with all the pomp and circumstance attaching to his high station, accompanied the Mahrattas against the fort of Bhopál, Yár Muhammad Khán, ruler of the place, who was celebrated for his courage, by dint of great bravery and determination, expelled Nizámu-l Mulk out of his possessions without sustaining any injury from the insurgents. Many nobles and other respectable people, on account of the ravage and desolation committed in the Emperor's dominions by the enemy, found protection in this territory, and lived in peace and tranquillity under the Khán's just rule.

The compiler of this book, on hearing the praises of the Khán, left the enemy's camp at Sironj, and came to the city of Bhopál, which is full of nobles and excellent people from all parts of the country. In fact, from the day he had left Sháh-Jahánábád, and travelled through the country of idolatry, it was here only that he found Islám to be predominant.

It is said that Bhopál was founded in the time of Rája Bhoj. Afterwards by some accident it was ruined and reduced to only a small village on the borders of the lake, which in length and depth is the greatest of all the lakes in this country. When, by a lucky accident, Dost Muhammad Khán, son of Núr Mu-

hammad Khán Afghán, of the tribe of Warakzái Mírzái Khail,<sup>1</sup> came from Roh to the country of Hindústán, he met at Jalálábád his relatives, who were the descendants of the same ancestors. When Almighty God wishes to raise one of his creatures to some great rank in this world or the next, He first throws him into difficulties and troubles, and after that exalts his dignity in order that he may estimate its true merits. And so it happened that a misunderstanding arose between the brothers, and that Khán of noble disposition, alone, and without any means of subsistence, left Jalálábád, and went to the province of Málwá. By his judicious plans and great exertions, he took possession of several parts of this province, and at a most auspicious moment, in the fifth year of Muhammad Sháh's reign, corresponding to A.H. 1135 (1723 A.D.), laid the foundation of the city of Bhopál. Under his just rule the lion and goat drank water at the same pool. He was so generous that even Hátim would envy him. A great number of saints always dined with him.

When the fame of his virtues reached the ear of the ministers of the Emperor's court, he was favoured by His Majesty, through Saiyid Husain 'Alí Khán, with a *mansab*, *túmán*, *togh*, *kettle-drums*, *naubat*, as well as a title. But he died.

After this event the eldest son of the noble Khán, who was with Nizámu-l Mulk in the province of the Dakhin, arrived in this territory, and at a most auspicious time sat upon the *masnad*, administered justice, subjugated a great number of the refractory chiefs, and by his wise measures the country from the banks of the Nerbadda to the vicinity of the town of Sironj, was brought under his power. Notwithstanding that the enemy, having gained great dominion, infested the country from Sattáragarh to the suburbs of Dehlí, yet under the good management of this equitable chief the people of his territory were perfectly secure from the ravages of the tyrants. For his surpassing courage and wise administration of the country he received great favours from the throne, and was honoured with the rank

<sup>1</sup> Malcolm calls it "the Miraju Kheil."—*Central India*, vol. i. p. 350.

of 5000 personal and 5000 horse, together with the insignia of *Máht* and *Marátib*.

#### TWENTY-FIRST YEAR OF THE REIGN.

As above stated, contention, disaffection, and discord broke out among the nobles, and the report of the enemy's success was noised abroad. The cursed infidels, encouraged by the misrule and carelessness of the sovereign, particularly by the hostility and revolt of the very ministers of the throne, had become predominant throughout all the country. Thus incited, the Emperor of Irán, by name Nádir Sháh, who, having acquired entire power over that country, had reached up to Balkh and Kandabár, now marched in this direction, with the design of conquering Hindústán, and, as some say, at the suggestion of Nizámu-l Mulk and Sa'ádat Khán. It was suddenly reported to the Emperor that Nádir Sháh, having invaded Kábul, and obliged Násir Khán, the governor of the province, to join him, had crossed the Attock and reached Láhore. The Governor of this city also, after a slight show of resistance, had gone over to him. Notwithstanding all this, the careless Emperor and the ungrateful nobles, having covered their faces with the veil of gross negligence, were awaiting the approaching misfortune. After the invader had marched past Láhore, the Emperor of Hindústán was compelled to fit out an army. All this delay, which occasioned the subsequent disasters, arose from the Emperor's not confiding in the counsel of any of his ministers. Whatever plan was suggested by the Khán-daurán was opposed by Nizámu-l Mulk, and *vice versa*.

According to the statement of Mír Fakhru-d dín, the Emperor of this country, having prepared for war with two hundred thousand horse, foot soldiers without number, fifteen hundred elephants, and many field-pieces and other guns, left Dehlí with the intention of expelling the Emperor of Irán. The army of Hindústán, owing to its immense numbers, which amounted to

ten hundred thousand, both horse and foot, could scarcely find space to encamp on. Towards the end of the month of Zí-l ka'da, the army encamped near the town of Karnál, and, as some say, according to the advice of Nizámu-l Mulk, was placed all round in the shape of a ring. Notwithstanding this, the soldiers of Írán made attacks from all sides upon the Indians, and carried off corn, grass, and wood, which are essentially necessary for the maintenance of man. Hence the price of grain was enormously high in the camp. Burhánu-l Mulk, one morning, at the beginning of Zí-l hijja, entered the camp to pay his respects to the Emperor. He had scarcely arrived, when it was reported that twenty thousand horse of Nádir Sháh's army had plundered all his camp, equipage, and baggage. Burhánu-l Mulk instantly took his leave, beat the drums of battle, and went after the plunderers. It is said that the whole army of Nádir Sháh amounted to fifty-five thousand fighting horsemen, skilful in the art of war and murder, while others make it amount to three hundred thousand horse.

No sooner had *Amíru-l umará* Khán-daurán heard that Burhánu-l Mulk had gone, than he also, without making any due preparation, went to the field with a force which amounted, according to some, to seven thousand, and according to others, to twenty thousand horse. Burhánu-l Mulk, a short time after the armies had engaged, was taken prisoner and carried before Nádir Sháh. That nobleman, renouncing his dependence upon the will of God, and acting according to the dictates of his own choice, precipitated matters; but Providence discomfited all his plans. After the capture of Burhánu-l Mulk, the army of Nádir Sháh surrounded *Amíru-l umará* on all sides, and began to shoot their arrows and fire their guns, and the battle raged till the close of the day. The Indian warriors, *saiyids*, *shaiikhs*, Afgháns, and Rájpúts, so fought with their cruel swords that, had Rustam and Afrásiyáb lived to this time, their livers would have become water at the sight of this dreadful battle. The Íránís, dreading the swords of these brave men, left the field, and, firing their guns

from a distance and from different quarters, made heaps of the corpses of Indians, who preferred death to flight.

At last the great luminary of the world set in the west, and with the approach of night darkness spread over the earth ; yet up to this time no army came to reinforce *Amíru-l umará*, all through the connivance of Nizámu-l Mulk, who, with the utmost animosity towards the followers of Islám, always held out encouragement to infidels and tyrants. It is said that five thousand men on the side of *Amíru-l umará* met with the honour of martyrdom, among whom were Muzaffar Khán, his brother, Mír Kallú, 'Alí Hámid Khán, Yádgár Khán, Lodí Khán, and other nobles. In the evening *Amíru-l umará*, with a few of his men, returned from the field to his tent, wounded and sorrowful. The next day he set in array a new army, with the intention of hazarding another battle, and defeating Nádír Sháh, who had trembled at the courage displayed. But the *Amír* fell, and drank the cup of martyrdom.

It is said that when Burhán-u-l Mulk fell into the hands of Nádír Sháh, the Sháh inquired from him all the particulars of this Government. He was informed in reply that Khán-daurán, who had fought with him that day, was only one of the servants of the Emperor of Hindústán, and that, like him, there were many other nobles and Rájás, possessed of great power and much courage, in his camp as well as in all parts of the kingdom, and that any one of them was well able to cope with him. He recommended him, therefore, to receive something on account of his travelling expenses, and return to his own country. Nádír Sháh was confounded to hear this, and peace was determined on.

Muhammad Sháh, by the advice of Nizámu-l Mulk, rode to the tent of Nádír Sháh, whose son came to receive him. The Prince, according to his father's orders, sat below the throne, like an attendant. After the interview, Muhammad Sháh dined and returned to his tent.

On the same day Nizámu-l Mulk, with his usual impudence, put on the official dress of the *Amíru-l umará*, which had been



promised to Burhānu-l Mulk, who, on being informed of this, under the impulse of ambition, represented to Nádír Sháh, that *Amíru-l umará* Khán-daurán deceased was the only person of importance in the government, and that now there was no man in the kingdom equal to him in power or dignity; that Nádír Sháh should contrive to take Muhammad Sháh prisoner, and make himself master of the country. Having no regard for gratitude, deluded by the base avarice of this world, and having no shame even for contradicting his own words, he occasioned the general slaughter and great contentions and disasters which ensued. Nádír Sháh, having called Nizámu-l Mulk, placed him in custody, and constrained him to send for the Emperor. That wanderer in the forest of envy and malice, without considering what might be the result, wrote a letter under his own hand to the effect that he had settled the terms of peace, and the confirmation of it depended upon his coming. The heedless Emperor, being deceived by that artful person, rode to the tent of Nádír Sháh, who ordered the few persons who had gone with the Emperor to be turned out, and the Emperor, with Nizámu-l Mulk, Amír Khán, Is'hák Khán, Jáwed Khán, Bihroz Khán, and Jawáhir Khán, to be placed in confinement. Some of his myrmidons were sent to I'timádu-d daula Kamru-d dín Khán, and forcibly brought him out of his tent into Nádír Sháh's camp. At the same time, officers of the Sháh were placed as guards on all the offices and establishments of Muhammad Sháh. It is said that Fath 'Alí Khán, son of Sábit Khán, and 'Alí Amjid Khán, escaped, and went in safety to their houses. Khán-i zamán Khán, also, escaped after changing his clothes.

The next day, according to Nádír Sháh's orders, Burhānu-l Mulk<sup>1</sup> and 'Azímu-llah Khán went to Sháh-Jahánábád, for the purpose of establishing his rule. Though all these ungrateful persons, through their ambition, had adhered much to the interests of Nádír Sháh, yet, as Providence had destined that the sovereignty of the House of Tímúr should be preserved, and

<sup>1</sup> ["Nádír Sháh appointed Burhānu-l Mulk *Wakil-i mutlak*."—*Bayán-i Wákt*.]

Muhammad Sháh's reign prolonged, they in the end gained nothing but shame and disgrace.

Afterwards, Nádír Sháh himself, with the Emperor of Hindústán, entered the fort of Dehlí. It is said that he appointed a place on one side in the fort for the residence of Muhammad Sháh and his dependents, and on the other side he chose the Diwan-i Khás, or, as some say, the Garden of Hayát Bakhsh, for his own accommodation. He sent to the Emperor of Hindústán, as to a prisoner, some food and wine from his own table. One Friday his own name was read in the *khutba*, but on the next he ordered Muhammad Sháh's name to be read. It is related that one day a rumour spread in the city that Nádír Sháh had been slain in the fort. This produced a general confusion, and the people of the city destroyed five thousand<sup>1</sup> men of his camp. On hearing of this, Nádír Sháh came of the fort, sat in the golden *masjid* which was built by Roshanu-d daula, and gave orders for a general massacre. For nine hours an indiscriminate slaughter of all and of every degree was committed. It is said that the number of those who were slain amounted to one hundred thousand.<sup>2</sup> The losses and calamities of the people of Dehlí were exceedingly great. \* \*

After this violence and cruelty, Nádír Sháh collected immense riches,<sup>3</sup> which he began to send to his country laden on elephants and camels. Muhammad Sháh witnessed with the utmost emotion and indignation these outrages of Nádír Sháh, which were occasioned by the rivalry of the disaffected nobles. It is narrated, that one day Nádír Sháh, in his public court, spoke some harsh and abusive words to Nizámu-l Mulk and Burhánu-l Mulk, and threatened them with punishment. When they left the court, Nizámu-l Mulk, with all the lying and fraud to which he was naturally habituated, spoke to Burhánu-l Mulk some very soft

<sup>1</sup> ["Without doubt nearly 3000 Persians fell victims."—*Bayán-i Wáki'*.]

<sup>2</sup> ["It was found by inquiry from the *kotsedl* of the city that nearly 20,000 men must have been massacred."—*Bayán-i Wáki'*.]

<sup>3</sup> ["It is probable that the plunder amounted to about eighty *krors* of rupees."—*Bayán-i Wáki'*.]

and heart-rending words, and told him that it would now be difficult to escape the hands of that tyrant ; he advised that they both should at the same moment go home, and, taking a cup of deadly poison, pursue the path to death, and sacrifice their lives to their honour. After this, that chief of deceivers went to his house, and, having expressed his will to his relations, and drunk a cup of water mixed with sugar, covered himself with a sheet and went to sleep. Burhānu-l Mulk, who was a true soldier, and was not aware of his perfidy, as soon as he heard this, drank a cup of poison, and went to the next world.

The Sháh of Írán, after having brought so many disasters and calamities upon Hindústán, presented to the Emperor of that country seven horses of 'Irák, several trays of jewels and cloths, instilled into him some precepts useful to Emperors, granted *khi'ats* to the ministers of the throne, and, having left Dehlí on the 7th of Safar, returned to his own country. He proceeded through the territory of Sind, and having taken a large contribution from its chief, who was of the tribe of Bhattí, went to Kandahár. It is said that after the departure of Nádír Sháh, the chiefs and Rájás of all parts of Hindústán sent large sums of money to Muhammad Sháh, together with horses, elephants and other property of various kinds.

#### TWENTY-SECOND YEAR OF THE REIGN.

Two *krors* of rupees and three hundred elephants were sent to His Majesty by Shujá'u-d daula, governor of the province of Bengal. After Nádír Sháh had gone away, Amír Khán was raised to the rank of 7000 and the office of third *bakhshí*, and Is'hák Khán to the *diwání* of the *khálisa*. They were also received into the favour of the Emperor, on which account Nizámu-l Mulk, again having recourse to his fox-like habits, and being displeased, left Dehlí. He spent some days at the village of Tilpat, and at last, with the advice of Mihr-parwar,

the grandmother of the Emperor, and on condition that Amír Khán should come out to meet him, returned to the city.

Amír Khán son of Amír Khán senior, one of the chief nobles, was appointed Governor of the province of Alláhábád, where he applied himself to the work of administration.

A body of Játs from Mahában, having raised their heads in rebellion, put Hakím Kázim, the *Faujdar* of the *pargana* of Fírozábád, to death, and carried off all his property and treasure. The chief of these insurgents proclaimed that he had assumed the name of Wántar Sháh, and more than 5000 men having flocked round him, he raised great tumult and alarm. Zahíru-d daula 'Azímu-llah Khán went against him with a body of 6000 horse, and having made an end of him, determined to cross the Chambal, proceed to the territory of Bhadáwar, and place Ráj Singh, son of Amrat Singh, on the *masnad* of that principality. But on account of the river being too full, he could not cross it, and returned to Dehlí.

An army of more than 100,000 Mahratta horse attacked Násir Jang, son of Nizámu-l Mulk. He, unlike his father, who always assisted the enemy, was the most virtuous man of his time, and possessed great courage and humanity. They burnt villages in the environs of the city of Aurangábád. Upon which Násir Jang equipped an army, which some say did not exceed 8000 horse, and sallied out from the city. Násir Jang fought very bravely, and despatched a great number of the enemy to hell, so that, not being able to stand their ground, they took to flight. Násir Jang pursued them, and at the distance of a few *kos*, the enemy again made a stand, when the Musulmáns put a great number of them to the sword. By the favour of Almighty God the enemy again fled, and Bájí Ráo, chief of the miscreants, was greatly surprised at the courage of that lion of the field of heroism. With great ignominy and shame, he stopped on the banks of the Nerbadda, and as the Mahrattas had suffered great loss in the battle with Násir Jang, they turned towards Hindústán, in the hope of ravaging that country; because

they had been informed that, although they themselves had before now reached to the very suburbs of Dehli, and so many ravages had been committed by Nádir Sháh, yet the Emperor was still equally as negligent and indifferent as ever. With this idea they gladly crossed the Nerbadda. Malhárjî, Pílújî, and other chiefs of the enemy's army, which, according to some, was no less than 50,000 horse, came through Bundelkhand as far as the banks of the Jumna; but suddenly, on hearing that Báji Ráo, having fallen into the claws of death, had gone to the deserts of hell, they returned, without accomplishing anything, towards Sattará-garh to meet Rája Sáhú.

Raghú, nephew of Rája Sáhú, at the head of 80,000 horse, fought with Násir Jang, to avenge the defeat of Báji Ráo. Násir Jang in this battle also gave a complete repulse to the infidel enemy.

One of the nobles, by name Shujá'u-d daula, who was a very good man, and governed the province of Bengal with the utmost justice, died a natural death. As he was a great protector of his subjects, and exceedingly just, the country, by virtue of these qualities, flourished greatly, and the revenue had so much increased that every year he sent two *krors* of rupees to the Emperor; besides which, thirty thousand horse and an immense body of infantry received their pay from him. He also sent thousands of presents to the saints in all parts of the country and cities. The Emperor Muhammad Sháh, and the ministers of the throne, having shut up the path of justice, and stretching out the hand of rapacity upon the subjects, devoted themselves to amassing wealth, which at last all fell to the lot of the enemy, and there was even a deficiency in the fixed revenue of the *khálisha*.

#### TWENTY-THIRD YEAR OF THE REIGN.

Zahíru-d daula 'Azímu-llah Khán, being appointed to the governorship of Málwá, went to the territory of Bhadáwar, and having taken five *lacs* of rupees as a contribution from Ráj Singh,

son of Rájá Antrat Singh, raised him to the *masnad* of that principality. He then proceeded to Datiá, where he came to an understanding with its chief, and took seven *lacs* of rupees from him in return for the renewal of his *jágrs*. From that he went to Úrchha, and spent some days in fighting and squabbling with the Rájá. As he acted contrary to the rule of the former governors, who, after securing the satisfaction and alliances of all the Rájás who were the servants of the Emperor, applied themselves to the government of the province, he could not even enter the territory to which he was appointed, through fear of the enemy. He passed some time in quarrelling with these Rájás, and then returned.

Mírza Mannu, son of P'timádu-d daula Kamru-d dín Khán, was appointed to the governorship of Ajmír, and he went to that place with two thousand horse. Although the Rájás had acquired great ascendancy in that part of the country, so that in the city of Ajmír, where the sepulchre of the Great Khwája stands, the slaughtering of cows and other practices of Islám were prohibited, yet he stayed there only for one day, and, according to the orders of his father, who had instructed him to act in subordination to Rájá Jai Singh, he leased the governorship of the province to him, and returned to Dehlí.

When Nízamu-l Mulk Ásaf Jáh was informed that his son Násir Jang had by his firmness obtained great advantages and victories over the enemy, who fled from before his name like a crow before a bow; that Islám had obtained a new lustre; that the allowances of the many officers and soldiers under him were fixed according to each man's worth; and that he had introduced peace and tranquillity among his subjects,—the fire of ambition and of a desire to assist the wretched enemy, which he had always felt, was rekindled in him. Having obtained leave from the Emperor, he marched with great haste towards the Dakhin, and arrived in a very short space of time at the banks of the Nerbadda. As he had but a very little force with him, he received a reinforcement of one thousand horse from

Yár Muhammad Khán, who ruled over the greater part of the province of Málwá. Having crossed the river, he stopped for some time in the city of Burhánpúr, where a dispute arose between the father and son. At last, the latter, who, independent of being sensible and learned, was very dutiful, and a much better man than his father and ancestors, notwithstanding that he had possessed so much influence and power, voluntarily, out of respect to the rights of his father, resigned all concern in the affairs of government, and sat at the gate of the sacred shrine of saint Zainu-l Mulk, where also the remains of Sháh 'Álamgír (Aurangzeb) are interred. As he was a very wise man, had been disgusted with worldly pursuits, and had much regard for works of religion, he withdrew his hand from the pollutions of this world, and attended to the excellences of the next.

Nizámu-l Mulk, who had become old, was so much entangled in the allurements of this unprofitable world, that, although from the time of 'Álamgír to the present he had seen how faithless it had proved to a great number of its followers, yet, through his avarice and ambition, he discouraged his excellent son, and still seeks to injure him, notwithstanding that he must well know the world to be nothing and its votaries nothing.

## XCII.

## TĀRĪKH-I NĀDIRU-Z ZAMĀNĪ

OF

## KHUSHHĀL CHAND.

THE author of this work was Khushhāl Chand, a writer in the *diwānī* office of Dehlī, in the time of Muhammad Shāh. His father, Jīwan Rām, held various employments in the time of Aurangzeb and Bahādur Shāh. He was at first in the service of Rūhu-llah Khān and Bahramand Khān, and when Shaikh 'Atāu-llah was appointed intelligencer and *bakhshi* of Lāhore, Jīwan Rām was made his *peshkār*. After leaving Lāhore, he was appointed deputy superintendent of the *diwānī* office at Dehlī, and in the time of Bahādur Shāh was raised to the rank of 150. As he was a poet, he presented several copies of verses to the Emperor, for which he received a reward of two hundred rupees. He died in the year 1164 A.H.

The eldest son, Khūb Chand, succeeded to his father's office, and Khushhāl Chand also obtained employment in the *diwānī* office, with which he expresses himself well satisfied, "as it enabled him to fulfil the duties of both this world and the next." In compliment to the Emperor under whom he was employed, he calls his work *Tārīkh-i Muhammad-Shāhi*, to which he gives also the honorific title of *Nādiru-z Zamānī*, "the wonder of the world," as it contains, in combination with another word, the date of composition—1152 A.H. (1739-40 A.D.); but the history is carried down a few years later.

The *Nādiru-z Zamānī* is divided into two volumes, one called the *Majma'u-l Akhbārāt*, the other *Zubdatu-l Akhbārāt*, each



divided into two books. Independent of the historical matter, the work contains treatises on arithmetic, astrology, palmistry, versification and other irrelevant matters.

The second volume will form the subject of a future notice.<sup>1</sup> The first, or *Majma'u-l Akhbārāt*, is appropriated as below.

CONTENTS.

Book I. Account of the wise and religious persons, from the Creation to the time of Muhammad Sháh. Ancestors of Muhammad Sháh up to 'Umar Shaikh Mirzá, father of the Emperor Bábar. A brief account of the governments of Arabia, Persia, Turkistán, Túrán, Rúm, Shám, and Yrán, from the era of Kaiumárs to the time of Naushírwán. A brief account of the Ghaznivides, Ghorians, Saljúkians, and other dynasties.

Book II. History of India from Rája Judishtar's reign to the time of Ibráhím Lodí. Account of some of the most celebrated saints of India, such as Mu'ínu-d dín Chishtí, Kutbu-l Aktáb, and others, and of the reformers of the Hindú religion, such as Rámánand, Kabír, Raidás, and Nának, with a notice of the Shástras and Vedántism.

SIZE.—The first Book contains 331 large 8vo. pages of 19 lines each.

The first volume contains nothing of interest. The only useful part of the work is the history of Muhammad Sháh.

The *Nádiru-z Zamáni* is very rare. The late *Sadru-s Sudúr* of Mainpúrí had a perfect copy, which his heirs have lost; and Nawáb 'Alí Muhammad Khán of Jhajjar has a very imperfect copy, deficient in the second books of both volumes. The Nawáb of Tonk has the first book. Wilken<sup>2</sup> quotes an Indian History of this name in the Berlin Library, but I cannot trace the quoted passage in the portions of the work available to me.

<sup>1</sup> [There is no such notice among the papers, nor any copy of the work in the library.]

<sup>2</sup> Mirchondi *Historia Gasnevidarum*, p. 264.

## XCIII.

## JAUHAR-I SAMŚAM

OF

## MUHAMMAD MUHSIN SÁDIKI.

[THE author of this work, Muhammad Muhsin Sádiki, son of Haníf, was, according to his own statement, enrolled in the corps of *Wálá-sháhís*. His work extends from the death of Aurangzeb to the departure of Nádír Sháh from India on the 7th Safar, 1152 A.H. (9th May, 1739 A.D.). The early part of the work is very brief and summary, and the history really begins with the reign of Farrukh Siyar. It is written in a very ambitious extravagant style, with a great tendency to exaggeration. He tells us, for instance, that Nádír Sháh's army consisted of "two lacs of *Kazalbásh* horsemen," and he makes a long and horrible story out of the deposition and murder of Farrukh Siyar. He states that he was induced to write the work at the "earnest entreaty of Shaikh 'Aláu-d dín, an old and constant associate of *Amtru-l umará* Samsámu-d daula in all his military exploits, who related all the particulars to him, and frequently urged him to compose a connected narrative of them." The work was no doubt named after Samsámu-d daula, who plays a conspicuous part in the history. According to his own statement, our author grew tired of his work, and resolved "not to furnish historical details respecting any more vain-hearted and ambitious princes after he had described the general massacre caused by Nádír; but he was subsequently persuaded by his spiritual instructor, Sháh Badr-i 'Álam, to write a tolerably full account of them."

The whole work has been well translated for Sir H. M. Elliot by the late Major Fuller, with the exception of many pages of empty rhetorical flourishes. From that translation this notice has been compiled and the following Extracts have been taken.]

EXTRACTS.

(After the death of *Amiru-l umará* Husain 'Alí Khán), the Emperor Muhammad Sháh never came out of the citadel of Dehlí except to enjoy the pleasures of an excursion or to amuse himself in field sports. He paid no attention to the administration of the kingdom, which lacked all supreme authority, and through his indolence, unrelieved by any exertion, he fell and came to an end. For water even, notwithstanding its innate purity and excellence, if it remains stagnant anywhere, changes its colour and smell. The Government of the country went so completely out of the grasp of his will that the *faujdárs* of every *sarkár* and *chakla*, and the *subádárs* of every city and province, who possessed the strong arm of a military force, refused to pay the revenue due on *khálisha* and *jáگیر* lands. They used to send merely gifts and presents to their lord and master, after the manner of friends and equals, but put the produce of the *jáگیر*s of the *mansabdárs*, and the amount collected from the Imperial domains (*khálisha*), like food easy of digestion, down their own throats. The proud and haughty of every region raised their heads in contumacy, and the rebellious and refractory of every land fixed the bent of their inclinations on revolt and disobedience. Hosts upon hosts of the execrable Mahrattas brought forcibly under their subjection the territory of the Dakhin and the provinces of Gujarát and Málwá, and raised the banner of subjugation to such a pitch as to pillage and lay waste the cities, town, and villages around Ágra and Dehlí, and to leave the good name and property of none, whether high or low, unmolested. An incursion of the vile forces of the enemy to the outskirts of Dehlí and Ágra took place regularly every year, and, exclusive of the booty of populous towns, they used to carry

off by force and violence forty or fifty *lacs* worth of property from the open country, insomuch that the rumour of the instability of the royal house of Hind, having reached the lords and commons of all quarters of the globe, Nádír of Isfahán invaded it with his troops resembling the waves of the sea, and put all the natives of the provinces of Kábul, the Panjáb and Dehlí at once to the sword.

---

(When Muhammad Sháh was in the field against Nádír Sháh), Sa'du-d dín Khán Bahádur, *dárogha* of the sublime artillery, planted an iron fortress as it were all around the royal camp, which was five *parasangs* in circumference, by chaining together the heavy pieces of ordnance (most of which required 500 bullocks for the drawing of their carriages, and some a thousand or more, as well as five or ten elephants to push each gun from behind, exclusive of the people attached to every one, who by their expert contrivances pass it with ease over rugged and difficult places), and the medium and light guns, which exceeded the limit of computation, and were beyond the power of reckoning. \* \*

The heavy shower of arrows, and the hail-storm of bullets, with the violent pelting of their fall, caused the torrent of death to sweep away the fabric of a multitude of living forms, and despatched to the sea of perdition a whole host of the ever-victorious army under the command of *Amíru-l umará* Samsánu-d daula, successful in both worlds. His Majesty, the shadow of the Most High, on learning the frightful news of the superior prowess of the ferocious *Kazalbashis*, was about to despatch a suitable force to the aid and support of that choice favourite at the Court of the Omnipotent; but through Fath Jang Nizámu-l Mulk's opposition, the august and sublime intention was not carried into effect. \* \* 'Abdu-l Ma'búd Khán addressed the following remarks to Ásaf Jáh Nizámu-l Mulk: "The *Amíru-l umará* Khán-daurán Bahádur is so influential a person, that if the evil eye fall on the stability of his army, it will be the cause of dispersion to the leaves of the volume of the State, and a reason of

slipping to the feet of resolution among the servants of the Government. Therefore the duty of aiding and supporting such a high-minded and faithful individual is proper and incumbent on all ; and from feelings of generosity and good sense I have an ardent desire for the accomplishment of the task." \* \* As this black night had come out of the darkness of Fath Jang's animosity, in accordance with the will of the Almighty, how could the first blush of the bright dawn of safety and security and the disc of the brilliant sun of victory show its face without the removal of its raven tresses? Fath Jang laid his hand on the arm of the warrior, and did not let it go until by divers arguments he had dissuaded him from his fixed determination ; while the latter, the chosen of the Adored, writhed in the depths of anguish, and bit the lip of remorse with the teeth of helplessness.

---

In consequence of the death of *Amiru-l umará* Samsámu-d daula, the robe of the office of *Mir Bahshí* was bestowed on Gháziu-d dín Khán, son of Fath-Jang Nizámu-l Mulk. The fire of animosity, that had been somewhat allayed, immediately kindled afresh into flames, because Bahádur Jang Burhánu-l Mulk, from the first dawn of his prosperity till the closing calamity of his career, had entertained the desire of obtaining the dignity of *Amiru-l umará*, and having waited for his opportunity a long time, had kept sowing this wish in the field of his heart.<sup>1</sup> As he had fully expected to have his hopes realized on the death of the late incumbent, he had deemed it expedient to keep on good terms with the Emperor ; but on hearing that another had been invested with the coveted robe, he swerved from the path of conciliation, and girded the waist of cunning more tightly than before in hastening along the road of enmity. The image of peace that had been reflected in the glass of exhibition had been changed to war, and the broken chain of friendship was spliced with the cord of contention.

<sup>1</sup> The metaphor in the original is much more elaborate.

## XCIV.

## T A Z K I R A

OF

ANAND RAM MUKHLIS.

[No account of this book has been found among Sir H. M. Elliot's papers, and there is no copy of the work in his library. The following translation, by "Lt. Perkins," must therefore speak for itself. It was made from a MS. belonging to Nawáb Zíáu-d dín. The author was an eye-witness of much that passed during Nádir Sháh's stay in India, and suffered from his exactions. A memorandum on the translation states that it is "not complete," but still the work seems to have been specially devoted to Nádir Sháh's invasion. It begins with a chapter headed "History of the wonderful events that came to pass in Hindústán in the year of the Hijra 1151," which contains an account of Nádir Sháh's rise and of the beginning of his march towards India. This chapter and a few other passages have been omitted. The last words of the translation have been printed, but there is nothing to indicate whether they end the book or not.]

## EXTRACTS.

*March of the Emperor of Persia to Hindústán, and the consequent slaughter and devastation in that beautiful land.*

Strange events occurred after the capture of Kandahár. Before setting out from Ispahán, Nádir Sháh had despatched a messenger, named 'Alí Mardán Khán, to Hindústán, with full powers to arrange with Muhammad Sháh, the ruler of the land, certain matters of a nature peculiar to troublous times, and such as it

becomes Emperors to settle amicably with one another. Nádír Sháh reached Kandahár; but Muhammad Sháh, it is probable, broke faith, and did not fulfil his promises, although a second messenger, named Muhammad Khán Turkomán, was sent to him; this messenger moreover never returned. The train had long been laid, and from these negotiations sprang the spark that fired it. Nádír Sháh was moved to anger; he resolved on the invasion of Hindústán; but though the apparent motive has been given above, the true cause was the weakness of its monarchy. Accordingly, on the 8th of Safar, in the twentieth year of Muhammad Sháh's reign, A.H. 1150, the Persian Emperor set his face towards Kábul, where he arrived about the end of the month. \* \*

The settlement of the conquered territory occupied the Emperor for four months and a half. The march was then continued to Jalálábád, a place famous for its pomegranates, which was reached on the 14th of Sha'bán. Násir Khán, son of the late Násir Khán, governor of the province, who during these events had been at Pesháwar, moved from this town and occupied a position half-way between 'Alí Masjid and Jamrúd, which place is distant nine *kos* from Pesháwar, to oppose the invader's progress.

Násir Khán had often written to Muhammad Sháh concerning the want of money, but none of his representations had been attended to. He now wrote to the effect that he himself was but as a rose-bush withered by the blasts of autumn, while his soldiery were no more than a faded pageant, ill-provided and without spirit; he begged that, of the five years' salary due to him, one year's salary might be paid, that he might satisfy his creditors and have some little money at his command. The Nawáb Sáhib, however, exclaimed before the assembled *diván*, that he could see no need for all this haste and flurry; "had he not written on the subject to the Emperor and the *Wakálat-panáh*, and, if the matter was not settled that day, why it would be so the next?" The *Wakálat-panáh*, when he laid the document before the *Amíru-l*

*umará* Bahádur, and told him, with fear and trembling, in the Persian language, what had occurred in Kábul, received an answer which drove him to his wits' end; "Know you not, *Wakálat-panáh*," said the personage addressed, "that I am a man of too great experience to be caught by such stories that are only made up to extort gold? My house is in the plain, and my imagination dwells only on what my eyes have seen. Your house is on a mountain, and perhaps from its summit you have caught a glimpse of the Persian host. Tell your employer that the governor of Bengal has been ordered to remit treasure after the rainy season, and the necessary sums will then be sent to him without delay."

The Afgháns of Kábul, particularly those of the Sáfi tribe, defended the mountain passes, and for a long time checked the advance of the *Kazalbásh* invaders. If at that time a well-appointed army, under an experienced leader, had been sent to the support of the mountaineers, it is more than probable that Hindústán would have been saved. As it was, the enemy, ever on the watch to take advantage of any negligence on the part of their opponents, stole a march on the Afgháns during the night of the 13th of Sha'bán, entered the Khaibar Pass while the stars still shone above their heads, and, moving with the rapidity of the wind, fell suddenly on the force of Násir Khán, when a scene of slaughter and plunder ensued. \* \*

Nádir Sháh was now in possession of all the country as far as Attock, and Muhammad Sháh and his advisers could no longer remain blind to the danger that threatened them. They understood at length that this was no ordinary foe against whom they had to contend, no mere plunderer who would be sated with the spoil of a province and then return to his own country, but a leader of unshakeable resolution, who shaped his course with the sword. If, even at this juncture, the Emperor had sought to conciliate Nawáb Sáhib A'azzu-d daula Bahádur, *Názim* of Multán and Láhore, and had supplied this fierce chieftain with the sinews of war as such an emergency required, then indeed



might the world have witnessed a very different result. As it was, when the Emperor learned from the news-writers the advance of the Persian army to Attock, he, on the 1st of the blessed month of Ramazán, appointed *Ásaf Jáh Bahádur Wakilu-s Saltanat*, *I'timádu-d daula Chín Bahádur Waziru-l Mamálik*, and *Amtru-lumará Bahádur* to be *Bakhshí'u-l Mamálik*, for the defence of the monarchy, and with his own hands bound on the heads of the chiefs a *máláband* of Burhánpúr workmanship. That same day these noblemen left the city for their camp, which was pitched near the Shálámár gardens. They received one *kror* of rupees in cash, and cannon and munitions of war in abundance. Besides their own troops, 50,000 horsemen were given to them. Now was the time for these chiefs to have marched without delay, and, acting in concert with the *Názim* of Multán and Láhore, whose troops amounted to no less than 20,000 bold horsemen, to have advanced to the banks of the Jhelam or Chináb, and have closed the roads and passes against the invader by skilful dispositions and by force of arms. Instead of this, the army remained a whole month encamped near the Shálámár gardens, detained by sundry petty causes which I cannot detail.

Nádir Sháh, after Násir Khán's defeat, had entered Pesháwar, where he occupied the residence of the Khán. Having settled the affairs of this district he marched, on the 25th of Ramazán, towards Attock, where the army encamped on the fifth day. The construction of a bridge here caused inevitable delay, but *Áká Muhammad* was detached with a strong force to devastate the country, and leave no means of destruction untried. A'azzu-d daula might now have displayed the same indifference as his royal master; but, far from this, he drew together a number of troops at vast expense to himself, and on the 17th of Ramazán formed his camp on the banks of the Ráví. Not being at liberty to move forward until joined by the Emperor's army, he contented himself with placing his cannon in the best positions, and throwing up entrenchments round his camp.

On the 4th of Shawwál the Persian army crossed the Attock river on a bridge of boats. On the 8th the Emperor reached the left bank of the Chináb river, and on the 9th encamped close to the bridge of Sháh-daula.<sup>1</sup>

But how to relate the ruin and desolation that overwhelmed this beautiful country! Wazírábád, Ymanábád, and Gujarát, towns which, for population, might almost be called cities, were levelled with the earth. Nothing was respected, no sort of violence remained unpractised; property of all kinds became the spoil of the plunderer, and women the prey of the ravisher.

On the 10th of Shawwál the Sháh and his army crossed the bridge of Sháh-daula; then, leaving far to the left the artillery of the *Názim*, which was in position along the opposite bank of the Ráví, they forded the river and advanced to the Shálamár gardens, which are on the high road to Sháh-Jahánábád. All that day, from morn till night, the contest was maintained against the army of the *Názim*, who repeatedly tried to force his way back to the town. The bravest warriors put forth their strength and many of the *Kasalbáshis* fell. Yahya Khán, the eldest son of the *Názim*, cut his way through with a few followers, and proceeding towards Sháh-Jahánábád by forced marches, reached the camp of Nawáb Sáhib *Wastru-l Mamálik Bahádur* in the vicinity of Pánípat. The fighting was renewed on the 11th, and the plain was strewed with the slain.

Both armies were now worn out with the struggle, and it was found advisable to make terms. On the 12th, the *Názim* was met by the illustrious Wazír 'Abdu-l Báki, and conducted into the presence of the Sháh, the greatest honour and respect being shown him. He was courteously received and presented with a *chapkan* of gold brocade, a jewelled dagger and a horse. The *Názim* again repaired to the presence of the Sháh on the 14th, and paid, by way of offering, a sum of twenty *lacs* of rupees, a portion of which had been taken from the state coffers, and the remainder contributed by the wealthiest inhabitants.

<sup>1</sup> A most wonderful march!

He then departed in all honour. By this payment Láhore was saved from horrors among which death and spoliation were the least. The Sháh, who was full of kindness for the *Názim* (A'azzu-d daula), took into his service his second son, Hayátu-llah Khán Bahádur, and appointed him to the command of five hundred horse.

On the 15th of the month the Sháh continued his march towards Sháh-Jahánábád. He advanced rapidly. Leaving his camp equipage at Sháhábád, on the 15th of Zí-l ka'da he appeared in the neighbourhood of Karnál, where Muhammad Sháh's army awaited his coming. But it is now time to return to Muhammad Sháh, lest the thread of the narrative should be broken.

*Muhammad Sháh leaves the Capital.*

It has already been shown how *Ásaf Jáh Bahádur*, *Wazíru-l mamálik Bahádur* and *Amíru-l Umará Bahádur*, the officers to whom had been entrusted the responsibility of leading an army against the Persian invaders, remained for a whole month encamped near the Shálamár gardens. When tidings came that *Nádir Sháh* had reached the banks of the Attock river, the commanders urged upon the Emperor the necessity of his joining them in person, and, with one accord, they moved forward in the early days of Shawwál. The author himself, *Ánand Rám*, accompanied by his beloved sons *Rái Kripá Rám* and *Saláh Fath Singh*, left the capital on the 11th of the month, in the service of *Nauáb Sáhib Wazíru-l Mamálik Bahádur*.<sup>1</sup> When the army reached *Pánípat*, the author obtained leave to revisit his home, where some private affairs required his presence. Starting on the 17th, he reached Sháh-Jahánábád on the evening of the 20th.

On the 18th of the month Muhammad Sháh, and the illustrious Prince Ahmad issued from the citadel (*ark*), the royal residence, and encamped near Muhammad Ganj. The

<sup>1</sup> [See *suprd*, p. 79.]

royal camp reached Pánípat on the 27th, when the commanders paid their respects to His Majesty, and made offerings suited to their rank.

Near Karnál flows through a broad plain a canal which issues from the Jumna river, near Mukhlispúr, and continues its course to Sháh-Jahánábád. This place was found convenient for the encampment of the army. By degrees news was received of the progress of the enemy. It was therefore resolved to advance no further, but to take advantage of the abundant supply of water, so necessary to the soldier, and fight to the last. The *Mir-átish* was instructed to construct an earthen wall around the camp; behind this the artillery was placed in position; and brave men were told off for the defence of the intrenchments. In fact, nothing was omitted that could conduce to the strength of the camp. This disposition, which could hardly be considered worthy of an Emperor, was adopted partly to await the arrival of *Burhánu-l Mulk Bahádur*, *Názim* of Oudh, who had been ordered to join the royal army. This nobleman, though suffering from sickness, advanced by forced marches at the head of 30,000 horsemen, and reached Karnál on the 14th of *Zí-l ka'da*. This addition to the strength of the army created universal joy, and all now thought victory certain.

#### *Battle between the Persians and the Mughals.*

Burhánu-l Mulk, after his interview with His Majesty on the 14th, the day of his arrival, had been dismissed to his own tents. News was at this time brought to him that a Persian force had fallen upon his baggage, which was coming up in the rear from Pánípat, and had plundered it, and committed great slaughter. Burhánu-l Mulk, with headlong impetuosity, misplaced in a commander, flew to the scene of action, accompanied only by the few horsemen who were with him, without taking time to collect his artillery, or to form his men in any kind of order. Soon he was engaged in the thick of the fight, nor did he desist from his

efforts until he had scattered the Persians. The latter, experienced in every kind of stratagem, the acquiring of which indeed forms part of the soldier's training, fled in apparent confusion, followed by the *Násim*, who was thus led into an ambush where stood the Persian advanced guard with a powerful artillery. The armies engaged, and the shouts of the combatants and the clashing of sabres ascended to the heavens.

Muhammad Sháh, hearing of what was going on, ordered *Amíru-l umará* to reinforce the *Násim*. The *Amír* represented that the army had not expected a fight that day, and that the soldiers were consequently quite unprepared; reinforcements could but add to the severity of the defeat. It was far better to delay a battle until the morrow, when the army could be disposed according to the rules of war, with advanced and rear guards, and their artillery, on which everything depended in Indian warfare, could be placed in the front.<sup>1</sup> The struggle would then be one of comparative ease, and a little skill would insure an easy victory. The monarch was displeased with these objections, and addressed the *Amír* as a "conceited idler." But *Amíru-l umará* Bahádúr was a chieftain who had the good of his master at heart; never had he been guilty of aught like disobedience, and now, arming himself and mounting an elephant, he gathered round him Muzaffar Khán Bahádúr and a few horsemen, all that could be collected in that hour of bewilderment, and hastened to the support of the *Násim*. The struggle raged so fiercely that firearms and arrows were put aside, and swords and daggers were brought into play. Blood flowed from gaping wounds and crimsoned the combatants; the red *Kazalbásh* caps had the appearance of poppies; a dense smoke hung over the field of battle.

The heroic efforts of *Amíru-l umará* and his prodigies of valour could not prevail against the Persians, who far exceeded the Indians in number, and had, moreover, the advantage of having been placed in position by the Sháh himself. The Mughals broke

<sup>1</sup> ["It is probable that if the army of Hindústán had been fully provided with artillery, the Persians would not have been able to oppose it."—*Bayán-i Wáqf*.]

at length and fled; but *Amiru-l umará* maintained the combat until, mortally wounded in the face, he fell covered with glory. His brother, Muzaffar Khán, his son Muhtaram Khán, Ali Hámid Khán his *koka*, and some others stood by him to the last. Burhánu-l Mulk and Nisár Muhammad Khán Bahádur became prisoners. The remainder of the followers of *Amiru-l umará*, headed by Rái Majlis Rái *Mir-sámán*, closed round their master's elephant, resolved to extricate him or to perish. They reached the *Amir's* tents by evening. This nobleman's wounds were mortal, and he lived but one day longer. God have mercy on him! By his decease, *Asaf Jáh Bahádur* became *Mir-bakhshi*. Officers were sent by the Emperor's order to seize the property of the late nobleman, which it would have been more generous to leave to the heirs.

Had the Emperor himself led his powerful army to the support of Burhánu-l Mulk, there would have been no cause to lament the loss of such a *sardár* as *Amiru-l umará*; and who can say that victory might not have smiled on his arms?

The consequences of this disaster were lamentable; for the loss of baggage and the great scarcity of supplies that soon prevailed (four rupees could hardly purchase a *sir* of flour) totally deprived the soldiery of the little spirit they ever possessed. The Persian Emperor sent a message offering to treat for peace; for though so powerful, he was not one to overlook the advantages of negociation.<sup>1</sup> *Wazíru-l mamálik Asaf Jáh* was opposed to the proposition; but his arguments did not prevail on the Emperor. On the 16th of the month *Asaf Jáh Bahádur* and '*Azimu-llah Khán Bahádur* were deputed to the Sháh, to conclude the negociations; they returned to camp that evening.

The next day Muhammad Sháh repaired in person to the Persian camp. The monarch took with him a small escort.

<sup>1</sup> ["The Persians were alarmed at what they had seen of the fighting and bravery displayed by the soldiers of Hindústán, who had resisted the balls from *jasáils* by arrows from bows; and they thought, that if, notwithstanding the want of artillery, the Indians had shown so much courage, what would they do now that the Emperor with all his artillery was ready for action."—*Bayán-i Wákf.*]

'Umdatul Mulk Amír Khán Bahádur, Mu'tamadu-d daula Muhammad Is'hák Khán Bahádur, Bihroz Khán, and Jáwed Khán, were among the number. Nasru-llah Mirzá, the Sháh's son, received His Majesty at the limits of the camp. When they drew near, the Sháh himself came forth, and the etiquette usual between the Persian and Mughal courts was faithfully observed. The two monarchs, holding one another by the hand, entered the audience-tents, and seated themselves side by side on a *masnad*. It was as if two suns had risen in the East, or as if two bright moons shed their light at one time! As Muhammad Sháh was unaccompanied by any one of his chiefs, the subject of conversation between the two Emperors has remained unknown. After this had lasted some time, a repast was prepared, the remains of which were given to Amír Khán Bahádur and the other noblemen. Nothing that courtesy and friendship require was omitted during the whole conference, which lasted a quarter of the day, and Muhammad Sháh regained his camp about the third quarter of the day. These proceedings restored tranquillity to the minds of the soldiery; all looked forward with joy to renewed plenty, to a return to their beloved Sháh-Jahánábád and the society of friends; but fate smiled at these fond hopes, for more suffering, more bloodshed awaited them.

The author has already related how he obtained leave to visit Sháh-Jahánábád, and left the army for this purpose when it had reached Pánípat. The Emperor had taken his departure from the town the day before the writer reached it. Strange to relate, numbers of people of every degree followed the royal standards. Some thought thus to enjoy a pleasant excursion through the Panjáb, while others were of opinion that a battle would be fought and won in the neighbourhood of the town, and that their absence would only be of short duration. The writer sought in vain for a house within the walls in which to place his wife and family; he could find no suitable one. Under these circumstances, he resolved to leave his family in their usual residence outside the town. The security of the entrances to the lane was looked to, and armed

servants above the ordinary number were entertained. The author now prepared to return to the army, and sent on his advanced tents.

But just at this time a report spread through the city of the death of *Amiru-l umará* and the capture of *Burhánu-l Mulk*. Many were the false reports circulated, which there is no need to record here, and such was the state of the town that, but for the vigilance of *Kotwál Háji Fúlád Khán*, it must have been plundered, and the Persian army would have found the work done. The *kotwál*, no ordinary man, was at his post day and night; his exertions were unceasing, and, wherever there was an appearance of sedition, he seized and punished the guilty parties. The roads were infested with malefactors, and there was safety for none.

Having received certain tidings of the Persians having formed a circle around the royal army, and rendered ingress to the camp impossible, the author was compelled to relinquish his design of proceeding thither. He therefore turned his attention to his means of defence. Sentries were placed, and the *dúrogha* and the writer himself patrolled the *bázárs* at night to collect news. A supply of lead, powder, and rockets was laid in, and distributed among the people of the quarter, who began to take heart. Thus the nights were spent in watching, and the days in the society of friends. This state of things continued until the arrival of *Burhánu-l Mulk Bahádur* and *Tahmásp Khán Jaláir*, the latter the representative of the Persian Sháh.

*Muhammad Sháh's second visit to the Sháh. Entry of the two monarchs into Sháh-Jahánábád.*

The result of *Muhammad Sháh's* visit to the Persian Emperor has been seen. Some days later, on the 24th of the month, *Asaf Jáh* was deputed to finally settle sundry matters; but, through some unknown cause, this personage failed in his mission, and was detained in the camp. *Muhammad Sháh*



himself, neglecting the remonstrances of a few well-wishers who advised a further appeal to arms, then paid a second visit to the Persian Emperor on the 26th. Muhammad Sháh, as a result of this interview, found it advisable to continue in the Persian camp, and ordered a part of the royal camp equipage to be brought. This was accordingly done. By degrees all the chief nobles of the State joined His Majesty. To all appearance they acted according to their inclination, but in truth under compulsion. *Nasakhtis* were ordered to be in attendance on them; these in reality were but spies on their actions. How strange are the freaks of fortune! Here was an army of 100,000 bold and well-equipped horsemen, held as it were in captivity, and all the resources of the Emperor and his grandees at the disposal of the *Kasabáh*! The Mughal monarchy appeared to all to be at an end.

A proclamation was issued to the army that all might depart who chose, as His Majesty himself was about to return to Sháh-Jahánábád. The soldiers and camp followers now departed in crowds, and, with the exception of the chief dignitaries, and a few of lesser rank, who would have thought it a crime to abandon their master at such a time, the Emperor remained alone. Tah-másp Khán Jaláir *Wakilu-s Sallanat*, Burhánu-l Mulk Bahádur, and 'Azímu-llah Khán Bahádur, were sent in advance by the Sháh to have the fort prepared for his reception, and to settle various other matters.

When the Sháh's camp equipage arrived from Sháhábád, the two Emperors set out. They made the journey seated together on an elevated car. Muhammad Sháh entered the citadel (*ark*) of Sháh-Jahánábád in great pomp on the 8th of Zí-l hijja, seated in his car; the conqueror followed on the 9th mounted on a horse. By a strange cast of the dice two monarchs who, but a short while before, found the limits of an empire too narrow to contain them both, were now dwellers within the same four walls!

The next day Nádir Sháh returned the Indian ruler's visit, and accepted the presents offered by the latter. When the Sháh

departed, towards the close of the day, a false rumour was spread through the town that he had been severely wounded by a shot from a matchlock,<sup>1</sup> and thus were sown the seeds from which murder and rapine were to spring. The bad characters within the town collected in great bodies, and, without distinction, commenced the work of plunder and destruction. A discharge of firearms and other missiles was continued throughout the night. The darkness of the night and the difficulty of recognizing friend or foe were the cause of numbers of the *Kasalbáshis* being slain in the narrow lanes of the town. Scarce a spot but was stained with their blood.

On the morning of the 11th an order went forth from the Persian Emperor for the slaughter of the inhabitants. The result may be imagined; one moment seemed to have sufficed for universal destruction. The *Chándni chauk*, the fruit market, the *Daribah bázár*, and the buildings around the *Masjid-i Jáma'* were set fire to and reduced to ashes. The inhabitants, one and all, were slaughtered. Here and there some opposition was offered, but in most places people were butchered unresistingly. The Persians laid violent hands on everything and everybody; cloth, jewels, dishes of gold and silver, were acceptable spoil.

The author beheld these horrors from his mansion, situated in the *Wakilpura Muhalla* outside the city, resolved to fight to the last if necessary, and with the help of God to fall at least with honour.<sup>2</sup> But, the Lord be praised, the work of destruction did not extend beyond the above-named parts of the capital. Since the days of Hazrat Sáhib-kirán Amír Tímúr, who captured Dehlí and ordered the inhabitants to be massacred, up to the present time, A.H. 1151, a period of 348 years, the capital had been free from such visitations. The ruin in which its beautiful streets and buildings were now involved was such that the labour of years could alone restore the town to its former state of grandeur.

<sup>1</sup> ["Discharged by one of the female guards of the Imperial *hareem*."—*Jauhar-i Samadm.*]

<sup>2</sup> What concerns the author alone has been a good deal abbreviated from the text.

But to return to the miserable inhabitants. The massacre lasted half the day, when the Persian Emperor ordered Hájí Fúlád Khán, the *kotwál*, to proceed through the streets accompanied by a body of Persian *nasakchts*, and proclaim an order for the soldiers to desist from carnage.<sup>1</sup> By degrees the violence of the flames subsided, but the bloodshed, the devastation, and the ruin of families were irreparable. For a long time the streets remained strewn with corpses, as the walks of a garden with dead flowers and leaves. The town was reduced to ashes, and had the appearance of a plain consumed with fire. All the regal jewels and property and the contents of the treasury were seized by the Persian conqueror in the citadel. He thus became possessed of treasure to the amount of sixty *lacs* of rupees and several thousand *ashrafis*; plate of gold to the value of one *kror* of rupees, and the jewels, many of which were unrivalled in beauty by any in the world, were valued at about fifty *krors*. The Peacock throne<sup>2</sup> alone, constructed at great pains in the reign of Sháh Jahán, had cost one *kror* of rupees. Elephants, horses, and precious stuffs, whatever pleased the conqueror's eye, more indeed than can be enumerated, became his spoil. In short, the accumulated wealth of 348 years changed masters in a moment.

*Nawáb Sáhíb Wazíru-l mamálik*<sup>3</sup> contributed thirty *lacs* of rupees, besides elephants and his most valuable jewels. *Nawáb Ásaf Jáh* also suffered an equal loss. The property of *Burhánu-l Mulk*, who had died shortly after the arrival of the Persians, was likewise seized. It amounted to about a *kror* of rupees, and had been brought from Oudh.

On the 26th of Zí-l hijja was celebrated, with great pomp, the marriage of *Násir Mirzá*, son of the Persian Emperor, to a

<sup>1</sup> ["Upon the solicitations of His Majesty Muhammad Sháh, they ceased shedding the blood of the innocent."—*Baydn-i Waki*.]

<sup>2</sup> ["His Majesty bestowed on Nádír Sháh, with his own munificent hand, as a parting present, the Peacock throne, in which was set a ruby upwards of a *giri*h (three fingers' breadth) in width, and nearly two in length, which was commonly called *khiráj-i 'dlam*, "tribute of the world."—*Jauhar-i Samedm*.]

<sup>3</sup> [See *supra*, p. 79.]

daughter of Murád Bakhsh, third son of his late Majesty Sháh Jahán. The ruler of Hindústán presented the bridegroom with a dress of honour, a necklace of pearls, a *jighah* and a dagger set with pearls, and an elephant with trappings of gold.

On the 1st of Muharram, A.H. 1152 (30th March, 1739), writers were appointed to levy ransom from the inhabitants under the orders of Tahmásp Khán *Wakilu-s Saltanat*, and lay it before the Sháh; but, in order that the inhabitants might not be completely ruined, nobles of both States were directed to superintend the settlement of the ransom in the hall of justice, where all might be spectators. The town now offered a strange spectacle. Emissaries of the *kotwál* and Persian *nasakchis* wandered from house to house and from street to street, to take inventories of the property, and enforce the appearance of the citizens, so that the sum to be contributed by each individual might be fixed according to his means. It was the wish of the Sháh that the townspeople should be preserved from violence and treated with lenity. \* \* Unoffending people, high and low, rich and poor, were compelled day after day to appear in the hall of justice, where they were kept from morn till night, often later, and then departed, speculating in their wretchedness on what the morrow might bring forth, and wondering to find themselves still alive. Mír Wáris and Khwája Rahmatu-llah openly, and two other persons in secret, had conspired to effect their destruction, and acted as delators. Without ever arriving at the truth, their calumnies were accepted as such. They forgot that they would reap what they sowed, feared neither God nor man, and maltreated the people.

The inventory was now ready. It appeared from this that the contributions of the capital would amount to two *krors*. The Sháh, therefore, appointed Asaf Jáh, *Wasiru-l mamálik*, 'Azímu-llah Khán, Sarbuland Khán, Mubárizu-l Mulk, and Mur tazá Khán to collect the money. Five divisions were made of all the city, and lists of the different *muhallas*, with their inhabitants, and the contributions to be levied from each were prepared and given to the above-named *amirs*.

Now commenced the work of spoliation, watered by the tears of the people. By Nawáb Ásaf Jáh Bahádur and Nawáb Sáhib *Wasíru-l mamálik*, but especially by the latter, who contributed a great part of the money himself, the collections were made in the most humane manner; but where the other three noblemen presided, and more particularly in the division of Mubárizu-l Mamálik, the sufferings of the citizens knew no bounds. Not only was their money taken, but whole families were ruined. Many swallowed poison, and others ended their woes with the stab of a knife. The author, whose house was in the division allotted to Mubárizu-l Mamálik, endured great persecution.<sup>1</sup>

*Compact made by Muhammad Sháh with Nádir Sháh.*

At a former epoch, the Monarch of the Universe and Emperor of Emperors, the Asylum of Islám, whose throne is that of Alexander, and whose court the heavens, the most noble and exalted sovereign, Nádir Sháh (may his kingdom endure for ever!), found it necessary to send ambassadors to transact certain affairs with the officials of this suppliant in the court of heaven.<sup>2</sup> We, at that time, consented to all the demands made of us; but when, at a subsequent period, Muhammad Khán Turkomán was deputed from Kandahár to recall these matters to our memory, the officers charged with the administration of this realm failed to comply with the demands of the great Emperor, and thus sowed the seeds of contention. At length the Persian army crossed the frontiers of Hindústán, and the forces of the two monarchies met in battle on the plains of Karnál. A great victory signalized the prowess of the Persian warriors. But as the illustrious Emperor, the head of the Turkomán tribes, and fount of manly virtues, treated us with kindness, we felt honoured by his friendship, which made our court the envy of Iram, and pro-

<sup>1</sup> I have here omitted 16 pages, which relate solely to the author's sufferings. Five *lacs* were extorted from him.

<sup>2</sup> Muhammad Sháh.

ceeded in his company to Sháh-Jahánábád, where we offered for his acceptance all the treasures, jewels, and precious things of Hind. The great Emperor, complying with our request, placed a portion of our offerings within the circle of his acceptance, and, moved by the feelings of friendship, natural to the similarity of our origin and position, and by a just consideration of the favour due by a Turkomán to a descendant of the Gúrgánis, gave into our charge the crown and seals of the realm of Hindústán. In return for this liberality, surpassing indeed the kindness of a father to his son, or of brother to brother, all the countries about Sind, westward of the rivers Attock and Sind, and of the Sanjar stream, which flows from the latter, namely: Pesháwar, Bangashát, the country of Kábul, Ghaznín and the Kohistán, Hazárát, the fortress of Bhakkar and Sakhar, Khudábád and Láyagáon, the Deraját with the Bulúch and other populations, the province of Thattá, the fortress of Ráhima, the city of Badín, the *parganas* of Chún, Samwál, Kehrán, and all other *parganas* dependent on the harbours, with all forts, villages and cultivated lands, *parganas* and ports from the source of the river Attock, the Bakarnáchak pass, and the numerous branches of the river near Thattá, to where the river Sind and the Sind and Singarh rivulets flow into the ocean; together with whatever of any kind is the produce of lands watered by the river Attock and its branches, and that may lie westward of the river Sind and the Singarh rivulet; all these have we detached from our dominions, and annexed to those of Persia. Henceforth the officers of that powerful State shall collect the revenue and exercise all authority in the aforesaid countries, and the people, great and small, dwellers in towns and in plains, tillers of the soil, men of every degree, shall be subject to their laws, and the ministers of this eternal government shall no longer have sway among them. But the fortress of Dáwar, the cities of Túharí and Bindráwach, and all the countries eastward of the rivers Attock and Sind and the Singarh rivulet, these remain attached to the kingdom of Hind.

*Muhammad Sháh's third visit to the Sovereign of Persia, and departure of the latter.*

On the 29th of Muharram the glory of the realms of Hind proceeded to partake of an entertainment given by the ruler of Irán. A quarter of the day passed in rejoicings. A hundred and one pieces of cloth, within which were precious objects from foreign countries, and several trays of jewels, offered by the Sháh, were accepted by the royal visitor, who then took his departure. All the nobles in the regal suite, to the number of nearly one hundred, received presents suited to their rank. This festival was not without its object, for the Sháh had resolved to return to his own dominions. This was as yet secret, but on the 6th of Safar the *Mullá-báshi*, standing at the door of his august master's residence, with a loud voice made the following proclamation :—

“Soldiers, the King of Kings and Lord of beneficence, our master, the protector of the world, conquered the country of Hindústán and restored it. To-morrow our victorious banners move towards 'Irák. Be you prepared!”

On the morrow the Sháh rode forth from the citadel, and pitched his camp near the Shálamár gardens, five *kos* from the town, and once more the government of Hindústán devolved on Muhammad Sháh. On the 8th of the month 'Abdu-l Báki Khán, and Hayátu-llah Khán, son of the *Nawáb Násim A'azzu-d daula*, were sent to Láhore with an order directing the latter to collect and forward a contribution of one *kror* of rupees. The messengers, travelling with rapidity, reached Láhore on the 21st of the same month. They were met by the *Nawáb Násim* in the Shálamár gardens. Hence they continued their way in company to the city. The illustrious messenger here met with the kindest and most courteous reception, and the friendship already existing between the noble entertainer and his guest was much increased. Through the exertions of Kiffayat Khán the demand for a *kror* of

rupees was modified, and a sum of twenty *lacs* taken in addition to the former contribution.<sup>1</sup>

Tidings having been brought of the Sháh's arrival at Chakgard, a place thirty *kos* from Láhore, on the banks of the Rávi, across which a bridge of boats had been formed, the *Nawáb Sáhib Názim* and 'Abdu-l Báki Khán set out to meet His Persian Majesty on the 27th of Safar. On the 3rd of Rabí'u-l awwal, the monarch crossed the river at the above-named spot, and formed his camp on the right bank. The *Nawáb Názim* and his companion entered the camp that same day, and were admitted to the presence. The *Názim* met with great courtesy, and was honoured with several presents; besides these the Sháh conferred on him the *farmán* of the *Nizámat* of Multán (Saifu-d daula Bahádur, the late *Názim*, was dead), to which His Majesty had caused to be affixed the seal of Muhammad Sháh. Dresses of honour and Arabian horses were given to Khwája 'Abdu-llah Khán, second son of the late Saifu-d daula, to Khwája Hayátu-llah Khán, and to the other chiefs in the *Názim's* suite. \* \*

On the 9th of Rabí'u-l awwal the Sháh's camp was at Kalúwál, a village on the banks of the Chináb, the largest river of the Panjáb. A heavy fall of rain, such as is usual in the rainy season, had occurred the previous night, and the bridge had been broken, some of the boats being swamped, and others knocked to pieces. The river's width had so increased that it was impossible to reconstruct a bridge at this point, but a narrower part was found near the village of Akhánúr, where a bridge was formed by means of iron cables. On the 11th the *Názim* received fresh proofs of the Sháh's generosity.

The Persian camp broke up from Kalúwál on the 14th, and commenced crossing the river at Akhánúr. A portion of the army had effected its passage, when the force of the swollen and pent-up stream carried away the bridge with a deafening roar, and hurled two thousand *Kazalbáshts* into a watery grave. But as the Sháh was anxious to cross the river, he proceeded him-

<sup>1</sup> This passage is doubtful.



self, mounted on Mahá-sundar, the powerful elephant that had been bestowed on the *Nawáb Násim*, in search of a ford, or some spot suited to the formation of a bridge. However, it is vain to struggle against destiny, and His Majesty failed in the object of his search ; and it was consequently decided that the army should be ferried over in boats at Kalúwál. The camp was therefore moved on the 25th, and the passage was commenced. By the 2nd Rabi'ú-s sání, three quarters of the army and baggage had been landed on the opposite bank, and on the following day the *Násim* was permitted to depart, his own sword being returned to him, and his elephant to Hayátu-llah. The *Násim* and his son reached Síálkot the same day. The Persian Emperor, who entertained a great affection for the *Nawáb Násim*, directed an epistle to be prepared and forwarded to the ruler of Hind, desiring His Majesty to increase the allowances and the body of horse of this chieftain from seven to eight thousand. The districts of Gujarát, Síálkot, Púrsarúr, and Aurangábád, from which was derived the expenditure of Kábul and Pesháwar ; also Dángalí and other places, producing about four *krors* of *dáms*, and constituting the *jágr* of Násir Khán, *Násim* of Kábul ; some districts forming the *samindárts* of Khudá-yár Khán 'Abbásí, and of Ghází Khán Dudahí, *samíndár* of Multán, all of which are east of the Attock river, and had been for three years made over to Nádir Sháh, these were now placed under the charge of the *Násim*, subject to a yearly payment of twenty *lacs* of rupees. The *Násim* was at first loath to enter into this arrangement, but several considerations induced him. The chief of these was that if this matter were not thus settled, the Sháh would leave an army in the country, which would be the cause of numerous evils. On the 7th of the month the Sháh himself crossed the river, and encamped on the right bank, the move being made known to all by discharges of cannon.

The Sháh felt the greatest anxiety to reach Khurásán, where his presence was urgently required to put a stop to disturbances that had broken out in Bukhárá and Khwárizm, for the rulers of

these countries, blinded with pride and ignorance, had withdrawn their necks from the yoke of subjection. Proceeding without a halt, the Sháh crossed the river Attock on the 21st of Jumáda-sání, and on the 25th of Sha'bán cast his shadow over the country of Kábul. Hence he marched by way of Darah Isma'íl Hút to correct Khudá-yár Khán 'Abbásí, *samindár* of Khudábád. Having made Hút and Ghází Khán Dúdahí obedient, he remained some time in the government of Bhakkar.

Before leaving Kábul, the Nawáb Sáhíb A'azzu-d daula and Hayátu-llah Khán Bahádur, who governed the province of Multán as his father's deputy, had been directed to join the Sháh whenever his army should enter the territories of Khudá-yár Khán, and to assist in settling the affairs of that district. Hayátu-llah Khán lost no time in joining the Sháh and the *Názim*, starting on the 26th of Shawwál from the fortress of Jamún, which had fallen to his arms only a few days before, passed one night at Láhore. On the 23rd of Zí-l hijja he left Multán to proceed towards the Persian camp by water.

*Copy of the Sháh's Letter above mentioned.*

To the exalted and most noble of Kháns, the illustrious Zakariyá Khán, *Názim* of the provinces of Láhore and Multán, with assurances of our warmest friendship, be it known that, whereas His Majesty has resolved to make a tour this year through the country of Sind, in order to chastise certain rebellious chieftains in those parts, and whereas it is deemed probable that one or more of these chiefs may attempt to fly towards Multán, which would render it necessary for the conquering army to cross the river Sind, to pursue and capture the fugitives; and whereas between this powerful government and that of Hindústán there exists perfect concord, it is necessary that the illustrious *Názim* should be prepared to move from Láhore towards Multán on receiving an order to this effect, and with his troops guard the approaches to this city, that those who

may cross the river may be punished, and such energy displayed for this purpose as may render unnecessary the co-operation of the royal forces. In addition the Khán may rest assured of the kindly feelings of the Emperor of Emperors towards him, and may expect everything from his generosity. Written on the 21st of Jumáda-s sání, A.H. 1152.

*Entry of Nádir Sháh into the territories of Khudá-yár Khán.*

Of all the frontier-chiefs none equalled Khudá-yár Khán in the extent of their possessions, the number of their soldiers, and the fertility of their resources. When first Nádir Sháh arrived under the walls of Kandahár, this chieftain formed vain schemes of checking the advance of the victorious army and holding the passes, thus, as if impelled by fatality, making an enemy to himself of a monarch favoured by fortune, whose sword, like the orb of light, had flashed over the world from east to west. Now, that the tidings of the Sháh's advance broke upon his dream of fancied security, he left his son in command of his troops, and himself, with his women and wealth, withdrew into the fortress of Amarkot, a strong place, surrounded on two sides by water and on the other two by sand-hills.

When the Sháh's army drew near, the son gave up all idea of fighting, and prepared to do homage to the Emperor on condition that his father should not be required to appear; but these terms were not acceded to, and the foolish youth was kept prisoner. The Sháh again moved rapidly forward to lay siege to Amarkot, and the news of this advance shook, as if with the shock of an earthquake, the warlike resolve of Khudá-yár Khán. He immediately sent away his women and his property to the sandy country, but stayed behind himself to make arrangements for the removal of twenty-two *lacs* of rupees, for which carriage had not been procurable, and determined to follow on the morrow.

But the morrow brought forth unexpected events, for the Sháh, learning that the game might still be secured by a bold cast of the net, pushed forward from Ládgóon, distant from

Amarkot thirty *farsakhs*, on the evening of the 28th of Zi-l ka'da, and suddenly surrounded the fort about daybreak on the following morning. Immediately the soldiery commenced the work of destruction. Khudá-yár Khán, seeing no path open to escape, came forth with cries for mercy, and did homage; and this course, which he should have before adopted, proved his salvation. The Sháh, mindful of the maxim that there are more joys in forgiving than in punishing, received him with kindness, and forgave his faults. The twenty-two *lacs* found in the fort and some jewels were seized by the Emperor's officers, and the Sháh returned to Ládgaón, where the camp equipage had been left, and where were discussed the affairs of Khudá-yár Khán, who had accompanied His Majesty since his surrender.

About two hours before the close of day His Majesty received A'azzu-d daula in the royal audience tent. This nobleman was treated with even more than former courtesies, and the Emperor graciously observed that he must have been put to much inconvenience in so long a journey. On the 7th the Nawáb Názim received tokens of the esteem in which he was held by the Sháh. \* \*

Khudá-yár Khán 'Abbási, since his submission, had remained in the royal camp. The monarch now, with kingly munificence, raised him from the dust and re-established him in possession of his *samindári*, with the title of Sháh Kulí Khán, and the government of the province of Thattá. The conditions of this arrangement were an annual payment of ten *lacs* of rupees and the furnishing to the Persian monarch of a contingent of two thousand horse under one of the Khán's sons. The Khán, who might have expected a very different treatment as the result of his conduct, was dismissed with the present of a horse to his home on the 15th of Muharram, A.H. 1152 (12th April, 1739 A.D.).

Nádir Sháh, having finally settled the affairs of Hindústán, resolved to set his face towards the country of Khurásán, where frequent disturbances occurred, acting as a thorn in his side.

XCV.

## NÁDIR-NÁMA

OF

## MIRZÁ MUHAMMAD MAHDÍ.

THIS history is the production of Mirzá Muhammad Mahdí of Mázandarán, who attended Nádir Sháh as confidential secretary in all his military expeditions. The character of this detailed history is generally eulogistic; but as the author survived his master, and has not omitted to recount the mad actions committed by Nádir Sháh in the latter period of his life, faith may be generally placed in his relation of the events of this period. The *Nádir-náma* was translated into French by Sir W. Jones at the desire of the King of Denmark, and is therefore well known to European students. Another name which this work bears is *Tárikh-i Jahán-kushát*, but as that name is generally appropriated to the valuable history of the Mughals by 'Aláu-d dín Malik 'Atá Malik Juwainí (No. IX., Vol. II. p. 384), it will save confusion not to give the title to the *Nádir-náma*.

The life of Nádir by Mr. Fraser, who availed himself of contemporary records in India, and the works of Jonas Hanway, afford the English reader all the information he can desire on the subject of this tyrant.

SIZE—8vo., 688 pages of 15 lines each.

## XCVI.

## T A H M Á S P - N Á M A

OR

## M I S K Í N .

THIS is an autobiographical piece giving an interesting account of several occurrences during the downfall of the Empire. It bears very much the same character as the *Bayán-i Wáki*' of 'Abdu-l Karím. The author is careless about dates, but they can easily be supplied by the light which other historians, European and Asiatic, shed upon the transactions he records. There seems reason to suppose that the author's name was Tahmásp, to which he added the literary name of Miskín. The text, however, is not very plain on this subject. The title of the work may perhaps be derived from the name assumed by Nádir Sháh on his entering the service of Sháh Tahmásp.

SIZE—Large 8vo., 314 pages of 17 lines each.

## XCVII.

## BAHRU-T TAWARÍKH.

THIS unique, but worthless, "Sea of Histories," comprises accounts of the Asiatic monarchies. The volume is an autograph, in the library of the Nawáb of Tonk, with many marginal notes, also apparently in the handwriting of the author, containing some additional information on the meagre histories in the text.

As the preface to the first book is not contained within this volume, we are left in ignorance of the author's name, object and authorities. He was most probably an Indian, as he deals at disproportionate length with the History of India, which, however, is carried down only to the reign of Jahángír. It is evident that the volume is imperfect in this portion, and that all that follows in the book, as at present bound, originally belonged to the first volume, which begins just as the second volume closes, with an imperfect sentence. From his history of the Emperors of Turkey, it appears that the author visited Mecca on a pilgrimage in the year 1160 A.H. (1747 A.D.), which is all that we learn of him in the course of the work. As the second book contains a short preface, which was wanting in the first, the ignorant binder has given it the precedence, and thus transposed the proper order.

From this preface we learn that the second book was commenced in the year 1099 A.H. (1687-8), a date which might be open to doubt, were it not twice repeated in the preface, in which also several other corresponding dates are given confirmative of this. The work is, nevertheless, carried down beyond the time of Nádir Sháh's invasion of India, and the date of 1154 A.H. (1741 A.D.) is twice distinctly quoted towards the end.

These passages, as well as the marginal notes, may have been added by some other hand, but there is an appearance of uniformity about the work which does not appear to warrant this inference, and we are therefore led to the conclusion, that the author lived to an old age, and was engaged upon the revision of this work for more than half a century. The passage, moreover, in which the writer states that he visited Mecca in 1160 A.H., seems evidently written by the same person who wrote the beginning of the volume. This compilation is divided into detached chapters, one being devoted to each separate dynasty, and the disregard of order is of course chiefly attributable to the mistake in the binding.

## CONTENTS.

Second Book.—Preface, pp. 1 to 3—Turks, early Mughals and Kará-khitáians, pp. 3 to 15—Ghorian Dynasties, pp. 16 to 26—Kings of Kirt, Khwárizm, Chángíz Khán and his descendants, pp. 26 to 90—Tímúr and his descendants, pp. 90 to 122—Sultáns of Hindústán, pp. 123 to 165.

First Book. — Hindí and Muhammadan Doctrines of the Creation, pp. 165 to 208—Muhammad and the twelve Imáms, pp. 208 to 290—Kings of 'Ajám, Arabia, Abyssinia, Rúm, Egypt, the Popes and Khalífas, etc., etc., pp. 291 to 490—Sámánís, Ghaznivides, Buwaihides, Saljúks, Atábaks, etc., pp. 490 to 694—Safavians, Nádír Sháh, and Sultáns of Rúm, pp. 695 to 745.

SIZE—8vo., 745 pages of 11 lines each. Including marginal notes, these mean an average of about 13 lines to a page.

The *Bahru-t Tawárikh* offers nothing worthy of Extract.



## XCVIII.

## MUHAMMAD-NÁMA.

THIS work was written according to the express orders of the Emperor Muhammad Sháh, by some dependent of Nawáb Mustafá Khán, surnamed Mustatáb Ján Bába.

SIZE—8vo., 280 pages of 17 lines each.

## XCIX.

## TÁRÍKH-I MUHAMMAD SHÁHÍ

OF

## YŪSUF MUHAMMAD KHÁN.

THIS work is mentioned in the *Ma-ásiru-l umará* as one of the sources whence the materials of that valuable work were derived. The *Tárikh-i Chaghatái* (p. 21 *suprà*) and the *Tárikh-i Nádiru-s Zamáni* (p. 70 *suprà*) are sometimes called by this name.

There is no copy of either of these works among Sir H. M. Elliot's MSS. An Extract bearing the title of this last proves to be identical with the *Siyaru-l Muta-akhhirin*.

## C.

## TARÍKH-I AHMAD SHÁH.

[THE Editor has been unable to discover either the exact title of this work or the name of the author. There is no copy of the original MS. in Sir H. M. Elliot's library, nor is the work to be found in the British Museum, in the Library of the India Office, or in that of the Royal Asiatic Society. The following Extracts have been taken from a translation made by Mr. (now Sir) D. Forsyth, and headed "History of Ahmad Sháh." It is a work of some length, and terminates abruptly about six months before the deposition of Ahmad in 1754 A.H. It begins with the following exordium.]

## EXTRACTS.

The occurrence of all great events, which may not even have entered into the conception of the human mind, becomes clear and manifest at its own proper time, and in the list of extraordinary and unlooked-for events, may be mentioned the elevation of Ahmad Sháh, son of Muhammad Sháh, to the throne.

And the history of these events is detailed as follows :—

Muhammad Sháh had received from his ancestors, dominions of large extent, which they had by dint of prowess and successful exertion wrested from other illustrious Kings and annexed to the territories already under their rule. But instead of being impressed with the importance of attending to the affairs of his kingdom, and turning his earnest attention as became an Emperor towards the management of the country, Muhammad Sháh, from the commencement of his reign, displayed the greatest carelessness in his government, spending all his time in sport and play. This neglect on the part of the Sovereign was speedily taken advantage

of by all the *amirs* and nobles, who usurped possession of *súbas* and *parganas*, and appropriated to themselves the revenues of those provinces, which in former days were paid into the Royal treasury, and amounted to several *krors* of rupees. From these provinces not one farthing found its way into the Royal chest ; but a small revenue was still derived from those few *khálisa parganas* which as yet remained faithful to their allegiance. As the Royal treasury became gradually emptied, the Emperor's army was reduced to great straits, and at last entirely broken up ; whilst the nobles of the land, who in the time of former sovereigns could never have got together such an amount of wealth, or so large a force, now amassed large sums of money from their own *jágirs*, and from those Government lands of which they had seized possession, and from the *jágirs* of others, a twentieth portion of which they did not give to the rightful owners. With this wealth they were able to keep up an immense army, with which the Emperor was unable to cope. Thus the Emperor found himself more circumscribed than his nobles, upon whom he, in fact, became dependent, and was unable to depose or displace any one of them.

This state of things lasted till the period of Nádír Sháh's arrival in Hindústán, from Yrán, about the year 1151 A.H. As Muhammad Sháh had no means whatever of resistance, he was completely dependent upon his nobles, with whose forces he went out to meet Nádír Sháh. But owing to the want of unity in all the councils and actions of the nobles, they were unable to effect anything like a stand against him, and soon were defeated by the enemy. \* \*

The condition of the country after the departure of Nádír Sháh was worse than before. The *amirs* took what they liked. The Emperor spent what remained to him in sports and pastime. He locked up his son, Ahmad Sháh, in one part of the citadel, not wishing him to appear in public. He kept him in the greatest indigence, and would not allow him to indulge in the game of *chaugán*, hunting, shooting, or any royal sports, such as he practised himself. \* \*

*First Durrání Invasion.*

At the time (of Ahmad Afghán's first invasion) Muhammad Sháh was suffering from an attack of paralysis, and was not able to sit on horseback ; but he ordered his chief nobles to set out and quell this rebellion on the frontier. For this purpose Kamru-d dín Khán *Nusrat Jang Waxtru-l Mamálik*, \* \* Safdar Jang *Mir-átish*, Sa'ádát Khán Bahádur *Zú-l fikár Jang*, third paymaster ; Násir Khán Bahádur, and Rája Isrí Singh, *Zámindár* of Amber and Jaipúr, with other nobles and *sardárs*, took their departure on the 18th of Muharram, in the thirtieth year of the reign. In the space of fifteen days or so, this army had proceeded fifteen miles from Dehlí, when news came of Ahmad Afghán having reached Láhore with his force. Also news came that Hayátu-llah Khán had guarded all the gates and streets, and had sent a force under Sadar Zilla Khán Kasúr Pathán to oppose him. But Zilla Khán immediately went over to the enemy with his whole force, and Hayátu-llah Khán, seeing resistance no longer possible, fled, without striking a blow, and left all his property and treasure in Láhore. I'timádu-d daula wrote to the Emperor, representing that all the *sardárs* and nobles were declaring themselves independent, but that if the Emperor would send his son Prince Ahmad from Dehlí, to take charge of the army and to remain at its head, the war could easily be put an end to.

Muhammad Sháh was most unwilling to part with any authority to his son ; but being in great straits, and completely helpless, he sent for his son on the 19th of Safar, kissed him in open *Darbar*, gave him a copy of the Kurán and then dismissed him. He would not give him any title or rank to assume, but provided a suitable *sawárt* of elephants, horses, etc., and Sa'ádát Khán, his maternal uncle, was appointed his counsellor, that he might give him the best advice on all occasions. The management of all war affairs was given over to I'timádu-d daula.

When the Royal army reached Máchíwára, the spies gave

information that Ahmad Afghán had reached Philor, which is about thirty miles from Máchíwára. The generals entered into deliberation, whether they should cross the Sutlej or not; but they came to the resolution not to do so, lest the enemy, avoiding an attack, should cross over at some other place. They therefore determined to remain where they were. They soon heard that the enemy had crossed at the ford near Lúdhíyána, which is about twenty miles distant from Máchíwára, and having laid waste the country round about the high road, was proceeding towards Sirhind. As Ahmad Afghán carried on his person no signs of superior rank, Prince Ahmad was unable to learn whether he was with his army or behind, and fearing lest he should be in the rear, and suddenly fall on his army, he marched two or three miles a day along the river towards Lúdhíyána in search of the enemy. He then heard that Ahmad Afghán had passed straight on to Sirhind with his force, and had set that city on fire, and got possession of the *wazir's* treasure. When this intelligence reached Dehli, the greatest consternation and dismay prevailed, and the inhabitants prepared to fly with their families. \* \*

News was brought that Prince Ahmad, with I'timádu-d daula, had fallen back from the banks of the Sutlej and met with Ahmad Afghán's force about six miles from Sirhind, and had immediately erected batteries on four sides of his force. The enemy also erected batteries on his side in the gardens of Sirhind. A fire on both sides was opened on the 13th Rabí'u-l awwal, 1161 A.H. (3rd March, 1748 A.D.), and many men were killed in both armies. The firing continued for eight days, when Ahmad Afghán, seeing that this kind of warfare would never end, threw up a battery on a mound near the Prince's force, from which the guns threw their fire right into the Royal camp, passing over the batteries of his own army. Many members of the Royal army were killed. The whole responsibility of the war rested upon I'timádu-d daula, and to him all the soldiers cried out to be led into a general action. But to this I'timádu-d daula would not consent, saying that the enemy would soon be ruined of himself.

The soldiers therefore began to make themselves as secure as they could in the camp, when of a sudden, one day, Ahmad Afghán sent a camel, with melons, apples, etc., and a letter to the Prince, desiring peace, and stipulating that if the Emperor would leave him Kábul and Thattá, which Nádir Sháh had given him, and all the gold which Nádir Sháh had brought from Dehlí, he would evacuate the country.

The Prince sent this letter with the camel to Zú-l fikár Jang (Sa'ádat Khán), who forwarded it again to I'timádu-d daula. He sent an answer to Ahmad Afghán that he was to come and throw himself as a suppliant before the Prince, and do homage to him, and he would then endeavour to procure his pardon. Seeing from this advice that there was no hope of his stipulations being acceded to, Ahmad Afghán prepared for a general action, and on Friday, the 21st Rabí'u-l awwal, when three or four *gharis* of the day had passed—*i.e.* about eight o'clock A.M.—he opened fire from his guns. A ball from a cannon reached the tents of I'timádu-d daula Bahadur Nusrat Jang, and passing through them struck the *wazír* on his side, and, strange to say, all his attendants and followers, who were standing close around him, escaped unhurt. His son, Mu'ínu-l Mulk, was at the batteries at the time, and hearing of his father's accident, came to him at once in great distress, and found him just expiring. A minute or two after he died. \* \* In the mean time news arrived that Ahmad Afghán had got inside the intrenchment with his force, and was fighting there. Mu'ínu-l Mulk set out immediately to oppose the enemy's further progress, and this intelligence reached the Prince, Abú-l Mansúr Khán Bahádur (Safdar Jang), Rája Isrí Singh, and the other *sardárs*, who mounted their horses with the greatest expedition. \* \* They fought so well with the enemy, that with the greatest exertion, and a display of fiery zeal, they destroyed some thousands, defeated the Afghán army, and followed up the fight for one or two miles, slaughtering and wounding. \* \* The enemy, who had at that time lost half his force, was unable to withstand the

attack of Safdar Jang, and seeing a favourable opening, bore down on the right wing of the Royal army, which had been deserted by Isri Singh. Safdar Jang, on hearing of the attack in this quarter, left Mu'ínu-l Mulk and came to the assistance of the Prince's portion of the army, and his force committed the greatest havoc. Ahmad Afghán then fled with the remnant of his men, and taking shelter in a small fort, began to open a fire of cannon, and killed a number of men. To attack this fort, several large guns were brought up, and planted ready; but night came on before any attack was made. During the night Ahmad, seeing that it was useless to hold out any longer against the superior force of the Prince, who had gained a decided advantage, he silenced his guns, and under favour of the darkness fled, no one knew in what direction. The Prince with his army remained under arms the whole night; and when morning came, they were surprised to find no trace of the enemy.

The army remained in the same position till the 25th Rabi'u-l awwal, when messengers arrived from Ahmad Afghán bearing again the same proposals for peace, viz. the cession of Kábul and Thattá, and the restoration of the money which Nádir Sháh had taken. The Prince, however, would not listen to these terms.

As the enemy was completely defeated, and all his forces totally routed, all messages for peace were merely sent as excuses to gain time so as to enable his treasure and baggage to be brought out from Sirhind. \* \* When Ahmad Afghán saw that his object could not be gained by peaceable means, and that he could not get out his property from Sirhind, he came out on the 26th to offer battle again. The Prince, too, came out to battle with all his forces. The battle was carried on for some time with artillery only. The enemy retreated before the superior force of the Prince, and Ahmad Afghán himself kept at a distance, viewing the two armies. As the fire approached him, he avoided it and fled. The artillery played the whole day, but ceased their

fire at eventide. All that night the Prince's men stood to their arms. The next morning the battle was renewed on all sides, but the Afgháns could not gain the superiority. When two watches of the day had passed, Ahmad Afghán took the road to Lúdhíyána in flight, and sent a message through Safdar Jang to the Prince, that Muhammad Takí Khán was coming to make a treaty. Safdar Jang, believing this to be true, withdrew his men from the pursuit, thus allowing the enemy time to withdraw all his property and treasure towards Lúdhíyána. \* \* Orders were speedily issued for pursuit, and they were responded to with the greatest alacrity by the army, who followed up and slew all the stragglers, and those who were worn out with flight, of Ahmad's army, and took all the swords, horses, and camels they could find. Whoever got the plunder was allowed to keep it for himself. Many were made prisoners, and the number of horses, mules, etc., which were captured, was immense. On the next day the army halted, and on the 29th Rabí'u-l awwal the Prince marched into Lúdhíyána, a distance of twenty miles. \* \*

At that time Safdar Jang had the full command of the army, and no one could do anything without his orders. To him the Prince gave his commands that they should march towards Láhore, to prevent the possibility of the enemy attempting to take that city after he had recruited his strength a little. Safdar Jang did not agree to this plan, and endeavoured to delay by every kind of stratagem, and two or three days afterwards, having marched five or six *kos* from Lúdhíyána, he encamped, hoping that news might reach the Emperor of what was going on. At last the Emperor consented that the Prince, Sa'ádat Khán Bahádur, and Safdar Jang should come back to Court, and that Mu'ínu-l Mulk and Násir Khán should march to Láhore and Kábul. The Prince sent off his tents for Dehlí the next day, and on the evening of the 23rd he invested Mu'ínu-l Mulk with the command of the army, and sent him off towards Láhore. On the 24th, having despatched Násir Khán towards Kábul, he set out himself in the morning



for Dehlí, and having reached his first stage, sent a letter to the Emperor, which reached his presence on the 26th Rabí'u-s sání. Mu'ínu-l Mulk marched with his force stage by stage to Láhore.

*Death of Muhammad Sháh and accession of Ahmad Sháh.*

The Emperor was naturally of a weak constitution. \* \* He was frequently subject to bad fevers, and at this time he was thus afflicted, when he one day was carried in a litter to the Masjid Sangi Gate, which was inside the fort, and there sat in state with all his nobles and attendants. All of a sudden he fainted away. \* \* He recovered a little from his fainting fit, \* \* but his speech had entirely left him. Every moment the Emperor's illness changed its symptoms, and he was insensible during the whole night. The next morning, on the 27th Rabí'u-s sání, in the thirty-first year of his reign, A.H. 1161 (15 April, 1748 A.D.), the Emperor breathed his last. Those who were present at the time of his decease were of opinion that the wisest course to pursue would be to conceal from the public the news of the Emperor's death till the arrival of the Prince, and they accordingly enjoined strict silence on all those who were aware of the melancholy event which had happened. They then put the corpse into the wooden case of a European clock, which was very long, and stood in the Hayát Bakhsh Garden, and for a shroud they procured a cloth from the *dárogha* of the kitchen, pretending it was required for the dinner table. They buried him in the garden. Letters were then despatched to the Prince, informing him of the dangerous illness of the Emperor, and urging him to come to Dehlí with all possible speed, but they made no mention of the Emperor's death.

The Prince, on hearing the sad news, pushed on with all haste. \* \* Beyond Pánípat he was met by a procésion bearing the Golden Umbrella and the other emblems of Royalty, which had been sent by Safdar Jang. Though the Prince, on seeing these emblems, was given to understand that his father had died, he

did not wish to assume hastily the regal title, but proposed to go on to Dehli as usual, and there, having mourned for his father three or four days, and having performed all the funeral ceremonies, then to assume the title of Emperor. But Safdar Jang, seeing the evil that was likely to result from this, would not permit such delay. The Prince was forced to submit, and assumed the Royal Umbrella and all the insignia of royalty, and the usual rejoicings took place. \* \* The length of Muhammad Sháh's reign was thirty years and twenty-seven days, dating his ascent to the throne from the murder of Farrukh Siyar.<sup>1</sup>

When the Prince succeeded his father on the throne of Dehli, he took the title of Mujáhidu-d dín Ahmad Sháh Ghází, and in the prayers and on the coins these titles were adopted, and to his deceased parent he gave the title of Hazrat Firdaus Árámgáh. Ahmad Sháh was not a man of great intellect; all the period of his youth till manhood had been spent in the *harem*, and he had had absolutely no experience whatever of the affairs of a kingdom, or of the cares of government. Besides this, he was surrounded by all kinds of youthful pleasures, which every person, seeing the turn of his mind, was anxious to display before him to entice his fancy. As a natural consequence, he gave himself up entirely to pastime and sports, and bestowed no thought on the weighty affairs of the kingdom. To manage a country and wield a sceptre is a matter full of difficulty, and until an Emperor understands thoroughly himself the good and bad tendency of every measure, he cannot be fit for a ruler. For this reason Ahmad Sháh was unable to govern the empire entrusted to him.

In the month Jumáda-s sání, or one month after his ascent to

<sup>1</sup> [The *Tárikh-i Muzaffarí* says, "The length of the reign of this sovereign, from his accession on the 11th Zi-l ka'da, was thirty years four months and twelve days; or reckoning according to the official account from 9th Rabí'u-s sání, the day on which Farrukh Siyar was placed in confinement, thirty years eleven months and eighteen days. His age was forty-nine years. He left one son, Prince Mirza Ahmad, and one daughter, Hazrat Begam."]

the throne, news was brought from the Dakhin that Nizámu-l Mulk Ásaf Jáh, the Názim of the Dakhin *súbas*, who also filled the office of head paymaster in the Royal Court, and whose son Gházíu-d dín Khán acted for him, had died. In his place, his younger son Ahmad Khán Násir Jang was appointed, he having before acted with satisfaction to his master for his father, when Nizámu-l Mulk came to Dehlí in Muhammad Sháh's time, and this appointment was made at once to prevent the chance of any rebellion or insurrection breaking out, among rival candidates. On hearing this news, the Emperor bestowed on Abú-l Mansúr Khán Safdar Jang the empty post of *wazir*, vacated by I'timádu-d daula's death; and the paymastership, vacated by the death of Nizámu-l Mulk, he bestowed on Zú-l fikár Jang.

The same day, Jáwed Khán, the head eunuch, who in the time of Muhammad Sháh had the entire management of the *harem*, and had the *entrée* to the women's apartments, and although 50 years old, could neither read nor write, but being constantly in the presence of the Emperor, had represented himself as being well up to business and an intelligent man, prevailed on the simple-minded youth of an Emperor to appoint him *dárogha* of the *Dicán-i khássa*, with a *mansab* of 6000, thus exalting him far above his equals. \* \* The Emperor gave over the entire management of the country to him. The Nawáb, who had in the days of the former sovereign carried on a secret intimacy with Ahmad Sháh's mother, who was originally a dancing girl, now openly governed the realm in concert with her, and, contrary to the custom of all *harems*, where no male domestics are allowed at night, he always remained in the women's apartments all night, and in the day used to converse with low characters, such as *khánsámáns*, and did not look on the nobles.

*Character, qualities, and lineage of the mother of the Emperor.*

Udham Báí, the mother of Ahmad Sháh, was first introduced into Muhammad Sháh's *harem* in the beginning of his reign, and

she received the title of Udham Báí, and for some time remained the favoured one in the sight of the Emperor. But her good fortune deserted her, and she fell to a state of abjectness. She became the contempt of the *harem*, lost all her character and station, and was not even at last allowed to see her own son. When, however, her son, Ahmad Khán, ascended the throne, her star of prosperity daily increased, till at last she surpassed all the Begams. She was first called Báí Jíú Sáhíba, afterwards "the Parent of the Pure, the Lady of the Age, Sáhíb Jí Sáhíba, on whom be peace!" Then she was called Hazrat, afterwards Kibla-i 'Álam, in addition to the former titles held in the deceased Emperor's time, and although she had already a *mansab* of 50,000, yet, owing to the intimacy she kept up with the Nawáb, she managed to have the rule of the whole Empire. Notwithstanding the lowness of her origin, and the very humble position which she had till lately held, the fruits of her generosity and magnanimity soon became known and lauded. First of all she gave to all the young children of the deceased Emperor, who in his time got no monthly pension, £50 a month. To many of the Begams she gave larger pensions out of the Government purse, to many more out of her own private funds; and on any person who had managed anyhow to make his case known to her she bestowed charity. Having called together the families of her children and grandchildren, she distributed to them large presents of money, and fixed monthly salaries for their maintenance. In short, the Queen and the Nawáb took the whole government into their own hands, and the Emperor had nothing left but the empty title. \* \*

#### *Second Durrání Invasion.*

After several months, Ahmad Khán Afghán again made his appearance with an army, and crossing the Indus, made direct for Láhore. Mu'ínu-l Mulk marched out from Láhore, and crossing the Ráví with a large force, went to meet him, and encamped two miles from Láhore, where he threw up three

intrenchments. Ahmad Khán, after crossing the Chináb and Jhelam, reached within six miles of his camp, and some smart skirmishing took place; but Mu'ínu-l Mulk, seeing that the enemy's force was so superior to his own, would not engage in a general battle. Ahmad Khán's forces, separating in all directions, laid waste the villages and fields on every side, till they arrived in the neighbourhood of Láhore, destroying all the country in its proximity. Mu'ínu-l Mulk took no notice of this destruction to the country, though it was apparent to his eyes. The news of Ahmad Khán's attack speedily reached the ears of the Emperor and the *wazir*, but no one thought of sending troops to assist Mu'ínu-l Mulk; on the contrary, the *wazir* was not a little pleased to hear of his embarrassment.

At last news arrived that Mu'ínu-l Mulk had, according to the advice and instructions of the Emperor, ceded to Ahmad Afghán the four *maháls* of Láhore, viz. Sialkót, Imanábád, Parsarúr and Aurangábád, which had formerly belonged to the ruler of Kábul. Násir Khán was appointed to manage these four *maháls* and send the yearly revenue to Kábul. Ahmad Khán, being perfectly satisfied with this arrangement, quitted the Panjáb for Kábul, and Mu'ínu-l Mulk returned to Láhore. \* \*

---

One day a number of oppressed subjects assembled themselves together in the empty courtyard opposite the Nawáb's palace, and waited there till he came out to go to the Emperor, when they mobbed him and detailed all their grievances. The Nawáb, as usual, tried to put them off by fair words and deceitful promises, and wished to escape from them inside the palace, but was forcibly detained, his clothes being held by the people, who would not let him go till he settled for the payment of their arrears. His clothes were torn to pieces, and the fragments remained in the hands of the soldiers. \* \* The complaints of the sepoys grew daily louder. The Emperor went to the Queen-mother, and said that he was completely overpowered by his troops, and his reputation was entirely gone; and therefore

begged for assistance from the Queen, so as to escape from their importunity. This gave rise to much discussion. At last, having taken all the ornaments from the three Begams, he pledged them for money, to the value of several *lacs* of rupees, but he paid no one their salaries. The soldiers, on account of their want of pay, and the nobles through the want of some controlling power instead of their own authority, became helpless, and reduced to extremities.

At this time Káim Khán Afghán, who was the chief of Kanauj and Farrukhábád, and a noble in the Royal Court, who held a *mansab* of 7000, and had the titles of Káim Jang and Káimu-d daula, whose father likewise had held these lands in the time of the former Emperor, made arrangements for war upon Sa'du-llah Khán, son of the *Zamindár* of Alola and Bangash, in the district of Sambhal, on the other side of the Ganges, and got together a large force and artillery. Sa'du-llah Khán heard of his approach, and prepared to resist his attack, but first tried the effect of negociation. \* \* But as Káim had the superiority in force, he would not listen to any negociation. A general battle ensued. In the midst of the battle a ball struck Káim and killed him. Sa'du-llah Khán returned with immense spoil to his own territory. The Emperor entertained no feelings of displeasure or distress on hearing of this business, but the *wazír* seized upon the favourable opportunity for taking possession of the lands of Káim Khán, determining that as so great a *sardár* as Káim had been removed, it should be a long time before such another took his place. At last the Emperor had nothing whatever to say to anything that went on, and the Nawáb became in reality the reigning sovereign as far as concerned the managing the revenues and general affairs of the country. The Emperor considered it to be the most agreeable to him to spend all his time in ease and pleasure, and he made his *zenana* so large that it extended for a mile. For a week together he would remain without seeing the face of any male being, and he would live in his gardens for one and two months at a time.

*Second Rohilla Insurrection. Malhár Holkar.*

After the departure of Safdar Jang, Ahmad Khán's followers put to death the *kotwál* of Farrukhábád, who had been appointed by the *wazir*. On hearing this a fire was kindled in the *wazir*'s mind, and he determined to take possession for himself of all their lands and houses. The Rohillas had greatly the superiority in numbers, and the *wazir*'s force, unable to withstand them, gave way. The *wazir* remained watching his force giving way, and as the battle drew near to him, his elephant was wounded in several places, and he himself received a ball in the chin which just grazed the skin, singeing his beard, and narrowly missing his head. The *mahout*, seeing this, turned the elephant's head, carried him out of the battle-field, and in one day brought him to the neighbourhood of Koel, a distance of forty miles, where his wound was healed. The *sardárs* of his army fled from the field on all sides; none remained with the *wazir*. The whole of the tents and baggage fell into the hands of the Rohillas.

Rája Isri Singh, master of 7000 horse, died. As he had no son, his younger brother, Mádhú Singh, who was grandson of the Ráná, and had lived with the Ráná since his birth, was installed in his place. In the confusion consequent on change of rulers, Malhár Holkar Mahratta Dakhiní, who was *Názim* of the Málwá country, came with a large force and sat down before Jaipúr. Mádhú Singh, being unable to cope with Holkar's force, tried the effect of peaceful negotiation; but Holkar would listen to no terms, except those of Mádhú Singh giving up all his treasure and guns, in which case he promised to evacuate the country; if not, he would take possession of the territory; and as an earnest of his intentions, he laid waste the country of Jaipúr for about ten or twelve miles, and the inhabitants of the town were unable to get supplies of grain and grass. Mádhú Singh, being thus reduced, came to Holkar, whose men at once seized all his jewels and money and plundered as they chose. Holkar then dismissed the Rája, and returned to his own territory.

The *wazír* sent Rájá Rám Husain, his *diwán*, and Rájá Jagat Kishor, who had the *súba* of Bengal, to Malhár Holkar, with a message that he ought to assist him in punishing the impudence of the rebel Afgháns. These two used their utmost powers of persuasion to influence Holkar to come over the Jumna by Ágra, and when the *wazír* heard of this arrangement having been definitely made, he himself started, but this time took none of the Játs, etc., with him. He gave the whole charge of the force into Holkar's hands. At that time there was no great *sardár* of note in Hindústán who had obtained a superiority over the rest. The *wazír* used to go sometimes to Holkar's tents, and Holkar came to his. Holkar left his tents two or three miles ahead of the *wazír*, and in this way proceeded till they reached the country of the Afgháns. They had this time collected together a force one hundredfold as great as the former one. Holkar's army, as it proceeded, laid waste the country, cutting off all supplies from the Afghán force. On the other side of the Ganges the road was in the hands of the Afgháns, who guarded it on both sides. A battle took place between the two forces, but Ahmad Khán Afghán was unable to withstand the enemy, and retreated along the banks of the river, till he found a ford where he crossed, and thence fled.

The towns of Farrukhábád, Ataipúr, and others, fell into the possession of the Dakhinís. They destroyed the houses, and took away as plunder all the guns, etc., and a large amount of treasure which the Rohilla force had been unable to carry away with them. The Afgháns, because that the Dakhiní force was unable to pursue them, encamped on the Rám-ganga, near Bareilly. The *wazír*, crossing over the Ganges with his army, went to attack the Afgháns. The Dakhiní army remained on this side, and the Afghán force on the other side of the river. The *wazír* and Malhár Ráo separately went in pursuit of the army, which was encamped on the banks of the Rám-ganga. A running fight was kept up between the contending forces for several days. At last the Afgháns, departing from thence with all their families and



baggage, went to Alola, the residence of Sa'du-llah Khán. The *wazir* and Malhár followed them thither, and blockaded Alola. Ahmad Khán and Sa'du-llah Khán first went in the direction of the Jumna, which is towards the northern hills, and has a ford at Burya, that they might cross the river there, and having plundered Sirhind, might go on to Láhore. But they were afraid to undertake this enterprise, from fear of the enemy. They sent off their families into the hills, and hid themselves in the thickest jungles of a forest, which is one hundred miles in length, and thirty or forty miles in breadth, and there remained concealed. The victorious army entrenched themselves near these jungles, and held themselves in readiness for a fight. During this time the forces of the Mahratta Dakhinís, splitting up into small bodies, began plundering Murádábád, and all the cities and *parganas* of that part of the country. These places, having never before been visited by any plundering army, had been inhabited long time by merchants and bankers, who had amassed great wealth, which they kept in these cities. The Dakhiní force attacked and ransacked the whole country, not allowing a single man to escape, and every article of money or property they carried off as booty. Many of the old families were completely ruined. Most of the better class of men, to save themselves from disgrace, committed suicide.

The Afghán force, which remained concealed in the jungles, now and then sallied forth against the *wazir's* troops, and, having made successful attacks, returned to their place of shelter. The *wazir's* men were quite on the alert to attack in their turn; but they could not by any means get the enemy out of the woods into the open. They then tried to blockade the forest, and cut off all supplies of grain; but as they received their supplies from the Rája of Kumáun in the rear, the Afghán army was not in the least inconvenienced. Many a time the *wazir* sent word to the Rája, to seize on all their supplies; but his message had no effect. Although the *wazir* had intrenched himself, was watching patiently his opportunity, and had spent large sums of

money in this undertaking, yet the Emperor of Dehli gave himself not the slightest concern about what was going on. He was employed constantly in pleasure and sport; and the *Nawáb*, who was entrusted with the whole management of the Empire, was busy peculating in the public money. \* \*

When the *Amiru-l umará* (Sa'ádat Khán) returned from Ajmír, and paid his respects at the Court at Dehli, he found the Emperor's condition changed entirely. The *Nawáb* (Jáwed), in the absence of Ahmad Afghán, and of *Mír Bakhshí* (Sa'ádat Khán), who had gone towards Ajmír to settle the affairs of the Rájputa, had acquired such an accession of power that it was almost impossible for him to have more—to such a degree, in fact, that when the *Bakhshí* wished that he might receive some *jágr* and money pension in return for his services and the fortune which he had expended in the war, he was unable to obtain the gratification of his wish, but, on the contrary, his rank and power became somewhat diminished. Although he petitioned the Emperor, his petitions were made over to the *Nawáb*. The *Bakhshí*, who was a man of good birth, and had never been accustomed to make his requests through the medium of any third party, became greatly distressed and annoyed at this, and relaxed in his visits to the royal presence. His servants pressed him for their pay; but the *Amir* explained to them his abject condition, and showed it to the world, till at last he fortified his house with rockets and other firearms, and then shut himself up. And it was commonly reported that he said (whether true or false) to his friends, “There is no Emperor here. Why should we go to the *darbár* of a eunuch, to be insulted, and have our dignity lessened? To whom shall I state my case that I may be heard? It is better to give up such service.” He then concerted a plot with I'timádu-d daula, and they both wished to bring the other nobles, who were anything but satisfied with the *Nawáb*, and found their dignity much lessened by him, to join with them and create an insurrection.

The *Nawáb* heard of this plot, and frightened the Emperor by

the intelligence, and advised him at once to depose Zú-l fikár Jang (Sa'ádat Khán) from his rank and title. \* \* Gházíu-d dín was given the title of *Nizámu-l Mulk* and *Amíru-l umará*, and received the office of *Mír Bakhshí* and the *Súbadári* of *Ágra*. I'timádu-d daula obtained the *Súbadári* of *Ajmír* and *Faujdarí* of *Nárnaul* in the room of Sa'ádat Khán deposed, with the titles of *Imámu-l Mulk Khán-khánán*, besides all his former titles and rank. The *jágírs* of Sa'ádat Khán, which he had received in the present reign, and which partly had been bestowed in the time of the old Emperor, were resumed. Sa'ádat Khán waited a few days more, to see if he should be restored to his former dignity ; but when he found that it would not be so, he sold all his jewels and silver, paid up and discharged all his soldiers, and requesting of the Emperor permission to go on a pilgrimage to Mecca, he prepared everything for his journey thither. The *Nawáb* persuaded the Emperor to place guns near Sa'ádat Khán's house, to prevent his coming out, and no one was allowed to go from without to visit him. \* \*

On hearing the news (of the approach of Ahmad Abdáli), the Emperor wrote a letter to the *wazír*, telling him of the impending war, and requesting him quickly to finish the war with the Rohillas and Ahmad, and then return to him. The *wazír* (Safdar Jang), before this letter had arrived, and as soon as he had heard what was going on in the Panjáb, opened negotiations with the enemy, and on the arrival of the Emperor's letter, he received some presents from Sa'du-llah Khán Rohilla, and took from him written promises to pay more in the future, on which conditions he allowed him to retain his lands. Ahmad Khán, too, was permitted to keep his ancestral property, and leave was granted him to give over all the other lands which had been seized to any one he chose. Having made peace in this manner, he retired. Mahmúd Khán, son of Ahmad Khán, and the brother of Sa'du-llah Khán Rohilla, came into the *wazír's* camp, paid their respects, and then departed again. The *wazír* marched from thence towards Lucknow, and settled that province. \* \*

The news of Ahmad Abdáli's rebellion daily increased, and the newsmongers from Láhore brought word that Mu'ínu-l Mulk had sent his mother and family to Jammu, where they would be safe out of reach of all pursuit. All the inhabitants of the city, seeing their ruler take flight in this manner, sent off their families to Dehli and other parts to the south-east. When much negotiation had been carried on, and Mu'ínu-l Mulk heard that Ahmad had reached the banks of the Indus, and was intending to cross, he sent him nine *lacs* of rupees.

As the pay of the chief officers and others in the Emperor's service was very great, and it had been allowed to run on for twenty-two months, on the 14th Rabi'ú-s sání, the *khwájas* and *peons* of the *harem*, having left their posts, assembled at the large gate, which is called the *Názir's* gate, and, sitting down there, stopped the way for passengers and the supplies of water, grain, etc., which were being brought in and out. A disturbance threatened, and the *Názir*, Roz-afzún Khán, had that day sent in his resignation to the Emperor, because there were no receipts, and the expenditure from the treasury was enormous. \* \*

Ahmad Abdáli, leaving his encampment on the other side of the Ráví, crossed over with his troops, and pitched his tents near Láhore. Mu'ínu-l Mulk also crossed over, and encamped in the rear of the city, and preparations were made for battle. On the 1st of Jumáda-l awwal, Ahmad made a movement in advance with all his army, and a general battle took place. Rája Kora Mal was killed. Mu'ínu-l Mulk, on hearing this sad news, gave up the battle, and began to reflect that Kora Mal, who had been the great opponent of peace, was gone, and as the Abdális were fond of money, it would be far best to give them anything they wished, and make peace. He therefore sent a message to this effect. Ahmad, seeing that Mu'ínu-l Mulk's force was all scattered, considered this a favourable opportunity. He sent a message to Mu'ínu-l Mulk: "My business was with Kora Mal: now that he is dead, go you into the fort, and remain there. I have nothing

to do with you or the city. The money which I have demanded from you, do you give me, either collected from the peasants, or from your own resources ; then I will depart." Mu'ínu-l Mulk, being defeated, could not but consent to everything Ahmad proposed, and Ahmad's men took possession of the city, which they plundered. \* \* After a time, Ahmad, having made presents to Mu'ínu-l Mulk, retired to Kábul.

## CI.

## BAYÁN-I WÁKÍ'

OF

## KHWÁJA 'ABDU-L KARÍM KHÁN.

THIS is the title of the memoirs of Khwája 'Abdu-l Karím Khán of Kashmír, which contain a very full account of the proceedings of Nádír Sháh in India, and of the reigns of Muhammad Sháh and Ahmad Sháh. Part of this work has been translated by Mr. Gladwin, and an abstract of the author's pilgrimage to Mecca has been given by M. Langlès in his *Collection Portative des Voyages* (Paris, 1797-1835, 8vo.).

The following list of contents will show that the *Bayán-i Wáki'* contains valuable materials for the history of the period of which it treats.

It is divided into five Chapters, each containing several Sections :

Chap. I. History of Nádír Sháh and his march to Hindústán —Sec. i. Family of Nádír Kulí Beg ; Sec. ii. Downfall of the Safaví Dynasty, and rise of the Afgháns ; Sec. iii. Contest with Malik Mahmúd Shabistání ; Nádír Kulí Beg obtains the title of Khán ; Sec. iv. Battle of Sháh Tahmásp with the Afgháns who had taken possession of 'Irák and other places ; the power of the *Kazalbashis*, and death of Ashraf Sháh ; Sec. v. Engagements of Tahmásp Kulí Khán with the armies of Rúm and of the Turkománs ; deposition of King Tahmásp, success of King 'Abbás, and other events of the same nature ; Sec. vi. Contests of Tahmásp Kulí Khán with the armies of Rúm, Bulúch and Túrkiistán, and his overcoming the three

armies, after having been defeated by Naupál Páshá, the commander-in-chief of the army of Rúm; Sec. vii. Accession of Nádír Kulí Beg Tahmásp Kulí Khán to the throne of Persia; Sec. viii. March of Nádír Sháh towards Hindústán, and devastation of the country; Sec. ix. Hostilities between the Emperor of India and the King of Persia: treaty of peace with which they concluded; Sec. x. Arrival of both kings at Dehlí, the metropolis of India, and the cause of the general massacre; Sec. xi. Events which happened after the general massacre.

Chap. II. Nádír's return to Persia, and his visit to Túrán and Khwárizm—Sec. i. Departure of Nádír Sháh from Dehlí to Kábul and Sind, and the deliverance of the people of India; Sec. ii. Events which occurred during his stay in Dehlí; Sec. iii. Nádír Sháh's march towards Sind, ruin of the country, and imprisonment of its ruler; Sec. iv. Nádír Sháh's pursuit of Khudáyár Khán, festival of Nauroz, with the display of the plunder of India, and list of the presents distributed on the occasion; Sec. v. March of the King from Hirát to Túrán, and its conquest; Sec. vi. March from Balkh towards Bukhárá; Sec. vii. Interview of the King of Túrán with Nádír Sháh; Sec. viii. Events which occurred during Nádír's stay at Bukhárá; Sec. ix. March of the King from Bukhárá towards Chárju, and his war with the Túrkománs, whom he conquered, with some other events which happened during that period; Sec. x. March of Nádír Sháh towards Khwárizm; Sec. xi. Return to Khurásán and Marv; Sec. xii. Journey to Mázandarán, and the events which occurred there; Sec. xiii. Translations of the Old and New Testaments.

Chap. III. Description of what the author witnessed in his journey from the capital of Kazwín to the port of Húghlí—Sec. i. Journey from Kazwín to Baghdád; Sec. ii. Tombs of holy men; Sec. iii. Author's journey to Mecca, *viâ* Syria and Aleppo, with a *káfila*; Sec. iv. Visit to Medína across the desert; Sec. v. Other events which happened on his way from Mecca to the port of Húghlí.

Chap. IV. Events from the author's arrival at the port of Húghlí to the death of Muhammad Sháh—Sec. i. A short account of Bengal, etc.; Sec. ii. Arrival of an ambassador from Nádir Sháh to the Emperor; Sec. iii. March of Muhammad Sháh against Muhammad 'Alí Khán Rohilla; Sec. iv. Account of Nádir Sháh's death; Sec. v. Death of the Nawáb Zakariyá Khán; Sec. vi. Expedition of Ahmad Sháh, surnamed Durrání; Sec. vii. March of Ahmad, son of Muhammad Sháh, to oppose Ahmad Sháh Durrání; Sec. viii. Battle between Sultán Ahmad, son of Muhammad Sháh, and Ahmad Sháh Abdáli; Sec. ix. Death of Muhammad Sháh, and a short account of his ancestors.

Chap. V. Events which happened during the reign of Ahmad Sháh—Sec. i. Accession of Ahmad Sháh to the throne; Sec. ii. Death of Muhammad 'Alí Khán Rohilla, the contests between his sons, and the quarrel of 'Alawí Khán and Nawáb Káim Khán, son of Nawáb Muhammad Khán Bangash; Sec. iii. Short account of Nawáb 'Alawí Khán; Sec. iv. Assassination of Jáwed Khán Nawáb Bahádur, and the battles fought by Safdar Jang.

The conclusion contains miscellaneous matter relating to certain marvels, the saws and sayings of wise men, etc.

[The entire work was translated for Sir H. M. Elliot by "Lt. Prichard," and from that translation the following Extracts have been taken.]

SIZE—146 pages of 19 lines each.

#### EXTRACTS.

Nádir Sháh had sent Muhammad Khán Afshár on an embassy to Muhammad Sháh, Emperor of Hindústán. But on account of the difference of opinion that existed among the nobles around that monarch, a long time elapsed, no answer to the letter was forthcoming, and the ambassador himself did not return. When Nádir considered the matter, he came to the conclusion that hostility towards him was intended by the nobles around the throne of Hindústán, and he made up his mind to march against Kábul.



*What befell me after my arrival at Húghlí until the death of Muhammad Sháh.*

At this time, in consequence of the weakness of His Majesty Muhammad Sháh, and the want of unanimity among his nobles, the armies of the Mahrattas of the south had spread themselves over Bengal; and Húghlí fell into their hands. I had occasion to stop at the city of Firáshdánga (Chandernagore), which is inhabited by a tribe of Frenchmen. The city of Calcutta, which is on the other side of the water, and inhabited by a tribe of English who have settled there, is much more extensive and thickly populated than Firáshdánga. All the different tribes of Europeans have got different names, such as the Fransís (French), Angrez (English), Walandíz (Hollanders), and Partagís (Portuguese). The delightful gardens which the Europeans make, with a number of trees great and small, all cut with large shears and kept in order, as in their own country, are exceedingly pleasing and refreshing. The reason why they have so many gardens is, that a separate family, or one set of inhabitants, lives in a separate house. There is no difference whatever to be observed in any of their manners and customs; indeed, they all live just as they do in their own country. They have churches, too, where they perform Divine service in congregations, and everything else is managed in a similar way according to custom. Many tradesmen and professors of different arts have come from Europe and taken up their abode here, and get occupation in making things, carrying on their trade as they do in their own land. A great many of the Bengalís have become skilful and expert from being with them as apprentices.

As they excel in other arts and sciences, so also in a military point of view are the Europeans distinguished. This the Mahrattas know well; for although there is so much property and merchandize belonging to commercial and wealthy men of these parts in Firáshdánga and Calcutta, and it would only be a journey of two *kos* from Húghlí to Firáshdánga, and although

the Europeans have no fort, and are so few in number while the Mahrattas are as numerous as ants or locusts, yet, in spite of all this, the Mahrattas see the unanimity and concord that exists among the Europeans, and do not attempt to approach them, much less to attack them. The Europeans fight with guns and muskets; but when the time for using the sword comes, they are at a disadvantage.

One great reason of the armies from the south invading Bengal is the fighting of Nawáb 'Aliwardí Khán with Nawáb Sarfaráz Khán, son of Nawáb Shujá'u-d daula. Sarfaráz Khán, after the death of his father, was induced by the temptation held out by his companions to lay violent hands upon and injure Hájí Ahmad, brother of this 'Aliwardí Khán, who had been a confidential friend of Nawáb Shujá'u-d daula. 'Aliwardí Khán, too, had been on terms of friendship with Shujá'u-d daula, and was appointed by him to manage the affairs of 'Azímábád, in the office of deputy governor, and was so employed when he marched towards Murshidábád, for the purpose of reasoning with the son of his patron on the impropriety of being induced to oppress and tyrannize over his dependents by the silly speeches of designing men, and with the hope of being able to deliver Hájí Ahmad from his difficulties. Sarfaráz Khán was completely possessed with the idea that he was coming with deceitful and dishonest intentions, and marched out of Murshidábád to meet him. An action took place between the two armies, in which Sarfaráz Khán was accidentally killed by a musket-ball fired by one of his own men. His army was scattered. Of his friends and officers, some were killed, others were taken prisoners, and part fled.

Now the followers and friends of Sarfaráz Khán say, that 'Aliwardí Khán made use of the false imputation as a means of advancing his own views, and that, though apparently he came for the purpose merely of having an interview and giving advice, in reality his intention was to seize upon the property and take the life of Sarfaráz Khán. At any rate 'Aliwardí Khán became master of the country and treasure, with all the wealth of Ja'far

Khán, who had formerly been *Súbadár* of Bengal, and was the grandfather of Sarfaráz Khán by his mother's side. The accumulated treasure of Nawáb Shujá'u-d daula, and all the valuables and property of Sarfaráz Khán and his servants, fell into the hands of 'Aliwardí Khán, and God alone knows how much it was. By distributing money and behaving with kindness, by keeping on good terms with all, and behaving discreetly, he completely gained over to his cause the hearts of all men far and near.

After these events, some of the relatives and dependents of Sarfaráz Khán, who had fled and concealed themselves from fear of being punished and injured, went and took refuge with Nawáb Ásaf Jáh Bahádur Nizámu-l Mulik, ruler of the provinces in the south; and having led the plundering troops of the Mahrattas by the road of Orissa, they caused great injury and misery to be inflicted on the inhabitants, and distressed the rulers of the time. The fire of slaughter was kindled between the two parties, and the lives of many of 'Aliwardí Khán's army and a few of the soldiers of the Dakhin were sacrificed; but, considering the strength and firmness of the Governor of Bengal, neither party can be said to have got the victory.

As the rainy season was approaching, the Dakhiní troops were in anxiety about returning; and so, having abandoned the contest, they turned their faces southward, laden with spoil, the amount of which is beyond my power of description. 'Aliwardí Khán, from fear of war, pacifying the nobles and the Emperor by means of presents of cash and valuables, requested that the *súbadárship* should be given to him; and he exerted himself with great activity in reducing the provinces to obedience. Nevertheless, the Mahratta troops, who were fond of good living, and well experienced in everything good or bad, established themselves on the frontier, and came yearly committing their ravages. At last, after fighting and quarrelling, and after much deceit had been practised, they came to an agreement on this point, viz. that the province of Orissa should be made over to the Mah-

rattas in exchange for the fourth share of the revenues of Bengal, which in the language of their country is called *chauth*. 'Aliwardi was to keep the rest.

Bengal is an extensive country and fertile, and produces a large revenue. The climate, however, is very damp, on account of the quantity of rain that falls and its proximity to the salt sea. The inhabitants of that district, like those of Kashmír and Mázandarán, live chiefly on rice. On the 1st of the month Muharram, in the year 1156 A.H., I left Murshidábád, after a sojourn there of seven months, and as I was afraid of the Mah-ratta troops, which were scattered over that part of the country, I crossed the river, and set out in the direction of 'Azímábád (Patna), by way of Púraniya and Tirhút. Although the inhabitants of Púraniya suffer under chronic disease from the unhealthiness of their climate, yet, as the Nawáb Saif Khán, brother of Mír Khán, keeps his district in complete order and discipline, they are free and untouched by other calamities.

The city of 'Azímábád (Patna) is a well-populated and clean place, and the waters of the Ganges and Jumna, and all the canals of the district round, collected together, flow by the city, and then take their course through Bengal to the great ocean. The Europeans here have built good houses, and are engaged in commerce. The leaves of the betel-tree are very good here, and they carry them hand by hand to distant places. The rice, too, of 'Azímábád is more tasty than that of Bengal, and the rich men buy it and eat it.

For some time the health of the Emperor had taken a turn for the worse, and pressing letters were frequently written to the physician, Nawáb Hakím 'Alawí Khán, to come with all haste. We set out from 'Azímábád together, and passing by Benares, Alláhábád and Farrukhábád, we arrived at the royal city of Sháh-Jahánábád on the 10th of the month Jumáda-s sání, in the year 1156 A.H., and rested from the troubles of wandering in the jungles and measuring the desert. The governors of provinces and the officers of police in Hindústán were not in any way

wanting in the hospitality and politeness, kindness and attention, that they showed to the Nawáb Hakím 'Alawí Khán, on account of his great natural talents, learning, and great fame, in which they followed the example of the magistrates and rulers of the Kings of Yrán, Rúm, Arabia, and Yaman, and they exerted themselves to the utmost to please him.

At this time the *súbadár* or governor of Alláhábád was the Nawáb Amír Khán 'Umdatul Mulk, pillar of the State, and this appointment of governor was not pleasing to him, nor was it according to the Emperor's commands; but to please Nawáb Kamru-d dín Khán *Wazir-i'azam* or prime minister, and Nawáb Asaf Jáh Bahádur, he had on this pretence sent him a long way from the Court. For Amír Khán was a wise and intelligent man, and was every day setting the Emperor against the Nawáb Kamru-d dín Khán and the Mughal and Túrán nobles. By the force of his observations, and excellent judgment of character, he was gaining his object; so they banished him from Court on pretence of giving him the *súbadárship* of Alláhábád, which had been settled upon him for some time.

After the lapse of a certain time, this Khán adopted a wonderful expedient. He sent to Court Nawáb Abú-l Mansúr Khán (Safdar Janj), who was commander-in-chief (*Sáhib Jang*) of the Yrání troops, and able to oppose the Túránís, from his province of Oudh. He himself repaired thither (to Court) also, and having given the appointment of commander of artillery (*Mir-átish*), from which Nawáb Saiyidu-d dín Khán had been ejected, to Safdar Jang Bahádur, he managed, according to his former custom, to succeed in all his objects by means of his eloquence and subtlety of address. But one day, Thursday, the 23rd of Zí-l hijja, in the year 1159 A.H., one of his own servants, with whom he had a dispute of long standing, as they were in the public hall of audience near the Jáli Gate, wounded him in the side, and sent him to eternity.

*Embassy from Nádir Sháh to the Emperor.*

Mahmúd 'Alí Beg and Mahmúd Karím Beg, who had been sent by Nádir Sháh, arrived at Court, and had the honour of kissing the threshold of royalty. They brought with them one hundred elephants, and swords with golden handles, according to the custom of Hindústán, and gilt spears and other golden weapons which were foreign to Persia and not generally used there, as well as a letter full of expressions of friendship, and presented them before the enlightening eye of majesty. They were honoured by the gift of several precious robes of honour. After a few days, they said that Nádir Sháh had sent a verbal message to the effect, that in consequence of his wars in Túrán and Dághistán and Rúm, and the large army he kept up, and his having remitted three years' revenue to all the population of Írán, his treasury was empty, and if he (Muhammad Sháh) would send fifty or sixty *lacs* as a help to him, it would be an act of great friendship and brotherhood, and he had sent the elephants and the golden articles for the purpose of getting the money. As there was no mention whatever made in the letter about the money, Muhammad Sháh cleared the account by his answer, which was this: "When my brother the King of Kings was departing, he said to me, 'Everything that comes written in a letter is right and proper, but verbal messages are never to be depended on.' However, on account of the weakness of my kingdom, and the bad behaviour and evil doings of my rulers and rebellious *zamíndárs*, I get no revenues at all from my provinces, and my expenditure exceeds my income. This subject is not mentioned in your letter, and therefore a verbal answer is suited to a verbal message." The China vessels, sandal-wood, aloe-wood, etc., which were written for in the letter, he sent with great care. Although he weighed out the money of his answer with words of circumspection, nevertheless, till the news of Nádir's death arrived, nobles, *wazírs*, the Emperor himself, and even beggars, were in an anxious state of mind.

*Murder of Nawáb Bahádur. Battle between Nawáb Safdar Jang and the nobles of Ahmad Sháh. Destruction and plunder of the old city of Dehli.*

Jáwed Khán Nawáb Bahádur, the eunuch, was desirous of getting into his own hands, and without a partner, the whole direction of the Government of the country, with the assistance of Nawáb Kudsiya, mother of the Emperor. The Nawáb Safdar Jang *Wazir-i 'azam* also was desirous of doing the same thing for himself. So both these men became enemies to one another, and each waited for an opportunity of preventing the other from being a sharer in the Government. Nawáb Safdar Jang was the first to begin, and called into the city Súraj Mal Ját, openly on the pretence of consulting him about taking and setting in order the capital of the Empire, but secretly and really with the object, that if the Emperor's men and followers should begin to raise a disturbance, they both together might be able to extinguish the flame of opposition.

They sent a message to the Nawáb Bahádur to this effect, that without him they could not deliberate on the affairs of the Empire. So, on the 27th day of the month Shawwál, in the year 1165 A.H. (28th August, 1752 A.D.), he repaired to the house of the *Waziru-l Mulk*, where they killed him in a private closet, and threw his body into the river. The followers of the *wazir* said that his death in this way was the reason why the slaughter and plunder was not so bad as it would otherwise have been; because, in the event of a battle and contest taking place, the royal fort, which was his dwelling-house, and the dwelling-houses of the citizens, would have been sacked, and very many men on both sides would have been killed.

After this event, Nawáb Kudsiya, who had been patron of Nawáb Bahádur, exhibited her displeasure. But the *Wazir-i 'azam* sent to say that in this matter he was not to blame, because the physician, Hakím Shákí Khán, had brought a verbal message from the Emperor to the effect that the best thing that could be

done was to kill and get rid of Jáwed Khán. He had reprimanded the physician, and made Hakím Akmal Khán his physician in his room. During the month Jumáda-s sání, in the year 1166, there was a disagreement between the *wazír* and the Emperor, and the enemies of the *wazír* apprised the Emperor in many ways that it was Safdar Jang's intention to seat on the throne Buland-akhtar, younger brother of Muhammad Sháh, who was of the same sect with himself, viz. a *Shi'a*. The Emperor accordingly commanded that the *wazír* should be deposed from his office of commandant of artillery. This measure he did not approve of, and asked for leave to go towards Oudh, to put the country in order. The Emperor and the enemies of the *wazír* looked upon this as an unexpected piece of good fortune and a secret victory, so they forthwith sent him a *khi'at* and leave to depart. After delaying and lingering, he determined that it was not advisable to go to the province, and halted in the city, but the Emperor had laid this injunction on him, that he should go to his own province, viz. Oudh. When the quarrel between the parties became known, the Nawáb Wazír, from fear lest the Túrání chiefs, along with the Emperor and common people, should attack him, left the city with all his property and baggage, and halted for some days in or near the garden of Isma'il Khán and the Tál-katora and Khizrábád. This delay and waiting was planned in order that Súraj Mal Ját might arrive. When he came, he urged the Emperor to send 'Imádu-l Mulk (Gházíu-d dín) and Intizámu-d daula to him, and to tell Nawáb Kudsiya to come out of the fort and take up her abode in the house of Ja'far Khán; because it was well known to Nawáb Safdar Jang that Intizámu-d daula had been the cause of the firing of muskets on the day of the 'I'd, and Nawáb Kudsiya, in consequence of the murder of Nawáb Bahádur, had become the enemy of his family. The cause of Safdar Jang's displeasure with 'Imádu-l Mulk Mír Bakhshí was this, that at the death of his father, Nawáb Gházíu-d dín Khán deceased, Safdar Jang had influenced the Emperor, and had freed from confiscation the house and land of



'Imádu-d Mulk, and had procured for him the office of *Mir Bakhshí*, notwithstanding his youth. Besides, he had adopted him as his son, and was his friend in all matters; but for all that he would not assist his patron. The short of the matter is that the Emperor sent this answer, "You obtained leave to go from this province and went; and now, for the sake of obtaining assistance from Súraj Mal Ját, you vex me in this way."

At this crisis, the Ját men began to injure and plunder the old city. Ahmad Sháh sent for Nawáb Zú-l fikár, who for a long time had been out of office, and living in idleness at home. He had him conducted to his presence with all honour, with the intention, that if the *wazír* should rebel, he would appoint him to the office. The next day Nawáb Safdar Jang endeavoured to work upon the cupidity of the above-mentioned man, by holding out this hope to him, that if he would come over to him, he would confer upon him the office of *Mir Bakhshí*, from which 'Imádu-l Mulk had been deposed.

When all, small and great, were of opinion that Safdar Jang would be victorious, Zú-l fikár Jang asked the Emperor for leave of absence. On pretence of going to pay a visit to the tomb of the saint Sháh Mardán, he went and joined the *wazír's* army, and engaged in robbing and plundering the old city. Accordingly Ahmad Sháh Bahádur, acting upon the opinion of his mother and the nobles, bestowed the office of commandant of artillery upon Nawáb Samsámu-d daula, son of the late Khán-daurán; and the *khi'at* of the *wazírship* upon the Nawáb Intizámu-d daula, son of Kamru-d dín Khán the late *wazír*. Nawáb Safdar Jang, on hearing this, was struck with consternation, and took a young eunuch, who had beautiful features and a good figure, and was about thirteen years of age, who had been lately purchased by Nawáb Shujá'u-d daula, and calling him Akbar Sháh, placed him on the throne, and constituted himself *Wazír*. Zú-l fikár Jang he made *Mir Bakhshí*, and the other nobles he appointed to the different offices, both great and small.

From the 6th of the month Rajab, in the year 1166 A.H.

fighting and contests commenced in earnest. But how can one call it fighting, when on the side of Safdar Jang there were 50,000 horsemen, and the Emperor had only a small body of men, and they too, by reason of the strength of their enemies and the weakness of their own party, were terror-stricken? But I must relate the victory of the weakest, among my records of extraordinary incidents; and the reason why these already half-conquered and almost unarmed men obtained the victory, and the others who considered themselves already conquerors were worsted, was apparently this, that Nawáb Safdar Jang perceived, when he considered the state of the people of the old city, and the smallness of the army, and want of money, that they would of their own accord return to their allegiance; and so, whilst he was in fear and anxiety himself, he instilled fear into the minds of his chiefs, and did not consider it advisable to make an attack till late in the day, when Mahmúd Khán of Kashmír, steward of Nawáb 'Imádu-l Mulk, Háfiz Bakhtáwar Khán, and the relations of the Nawáb Kudsiya and others, having raised a large army, and called together the landholders from the district around, supported by their artillery, they took up their position so as to block up the entrance into the city.

Accordingly the inhabitants of the city, with a view to obtaining protection for their families and property, and on account of their being of the same sect and kindred tribe with the Mughals, deserted from the army of the *wazír* in troops; and with the hope of obtaining presents, dresses of honour, and increase of pay, entered the service of Nawáb 'Imádu-l Mulk. The troop of horse called the *dágh-i sin*,<sup>1</sup> which Nawáb Sa'ádat Khán and Safdar Jang had left behind, he ('Imádu-l Mulk) kept in perfect order, and appointed Mahmúd Khán to their command. Notwithstanding this state of things, negotiations for peace went on.

But the Ját and Kazalbásh soldiers reduced to ashes the old city and Wakílpúr and other places; and the Nawáb Wazír spread

<sup>1</sup> [Branded with the letter *sin* (s), the initial of Sa'ádat Khán.]

the report that they had gone to the Kashmír Gate. So the citizens were in a dilemma on both sides. Outside the city the Ját and Kazalbásh soldiers were carrying on the attack; inside, the Emperor issued an order that the houses of those men who joined the *Wázir* should be seized. On this pretext wicked and ill-disposed men followed their own devices. The first thing that happened immediately on the Emperor's order being issued was that the houses of the sons of Mahmúd Is'hák Khán deceased were plundered, because that from their houses balls and rockets fell by night upon the ramparts, and in this way a world of people were injured and wounded. As every one knew that he was the brother-in-law of Nawáb Shujá'u-d daula, son of the *wazir*, who was with the Emperor, they all had left their families and property there, and were plundered. Some perished by the flames, and some were drowned in the river. The same thing happened to the house of the Khwája Mahmúd Básit, who was the spiritual guide of the *wazir*. His house was outside the city walls, and as he had received a message from the *wazir* to keep his mind at ease, he had not moved out of his place. The Ját plunderers, who went by the name of Rámdal among the people of that part, attacked his house, and carried away the property of a number of men who had left their goods there; this became the source of very great affliction to the people.

Considering the quantity of property that was collected near the Kashmír Gate, which was looked upon as a safe place, the inhabitants of that part may be said to have been the worst off. All, small and great, became involved in confusion, and began to utter complaints and lamentations; and the state of the people was like a wreck, for save in the presence of Him who hears the prayers of all in deep distress, they had no place of refuge. At this crisis Najíb Khán Rohilla came with 10,000 horse and foot in answer to the Emperor's call, and on the 1st of the month above mentioned, viz. Sha'bán, he arrived in camp. Isma'il Khán of Kábul, who was *Mir-shamshir* to the *Wázir*, and had a battery in the house of Salábat Khán, made a mine

under the tower of the city wall, which was adjoining the house of Kamru-d dín Khán, where there was a battery of the Emperor's troops, and on the 3rd of Sha'bán they fired it. Notwithstanding that it did not produce such universal destruction as might be expected, yet many of the Emperor's followers, and the servants of 'Imádu-l Mulk who were assisting them, and who were at work trying to frustrate the enemy's design, were destroyed; and a crowd of men were wounded and in part destroyed by the stones of the tower that were blown up in the direction of the burning battery. The *wazir's* troops made an attack, and the fruits of victory were nearly visible on their side, when Nawáb 'Imádu-l Mulk *Mír Bakhshí*, Háfiz Bakhtáwar Khán, Najíb Khán and others, opposed them and behaved with great bravery, and a large number from both sides became food for the all-devouring swords. Najíb Khán Rohilla was wounded by a ball, but both sides remained as they were, neither party gaining the victory. At night Isma'íl Khán left his battery, and went out to the camp of Safdar Jang. This was a source of relief to the citizens, because, when the field of battle was close, the balls and rockets fell on every one like the blows of sudden misfortune.

After his retreat, the *Mír Bakhshí*, Háfiz Bakhtáwar Khán, and others advanced their batteries and got possession of the little fort of Fíroz-sháh, and another called the Old fort. After a few days spent in fighting, Nawáb Safdar Jang abandoned his intention of keeping to the road by the river, on account of the strength of the enemy's intrenchments, and marched by way of the Tál-katora. In that direction he added fresh splendours to the city of the angel of death. The *Mír Bakhshí* and the others then hastily strengthened their intrenchments in that quarter. Some well-contested engagements took place, and Gosáin, who was an officer of great bravery in Safdar Jang's army, was killed.

When Safdar Jang found that an entrance to the city on that side was impracticable, he returned by Khizrábád and the river. The same course of events ensued. Daily the bark of life of

crowds of warriors of both sides floated down the river of death. After many battles and a great deal of fighting, the *wazir* came to the conclusion, that on account of their being so close to the city and fort, the enemy were enjoying rest. So he determined to retreat by a circuitous route, and thus draw the enemy into the plain, and engage him there. Accordingly he retreated gradually to a distance of twelve *kos*; and as he retreated, 'Imádu-l Mulk advanced his trenches. But he was prevented by the prayers and tears and complaints and persuasions and panic of the citizens from attacking his adversary in the plain and turning his flank.

While matters stood thus, Saïyid Jamálu-d dín Khán, who had been sent by Mu'ínu-l Mulk, governor of the Panjáb (who was the uncle and father-in-law of 'Imádu-l Mulk), arrived with 5000 horse, which added greatly to his strength. They were anxious to engage in battle, as men who are confronted by enemies, but Najíb Khán Bahádur showed signs of disapproval.

## CII.

## TĀRIKH-I 'ĀLAMGĪR-SĀNĪ.

[THIS history of 'Ālamgīr the Second, Aurangzeb being Ālamgīr the First, is anonymous. The author gives neither his name nor the date of his composition. It begins with the accession of the Emperor, and terminates at his death, recounting all the events of the reign very fully, and in plain language. A few passages have been translated by the Editor. The work begins with the Extract which follows.

SIZE—9 inches by 5, containing about 300 pages of 13 lines each.]

## EXTRACTS.

[Time in its changeful tortuous course is always bringing forth some fresh event, and new flowers are every day blooming in the garden of the world. In these days events have come to pass such as have never entered into the mind of man, and of these it is the writer's intention to give a brief relation.

Ahmad Sháh, son of Muhammad Sháh, succeeded to the throne of Hindústán, and reigned for six years three months and nine days. He gave himself up to useless pursuits, to pleasure and enjoyment, and his reign was brought to an end by the enmity which he showed to Nizámu-l Mulk Āsaf Jáh (Gházíu-d dín Khán), at the instigation of his *wazír* the Khán-khánán and his mother Udham Báí. He was succeeded by Muhammad 'Azízu-d dín, son of Mu'izzu-d dín Jahándár Sháh, son of Sháh 'Ālam Bahádúr Sháh, son of Muhammad Aurangzeb 'Ālamgīr.

Gházíu-d dín Khán, being embittered against Ahmad Sháh, desired to remove him, and to raise to the throne some other of the royal race who would rule under his guidance. After the defeat at Sikandra, Ahmad Sháh fled into the citadel of

Sháh-Jahánábád. Nawáb Malika-i Zamání (Queen dowager), Názir Roz-afzún Khán, and other people of the palace, were at Sikandra, and the Queen dowager and the *Názir* conspired together to raise Muhammad 'Azízu-d dín to the throne, and they informed this Prince of their intention. On the 9th Sha'bán, 'Akibat Mahmúd Khán went to Ahmad Sháh on the part of Gházíu-d dín, and called upon him to dismiss Khán-khánán from the office of *wazír*, and not to allow him to enter the fortress, to remove Udham Báí from the fortress, and to give the robe of *wazír* to him (Gházíu-d dín). Ahmad Sháh, being unable to help himself, sent the robe and portfolio of *wazír* by the hands of 'Akibat Mahmúd Khán. Next day, 11th Sha'bán 1167 A.H. (5 June, 1754 A.D.), Gházíu-d dín crossed the river with a body of Mahrattas, put on the official robe, and took his seat in the office with the usual formalities. He then directed 'Akibat Mahmúd Khán to go to the dwelling of the princes (*deorhí salátn*) and bring 'Azízu-d daula. Accordingly 'Akibat Mahmúd, taking with him Thákur Dás *peshkár* and Názir Roz-afzún Khán, went thither, and bringing forth 'Azízu-d daula, placed him on horse-back, and, accompanying him on foot, conducted him towards the royal palace. Gházíu-d dín met him on the way, and paid his homage. Other attendants of royalty joined the procession. On reaching the public hall of audience, the Prince was placed upon the throne, the drums beat out, and he received the title of 'Abú-l 'Adl 'Azízu-d dín Muhammad 'Álamgír II. Bádsháh-i Ghází. He was born on the 17th Zí-l hijja, in the year 43 of Aurangzeb, 1110 Hijra (1699 A.D.).

Up to this time Ahmad Sháh knew nothing of what was passing until the kettle-drums roused him from his heedlessness. Soon afterwards Gházíu-d dín's men, with some *harem* attendants, arrived, brought out Ahmad and his mother Udham Báí, and were about to make an end of them, when he implored them to send him to the abode of the princes, and there confine him. So they placed him and his mother in one litter, threw a sheet over their heads and took them to the dwelling of the princes. \* \*

The new Emperor was fifty-six years of age, and had five sons, the eldest of them twenty-eight years old. \* \* He used to come out of his private apartments into the stone mosque or into the public hall to say the prayers at the five appointed times in the congregation; he applied himself to reading books of history, and took no pleasure in seeing dancing or hearing singing; but he never failed on the Sabbath to attend either the *Jámi'-maajid* or the wooden mosque within the palace. \* \*

When (previous to this) Raghunáth Ráo, Malhár Ráo, and the other Mahratta chiefs came to the aid of Gházíu-d dín, he pledged himself to pay them a large sum of money. Súraj Mal Ját also made peace with the Mahrattas; they raised the siege of his fortress, and he recovered his lands. Gházíu-d dín and 'Ákibat Khán then sent the Mahratta army against Ahmad Sháh, who was at Sikandra. They plundered the royal army and made Nawáb Malika Zamání Sáhiba-mahal, Názir Roz-afzún Khán, and many others prisoners. They plundered the ladies of their money and jewels, and calling together all the officers of the palace and great men who were there, they demanded payment of the promised money, declaring that they would not let the ladies go until it was paid. Gházíu-d dín and 'Ákibat Mahmúd Khán made themselves sureties for the payment of forty *lacs*, and the ladies were then sent to Dehlí in a bullock carriage with an old tattered covering, such as they had never ridden in before. The Mahrattas crossed the river, encamped four *kos* out of the city, and there waited payment of the money. \* \*

Gházíu-d dín was annoyed at the ascendancy obtained by 'Ákibat Mahmúd Khán, \* \* and sent for him to make inquiries about a sum of money which he had obtained. 'Ákibat Mahmúd Khán answered bitterly, and Gházíu-d dín, who had before thrown out hints about killing him to Shádíl Khán and Bahádur Khán, got up and went out. No sooner had he done so than these men despatched him with their swords and daggers, and cast his body on to the sand beside the river. Intelligence of the murder was brought to the Emperor when Saifu-d dín Muhammad



Khán, brother of 'Ákibat Mahmúd Khán, was present. Gházíu-d dín came on horseback soon afterwards, and embraced and consoled Saifu-d dín. On that same day Ahmad Sháh and his mother were brought out from their dwelling, and conducted to another, where in the evening they were both deprived of their sight, only a short time after 'Ákibat Mahmúd Khán was killed.

*Death of 'Álamgir.*

'Álamgir entered into the cell to have an interview with the *darvesh*, and there Bálábásh Khán killed him with his dagger. \* \* Afterwards the conspirators took the corpse, and threw it down upon the sand at the foot of the *kotila* of Fíroz Sháh. They then gave out that he had gone to the *kotila* to visit a *darvesh*, and that his foot having slipped, he fell from the top of the parapet. He had reigned five years seven months and eight days.]

## CIII.

## TĀRĪKH-I MANĀZILU-L FUTŪH

OF

## MUHAMMAD JA'FAR SHĀMLŪ.

[THE following is the account which the author himself gives of his work in the Preface: "This work was composed at the instance of His Majesty, Abú-l Fath Sultán Muhammad Sháh Bahádur,<sup>1</sup> by his faithful servant, Muhammad Ja'far Shāmlú, who passed his early youth in the service of the illustrious monarch, Sháh Rukh Sháh Safaví, and towards the close of his career repaired to Hindústán, and waited on Muhammad Beg Khán Hamadání. During the prime of life, however, for the space of five-and-twenty years, he was constantly with Ahmad Sultán Abdálí, more commonly styled Durrání, and having accompanied him several times to Hindústán, became well acquainted with the whole series of royal marches from the city of Kandahár to the metropolis of Sháh-Jahánábád. At the battle, which was fought at Pánípat with Wiswás Rái and his deputy Bháo, the author was himself present on the field, and witnessed the circumstances with his own eyes. Other particulars too he learnt from persons of credit and sagacity, and having written them all down without any alteration, he designated the work by the title of *Manázilu-l Futúh*, or *Victorious Marches*."

The work is a short one, and the whole of it was translated for Sir H. M. Elliot by the late Major Fuller. The greater part of this translation is here printed.]

<sup>1</sup> [This is an error, for Muhammad Sháh died in 1161 A.H., thirteen years before the battle which is the subject of this work. In a later page the book is said to have been written in the time of Sháh 'Alam.]

## EXTRACTS.

From Kandahár, which Sultán Nádir first desolated and then founded Nádirábád in its stead, and Sultán Ahmad afterwards destroying the latter city and replacing it by that of Ahmad Sháhí, the route to Kábul was as follows. [*Detailed and descriptive account of the route from Kandahár by Kábul, Pesháwar, Attock and Láhore, to Dehli.*]

Having concluded a description of the marches along the whole length of the route, the dark-writing pen enters into a narrative of the battle fought by Ahmad Sultán Abdálí Durrání, and the Hindústání chiefs who had coalesced with him, against Wiswás Rái and his deputy Bháo, who were of the Mahratta race; when, having engaged the infidel throng at the town of Pánípat, he by the aid of Divine power inflicted a severe defeat, and expelled them from the face of Hindústán, insomuch that they never ventured to re-enter it for a period of twenty years. Now-a-days, since His Majesty, potent as Alexander, and famous as Solomon, the Emperor Abú-l Muzaffar Sháh 'Álam the Second Bádsháh Ghází Gurgání, has gone from Alláhábád to the metropolis of Sháh-Jahánábád, out of the power of the sword of Zú-l fikáru-d daula Najaf Khán Yrání, and has brought a body of Mahrattas in his ever-victorious train, for the sake of chastising the Afghán Rohillas, this race has gained a fresh footing in Sháh-Jahánábád and Ágra. \* \*

In short, the author will explicitly relate a useful summary of the wondrous events that took place at the battle of Pánípat, and the annihilation of the vile infidel Mahrattas; detailing both whatever he has seen with his own eyes, and whatever authentic information he has acquired from other historians in every quarter. Wherever any one else has written a different version to that of the author's, it is entirely erroneous, and unworthy of credence, and that man has, solely with a view to his own glorification, uttered falsehoods without any foundation.

Now the author was at that time Comptroller of Affairs to Sardár Sháh Pasand Khán, who was chief over 12,000 horse,

consisting of Kazalbáshís, Abdálís, Chahárás, Aimáks of Hirát, Marvís, Jazínís, Wardaks, Uzbaks, Charkhís, Hútakís, and Ghiljáís; as well as *dárogha* of Ahmad Sultán's stable, and of the *paiks* and *harkáras* (couriers and messengers). He formed the vanguard and advanced division of the army, and during the heat of the conflict we were opposed to Jhankú and Malhár Ráo, two leaders of the aforesaid Mahrattas, and from all sides couriers kept constantly bringing us intelligence. Nothing, therefore, more accurate than this that I have written, has ever met any one's sight; and accordingly the movements and dispositions of the forces, and other particulars of the action, and of the period they were halted confronting each other, will here be fully detailed.

Ahmad Sultán, after fighting an action with Jhankú and Datta Patel on the banks of the river Attock, in which they were worsted, pursued them as far as Búryá and Sárangpúr. Just as his army was crossing the river at Búryá, however, whilst a portion of it had effected its passage, another was midway across the stream, and another was still waiting to cross, the Mahrattas made a vigorous attack, and a tremendous conflict ensued. The action lasted for three or four *gharis* or even as long as a *pahar*, but ended in the ultimate discomfiture of the Mahrattas, 4000 of whom met their death, the survivors betaking themselves to Sháh-Jahánábád, where they remained.

On this side too, Ahmad Sultán having arrived opposite Sháh-Jahánábád with his army and Najíb Khán and Háfiz Rahmat, resolutely devoted his energies to the task of crossing the river Jumna from alongside Takia Majnún. The Mahrattas came out to prevent him, but notwithstanding all their exertions, they were forced to take to flight without effecting their object, and retreated precipitately. The troops in pursuing them entered Sháh-Jahánábád, and having plundered all quarters of the city, returned to their own camp.

Next day Ahmad Sultán marched into Sháh-Jahánábád, and at the earnest intercession of Maliku-z Zamání, the consort of

Muhammad Sháh, and daughter of Farrukh Siyar Bábari, he prohibited his army from pillaging the city. This measure, however, was not attended with complete success, for every now and then the soldiery kept laying violent hands on the inhabitants, till, after an interval of twenty days, he marched away from thence, and proceeded to the city of Mathurá. After attacking and plundering certain *Játs*, he crossed the river Jumna, and took up his quarters at Sábit-kasra for the hot weather. On the near approach of the rainy season, he marched off to Anúpshahr, and laid the foundation of a cantonment, issuing orders to his army that every man should construct a thatched hut for himself, so that the camp equipage and baggage might not be damaged during the rains. The expert thatchers accordingly used their utmost diligence in preparing these abodes.

In the interim news arrived that Wiswás Rái, and his deputy Bháo, had entered Sháh-Jahánábád at the head of an army numbering about three *lacs* and a half (350,000) of cavalry and infantry. On the same day, too, Nawáb Shujá'u-d daula Bahádur, son of Safdar Jang Iráni, joined Ahmad Sultán's army with 30,000 horse and foot, and fifty pieces of cannon. After an interview, Ahmad Sultán directed the Nawáb, along with Sháh Pasand Khán, to strike his tents, and repairing as quickly as possible to Sháhdara, which lies on this side the river Jumna, to pitch his advanced camp there, in order that the garrison, which was shut up in the fort of Sháh-Jahánábád, might take courage to hold its own. The above individuals traversed the distance as directed in the course of three or four days, wading with extreme difficulty through the floods caused by the rain; for all the country and the roads were covered with water up to a horse's chest, and the Hindan and Kálí streams were scarcely passable, as no ford could be discovered. Having thus reached Sháhdara and erected their tents, several Abdálís and Kazal-báshís, who were besieged in the fort, embarked on board of boats, and repaired to the advanced camp. The third day Ahmad Sultán likewise came and entered it.

As it was the rainy season, the Mahrattas did not deem it expedient to attempt the passage of the river Jumna, on account of the impetuosity of the current, and the encampment of the army on the opposite bank. Some of the Afghán chieftains too, such as 'Abdu-s Samad Khán, Kutb Jang, and others, were at Kunjpúra, coming to join the army with ten or fifteen thousand followers; but owing to the headlong force of the stream, had halted, and were making arrangements for crossing. As soon as this intelligence reached the ears of Bháo and Wiswás Rái, they set their hearts on coercing the chiefs in question, and moved towards Kunjpúra. On arriving there, they entered into a sanguinary conflict with the said chiefs; and ultimately the Mahratta force, from its vast superiority in numbers, having overcome them, put the whole body ruthlessly to the sword. 'Abdu-s Samad Khán and Kutb Jang suffered death, and Nijábat Khán was taken prisoner. At that time the Mahratta power had reached to such a pitch, that they had brought all the country as far as the river Attock under their subjection.

When the news of the defeat and death of the above-mentioned chieftains reached Ahmad Sultán, he expressed the deepest regret; but no benefit accrued therefrom to those who had fallen. As the rainy season, however, had drawn to a close, he marched from Sháh dara with a view to seek revenge, and turned in the direction of Kunjpúra. Directly intelligence of Ahmad Sultán's movement reached the Mahratta leaders, they quitted Kunjpúra, and arriving at the town of Pánípat, encamped there. On this side, Ahmad Sultán, at the head of his army, consisting of 60,000 cavalry and 20,000 infantry *jasailchts*, 2000 camel swivels, and 200 pieces of cannon, repaired to the bank of the river Jumna, right opposite to Pánípat, accompanied by the chieftains of Hindústán; such as Nawáb Wazíru-l mamálik Shujá'u-d daula Bahádur, son of Safdar Jang Bahádur Yrání, with 30,000 horse and foot, and 50 pieces of artillery; Ahmad Khán Bangash, with 15,000 horse and foot, and 60 guns; Najib Khán, with 30,000 horse and foot, and 30 guns; Háfiz

Rahmat Khán Afghán Rohilla, with 25,000 horse, and 25 guns; Davindí Khán Afghán Rohilla, with 12,000 horse and foot, and 10 guns; and Asadu-llah Khán Afghán Rohilla, with a similar force. Having crossed the stream in the course of three days, he pitched his camp and pavilion in front of the Mahratta army.<sup>1</sup>

The Mahratta chiefs then sent Káká Pandit,<sup>2</sup> a renowned leader, who had 12,000 horsemen under his command, towards Gházíu-d dín Nagar, for the purpose of pillaging the *banjāras* who were in the habit of bringing grain to the camp of Ahmad Sultán and the chiefs of Hindústán, so as to prevent their receiving supplies. Accordingly, in the course of three days, the price of grain rose to a rupee a *sir* in the Sultán's camp. As soon as the soldiery became downcast and dispirited on account of the dearth of provisions, Ahmad Sultán mounted on horseback, under pretence of enjoying field-sports; but in the very midst of his sport, he directed Hájí Nawáb Alkúzai<sup>3</sup> ('Atái Khán) to go after some game in a certain direction at the head of 2000 dauntless horsemen. The latter had been privately instructed, however, to go and chastise Káká Pandit, and drive him off the road. Hájí Nawáb Khán, therefore, having crossed the river Jumna, reached Gházíu-d dín Nagar by forced marches in a day, and at once attacked them. The contest was carried on vigorously for two hours on both sides, but the Mahratta party were eventually defeated, and a large number of them fell a prey to the keen swords of the Abdáí warriors. Káká<sup>4</sup>

<sup>1</sup> ["Ahmad Sháh reached Bághpat, which is eighteen *kos* from Dehli, and pitched his tents on the banks of the Jumna. He ordered search to be made for a ford, and many horsemen who entered the river were drowned with their horses. The Sháh practised abstinence, and wrote magic squares, which he threw into the water. On the third day the river became fordable. The army began to cross on the 15th Rabí'u-l awwal, 1174 A.H. (25th Oct. 1760 A.D.), and the passage was effected in two days. In the haste and crush some thousands were drowned."—*Akhbāru-l Muhabbat.*]

<sup>2</sup> [His real name was Gobind Pandit, see *infra*, *Tárikh-i Ibrahim Khán*, and Grant Duff, vol. ii. p. 145.]

<sup>3</sup> [The *Tárikh-i Ibrahim Khán* and the *Nigār-nāma-i Hind* call him 'Atá Khán, and that is right according to Grant Duff.]

<sup>4</sup> ["Gobind Pandit was totally unable to rise, from extreme obesity and old age; but he was forced to mount a horse and fly precipitately."—*T. Ibrahim Khán*. "He fell off his horse, and a Durrání killed him."—*Nigār-nāma-i Hind.*]

Pandit himself met with his death, and the surviving remnant of the force fled away, and betook themselves to a place of security. Hájí Nawáb then rejoined the army, victorious and successful, bringing the *banjaras* along with him ; whereupon grain became plentiful and cheap in the camp markets, and the fears of the soldiery being removed, they engaged in their military duties with zeal and cheerfulness.

The two vast armies, having fixed their standing camps at a distance from each other of twice the range of a cannon-ball, maintained their respective positions ; and the skirmishers on either side used daily to engage one another. On one occasion during this interval a thousand horsemen, each one carrying 2000 rupees with him on his horse, were proceeding from Sháh-Jahánábád to their own camp, and as they stood in fear of the Abdáli army, they used to march during the night. One of the horsemen belonging to the party, having become oppressed with drowsiness towards morning, missed his road, and moved towards the Abdáli camp. Having thus come face to face with the hostile picquets, he got caught in the grasp of calamity, and prepared for the road of ruin. From his own mouth it was discovered that they were conveying treasure to the Mahratta army ; so a number of the boldest spirits out of every band set out for the Mahratta camp without any order from Ahmad Sultán, and during that short period of dawn until the rising of the great luminary pillaged three or four hundred of the horsemen. Among the number of those out in quest of booty was 'Aká Sandal Habshí, chief eunuch to Sháh Kulí Khán the Wazír, who put one Mahratta horseman to death himself, and carried off his 2000 rupees. The remnant of the Mahratta party gained their own camp by a precipitate flight, and so escaped from the grasp of death till their predestined day.

In like manner, as often as one or two thousand of the Mahratta horse went out for grass and forage, the Abdáli and Hindústání heroes used to pillage them on their way ; till at length affairs reached such a pass that none would stir out



fruitlessly from their position, which they had surrounded with a strong intrenchment, except wretched naked labourers who, going by stealth into the open country, used to dig up grass from the ground with their *kharpas*, and offer it for sale. As soon as Ahmad Sultán became cognizant of these matters, he directed Khánján Khán, the head of the Fúfalzai chiefs, who is generally known as Jahán Khán, along with three or four thousand Kazalbáshis who were under his command; as well as Hájí Nawáb Khán Alkúzai; to mount every day and patrol round the Mahratta camp at a distance of two *kos* from their intrenchments, one from the northern side, and the other from the southern; and whenever any forager with grass should approach the enemy's camp, to put him to death. The chiefs in question accordingly continued for a period of two months to patrol round the intrenched camp, slaying and pillaging every forager they came across, who attempted to convey grain, fodder, or grass to the enemy; afterwards they used to separate from each other on the east and west.

The Mahratta army being reduced to great extremities for want of grass, fodder, and grain, marched out with intent to give battle;<sup>1</sup> and at the time of their moving off from their position, such clouds of dust ascended up to heaven from beneath their horses' hoofs, that the bright day appeared to all eyes darker and gloomier than the murky shades of a pitch-black night; in so much that two persons seated side by side could not distinguish each other. Ahmad Sultán then commissioned Sháh Pasand Khán,—who was both a great chieftain and *charkhi-báshi*, as well as commander of the vanguard, and *dárogha* of the stable,—the *harkáras* and the *paiks*, to go and procure information as to the state and strength of the Mahratta army. The chief in question, taking the author of this work, and ten other daunt-

<sup>1</sup> [Ibráhím Khán states that the Bháo offered "to accept any conditions of peace that it might please the Sháh to accept," but the offer was rejected. The Bháo was afterwards driven to give battle by the taunts and reproaches of his chiefs. He gives the date 6th Jumáda-s sání, 1174 A.H. (12th January, 1761 A.D.).]

less cavaliers from amongst his relatives and dependents along with him, pursued the road to their camp in the intense obscurity with perfect certainty, as there had been daily skirmishes with them on the plains, and a thorough knowledge of all the paths had been acquired. In the course of four hours we had advanced half a *kos*, when at that moment the noise of artillery wheels struck on the sensitive ears of the author and his comrades, while the tramp of our horses' hoofs also reached the ears of the enemy's gunners. They immediately suspected that a force from the Abdáli army was advancing under cover of the dense clouds of dust to make an assault, and fired several rounds, the shot of which passed close by our horsemen. The horsemen in question having thus happily escaped the destructive effects of those cannon-balls, we turned back, and reported the news to Ahmad Sultán, that their army was steadily advancing with the resolute determination of giving battle. The Sultán then set about disposing his troops in order, and marshalling their ranks. \* \* Ahmad Sultán took his stand in the centre of the army, and planted 2000 camel swivels well in advance of his position. In rear of the camel swivels came 20,000 infantry *jazailchís*, backed by the domestics of the royal *darbár*. Behind these again was the band of music, and in rear of that Ahmad Sultán took up his position, supported behind by the Kazalbásh cavalry, counting over 10,000 sabres, and lastly by the force composed of Durránís, Ghiljáís, etc. In rear of the line on the right-hand side was stationed Hájí Jamál Khán Bárakzai, who stood alert and ready for action at the distance of half a *kos*; so that whenever the enemy should make a desperate assault upon any one of the divisions that were drawn up in front, he might render it assistance. On the left Shujá'u-d daula and others stood ready to furnish succour, and to do his utmost to repel the enemy, whenever any reverse should happen to one of those divisions in the front line.

Both sides having arrayed their troops in line, stood confronting each other till noon, when \* \* the ranks of the two armies

appeared clearly to each other's sight.<sup>1</sup> Then the gallant youths, entering upon the martial strife, commenced the battle and dealt out lusty blows, whilst the expert gunners of European birth kindled the flames of war by discharging their thunder-voiced ordnance, and the rocketmen of magical skill consumed the thread of life of the heroes of the battle-field by darting their falcon-winged missiles. As for a musket bullet, the heroes cared not what it might do, and in that scene of carnage and slaughter the only dread entertained by the renowned and gallant combatants was for a cannon-ball, or the flight of a rocket.

From noon until only three *gharis* of the day remained, the battle continued to rage, the brave warriors being earnestly engaged in wielding sword and spear, and the wounded in yielding up life with groans and agonizing cries. Bháo and Wiswás Rái, in the early part of the engagement, made such incessant assaults, that Ahmad Sultán was under an apprehension that he would not be able to withstand them, and despatched a person to mount the ladies of his household on fleet steeds swift as the wind, and keep them waiting inside his private pavilion; so that, whenever the infidels should gain the superiority, they might be ready to pursue the path of flight, and betake themselves to the verge of safety and the nook of security. That day, however, Mahmúd Khán Gurd Bulbás, who was chief eunuch, *Kúlalar-ákáshi*, and commander of eight or nine thousand dauntless and bloodthirsty Kazalbásh horse, was posted in rear of Ahmad Sultán. He having planted his foot firmly on the plain of contention, caused great slaughter with his keen-edged sword. \* \* Through the reiterated charges of the Khán and his adherents, the pagan Mahrattas were unable to push on a step in advance of the position they had first assumed; and at this juncture an order was given to the *zambúrakchis* and *jazailchis*, not to be slack in keeping up their fire, but to consume the harvest of the enemy's lives with the flame of their bullets. \* \*

<sup>1</sup> ["The battle was fought on 6th Jumáda-s sání, 1174 A.H., or 8th Pús-badi, 1817 Samvat" (12th January, 1761 A.D.).—*Akhbáru-i Muhabbat.*]

At length, by Ahmad Sultán's good fortune, one *zambúrak* ball struck Wiswás Rái on the forehead, and another hit Bháo on the side. From these bullet wounds both of them quickly pursued the road to the realms of perdition, and betook themselves to the lowermost pits of hell; while the rest subsided into the sleep of annihilation through the sword cuts inflicted by the Kazalbásh youth.

In a word, as soon as the Mahratta army perceived its chieftains travelling the desert of perdition, turning its face from the field of battle, it pursued the path of flight; and in an instant the scene of strife and bloodshed became cleared and purified, like the surface of a mirror, from the foulness of the vile infidels' presence. Couriers then conveyed the information to Sháh Pasand Khán that the worthless pagan Mahrattas had fled, and not one of them was left remaining on the field. Jhankú and Malhár, who were two mighty chiefs, having planted firmly the foot of stability, kept fighting at the head of a *lac* of horsemen in front of Sháh Pasand Khán; so the latter, being re-animated with the news of the infidels' retreat, charged the chiefs opposed to him, and was occupied for two *gharts* in dealing forth blows and taunts on them. Eventually they came to the determination of fleeing, and taking the route to the Dakhin, they departed from the field of battle. The Yrání and Durrání warriors, who were with Sháh Pasand Khán, pursued them; excepting the author of this work, who remained standing close by him. At last Sháh Pasand Khán remarked that he was going to offer his congratulations to Ahmad Sultán, and told me to go and carry off some booty for myself.

When the author had thus received permission, he put his horse to the gallop in company with a cousin of his own, and one attendant; and on reaching their camp, found about 30,000 infantry matchlockmen, or even more, going along with matchlocks at their backs, and naked swords in their hands. We three individuals passed through the midst of them, however, and after seizing two strings (*katár*) of laden camels, by which is meant

fourteen of these beasts of burden, we returned again through the midst of that multitude numbering upwards of 30,000 souls, and so greatly were they inspired with terror and consternation, that they had not the power to use their weapons. Stranger still, whilst returning to our own camp, a Mahratta chief, who had been stationed in the hindmost ranks of their army, and was fleeing towards the Dakhin with six or seven thousand horse, happened to meet us three individuals. With a view to save ourselves from harm, we fired off our three matchlocks; whereupon that force turned away from us, and proceeded in a different direction. The author, together with his two companions, took from them a couple more camels, one of which carried a kettle-drum, and the other forage; and we re-entered our camp in safety and security just as five *gharts* of the night were past, at which time the glad sounds of the kettle-drums were reverberating through the ethereal sky from the army of Ahmad Sultán and the chieftains of Hindústán.

In this battle, out of the Mahratta leaders, Shamshe Bahádur, who was the Peshwá's son, and Ibráhím Khán Gárdí,<sup>1</sup> who had 30,000 Tilanga Gardís under his command, together with the Governor of the province of Gujarát Ahmadábád, met their deaths. Out of that vast army too, consisting of three *lacs* and fifty thousand cavalry and infantry, only 50,000 souls succeeded in returning to the Dakhin, after undergoing a thousand hardships and difficulties; while the remainder pursued the path of perdition, either in the field or on the road, through the swords of the holy warriors.

<sup>1</sup> Ibráhím Khán Gárdí "in times of yore ran with a stick in his hand before the palankín of M. de Bussy," at Pondicherry. He rose to a command in the French service. Subsequently he entered the service of the *Nizam*, and was afterwards entertained by the Bháo. His men were trained in the European fashion, and like all men so drilled, were called Tilangas, or Gárdís. They obtained the former name from having first been raised at Pondicherry. The term "Gárdí" is said by the French translator of the *Siyaru-l Muta-akhhkirin* to be derived from the Arabic *Gharbí* 'Western'; but the word "guard," in its French, English or Portuguese form, seems to be a more likely source.—*Seir Mutaqherin*, vol. iii. p. 152. Grant Duff, vol. ii. pp. 112, 121.

All that the author witnessed with his own eyes, as well as what he learnt from the couriers under his authority and other comrades, every one of whom was on the spot, he has inserted in these pages ; and it is his opinion, that there is none who can possibly be better acquainted with this engagement than his humble self ; because the *harkáras* (couriers) were under his master's orders, and he was his master's factotum, everything that occurred being reported to the chief through him. Whenever any one else, therefore, out of self-conceit, tells a different tale to this, it is a tissue of lies and falsehoods, and his statement is unworthy of credit.

The ever-victorious Kazalbásh and Durrání warriors pursued the fugitives as far as the villages of Balamgarh and Farídábád, which are twelve *kos* from the metropolis of Sháh-Jahánábád, in the direction of Akbarábád, and from Pánípat to that spot must be sixty *kos*. Wherever they found the vile Hindú Mahrattas, they carried off their horses and equipments, and put the individuals themselves to death.

Some of the soldiers, who were rather merciful and compassionate, wounded a party of Mahrattas and then let them go, as in the following instance. The author of this work, together with Muhammad Beg Khán Hamadání Yrání, who held the title of *Iftikháru-d daula Fíroz Jang* from the Emperor of Hindústán, had about 20,000 horse and foot under his command, and was greatly honoured and esteemed by the late Nawáb Najaf Khán, was for some time in the camp of Mahájí Patel Sindhia, the Mahratta ; and Sindhia was so excessively lame, that two persons used to hold him under both arms to raise him from his seat. Some one inquired of Sindhia the reason of his being lame, whereupon the latter, heaving a deep sigh, replied : " When fate is unpropitious, the wisest plans are unsuccessful. I had purchased a Bhúnráthali<sup>1</sup> mare for the sum of 12,000 rupees, which outstripped the cold winter's blast in speed, and I was mounted on her back. At the time when Bháo and Wiswás Rái met with

<sup>1</sup> [From the valley of the Bhúnra or Bhíma.]

their deaths, I got separated to a distance from Jhankú, the chief of my adherents, and was fleeing away alone; when a young Mughal riding a Turkí charger set out in pursuit of me. However much I pressed my steed, whenever I looked behind, there I saw his horse shaking his ears, and coming straight on; till at last, the mare being incapable of further exertion, he overtook me. He then took away my steed and accoutrements, and gave me a wound in the leg, saying: 'This shall give you a mark to remember for years to come.' From that day to the present I have continued suffering from this painful wound, insomuch that I remember it well."

Another extraordinary incident was this. During the flight of the Mahratta forces, a party of them had stopped at the caravanserai of Sonpat, for the purpose of eating bread and drinking water; when the Kazalbásh and Abdáli warriors came up in pursuit, and through fear of them, the guardians of the serai closed its gates. As soon as the Mahrattas got intelligence of their arrival, every one mounted his horse, wishing to escape, but found the gate shut. One of them spurred on his mare, which he conceived to be a good galloper, that he might clear the wall of the serai at a leap. The gallant animal, flying off the ground like a falcon, stuck amongst the battlements of the wall, and there expired. Thirty years ago the author of this work, happening to alight at that serai, beheld the horse's skeleton fixed in the battlements. This noble feat is famous throughout the world.

These singular events took place in the year 1174 A.H. (1760-1 A.D.). One of the poets of Hindústán, with a view to ingratiate himself with the Nawáb Wazíru-l mamálik Shujá'u-d daula Bahádur, composed the following chronogram of the victory:

"Wisdom grew delighted and exclaimed, Come!  
May the triumph of our Nawáb be propitious."

This humble individual, too, has written down all these particulars exactly as they happened, in order that they may be made apparent to His Highness's understanding.

## CIV.

## JĀM-I JAHĀN-NUMĀ

OF

## MUZAFFAR HUSAIN.

THE writer of the *Jām-i Jahān-numā* was Muzaffar Husain, surnamed Mahārat Khān, son of Hakīm Ghulām Muhammad Khān, son of Hakīm Muhammad Kāsīm, son of Hakīm Muhammad Sālīh, son of Maulānā 'Abdu-s Salīm, son of Maulānā 'Abdu-l Mumin, son of Maulānā Shaikh Muhammad, son of Maulānā Shaikh 'Alī, son of Maulānā Muhammad Aslam.

The reputation which some of these ancestors acquired for science and learning is dwelt upon by the author at the close of his account of the Poets. He traces his descent to Khwāja Kohī, who left Baghdād to reside at Hirāt.

Khwāja Kohī Astajlū is represented as a great saint, who flourished in the time of Sultān Husain Gurgānī. Mīrzā Haidar says in the *Tārīkh-i Rashīdī*, in the chapter in which he gives an account of the saints and doctors, that one day as his father went to the *Jāma'-masjid* in Hirāt, he saw there Khwāja Kohī, who, having read his prayers, was sitting with his face towards the *kibla* engaged in his meditations. He asked the people who this man was, and on being told of his name, he stood aside; and when the Khwāja arose, with the intention of departing, he advanced and met him with every mark of respect. The Khwāja compiled a work on Moral Philosophy and the science of Mental Purification, which is entitled *Siyaru-l Arwāh*.

Maulānā Muhammad Aslam, grandson of Khwāja Kohī, was



born in Hirát. When 'Abdu-llah Khán Uzbek, the ruler of Máwaráu-n Nahr, laid siege to Hirát, and invested it for nine months, his father and relations, amongst many others, died, either from some pestilential disease which had broken out in the city, or from famine. Muhammad Aslam, who survived, was then only fourteen years old, and, after the conquest of Hirát, was taken away by certain nobles of Bukhárá, Mír Sadru-d dín Muhammad and Mulla Tálib Hirví, to whom he was related. He was brought up under their care, and passed his hours in the acquisition of knowledge. Afterwards, in the beginning of the reign of the Emperor Jahángír, he came to Láhore, and became a pupil of Shaikh Bahlol. He also went to Ágra, and had an interview with the Emperor. As he was the nephew of Mauláná Mír Kalán Muhaddis, he was very kindly received by the Emperor, and obtained the rank of fifteen hundred. He resigned the royal service in A.H. 1060, and returned to Láhore, where he died the year afterwards.

Mauláná Mír Kalán Muhaddis, son of Khwájá Kohí, came from Hirát to Hindústán with his grandfather in the reign of the Emperor Akbar. Jahángír was a pupil of his. Mír Kalán died at Ágra.

Mauláná Shaikh 'Alí, Mauláná Shaikh Muhammad and Mauláná 'Abdu-l Mumin, were also held in good repute.

Mauláná 'Abdu-s Salím was a very learned man. He had been educated by Shaikh Is'hák, Shaikh Sa'du-llah, Kází Sadru-d dín, and Shaikh Fathu-llah Shírází. He wrote a commentary on Baizáwí. He died in the first year of Sháh Jahán's reign. Mírak Shaikh Hirví of Khurásán, who was the tutor of Prince Dárá Shukoh, and held the office of *Sadr*, read several standard works with Mauláná 'Abdu-s Salím.

Mauláná Muhammad Sálíh acquired great proficiency in medicine, and was a scholar of Hakímu-l Mulk Takrí Khán. Hakím Takí of Láhore, who is said to have possessed great skill in the profession, and was a most successful practitioner, was one of his pupils.

Muhammad Kásim, *alias* Hakím Kásim, diligently applied himself to the study of Theology, the several branches of Natural Philosophy, Mathematics, Divinity and Physics. He also spent his time in getting the Kurán by heart. For some time he was a servant of Amír Khán, the Governor of Kábul, after whose death he led a solitary life, and died at Láhore in the beginning of Farrukh Siyar's reign.

Hakím Ghulám Muhammad Khán, after having acquired a proficiency in the different branches of learning, took up his residence in early youth, towards the end of the Emperor Aurangzeb's reign, in the city of Aurangábád. He had acquired perfection in Calligraphy, and specimens of his writing were long admired. He entered the service of the Emperor Farrukh Siyar at the commencement of his reign, through the recommendation of I'timad Khán, whom he had taught to write *Naskh*. He obtained the rank of five hundred personal allowance, with some *jágrs* in the *mahál* of Sakráwá, in the district of Kanauj, and the *parganas* of A'zam and Ál in the Panjáb. When the revolution caused by the Saiyids embarrassed the affairs of the Empire, and the *jágrs* were confiscated or exchanged, he retired from public life, and passed the remainder of his days in devotion. He died in A.H. 1178 (1764 A.D.).

Muzaffar Husain, surnamed Yúsufí, *alias* Mahárat Khán, the author of the work now under consideration, was born in the city of Aurangábád, in A.H. 1118 (1706 A.D.). He was only seven years old when he finished the Kurán, which he read with his father. He then commenced his Persian studies under the tuition of Sháh 'Abdú-l Hakím, who was one of his father's intimate friends. He learnt to write the *Khat-i Naskh*, and studied some of the works which were compiled by his grandfather. He went through all the standard works on Arabic Grammar, Logic, and Rhetoric, with Mauláná Mírzá Nazar 'Alí, brother of Hakím Zainu-d dín. At the age of fifteen, at his father's suggestion, he commenced the study of Physic, under the instruction of Hakím Muhammad Husain, surnamed Bukrát Khán, son of Hakím Ma'súm Khán.

For six years he practised Medicine under his tutor, and when the Emperor, Muhammad Sháh, left the city of Dehli to go on a hunting excursion to the village of Siolí, his tutor, who was the Emperor's physician, accompanied His Majesty ; upon which occasion the author, who was then only twenty-one years of age, was left to take care of his patients. He informs us that as he had taken great pains to make himself master of his profession, he was able to cure many of them, and they expressed their thanks to him in the presence of his tutor. During the time he was learning Physic, he also studied books on Natural Philosophy, Divinity, Mathematics, Astronomy, Music, Astrology, as well as other sciences, under the instruction of Mauláná Ghairutu-llah. He was not, however, contented with these studies; he extended them also to the translated works of the ancients, such as Galen and Hippocrates. He also turned his attention to composition, and wrote the *Usúlu-t Tibb*, *Siráju-l Hajj*, *Minháju-l Hajj*, and other treatises. During the time he was thus occupied, he also collected, for the sake of amusement, some very interesting stories relative to the great men of past ages, and also the most select passages of ancient and modern poets. He was urged by his friends to put all the matter he had thus amassed into a regular form, and connect it in such a manner as to make it fit for publication. Although, in consequence of being one of the physicians of His Majesty, he had very little leisure from his ordinary duties, yet, for the sake of his friends, he consented to devote the best part of his time to preparing the work, and completed it in A.H. 1180 (A.D. 1766-7).

The *Jám-i Jahán-numá* is of an exceedingly miscellaneous character, and deals but little in History. The authorities are not mentioned, but a great part appears to be derived from the *Madinatu-l' Ulúm* and the *Nafáisu-l Funún*. The information it contains is useful, and the anecdotes interspersed are entertaining and instructive.

The work is divided into five Books.

## CONTENTS.

Preface, pp. 1 to 3—Book I. On the art of conversation, manners, repartees, witticisms, etc., pp. 4 to 60—Book II. On the History of the 'Ummayides, 'Abbásides, Táhiriens, Saffáris, Samanis, Ghaznivides, Ghorians, Saljúks, Atábaks, Isma'ilians, Turks, Mughals, etc., pp. 60 to 230—Book III. Geography of the seven climates, and the wonders and famous men of each country, and the Poets of India, from Akbar's time down to 1180 A.H., with extracts from their works, pp. 231 to 826—Book IV. On the Angels of Heaven and Earth, the Elements, the Mundane Spheres, the Sources of Rivers and Fountains, Birds, Quadrupeds, etc., pp. 826 to 1230—Book V. On Writing, Language, Grammar, Rhetoric, Philosophy, Government, etc., pp. 1231 to 1322.

The only copy which I know of this work is in the possession of the Rájá of Benares, very well transcribed in the year 1243 A.H. (1827 A.D.), for Díp Náráin Singh, the younger brother of Rájá Udit Náráin Singh.

SIZE—8vo., 1332 pages, containing 15 lines in each page.

CV.

## FARHATU-N NÁZIRÍN

OF

MUHAMMAD ASLAM.

A GENERAL History of India, composed by Muhammad Aslam, son of Muhammad Háfizu-l Ansárí, and concluded in the year 1184 A.H. (1770-1 A.D.).

This History is somewhat ambitious in style, but of no great value for its contents. The author informs us in his Preface that, "in the bloom of his youth, when he was yet a student, in the city of Lucknow (may God preserve it!), the heavenly inspirer whispered several times in the ear of this meanest person of mankind as follows :—' O thou who art the painter of the various scenes of the gallery of the world, and the describer of the works of Nature ! Since to thank and praise those who are the worshippers of God is in fact to thank and praise the Almighty Creator Himself, it is proper that thou shouldst compile a work, comprising the history of the Prophets, the Imáms, the Muhammadan Emperors, and the religious and learned men, by whose holy exertions the management of the country of Hindústán has been invisibly supported.' "

Independent of this divine afflatus, he mentions other reasons which induced him to devote his attention to history—such as the universal desire to read historical works, combined with the exceeding difficulty of procuring them ; the eagerness to acquire a knowledge of the manners and customs of the ancients, of the accounts of travellers, of biographies of famous persons, and of the wonders of the world. In order to satisfy this general

curiosity, he early accustomed himself to make extracts from books of travels and historical works, in order to compile a "history which might contain the most important and interesting matters, and which, from its lucid and methodical construction and exceeding conciseness, might meet the approbation of the most enlightened minds. But as 'all works must be performed at the time destined for them,' the task was delayed till he had completed his studies."

After he had been fully educated, he visited the city of Faizábád in A.H. 1182, where he met the "most puissant and exalted Názim Jang Mudabbiru-l Mulk Rafi'u-d daula Monsieur Gentil, and petitioned through his intercession for his livelihood in the most high court of the world-benefiting and noble *wazir* of Hindústán, whose praise is beyond all expression. That light of the edifice of greatness and the sun of dignity showed him great kindness, and said that he himself was fond of knowledge, and always devoted himself to the study of histories. It was therefore desirable that the author should take pains to write a most interesting account of the *wazir's* noble family, of the Emperors of Hindústán, the Prophets and the eminently religious and learned men; to make the horse of his pen gallop over the field of eloquence, and like a diver bring out from the ocean of his mind such shining pearls as might adorn Hindústán with their light, and be ornaments to the ear of curiosity. Prepare, said he, such a rose-bower as may echo with the song of the nightingales of the garden of knowledge."

Under these happy auspices, he commenced to labour in collecting the histories of Hindústán, and obtained from different places a great number of authentic works—such as the *Tárikh-i Nizámu-d din Ahmad Bakhshí*, *Mirát-i 'Alam*, and *Firishta*. He also informs us that he carefully perused other books, such as the *Tárikh-i Bahmaní*, *Táju-l Ma-ásir*, *Tarjuma Yamíní*, *Tárikh-i Fíroz-sháhí*, *Tárikh-i Alfí*, *Habíbu-s Siyar*, *Rauzatu-s Safá*, *Timúr-náma*, *Wáki'át-i Bábarí*, *Wáki'át-i Humáyúntí*, *Akbar-náma*, *Jahángír-náma*, *Sháh Jahán-náma*, *'A'lamgír-náma*,

*Tárikh-i Bahádur Sháh*, etc. "He made abstracts of these treasures, which like scattered pearls were separate from each other, and strung them upon one thread after a peculiar plan, to be remembered by posterity, in this charming garden, which is entitled *Farhatu-n Nazirin*, the 'Delight of Observers.'"

The author states that he wrote his Preface in the year 1184 A.H. (1770 A.D.), and dedicated the work to the "most prudent *wazir*, the gem of the mine of liberality, of most noble extraction, the select of the whole creation, the leader of the army of victory, Shujá'u-d daula Bahádur, in the hope that he would approve of it, and that it might go forth like the wind to the different quarters of the earth, and like unadulterated coin might obtain circulation throughout all countries. The readers of this mirror of the world are requested to consider the little leisure he had from his other avocations, and to remove with the sleeve of kindness the dust of inaccuracy which might soil its splendour, and to spare their reproaches."

The author divides his work into an Introduction, three Books, and a Conclusion; but the latter, which is said to contain "an account of the Prime Minister and the learned and religious of *that* (his) time," is not contained in the volume I have examined, which ends with a promise to write more concerning the Prime Minister, whose praises he is sounding. The Paris copy is also deficient in this Conclusion, but both contain an account of the famous men of Aurangzeb's time at the close of his reign; but no other reign, either before or after it, has any biographical notice of contemporaries.

#### CONTENTS.

Preface, pp. 1 to 17—Introduction, The Creation, pp. 17 to 20—Book I. Prophets, Patriarchs, Muhammed and Imáms, pp. 20 to 122—Book II. The Rájás and Sultáns of India, from the time of Hám, pp. 123 to 170—Book III. Tímúr and the Tímúrian Dynasty, to the twelfth year of Sháh 'Álam's reign, pp. 171 to 520.

The *Farhatu-n Názirín* is very rare in India. I know of only one copy, and that is in the possession of Nawáb Takí Khán of Rohilkhand. From the numerous erasures and interlineations I should judge it to be an autograph. There is also a copy in England which was available to Dr. Lee, for he quotes it at p. 130 of his translation of the *Travels of Ibn Batúta*, but he does not notice it in his Preface, where he describes the other works which he quotes, nor does he mention the Library in which it is to be found. There is a copy in the British Museum, No. 6942, and one also in the Royal Library at Paris (Fonds Gentil 47, small folio of 1022 pages, of 17 lines each).

SIZE—Large 8vo., 520 pages of 19 lines in each, closely written.

#### EXTRACTS.

In the third year of Ahmad Sháh's reign, corresponding with A.H. 1160, Ahmad Sháh Durrání, with the renewed intention of conquering Hindústán, arrived in the neighbourhood of Sodrá, and Mír Mu'ínu-l Mulk, *alias* Mír Mannú, left Láhore with an army for the purpose of expelling him; but, being unable to take the field against him, he intrenched himself. The nobles and *mírzás* of Dehlí hoped that Mír Mannú might be destroyed, and after this desirable event they would take measures against the Abdálí. They would thus extirpate the thorn which the race of the Túránís had planted in their side. The Mír requested assistance from the Emperor of Dehlí and his minister for four months, but all in vain. He was consequently obliged to sue for peace, and he persuaded the Durrání to return to Kandahár by assigning to him four *maháls*, viz. Síáلكot, Parsarúr, Gujarát, and Aurangábád, which had belonged to Kábul from the time of `Álamgír.<sup>1</sup> The Durrání, having reached Kandahár, collected a large force, and returned with the intention of conquering Hindústán.

In 1164 A.H. (1750-1 A.D.) Ahmad came by forced marches to

<sup>1</sup> Compare Cunningham's *History of the Sikhs*, p. 102.



Láhore, and began to devastate the country. In the month of Rabí'u-l awwal he crossed the Chináb, and encamped between Sodrá and Wazírábád. Mu'ínu-l Mulk also, at the head of a formidable army, crossed the Ráví, which flows under the city of Láhore, and pitched his tents in front of the invader. For some time there was continued firing with guns and matchlocks, and the whole country between the Ráví and Chináb was desolated by the ravages and massacres committed by the Durráúís. In those days the writer of these leaves was engaged in learning the Kurán by heart. In the end, neither party gained any perceptible advantage. The Durráúís suddenly broke up their quarters, with the intention of crossing the Ráví, and plundering the district and city of Láhore. Mír Mannú marched back in alarm to the city, barricaded all the streets, and strengthened the interior defences. Every day there were skirmishes, till at last the supply of provisions was closed on all sides. There was such a dearth of corn and grass that with the utmost difficulty two *sirs* of wheat flour could be had for a rupee, to say nothing of rice. To procure for horses other forage than rushes or house-thatch was next to an impossibility. This obliged Mír Mannú and his army to take the field. He sallied out with his right and left wings, and fanned the embers of war into a flame. The chief agent of Mír Mannú was a man named Kora Mal, who had been a corn-chandler, and could scarcely earn his bread, but had now become master of immense riches, and had obtained kettle-drums and flags, with the governorship of Multán. With him, Adína Beg Khán Bahrám Jang<sup>1</sup> had for certain reasons

<sup>1</sup> [This Adína or Dína Beg Khán, whose name will frequently recur in these pages, was by caste an Aráúín, and son of a man named Channú, an inhabitant of the village of Sarakpúr, near Láhore. He was brought up in a Mughal family, and in early life spent a good deal of his time at Alláhábád, Cawnpore, and Bajwára. He became a soldier, but seems to have thrown aside that profession for revenue work. He was an able man and a good accountant, and he began as collector of the village of Kanak near Lódhiyána, from which humble position he advanced till he was made Governor of Sultánpúr, an office which he held at the time of Nádir Sháh's invasion. He died without heirs at Khánpúr near Hoehiyárpur, where a fine tomb was erected over his remains. These particulars are extracted from a little work called *Ahwál*

taken some cause of offence, and retired to his own government in the (Jálandhar) Doáb. Adína Beg now reluctantly joined Mu'ínu-l Mulk against the Durránis, and, availing himself of his opportunity in the midst of battle, instructed one of the Afgháns of Kusúr to put an end to the existence of that unworthy wretch Kora Mal by a musket-ball.<sup>1</sup> In consequence of his death, the army of Mír Mannú suffered a complete defeat, and he was obliged to send for his horse, and, advancing with some of his personal attendants, proceeded to kiss the threshold of the Durrání, who honoured him with the grant of a valuable *khi'at* and the title of *Farzand Khán*.

### *Reign of 'Álamgír II.*

In the third year of the reign of 'Álamgír II., the minister Gháziu-d dín Khán, having released Wálá Gauhar, the eldest son of 'Álamgír, from prison, took him towards Láhore. He went as far as Lúdhíyána, and then returned, and having sent for the daughter of Mu'ínu-l Mulk from Láhore, he married her. He deprived the Emperor of all power whatever, and conducted all the affairs of the State. A misunderstanding arose during this year between him and Najíbu-d daula, which at this very day is the cause of all the disorganization which is ruining the country.

Najíbu-d daula, having found means of secretly communicating with the Abdálí, invited him to come to Hindústán. Accordingly, in the beginning of the fourth year of the reign, he came to Dehlí, and, having ravaged it, proceeded to Mattra, where he massacred the inhabitants, broke the temples, and having plundered the town of immense wealth in property and cash, he cut the

*Adína Beg Khán*, which is of course eulogistic, but the stories it tells of him show that he was shrewd, artful, unscrupulous and sometimes cruel, as when he condemned a confectioner, who had declined to supply him with preserves, to be boiled alive, "as he boiled his own jam." The poor wretch was saved by the intercession of Adína's guests, but "felt a burning pain in his body ever afterwards." Boiling or half boiling, seems to have been a torture in use at this period.]

<sup>1</sup> This is opposed to the common account, which represents Kora Mal as killed honourably in action. See Prinsep's *Ranjest Singh*, p. 12, and Cunningham's *Hist. of the Sikhs*, p. 103.

very nose of Hindústán, and returned to Láhore, where he gave his youngest son the title of Tímúr Sháh ; and left Jahán Khán there with the designation of minister. *Waziru-l mamálik* Gházíu-d dín Khán marched his army into the provinces of Alláhábád and Oudh, but returned to Dehlí without meeting with any success. Najíb Khán and Kutb Sháh, having collected a force, plundered the house of Gházíu-d dín Khán, carried off all the cash, furniture and jewels which were found in it, and also dishonoured his *zenána*. Gházíu-d dín, assembling a body of men, sat watching the opportunity of vengeance, but in vain.

Adína Beg Khán, being sorely pressed by the army of the Abdális, invited Malhár, Raghú and other Mahratta chiefs from the Dakhin, gave them fifty *lacs* of rupees, and proceeded to attack the officers of the Abdáli. He first overcame the *Faujdar* of Sirhind,<sup>1</sup> whose name was 'Abdu-s Samad Khán, and who was stationed in that city with a body of 20,000 Rohillas, horse and foot. After subjugating the whole of that district, Adína Beg proceeded to Láhore. When he reached that city, Jahán Khán, with Prince Tímúr, pitched his tents at Kachchí-sarái, and having intrenched himself, prepared for action. Adína Beg Khán joined his forces with those of the Mahrattas, and Jahán Khán, having sustained a defeat, fled towards Pesháwar with two hundred horse, leaving all his treasure and property to be plundered by the enemy's army.

Adína Beg Khán, on the achievement of this unexpected victory, ordered the happy occasion to be celebrated by beat of drums. He dismissed the Mahratta army to Dehlí, and himself proceeded to Batálá, where he fixed his head-quarters. He then turned his attention to the appointment of governors for the provinces of Multán, Thattá, and Láhore. Soon after this he died a natural death, on the 11th of Muharram, in the fifth year of 'Álamgír's reign, and the province of Láhore again came into the possession of the Sikhs.

Gházíu-d dín Khán sent Jhankú Mahratta against Najíbu-d

<sup>1</sup> The author writes it Shahrind.

daula, who, being unable to oppose him, departed to Sakartál on the banks of the Ganges, where he fixed his batteries, and prepared for resistance. He sent his envoy to Ahmad Sháh Abdálí to solicit assistance. The army of Jhankú invested him closely, and after four months' fighting, it crossed the Ganges near Hardwár, where the river was found fordable, and overran the country. Nawáb Shujá'u-d daula, son of Wazíru-l mamálik Mansúru-l Mulk Safdar Jang, who was coming to aid Najíbu-d daula, arrived soon after, and expelled the Mahrattas from the territory of the Afgháns. Gházíu-d dín Khán, on receiving the news of Shujá'u-d daula's arrival, marched from Dehlí and joined the camp of Jhankú. He then directed some of his *sardárs* to go to the fort of Sháh-Jahánábád, and put 'Azízu-d dín ('Álamgir) to death.

In the mean time Ahmad Sháh Abdálí reached the environs of Sirhind, and defeated the Mahratta army which was quartered in that district. On receiving the intelligence, Jhankú advanced to oppose the Abdálí. Najíb Khán, finding an opportunity, joined the Abdálí's camp at Saháranpúr, by forced marches. Jhankú, having sustained a repulse at that place, came to Dehlí, where he fought a very severe battle, but was at last obliged to fly.

The period of 'Álamgir the Second's reign is said to be six years, and that of his life about sixty. The events above related took place in A.H. 1174 (1760-1 A.D.).

I will minutely relate the Abdálí's victory over the Dakhin army, when we enter upon his history in detail. I content myself here with giving a concise narrative of it as follows. When Jhankú sustained a defeat from the army of the Abdálí, and fled away with Gházíu-d dín Khán, the Abdálí sacked Dehlí and encamped at Anúpnagar. Shujá'u-d daula also came there and kissed his threshold. After the rainy season, Bháo Wiswás Rái, with the son of the Rája his master, marched from the Dakhin at the head of 200,000 horse, 20,000 foot, and 300 guns. He entered the city of Dehlí, and having taken the fort from the officers of the Abdálí, proceeded to Kunjpúra and

Sirhind. 'Abdu-s Samad Khán and seven other officers who were stationed at the former place, with a body of 20,000 horse and foot, offered resistance, and after a battle of about one hour, were all slain. Bháo plundered Kunjpúra, sent those who were taken alive to prison, and pitched his tents on the banks of the Jumna.

Ahmad Sháh, on hearing this sad news, writhed like a serpent, and kindling the fire of anger, moved towards the enemy. Although the river flowed with great impetuosity, yet he forded it at Bághpat, and engaged with the enemy, who, not being able to withstand him in the field, retreated to Pánípat, and fixed their batteries there. The Abdáli besieged their camp, and when the siege had lasted five months, the enemy one morning left their intrenchments, and drew out their army in battle array. The fire of battle raged from early morn and was not extinguished till evening. At last the gale of victory blew over the royal flags, and all the Dakhin host was cut down by the swords of the Muhammadan warriors. Of their chiefs none except Malhár saved his life. The dead lay strewn shoulder to shoulder from the plain of Pánípat to Dehlí. About ninety thousand persons, male and female, were taken prisoners, and obtained eternal happiness by embracing the Muhammadan faith. Indeed, never was such a splendid victory achieved from the time of Amír Mahmúd Subuktigín to the present day by any of the Sultáns but by this Emperor of Emperors. After this conquest, he appointed Wazíru-l mamálik Shujá'u-d daula to the office of *Wazir*, Najib Khán to that of *Bakhshi*, and having granted tracts of land to the other Afgháns, and dismissed them to their respective abodes, returned himself to Kandahár.

The history of this sovereign will be given in full detail in its proper place.

When Nawáb Shujá'u-d daula arrived in his province, he went to kiss the threshold of His Majesty Wálá Gauhar Sháh 'Álam, and obtained the high rank of Prime Minister. I am now going to relate a full account of this great Emperor and his wise Minister.

*Sháh 'A'lam, son of 'A'lamgir the Second.*

That prince of noble extraction, the jewel of the crown of sovereignty, fought a battle with Gházíu-d dín Khán in the fifth year of his venerable father's reign, and having left Dehlí, proceeded to the eastward. None of the Afghán chiefs received him hospitably, through fear of Gházíu-d dín Khán. He was obliged to resort to that hero of the world (Shujá'u-d daula) in the fort of Jalálábád, where he was respectfully and hospitably received. After some days' halt, he proceeded to invade Bengal. Muhammad Kulí Khán, Governor of the province of Alláhábád, and Zainu-l 'Ábidín Khán, joined him. He allowed them to remain with the camp, and ordered them to raise an army.

In a few days a force of about one hundred thousand horsemen was collected, and he went to take Patna 'Azímábád. After the city was besieged, and much blood was shed, Míran, son of Ja'far 'Alí Khán, Governor of the province of Bengal, assembled a large force, and having invited the Firingí armies to assist him, waged war with the Emperor. Though the garrison was on the point of being overpowered and Míran of taking to flight, yet, through the disaffection of the nobles in whom the Emperor confided, and the want of treasure, which can never be amassed without possessing dominion (dominion and treasure being twins), great disaffection arose in the Emperor's army. Many, from fear of scarcity of provisions, went to their homes, and others who had no shame joined with Rám Naráin and Míran. The army of the Emperor met with a terrible defeat. Just afterwards Míran was killed by a stroke of lightning, and peace was concluded by the agency of the Christians.

Muhammad Kulí Khán came to Alláhábád, and the news of 'Azizu-d dín 'Álamgir's death reached Sháh 'Álam in Patna, on which he was much afflicted in his mind; but ascribing the event to the wise dispensations of Providence, he sat upon the throne of sovereignty on the 5th of Jumáda-l awwal. Nawáb Shujá'u-d daula, after a few days, came to the border of his territories, and

having invited the Emperor from 'Azímábád, obtained the honour of an interview, and was exalted to the hereditary office of *Wazir*, and afterwards accompanied him to Alláhábád. It is through the means of that great man that the name of Sáhíb Kirán Gúrgán (Tímúr) still remains; otherwise, the Abdáli would not have allowed one of his descendants to survive.

The Emperor now fixed his residence at Alláhábád, kept the eldest son of Shujá'u-d daula in his Court as deputy of his father, whom he permitted to return to the province of Oudh, which is his *jágr* and *altamghá*. As it is at this time the 1180th year of the Hijra,<sup>1</sup> it is therefore the twelfth year of His Majesty's reign, which commenced from the month of Jumáda-l awwal. May God render His Majesty kind towards all wise and learned men, towards the poor, and towards all his subjects: and may he give him grace to walk in the paths of the Holy Law!

To relate in detail the events of Sháh 'Álam's reign would require a separate history. The writer contents himself therefore with giving the above succinct account of him.

#### *Nawábs of Oudh.*

Burháu-l Mulk, in consideration of the valuable services he had rendered to the Emperor, was elevated to the rank of five thousand personal and the command of five thousand horse. He also obtained the title of *Bahádur Jang* and the governorship of Ágra; and greatly exerted himself in subverting and destroying the rebels. When Mahárája Jai Singh Sawái was sent against Churáman Ját, the governorship of the province of Oudh was conferred on Burháu-l Mulk, and with it that title. He took such measures that no trace of revolters remained within the limits of his province. This is well known and requires no comment.

At the time of the invasion of Nádír Sháh, he came to Court with all haste, and although dissuaded by the Emperor and the nobles, yet he fought very boldly against the Sháh. After the action he visited the Sháh, and was received with great

<sup>1</sup> There is an error here—1184 A.H. (1770 A.D.) is meant.

honour. Distressed beyond measure at the misfortunes which afflicted the times, he poisoned himself,<sup>1</sup> leaving Safdar Jang Abú-l Mansúr Khán, his sister's son, as his successor, in whose forehead the light of greatness shone, and in whose appearance the marks of dignity and grandeur were conspicuous. At the time of the invasion of Ahmad Sháh Abdálí, who killed Nádír Sháh, and had come down with a numerous army to conquer Hindústán, Safdar Jang, with great intrepidity, stood firm to his ground, and, with a view to preserve his honour and fame, fought very severe battles with that hardy and stubborn enemy. Although Kamru-d dín Khán, the minister, had fallen, and the son of Rája Jai Singh Sawái had fled from the field; although at the same time the news of the death of the Emperor was received, and the royal army was routed and dispersed, yet he repulsed and defeated him. After the flight of the Abdálí, he placed Ahmad Sháh upon the throne, and assuming the office of *wazír*, brought him to Delhí, and turned his attention to the administration of the Government. As at all times the creators of disturbance were at their work, a misunderstanding arose between him and the Emperor. For some time he was engaged in punishing and subduing the insurgents, and tried to correct the conduct of the Emperor, who, being addicted to luxury and pleasure, took no care of his duties.<sup>2</sup> But seeing that it was all in vain, he left the Emperor, and went to the province which had been assigned to him. After some days he expired, and was succeeded by his son, the most upright, accomplished, and brave Jalálu-d dín Haidar Shujá'u-d daula, who in the time of Sháh 'Álam obtained the office of *wazír*, and excelled all competitors in wealth and rank. The son was even superior to the father, and an account of him shall be given hereafter.

<sup>1</sup> The *Md-asiru-l umarí* says he died of his wounds. Dow (vol. ii. p. 425) gives a romantic account of his being induced to poison himself through Asaf Jáh's duplicity. The *Siyaru-l Muta-akhhkirín* says he died of a mortification in the foot (Briggs, vol. i. p. 429). [See *suprà*, pages 64, 89.]

<sup>2</sup> See the admirable letter of remonstrance addressed to him by Nizámu-l Mulk, *Asiatic Miscellany*, vol. i. p. 482.



## CVI.

## TARÍKH-I FAIZ BAKHSH

OF

## SHEO PARSHÁD.

THIS is a history of the Afgháns of Rohilkhand, and details the transactions between them and the Nawábs of Oudh with such copiousness as to render it worth translation. It was compiled at the desire of General Kirkpatrick in A.H. 1190 (A.D. 1776), by Sheo Parshád, who gives the following account of the reasons which induced him to undertake the task. He says that one day in camp, between Bilgrám and Malláwan, he was introduced in Colonel Collins's tent by Captain Keelpatrick (?) to his brother (General?) Kirkpatrick, who had lately arrived from Chunár, and the author was so much pleased with his affability and condescension, that he offered his services to that officer, who desired him to give an account of the Afgháns of Katehr, from the time of Nawáb 'Alí Muhammad Khán, when they first acquired power, to the affair of Laldong, in order that he might translate it into English, and forward it to the King of England (Farang). When he returned to the tent, he had a sleepless night; and he declares that if he were to tell all the thoughts which occupied and distracted his mind during that night, a volume would not suffice. Finding on the morrow that General Kirkpatrick was not able fully to comprehend his verbal history, he determined upon writing it, in order that that gentleman might at his leisure translate it with the aid of his *munshi*. He accordingly set to work to compose his narrative, and finished it in March, A.D. 1776.

The history by Faiz Bakhsh, of Faizábád, is also known by the name of *Tárikh-i Faiz Bakhsh*; and as both of them treat of the same period, there is great probability of confounding the two works. The work, though written by a Hindú, not only opens with the usual laud of the Deity, but proceeds to celebrate Muhammad, and the Chahár Yár besides.

SIZE—8vo., 388 pages of 13 lines each.

#### CONTENTS.

Praise of God, the Prophet, and his four friends—Account of Nawáb Faizu-llah Khán—City of Rámpúr—The Kosí river—Introduction—Arrival of the Afgháns, and an account of the Katehr territory—Sháh 'Álam Khán and Hasan Khán's arrival in Katehr—Sháh 'Álam Khán—Rise of Nawáb Muhammad Khán—The eunuch defeated and slain—Saifu-d dín routed and killed—Defeat and death of Rája Barnand Khattrí—Defeat of the Rája and conquest of the Kamáún hills—Arrival of Muhammad Sháh at Bangash—Nawáb 'Alí Muhammad Khán returns to Katehr from Sirhind—Nawáb Kamru-d dín Khán killed—Death of the Emperor Muhammad Sháh—Nawáb 'Alí Muhammad Khán takes possession of the whole territory of Katehr—Death of Nawáb 'Alí Muhammad Khán—Kutbu-d dín Khán slain—Káim Jang slain—Arrival of Safdar Jang to seize Káim Jang's property—Rise of Nawáb Ahmad Khán Bangash, and death of Rája Nuwul Rái—Defeat of Safdar Jang—Nawáb Sa'du-llah Khán proceeds to aid Ahmad Khán Bangash—Ahmad Khán defeated by Safdar Jang, and taken prisoner in the forest of Jalkaná—Wealth and luxury of Najíb Khán—Settlement of matters with Safdar Jang—Nawáb 'Abdu-llah Khán's return from Kandahár to Katehr—Differences between 'Abdu-llah Khán, Faizu-llah Khán, Sa'du-llah Khán, and other Nawábs—'Abdu-llah Khán's animosity against Nawáb Faizu-llah Khán—Arrival of Nawáb 'Abdu-llah Khán and others in Katehr, and allowances made to them—Allowances fixed for the author's master and Nawáb Sa'du-llah Khán—Death of Mur tazá Khán

—Death of Alláh Yár Khán—Power gained by Safdar Jang—Jáwed Khán killed by Safdar Jang—Ahmad Sháh is disgusted with Safdar Jang—Nawáb Sa'ádat Khán revolts at the instigation of Safdar Jang—Rebellion of Safdar Jang, and the battle which ensued—Disagreement between Zú-l fikár Jang and Nawáb Safdar Jang—Súraj Mal Ját taken prisoner by 'Imádu-l Mulk—Capture of Ahmad Sháh—Ascension of 'Azíz-d dín 'Álamgír Bádsháh to the throne—Daughter of Nawáb Mu'ínu-l Mulk brought from Láhore—Celebration of her marriage—Exchange of turbans between Nawáb Shujá'u-d daula and Sa'du-llah Khán—Nawáb 'Imádu-l Mulk comes to expel Shujá'u-d daula from the estate of the sons of Nawáb Faizu-llah Khán—Nawáb Ja'far 'Alí Khán and Káim 'Alí Khán's friendship with Sa'du-llah Khán—Jankú and other Dakhin chiefs come against Najíbu-d daula—Shujá'u-d daula with the nobility of Katehr proceeds to assist him—Ahmad Sháh comes from Kandahár to aid Najíbu-d daula—The chiefs of Katehr join the camp of Ahmad Sháh Durrání—Bháó and other chiefs of the Dakhin come to fight with the Durrání King—The Dakhin chiefs are deserted by Súraj Mal Ját; they proceed to Pánípat; Kutb Sháh and Mumin Khán are slain—Ahmad Sháh marches from Anúshahr to punish the Dakhin chiefs—Nawáb Faizu-llah Khán reaches the camp of the King, and joins with him in the crusade—Bháó and other Dakhin chiefs slain—The Emperor returns to Dehlí—He takes Súraj Mal Ját into his favour, and confirms him in his possessions—The Doáb districts granted to the chiefs of Katehr—'Imádu-l Mulk and Malhár Ráo invest Dehlí, and Najíbu-d daula is expelled—The Emperor proceeds to the eastern part of the country—Account of Kásim 'Alí Khán, Governor of Bengal—Nawáb Shujá'u-d daula comes with the view of expelling Ahmad Khán Bangash—Death of Nawáb Sa'du-llah Khán—Dúndí Khán goes to Nawáb Shujá'u-d daula to settle the dispute which was raised by Ahmad Khán Bangash—'Álamgír Bádsháh slain by the hands of Bálábásh Khán—Súraj Mal Ját killed—Jawáhir Singh Ját besieges Najíbu-d daula

in Dehlí—Government of Rátan Singh Ját, Kehri Singh and others—Flight of Nawáb Shujá'u-d daula—His arrival at Katehr—Battle of Kora—The Nawáb's interview with the English—Death of Nawáb 'Abdu-llah Khán—Arrival of Rám Chandar Ganesh, Mádhújí Sindiya and others—Death of Ahmad Khán Bangash—Death of Dúndí Khán—Death of Najibu-d daula, and authority acquired by Muhammad Zábíta Khán—March from Alláhábád to Dehlí, and defeat of Muhammad Zábíta Khán—Account of Sankar Gangápúr—Death of Sardár Khán Bakhshí, and the exploits of his sons—Ahmad Khán and his son take possession of his dominions and wealth—Engagement between 'Ináyat Khán and Háfizu-l Mulk—Release of the dependents of Zábíta Khán—The Dakhin chiefs come to Rám Ghát—Dispute between Háfiz Rahmat Khán and Ahmad Khán, son of the deceased Bakhshí—Death of Fath Khán Khánsámán—Quarrels between his sons—Governor-General Lord (Warren) Hastings' arrival at Benares, and his interview with Nawáb Shujá'u-d daula—Nawáb Shujá'u-d daula suggests the invasion of Katehr, and Háfizu-l Mulk is slain—Account of Muhammad Yár Khán after his death—Muhibu-llah Khán and Fathu-llah Khán—Account of the Begam of Nawáb Sa'du-llah Khán—Interview between Fathu-llah Khán and Nawáb Shujá'u-d daula—Nawáb Shujá'u-d daula comes to Anwalá—Interview between him and Nawáb Muhammad Yár Khán—Interview of Muhibu-llah Khán with Najaf Khán and Ílich Khán—Nawáb Shujá' reaches Bisaulí and encamps there—Muhammad Bashír comes to confiscate Anwalá—Account of Yúsuf Khán of Kandahár—Anwalá confiscated and its inhabitants ruined—Nawáb Shujá'u-d daula falls sick at Bisaulí after the conquest—Discussion between Nawáb Shujá'u-d daula and the General of the British army regarding their march from Laldong—Proposal of the former—The General's reply—Proposals and replies of Shujá'u-d daula—Shujá'u-d daula's letter to the Council of India—General Champion's letter to the same—Answer of the Council—Forty *lacs* of rupees sent to the members of the Council at Calcutta—

Measures taken by the Nawáb to protect the newly-conquered territory—Nawáb Muhammad Yár Khán leaves Shujá'u-d daula—Expenses of the author's master—Death of Shujá'u-d daula—Government of Nawáb 'Asafu-d daula, and resignation of Muhammad Ilich Khán—Ruin of Muhammad Bashír Khán—Advancement of Mullá Ahmad Khán, Himmat Bahádur and others—Death of Muhammad Mustakím Khán—Confiscation of the property of Nawáb Sa'du-llah Khán's Begam at Faizábád—Liberty of prisoners obtained at the cost of three *lacs* of rupees—Ahmad Khán crosses the Ganges—Shahámat Khán, son of Bakhshí—Sa'ádat Khán, son of ditto—Kallú Khán, son of ditto—Abú-l Kásim slain—Mukhtaru-d daula and Basant Khán killed—Mirzá Sa'ádat 'Alí proceeds to Ágra—Arrival of Muhammad Ilich Khán from Ágra.

## CVII.

## HADÍKATU-L AKÁLÍM

OF

## MURTAZÁ HUSAIN.

THIS is an admirable compilation, the celebrity of which is by no means in proportion to its merits. It is written on the model of the *Haft-Iklím*, but is far superior to the work of Ahmad Rázi and all others I have seen, both in accuracy and research. Besides the geographical details of the work, there are various minor histories of the events succeeding the decline of the Mughal monarchy, and of the Mahrattas, Rohillas, and the Nawábs of Oudh, etc., which convey much information, derived not only from extensive reading, but close personal observation.

The author, Murtazá Husain, known as Shaikh Illáh Yár 'Usmání of Bilgrám, says of himself, that from 1142 to 1187 A.H. (1729 to 1773), *i.e.* from the times of Muhammad Sháh to the middle of the reign of Sháh 'Álam II., he had the honour of being employed under the following nobles of India: 1. Saiyid Sarbuland Khán Túní; 2. Saiyid Sa'ádat Khán Naishapúrí; 3. Muhammad Kásim Khán; 4. 'Alí Kulí Khán 'Abbási *shash-angushti* or six-fingered; 5. Ahmad Khán; 6. Muhammad Khán Bangash of Farrukhábád, besides several others. On this account the opportunity was afforded him of being an actor in the scenes in which they were engaged. He was subsequently introduced, in A.H. 1190 (1776 A.D.), when he was in his forty-seventh year, by his friend Rajab 'Alí, to Captain Jonathan Scott, Persian Secretary to Warren Hastings, who immediately ap-

pointed him one of his *munshis*, "than which, in the opinion of English gentlemen, there is no higher office; and receiving encouragement from his employer's intelligence and love of learning, he was induced to undertake this work."

The *Hadikatu-i Akalim* contains a description of the Terrestrial Globe, its inhabited quarter, and the seven grand divisions of the latter. A short account of the wonders and curiosities of every country, a brief account of the Prophets, great kings, philosophers, and celebrated and great men of many countries.

"Quotations," says the author, "from every existing work have been sometimes copied verbatim into this work, and sometimes, when the style of the original was too figurative, alterations have been made in the extracts, my object being that my readers might acquire some knowledge both of the ancient and modern style of the Persian language, and by observing its changes should be led to reflect that every sublunary thing is subject to change." The reason is somewhat curious, especially as that moral might be much more easily learnt from the political vicissitudes he undertakes to record.

The author moreover confesses that he has an eye to his own interest in this compilation. "If the work shall ever be perused by the intelligent and learned English, it is expected that, taking into their consideration the troubles and old age of the author, they will always do him the favour of maintaining their kind regards towards him and his descendants, especially as this was the first Persian work compiled under their auspices, which gave a history of the establishment of the British Empire." This supplication has been granted, and his son has been raised to high office under the British Government. He concludes by saying that this work was composed when he was in his sixtieth year, and was submitted for the inspection of Captain Scott and Colonel Polier before being engrossed.

It is probable that this work is amongst those used by Capt. Scott in his account of Aurangzeb's successors; but as in the two copies of his history which I have examined, the promised list of

MS. authorities is not given, there is no knowing what were the materials which he used as the chief sources of his information.

SIZE—Large 8vo., 888 pages of 25 lines each.

EXTRACT.

The British, after the rainy season, in the year 1178 A.H. (1764 A.D.), marched upon Baksar, and in a pitched battle defeated Shujá'u-d daula, who retreated to Lucknow. The conquerors advanced upon Alláhábád, and laid siege to its strong fort, which surrendered after a short resistance ; whereupon the Nawáb was obliged to abandon all his dominions. The British had now under their entire control the conquered provinces ; but they did not kill or plunder their subjects ; nor did the rent-free holders and pensioners find any cause to complain. Shujá'u-d daula courted the alliance and support of Ahmad Khán Bangash, ruler of Farrukhábád, Háfiz Rahmat Khán, and Dúndí Khán, chiefs of Rohilla, Bareilly, and Anwalá, which they all declined. Then he repaired to Kálpí, but he was driven thence by the British.

At this time the Emperor of Dehlí made an alliance with the British, and the district of Alláhábád was assigned to him for his residence. He agreed to grant to the Company possession of the Bengal province, in return for which he was to receive annually twenty-five *lacs* of rupees. Moreover, seventy-five *lacs* were given to him as a present. After some years Muníru-d daula, revising the treaty, increased the payment to twenty-seven *lacs* of rupees ; but when the Emperor returned to Dehlí, the stipulated payments were withheld. Shujá'u-d daula, making peace with the English, was restored to his dominions of Oudh, where he soon gathered great strength. In a few years Ahmad Khán Bangash, Dúndí Khán, and other famous Rohilla chiefs, departed this life, and of all the Rohilla chiefs there remained not one to raise the standard of sovereignty and Islám, except Háfiz Rahmat Khán, from Sháh-Jáhánpúr, Bareilly, and Pílbhít, to Sambhal. Shujá'u-d daula, with the aid of the English, invaded the territories of Háfiz Rahmat, who was



killed in battle; but the victory was entirely owing to British valour. The Rohilla country then came into the power of Shujá'u-d daula, and great distress fell upon it, for it was given up to his unrestrained desires. At length the Nawáb's excessive indulgence brought on him a severe disease. By the British directions he made a treaty with Faizu-llah Khán, son of 'Alí Muhammad Khán Rohilla, who obtained under it his hereditary estates of Rámpúr. Shujá'u-d daula, still labouring under his tormenting disease, removed from Laldong to Oudh, and there died. His son, Mirza Mání, succeeded him, with the title of *A'safu-d daula*.

## CVIII.

## JĀM-I JAHĀN-NUMĀ

OF

## KUDRATU-LLAH.

THE "WORLD-REFLECTING MIRROR" was written by Shaikh Kudratu-llah Sadikī, an inhabitant of Mavī, near the town of Kábar in Rohilkhand. He quotes several authorities of the ordinary stamp, as well as all those mentioned in the *Khulásatu-t Tawárikh*, which he would evidently wish the incautious reader to believe were consulted by him also in original.

There is nothing novel in the work, but the Biographies at the end are useful. It was commenced in the year 1191 A.H. (1777 A.D.), and bears the same date at the end; but this is evidently a mistake, for, at the close of the Dehlí history, events are brought down to the year 1193 A.H. (1779 A.D.), "when twenty years had elapsed of the reign of Sháh 'Ālam, and in every corner of the kingdom people aspired to exercise independence. Alláhábád, Oudh, Etáwah, Shukohábád, and the whole country of the Afgháns (Rohillas) are in the possession of the Nawáb Wazír Āsafu-d daula, and the whole country of Bengal has been subjected by the strong arm of the Firingís. The country of the Játs is under Najaf Khán, and the Dakhin is partly under Nizám 'Alí Khán, partly under the Mahrattas, and partly under Haidar Náik and Muhammad 'Alí Khán Siráju-d daula of Gopamau. The Sikhs hold the whole *súba* of the Panjáb, and Láhore, and Multán; and Jainagar and other places are held by Zábíta Khán. In this manner other *samindárs* have

established themselves here and there. All the world is waiting in anxious expectation of the appearance of Imám Mahdí, who is to come in the latter days. Sháh 'Álam sits in the palace of Dehlí, and has no thought beyond the gratification of his own pleasure, while his people are deeply sorrowful and grievously oppressed even unto death." It is to be regretted that these desponding anticipations are not occasionally reverted to by the present fortunate generation.

The author gives us some information respecting himself at the close of his work. He tells us that his progenitors arrived in India as early as the time of Pirthí Ráj, and that he had a large body of foreign cavalry under his command at Sonpat. Some of his ancestors are buried in Sonpat and Ajmír, where they died waging holy wars. In course of time they moved into Rohilkhand, and Rája Táj Khán, of the Katehrzái clan, bestowed Maví and twelve other villages in Kábar upon the family. There they have continued to reside, and amongst them have appeared several prodigies of excellence and learning. In the course of their genealogy, he states many anachronisms and other improbabilities, which throw doubt upon the correctness of the family tree.

#### CONTENTS.

Preface, p. 1—Introduction, Creation and Pre-Adamite Eras, p. 8—Chapter I. Adam and the Prophets, p. 27—II. Philosophers, p. 144—III. Kings of Persia, in four Sections (*makálas*), p. 150—IV. Kings of Arabia before Islám, p. 197—V. The Prophet Muhammad, in five Sections, p. 206—VI. The 'Ummayide Khalífa, p. 362—VII. The 'Abbáside Khalífa, p. 402—VIII. to XX. The Sámánís, Ghaznívides, Ghorians, and other Dynasties, p. 421—XXI. Khúndkárs of Rúm, p. 491—XXII. Kaiásaras of Rúm, p. 494—XXIII. The Kháns of the' Turks, in three Sections, p. 511—XXIV. Changíz Khán and his sons, in four Sections, p. 514—XXV. Branches of the Mughals, p. 540—XXVI. Timúr and his sons, p. 546—XXVII. The Uzbaks, p.

563—XXVIII. The Safavis, p. 565—XXIX. The seven Climates and the Súbas of Hindústán, in two Sections, p. 570—XXX. The Rájas of Hindústán, in fifteen Sections, p. 592—XXXI. The Sultáns of Hindústán from Muhammad Sám to the present time, in five Sections, p. 630—XXXII. to XXXIX. Sultáns of the Dakhin, Gujarát, Thattá, Bengal, Jaunpúr, Málwá, Kashmír, and Multán, p. 864—Conclusion, Biographies of learned Doctors, Devotees and Saints, and a brief account of the Author, p. 925.

The only copy which I know of this work is a very clean and correct one, in the library of Sa'ídu-d dín Ahmad Khán, a gentleman of Murádábád.

SIZE—4to., 1378 pages of 21 lines each.

## CIX.

## MA-ĀSIRU-L UMARĀ

OR

## SHĀH NAWĀZ KHĀN SAMSĀMU-D DAULA.

[THIS work may be called the Peerage of the Mughal Empire.] It consists of a Biographical Dictionary of the illustrious men who have flourished in Hindústán and the Dakhin under the house of Tímúr from Akbar to 1155 A.H.

["Amír Kamálu-d dín, the fifth ancestor of Sháh Nawáz Khán, came from Khwáf to Hindústán in the reign of Akbar, whose service he entered; and his descendants held in succession some of the highest offices of State under the succeeding Emperors. Sháh Nawáz Khán, whose original name was 'Abdu-r Razzák al Husainí, was born at Láhore in 1111 A.H. (1699 A.D.). Early in life he went to Aurangábád, where most of his relatives resided, and he was not long afterwards appointed *Diwán* of Birár. Having incurred the displeasure of Nizámu-l Mulk Āsaf Jáh, by favouring the revolt of his son Násir Jang, he was disgraced, and went into retirement. It was during this period that he composed the *Ma-ásiru-l Umará*. After he had passed five years in seclusion, Āsaf Jáh, in 1160 A.H. (1747 A.D.), shortly before his death, took him again into favour, and reinstated him in the *Diwáni* of Birár. Sháh Nawáz Khán enjoyed the highest honours under Násir Jang, the son and successor of Āsaf Jáh, and subsequently became the chief minister of Salábat Jáng, the *Súbadár* of the Dakhin, and played a conspicuous part in the affairs of that portion of India, and the

struggles for supremacy between the English and French. He was assassinated in 1171 A.H. (1757 A.D.). Ghulám 'Alí implicates Bussy in his murder, but the charge appears to be without foundation, the native historian being no doubt misled by his prejudices."']

The work was commenced by Sháh Nawáz Khán Samsámu-d daula, but he left it unfinished, and in the turbulent scenes which succeeded his death, his house was plundered, and his manuscript scattered in various directions. It was considered as lost, till Mír Ghulám 'Alí, surnamed *Ázád*, the author of two biographical works, the *Sarv-i Ázád* and *Khazána-i Amira*,<sup>1</sup> and a friend of Sháh Nawáz Khán, collected the greater portion of the missing leaves, and restored the work to its entire form with a few additions, amongst which was the life of the author,<sup>2</sup> and a preface, which gives an account of the work.

["Ghulám 'Alí was a poet and a biographer of poets. He was born in 1116 A.H. (1704 A.D.), but the date of his death is not known. He was at one time attached to Samsámu-d daula in the capacity of amanuensis. He travelled into various parts of India, and visited Mecca and Medína, and, according to the *Khulásatu-l Afkár*, 'after his journeys and pilgrimage he was much honoured, during his residence at Aurangábád, by the *Súbadárs*, and associated in friendly intimacy with the sons of Nizámu-l Mulk Ásaf Jáh; yet with these temptations he never engaged in the affairs of the world.'

"The biographies comprised in the first edition of the work extend to Ghulám 'Alí's own time, and are 261 in number, including the life of the author by the editor."']

At a subsequent period the son of Samsámu-d daula, named 'Abdu-l Hai Khán, completed the work in its present form, giving insertion to his father's original Introduction, and to the Intro-

<sup>1</sup> Though professedly a Biography of Persian Poets, the *Khazána-i Amira* contains a very full account of the transactions of a great portion of the last century, the author taking every opportunity of interweaving historical matter in his narrative. The passages relative to the Nawábs of Oudh occupy about one-fifth of the entire work.

<sup>2</sup> Translated by H. H. Wilson, in the *Oriental Quarterly Magazine*, vol. iv.

duction of Mir Ghulám 'Alí. So the work as it at present stands contains ["The Preface by the Editor.—The Original Preface of Sháh Nawáz Khán.—The Preface by Ghulám 'Alí.—The Life of Sháh Nawáz Khán by Ghulám 'Alí.—An Index to the Biographies.—The Biographies arranged in alphabetical order.—Conclusion, containing a short life of the Editor, 'Abdu-l Hai Khán."]

["The biographies in the second edition are 731 in number, giving an increase of 569 lives not contained in the former edition. They are very ably written, and are full of important historical detail; and as they include the lives of all the most eminent men who flourished in the time of the Mughal Emperors of the House of Tímúr down to 1194 A.H. (1780 A.D.), the *Ma-ásiru-l umará* must always hold its place as one of the most valuable books of reference for the student of Indian History. 'Abdu-l Hai enumerates no less than thirty histories and biographical treatises from which he has drawn the materials for his portion of the work."]

Colonel Stewart has curiously confused the names of the authors of the *Ma-ásiru-l umará*. He has completely reversed the relations of father and son, observing, "This book was compiled by 'Abdu-l Hai bin 'Abdu-r Razzák Sháh Nawáz Khán, and finished by his son Samsámu-d daula A.D. 1779."<sup>1</sup> He has repeated the error in the list of authorities prefixed to his History of Bengal. He appears to have been misled by the latter nobleman's different appellations; his name being 'Abdu-r Razzák, and his titles successively Sháh Nawáz Khán and Samsámu-d daula.

[''Abdu-l Hai Khán was born in 1142 A.H. (1729 A.D.), and in 1162 A.H. (1748 A.D.) was elevated to the rank of Khán by Nizám Násir Jang, who also bestowed upon him the *Dicáni* of Birár. In the time of Salábat Jang he became commandant of Daulatábád. On his father's murder in 1171 A.H. (1757 A.D.), he was imprisoned in the fortress of Golkonda, but he was subse-

<sup>1</sup> Cat. of Tippoo's Library, p. 19.

quently released in 1173 A.H. (1759 A.D.) by Nizámu-d daula Ásaf Jáh II., who treated him with great distinction, and reinstated him in his paternal title as Samsámu-l Mulk. He died in 1196 A.H. (1781 A.D.). 'Abdu-l Hai's title varies in a rather perplexing way. It was at first Shamsu-d daula Diláwar Jang. When he was released from prison, he received his father's title, and became Samsámu-d daula Samsám Jang. In his Appendix to the *Ma-ásiru-l umará* he calls himself Samsámu-l Mulk, and gives his poetical name as *Sárim*. Mr. Bland refers to a work in which he is called Samsámu-l Mulk Diláwar Jang." <sup>1</sup>]

SIZE—Fol. 17 in. by 11½, 421 pages, 25 lines in a page.

#### EXTRACTS.

##### *Mahábat Khán Khán-khánán Sipáh-sálár.*

Zamána Beg was son of Ghuyúr Beg Kábulí, and belonged to the Saiyids of the pure Razwiya stock. Khán-zamán, son of Mahábat Khán, in a history which he wrote, traces the descent of his ancestors from the Prophet Moses. They were all men of position and wealth. Ghuyúr Beg came from Shíráz to Kábul, and settled among one of the tribes of that neighbourhood. He was enrolled among the military followers of Mirza Muhammad Hakím, and on the death of the Mirza he obtained employment in the service of the Emperor Akbar, when he distinguished himself greatly in the campaign against Chítór. Zamána Beg in his youth was entered among the *ahadís* of Prince Salím (Jahángír), and, having rendered some acceptable services, he, in a short time, received a suitable *mansab*, and was made *Bakhshí* of the *shágird-peshas*. When Rája Uchaina made a treaty and agreement with Mu'azzam Khán Fathpúri at Alláhábád, and came to wait upon the Prince, the city and its environs swarmed with his numerous followers. Whenever he went out, all men, high and low, gazed with wondering eyes at his followers. This annoyed the Prince, who said one night in private, "Why should I be troubled with this man?" Zamána Beg said that if permission were given, he

<sup>1</sup> A large portion of this article has been taken from *Morley's Catalogue*.



would that very night settle his business. Having received directions, he went alone with a servant at midnight to the dwelling of the Rájá, who was drunk and fast asleep. He left his servant at the door, and telling the Rájá's servants to wait outside, because he had a royal message to deliver, he went into the tent, cut off the Rájá's head, wrapped it in a shawl, and came out. Telling the servants that no one must go in, because he had an answer to bring, he took the head and threw it down before the Prince. Orders were immediately given for plundering the Rájá's followers. When these discovered what had happened, they dispersed, and all the Rájá's treasure and animals were confiscated to the State. Zamána Beg received the title of Mahábat Khán, and at the beginning of the reign of Jahángír he was raised to a *mansab* of 3000, and sent in command of an army against the Ráná.<sup>1</sup> \* \* \*

#### *Mu'tamad Khán.*

Mu'tamad Khán Muhammad Shaníf was a native of Persia, of obscure station. On his coming to India his good fortune caused his introduction to Jannat Makání (Jahángír). In the third year of the reign he was honoured with the title of Mu'tamad Khán. He was *Bakhshí* of the *Ahadís* for a long time. In the ninth year died Sulaimán Beg Fidái Khán, who was *Bakhshí* of the army of Prince Sháh Jahán in the campaign against the Ráná. Mu'tamad Khán was then appointed to the office. In the eleventh year, when the Prince was deputed to make arrangements in the Dakhin, the office of *Bakhshí* was again entrusted to him. \* \* Although he had a reputation for his knowledge of history, yet it appears from his work *Ikbál-náma Jahángíri*, which is written in an easy flowing style, that he had very little skill in historical writing, as, notwithstanding his holding the office of *Ahad-narísí*, he has not only left out many trifling matters, but has even narrated imperfectly important facts.

<sup>1</sup> [The subsequent career of this nobleman occupies a leading place in the history of the reigns of Jahángír and Sháh Jahán, *supra* Vol. VI.]

CX.

## TAZKIRATU-L UMARÁ

OF

KEWAL RÁM.

THIS is a Biographical account of the nobles of Hindústán, from the time of Akbar to Bahádur Sháh, by Kewal Rám, son of Raghunáth Dás Agarwála, inhabitant of Kasna in Bulandshahr, written in the year 1194 A.H. (1780 A.D.). It gives an account of all dignitaries above the *mansab* of two hundred, and of the Hindú Rájas who distinguished themselves during that period. It contains very little more than the patents of nobility, privileges and insignia bestowed upon each person, and the occasion of his promotion. It is altogether a very meagre compilation compared with the *Ma-ásiru-l Umará*.

SIZE—8vo., 701 pages of 15 lines each.

## CXI.

## SAWĀNIH-I AKBARĪ

OF

## AMĪR HAIDAR HUSAINĪ.

[THIS is a modern history of the Emperor Akbar, written by Amír Haidar Husainí Wásití of Bilgrám, whose ancestors came from Wásit in Arabia. The work was compiled at the instance of "Mufakhkharu-d daula Bahádur Shaukat-i Jang William Kirkpatrick," and so must have been written towards the close of the last century. It bears no date, and unfortunately extends only to the end of the twenty-fourth year of the reign. The author states that he derived his materials from the *Akbar-náma* of Abú-l Fazl, the *Muntakhab* of Badáúní, the *Tabakát* of Nizámu-d dín Ahmad, Firishta, the *Akbar-náma* of Illáhdád Faizí Sahrindi, the *Ma-ásiru-l umará* and other works. He adds that he used the four parts of the *Inshá-e Abú-l Fazl*, and especially mentions the fourth part, expressing his surprise that it has been so little referred to by historians. The *Inshá* is a well-known work, and has often been printed, but in three parts only; so, Mr. Blochmann says, "it looks as if Amír Haidar's copy of the fourth part was unique." But a reference made by Sir H. Elliot in p. 413, Vol. V. of this work, shows that he had access to this rare portion of the work. The *Akbar-náma* of Abú-l Fazl is the authority mainly relied upon, and the author says he "has omitted those superfluities of language which Abú-l Fazl employed for rhetorical purposes."

"This work," adds Mr. Blochmann, "is perhaps the only critical historical work written by a native," and he particularly recommends it to the notice of European historians.<sup>1</sup>

SIZE—Large 8vo., 843 pages of 15 lines each.]

<sup>1</sup> [*Ain-i Akbari*, vol. i. pp. xxxi. and 316.]

## CXII.

## SIYARU-L MUTA-AKHKHIRĪN

OF

## GHULĀM HUSAIN KHĀN.

[THE first part of this work gives a general description of Hindústán, of its provinces, cities, products and people. It also gives a summary of the ancient history as derived from the Sanskrit works translated by Faizí and others. It then notices the rise of the Muhanimadan power, and adds a succinct history of the reigns of the various sovereigns down to the death of Aurangzeb. This constitutes the first volume of the work, and its contents are generally identical with those of the *Khulásatu-t Tawárikh*. The author has been severely condemned by Col. Lees<sup>1</sup> for glaring plagiarism in having stated that he derived his matter from the work of an old *munshi*, without ever mentioning the name of the author of the *Khulásatu-t Tawárikh*. It has been shown by Sir H. M. Elliot, in No. LXXXIV., that the *Khulásatu-t Tawárikh* itself is a gross piracy of an anonymous work called *Mukhtasiru-t Tawárikh*, and it may have been this very work that Ghulám Husain used and referred to as the production of "some old *munshi*."] ]

[It is the second volume of the work that has become famous, and to which the title *Siyaru-l Muta-akhhirin*,<sup>2</sup> "Review of Modern Times," is particularly applicable.] This consists of a

<sup>1</sup> [Journal of Royal Asiatic Society, n.s. vol. iii.]

<sup>2</sup> [Writers disagree as to the exact reading and meaning of the title. It may be *Sairu-l Muta-akhhirin*, "Review of Modern Times," which seems to be favoured by the French translator and the Calcutta editor, — or *Siyaru-l Muta-akhhirin*, "Manners of the Moderns," as rendered by Briggs, and followed by Sir H. M. Elliot.] ]

general history of India from 1700 to 1786 A.D. It contains the reigns of the last seven Emperors of Hindústán, an account of the progress of the English in Bengal up to 1781 A.D., and a critical examination of their government and policy in Bengal. The author treats these important subjects with a freedom and spirit, and with a force, clearness and simplicity of style very unusual in an Asiatic writer, and which justly entitles him to pre-eminence among Muhammadan historians. [“It is written,” says General Briggs, “in the style of private memoirs, the most useful and engaging shape which history can assume ; nor, excepting in the peculiarities which belong to the Muhammadan character and creed, do we perceive throughout its pages any inferiority to the historical memoirs of Europe. The Duc de Sully, Lord Clarendon or Bishop Burnet need not have been ashamed to be the authors of such a production.”]

The testimony which Ghulám Husain bears to the merits of the English is on the whole creditable to them. Dr. Tennant observes that “of injustice and corruption, as judges, the author entirely acquits our countrymen ; and of cruelty and oppression, as rulers, he brings not the slightest imputation. From his intimate acquaintance with this subject, and his bias, if he felt any, being wholly against us, we may applaud our early adventurers for having obtained this honourable testimony to their character. From want of knowledge in the language, he does accuse them of sometimes having suffered themselves to be imposed on by their *banians* and *sarkárs* ; nor does he conceal that injustice was sometimes committed through their interference. Persian writings and books are not committed to the press and disseminated by publication as in Europe. This author’s MSS., for many years, were handed about privately among the natives. He could, therefore, have no fear of giving offence to the English by what he brought forward. This is indeed apparent from many strictures he has written abundantly severe ; nor does there seem any intention to please by flattery in a work that was never submitted to the perusal of the English.

The praises of General Goddard, and of many other individuals, to be found in the *Siyaru-l Muta-akhhirin*, are no exception to this remark, since they are evidently the effusions of sincerity and gratitude, and some of them, as that of Mr. Fullarton, were written long after the parties concerned had left the country. Without having any knowledge of civil liberty in the abstract, this author possessed the fullest enjoyment of it, and from this circumstance his testimony has become of great importance.”<sup>1</sup>

The *Siyaru-l Muta-akhhirin*, or “Manners of the Moderns,” was completed in the year 1783 by Saiyid Ghulám ‘Alí Khán Tabátabá, a relation of Nawáb ‘Alivardí Khán. His father, Hidáyat ‘Alí Khán, held the Government of Bihár in the *súbadárship* of Mahábat Jang, as the *náib*, or deputy, of his nephew and son-in-law Haibat Jang. He was afterwards *Faujdar*, or military governor, of Sonpat and Pánípat, in the reign of Muhammad Sháh. On the flight of Sháh ‘Álam from Dehlí to avoid the persecution of Gházíu-d dín Khán, he accompanied him as his *Mír-bakshi* or chief paymaster; having obtained for his eldest son Ghulám Husain, the post of *Mír-munshi* or principal secretary; and for his second son Fakhru-d daula, that of *Dhucán-i tan* or overseer of the household. The necessities of the Prince at length compelled Hidáyat ‘Alí to relinquish his station, and he retired to his *jágr* in Bihár, where he died soon after the deposition of Kásim ‘Alí Khán.

His son, Ghulám Haidar, afterwards acted as representative of Kásim ‘Alí Khán in Calcutta, till his suspected attachment to the English occasioned his removal. He was then engaged in various services under our own Government, and received many marks of favour from General Goddard, whom he attended on several enterprises. In a short Preface he says, “No one apparently having stood forth to write an account of the nobles of Hind since the death of Aurangzeb, I will briefly record what I know on the subject, or have heard from trustworthy and esteemed narrators, to the end that if hereafter any intelligent

<sup>1</sup> Tennant's Indian Recreations, vol. i. p. 286.

historian should be inclined to write the events of former times, the thread of successive occurrences might not be entirely broken. Relying, therefore, on the Divine aid, I proceed to the execution of my task, and will put down in clear language, free from abstruseness, whatsoever I have heard related by persons considered worthy of credit. If any mistakes occur, my apology is evident: those who have furnished the information must be answerable."

Some further particulars of the author may be found in volumes i. and iii. of the *Asiatic Annual Register*, in which Extracts are given from his autobiography, which is said to have been prefixed to his History, but it does not appear there in the printed edition by 'Abdu-l Majíd.

This work was translated into English by Mustafá, a French renegade, and published at Calcutta in 1789 in three quarto volumes. The history of the translator is not very well known, but it appears from his Preface that he was in English employ, that he was a Muhammadan, and that he was plundered during a pilgrimage to Mecca. He was a French, Italian, Turkish, and apparently a classical scholar, also a perfect master of Persian and Hindústání. But although he prided himself upon his knowledge of English, he was not thoroughly versed in our tongue, and it is to be regretted that his translation was made into a language of which he was not a master, for his version is full of Gallicisms, although he says that he "could not write in any other language so fluently." A large portion of the impression of his work was lost on its way to England, [and it has long been a rare book, only to be found here and there in public libraries.]

General Briggs undertook to bring out a new translation, [but he published only one volume, containing about one-sixth of the whole work, and this was more an amended version of the original translator's English than a revision of his translation.] A portion of the work relating to the transactions in Bengal has been translated in the second volume of Scott's *History of the Deccan*

The *Siyaru-l Muta-akhhirin* has been printed more than once at Calcutta. An excellent edition of the first volume was brought out there in 1836 by Hakím 'Abdu-l Majíd, in a quarto volume of 534 pages.

The work is well known to English readers from the many quotations and abstracts which Mill has made from it in his *History of India*; [and Ghulám Husain is "the Musulmán historian of those times" whom Macaulay has quoted and spoken of with approval.<sup>1</sup> In fact, the native side of the history of Ghulám Husain's days, as it appears in the works of English writers, rests almost entirely upon his authority. The limits of the present volume will not allow of such lengthy extracts as the merits of the work require, and it seems preferable to bring forward the views and statements of other writers, most of whom are entirely unknown to the European reader. For these reasons no Extracts from the work are here given; but it is greatly to be desired that a complete translation of this history should be accessible to the students of Indian history.]

<sup>1</sup> Essay on Clive.



## CXIII.

## MULAKHKHASU-T TAWÁRÍKH

OF

FARZAND 'ALÍ HUSAIN.

THIS is an abridgment of the *Siyaru-l Muta-akhhirin* by Farzand 'Alí of Monghír, who says respecting himself:

“Being highly desirous to learn the history of the great kings of former times, I employed myself in the study of the *Siyaru-l Muta-akhhirin*, the unrivalled composition of Ghulám 'Alí Khán. As this book has many beauties and advantages, which are rarely found in any other work on history, it has ever been dear to my heart; but its extreme prolixity not only demands a long time for its perusal, but exhausts the patience of readers; so at the request of some of my friends, I made an abstract of the work, and denominated it *Mulakkkhasu-t Tawárikh*.”

This work is divided into three parts. Part I. Brief account of the Kings of India, from the reign of Tímúr to the twenty-second year of Muhammad Sháh, 1738 A.D. Part II. A full account of the transactions in Bengal, 'Azímábád, and Orissa, to the commencement of the English rule in 1781 A.D. Part III. Transactions from the twenty-second year of Muhammad Sháh up to the twenty-third-year of Sháh 'Álam's reign, 1781 A.D.

It has been printed in a quarto volume, containing 511 pages of 19 lines each.

There is another abridgment of the *Siyaru-l Muta-akhhirin* by Maulaví 'Abdu-l Karím, Head Master of the Persian Office. It was printed in Calcutta in one volume quarto in 1827, under the name of *Zubdatu-t Tawárikh*.

## CXIV.

## TARÍKH-I MAMÁLIK-I HIND

OF

## GHULÁM BÁSIT.

THIS is a compilation by Ghulám Básit, undertaken at the suggestion of an English officer. The title is the one borne by the copy at Bombay which I have had the opportunity of consulting. [But there is a work bearing the title of *Tárikh-i Básit*, which is probably the same as this.]

The author tells us of himself, that he had no excellence of person or mind, and was long living on the income of a few acres of land which had descended to him from his ancestors, when, to his misfortune, his tenure, along with the other rent-free tenures in the province of Oudh, was resumed, and he was consequently reduced to the greatest distress and embarrassment. The author in this emergency wished that, like his ancestors, who for about three hundred years had been in the service of the Emperors of Hindústán, he also might enter the service of the same family. But although, he observes, there were thousands and hundreds of thousands of people as insignificant as himself, who, notwithstanding the decline of the empire, subsisted upon the bounty of that house, he through his bad luck was disappointed in that expectation, and was obliged to seek employment under the English, who were noted for their generosity and courage. He assumed the name of a *munshí* in order to secure his daily bread, and through the grace of God and the kindness of

his masters, he at last obtained a sufficient provision for himself and children, and prayed God for the welfare of the English who had supported him.

In the year 1196 A.H. (1782 A.D.) he went to Calcutta, in company with I'tikádu-d daula Nasíru-l Mulk General Charles Burt, who one day requested him to write a brief account of the Rulers of Hindústán, whether Musulmán or Hindú, on the authority both of books and of oral testimony. As he considered gratitude paramount to all other obligations, he abstracted preceding authors, and noted down all that he had heard from his father Shaikh Saifu-llah of Bijnor, who had been during his whole life in the royal service, and had attained the great age of one hundred and five years. Although he abridged the accounts derived from other historians, he did so without the omission of any material points; and on the conclusion of his work, delivered one copy to his patron, and retained one for himself.

He does not state from what works he compiled his history; but in the course of it he mentions incidentally, amongst others, the *Mahábhárat*, *Matla'u-l Anwár*, *Tárikh-i Bahadúr-sháhi*, *Tárikh-i Yamíni*, the histories of Háji Muhammad Kandahári and Nízamu-d dín Ahmad. As these are all mentioned by Firishta, it is probable that he only quotes them at second-hand.

He appears to have taken a very short time about the compilation, for he brings it down to the 10th of Ramazán of the same year in which he commenced it, namely, 1196 A.H. (1782 A.D.), the twenty-fourth year of Sháh 'Álam's reign, upon whose head he invokes a blessing.

The work is not divided into regular Books and Chapters. He begins with the Creation, proceeds from the Patriarchs, Hindú Demigods and Rájás to the Ghaznívides and Sultáns of Dehlí down to the reigning monarch. Before treating of the Tímúrian Sovereigns, he introduces an account of the Rulers of Sind, Multán, Kashmír, Bengal, Jaunpúr, the Bahmanís, the Kings of Bījápúr, Ahmadnagar, Birár, Gujarát, Málwá, Khándesh and Malabár.

I know of only two copies of this history. One belonged to the late Mullá Fíroz of Bombay, and another I saw at Kanauj with the title *Zubdatu-t Tawárikh*.

[The Extract was translated by a *munshi*, and revised by Sir H. M. Elliot.]

SIZE—8vo., 612 pages of 17 lines each.

#### EXTRACT.

In 1020 A.H. (1611 A.D.), the Emperor Núru-d dín Jahángír made over the fort of Súrat, in the province of Gujarát, to the English, against whom the Firingís of Portugal bear a most deadly enmity, and both are thirsty of each other's blood. This was the place where the English made their first settlement in India. Their religious belief is contrary to that of the Portuguese. For instance, they consider Jesus Christ (may the peace of God rest on him!) a servant of God and His prophet, but do not admit that he was the Son of God. They are in no wise obedient to the King of Portugal, but have their own king. At present, A.H. 1196 (1782 A.D.), these people have sway over most parts of Hindústán.

The people of Malíbár are for the most part infidels, and their chief is called Ghaiár (Ghamyár?). Their marriage ceremony consists in tying some writing round the neck of the bride, but this is not of much effect, for women are not restricted to one marriage. One woman may have several husbands, and she cohabits every night with one of them by turns. The carpenters, blacksmiths, dyers, in short, all except Brahmins, form connexions with each other in this fashion.

Originally the infidel Khokhars of the Panjáb, before embracing Islám, observed a very curious custom. Among them also polyandry prevailed. When one husband went into the house of the woman, he left something at the door as a signal, so that, if another husband happened to come at the same time, he might upon seeing it return. Besides this, if a daughter was born, she was taken out of the house immediately, and it was proclaimed,

“Will any person purchase this girl, or not?” If there appeared any purchaser, she was given to him; otherwise she was put to death.

It is also a custom among the Malibáris, that in case of there being several brothers, none except the eldest is allowed to marry, because in that case there would be many heirs, and disputes might arise. If any of the other brothers desires a woman, he must go to some common strumpet of the *bázár*, but he cannot marry. If the eldest brother die, the survivors are to keep mourning for him during a whole year; and so on in proportion for the other brothers. Amongst them women make their advances to the men.

The Malibáris are divided into three classes. If a person of the highest class cohabit with one of the lowest, he is not allowed to eat until he has bathed, and if he should so eat, he is sold by the governor to the people of the lowest class, and is made a slave; unless he manages to escape to some place where he is not recognized. In the same manner, a person of the lowest class cannot cook for one of the highest; and if the latter eats food from the hands of the former, he is degraded from his class.

## CXV.

## CHAHÁR GULZÁR SHUJÁ'Y

OF

## HARÍ CHARAN DÁS.

THE author of this work is Harí Charan Dás, son of Udai Rái, son of Mukund Rái, son of Ságar Mal, late *chaudhari* and *kanúngo* of the *pargana* of Mírat, in the province of Dehlí. He tells us that he was in the employment of Nawáb Kásim 'Alí Khán; and in the first year of the reign of 'Álamgír II., he accompanied the Nawáb and his daughter, Najbu-n Nisá Khánam, *alias* BÍbí Khánam, wife of the late Nawáb, Najmu-d daula Is'hák Khán, when they proceeded to Oudh, to have an interview with Nawáb Mirzá 'Alí Khán Iftikháru-d daula and Sálár Jang Khán-khánán, the brothers of the deceased Nawáb, and sons of Nawáb Mu'tamad-u-d daula Is'hák Khán.

Kásim 'Alí Khán, immediately after his arrival at Faizábád, departed this world, and the death of that nobleman was a heavy blow to all his relations and friends. The compiler, after this lamentable event, was, however, kindly retained in the service of the daughter of the deceased Nawáb and his sons Shafik 'Alí Khán and Áká 'Alí Khán. Shafik 'Alí Khán, the elder brother, was much affected by the death of his father, and survived him only a few years. He was succeeded by his son, Husain 'Alí Khán, who, having the same favourable regard which his father had towards the compiler, permitted him, through the recommendation of Najbu-n Nisá Begam, to continue to receive his allowance.

Although the family of the deceased Nawáb was so kindly

disposed towards him, yet, on account of some events which he promises to detail, a considerable change took place in his circumstances, and he was not so comfortably situated as before. Having no employment which could occupy his attention, and not wishing to waste his time in idleness, he devoted himself to the study of histories and biographical accounts of the ancient Kings. In this agreeable pursuit he was liberally assisted by Ibráhím 'Alí Khán, *alias* Mirzá Khairátí, son of Hikmat-ma'áb Khán, physician to the Emperor Ahmad Sháh. This learned man was a near relation of the deceased Nawáb Kásim 'Alí Khán, and had come with him to Faizábád. He was one of the greatest scholars of the time, and had a tolerable knowledge of mathematics and other sciences. He had collected a large number of historical and other works, and spent a great part of his time in their study. Being acquainted with the circumstances and tastes of the compiler, he kindly lent him several works on history, such as *Firishta*, *Habibu-s Siyar*, *Mir-át-i 'A'lam*, *Khuldsatu-l Akhbárát*, and others. But not satiated with the perusal of these books, the compiler also carefully went through the *Sháh-náma*, *Rájávali*, *Rámáyana*, *Mahábhárat*, *Bhágavat*, Faizí's translation of the *Jog Bashist* from the Sanskrit into Persian, which he had in his own possession, besides other works which he borrowed from his friends.

Having by these means obtained an acquaintance with the history of ancient times, he wished to compile a work which might embrace an account of the Rájas, Kings, and Nobles of past ages, according to the information derived from the books above enumerated. He also designed to continue his work up to the 1199th year of the Hijra era (1785 A.D.), to produce a history of contemporary Kings and Amírs, and of those noblemen in whose employment he had been, noticing at the same time all the facts of historical importance which occurred under his own observation during his long life of eighty years. To this he also intended to add a sketch of his own and of his ancestors' lives, that he might leave a memorial to posterity.

From the time that the writer came to Oudh, some allowance for his maintenance was made by Nawáb Shujá'u-d daula, through the recommendation of Bibí Khánam and Shafik 'Alí Khán, and he continued to receive it for seventeen years, that is, up to 1184 A.H. (1770 A.D.), when it was stopped by Bení Bahádur, on account of some misunderstanding which arose between him and Bibí Khánam. This involved the writer in great pecuniary distress, but after a few years, when Bení Bahádur became blind, and was deprived of his authority, an order was passed for restoring the payments which had been withheld. Although this was effected through the favour of Bibí Khánam, in whose immediate employment he was, yet he considered it his duty to make some return for the obligations which he was under to Nawáb Shujá'u-d daula; and "as that nobleman took great delight in gardens and orchards, and as every chapter of this work gives no less pleasure to the mind than a walk through the parterres of a garden, the compiler thought it proper to dedicate it to him, and gave it therefore the title of *Chahár Gulzár Shujá'í*, "The Four Rose Gardens of Shujá'."

The work is nevertheless divided into five Books, fancifully styled *Chamans*, or "parterres," an apparent inconsistency derived from the fact that four is a favourite number, especially with respect to gardens, which, being generally square after the Oriental fashion, are divided into four even portions, by two transverse roads.

[The preceding account of the work was taken by Sir H. M. Elliot from the author's Preface. The writer is very communicative in other parts of his work as to his family and pecuniary matters, and he frequently enters into long details about them and his employments. He lived to the age of eighty, and had seen many of the events which he describes, so that his work is of value, though it is somewhat discursive. The Extracts all relate to modern times. They were translated for Sir H. M. Elliot by *munshis*, and have been corrected in his handwriting.]



## CONTENTS.

Book I. History of Brahma, Mahes, etc.—II. Account of the Sati Yuga—III. The Treta Yuga and the Avatárs—IV. The Dwápara—V. The Kalí Yuga: this book is divided into two parts.

Part I.—The Rájas of Dehlí, now called Sháh-Jahánábád, from the beginning of the Kalí Yuga, or the reign of Rája Judhishtar, in whose time the great war took place, up to the first irruption of the Muhammadans, as taken from the *Rájavalí* and Faizí's translation of the *Mahábhárata* from Hindí into Persian.

Part II.—History of the Muhammadans according to the most authentic works, and the author's own observation during a long life, from the establishment of their power in India to this the eightieth year of his age, and the 1198th of the Muhammadan era, corresponding with the twenty-fifth of Sháh 'Álam's reign.

Part I.—Sec. i. Commences from Rája Judhishtar. Thirty Rájas of this line ruled during a period of 1739 years 3 months and 16 days. The following are their names \* \*.—ii. Rája Bisarwá and \* \* his successors, fourteen in number, reigned 500 years 2 months and 23 days.—iii. Rája Bír Báhú and \* \* his successors, sixteen in number, reigned 430 years 5 months.—iv. Rája Dihandar and \* \* his successors, nine in number, reigned 359 years 11 months and 27 days.—v. Rája Sakot.—vi. Rája Bikramájít.—vii. Samundarpál; Jundpál, son of Samundarpál; Neipál, son of Jundpál; Despál, son of Neipál; Nar Singh Pál, son of Despál; Sabhpál, son of Nar Singh Pál; Lakhpál, son of Sabhpál; Gobindpál, son of Lakhpál; Sarbpál, son of Gobindpál; Balípál, son of Sarbpál; Mehrpál, son of Balípál; Harpál, son of Mehrpál; Bhímpál, son of Harpál; Madanpál, son of Bhímpál; Karpál, son of Madanpál; Bikrampál, son of Karpál. The reigns of these sixteen princes make up a period of 685 years 5 months and 20 days.—viii. Rája Tilok Chand; Bikram Chand, son of Tilok Chand; Kártik Chand, son of Bikram Chand; Rám

Chand, son of Kártik Chand; Adhar Chand, son of Rám Chand; Kalyán Chand, son of Adhar Chand; Bhím Chand, son of Kalyán Chand; Girah Chand, son of Bhím Chand; Gobind Chand, son of Girah Chand; Rání Premvatí, wife of Gobind Chand. These ten princes ruled during a period of 119 years 11 months and 9 days.—ix. Har Prem. Four Rájas of this family reigned during 49 years 11 months and 20 days.—Gobind Chand, son of Har Prem; Gopál Prem, son of Gobind Chand; Mahá Pátr, son of Gopál Prem.—x. Dahí Sen; Baláwal Sen, son of Dahí Sen; Keshú Sen, son of Baláwal Sen; Madhú Sen, son of Keshú Sen; Súr Sen, son of Madhú Sen; Bhím Sen, son of Súr Sen; Kanak Sen, son of Bhím Sen; Hari Sen, son of Kanak Sen; Ghan Sen, son of Hari Sen; Náráin Sen, son of Ghan Sen; Lakhman Sen, son of Náráin Sen; Madr Sen, son of Lakhman Sen.—xi. Rája Díp Singh. Six Rájas of this family ruled during 107 years and 7 months: Rán Singh, son of Díp Singh; Ráj Singh, son of Rán Singh; Chatar Singh, son of Ráj Singh; Nar Singh, son of Chatar Singh; Jíwan Singh, son of Nar Singh.—xii. Rája Pithaurá. Of this line five princes filled the throne during 80 years 6 months and 10 days: Rái Abhai Mal, son of Rái Pithaurá; Durjan Mal, son of Abhai Mal; Udai Mal, son of Durjan Mal; Rái Vijai Mal, son of Udai Mal.

Part II.—History of the Muhammadan Emperors, from the reign of Shahábu-d dín Ghorí, who first ruled in Hindústán, to the thirteenth year of Sháh 'Álam's reign, A.H. 1187 (1773 A.D.), a period of 635 years. This part is divided into nine Sections. [The author continues his list of contents in great detail.]

#### EXTRACTS.

*Khándi Ráo, son of Malhár Ráo, Mahratta, killed by Súraj Mal Ját; and A'ppáji Mahratta by the Ráthor Rájputs.*

In 1160 A.H. (1747 A.D.) Áppáji, Malhár Ráo, and other Mahrattas, having collected a large force from Málwá and Gujarát, poured like a torrent upon Díg and Kumbher, then held by Súraj

Mal Ját. They laid siege to those forts, and devastated the country. The war continued for several months, and ended in the death of Khándí Ráo, who was killed in an action with Súraj Mal.

After the death of this chief, the Mahrattas, finding themselves unable to stand against the Játs, turned their arms towards the country of Rája Bakht Singh and other Ráthor chiefs, and demanded a contribution from the Rája, who, immediately on receiving the message, assembled a council of war, and thus resolutely addressed all his chiefs: "Alas! how deplorable is the condition of Rájputés, that a mean and contemptible tribe from the Dakhin demands tribute from them! Where are those Rájputés gone who were so brave, that only ten of them could oppose a thousand of the enemy, and who once with the edge of their sword not only punished the rebels who occupied the most secure and impenetrable valleys of Kábul, but drove them out and became masters of their strongholds? While the Rájputés occupied the road between Kábul and India, no power could force its way into this country from that direction, nor did any people there dare to disturb the peace of the subjects or rise in rebellion against the throne. Surely, the blood of true Rájputés is altogether extinct." He uttered many such inflammatory sentences before the assembly, and a Rájput, roused by his speech, broke silence and said, "The Rájputés of this time possess more courage than those of former ages; but the Rájás of the present time are not so brave or so judicious in command as they were of old." "Of course," replied the Rája, "if the soldiers of an army be cowards, blame is thrown upon the weakness and inability of its leader."

In short, after a long discussion, the Rájput rose up with six other persons, two of whom were his sons, two his nephews, and two his friends. They all mounted their horses, and spurring them on, proceeded direct to Áppáji's camp, which was at the distance of thirty *kos* from that of Rája Bakht Singh. They alighted from their horses, and at once entered the tent of Áppáji,

turning a deaf ear to the guards who stood at the door and tried to prevent them from going in. The chief of these brave Rájputés, dauntlessly approaching the Mahratta chief, sat close to his cushion, and freely entered into a conversation with him. He asked him, in the name of his Rája, what he meant by coming into this territory, and demanding contribution from the Ráthor chief. "I came here," replied Áppáji, "by the force of my arms, and I demand the tribute by right of might. If God pleases, I will penetrate in a few days to the very palaces of your Rája." "No, no," said the Rájput, "you must not be too sure of your bravery and power. God has made other men stronger than you."

On hearing these words, Áppáji's indignation knew no bounds, and at once breaking out into passion, he began to abuse him and the Rája. The Rájput could not restrain himself, and, inflamed with anger, drew out his dagger, and stabbing the Mahratta chief, put an end to his existence with one blow. Having severed his head from his body, he made off with it, and took it to Rája Bakht Singh, while his other companions engaged with the Mahrattas, who, with loud shouts, ran towards them, to avenge the death of their chief. Three of these Rájputés were slain, and three, though much wounded, escaped from the hands of the enemy. After the death of Áppáji, the Mahrattas were obliged to decamp, and return to their country.

*Death of 'Aliwardi Khán, Názim of Bengal.*

'Aliwardi Khán, the Governor of Bengal, Maksúdábád and Patna, having no son, and seeing that his end was fast approaching, appointed his daughter's son as his successor, and enjoined on him the observance of two precepts. First, that he should never enter into hostilities with the English. Secondly, that he should never exalt Ja'far 'Alí Khán to any great rank, or entrust him with such power as to involve himself in difficulty, in case of his revolt.

Sirájú-d daula, however, soon forgot these precepts, and when,

after the death of 'Aliwardí Khán, he succeeded to power, he took Ja'far 'Alí Khán into his favour, and conferred on him a *jágir*, to which he also attached a troop of horse and foot, and placed his whole army under his command. The English at Calcutta punctually paid their annual tribute, according to the fixed rate. But Siráju-d daula, through his covetousness and pride of power, demanded an increase of tribute from them, and became openly hostile towards them. Actuated by his vanity and presumption, he suddenly attacked them in Calcutta, and having plundered their property and cash, put several of their officers to death, and returned to Murshidábád.

As the English had taken no heed of his movements, they could not oppose him at the time with success; but afterwards they collected a large army, and marched boldly towards Murshidábád. They also brought over Ja'far 'Alí Khán to their interest, upon the promise of making over the province of Bengal to him. When their army reached within one or two marches from Murshidábád, Siráju-d daula advanced to oppose them. Ja'far 'Alí Khán, who had the command of all his forces, wished to capture and surrender him to the English without any battle being fought; but Siráju-d daula soon became acquainted with his intentions, and seeing himself in a helpless situation, secretly embarked alone in a boat and fled.

After his flight the English assigned the province of Bengal to Ja'far 'Alí Khán, who established his rule there, and appointed his deputies in all its districts. All the property of Siráju-d daula was taken and divided between him and the English. When Siráju-d daula had gone thirty *kos* from Murshidábád, he stopped for a while, and ordered his servant to land in the jungle, and try to get some fire for his *hukka*. Accordingly the servant disembarked, and seeing the cottage of a *darwesh*, he approached it, and asked the occupant for some fire.

It is said that the *darwesh* had been a servant of Siráju-d daula, and, being ignominiously turned out by him for some fault, he had become a *fakír*, and taken up his abode in this jungle. When

he saw the servant of Siráju-d daula, with a *chillam* in his hand studded with gems, he instantly recognized him, and asked him how he happened to be there. The servant, who was a simpleton, discovered the whole matter to him; and the *darwesh*, quietly leaving him there, went with all speed to the governor of the neighbouring town, and informed him of Siráju-d daula's arrival. As orders for capturing the Nawáb had been issued by Ja'far 'Alí Khán and the English, and the governor had received them on the same day, he immediately embarked on a boat, and, having seized the Nawáb, sent him under the custody of some trusty servants to Ja'far 'Alí Khán, who put him to death in A.H. 1160 (1747 A.D.).

Having so far gratified his ambition, Ja'far 'Alí Khán with a settled mind devoted his attention to the management of Bengal, and took possession of all the wealth and royal equipage of Siráju-d dáula, who had involved himself in this danger by not observing the wise advice of his grandfather.

#### *Safdar Jang and Súraj Mal Ját.*

When Safdar Jang was appointed chief minister by Ahmad Sháh, the districts which, according to the established custom, comprised the *jágitr* of a minister, were also granted to him. Farídábád, which is twelve *kos* distance from Sháh-Jahánábád, had been formerly a part of this *jágitr*; but since the time of the late minister, I'timádu-d daula, Balrám, a near relation of Súraj Mal Ját, having put the officers of the minister to death, had made himself master of this district, and gave him only what he liked out of its revenues. The magnanimous spirit of Safdar Jang could not brook this usage, and he demanded in strong terms the surrender of the district by Súraj Mal Ját and Balrám; but they still retained it, and answered him evasively.

At last, in A.H. 1160 (1747 A.D.), he marched to Dehlí to punish them for their delay, and soon recovered Farídábád from Balrám. Having pitched his tents there, he also demanded that Súraj Mal should resign all the places which belonged to the

Emperor; but the Ját chief, on receiving this demand, began to fortify his posts of Díg, Kumbher and other places with strong garrisons, guns, and all the munitions of war, and having prepared himself for an engagement, addressed the minister sometimes with promises of surrender and sometimes with threats of vengeance.

*Fight between Káim Khán and Sa'du-llah Khán.*

In 1162 A.H. (1749 A.D.), when Safdar Jang was endeavouring to recover possession of the districts which belonged to the Emperor, a misunderstanding arose between Káim Khán, etc., the sons of Muhammad Bangash Afghán, and Sa'du-llah Khán and other sons of 'Alí Muhammad Khán Rohilla; and the two parties, the Afgháns and the Rohillas, went so far in their animosity towards each other that they both had recourse to arms. Many battles took place between them, and at last the contest ended in the destruction of Káim Khán, the eldest son of Muhammad Khán Bangash. The Afgháns, after the death of their chief, took to flight; and the Rohillas returned victorious to their homes.

When the news of Káim Khán's death became known, Safdar Jang left the matter with Súraj Mal Ját unsettled, and immediately came to Dehlí. With the permission of the Emperor, he soon marched to Farrukhábád, the residence of Káim Khán, and confiscated all the property of the Afgháns, leaving only a few villages sufficient for the maintenance of Ahmad Khán and the other sons and relatives of Muhammad Khán. He placed the estates of the Afgháns under the management of Rája Nuwul Rái, who acted as the Nawáb's deputy in the governorship of the province of Oudh and Alláhábád, and himself returned to Dehlí.

*Ja'far 'Alí Khán and Kásim 'Alí Khán.*

Ja'far 'Alí Khán, who had joined with the English, put Siráju-d daula, his sister's son, who governed Murshidábád, to

death, and himself became governor of the province. Kásim 'Alí Khán, who was one of his near relations, acquired great strength, and collected a large force on the strength of his connexion with the governor. Míran, son of Ja'far 'Alí Khán, became deputy of his father, and, having assembled a large army, engaged in managing the affairs of the provinces. He resolved on punishing Khádím Husain Khán, governor of Púraniya, who refused submission to Ja'far 'Alí Khán. Having marched from Maksúdábád, he reached the banks of the river which flows on the other side of Púraniya, and pitched his tents there. After a bridge of boats was made, Míran determined to cross the river next morning, and make a sudden attack upon Khádím Husain Khán. As he had collected a very large army, and was himself exceedingly bold and enterprising, Khádím Husain Khán was greatly alarmed, and prepared to escape during the night, leaving the city of Púraniya to the invader. But, accidentally, about the middle of the night, Míran, who was sleeping in his tent, was struck dead by lightning. When his army was left without a leader, many fled away for fear of Khádím Husain Khán, and the rest, with the camp, returned to Ja'far 'Alí Khán at Murshidábád. It is said that Míran was very generous. One day [having had no occasion to bestow alms] he said, "Some evil is about to befall me," and the same night he was struck by lightning and died.

Ja'far 'Alí Khán, after Míran's death, became weak and embarrassed. Kásim 'Alí Khán, his son-in-law, who through his kindness had been enabled to obtain power, and collect an army, joined with the English, and having invited them from Calcutta, took Ja'far 'Alí Khán prisoner. The English made Kásim 'Alí Khán governor of Bengal and 'Azímábád Patna, instead of Ja'far 'Alí Khán in 1170 A.H.

*Sháh 'A'lam proceeds against Kálinjar.*

His Majesty, the asylum of the world, Sháh 'Álam Bádsháh, having subdued the Deputy *Súbadár* of the province of 'Azímábád,



and taken a contribution from him, returned to the province of Oudh, which belonged to Nawáb Shujá'u-d daula. The Nawáb advanced to receive him with honour. The Emperor, accompanied by him, went towards Jhánsí and the fort of Kálinjar, which were very strong places, and in the possession of the Bundela Rájás and Mahrattas. Shujá'u-d daula with his army went as far as Mahobá, which is near the fort of Kálinjar, and overran the country. The Rája of Kálinjar was obliged to pay him a contribution and also to promise an annual tribute.

The districts of Jhánsí, Kálpí, etc., which belonged to the Bundelas and others, were after many battles and struggles taken from them, and annexed to the dominions of the Emperor and Nawáb Shujá'u-d daula. \* \* Afterwards they crossed the Ganges, and proceeded to Mahdí-ghát, where they encamped in 1177 A.H. (1763 A.D.).

*Kásim 'Alí Khán invites Sháh 'Álam and Nawáb Shujá'u-d daula to 'Azimábád, and a battle is fought with the English.*

When Kásim 'Alí Khán, Governor of the province of Bengal, Maksúdábád and 'Azimábád Patna, having fled from the English, reached the vicinity of Benares, which belonged to Shujá'u-d daula, Sháh 'Álam and the Nawáb were encamped on the banks of the Jumna, at the *ghát* of Bibípúr, within the boundary of Karra, to settle terms about the fort of Kálinjar, and correspondence was going on about the matter with Rája Hindúpat. At that place a petition was received by the Emperor and a letter by the Nawáb from Kásim 'Alí Khán, soliciting an interview, and requesting assistance, with promises of remuneration. Satisfactory replies were sent on the part of the Emperor and the Nawáb. Kásim 'Alí Khán therefore left Benares, and when he arrived at the *ghát* of Bibípúr, pitched his tents near the royal camp.

After an interview with the Emperor and Nawáb Shujá'u-d daula, he presented them with a large donation in cash, valuables

and curiosities, and derived encouragement and consolation from them. But as in those days a question was under dispute with Rájá Hindúpat, the Emperor and the Nawáb could not attend to any other matter till that was settled. Kásim 'Alí Khán, seeing that the Rájá would not come to amicable terms, and that the Emperor and the Nawáb could not go to 'Azímábád and Bengal until the dispute was adjusted, offered his mediation, and after an interview with the Rájá, settled the question. A part of the contribution money, which the Rájá had become liable to pay, was realized, and for the remainder Kásim 'Alí Khán became surety. After this, he entreated the Emperor and the Nawáb for assistance, and represented his desperate circumstances to them. He also promised to pay monthly all the expenses of their armies, till such time as he might obtain victory over the English, and reinstate himself in the provinces of Bengal and 'Azímábád.

Though some say that the Emperor did not wish to engage in hostilities, nevertheless it was at last determined that the provinces of Bengal and 'Azímábád should be taken from the English and given to Kásim 'Alí Khán, and also that the English should be punished. Accordingly, on the 1st of Zí-l ka'da, 1178 A.H. (20th April, 1765 A.D.),<sup>1</sup> the Emperor, Shujá'u-d daula Wazíru-l Mamálik and Kásim 'Alí Khán marched towards 'Azímábád, as far as Benares. The English who were at 'Azímábád Patna trembled like an aspen at the fear of His Majesty Sháh 'Alam Bádsháh and Nawáb Shujá'u-d daula, and they sent petitions to them, soliciting forgiveness for their conduct. They deputed Shitáb Rái on their part, promising to give up 'Azímábád, pay whatever might be demanded as a contribution, and obey any orders that might be given, praying also that the Emperor and the Nawáb would return from Benares without attacking them.

The request of the English was not acceded to, Shitáb Rái was turned out of the camp, and the royal army marched on from Benares. The English, being informed of this, left the city of

<sup>1</sup> [This is a year too late. The real date is 3rd May, 1764.]

Patna, and having assembled at Bach Pahárí, six *kos* from that city, on the road to Benares, fixed their batteries there. Relying upon destiny, they resolved to offer opposition, and prepared to fight.

The Emperor and the Nawáb, having marched from Benares, proceeded by rapid marches, like an arrow shot from a bow, and encamped at five *kos* from Bach Pahárí. The action commenced with the shooting of arrows and firing of muskets, and it continued for two days. The third day the brave and bold warriors of Shujá'u-d daula's army, making a vigorous attack, advanced their batteries close to Pahárí, and engaged with the English, who also spared no effort in resistance, and exerted themselves to fight.

The whole day the warriors of both sides stood firm fighting in the field. At the close of the day, when the sun approached the horizon, the brave soldiers of both parties ceased to combat, and the batteries remained fixed in their first positions. But Shujá'u-d daula, by the advice of some ignorant and inexperienced men who were with him, recalled the warriors of his army from Pahárí to his own tents. Although Shujá' Kulí Khán and others who were at the batteries remonstrated with him, and remarked that to remove them from their position would be highly inexpedient, because they had been fixed there with great difficulty and pains, and in case of retreat it would be very difficult to regain the position, yet the Nawáb would not listen to them, and having recalled the soldiers from Pahárí, ordered the batteries to be fixed near his camp.

The English, considering this a favour of God, occupied the position where the batteries of the enemy had been. The next day the Nawáb could not drive the English from it. In these same days, the wet season commenced, and rain began to fall. The place where the tents of the Emperor and Shujá'u-d daula were pitched being low, and water having collected there, it was considered unfit for the camp, and His Majesty and the Nawáb retreated to Baksar, which is thirty *kos* east of Benares. When the rains were over, in consequence of the war having been pro-

longed for several months, and the collection of the revenues from the provinces which belonged to Shujá'u-d daula having been delayed on account of the expedition, and as the army which was newly enlisted by the Emperor and the Nawáb for this war with the English, as well as the veteran troops, began to demand their pay, the Emperor and the Nawáb asked Kásim 'Alí Khán for the money which he had promised for the expenses of the army. But he evaded payment by frivolous excuses. As the demand for arrears created a mutinous spirit in the army, and as Kásim 'Alí Khán, notwithstanding that he was importuned and entreated to pay the money, would not come to a right understanding, but resorted to unfair and dishonest expedients, the Emperor and the Nawáb took harsh measures against him, and having called him from his tent, put him under the custody of a guard. Whatever property of his they could lay their hands on, such as elephants and horses, they sold, and paid the army from the proceeds.

When the rainy season was over, the English, having marched from 'Azímábád, pitched their tents near Baksar, opposite the Emperor's and the Nawáb's camp, at a distance of five or six *kos*. Lines of intrenchment were prepared on either side, and the action commenced with guns and muskets. As Nawáb Shujá'u-d daula had heavy artillery with him, the English army could not stand against it, and they at last prepared to engage in close combat. When recourse was had to this kind of warfare, both parties stood their ground firmly, and the warriors of both sides, expertly using their swords, bows and arrows, destroyed their opponents, and increased the business in the market of the angel of death. The brave and intrepid warriors of Nawáb Shujá'u-d daula's army, having overcome the enemy, fell upon his camp, and stretched out their hands to plunder. They put a great number of them to the sword, and beat the drums of triumph and conquest. The Nawáb ordered his soldiers not to let any one escape alive. The army of Shujá'u-d daula surrounded the enemy on all sides, and the English, having no way left for

flight, collected at one spot, and having resolved to die, made a very desperate attack upon their opponents. Shujá' Kulí Khán, *alias* 'Ysá, who was a slave of the Nawáb, and had 4000 horse under his command, observed the furious attack of the English, and cried out to his soldiers, "Friends! it was for such a day as this that you put on those arms. Form a compact body, and at once charge the enemy, and put them to the sword." His followers seemed ready to obey the command. They read the *fátiha*, and lifted up their hands in prayer. 'Ysá, thinking that they would follow him, galloped his horse towards the English front, but only five horsemen out of four thousand followed him. Of those cowards who remained behind, some took to flight, and others stood idle on their ground. 'Ysá with his drawn sword furiously attacked the enemy like a Rustam. He killed many, and after astonishing feats of valour, drank the cup of martyrdom. Having shown his loyalty, he met with the mercy of God.

When Shujá' Kulí Khán, *alias* 'Ysá, was slain, all his cavalry at once took to flight, and caused great confusion in the army of Nawáb Shujá'u-d daula. The English, being informed of this, with great impetuosity attacked the division of Rája Bení Bahádúr, the deputy of the Nawáb. The Rája, who had never been in action, could not stand his ground, and fled without attempting to fight. As he commanded several thousands, both of horse and foot, his flight caused the defeat of the armies of the Emperor and the Nawáb. The English took possession of the intrenchments of the fugitives. Although the Nawáb tried much to rally them, and cried out (in the words of Sa'dí), "Ye brave men, exert yourselves to fight, and do not put on the clothes of women," yet none returned, all sought safety in flight.

When the Nawáb and the Emperor's forces fled, the English fell upon their camps, and began to plunder them. The Nawáb hastened in confusion towards Benares, and halted when he arrived there. The English took possession of his tents, guns and other property. The Emperor also fled to Benares. The Nawáb, after

some days, hastened to Alláhábád, and stayed there three months collecting a large army.

The English, in the mean time, laid siege to Chunár. Sídí Muhammad Bashír Khán, the Governor, offered opposition, and, opening his artillery from the ramparts, fought very bravely. But when several days had passed, and nobody came to reinforce him (for the fort was near Benares, and the Nawáb was at Alláhábád), he was obliged to capitulate, and leave the fort in their possession. He was allowed to go to Nawáb Shujá'u-d daula at Alláhábád. The English made an alliance with Sháh 'Álam, who was at Benares, and marched with him from that place to Jaunpúr. The Nawáb moved towards the same place at the head of a large army, with the intention of hazarding a battle.

Both parties encamped near Jaunpúr, at the distance of two or three *kos* from each other, and skirmishes took place between them. Two or three English officers fell into the hands of the Mughals of the Nawáb's army, and this obliged the English to propose terms of peace through the Mughal chiefs, who at their request advised the Nawáb to accept the terms. Bení Bahádúr, and some other short-sighted and ignorant people dissuaded him from liberating the English officers, and he would not agree to peace. This created enmity and disaffection in the minds of the Mughal chiefs against the Nawáb, and they accordingly entered into an understanding with the English, that if they delivered the Nawáb into the hands of the English on the day of battle, they should be rewarded with appointments in the provinces. The Nawáb, being apprised of this, was greatly alarmed, because the Mughals were the most powerful body in his army. When the armies prepared to engage, the Mughals stood aloof, and as the Nawáb's affairs were reduced to a desperate condition, and a battle could not be hazarded, he broke up his camp near Jaunpúr, and retreated towards Lucknow.

When he reached that place, Simrú<sup>1</sup> Gárdí, who was at the

<sup>1</sup> [The adventurer "Sumroo" or "Sombre."]

head of ten or twelve thousand Gárdí Telinga<sup>1</sup> soldiers ; Gusáin Anúp Gir, who commanded several thousand horse ; and 'Alí Beg Khán, Shitáb Jang, and Ághá Bákir, who, though Mughals, had not joined with the insurgents, hastened to meet the Nawáb. Najaf Khán, Muhammad 'Alí Khán, Ághá Rahím and other Mughal chiefs, went over to the English, and the rest of the army fled.

On the 9th of Sha'bán, A.H. 1178 (1 Feb. 1765), the Nawáb with his whole family, and all the property which he could collect, marched from Lucknow towards Bareilly, which belonged to Háfiz Rahmat Rohilla. On leaving Lucknow, the Nawáb encamped at *báoli* (well), near Rustam-nagar.

Nawáb Shujá'u-d daula, having reached Bareilly, which formed the *ta'lúká* of Háfiz Rahmat Rohilla, left his family there with Simrú Gárdí, who was at the head of several thousand horse and foot soldiers. He himself proceeded to Garh Muktesar, which is situated on the banks of the Ganges, thirty *kos* from Sháh-Jahánábád. He met there the chiefs of the Mahratta army, and made an alliance with them. Having returned thence, he came to Farrukhábád. Gusáin Anúp Gir, who was a great general and one of the oldest servants of the Nawáb, quarrelled with him while encamped on the banks of the Ganges near Garh Muktesar, on account of the pay of his regiments, and having deserted him, went over to Jawáhir Singh, son of Súraj Mal Ját.

When Nawáb Shujá'u-d daula arrived at Farrukhábád, he requested Ahmad Khán and Muhammad Khán Bangash, Háfiz Rahmat, Dúndí Khán, Najíb Khán, and other Rohilla and Afghán chiefs, to lend him their aid ; but through fear of the English they all refused to accompany him. Gháziu-d dín Khán 'Imádu-l Mulk, who was in those days with Ahmad Khán at Farrukhábád, accompanied Shujá'u-d daula from Farrukhábád to the Mahrattas at Kora. The Mahrattas went with them to the ferry of Jájmau, on the banks of the Ganges. The English left Alláhábád, and came to the same place, when Nawáb Shujá'u-d

<sup>1</sup> [See note, p. 155, *supra*.]

daula, Gházíu-d dín Khán and the Mahrattas resolved to oppose them.

After an obstinate battle, the army of the Mahrattas took to flight, and having plundered on their way the city of Kora, arrived at Kálpi. Gházíu-d dín, with a few men, fled to Farrukhábád. Shujá'u-d daula, disappointed in obtaining help and assistance in every quarter, determined to venture alone to the English, and make peace with them, rather than wander from place to place in a state of embarrassment. He accordingly came unattended to Jájmau, where the English had encamped. When he approached the camp, and the English were informed of his coming, their chiefs, who were very polite and affable, immediately came out of their tents, and proceeded on foot to meet him. They showed him great hospitality and respect, and, accompanying him to their tents with due honour, promised to restore to him the provinces which had been in his possession, and told him that he was at liberty to place his family wherever he liked. The Nawáb, having taken his leave from the English, pitched his tents at the distance of four *kos* from theirs. He summoned his family from Bareilly, and sent them to Lucknow.

Simrú, commander of the Gárdí regiment, who was now in the service and in charge of the family of the Nawáb, had been formerly in the employ of the English; and, taking some offence at them, had entered the service of Kásim 'Alí Khán, Governor of Bengal, and when the Khán was ruined, had entered at Baksar into the service of Nawáb Shujá'u-d daula. As peace was now made, the English demanded his surrender by the Nawáb; but the Nawáb, respecting his bravery and courage, did not consider it proper to comply, but dismissed Simrú from his service. Simrú, who was coming with the family of the Nawáb from Bareilly to Lucknow, learnt the news of his dismissal on the way. On this he petitioned for the arrears of his pay, and resolved to take severe measures in the event of refusal. The Nawáb Begam, mother of Nawáb Shujá'u-d daula, and Bení Bahádur, paid him what was due to him near Sháhábád, and then dismissed him.



Having received his pay, he went to Jawáhir Singh Ját at Díg and Kumbher. The family of the Nawáb, with the Khánam Sáhiba and others, arrived at the *báoli* (well), near Lucknow, on the 9th Muharram, A.H. 1179 (28 June, 1765 A.D.), and pitched their tents there.

As by this time the Nawáb, in company with the English, had reached Phúphámau, near Alláhábád; his family followed him to the same place. \* \* But the English intimated to him that he should leave the ladies of his family at Faizábád, and himself accompany them to Maksúdábád, where their chief resided. The Nawáb acted according to their request, and, having embarked in a boat, accompanied them to that city by water, with only a few attendants. When an interview took place between the English and the Nawáb on the way between 'Azímábád and Maksúdábád, they showed him great hospitality and kindness, and wrote him a letter, in which they restored to him both the provinces which had been in his possession. They took from him the district of Alláhábád, with several other *maháls*, the annual revenue of which amounted altogether to twelve *lacs* of rupees, and also the district of Kora, and they gave these places to Sháh 'Álam Bádsháh. They also promised to pay the Emperor annually a sum of fifty *lacs* of rupees on account of the provinces of Bengal and 'Azímábád, and having placed their officers in the fort of Alláhábád, they erected a factory there. From the 13th of Rabi' u-l awwal, A.H. 1179, the Nawáb's rule was again established in the provinces of Oudh and Alláhábád.<sup>1</sup> The Emperor took up his residence in Sultán Khusrú's garden at Alláhábád. The English garrisoned the fort of Alláhábád, and erected a factory in Benares. Mr. Hooper was appointed Resident at the Court of the Nawáb.

### *The English.*

How can I sufficiently extol the courage, generosity, and justice of the English? In bravery Rustam cannot be compared to

<sup>1</sup> [Alláhábád was not restored, but, as stated above, was given to the Emperor.]

them, because, with only 10,000 foot soldiers, they marched from Maksúdábád to 'Azímábád, fighting against the army of Kásim 'Alí Khán, consisting of 100,000 horse and foot, and never showed their backs in battle. In the same manner they engaged four times with the armies of Shujá'u-d daula and the Emperor, which amounted to more than 100,000 infantry and horse, and yet never retreated from the field. Moreover, they have fought against the Mahrattas and Gházíu-d dín Khán, and always with a similar result. Hátim Táí, who is said to have been the very model of generosity, had not perhaps such a liberal mind and magnanimous spirit as they have, because, after obtaining victory over Siráju-d daula, they gave the provinces of Bengal and 'Azímábád to Ja'far 'Alí Khán, and afterwards to Kásim 'Alí Khán, and after conquering the provinces of Oudh and Allahábád, they restored them both to Nawáb Shujá'u-d daula.<sup>1</sup> Naushír-wán is mentioned as most just and equitable, but in justice and equity the English are not inferior to him. When they entered the city of Lucknow, and other cities and towns in the provinces of Oudh and Allahábád, as conquerors, they did not hurt there even an ant, and in no way injured or troubled any person. Notwithstanding that many turbulent and seditious characters instigated them, and pointed out to them the riches of the people, told them that certain bankers possessed great wealth, and urged that it should be exacted from them, yet these righteous people allowed no mischief to be done, but on the contrary, punished these low informers, and cautioned them against spelling such words again. They strictly ordered their soldiers to commit no act of oppression or extortion upon any individual. Mr. Hooper was long a Resident at the Court of Nawáb Shujá'u-d daula, and yet, during the period of seven or eight years he was so accredited, neither he himself nor any of his servants committed a single act of violence against any person. Monsieur Laintin (?), a Firingí, who was one of the greatest of Nawáb Shujá'u-d daula's followers, conducted himself in the same

<sup>1</sup> See note in preceding page.

exemplary manner; and although he sent Syám Lál, his *diwán*, to prison at the instigation of the *diwán's* enemies, still he gave him no unnecessary pain. In short, the goodness of these people is beyond all bounds, and it is on account of their own and their servants' honesty that they are so fortunate and wealthy.

*Jawáhir Singh and Ratan Singh, sons of Súraj Mal Ját,  
and their successors.*

In the month of Jumáda-s sání, 1181 A.H. (Oct. 1767), Jawáhir Singh, son of Súraj Mal Ját, marched from Díg and Kumbher, which were his residences, to bathe in the tank of Pokhar, a great sacred place of the Hindús. It is situated near Ajmír, within the territory of Rája Mádhú Singh, son of Rája Jai Singh Kachhwáhá; and Jawáhir Singh, on reaching the boundary of the Rája's possessions, began to ravage the country and plunder the people. He overran most places in the territory. When he reached within two stages from Pokhar, he learnt that Rája Bijai Singh, son of Rája Bakht Singh Ráthor, had also come to bathe. Fearing on account of the outrages he had committed on his way, he wrote to Bijai Singh that he was suspicious of Mádhú Singh, and that, if he would permit him, he would come to bathe. The Rája wrote in reply that he should come only with 2000 horse; but Jawáhir Singh, contrary to this desire, proceeded with all his forces, which consisted of about 60,000 horse, one *lac* of foot, and one thousand large and small guns. On the 13th of Jumáda-s sání he bathed in the tank, and having halted a few days there, returned.

The news of his outrages and plundering having reached Mádhú Singh and other Rájput chiefs, they considered it a great insult, and contrary to custom. All the Rájputs having assembled together, went to Mádhú Singh, \* \* proposing to take revenge. Mádhú Singh replied that he did not think it worthy of himself to oppose Jawáhir Singh, whose forefathers had been of the lowest dependents and creatures of his ancestors, but that whosoever liked might go against him. Accord-

ingly Dalel Singh and other Rájputés, to the number of about 20,000 horse, and an equal body of foot soldiers, went to oppose Jawáhir Singh, who, finding it difficult to force his way, resolved to fight. A battle ensued. The Rájputés showed such bravery and courage, that they destroyed about 20,000 horse and foot of the army of Jawáhir Singh. Many also drank the cup of death on their part. Jawáhir Singh, not being able to stand before the cruel sword of the Rájputés, took to flight alone, and with great difficulty and pain reached Díg and Kumbher. His guns, elephants, horses, treasure, and all the furniture of pomp, fell into the hands of the Rájputés, who, after staying a few days on the field, returned to their respective residences.

Jawáhir Singh felt great shame of this defeat, and much of the vanity and pride which he had entertained was reduced. It is said that Jawáhir Singh had made a soldier his associate and had great friendship for him. \* \* This soldier, having been guilty of some improper act, was disgraced. \* \* One day, when the Ját chief had gone hunting with only a few attendants, that soldier, taking his sword and shield, went to the place where Jawáhir Singh was standing carelessly with a few men, and struck him a blow with his sword, saying, "This is the punishment of the disgrace I have received." In one blow there was an end of Jawáhir Singh's existence, who departed to the world of eternity in the month of Safar, 1182 A.H. (June, 1768 A.D.). He was succeeded by his brother Ratan Singh. \* \*

When Ratan Singh was killed by a *fakir*, the ministers of the State elevated his infant son, Ranjít Singh, to his place, and seated him upon the *masnad* of the chiefship. Nuwul Singh and Bhawání Singh, sons of Súraj Mal, but by another wife, rose in opposition, and collected an army of Mahrattas and others, to the number of about 30,000 horse, and an equal number of foot soldiers. The ministers of Ranjít called the Sikh forces from Láhore. These forces then entered the territories of the Ját, and stretched out their hands to plunder. Although the Játés opposed them, yet they did not withhold their hands.

At last, the armies of Ranjít Singh, being collected, fought with the Sikhs, and drove them out of his possessions. Nuwul Singh and Bhawání Singh went with the Mahratta army towards Málwá and Ujjain. The son of Ballú Ját, who had raised a rebellion in the territory, and wished to alienate a part from it, and make himself its master, was also baffled in his schemes, and could not succeed in his object.

In the month of Safar, 1183 A.H. (June, 1769 A.D.), the town of Díg Kumbher twice caught fire, and about twelve or thirteen thousand men were burnt. No account was taken of the animals and houses which were consumed.

In the same year Tukkají Holkar, son-in-law<sup>1</sup> of Malhar Ráo, Rám Chand Ganesh and other Mahrattas proceeded with a formidable army of one *lac* of horse and foot from the Dakhin, and reached the territory of Ranjít Singh. A great conflict took place between the Ját and Mahratta forces, and numerous men on both sides fell in the field. But the gale of victory blew in favour of the Mahratta army, and the JátS took refuge in the most fortified of their strongholds. The Mahratta army overran and spread devastation in the country which belonged to Ranjít Singh Ját, from Ágra to Kol and Jalesar. The JátS, having assembled their forces, prepared to oppose them, and at last peace was made between the parties. The JátS gave a contribution of about forty-five *lacs* of rupees to the Mahrattas, and saved the country from their depredations. Being restored to their possessions, they banished the fear of the Mahrattas from their minds. Civil feuds had broken out among Nuwul Singh, Ranjít Singh, and other sons and grandsons of Súraj Mal Ját, and great disturbances took place, in consequence.

Najaf Khán, in the commencement of the year 1187 A.H. (1773 A.D.), made an irruption into the territories of the JátS; the Bilúchís, Mewátís, and other tribes also joined with him. He brought many places which belonged to them into his

<sup>1</sup> [He was "no way related to Malhar Ráo."—Malcolm's *Central India*, vol. i. p. 163; Grant Duff, vol. ii. p. 196.]

possession, and has continued to spread disturbances in their territories up to this day, the 9th of Jumáda-s sání, 1189 A.H. (Aug. 1775 A.D.). He subdued the Játs, and reduced the Rájás to subjection, as we have particularized in the chapter which gives his history. Najaf Khán took the fortress of Díg by storm from the Játs, who, according to some, also lost possession of Kumbher. This place, as well as Ágra, Mathurá, Bindrában, Kol, Jalesar and Kámá, beside many other *maháls*, fell into the possession of Najaf Khán, who at the present day, the 1st of the month of Jumáda-l awwal, 1192 A.H. (1 June, 1778 A.D.), has been engaged for some time in besieging the fort of Máchehri.

*Account of Bengal, Maksúdábád, and Patna 'Azímábád, and of the cities of Calcutta and Dacca.*

When the English had driven out Kásim 'Alí Khán from Bengal, Maksúdábád and 'Azímábád Patna, they confirmed the son of Ja'far 'Alí Khán in the deputy-governorship of Bengal, and Shitáb Rái in that of 'Azímábád Patna. The armies which were stationed in those provinces under the command of the former governors were all dismissed, and the necessary number of Telinga *barkandásés* were enlisted, to be kept at the disposal of the deputy-governors of the provinces. It is said that a very strange practice was introduced into the country, namely, that the English began to sell some articles themselves, and that they prohibited other traders from dealing in them according to former practice.

In the month of Shawwál, 1183 A.H. (Feb. 1770 A.D.), in the city of Calcutta, where the English resided, such a storm raged that many men were killed, and houses destroyed by the force of the hurricane. In the same year such a dreadful famine occurred in Calcutta, Bengal, and 'Azímábád, that in places where four *maunds* of grain had been sold for a rupee, even four *sírs* were not then to be obtained for the same money. Consequently many persons died of hunger. It is said that in Bengal and

'Azímábád about three million seven hundred thousand men were starved to death ; and many sold their sons and daughters for grain, or for four or eight *anas* a piece. On account of this dearth, the English sent several hundred boats from Calcutta to Faizábád for the purpose of procuring grain. Thus the price of corn was also raised in Faizábád and Lucknow.

It is said that in the month of Muharram, 1183 A.H. (May, 1769 A.D.), such showers of hailstones fell, that the whole city of Calcutta, where the English resided, was reduced to ruins. Several men were killed, houses levelled to the ground, and only a few men survived. In the same month and the same year hailstones fell also in the city of Maksúdábád.

It is said that the English are so just and honest, that they do not interfere with the wealth of any rich men, bankers, merchants and other people who reside in their cities, but, on the contrary, they are very kind to those who are wealthy. But from those who are powerful they manage to obtain money by their wisdom and adroitness, and even by force if necessary ; but they are not oppressive, and never trouble poor people. They are a wonderful nation, endowed with equity and justice. May they be always happy, and continue to administer justice !

*Arrival of Governor General Hastings at Lucknow.*

When, in 1198 A.H. (1784 A.D.), the news spread in Faizábád, Lucknow, and other places under the jurisdiction of the Nawáb Wazíru-l Mamálik Ásafu-d daula, ruler of the provinces of Oudh and Alláhábád, that the Governor General, Mr. Hastings, was coming from Calcutta towards Lucknow, Nawáb Ásafu-d daula, with a view to welcome him, marched from that city on the 9th of Rabí'u-s sání, and encamped at Jhúsí, near Alláhábád. When the intelligence of the Governor General's arrival at Benares was received, the Nawáb despatched the minister, Haidar Beg Khán, accompanied by Almás 'Alí Khán, Governor of Kora and Etáwa, an officer of great ability and influence. They met the Governor General at Benares, and having presented their *nazars*,

remained in attendance on him. When the Governor General reached Alláhábád, Nawáb Ásafu-d daula crossed the river, and after an interview had taken place between these magnates, they came together to Lucknow. Great rejoicings were made by the people on account of the arrival of the Governor General, for the English are very just, equitable and humane.

*Destruction of Pilgrims at Hardwár.*

Every year, in the month of Baisákh (April), the people of India, particularly Hindús, resort to Hardwár, a place of great sanctity, for the purpose of bathing, and a fair lasts for several days. It is said that in Jumáda-l awwal, 1198 A.H. (April, 1784 A.D.), in the (Hindí) month of Baisákh, when the people had collected as usual, such a deadly blast arose that fifteen hundred persons, men and women, died from it in less than two hours. In the same month and year thousands of persons lost their lives from starvation in Dehlí in a space of five or six days, on account of the dearth of corn. The famine raged from Multán down to Bengal and Maksúdábád, with such violence that people were reduced to a very deplorable state. They laboured under double difficulties, one the scarcity of grain, and the other the want of employment, which equally affected both the soldier and the tradesman.

*Mr. Hastings, Governor General, imprisoned and sent home by orders of the King of England.<sup>1</sup>*

Mr. Hastings, who some years previously had been appointed by the King of England as Governor of Bengal, Maksúdábád, and 'Azímábád Patna, revolted from his obedience, and paid no attention to the King's orders, declaring that he was a servant of the Kings of India.<sup>2</sup> The King of England sent another governor to Calcutta in his place; and when he arrived in Calcutta, and

<sup>1</sup> [This short Extract has been retained, not for its accuracy, but for its native view of the subject.]

<sup>2</sup> [The Directors of the East India Company.]



went to visit Mr. Hastings, that gentleman killed him by the power of his sorceries.

After this, the King of England despatched another officer to fill the place of Mr. Hastings at Calcutta ; but that gentleman declined to resign charge of the government. At last they determined on fighting a duel, with the understanding that the victor should assume the office of Governor. A day was fixed, and on that day they fought a duel. Mr. Hastings escaped, but wounded his antagonist in the arm with a pistol-ball, who was consequently obliged to return to England.

The King of England then contrived a plot, and sent to Calcutta about four hundred European soldiers, in a vessel under the command of Mr. Macpherson, with a letter to Mr. Hastings, to the effect that, as in these days he had many battles to fight, Mr. Macpherson had been despatched with these soldiers to reinforce him, and to render service to him whenever exigency might require it. Secret instructions were given to Mr. Macpherson and the soldiers to seize Mr. Hastings and forward him to His Majesty's presence. When the ship reached near Calcutta, Mr. Macpherson sent the Royal letter to Mr. Hastings, and saluted him with the fire of guns of the ship. Mr. Hastings, having read the letter, embarked in a boat, and, in company of the other English officers who were with him in Calcutta, proceeded to welcome Mr. Macpherson. On his approaching the vessel, Mr. Macpherson paid a salute, and with a double guard of the European soldiers, went from the ship into Mr. Hastings's boat. Immediately on boarding the boat, he ordered the soldiers to surround Mr. Hastings, and having thus made him a prisoner, showed him the orders for his own appointment as Governor, and the warrant which His Majesty had given for the apprehension of Mr. Hastings, who saw no remedy but to surrender himself a prisoner. Mr. Macpherson sent him to England in a ship under the custody of the European guard which had come out for that purpose.

## CXVI.

## TÁRÍKH-I SHAHÁDAT-I FARRUKH SIYAR

OF

## MIRZÁ MUHAMMAD BAKHSH.

[THE full title of this work is *Tárikh-i Shahádat-i Farrukh Siyar wa Julús-i Muhammad Sháh*. The author, Mirzá Muhammad Bakhsh, was a poet, and wrote under the name *Áshob*. Nothing has been found about him beyond what he himself tells us in his Preface. He was a soldier, and served with Nawáb Mu'ínu-l Mulk, "from the beginning to the end of the war with Ahmad Sháh Abdálí." He records how in this war he personally overthrew and granted quarter to three Abdálí horsemen, for which exploit he obtained great applause and reward. Afterwards he served under Khán-khánán (Intizámu-d daula), and obtained a *mansab* of 2000, with his ancestral title of Kaswar Khán; but he adds that this title was beyond his deserts, and he remained contented with his simple name of Muhammad Bakhsh. Subsequently he acted in company with 'Imádu-l Mulk Gházíu-d dín Khán. He seems to have been a bold dashing officer, and he had several brothers and friends serving with him. His name frequently appears in the course of the work when he records what he himself did or saw, as in the Extract which follows.

The work bears no special relation to the death of Farrukh Siyar. The author's intention was to write the history of "the hundred years from the death of Aurangzeb to the present time, 1196 A.H." (1782 A.D.); but Sir H. M. Elliot's MS. and another in the Library of the India Office close with the return of Nádír Sháh, and the death of Zakariya Khán, governor of the

Panjáb. The history is very summary up to the beginning of the reign of Muhammad Sháh, after which it is written in full detail. The author acknowledges his obligations to the *Tárikh-i Muhammad Sháh*, but has also recorded "what he heard from trustworthy persons, and what he saw when serving Sultáns and *wazirs*." In his Preface he mentions the works that he used for his Introduction. They are the usual authorities : the *Akbar-náma*, *Tabakát-i Akbari*, *Ikbál-náma-i Jahángiri*, "the Journal which Jahángir himself wrote in a very pleasant style," and many other works. There are some references also to his own poetical productions—a poem of 700 couplets called *Falak-áshob*, written at Bhartpúr, "one of the strong fortresses of Súraj Mal Ját," and another called *Kár-náma*, "Book of Deeds," in 3000 couplets, written by command to celebrate the wars of Nawáb Mu'ínu-l Mulk.

In the course of the Preface he speaks of the English in highly eulogistic terms. He specially mentions Captain Jonathan Scott, whose learning and acquirements he extols in verse, and for whose encouragement he is grateful. He also acknowledges the countenance and kindness which he received from Colonel Polier at Lucknow.

SIZE—9 inches by 8, 670 pages of 15 lines each.]

#### EXTRACT.

[When Nizámu-l Mulk went forth to treat with Nádir Sháh, the author of this work, with several horsemen consisting of his brethren and near relations, by the strength of their horses, but with great difficulty and much management, got in front of the elephants of Ásaf Jáh Nizámu-l Mulk, and arrived first at the battle-field. \* \* As we were before all, we had the first sight. The Persians and others of Nádir's army, having dismounted and picketed their horses, were plundering and ransacking without check. They had broken open the chests with blows of axes and swords, torn in pieces the bags of gold and silver, and having scattered the contents on the ground, were engaged in

picking them up. Furniture, especially the culinary utensils of silver and copper, fell into the hands of the plunderers.

When we reached the place of meeting, it was dark, and every one, great and small, remained on the spot he first reached. His Majesty approached with a large escort of men and guns with great splendour. Next came the train of the chief *wazir* 'Azimu-llah Khán Zahíru-d daula Bahádur. His elephant was in armour, and he himself rode in an iron *howda*, and was clothed in armour from head to foot, so that his eyes were the only parts of his body that were visible. He was attended by a suitable escort of men and arms, and made his obeisance to his monarch, and his *salám* to Ásaf Jáh. Next came the *Waziru-l mamálik* Bahádur. \* \* All the chiefs were mounted on elephants clad in armour, in war *howdas* of iron variously ornamented, and all the elephant riders from the greatest to the least were covered with arms and armour from head to foot.]

## CXVII.

### WÁKI'ÁT-I AZFARÍ.

[THIS is one of the works mentioned by Sir H. M. Elliot as containing matter for the history of Sháh 'Álam. He did not obtain a copy of the work, and all that is known about it is derived from a letter written to Sir Henry by Sir Walter Elliot. It says, "The *Wáki'át-i Azfari* is a mere antobiography of an individual of no note. This Azfari had some intercourse with Ghulám Kádir in his youth, and gives a few particulars of events which passed under his own observation." From the extracts inclosed in this letter it is apparent that the work was written after the death of Ghulám Kádir, which occurred in 1788 A.D.]

## CXVIII.

## BAHRU-L MAWWAJ

OF

## MUHAMMAD 'ALÍ KHÁN ANSÁRÍ.

THE author of this work is Muhammad 'Alí Khán Ansárí, Ibn 'Izzatu-d daula Hidáyatu-llah Khán, son of Shamsu-d daula Lutfu-llah Khán Sádik Tahawwur Jang.

Being devoted from his early youth, as most of these authors say of themselves, to history and studies subsidiary to it, and passing most of his time in the company of those who spoke and wrote of these subjects, he determined upon writing a general history; and as he had already written an account of the Prophets, he thought he could not do better than devote his time to a more secular History, embracing the lives of the Kings who in past times have ruled upon the earth; so that, through both his labours combined, he might derive the double reward of hope of heaven and advantage upon earth. Relying, therefore, upon the help of God, he allowed "the parrot of his tongue to expatiate in the garden of language," and after spending a very long time upon his compilation, he completed it in the year 1209 A.H., corresponding with A.D. 1794-5.

It is a comprehensive and useful work, as will be seen from the list of contents given below, but it presents nothing particularly worthy of extract.

The work is divided into nine Chapters, and forty-nine Sections, fancifully called seas (*bahr*) and waves (*mauj*) respectively, and hence the title of *Bahr-u-l Mawwáj*, "The Tempestuous Sea."

## CONTENTS.

Preface, p. 1.—Book I. In six Chapters: 1. Peshdádians; 2. Kaiánians; 3. Tawáifu-l Mulúk; 4. Sássánians; 5. Akásira; 6. Tubbas of Yemen, p. 8.—II. In two Chapters: 1. Ummayides; 2. 'Abbásides, p. 64.—III. In eleven Chapters: 1. Táhirians; 2. Saffárians; 3. Sámánians; 4. Ghaznívides; 5. Ghorians; 6. Buwaihides; 7. Saljúkians; 8. Khwárizmsháhís; 9. Atábaks; 10. Isma'ílians; 11. Chiefs of Kará Khitái and Kirmán, p. 112.—IV. In eight Chapters: 1. The Cæsars; 2. The Saljúks of Rúm; 3. Dánishmandias; 4. Salífias; 5. Mangúchakias; 6. Rulers of Karáman; 7. Zúlkadarias; 8. Othmánlís, p. 175.—V. On the Sharífis of Mecca and Medína, p. 208.—VI. In four Chapters: 1. Turk, the son of Yáfath; 2. Tátár, and his descendants; 3. The Mughals; 4. Púranjar Kaan, p. 211.—VII. In seven Chapters, on Changíz Khán and his descendants, p. 219.—VIII. In five Chapters: 1. Chanbánians; 2. Ýlkánians; 3. Muzaffarians; 4. Rulers of Kirit; 5. Saribárans, p. 274.—IX. In Six Chapters: 1. Tímúr and his descendants; 2. His descendants who ruled in Ýrán and Khurásán; 3. Kará-kúinlú Turks; 4. Ak-kúinlú; 5. Saffárians; 6. Nádír Sháh, Ahmad Sháh Abdáli, etc., p. 319.

SIZE—Large 8vo., containing 437 pages, with 17 lines to a page.

This work is known to me only from a copy in the Library of the Rája of Benares, and I have never heard of any other. A ponderous commentary on the Kurán bears the same title.

## CXIX.

## 'IBRAT-NÁMA

OF

## FAKÍR KHAIRU-D DÍN MUHAMMAD.

[THE author of this work was Fakír Khairu-d dín Alláhábádí, who also wrote the History of Jaunpúr translated by Major Pogson and the *Balwant-náma*, to be hereafter noticed. During the latter part of his life he resided at Jaunpúr, in the enjoyment of a pension from the British Government, which he had earned principally by the assistance which he rendered to Mr. Anderson in his negociations with the Mahrattas. He left the service of Mr. Anderson through sickness, and was afterwards in the service of one of the Imperial princes. Subsequently he retired to Lucknow, and obtained some favour from the Nawáb Sa'ádat 'Alí, whom he greatly extols, and whose high sounding titles he recites in full as "I'timádu-d daulat wau-d dín I'tizádu-l Islám wau-l Muslimín Wazíru-l mamálik 'Umdatul Mulk Yamínu-d daulat Názimu-l Mulk Nawáb Sa'ádat 'Alí Khán Bahádur Mubáriz Jang." The author died about the year 1827.

The work may be considered as a History of the reigns of 'Álamgír II. and Sháh 'Álam, for although it begins with Tímúr, the lives of the Emperors before 'Álamgír are dismissed in a very summary way, and occupy altogether only 25 pages. The main portion of the work, the reign of Sháh 'Álam especially, is very full and minute, and the author shows himself particularly well acquainted with the affairs of Sindhia. The work is of considerable length, and is divided into years and many chapters. It closes soon after recounting the horrible cruelties practised on the Emperor Sháh 'Álam and his family by the infamous Ghulám

Kádir, whose atrocities he describes at length, and whose conduct he denounces in the strongest language : "The greatest of all the calamities that have fallen upon Hindústán were the acts of the traitor Ghulám Kádir, which deprived the Imperial house of all its honour and dignity, and consigned himself, his relations, and his tribe, to everlasting infamy."

A subsequent chapter describes the death of Ghulám Kádir, whose career induced the author to give his work the title of *'Ibrat-náma*, "Book of Warning." It extends to 1204 A.H. (1790 A.D.), and was written before the end of the reign of Sháh 'Álam. The history is well written, in simple intelligible language, and deserves more notice than the limits of this work will allow. Some Extracts follow, translated chiefly by the Editor, but a few passages are by *munshis*.

Sir H. Elliot's copy was bought at Lucknow, and is a folio 14 inches by 9, containing 500 pages of 25 lines to the page.]

#### EXTRACTS.

##### *Mutiny against 'Imádu-l Mulk Gháztu-d dín.*

[*'Imádu-l Mulk*, after arranging the revenue and other matters (upon the accession of *'Álamgír II.*), set about a reformation of the cavalry and *sin dágh*<sup>1</sup> system, which had fallen into a very corrupt state. He removed the Emperor from Sháh-Jahánábád to Pánípat, and then, taking away from the officials of the cavalry the lands which they held round the capital, he appointed his own officers to manage them. The chiefs of the cavalry, being hurt by the deprivation of their sources of income, and being encouraged by the Emperor and some of his councillors, were clamorous against the *wazír*, and sent their *wakíls* to him to demand their pay. The *wazír* directed Najíb Khán to inquire into the matter, and he set his son, Zábíta Khán, to the work. \* \*

The soldiers, dissatisfied with their *wakíls*, and ready for a disturbance, sent thirty or forty of their most violent leaders

<sup>1</sup> [The word *sin* seems to have a wider meaning than that suggested in page 136 *suprà*. There were various *dághs*. In the *Chahár Guláár*, the *shamsheer* (sword) *dágh* is mentioned.]



to get redress for their grievances. These men, complaining and railing against their officers, went to the pavilion of the *wazir*, and, collecting there in a mob, raised a great tumult. The *wazir* heard this, and, proud of his rank and power, came fearlessly out to quell the disturbance. The rioters seized him, and began to abuse him in terms unmentionable. Numbers gathered together from every side, and the mob increased. They tore off his clothes, and in the struggle his turban even fell from his head. Then they dragged him through the streets of Pánípat to their camp. The *wazir's* forces, hearing of the disturbance, gathered and prepared to fight; but when they saw their master in the hands of the mutineers, they were helpless. The chiefs of the *dāgh* went to the *wazir* with apologies, and brought him a turban and such garments as they could get. The *wazir*, seeing how frightened they were, flew into a rage, and reviled them. Meanwhile a message was brought from the Emperor to the officers, offering to make himself responsible for their pay if they would deliver over the *wazir* to him a prisoner, and telling them that if he escaped from their hands, they would have hard work to get their pay from him.

The passions of the mob being somewhat quieted, their chiefs thought that the best way of saving themselves was to communicate the Emperor's message to the *wazir*. They came humbly before him, with importunities, and brought an elephant, on which they seated him. Hasan Khán, one of the chiefs, took his seat in the *howda* with him, and attended him as his servant to the door of his tent. As soon as the *wazir* had alighted, Hasan Khán also dismounted from the elephant, and mounting a horse went off to the camp. The *wazir* entered his tent, and sat down. He then inquired what had become of Hasan Khán, and on being told, he went out and mounted an elephant. His own officers and soldiers were collected there, prepared to act, and waited only for directions. He gave them orders to kill every man of that riotous party, whoever he might be, and wherever they might find him; not one was to be allowed to escape with life. The

Rohillas of Najíb Khán and other adherents fell upon the doomed band, and in a short space of time no trace of them was left. Many were killed, and a few with (only) a nose and two ears escaped by flight. 'Imádu-l Mulk was much hurt and troubled by the part the Emperor had taken. In a few days they returned to Dehlí, and he, leaving the Emperor under the watch of his confidants, proceeded to Láhore.]

*'Imádu-l Mulk Gháziu-d dín seizes the widow of Mu'ínu-l Mulk.*

[ 'Imádu-l Mulk formed the design of recovering Láhore, and marched for that purpose from Dehlí with a large army, taking with him Prince 'Alí Gauhar. They went forward as if on a hunting excursion. Under the advice of Adína Beg Khán, he sent forward from Lúdhíyána a force under the command of Saiyid Jamílu-d dín Khán, which accomplished the march of forty or fifty *kos* in one day and night, and reached Láhore early on the following morning. The widow of Mu'ínu-l Mulk was asleep in her dwelling, and awoke to find herself a prisoner. She was carried to the camp of 'Imádu-l Mulk, who, upon her arrival, waited upon her, and begged to be excused for what he had done. Having consoled her, he kept her near himself, and gave the province of Láhore to Adína Beg Khán for a tribute of thirty *lacs* of rupees. Prince 'Alí Gauhar was annoyed by the complaints and reproaches of the widow of Mu'ínu-l Mulk, and tried to induce 'Imádu-l Mulk to reinstate her; but the minister paid no heed to his remonstrances, and annoyed him in every way. The widow, hurt by the treatment she had received, let loose her tongue, and in a loud voice reviled and abused the *wazir*. She added, "This conduct of yours will bring distress upon the realm, destruction to Sháh-Jahánábád, and disgrace to the nobles and the State. Ahmad Sháh Durrání will soon avenge this disgraceful act and punish you."

Ahmad Sháh (Abdálí), on hearing of this daring act of 'Imádu-l Mulk, came hastily to Láhore. Adína Beg Khán, being unable to resist, fled towards Hánsí and Hissár. 'Imádu-l

Mulk was frightened, and by the good offices of Prince 'Alí Gauhar, he succeeded in effecting a reconciliation with the widow of Mu'ínu-l Mulk. When Ahmad Sháh drew near to Dehlí, 'Imádu-l Mulk had no resource but submission, so he sought pardon of his offence through the mediation of the widow. With all the marks of contrition he went forth to meet the Sháh, and the widow interceding for him, he was confirmed in his rank and office, upon condition of paying a heavy tribute. On the 7th of Jumáda-l awwal, 1170 A.H. (28 Jan. 1757 A.D.), he entered the fortress of Sháh-Jahánábád, and had an interview with the Emperor 'Álamgír. He remained in the city nearly a month, plundering the inhabitants, and very few people escaped being pillaged. \* \*

When Ahmad Sháh demanded the tribute from 'Imádu-l Mulk, the latter asked how it could be thought possible for him to have such a sum of money; but he added that if a force of Durránis and a Prince of the house of Tímúr were sent with him, he might raise a large sum from the country of Sirhind. The Abdálí named Prince 'Alí Gauhar, but that Prince had been greatly pained and disgusted by the wilfulness and want of respect shown by 'Imádu-l Mulk on their march to Láhore, so he declined. \* \* 'Imádu-l Mulk, having assembled a large force, went into Oudh, and Nawáb Shujá'u-d daula marched boldly out of Lucknow to oppose him, and took post at Sándí. Conflicts between their advanced forces went on for several days, but an agreement was arrived at through the medium of Sa'du-llah Khán, by which Shujá'u-d daula agreed to pay five *lacs* of rupees in cash to furnish supplies.]

*Transactions of the year 1173 A.H. (1759-60 A.D.). Martyrdom of 'Álamgír II.*<sup>1</sup>

'Imádu-l Mulk (Gházíu-d dín Khán), who was very apprehensive of Najíbu-d daula, excited Dattá Sindhia and Jhankú Mah-

<sup>1</sup> [Sir H. M. Elliot selected this passage from the *Akhháru-l Muhabbat*; but as it was copied verbatim from this work, it has been restored to the rightful owner.]

ratta to hostilities against him, and promised them several *lacs* of rupees, on condition of their expelling him from the country which he occupied. The Mahratta chiefs accordingly, at the head of their southern armies, attacked Najíbu-d daula with impetuosity, and he, as long as he was able, maintained his ground against that force, which was as numerous as ants or locusts, till at last, being able to hold out no longer, he took refuge in the fort of Sakartál. The southrons laid siege to the fort, and having stopped the supplies of grain, put him to great distress. Sindhia, seeing Najíbu-d daula reduced to extremities, sent for 'Imádu-l Mulk from Sháh-Jahánábád, in order to complete the measures for chastising him.

'Imádu-l Mulk, suspicious of the Emperor, and knowing that 'Intizámu-d daula Khán-khánán was his chief adviser, murdered that noble in the very act of saying his prayers. He then treacherously sent Mahdí 'Alí Khán, of Kashmír, to the Emperor, to report that a most saintly *darwesh* from Kandahár had arrived in the city, who was lodged in the *kotila* of Fíroz Sháh, and that he was well worth seeing. The Emperor, who was very fond of visiting *fakirs*, and particularly such a one as had come from the country of Ahmad Sháh, became extremely desirous of seeing him, and went to him almost unattended. When he reached the appointed place, he stopped at the door of the chamber where his assassins were concealed, and Mahdí 'Alí Khán relieved him of the sword which he had in his hand, and put it by. As he entered the house, the curtains were down and fastened to the ground. Mirzá Bábar, son of I'zzu-d dín, son-in-law of the Emperor, beginning to suspect foul play, drew his sword, and wounded several of the conspirators. Upon this the myrmidons of 'Imádu-l Mulk surrounded and took him prisoner; and having taken the sword from him, placed him in a *palankin*, and sent him back to the royal prison. Some evil-minded Mughals were expecting the Emperor in the chamber, and when they found him there unattended and alone, they jumped up, and inflicting on him

repeated wounds with their daggers, brought him to the ground, and then threw his body out of the window, stripped off all the clothes, and left the corpse stark naked. After lying on the ground for eighteen hours, his body was taken up by order of Mahdí 'Alí Khán, and buried in the sepulchre of the Emperor Humáyún.<sup>1</sup> This tragedy occurred on Thursday, the 20th of Rabí'u-s sání, 1173 A.H. (30th Nov. 1759 A.D.). On the same day a youth named Muhíu-l Millat, son of Muhíu-s Sunnat, son of Kám Bakhsh, was raised to the throne with the title of Sháh Jahán II.

'Imádu-l Mulk hastened to Sakartál, and came to an understanding with Najíbu-d daula. In the mean time, the report of Ahnad Sháh Durrání's invasion spread among the people. 'Imádu-l Mulk, in fear of his life, saw no other means of safety than in seeking the protection of Súraj Mal, and accordingly departed without delay for that chief's territory. Please God, an account of the arrival of Sháh Durrání shall be related hereafter.

#### *Insult to Sháh 'Álam.*

It is a custom among the Hindús that at the *holí* festival they throw dust upon each other, and indulge in practical jokes. On the 14th of Jumáda-l awwal, in the twenty-eighth year of the reign of His Majesty Sháh 'Álam, when this festival occurred, Anand Ráo Narsi dressed up a person in fine garments to represent the Emperor, and applied long false mustaches and a beard to his lips and chin. The person was placed on an old bedstead, with a lad in his arms, in the dress of a woman, to represent the Emperor's daughter, whom he very tenderly loved, and always kept in his presence when he went out in a litter or on an elephant. The bedstead was carried on the shoulders of

<sup>1</sup> The circumstances of this Emperor's death are not mentioned by the ordinary authorities. Dow is the most circumstantial. Compare Mill's *British India*, vol. ii. p. 473; Grant Duff's *History of the Mahrattas*, vol. ii. p. 137; *Seir Mutaqherin*, vol. ii. p. 166; *Life of Hafiz Rahmat Khan*, p. 57; Elphinstone's *India*, vol. ii. p. 635; Scott's *History of the Deccan*, vol. ii. p. 236; Dow's *History of India*, vol. ii. p. 473; Franklin's *Sháh Aulum*, p. 13.

four men, and before it went several persons of low caste in the habit of the Emperor's attendants, with clubs, umbrellas, and other *insignia* of royalty in their hands. In this manner they proceeded in regular procession, beating drums, and surrounded by a multitude of spectators. They passed by the Jahán-numá palace, where the Emperor was sitting. This great insolence, however, excited no indignation in His Majesty's noble mind ; but, on the contrary, he ordered a reward of five hundred rupees to be given to those persons. Sháh Nizánu-d dín, who was an enemy of Ánand Ráo, availed himself of the opportunity, and having succeeded in kindling the Emperor's anger, represented the matter on His Majesty's part to Mahárája Sindhia, in whose camp Ánand Ráo resided. \* \* The Mahárája was highly incensed on being informed of this disrespectful and impudent proceeding, and immediately ordered that the tents of Ánand Ráo should be plundered, and that he should be sent to Ráj Muhammad, *dárogha* of artillery. No sooner was the order passed than his tents and all his property were given up to plunder, and he himself was seized and placed in front of a gun. The Emperor, on being informed of the orders which the Mahárája had given, sent one of his eunuchs to tell the Mahárája that His Majesty was pleased to pardon the offender ; but that he hoped, as a warning to others, the Mahárája would turn him out of his camp. Orders were accordingly given by the Mahárája, he was called back from the gun, and his life was spared ; but he was disgraced and banished from the presence. Ánand Ráo remained concealed in the camp for a few days, and after having collected his property which was left from the spoil, he went away to Ujjain.

THIRTIETH YEAR OF THE REIGN, 1202 A.H. (1787-8 A.D.).

*Atrocities of Ghulám Kádir.*

[When Ghulám Kádir Khán and Isma'il Beg Khán had made their way into Dehlí by the contrivance of Názir Mansúr 'Alí

Khán and the connivance of the Mughal chiefs, Ghulám Kádir assumed the chief authority. He began to oppress the citizens, and demanded money from the Emperor. These proceedings made the Emperor very angry. Ghulám Kádir went to the Emperor to ask him for the pay of the soldiers, and for some supplies to maintain his own dignity. The Emperor replied that if he possessed any money, he would not withhold it. Ghulám Kádir replied that one of the Princes must be placed in his charge, so that he might go and fight with the Mahrattas. The Emperor told him to go out of the city to hunt, and that Sulaimán Shukoh should then be sent to him. He accordingly departed, and fixed his head-quarters near the *kotila* of Fíroz Sháh. Afterwards the Prince was mounted on an elephant and was brought with his retinue to the camp. The officers presented their *nazars*, and five hundred horse, a regiment of foot and four guns were placed at the door of the Prince's tent as a guard. \* \*

Ghulám Kádir proceeded to the palace, \* \* and urged the Emperor to procure money from somewhere and to give it to him for the pay of the troops. At this juncture a message was brought to Ghulám Kádir from the *Malika Zamániya* (the queen dowager), offering to give him ten *lacs* of rupees, on condition of Sháh 'Álam being deposed, of Prince Bedár Bakht, son of the late Emperor Ahmad Sháh, being raised to the throne, and the fort and city being placed in his possession. Ghulám Kádir agreed to this, and confirmed the plan by his word and covenant, expressing his devotion to the house of Bábar. On the 26th Shawwál, 1202 A.H. (31st July, 1788 A.D.), he went to the palace, attended by five hundred men, to demand money for the soldiers, and to express his fears of the Emperor. On the Emperor inquiring what he meant, he replied that his enemies and detractors had raised suspicions against him in the Emperor's mind, and to guard against this he required that the charge of the palace should be placed in the hands of his own people, so that he might come and state freely what he had to represent. The Emperor

replied that he seemed destined to be the ruin of the royal house, and that his name would stand infamous on the page of history. Názir Mansúr 'Alí Khán observed that Isma'il Khán was present with a statement and agreement, and that (for confirming it by oath) he had also brought the Holy Kurán. He was called forward, the compact was confirmed upon the Holy Kurán, under the signatures of himself and Ghulám Kádir. The Emperor said, "I place myself under the protection of the Kurán, and submit to your wishes."

Having obtained the Emperor's consent, the *Názir* placed the gates of the palace in charge of Ghulám Kádir's men. \* \* Four thousand horse were posted in and about the palace, \* \* and all the environs were in the possession of the men of Ghulám Kádir and the *Mirzá* (Bedár Bakht). They took possession of the doors of the female apartments, beat the eunuchs with stones and sticks, seized upon the goods and furniture, and took the wardrobe and the store-rooms out of the hands of the royal servants. A few personal attendants and eunuchs were all that remained with the Emperor. No one was left who could go out to ascertain what was passing, and the Emperor was in great trouble and anxiety. At that moment Prince Akbar said, "One choice is yet left : if you will allow us, we brothers will all fall upon those traitors, and will bravely encounter martyrdom." He replied, "No one can escape the decrees of the Almighty, there is no contending against doom ; the power is now in the hands of others." Prince Akbar raised a great cry, drew his sword, and placed it to his throat to kill himself. The Emperor snatched the sword from his hand, and put it to his own throat. A cry arose from all who were present, and the noise spread through the palace. Ghulám Kádir came in alarmed. The Emperor, with great politeness, called him near, and placing his head upon his own breast, said in his ear, "Twenty *lacs* of rupees have been provided, but let them be expended in the business of the Mahrattas, and not in a way that will bring censure and lasting disgrace upon me." \* \* \*

On the 27th Shawwál Ghulám Kádir, having come to an



understanding with Isma'íl Beg Khán, went into the presence of the Emperor, who was seated in his private apartments, and began to speak fawningly. The Emperor said, "I relied upon your promise and your oath on the Kurán, and kept myself in private, tell me what you require, for I have no remedy." Ghulám Kádir frowned and replied, "I have no reliance on you. He who speaks of sitting in private should give up the claim to sovereignty." At that moment Gul Muhammad Khán brought forward Prince Bedár Bakht. Ghulám Kádir insolently stepped forward, and took the Emperor's dagger from his girdle, while his companions wrested the swords from the hands of the Princes. The Emperor's personal attendants and the eighteen Princes were removed to the *salátn*.<sup>1</sup> Ghulám Kádir then took the hand of Prince Bedár Bakht, and placed him on the royal seat. The chiefs who were present made their offerings, and the drums were beaten to proclaim the name of Bedár Bakht. He thus ascended the throne on the 27th Shawwál, 1204 A.H. (22nd June, 1790).

On the 8th Zí-l ka'da Ghulám Kádir sent his stern officers to Bedár Bakht for ten *lacs* of rupees. He excused himself, saying that the Imperial family had been swept clean, but he would send what he could scrape together. He sent some vessels of silver and other articles, and said that if more was required, application should be made to Sindhia and the Rájas who were well affected towards the Imperial throne. Rohilla 'Alí said, "Your Majesty must go into the private apartments, for the money will not be obtained without some trouble." He said, "If there is any more money, you are welcome to it. I came out of the *salátn* with a shirt and an old pair of trowsers, which I still have; but you know all about it." Ghulám Kádir took the gold and silver-mounted articles from the apartments of Sháh 'Álam and the princes and princesses, then piled them in a heap and burnt them, and sent the metal to the mint to be coined. He

<sup>1</sup> [This word recurs, and, as here used, it probably is an abbreviation of the words *deorhi salátn*, apartments of the Princes. (See *suprd*, p. 141.)]

took several cart-loads of swords, daggers, and muskets, belonging to the Emperor and Princes; some he gave to his companions, and some he sent to the store-house.

Sháh 'Álam and the Princes were kept as prisoners in the Motí Mahall. Ghulám Kádír ordered that Prince Akbar and Prince Sulaimán Shukoh should be bound and whipped by the carpet-spreaders. Sháh 'Álam exclaimed, "Whatever is to be done, do to me! These are young and innocent." Bedár Bakht now came in. Ghulám Kádír abused them, and put every one of them in the hot sunshine. Bedár Bakht, having sat there a little while, informed him how to find money, and said, "My servants are at your command, threaten them, and ask for it." The female attendants of the palace were then bound, and hot oil being poured on the palms of their hands and their feet, they gave information of two ice vaults from which a box of gold, silver and mounted vessels was taken. \* \* Sháh 'Álam was sitting in the sun and complaining, when Ghulám Kádír said to some truculent Afgháns, "Throw this babbler down and blind him." Those men threw him down, and passed the needle into his eyes. They kept him down safe on the ground for a time with blows of sticks, and Ghulám Kádír asked him derisively if he saw anything, and he replied, "Nothing but the Holy Kurán between me and you." All night long he and his children and the women of his palace kept up loud cries. Ghulám Kádír remained that night in the Motí Mahall, and hearing these cries, he writhed like a snake, and directed his servants to beat and kill those who made them. But some of these men dreaded the questioning of the day of judgment, and held their hands.

On the 9th Zi-l ka'da, \* \* Ghulám Kádír said to Bedár Bakht, "Come out, and I will show you a sight." Perforce, he went out of the door, and sat down. Ghulám Kádír went to Sháh 'Álam, and said, "Find me some gold, or I will send you to join the dead." Sháh 'Álam reviled and reproached him, saying, "I am in your power, cut off my head, for it is better to die than to live like this." Ghulám Kádír sprang up, and threw himself upon the

Emperor's bosom, Kandahárí Khán and Purdil Khán seized his hands, two of their companions held his feet ; Kandahárí Khán tore out one of his eyes, and that bloodthirsty reckless ruffian tore out the other with his own hands, amid the wailings of the Emperor. Ghulám Kádir then gave orders that the needle should be passed into the eyes of Prince Akbar, Sulaimán Shukoh, and Ahsan Bakht. The ladies came from behind their curtains, and threw themselves at the feet of Ghulám Kádir, to pray for mercy ; but he kicked them on their breasts, and sent them away. The heart of Miyár<sup>1</sup> Singh was in flames, and, overpowered with rage, he cried, "Ghulám Kádir! cease your fury, and withdraw your hands from these helpless (princes) ; for if you do not, you will hardly escape from me." Seeing his passion, Ghulám Kádir arose, and said, "Pinion all three of them, and I will consider what to do with them another time." He then ordered some of his followers who were present to beat them with sticks till they were senseless, and to put them in prison. Then he called for a painter, and said, "Paint my likeness at once, sitting, knife in hand, upon the breast of Sháh 'Álam, digging out his eyes." He then forbid his attendants to bring any food or water either to Sháh 'Álam or his sons.

The poor Emperor kept groaning and crying, but no one heeded him. Next day Bedár Bakht sent two surgeons to dress his wounds, and ordered him to be supplied with water. His servants reported to him that the poor Emperor's eyes were running with blood, and that the (only) water he had to drink was what flowed from his eyes. \* \* Ghulám Kádir went to Sháh 'Álam, and seizing him by the beard, said, "I have inflicted all this severity upon you for your faults, but I spare your life for God's sake, otherwise I should have no scruple in tearing you limb from limb." On the 12th Zi-l ka'da he went into the jewel-house, and took out a chest and a box of jewels ; he also took several copies of the *Kurán*, and eight large baskets of books out of the library. On the 13th his spies informed him

<sup>1</sup> [A very doubtful name. It is variously written "Matár," "Biyár," etc.]

that two sisters of Sulaimán Shukoh, one aged five years and the other four, had died from thirst. When he heard it, he laughed and said, "Let them be buried where they lie." One of his men went to Bedár Bakht, and said, "Ghulám Kádir wants the jewels you have." The Prince immediately brought them out of his private apartments, and handed them over.

Next day Ghulám Kádir, taking Bedár Bakht with him, went to Malika Zamániya and Sáhíba Mahall,<sup>1</sup> and said, "Where is the money that was promised?" They said, "What you demand from us is a mere fancy and dream of yours." When he heard this, he sent a person into the private apartments, with directions to bring them both out, with only the garments they stood upright in, and to seize upon all the money and valuables which could be found. Accordingly they took Malika Zamániya and Sáhíba Mahall in the dresses they were wearing (*bá libás-i badan*), and placing them in a *rath*, conducted them with three hundred attendants to the Motí Mahall. Workmen were then sent in to break down the roof and walls. Neither Nádir Sháh, Ahmad Sháh Durrání, nor Tárájí Bháo, had ever dreamed of plundering the ladies of the *harem*; but now all the valuables, the accumulations of fifty or sixty years, were brought out. \* \*

On the 25th Zí-l ka'da Ghulám Kádir called Prince Akbar, Sulaimán Shukoh, and the other Princes, nineteen in number, before him, and with harsh words called upon them to sing and dance before him. They declined; but he would not listen to them, saying that he had long heard praises of their singing and dancing. He then commanded his attendants to cut off the Princes' noses if they did not sing. The Princes and boys, seeing there was no escaping from his commands, did as they were directed, and sang and danced. He was very pleased, and asked them what recompense they desired. They said, "Our father and children are in great want of water and food, we ask for some." He gave his consent. He then turned all his attendants out of

<sup>1</sup> [Both these ladies were widows of Muhammad Sháh. The former was a daughter of the Emperor Farrukh Siyar.]

the room, and, placing his head upon the knees of Prince Akbar, went to sleep, leaving his sword and knife in their presence. He closed his eyes for an hour (*sa'at*), and then getting up, he slapped each of them on the neck, and said, "Can such (craven) spirits entertain the idea of reigning? I wanted to try your courage. If you had any spirit, you would have made an end of me with my sword and dagger." Then abusing them in foul disgusting words, he sent them out of his presence.

Afterwards he called for Bedár Bakht and his brothers, and placed wine before them. With his own hands he several times filled the cups, and they continued drinking till evening, when they got up and danced and sang, and acted disgracefully. A eunuch came in, and told him that a daughter of Sháh 'Álam, a child of ten years old, had died of hunger and thirst crouching on the earth. He cried, "Bury her just as she is, in the place where she lies." When Rájá Míyar Singh heard of these things, he sent bread and provisions for Sháh 'Álam and his children. Ghulám Kádír was angry—he sent for the Rájá, and frowning at him, asked, "What concern have you with those men? Remove your people from the watch, for I will place Rohillas to keep guard." The Rájá told him that the day of retribution for these deeds was approaching, and that it was not well to offend the chiefs. He replied that he would do whatever came into his heart. \* \*

On the 17th Zí-l ka'da (*sic*) Wai Khailí (his myrmidon) reported to him that he had probed the walls of the apartments of Malika Zamániya and Sáhíba Mahall till he had made them like sieves, that he had stripped everybody, and that no hole had been left unsearched by his fingers. He had found a few pearls. One of Bedár Bakht's ladies had died of fright at what was passing, and now the Afgháns, having stripped the ladies, were thinking about taking them with (without?) gowns or bodices.<sup>1</sup> He added, "The power is in your hands, but it is not well to cast such shame upon the honour of princes." It all depended on his pleasure, but Ghulám Kádír replied that when the Em-

<sup>1</sup> باجامه وكرتي

peror's servants plundered his father's private apartments, they had done worse than that to his women.<sup>1</sup> "Now," said he, "it shall be a sight for the time, for my men shall take the hands of kings' daughters, conduct them home, and take possession of their persons without marriage." He then ordered Wai Khailí to go and take possession of the house of Khairu-n nisa Begam, sister of Sháh 'Álam, to strip her daughters and women naked, and to search for jewels. After taking \* \* all they could find, he asked the Princes for gold, and they replied, "You have taken all we have, and we are now ready to die." At his command the stony-hearted carpet-spreaders beat them so that the blood gushed from their mouths and noses. Then they placed the Princes in the *salátn*.

Ghulám Kádir heard from Wai Khailí of the beauty of the daughters of Mirza Haiká and Mirza Jaika (?), and when he was sitting in the Moti Mahall in the evening, he ordered these unhappy ladies to be placed before him without veils or curtains. He was pleased with their beauty, showed them to his boon companions, and acted indecently to every one of them. When Bedár Bakht was informed of this, he beat himself upon the head and bosom, and sent an attendant to the ruffian, to dissuade him from such actions. He replied (sarcastically), "What power has this slave to do anything against His Majesty?" He (Bedár Bakht) then wrote to Rája Miyár Singh, who shuddered when he read the letter, and went to Ghulám Kádir. The Rája called Ghulám Kádir out of that private room, and said to him, "It is not right to deal thus with the daughters of enemies. No one seizes sons and daughters for the faults of their fathers. Sháh 'Álam did not cast any evil looks upon the daughters or sisters of your father; refrain from such proceedings." Ghulám Kádir answered (*in coarse terms to the effect*) that he intended to take them into his *harem* and make them his concubines, and as for

<sup>1</sup> ["On this occasion the Emperor is said by tradition to have transmuted Ghulám Kádir Khán into a haram page."—Keene's *Fall of the Mughal Empire*, pp. 101, 200. There is no mention of this in the *Ibrai-náma*, and the narrative is rather against the tradition.]

the other Princesses, he would give them to his Afgháns, so that they might have a chance of bringing forth men of courage. Rájá Miyár Singh, against the will of Ghulám Kádir, went into the room, cast a sheet over (the Princesses' heads), and sent them home.]

*Death of Ghulám Kádir.*

[It is said that on the 18th Rabí'u-l awwal, Ghulám Kádir (after being defeated by the forces of Sindhia), started off for Ghaus-kada, his home, with only a few trusted followers mounted on swift horses. In the darkness of the night his companions lost him; he went one way, and they went another. He endeavoured to find them, but did not succeed. The road was full of water and mud, and the horse putting his foot into a hole, rolled Ghulám Kádir to the ground. The night was dark, and the way bristled with thorny acacias, so that he knew not which way to turn. When the morning came, he looked around, and seeing some inhabited place, he proceeded thither. On reaching the habitation, he put his head into the house of a *brahman*. The master of the house, seeing a stranger in such a state, asked him what was the matter. Ghulám Kádir answered that \* \* <sup>1</sup>. But his own action betrayed him. He took off a diamond ring from his finger, and gave it to the housekeeper as an inducement to guard him all day, and to guide him at night towards Ghaus-kada. The *brahman* knew of his infamous character and evil deeds. The *brahman* himself, in days gone by, had suffered at the hands of the ruffian, and his village had been ravaged. His oppressor was now in his power, and he made the door fast. \* \*

The *brahman* went in search of some chief who would appreciate the information he had to give, and was led by fortune to the tents of 'Alí Bahádur, to whom he communicated his intelligence. 'Alí Bahádur showed him great attention, and sent a large party of horse forward with him, while he himself followed. \* \* The horsemen entered the *brahman's* house, seized their prisoner, and

<sup>1</sup> [The words of the answer are not complete.]

bound him. With various indignities they brought him to 'Alí Bahádur, \* \* who sent him to the fort of the Mahrattas, \* \* under charge of Ráná Khán, who put a chain upon his legs, a collar on his neck, and conveyed him in a bullock-carriage to Sindhia, guarded by two regiments of sepöys and a thousand horse. \* \* On the 4th Jumáda-s sání, under the orders of Sindhia, the ears of Ghulám Kádir were cut off and hung round his neck, his face was blackened, and he was carried round the camp and city. Next day his nose and upper lip were cut off, and he was again paraded. On the third day he was thrown upon the ground, his eyes were torn out, and he was once more carried round. After that his hands were cut off, then his feet, and last of all his head. The corpse was then hung neck downwards from a tree. A trustworthy person relates that a black dog, white round the eyes, came and sat under the tree and licked up the blood as it dripped. The spectators threw stones and clods at it, but still it kept there. On the third day, the corpse disappeared and the dog also vanished. Mahárája Sindhia sent the ears and eye-balls to the Emperor Sháh 'Álam.]



CXX.

## CHAHÁR GULSHAN

OF

RÁM CHATAR MÁN.

THIS work, which is also called *Akhbáru-l Nawádir*, "Accounts of Rare Things," was composed by Rái Chatar Mán Káyath in the year 1173 A.H. (1759 A.D.), the last sheets being finished only a week before his death. As it was left in an unconnected shape, it was arranged and edited, after his death, by his grandson, Rái Bhán Ráizáda, in 1204 A.H. (1789-90 A.D.), as is shown by a chronogram in the Preface; but as the work ends with the accession of the nominal Emperor Sháh Jahán the Second in A.H. 1173, it is evident that the Editor has added nothing to his grandfather's labours.

The Editor states that when Chatar Mán had travelled the road of eternity, he, as a dutiful grandson, was anxious to display this nosegay of wisdom to some effect, in order that those who wander in the garden of eloquence might, by a close inspection of its beauties, which are endowed with perpetual verdure, feel the bud of their heart expand with delight.

The *Chahár Gulshán* or "Four Gardens," is, as the name implies, divided into four Books, and is said by the Editor to contain so much information in a small compass that it resembles the ocean placed in a cup. The historical part is a mere abstract, and of no value, nor are any authorities quoted for its statements; but the work has other points of interest, especially in the matter of the Biographies of the Muhammadan saints,

which are written in a true spirit of belief, though the writer is a Hindú. The accounts of the Hindú *fakirs*, the Itineraries, and the Statistical Tables of the twenty-two *súbas* of Hindústán, are also useful, though it is to be regretted that the latter are not given in sufficient detail to enable us to institute safe comparisons between its results and those given in the *A'in-i Akbari*.

CONTENTS.

BOOK I. The Kings of Hindústán from Judhishtira to the fall of the Mughal empire, with a statistical account of the several *súbas* of Hindústán proper, and of their Rulers and Saints, p. 4.—II. An account of the southern *súbas* of India, and of their Rulers and Saints, p. 147.—III. Itineraries from Dehlí to the different quarters of India, p. 219.—IV. An account of the Hindú *fakirs*, p. 232.

The *Chahár Gulshan* is common in India, and I have seen several copies, none conspicuously good, except that in the possession of Nawáb 'Alí Muhammad Khán of Jhajjar.

SIZE—Quarto, 560 pages of 13 lines each.

## CXXI.

## TĀRĪKH-I IBRĀHĪM KHĀN.

[ACCORDING to the author's statement in his Preface, "These wonderful events, forming a volume of warning for men of sagacity, are chronicled by the hasty pen of the humblest of slaves, 'Alī Ibrāhīm Khān, during the administration of the illustrious noble of celestial grandeur, the centre of the circle of prosperity, the ally of foe-crushing victory, the sun of the firmament of wisdom, the unfurler of the standards of pomp and dignity, the excellent prince bearing the highest titles, the privy councillor of His Majesty the King of England, the chief of mighty and magnificent rulers,—the Governor General, Charles, Earl of Cornwallis, may his good fortune last for ever!"

At the end of the volume we are informed that "this book, composed by the illustrious Nawāb Ibrāhīm Khān Bahādur, was completely written from beginning to end by the pen of Mulla Bakhsh at the town of Benares, and was finished in 1201 A.H. (1786 A.D.).

This work is very valuable for the clear and succinct account it gives of the Mahrattas. The whole of it was translated for Sir H. M. Elliot by the late Major Fuller, and is here printed with the exception of some unimportant passages, and the account of the battle of Pānīpat, which has been previously drawn from another work written by one who took part in the battle.

SIZE—6 inches by 4: 219 pages of 9 lines each.]

## EXTRACTS.

As the comprehension of the design of this work is dependent on a previous acquaintance with the origin and genealogy of

Báláji Ráo, the eloquent pen will first proceed to the discussion of that subject.

*Origin and Genealogy of the Mahrattas.*

Be it not hidden, that in the language of the people of the Dakhin, these territories and their dependencies are called "Dihast,"<sup>1</sup> and the inhabitants of the region are styled "Mahrattas." The Mahrattí dialect is adopted exclusively by these classes, and the chieftainship of the Mahrattas is centred in the Bhonsla tribe. The lineage of the Bhonslas is derived from the Údípur Rájas, who bear the title of Ráná; and the first of these, according to popular tradition, was one of the descendants of Naushírwan. At the time when the holy warriors of the army of Islám subverted the realms of Írán, Naushírwan's descendants were scattered in every direction; and one of them, having repaired to Hindústán, was promoted to the dignity of a Rája. In a word, one of the Ráná's progeny afterwards quitted the territory of Údípur, in consequence of the menacing and disordered aspect of his affairs, and having proceeded to the country of the Dakhin, fixed his abode in the Carnatic. The chiefs of the Dakhin, regarding the majesty of his family with respect and reverence, entered into the most amicable relations with him. His descendants separated into two families; one the Aholias, the other the Bhonslas.

*Memoir of Sáhúji, of the tribe of Bhonslas.*

Sáhúji was first inrolled among the number of Nizám Sháh's retainers, but afterwards entered into the service of Ibráhim 'Ádil Sháh, who was the ruler of the Kokan. In return for the faithful discharge of his duties, he received in *jágir* the *parganas* of Púná, etc., where he made a permanent settlement after the manner of the *zamindárs*. Towards the close of his life, having attained the high honour of serving the Emperor Jahángír, he was constantly in attendance on him, while his son Sivají stayed

<sup>1</sup> [Properly "*dehasth*." See Grant Duff, vol. i. p. 11.]

at the *jágr*. As Ibráhím 'Ádil Sháh for the space of two years was threatened with impending death, great disorder and confusion prevailed in his territories from the long duration of his illness; and the troops and retainers, whom he had stationed here and there, for the purpose of garrisoning the forts, and protecting the frontier of the Kokan, abandoned themselves to neglect in consequence of their master's indisposition.

*Memoir of Siva, the son of Sáhú.*

\* \* Ultimately, the Emperor Aurangzeb, the bulwark of religion, resolved upon proceeding to the Dakhin, and in the year 1093 A.H. bestowed fresh lustre on the city of Aurangábád by the favour of his august presence. For a period of twenty-five years he strove to subvert the Mahratta rule; but as several valiant chieftains displayed the utmost zeal and activity in upholding their dynasty, their extermination could not be satisfactorily accomplished. Towards the close of His Majesty's lifetime, a truce was concluded with the Mahrattas, on these terms, viz. that three per cent. out of the revenues drawn from the Imperial dominions in the Dakhin should be allotted to them by way of *sar desh mukhi*; and accordingly Ahsan Khán, commonly called Mír Malik, set out from the threshold of royalty with the documents confirming this grant to the Mahrattas, in order that, after the treaty had been duly ratified, he might bring the chiefs of that tribe to the court of the monarch of the world. However, before he had had time to deliver these documents into their custody, a royal mandate was issued, directing him to return and bring back the papers in question with him. About this time, His Majesty Aurangzeb 'Álamgír hastened to the eternal gardens of Paradise, at which period his successor Sháh 'Álam (Bahádur Sháh) was gracing the Dakhin with his presence. The latter settled ten per cent. out of the produce belonging to the peasantry as *sar desh mukhi* on the Mahrattas, and furnished them with the necessary documents confirming the grant.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> See *suprà*, Vol. VII. p. 408.

When Sháh 'Álam (Bahádur Sháh) returned from the Dakhin to the metropolis, Dáúd Khán remained behind to officiate for *Amíru-l umará Zú-l fikár Khán* in the government of the provinces. He cultivated a good understanding with the Mahrattas, and concluded an amicable treaty on the following footing, viz. that in addition to the above-mentioned grant of a tithe as *sar deshmukhi*, a fourth of whatever amount was collected in the country should be their property, while the other three-fourths should be paid into the royal exchequer. This system of division was accordingly put in practice; but no regular deed granting the fourth share, which in the dialect of the Dakhin is called *chauth*, was delivered to the Mahrattas. When Muhammad Farrukh Siyar sat as Emperor on the throne of Dehlí, he entertained the worst suspicions against *Amíru-l umará Saiyid Husain 'Alí Khán*, the chief of the Bárha Saiyids. He dismissed him to a distance from his presence by appointing him to the control of the province of the Dakhin. On reaching his destination, the latter applied himself rigorously to the task of organizing the affairs of that kingdom; but royal letters were incessantly despatched to the address of the chief of the Mahrattas, and more especially to Rája Sáhú, urging him to persist in hostilities with *Amíru-l umará*. \* \*

In the year 1129 A.H. (1717 A.D.), by the intervention of Muhammad Anwar Khán Burhánpurí and Sankarájí Malhár, he concluded a peace with the Mahrattas,<sup>1</sup> on condition that they would refrain from committing depredations and robberies, and would always maintain 18,000 horsemen out of their tribe wholly at the service of the *Názim* of the Dakhin. At the time that this treaty was ratified, he sealed and delivered the documents confirming the grant of the fourth of the revenues, and the *sar deshmukhi* of the province of the Dakhin, as well as the proceeds of the Kokan and other territories, which were designated as their ancient dominions. At the same period Rája Sáhú appointed Bálájí, son of Basú Náth (Biswa Náth), who belonged

<sup>1</sup> See *suprà*, Vol. VII. p. 466.

to the class of Kokani Brahmins, to fill the post of his *vakil* at the Court of the Emperor; and in all the districts of the six provinces of the Dakhin he appointed two revenue commissioners of his own, one to collect the *sar deshmukhi*, and the other to receive the fourth share or *chauth*. \* \*

*Amiru-l umará* Husain 'Alí, having increased the *mansabs* held by Bálájí, the son of Basú Náth, and Sankarájí Malhár, deputed them to superintend the affairs of the Dakhin, and sent them to join 'Alim 'Alí Khán. \* \* After the death of Bálájí, the son of Basú Náth, his son, named Bájí Ráo, became his successor, and Holkar, who was a servant of Bálájí Ráo, having urged the steed of daring, at his master's instigation, at full speed from the Dakhin towards Málwá, put the (*súbadár*) Giridhar Bahádur to death on the field of battle. After this occurrence, the government of that province was conferred on Muhammad Khán Bangash; but owing to the turbulence of the Mahrattas, he was unable to restore it to proper order. On his removal from office, the administration of that region was entrusted to Rája Jai Singh Sawái. Unity of faith and religion strengthened the bonds of amity between Bájí Ráo and Rája Jai Singh; and this circumstance was a source of additional power and influence to the former, insomuch that during the year 1146 (1733 A.D.) he had the audacity to advance and make an inroad into the confines of Hindústán. The grand *wazír* 'Itimádu-d daula Kamru-d dín Khán was first selected by the Emperor Muhammad Sháh to oppose him, and on the second occasion Muzaffar Khán, the brother of Samsámu-d daula Khán-daurán. These two, having entered the province of Málwá, pushed on as far as Sironj, but Bájí Ráo returned to the Dakhin without hazarding an engagement. \* \*

In the second year after the above-mentioned date, Bájí Ráo attempted another invasion of Hindústán, when the *wazír* 'Itimádu-d daula Kamru-d dín Khán Bahádur and the Nawáb Khán-daurán Khán went forth from Dehlí to give him battle. \* \* On this occasion several engagements took place, but

victory fell to the lot of the *wazir* ; and peace having been ultimately concluded, they both returned to Dehlí.

In the third year from the aforesaid date, through the mediation of *Amíru-l umará* Khán-daurán Khán Bahádur, the government of Málwá was bestowed on Bájí Ráo, whereby his power and influence was increased twofold. The Ráo in question, having entered Málwá with a numerous force, soon reduced the province to a satisfactory state of order. About the same time he attacked the Rája of Bhadáwar, and after putting him to flight, devastated his territory. From thence he despatched Pílájí with the view of subduing the kingdom of Antarbed (Doáb), which is situated between the Ganges and Jumna. At that very time Nawáb Burhánu-l Mulk had moved out of his own province, and advanced through Antarbed to the vicinity of Ágra. Pílájí therefore crossed the Jumna, and engaged in active hostilities against the above-named Nawáb ; but having been vanquished in battle, he was forced to take to flight, and rejoin Bájí Ráo. An immense number of his army were drowned while crossing the Jumna ; but as for those who were captured or taken prisoners, the Nawáb presented each one with two rupees and a cloth, and gave him permission to depart. Bájí Ráo, becoming downcast and dispirited after meeting with this ignominious defeat, turned his face from that quarter, and proceeded towards Dehlí. \* \*

Samsámu-d daula Amíru-l umará Bahádur, after considerable deliberation, sallied forth from Sháh-Jahánábád with intent to check the enemy ; but Bájí Ráo, not deeming it expedient at the time to kindle the flame of war, retired towards Ágra, and Amíru-l umará, considering himself fortunate enough in having effected so much, re-entered the metropolis. This was the first occasion on which the Mahrattas extended their aggressions so far as to threaten the environs of the metropolis. Though most of the men in the Mahratta army are unendowed with the excellence of noble and illustrious birth, and husbandmen, carpenters, and shopkeepers abound among their soldiery, yet, as they undergo all sorts of toil and fatigue in prosecuting a guerilla warfare, they



prove superior to the easy and effeminate troops of Hind, who for the most part are of more honourable birth and calling. If this class were to apply their energies with equal zeal to the profession, and free themselves from the trammels of indolence, their prowess would excel that of their rivals, for the aristocracy ever possess more spirit than the vulgar herd. The free-booters who form the vanguard of the Mahratta forces, and marching in advance of their main body, ravage the enemy's country, are called *puškárahs* (*púškárahs?*);<sup>1</sup> the troops who are stationed here and there by way of picquets at a distance from the army, for the purpose of keeping a vigilant watch, are styled *máti*, and *chháppah* is synonymous in their dialect with a night-attack. Their food consists chiefly of cakes made of *jawár*, or *bájrá*, *dál*, *arhad*, with a little butter and red pepper; and hence it is that, owing to the irascibility of their tempers, gentleness is never met with in their dispositions. The ordinary dress worn by these people comprises a turban, tunic, *selah* (loose mantle), and *jánghiah* (short drawers). Among their horses are many mares, and among the offensive weapons used by this tribe there are but few fire-arms, most of the men being armed with swords, spears, or arrows instead. The system of military service established among them is this: each man, according to his grade, receives a fixed salary in cash and clothes every year. They call their stables *págáh*, and the horsemen who are mounted on chargers belonging to a superior officer are styled *bárgírs*. \* \*

#### *Báláji's Exploits.*

When Bájí Ráo, in the year 1153 A.H. (1740 A.D.), on the banks of the river Nerbadda, bore the burden of his existence to the shores of non-entity, his son, Báláji Ráo, became his successor, and after the manner of his father, engaged vigorously in the prosecution of hostilities, the organization and equipment of a large army, and the preparation of all the munitions of

<sup>1</sup> بونكاره

war. His son continued to pass his days, sometimes at war, and at other times at peace, with the Nawáb Āsaf Jáh. At length, in the year 1163 (1750 A.D.), Sáhú Ráo, the successor of Sambhájí, passed away, and the supreme authority departed out of the direct line of the Bhonslas. Bálájí Ráo selected another individual of that family, in place of Sáhú's son, to occupy the post of Rája, and seated him on the throne, whilst he reserved for himself the entire administration of all the affairs of the kingdom. Having then degraded the ancient chieftains from the lofty position they had held, he denuded them of their dignity and influence, and began aggrandizing the Kokaní Brahmins, who were of the same caste as himself. He also constituted his cousin, Sadásheo Ráo, commonly called Bháo Ráo, his chief agent and prime minister. The individual in question was of acute understanding, and thoroughly conversant with the proper method of government. Through the influence of his energetic counsels, many undertakings were constantly brought to a successful issue, the recital of which would lead to too great prolixity. In short, besides holding the fortress of Bijápúr, he took possession anew of Daulatábád, the seat of government of the illustrious sovereigns, together with districts yielding sixty *lacs* of rupees, after forcibly wresting it out of the hands of Nizámu-l Mulk Nizám 'Alí Khán Bahádur. He likewise took into his service Ibráhím Khán Gárdí, who had a well-organized train of European artillery with him.

#### *The Abdáli Monarch.*

Ahmad Sháh Abdáli, in the year 1171 A.H. (1757-8 A.D.), came from the country of Kandahár to Hindústán, and on the 7th of Jumáda-l awwal of that year, had an interview with the Emperor 'Ālamgír II., at the palace of Sháh-Jahánábád; he exercised all kinds of severity and oppression on the inhabitants of that city, and united the daughter of A'azzu-d dín, own brother to His Majesty, in the bonds of wedlock with his own son, Tímúr Sháh. After au

interval of a month, he set out to coerce Rája Súraj Mal Ját, who, from a distant period, had extended his sway over the province of Ágra, as far as the environs of the city of Dehlí. In three days he captured Balamgarh, situated at a distance of fifteen *kos* from Dehlí, which was furnished with all the requisites for standing a siege, and was well manned by Súraj Mal's followers. After causing a general massacre of the garrison, he hastened towards Mathurá, and having razed that ancient sanctuary of the Hindús to the ground, made all the idolators fall a prey to his relentless sword. Then he returned to Ágra, and deputed his Commander-in-Chief, Jahán Khán, to reduce all the forts belonging to the Ját chieftain. At this time a dreadful pestilence broke out with great virulence in the Sháh's army, so that he was forced to abandon his intention of chastising Súraj Mal, and unwillingly made up his mind to repair to his own kingdom.

On his return, as soon as he reached Dehlí, the Emperor 'Álamgír went forth with Najíbu-d daula Bahádúr, and had an interview with him on the margin of the Maksúdábád lake, when he preferred sore complaints against 'Imádu-l Mulk Gházíu-d dín Khán Bahádúr, who was at that time at Farrukhábád, engaged in exciting seditious tumults. The Sháh, after forming a matrimonial alliance with the daughter of his late Majesty Muhammad Sháh, and investing Najíbu-d daula with the title of *Amíru-l umará* and the dignified post of *bakhshí*, set out for Láhore. As soon as he had planted his sublime standard on that spot, he conferred both the government of Láhore and Multán on his son, Timúr Sháh, and leaving Jahán Khán behind with him, proceeded himself to Kandahár.

Jahán Khán despatched a warrant to Adína Beg Khán, who at that time had taken up his residence at Lakhí Jangal, investing him with the supreme control of the territory of the Doáb, along with a *khi'at* of immense value, and adopted the most conciliatory measures towards him, whereupon the latter, esteeming this amicable attention as a mark of good fortune, applied himself zealously to the proper administration of the

Doáb. When Jahán Khán, however, summoned him to his presence, he did not consider it to his advantage to wait upon him; so, quitting the territory of the Doáb, he retired into the hill-country. After this occurrence, Jahán Khán appointed a person named Murád Khán to the charge of the Doáb, and sent Sarbuland Khán and Sarfaráz Khán, of the Abdáli tribe, along with him to assist him. Adína Beg Khán, having united the Sikh nation to his own forces, advanced to give battle to Murád Khán, when Sarbuland Khán quaffed the cup of martyrdom on the field of action, and Murád Khán and Sarfaráz Khán, seeing no resource left them but flight, returned to Jahán Khán, and the Sikhs ravaged all the districts of the Doáb.

As soon as active hostilities were commenced between Najíbu-d daula and 'Imádu-l Mulk, the latter set out from Farrukhábád towards Dehlí, to oppose the former, and forwarded letters to Bálájí Ráo and his cousin Bháo, soliciting aid, and inviting the Mahratta army to espouse his cause. Bháo, who was always cherishing plans in his head for the national aggrandizement, counselled Bálájí Ráo to despatch an army for the conquest of the territories of Hindústán, which he affirmed to be then, as it were, an assembly unworthy of reverence, and a rose devoid of thorns.

*Memoir of Raghunáth Ráo.*

In 1171 A.H. (1757-8 A.D.) Raghunáth Ráo, a brother of Bálájí Ráo, accompanied by Malhár Ráo Holkar, Shamshe Bahádur, and Jayají Sindhia, started from the Dakhin towards Dehlí at the head of a gallant and irresistible army, to subdue the dominions of Hindústán. As soon as they reached Ágra, they turned off to Sháh-Jahánábád in company with 'Imádu-l Mulk, the *wazír*, who was the instigator of the irruption made by this torrent of destruction. After a sanguinary engagement, they ejected Najíbu-d daula from the city of Dehlí, and consigned the management of the affairs of government to the care of 'Imádu-l Mulk, the *wazír*.

Raghunáth Ráo and the rest of the Mahratta chiefs set out from Dehlí towards Láhore, at the solicitation of Adína Beg Khán, of whom mention has been briefly made above. After leaving the suburbs of Dehlí, they arrived first at Sirhind, where they fought an action with 'Abdu-s Samad Khán, who had been installed in the government of that place by the Abdáli Sháh, and took him prisoner. Turning away from thence, they pushed on to Láhore, and got ready for a conflict with Jahán Khán, who was stationed there. The latter, however, being alarmed at the paucity of his troops in comparison with the multitude of the enemy, resolved at once to seek safety in flight. Accordingly, in the month of Sha'bán, 1171 A.H. (April, 1758 A.D.), he pursued the road to Kábul with the utmost speed, accompanied by Tímúr Sháh, and made a present to the enemy of the heavy baggage and property that he had accumulated during his administration of that region. The Mahratta chieftains followed in pursuit of Tímúr Sháh as far as the river Attock, and then retraced their steps to Láhore. This time the Mahrattas extended their sway up to Multán. As the rainy season had commenced, they delivered over the province of Láhore to Adína Beg Khán, on his promising to pay a tributary offering of seventy-five *lacs* of rupees; and made up their minds to return to the Dakhin, being anxious to behold again their beloved families at home.

On reaching Dehlí in the course of their return, they made straight for their destination, after leaving one of their warlike chieftains, named Jankú, at the head of a formidable army in the vicinity of the metropolis. It chanced that in the year 1172 A.H. (1758-9 A.D.) Adína Beg Khán passed away; whereupon Jankújí entrusted the government of the province of Láhore to a Mahratta, called Sámá, whom he despatched thither. He also appointed Sádik Beg Khán, one of Adína Beg Khán's followers, to the administration of Sirhind, and gave the management of the Doáb to Adína Beg Khán's widow. Sámá, after reaching Láhore, applied himself to the task of government, and pushed on his troops as far as the river

Attock. In the meanwhile, 'Imádu-l Mulk, the *wazir*, caused Sháh 'Álamgír II. to suffer martyrdom, in retaliation for an ancient grudge, and placed the son of Muhi'u-s Sunnat, son of Kám Bakhsh, son of Aurangzeb 'Álamgír, on the throne of Dehlí.

*Dattá Sindhia.*

Dattá Sindhia, Jankújí's uncle, about that time formed the design of invading the kingdom of the Rohillas; whereupon Najíbu-d daula and other Rohilla chiefs, becoming cognizant of this fact, and perceiving the image of ultimate misfortune reflected in the mirror of the very beginning, wrote numerous letters to the Abdálí Sháh, and used every persuasion to induce him to come to Hindústán. The Sháh, who was vexed at heart on account of Tímúr Sháh and Jahán Khán having been compelled to take to flight, and was brooding over plans of revenge, accounted this friendly overture a signal advantage, and set himself at once in motion.

Dattá, in company with his nephew Jankú, after crossing the Jumna, advanced against Najíbu-d daula, and 'Imádu-l Mulk, the *wazir*, hastened to Dattá's support, agreeably to his request. As the number of the Mahratta troops amounted to nearly 80,000 horse, Najíbu-d daula, finding his strength inadequate to risk an open battle, threw up intrenchments at Sakartál, one of the places belonging to Antarbed (the Doáb), situated on the bank of the river Ganges, and there held himself in readiness to oppose the enemy. As the rainy season presented an insurmountable obstacle to Dattá's movements, he was forced to suspend military operations, and in the interim Najíbu-d daula despatched several letters to Nawáb Shujá'u-d daula, begging his assistance.

The Nawáb, urged by the promptings of valour and gallantry, started from Lucknow in the height of the rains, which fell with greater violence than in ordinary years, and having with the utmost spirit and resolution traversed the intervening roads, which were

all in a wretched muddy condition, made Sháhábád the site of his camp. Till the conclusion of the rainy season, however, he was unable to unite with Najíbu-d daula, owing to the overflowing of the river Ganges.

No sooner had the rains come to an end, than one of the Mahratta chieftains, who bore the appellation of Gobind Pandit, forded the stream at Dattá's command, with a party of 20,000 cavalry, and allowed no portion of Chándpúr and many other populous places to escape conflagration and plunder. He then betook himself to the spot where Sa'du-llah Khán, Dúndí Khán, and Háfiz Rahmat Khán had assembled, after having risen up in arms and quitted their abodes, to afford succour to Najíbu-d daula. These three, finding themselves unable to cope with him, took refuge in the forests on the Kamáún hills.

Nawáb Shujá'u-d daula, being apprised of this circumstance, mounted the fleet steed of resolution, and in Rabí'u-l awwal, 1173 A.H. (Oct. Nov. 1759 A.D.), taking his troops resembling the stars in his train, he repaired on the wings of speed to Chándpúr, close to the locality where Najíbu-d daula was stationed. As Gobind Pandit had reduced the latter's force as well as his companions to great straits, by cutting off their supply of provisions, Nawáb Shujá'u-d daula Bahádur despatched 10,000 cavalry, consisting of Mughals and others, under the command of Mirzá Najaf Khán Bahádur, Mír Bákar Himmatí and other leaders, to attack the Pandit's camp. He also afterwards sent off Anúpgar Gusáin, and Ráj Indar Gusáin in rear of these. The leaders in question having fought with becoming gallantry, and performed the most valiant deeds, succeeded in routing the enemy. Out of the whole of Gobind Pandit's force, 200 were left weltering in blood, and as many more were captured alive, whilst a vast number were overwhelmed in the waters of the Ganges. Immense booty also fell into the hands of the victors, comprising every description of valuable goods, together with horses and cattle. Gobind Pandit, who after suffering this total defeat had escaped from the field of battle across the river Ganges, gave himself up to despair,

and took to a precipitate flight. As soon as this intelligence reached the ears of Háfiz Rahmat Khán and the rest of the Rohilla chieftains, they sallied forth from the forests of Kamáún, and repaired to Nawáb Shujá'u-d daula's camp. Meanwhile Najíbu-d daula was released from the perils and misfortunes of his position.

Nawáb Shujá'u-d daula Bahádur assembled the Rohilla chiefs, and offered them advice in the following strain : " The enemy has an innumerable army, his military prowess is formidable, and he has gained possession of most of the districts in your territory ; it is therefore better for you to make overtures for peace." Every one, both high and low, applauded the Nawáb's judicious counsel, and voted that pacific negociations should be immediately entered into with Dattá ; but the truce had not yet been established on a secure basis, when the news of Ahmad Sháh Abdálí's approach, and of his arrival on this side of Láhore, astonished the ears of all. Dattá, with the arrogance that ever filled his head, would not allow the preliminaries of peace to be brought to a conclusion ; but haughtily discarding the amicable relations that he was in process of contracting, moved with a resolute step along the road to Dehlí, with a view to encounter the Abdálí Sháh. He was accompanied at that time by 80,000 horsemen, well armed and equipped.

When the Sháh set out from Láhore in the direction of Dehlí, he thought to himself that on the direct road between these two places, owing to the passage to and fro of the Mahratta troops, it would be difficult to find any thriving villages, and grain and forage would be almost unprocurable. Consequently, in the month of Rabí'u-l awwal, 1173 A.H., he crossed the river Jumna, and entered Antarbed. Be it not unknown, that Antarbed is the name given to the land lying between the Ganges and Jumna, its frontier being Hardwár and the Kamáún hills, which are situated in the northern quarter of Hind. \* \*

In short, Ahmad Sháh Durrání entered Antarbed, and Najíbu-d daula and the other Rohilla chiefs, whose territories were situated



in that kingdom, came to join the Sháh. They likewise brought sums of money, as well as grain and provisions, to whatever extent they could procure them, and delivered them over for the Sháh's use. Through this cordial support of the Rohilla chiefs, the Sháh acquired redoubled strength, and having directed his corps of Durránis, who were employed in the campaign on skirmishing duties, to pursue the ordinary route, and be in readiness for an engagement with Dattá, proceeded himself to the eastward, by way of Antarbed.

On this side too, Dattá, travelling with the speed of wind and lightning, conducted his army to Sirhind, where he happened to fall in with the Sháh's skirmishing parties. As the Durránis are decidedly superior to the Mahratta troops in the rapidity of their evolutions, and in their system of predatory warfare, the moment they confronted each other, Dattá's army was unable to hold its ground. Being compelled to give way, he retired to Dehlí, keeping up a running fight all the way, and took up a position in the plain of Báwalí, which lies in the vicinity of Shah-Jahánábád. At that juncture, Jankújí proposed to his nephew with haughty pride, that they should try and extricate themselves from their critical situation, and Jankújí at once did exactly what his respected uncle suggested. In fact, Dattá and his troops dismounted from their horses after the manner of the inhabitants of Hind about to sacrifice their lives, and boldly maintained their footing on the field of battle. The Durránis assailed the enemy with arrows, matchlocks, and swords, and so overpowered them as not to allow a single individual to escape in safety from the scene of action. This event took place in Jumáda-l awwal, 1173 A.H. (Jan. 1760 A.D.).

#### *Malhár Ráo Holkar.*

As soon as this intelligence reached the quick ear of Malhár Ráo Holkar, who at that time was staying at Makandara, he consigned the surrounding districts to the flames, and making up

his mind, proceeded in extreme haste to Súraj Mal Ját, and importuned that Rája to join him in the war against the Durrání Sháh. The latter, however, strongly objected to comply with his request, stating that he was unable to advance out of his own territory to engage in hostilities with them, as he had not sufficient strength to risk a pitched battle; and that if the enemy were to make an attack upon him, he would seek refuge within his forts. In the interview, it came to Holkar's knowledge, that the Afgháns of Antarbed had moved out of their villages with treasure and provisions, with intent to convey them to the Sháh's camp, and had arrived as far as Sikandra, which is one of the dependencies of Antarbed, situated at a distance of twenty *kos* from Dehlí towards the east. He consequently pursued them with the utmost celerity, and having fallen upon them, delivered them up to indiscriminate plunder.

The Abdáli Sháh, having been apprised of this circumstance, deputed Sháh Kalandar Khán and Sháh Pasand Khán Durrání, at the head of 15,000 horse, to chastise Holkar. The individuals in question, having reached Dehlí from Nárnaul, a distance of seventy *kos*, in twenty-four hours, and having halted during the day to recover from their fatigues, effected a rapid passage across the Jumna, as soon as half the night was over, and by using the utmost expedition, succeeded in reaching Sikandra by sunrise. They then encompassed Holkar's army, and made a vast number of his men fall a prey to their relentless swords. Holkar found himself reduced to great straits; he had not even sufficient leisure to fasten a saddle on his horse, but was compelled to mount with merely a saddle-cloth under him, and flee for his life. Three hundred more horsemen also followed after him in the same destitute plight, but the remainder of his troops, being completely hemmed in, were either slain or captured, and an immense quantity of property and household goods, as well as numbers of horses, fell into the hands of the Durránís. About this time, too, the Sháh arrived at Dehlí from Nárnaul, and took up his quarters in the city.

*Forces of the Dakhin.*

In the year 1172 A.H. (1758-9 A.D.), Raghunáth Ráo, the brother of Báláji Ráo, after confiding the provinces of Láhore and Multán to Adína Beg Khán, and leaving Jankújí with a formidable army in the vicinity of the metropolis of Dehlí, arrived at the city of Púná along with Shamshe Bahádur, Malhár Ráo Holkar, and Jayájí Sindhiya. Sadásheo Ráo Bháojí, who was Báláji Ráo's cousin, and his chief agent and prime minister, began instituting inquiries as to the receipts and disbursements made during the invasion of Hind. As soon as it became apparent, that after spending the revenue that had been levied from the country, and the proceeds arising from the plundered booty, the pay of the soldiery, amounting to about sixty *lacs* of rupees, was due; the vain illusion was dissipated from Bháojí's brain. The latter's dislike to Raghunáth Ráo, moreover, had now broken into open contumely and discord, and Báláji Ráo, vexed and disgusted at finding his own brother despised and disparaged, sent a letter to Bháojí, declaring that it was essentially requisite for him now to unfurl the standard of invasion in person against Hindústán, and endure the fatigues of the campaign, since he was so admirably fitted for the undertaking. Bháo, without positively refusing to consent to his wishes, managed to evade compliance for a whole year, by having recourse to prevarication and subterfuge.

*Biswás Ráo, the son of Báláji Ráo.*

Biswás Ráo, Báláji Ráo's eldest son, who was seventeen years old, solicited the command of the army from his father; and though the latter was in reality displeased with his request, yet in the year 1173 A.H. (1759-60 A.D.) he sent him off with Bháojí in company. Malhár Ráo, Píláji Jádaun, Ján Ráo Dhamadsari, Shamshe Bahádur, Sabúli Dádáji Ráo, Jaswant Ráo Bewár, Balwant Ráo, Ganesh Ráo, and other famous and warlike leaders, along with a force of 35,000 cavalry, were also associated with Bháo. Ibráhím Khán Gárdí, who was the superintendent

of the European artillery, likewise accompanied him. Owing to the extreme sultriness of the hot season, they were obliged to rest every other day, and thus by alternate marches and halts, they at length reached Gwálior.

As soon as the story of 'Imádu-l Mulk and Jankújí Sindhia's having sought refuge in the forts belonging to Súraj Mal Ját, and the particulars of Dattá's death and Holkar's defeat, as well as the rout and spoliation of both their forces, were poured into the ears of Biswás Ráo and Bháojí by the reporters of news and the detailers of intelligence, vast excitement arose, so that a sojourn of two months took place at Gwálior. Malhár Ráo Holkar, who had escaped with his life from the battle with the Durránís, and in the mean time had joined Biswás Ráo's camp, then started from Gwálior for Sháh-Jahánábád by Bháo's order, at the head of a formidable army, and having reached Ágra, took Jankújí Sindhia along with him from thence, and drew near to his destination.

Ahmad Sháh Abdáli, on ascertaining this news, sallied out from the city of Dehlí to encounter him ; but the latter, finding himself unable to resist, merely made some dashing excursions to the right and left for a few days, after the guerilla fashion. As the Sháh, however, would never once refrain from pursuing him, he was ultimately forced to make an ignominious retreat back along the road he had come, and having returned to Gwálior, went and rejoined Bháojí. The rainy season was coming on, \* \* so Ahmad Sháh crossed the river Jumna, and having encamped at Sikandra, gave instructions to the officers of his army, to prepare houses of wood and grass for themselves, in place of tents and pavilions.

Bháó and Biswás Ráo, having marched from Gwálior, after travelling many stages, and traversing long distances, as soon as they reached Akbarábád ; Holkar and Jankújí, at Bháo's instigation, betook themselves to Rája Súraj Mal Ját, and brought him along with them to have an interview with Bháo. The latter went out a *kos* from camp to meet him, and 'Imádu-l

Mulk, the *wazir*, also held a conference with Bháo through Súraj Mal's mediation. Súraj Mal proposed that the campaign should be conducted on the following plan, viz. that they should deposit their extra baggage and heavy guns, together with their female relatives, in the fort of Jhánsí, by the side of the river Chambal; and then proceed to wage a predatory and desultory style of warfare against the enemy, as is the usual practice of the Mah-ratta troops; for under these circumstances their own territory would be behind their backs, and a constant supply of provisions would not fail to reach their camp in safety. Bháo and the other leaders, after hearing Súraj Mal's observations, approved of his decision; but Biswás Ráo, who was an inexperienced youth, intoxicated with the wine of arrogance, would not follow his advice. Bháo accordingly carried on operations in conformity with Biswás Ráo's directions, and set out from Akbarábád towards Dehlí with the force that he had at his disposal. On Tuesday, the 9th of Zí-l hijja, 1173 A.H. (23 Sept. 1760 A.D.), about the time of rising of the world-illuminating sun, he enjoyed the felicity of beholding the fort of Dehlí. The command of the garrison there was at that time entrusted to Ya'kúb 'Alí Khán Bahmanzái, brother to Sháh Walí Khán, the prime minister of the Durrání Sháh; who, in spite of the multitude of his enemies, would not succumb, and spared no exertions to protect the fort with the few martial spirits that he had with him.

*Capture of the fort of Dehli.*

Bháó, conjecturing that the fort of Dehlí would be devoid of the protection of any garrison, and would therefore, immediately on being besieged, fall under his subjection, went and took up a position near Sa'du-llah Khán's mansion, with a multitude of troops. \* \* Ibráhím Khán Gárdí, who was a confederate of Bháo, and had the superintendence of the European artillery, planted his thundering cannon, with their skilful gunners,

opposite the fort on the side of the sandy plain, and having made the battlements of the Octagon Tower and the Asad Burj a mark for his lightning-darting guns, overturned many of the royal edifices. Every day the tumultuous noise of attack on all sides of the fort filled the minds of the garrison with alarm and apprehension. The overflowing of the Jumna presented an insurmountable obstacle to the crossing of the Durrání Sháh's army, and hindered it from affording any succour to the besieged. The provisions in the fort were very nearly expended, and Ya'kúb 'Alí Khán was forced to enter into negotiations for peace. He first removed, with his female relatives and property, from the fort to the domicile of 'Alí Mardán Kháu, and then, having crossed the river Jumna from thence on board a boat, betook himself to the Sháh's camp. On the 19th of the aforesaid month and year, Bháo entered the fort along with Biswás Ráo, and took possession of all the property and goods that he could find in the old repositories of the royal family. He also broke in pieces the silver ceiling of the *Diván-i Khássa*, from which he extracted so much of the precious metal as to be able to coin seventeen *lacs* of rupees out of it. Nárad Shankar Brahmin was then appointed by Bháo to the post of governor of the fort.

The Durrání Sháh, after his engagement with Dattá, which terminated in the destruction of the latter, had despatched Najíbu-d daula to the province of Oudh with a conciliatory epistle, which was as it were a treaty of friendship, for the purpose of fetching Nawáb Shujá'u-d daula Bahádur. Najíbu-d daula accordingly betook himself by way of Etáwa to Kanauj; and about the same time Nawáb Shujá'u-d daula marched from Lucknow, and made the ferry of Mahdipúr, which is one of the places in Etáwa situated on this side the river Ganges, the site of his camp. An interview took place in that locality, and as soon as the friendly document had been perused, and the Nawáb's heart had been comforted by its sincere promises, he came to the fixed determination of waiting on the Sháh, and he sent back Rája Bení Bahádur, who at that time possessed greater power and

influence than his other followers, to rule as viceroy over the kingdom during his absence. When Nawáb Shujá'u-d daula approached the Sháh's army, the prime minister, Sháh Walí Khán, hastened out to meet him, and, having brought him along with him in the most courteous and respectful manner, afforded him the gratification, on the 4th of Zí-l hijja, 1173 A.H. (18th July, 1760 A.D.), of paying his respects to the Sháh, and of folding the son of the latter, Tímúr Sháh, in his embrace.

Bháo remained some time in the fort of Sháh-Jahánábád, in consequence of the rainy season, which prevented the horses from stirring a foot, and deprived the cavalry of the power of fighting; he sent a person named Bhawání Shankar Pandit to Nawáb Shujá'u-d daula, with the following message: "If it is inconvenient for you to contract an alliance with your friends, you should at least keep aloof from the enemy, and remain perfectly neutral to both parties." The above-named Pandit, having crossed the river Jumna, went to Nawáb Shujá'u-d daula Bahádur, and delivered this message. The latter, after ascertaining its drift, despatched his eunuch Yákút Khán, who was one of the oldest and most confidential servants of his government, in company with Bhawání Shankar Pandit, and returned an answer of this description: "As the Rájás of this empire and the Rohilla chiefs were reduced to the last extremity by the violent aggressions of Raghunáth Ráo, Dattá, Holkar, and their subordinates, they solicited the Abdálí Sháh to come to Hindústán, with the view of saving themselves from ruin. 'The seed that they sowed has now begun to bear fruit.' Nevertheless, if peace be agreeable to you, from true regard for our ancient friendship, my best endeavours shall be used towards concluding one." Eventually, Bháo proposed that as far as Sirhind should be under the Sháh's dominion, and all on this side of it should belong to him; but the whole rainy season was spent in negotiation, and no peace was established.

In the interim, Rája Súraj Mal Ját, who discerned the speedy downfall of the Mahratta power, having moved with his troops,

in company with 'Imádu-l Mulk, the *wazir*, from his position at Sarai Badarpúr, which is situated at a distance of six *kos* from Dehlí on the eastern side, and traversed fifty *kos* in one night, without informing Bháo betook himself to Balamgarh,<sup>1</sup> which is one of his forts.

As the Mahratta troops made repeated complaints to Bháo regarding the scarcity of grain and forage, the latter, on the 29th of the month of Safar, 1174 A.H. (9th October, 1760 A.D.), removed Sháh Jahán, son of Muhi'u-s Sunnat, son of Kám Bakhsh, son of Aurangzeb 'Álamgír, and having seated the illustrious Prince, Mirzá Jawán Bakht, the grandson of 'Álamgír II., on the throne of Dehlí, publicly conferred the dignity of *wazir* on Shujá'u-d daula. His object was this, that the Durrání Sháh might become averse to and suspicious of the Nawáb in question. Leaving Nárád Shankar Brahmín, of whom mention has been made above, behind in the fort of Sháh-Jahánábád, he himself set out, with all his partisans and retainers, in the direction of Kunjpúra.<sup>2</sup> This place is fifty-four *kos* to the west of Dehlí, and seven to the north of the *pargana* of Karnál, and it is a district the original cultivators of which were the Rohillas.

#### *Capture of the fort of Kunjpúra.*

Bháó, on the 10th of Rabí'u-l awwal, 1174 A.H. (19th October, 1760), encompassed the fort of Kunjpúra with his troops, and subdued it in the twinkling of an eye by the fire of his thundering cannon. Several chiefs were in the fort, one of whom was 'Abdu-s Samad Khán Abdálí, governor of Sirhind, who had been taken prisoner by Raghunáth Ráo in 1170 A.H. (1756-7), but had ultimately obtained his release, as was related in the narrative of Adína Beg Khán's proceedings. There were, besides, Kutb Khán Rohilla, Dalíl Khán, and Nijábat Khán, all *zamindárs* of places

<sup>1</sup> ["To Díg."—*Nigdr-náma-i Hind.*]

<sup>2</sup> ["A stout and substantial stronghold containing a garrison of nearly 30,000 men."—*Nigdr-náma-i Hind.*]



in Antarbed, who had been guilty of conveying supplies to the Abdáli Sháh's camp. After reducing the fort, Bháo made 'Abdu-s Samad Khán and Kutb Khán undergo capital punishment, and kept the rest in confinement; whilst he allowed Kunjpúra itself to be sacked by his predatory hordes.

As soon as this intelligence reached the Sháh's ear, the sea of his wrath was deeply agitated; and notwithstanding that the stream of the Jumna had not yet subsided sufficiently to admit of its being forded, a royal edict was promulgated, directing his troops to pay no regard to the current, but cross at once from one bank to the other. As there was no help but to comply with this mandate, on the 16th of the month of Rabí'u-l awwal, 1174 A.H. (25th October, 1760 A.D.), near Sháh-Jahánábád, on the road to Pákpat, which is situated fifteen *kos* to the north of Dehlí, they resigned themselves to fate, and succeeded in crossing. A number were swallowed up by the waves, and a small portion of the baggage and quadrupeds belonging to the army was lost in the passage. As soon as the intelligence reached Bháo's ear, that a party of Durránís had crossed, \* \* he sounded the drum of retreat from Kunjpúra, and with his force of 40,000 well-mounted and veteran cavalry, and a powerful train of European artillery, under the superintendence of Ibráhím Khán Gárdí, he repaired expeditiously to Pánípat, which lies forty *kos* from Dehlí towards the west.

*Battle between the Mahratta Army and the Durránís.*

The Abdáli Sháh, after crossing the river Jumna at the *ghát* of Pákpat, proceeded in a westerly direction, and commanded that Nawáb Shujá'u-d daula Bahádur and Najíbu-d daula should pitch their tents on the left of the royal army, and Dúndí Khán, Háfizu-l Mulk Háfíz Rahmat Khán, and Ahmad Khán Bangash on the right. As Bháo perceived that it was difficult to contend against the Durránís in the open field, by the advice of his counsellors he made a permanent encampment of his troops in the outskirts of the city of Pánípat, and having in-

trenched it all round with his artillery, took up his quarters in this formidable position. \* \*

In the interim Gobind Pandit, who was the *tahsildār* of the district of Shukohábád, etc., betook himself to Dehlí at Bháo's suggestion, with a body of 10,000 cavalry, and intercepted the transport of supplies to the Durrání Sháh's army.<sup>1</sup> \* \*

When the basis of the enemy's power had been overthrown (at Pánípat), and the surface of the plain had been relieved of the insolent foe, the triumphant champions of the victorious army proceeded eagerly to pillage the Mahratta camp, and succeeded in gaining possession of an unlimited quantity of silver and jewels, 500 enormous elephants, 50,000 horses, 1000 camels, and two *lacs* of bullocks, with a vast amount of goods and chattels, and a countless assortment of camp equipage. Nearly 30,000 labourers too, who drew their origin from the Dakhin, fell into captivity. Towards evening the Abdáli Sháh went out to look at the bodies of the slain, and found great heaps of corpses, and running streams produced by the flood of gore. \* \* Thirty-two mounds of slain were counted, and the ditch, protected by artillery, of such immense length that it could contain several *lacs* of human beings, besides cattle and baggage, was completely filled with dead bodies.

#### *Assassination of Sindhia Jankújí.*

Ráo Káshí Náth, on seeing Jankújí, who was a youth of twenty, with a handsome countenance, and at that time had his wounded hand hanging in a sling from his neck, became deeply grieved, and the tears started from his eyes. \* \* Jankújí raised his head and exclaimed: "It is better to die with one's friends than to live among one's enemies."

The Nawáb, in unison with Sháh Walí Khán, solicited the Sháh to spare Jankújí's life; whereupon, the Sháh summoned Barkhúrdár Khán, and consulted him on the propriety of the

<sup>1</sup> [For accounts of the skirmishes and battle, see *suprà*, p. 144. This work is more diffuse, and enters into greater details, but the two accounts agree in the main.]

step, to which the Khán in question returned a decided negative. At the same time, one of the Durránís, at Barkhúrdár Khán's suggestion, went and cut Jankújí's throat, and buried him under ground inside the very tent in which he was imprisoned.

*Ibráhm Khán Gárdí's Death.*

Shujá'u Kulí Khán, a powerful and influential servant of the Nawáb Shujá'u-d daula Bahádur, having captured Ibráhm Khán Gárdí on the field of battle, kept him with the said Nawáb's cognizance in his own tent. No sooner did this intelligence become public, than the Durránís began in a body to raise a violent tumult, and clamorously congregating round the door of the Sháh's tent, declared that Ibráhm Gárdí's neck was answerable for the loss of so many thousands of their fellow-countrymen, and that whoever sought to protect him would incur the penalty of their resentment. Nawáb Shujá'u-d daula, feeling that one seeking refuge cannot be slain, prepared for a contest with the Durrání forces, whereupon there ensued a frightful disturbance. At length, Sháh Walí Khán took Nawáb Shujá'u-d daula aside privately, and addressing him in a friendly and affectionate tone, proposed, that he should deliver up Ibráhm Khán Gárdí to him, for the sake of appeasing the wrath of the Durránís; and after a week, when their evil passions had been allayed, he would restore to him the individual entrusted to his care. In short, Ashrafu-l Wuzrá (Sháh Walí Khán), having obtained him from the Nawáb, applied a poisonous plaister to his wounds; so that, by the expiration of a week, his career was brought to a close.

*Discovery of Bháojí's Corpse.*

The termination of Bháojí's career has been differently related. Nawáb Shujá'u-d daula, having mounted after the victory, took Shishá Dhar Pandit, Ganesh Pandit, and other associates of Bháojí along with him, and began wandering over the field of battle, searching for the corpses of the Mahratta chiefs, and more

especially for Bháojí's dead body. They accordingly recognized the persons of Jaswant Ráo Balwár, Pílájí, and Sabhájí Náth who had received forty sword-cuts, lying on the scene of action; and, in like manner, those of other famous characters also came in view. Bháo's corpse had not been found, when from beneath a dead body three valuable gems unexpectedly shone forth. The Nawáb presented those pearls to the Pandits mentioned above, and directed them to try and recognize that lifeless form. They succeeded in doing so through the scar of a gunshot wound in the foot, and another on the side behind the back, which Bháo had received in former days. With their eyes bathed in tears they exclaimed: "This is Bháo, the ruler of the Dakhin."<sup>1</sup> Some entertain an opinion, that Bháo, after Biswás Ráo's death, performed prodigies of valour, and then disappeared from sight, and no one ever saw him afterwards. Two individuals consequently, both natives of the Dakhin, have publicly assumed the name of Bháo, and dragged a number of people into their deceitful snare. As a falsehood cannot bear the light, one was eventually put to death somewhere in the Dakhin by order of the chiefs in that quarter; and the other, having excited an insurrection at Benares, was confined for some time in the fort of Chunár. After his release, despairing of the success of his project, he died in the suburbs of Gorakhpúr in the year 1193 A.H.

Nawáb Shujá'u-d daula Bahádur, having obtained permission of the Sháh to burn the bodies [*of the Bháo and other chiefs*], deputed Rája Himmat Bahádur and Ráo Káshí Náth, his principal attendants, to perform the task of cremation. Out of all those hapless and unfortunate beings [*who survived the battle*], a number maintained a precarious existence against the violent assaults of death for some days; but notwithstanding that they used the most strenuous exertions to effect their escape in divers directions from Pánípat, not a single one was saved from being slain and plundered by the *samándárs* of that quarter. Out of the whole of the celebrated chiefs too, with the exception of

<sup>1</sup> [The *Nigdr-náma-i Hind* gives further identifications of the corpse: see *infra*.]

Malhár Ráo Holkar, 'Appáji Gaikawár and Bichal Sudeo, not another was ever able to reach the Dakhin.

*Account of Bháoji's Wife.*

Bháó's wife, in company with Shamshe Bahádur, half-brother<sup>1</sup> to Báláji Ráo, and a party of confidential attendants, traversed a long distance with the utmost celerity, and betook herself to the fortress of Díg. There that broken-hearted lady remained for two or three days mourning the loss of her husband, and having then made up her mind to prepare for an expedition to the Dakhin, Rája Súraj Mal Ját gave her one morning a suitable escort to attend her, and bade her adieu. She accordingly reached the Dakhin; but Shamshe Bahádur, who was severely wounded, died after arriving at Díg.

*Death of Báláji.*

Shortly before the occurrence of these disasters, Báláji Ráo had marched from Púná. He had only proceeded as far as Bhilsa, when, having been informed of the event, he grew tired of existence, and shed tears of blood lamenting the loss of a son and a brother. He then moved from where he was to Sironj, and about that very time a messenger reached him from the Abdáli Sháh, with a mourning *khil'at*. The Ráo, feigning obedience to his commands, humbly dressed his person in the Sháh's *khil'at*, and turning away from Sironj, re-entered Púná. From excess of grief and woe, however, he remained for two months afflicted with a harrowing disease; and as he perceived the image of death reflected from the mirror of his condition, he sent for his brother, Raghunáth Ráo, to whom he gave in charge his best beloved son, the younger brother of the lately slain Biswás Ráo, who bore the name of Mádhú Ráo, and had just entered his twelfth year, exclaiming: "Fulfil all the duties of

<sup>1</sup> [He was the illegitimate son of Báji Ráo by a Muhammadan woman, and he was brought up as a Muhammadan.]

goodwill towards this fatherless child, treating him as if he were your own son, and do not permit any harm to come upon him." Having said this, he departed from the world on the 9th of Zí-l ka'da, 1174 A.H. (14th June, 1761 A.D.), and the period of his reign was twenty-one years.

*Mádhú Ráo, son of Bálújí.*

Mádhú Ráo, after the demise of his father, was installed in the throne of sovereignty at Púná; and Raghunáth Ráo conducted the administration of affairs as prime minister, after the manner of the late Bháo.

*Account of the pretender Bháo.*

One of the remarkable incidents that occurred in Mádhú Ráo's reign was the appearance of a counterfeit Bháo, who, in the year 1175 A.H. (1762-3 A.D.), having induced a number of refractory characters to flock to his standard, and having collected together a small amount of baggage and effects, with camp equipage and cattle, excited an insurrection near the fort of Karáza, which is situated at a distance of twelve *kos* from Jhánsí towards the west. He gave intimation to the governor of the fort, who held his appointment of the Púná chiefs, as to his name and pretensions, and summoned him by threats and promises into his presence. The latter, who, up to that time, had been in doubt whether Bháo was dead or alive, being apprehensive lest this individual should in reality prove to be Bháo, proceeded to wait upon him, and presented some cash and valuables by way of offering. After that, the Bháo in question sent letters into other *parganas*, and having summoned the revenue officers from all quarters, commenced seizing and appropriating all the cash, property and goods. Whatever horses, elephants, or camels he found with any one, he immediately sent for, and kept in his own possession.

This pretender to the name of Bháo always kept his face

half covered under a veil, both in public and private, on the plea that the wound on his visage was still unhealed, and people were completely deceived by the stratagem; no one could have the impudence to scrutinize his features. In short, for six months he persevered in his imposture, until the news reached Púná, when some spies went over to him to examine strictly into the case, and discovered that he was not Bháo.

About the same period, Malhár Ráo Holkar was moving from the Dakhin towards Hindústán, and his road happened to lie through the spot where the pretender in question had pitched his tents. The above-mentioned spies disclosed the particulars of the case to Malhár Ráo, who thought to himself, that until Párbatí Báí, the late Bháo's wife, had seen this individual with her own eyes, and all her doubts had been removed, it would not do to inflict capital punishment on the impostor, for fear the lady should think in her heart that he had killed her husband out of spite and malice. For this reason, Malhár Ráo merely took the impostor prisoner, and having appointed thirty or forty horsemen to take care of him, forwarded him from thence to Púná. The few weak-minded beings, who had gathered round him, were allowed to depart to their several homes, and Holkar proceeded to his destination. When the pretender was brought to Púná, Mádhú Ráo likewise, out of regard for the feelings of the late Bháo's wife, deemed it proper to defer his execution, and kept him confined in one of the forts within his own dominions. Strange to say, the silly people in that fort did not discover the falseness of the impostor's claims, and leagued themselves with him, so that a fresh riot was very nearly being set on foot. Mádhú Ráo, however, having been apprised of the circumstances, despatched him from that fort to another stronghold; and in the same way his removal and transfer was constantly taking place from various forts in succession, till he was finally confined in a stronghold, that lies contiguous to the sea on the island of Kolába, which is a dependency of the Kokan territory.

*Nawáb Nizám 'Alí Khán Bahádúr.*

The following is another of the events of Mádhú Ráo's reign: Bithal, *diwán* of Nawáb Nizám 'Alí Khán Bahádúr, advised his master, that as the Mahrattas were then devoid of influence, and the supreme authority was vested in an inexperienced child, it would be advisable to ravage Púná. Jánújí Bhonsla Rája of Nágpúr, Gopál Ráo a servant of the Peshwa, and some more chiefs of the Mahratta nation, approved of the *diwán's* suggestion, and led their forces in a compact mass towards Púná. When they drew near its frontier, Raghunáth Ráo, who was Mádhú Ráo's chief agent and prime minister, got terrified at the enemy's numbers, and finding himself incompetent to cope with them, retired with his master from Púná. Nawáb Nizám 'Alí Khán Bahádúr then entered the city, and did not spare any efforts in completing its destruction.

After some time, Raghunáth Ráo recovered himself, and having entered into friendly communication with Jánújí Bhonsla and the other chiefs of his own tribe, by opening an epistolary correspondence with them, he alienated the minds of these men from the Nawáb. In short, the above-named chiefs separated from the Nawáb on the pretence of its being the rainy season, and returned to their own territories. In the interim, Raghunáth Ráo and Mádhú Ráo set out to engage Nawáb Nizám 'Alí Khán Bahádúr, who, deeming it expedient to proceed to his original quarters, beat a retreat from the position he was occupying. When the bank of the river Godáverí became the site of his encampment, an order was issued for the troops to cross over. Half the *matériel* of the army was still on this side, and half on that; when Raghunáth, considering it a favourable opportunity, commenced a furious onslaught. The six remaining chiefs of the Nawáb's army were slain, and about 7000 Afgháns, etc., acquired eternal renown by gallantly sacrificing their lives. After this sanguinary conflict, the Nawáb hastily crossed the river, and extricated himself from his perilous position. As soon as the flame of strife had been



extinguished, a peace was established through the intervention of Malhár Ráo Holkar, who had escaped with his life in safety from the battle with Abdáli Sháh. Both parties concurring in the advantages of an amicable understanding, returned to their respective quarters.

*Quarrel between Raghunáth Ráo and Mádhú Ráo.*

When Raghunáth Ráo began to usurp greater authority over the administration of affairs; Gopiká Báí, Mádhú Ráo's mother, growing envious of his influence, inspired her son with evil suspicions against him, and planned several stratagems, whereby their mutual friendship might result in hatred and animosity, till at length Raghunáth Ráo became convinced that he would some day be imprisoned. Consequently, he mounted his horse one night, and fled precipitately from Púná with only a few adherents. Stopping at Násik, which lies at a distance of eight stages from Púná, he fixed upon that town as his place of refuge and abode, and employed himself in collecting troops; insomuch that Náradjí Sankar, the revenue collector of Jhánsí, Jaswant Ráo Lúd, Sakhá Rám Bápú and Nílkant Mahádeo, volunteered to join him, and eagerly engaged in active hostilities against Mádhú Ráo. As soon as Raghunáth Ráo arrived in this condition close to Púná, Mádhú Ráo was also obliged to sally forth from it in company with Trimbak Ráo, Bápújí Mánik, Gopál Ráo and Bhímjí Lamdí. When the line of battle began to be formed, Raghunáth Ráo assumed the initiative in attacking his adversaries, and succeeded in routing Mádhú Ráo's force by a series of overwhelming assaults; and even captured the Ráo himself, together with Nar Singh Ráo. After gaining this agreeable victory, as he perceived Mádhú Ráo to be in safety, and his malicious antagonists overthrown, he could not contain himself for joy. As soon as he returned from the battle-field to his encampment, he seated Mádhú Ráo on a throne, and remained himself standing in front of him, after the manner of slaves. By fawning and coaxing,

he then removed every trace of annoyance from Mádhú Ráo's mind, and requested him to return to Púná. After dismissing him to that city, he himself went with his retinue and soldiery to Násik.

*Haidar Náik.*

After the lapse of some years of Mádhú Ráo's reign, a vast disturbance arose in the Dakhín. Haidar Náik having assembled some bold and ferocious troops, \* \* with intent to subdue the territory of the Mahrattas, set out in the direction of Púná. Mádhú Ráo came out from Púná, and summoned Raghunáth Ráo to his assistance from Násik, whereupon the latter joined him with a body of 20,000 of his cavalry. In short, they marched with their combined forces against the enemy; and on several occasions encounters took place, in which the lives of vast multitudes were destroyed. Although Haidar Náik's army proved themselves superior in the field, yet peace was ultimately concluded on the cession and surrender of some few tracts in the royal dominions; after which Haidar Náik refrained from hostilities, and returned to his own territory; whilst Mádhú Ráo retired to Púná, and Raghunáth Ráo to Násik.

*Raghunáth Ráo's movements.*

When a short time had elapsed after this, the idea of organizing the affairs of Hindústán entered into Raghunáth Ráo's mind. For the sake of preserving outward propriety, therefore, he first gave intimation to Mádhú Ráo of his intention, and asked his sanction. The Ráo in question, who did not feel himself secure from Raghunáth Ráo, and considered any increase to his power a source of greater weakness to himself, addressed him a reply couched in these terms: "It were better for you to remain where you are, in the enjoyment of repose." \* \* Raghunáth Ráo would not listen to these words, but marched out of Násik in company with Mahájí Sindhia, taking three powerful armies along with him.

As soon as he reached Gwálior, he commenced hostilities against Ráná Chattar Singh, who possessed all the country round Gohad, and laid siege to the town itself. Godh is the name of a city, founded by the aforesaid Ráná. It is fortified with earthen towers and battlements, and is situated eighteen *kos* from Gwálior. Mádhú Ráo, during the continuance of the siege, kept constantly sending messages to Ráná Chattar Singh, telling him to persist in his opposition to Raghunáth with a stout heart, as the army of the Dakhin should not be despatched to his kingdom to reinforce the latter. In a word, for the period of a year they used the most arduous endeavours to capture Gohad, but failed in attaining their object. During this campaign, the sum of thirty-two *lacs* of rupees, taken from the pay of the troops and the purses of the wealthy bankers, was incurred by Raghunáth Ráo as a debt to be duly repaid. He then returned to the Dakhin distressed and overwhelmed with shame, and entered the city of Násik, whither Mádhú Ráo also repaired about the same time, to see and inquire after his fortunes. In the course of the interview, he expressed the deepest regret for the toils and disappointment that the Ráo had endured, and ultimately returned in haste to Púná, after thus sprinkling salt on the galling wound. Shortly after this, Kankumá Tántiá and his other friends persuaded Raghunáth Ráo to adopt a Brahmin's son. \* \* Accordingly the Ráo attended to the advice of his foolish counsellors, and selected an individual for adoption. He constituted Amrat Ráo his heir.

*Raghunáth Ráo's imprisonment at Púná.*

Mádhú Ráo no sooner became cognizant of this fact, than he felt certain that Raghunáth Ráo was meditating mischief and rebellion, and seeking to usurp a share in the sovereignty of the realm. He consequently set out for Násik with a force of 25,000 horsemen, whilst, on the other hand, Raghunáth Ráo also organized his troops, and got ready for warfare. Just about that

period, however, Kankumá Tántiá and Takújí Holkar,<sup>1</sup> who were two of the most powerful and influential men in Raghunáth's army, declared to him that it was necessary for them to respect their former obligations to Mádhú Ráo, and therefore improper to draw the sword upon him. After a long altercation, they left the Ráo where he was, and departed from Násik. Raghunáth, from the paucity of his troops, not deeming it advantageous to fight, preferred enduring disgrace, and fled with 2000 adherents to the fort of Dhúdhát.<sup>2</sup>

Mádhú Ráo then entered Násik, and commenced sequestrating his property and imprisoning his partisans; after which he pitched his camp at the foot of the above-named fort, and placed Raghunáth in a most precarious position. For two or three days the incessant discharge of artillery and musketry caused the flames of war to blaze high, but pacific negotiations were subsequently opened, and a firm treaty of friendship entered into, whereupon the said Ráo came down from the fort, and had an interview with Mádhú Ráo. The latter then placed his head upon the other's feet, and asked pardon for his offences. Next day, having mounted Raghunáth Ráo on his own private elephant, he himself occupied the seat usually assigned to the attendants, and continued for several days travelling in this fashion the distance to Púná. As soon as they entered Púuá, Mádhú Ráo, imitating the behaviour of an inferior to a superior, exceeded all bounds in his kind and consoling attentions towards Raghunáth Ráo. After that he selected a small quantity of goods and a moderate equipment of horses and elephants, out of his own establishment, and having deposited them all together in one of the most lofty and spacious apartments, solicited Raghunáth Ráo in a respectful manner to take up his abode there. The latter then became aware of his being a prisoner with the semblance of freedom, and reluctantly complied with Mádhú Ráo's requisition.

<sup>1</sup> [These names are very doubtful in the MS. The latter one is no doubt intended for Túkají.]

<sup>2</sup> [ "Dhoorup, a fort in the Chandor range."—Grant Duff, vol. ii. p. 199.]

*Rája of Nágpúr.*

As soon as Mádhú Ráo had delivered his mind from all apprehension regarding Raghunáth Ráo, he led his army in the direction of Nágpúr, in order to avenge himself on Jánújí Bhonsla, the Rája of that place, who had been an ally and auxiliary of Raghunáth Ráo, in one of his engagements. The Rája in question, not finding himself capable of resisting him, fled from his original residence; so that for a period of three months Mádhú Ráo was actively engaged in pursuing his adversary, and that unfortunate outcast from his native land was constantly fleeing before him. Ultimately, having presented an offering of fifteen *lacs* of rupees, he drew back his foot from the path of flight, and set out in safety and security for his own home.

*Mádhú Ráo's Death.*

After chastising the Rája of Nágpúr, Mádhú Ráo entered Púná with immense pomp and splendour, and amused himself with gay and festive entertainments. But he was attacked with a fatal disease, and \* \* his life was in danger. On one occasion he laid his head on Raghunáth Ráo's feet, and \* \* asked forgiveness for the faults of bygone days. Raghunáth Ráo grieved deeply on account of his youth. \* \* He applied himself zealously to the cure of the invalid, and whenever he found a trace, in any quarter or direction, of austere Brahmins and skilful Pandits, he sent for them to administer medicines for his recovery. At length, when the sick man began to despair of living, he imitated the example of his deceased father, and placed his younger brother, whose name was Naráin Ráo, under the charge of Raghunáth Ráo, and having performed the duty of recommending him to his care, yielded up his soul in the year 1186 A.H. (1772 A.D.). The duration of his reign was twelve years.

*Naráin Ráo, son of Báláji Ráo.*

Naráin Ráo, after being seated on the throne of sovereignty, owing to his tender age, committed various acts that produced an ill-feeling among his adherents, both great and small, at Púná ; more especially in Raghunáth Ráo, on whom he inflicted unbecoming indignities. Although Mádhú Ráo had not behaved towards his uncle with the respect due to such a relative, yet, beyond this much, that he would not grant him permission to move away from Púná, he had treated him with no other incivility ; but used always, till the day of his death, to show him the attention due from an inferior to a superior ; and supplied him with wealth and property far exceeding the limits of his wants. In short, Raghunáth Ráo, having begun to form plans for taking Naráin Ráo prisoner, first disclosed his secret to Sakhá Rám Bápú, who was Mádhú Ráo's prime minister, and having seduced that artless courtier from his allegiance, made him an accomplice in his treacherous designs. Secondly, having induced Kharak Singh and Shamsher Singh, the chiefs of the body of Gárdís, to join his conspiracy, he raised the standard of insurrection. Accordingly, those two faithless wretches one day, under the pretence of demanding pay for the troops, made an assault on the door of Naráin Ráo's apartment, and reduced him to great distress. That helpless being, who had not the slightest cognizance of the deceitful stratagems of the conspirators, despatched a few simple-minded adherents to oppose the insurgents, and then stealthily repaired to Raghunáth Ráo's house. Kharak Singh and Shamsher Singh, being apprised of the circumstance, hurried after him, and, unsheathing their swords, rushed into Raghunáth Ráo's domicile. Raghunáth Ráo first fell wounded in the affray, and subsequently Naráin Ráo was slain. This event took place in the year 1187 A.H., so that the period of Naráin Ráo's reign was one year.

*Reign of Raghunáth Ráo.*

Kharak Singh and Shamsher Singh, through whose brains the fumes of arrogance had spread, in consequence of their control over the whole train of European artillery, with wilful and headstrong insolence seated Raghunáth Ráo on the throne of sovereignty, without the concurrence of the other chiefs; and the said Ráo continued to live for two months at Púná after the manner of rightful rulers. After Naráin Ráo had been put to death, a certain degree of shame and remorse came over the Púná chiefs, and the dread of their own overthrow entered their minds. Sakhá Rám Bápú consequently, in unison with Trimbak Ráo, commonly called Mátamádhari Balhah,<sup>1</sup> and others, deemed it advisable to persuade Raghunáth Ráo that he should go forth from Púná, and employ himself in settling the kingdom. The said Ráo accordingly acted upon their suggestion, and marched out of Púná, attended by the Mahratta chiefs. As soon as he had got to the distance of two or three stages from the city, the wily chiefs, by alleging some excuse, obtained leave from Raghunáth Ráo to return, and repaired from the camp to the city. They then summoned to them in private all the commanders of the army, both great and small; when they came to the unanimous decision, that it was incompatible with justice to acquiesce in Raghunáth Ráo's being invested with the supreme authority, and that it would be better, as Naráin Ráo's wife was six months advanced in pregnancy, providing she gave birth to a male child, to invest that infant with the sovereignty, and conduct the affairs of government agreeably to the details of prudence. As soon as they had unanimously settled the question after this fashion, a few of the chiefs took up a position in the outskirts of the city of Púná; by way of protection, and formed a sturdy barrier against the Magog of turbulence. Raghunáth Ráo, having become aware of the designs of the conspirators, remained with a slender party

<sup>1</sup> [Grant Duff calls him "Trimbeck Rao Mama." The word transcribed from the MS. as "Balhah" is very doubtful.]

in his encampment. Having brooded over his troubles, he saw no remedy left but that of forsaking the country, and was consequently forced to retire towards the Carnatic. His object was to collect a sufficient force round him, with which he might return to Púná and resume hostilities. However, owing to the vulgar report that attributed Naráin Ráo's murder to him, every blade of grass that sprung from the ground was ready to plunge a dagger into his blood. For this reason, he found it impossible either to stay or reside in the Carnatic, so he hastened away to Surat.

*Death of the pretender Bháo.*

The direst confusion had found its way into the kingdom, in consequence of the report of Naráin Ráo's death. At that critical juncture the pretender Bháo, who was confined in a stronghold in the Kokan territory, lying adjacent to the salt ocean, seized the opportunity of escaping by fraud and stratagem out of his prison, and having induced a party of men to place themselves under his orders, took possession of some of the forts and districts of that country. He was just on the point of waging open war, had not Mahájí Sindhia Bahádur set out in the interim from Púná to the Kokan territory for the purpose of coercing him. On reaching his destination, he engaged in hostilities with the aforesaid Bháo, whereupon the latter's associates took to flight, and departed each by his own road. As Bháo was thus left alone, he went on board a ship in utter consternation with a view to save his life from that vortex of perdition; but death granted him no respite, and he fell alive into the hands of the heroes who accompanied Mahájí Sindhia Bahádur. The latter brought him along with him to Púná, and removed the dust of uncertainty from the mirror of every mind. Ultimately he caused the ill-fated wretch to be bound to a camel's foot, and paraded round the whole town; after which he put him to death.



*Sawái Mádhú Ráo, son of Naráin Ráo, surnamed the Peshwá Sáhib.*

The Peshwá Sáhib, the rightful heir of Naráin Ráo, at the time of his father's murder, was dwelling in his mother's womb. \* \* When she had completed the time of her pregnancy, a child, in the year 1188 A.H. (1774 A.D.), shed a grace over the bosom of its nurse, and bestowed comfort on the illustrious chiefs. \* \* He was invested with the appellation of Sawái Mádhú Ráo.

*Advance of the English Commanders upon Púná.*

Raghunáth Ráo, having reached Surat, turned towards the leaders of the English army, who dwelt on the borders of the sea, and offered to take upon himself the responsibility of showing the way over the various routes into the Dakhin, and to subjugate that kingdom so teeming with difficulties. As the commanders of the English army were possessed of adequate means for making an invasion, and had their heads inflamed with the intoxication of boldness and intrepidity, they took Raghunáth Ráo along with them, and moving away from Surat with their valiant troops experienced in war, and their lion-hearted forces active as tigers, they set out to conquer and annex the Dakhin territories.

Having traversed the intervening stages at a resolute pace, they arrived at Núrglát, which is situated at a distance of twenty kos from Púná. The Mahratta chieftains also sallied forth from Púná with a vast body of retainers, and opposed their advance with the utmost perseverance at Núrglát; whereupon a tremendous contest and a frightful slaughter ensued, until the combatants on both sides had neither the power nor the inclination left to assail each other any more. At length, by the intervention of the obscurity of night, the tumult of war subsided, and the world-consuming fire of guns and matchlocks, whose flames arose to the highest heavens, hid its face in the ashes of night; so that the soldiery on either side were obliged

to retire to their respective quarters. During that night, the prudent belligerents made up their minds to a peace; and in the morning, the chiefs of the rival forces obtained an interview and enjoyed a conference. The English leaders, after negotiating a truce and consolidating the basis of friendship, delivered up Raghunáth Ráo, who had been the instigator of this conflict and the originator of this hostile movement, to the Mahratta chiefs, on condition of their granting him a *jágir*, and treating him with kindness and consideration. They then turned away from that quarter with all their troops and followers, and repaired to their usual place of abode.

The Mahratta chiefs had formed the fixed determination in their minds of taking vengeance on the ill-fated Raghunáth Ráo; but Maháji Sindhia Bahádur, prompted by his manly and generous feelings, diverted them from their headlong and cruel purposes, so that the matter was managed mercifully and kindly, and the Ráo in question, having been presented with a *jágir*, received permission to remain at large. The unfortunate wretch, however, departed from the pleasant vale of existence to the desert of non-entity, without reaching his destination, for the career of the wicked never ends well.

#### *Maháji Sindhia Bahádur.*

When the fourth year from the birth of Sawái Mádhú Ráo, surnamed the Peshwá Sáhib, had elapsed, and security and repose had settled on the minds of high and low throughout the territories of the Dakhin, Maháji Sindhia Bahádur, who was distinguished among all the Púná chiefs for his gallantry and daring, sagacity and intelligence, having satisfied his mind as to the settlement of that kingdom, set out to conquer Gohad. He succeeded in taking prisoner Ráná Chattar Singh, who was in the citadel, after a siege attended with hard fighting, and took possession of the surrounding districts, along with the fortress of Gwálior, which is a mountain stronghold.

About the same time, a mutual feeling of envy and hatred

had become firmly implanted in the minds of Mirzá Muhammad Shafi' Khán and Muhammad Beg Khán Hamadání,—who had been the chief officers of State to the late Amíru-l umará Mirzá Najaf Khán Bahádur, and after his death had been partners in the government of the province of Ágra,—owing to their each craving after an increase of power and dignity, which is ever a hindrance to the existence of friendship and good feeling among equals and contemporaries. At last, Muhammad Beg Khán Hamadání seized the opportunity, during an interview, of putting Muhammad Shafi' Khán to death; and on this account, Afrásiyáb Khán, who was the Imperial *Mir-i átish*, and one of Amíru-l umará Mirzá Najaf Khán Bahádur's *protegés*, becoming alarmed, demanded succour of Mahájí Sindhia Bahádur. The latter had firmly resolved in his mind on repairing to the sublime threshold, but had not yet fulfilled the duty of paying his respects, when, under the influence of Sindhia Bahádur's destiny, Afrásiyáb Khán was killed by the hand of an assassin.

Sindhia Bahádur's army having overshadowed the metropolis by its arrival, he brought Muhammad Beg Khán Hamadání, after a siege, completely under his subjection, and in the year 1199 A.H. traversed the streets of the metropolis. When he obtained the good fortune of saluting the threshold \* \* of His Majesty, the shadow of God, the Emperor Sháh 'Álam, \* \* he was loaded with princely favours, and distinguished by royal marks of regard, so that he became the chief of the supporters of government, and His Majesty's most staunch and influential adherent. \* \*

As Mádhú Ráo, the Peshwá Sáhib, at the present auspicious period, pursues, in contradistinction to his uncle, the path of obedience to the monarch of Islám, and Mahájí Sindhia Bahádur is one of those who are constantly attached to the ever-triumphant train, hence it happens that the plant of this nation's prosperity has struck root firmly into the earth of good fortune, and their affairs flourish agreeably to their wishes.

## CXXII.

## LUBBU-S SIYAR

OF

## ABU TÁLIB LONDONÍ.

THIS is a very useful little manual of general history, compiled in 1208 A.H. (1793-4 A.D.), by Mírzá Abú Muhammad Tabrízí Isfahání, and being carried down to modern times, embraces an account of Europe and America.

The author is usually known in India as Abú Tálíb Londoní, from his voyage to and adventures in England and Europe, an amusing account of which was written by him on his return in 1803, and is well known to the European world by the translation of Major Stewart.

In the Preface to this work he tells us that he had collected several works of history and travel, and had often perused them, but found amongst them none that contained a history of the whole world; he therefore thought that he would himself supply this deficiency, but had no leisure to effect his object till the year above mentioned, when he finished his Abstract. He declares his intention, if he lives long enough, of enlarging his work, and hopes that some one else, if he fails to do it, will undertake this useful labour, "because he has mentioned all the occurrences of the world, old and new, and given a connected account of the Prophets, Khalífs, Sultáns, and celebrated men, from the beginning to the present time."

He quotes the various authorities he used, and besides others of common note, he mentions a history of the Kings of India compiled by himself, and a compendious account of the kingdoms of Europe and America, translated by some English gentleman from his own tongue, "which in truth contains very many new matters." This is no doubt the work of Jonathan Scott. He says that his own history is an abstract of some thousands of

books, and therefore he has entitled it *Lubbu-s Siyar wa Jahán-numá*, "The Essence of Biographies, and the World-Reflecting Mirror."

The author was the son of Hájí Muhammad Khán, a Turk of Ázarbáiján, who was born and bred in Isfahán, and was the first of the family who came to Hindústán, where he was inrolled amongst the followers of Nawáb Safdar Jang, the *wazir*. The father is called by another name in the Preface of this work, and in the *Miftáhu-t Tawárikh* he is styled Muhammad Beg Khán.

Mírzá Abú Tálíb was born at Lucknow, and was employed in posts of high emolument under Nawábs Shujá'u-d daula and Ásafu-d daula. In the time of the latter he lost his office, and came to seek his subsistence from the English. By them he was hospitably entertained, and induced to visit Europe in 1799. He died and was buried at Lucknow in the year 1220 A.H. (1805 A.D.), as we learn from two chronograms composed by Mr. Beale at the request of Mírzá Yúsuf Bákir, the deceased's son, which are given at p. 564 of the *Miftáhu-t Tawárikh*.

Besides the *Lubbu-s Siyar*, he wrote several other treatises, a Biography of the Poets, ancient and modern, and "himself" indulged in versification, especially on the subject of the females of England, who aspire to equality with the Angels of Paradise, and he was always expatiating on the heart-ravishing strains of the women of that country, who used to sing at the public assemblies."<sup>1</sup>

#### CONTENTS.

Preface, p. 1—Book I. On the Prophets, p. 2—II. On the events of the Khalífate, in seven chapters—Chap. i. The first four Khalífs, p. 9—ii. The Imáms, p. 11—iii. The Ummayyides, p. 12—iv. The 'Abbásides and their branches, p. 15—v. The Isma'ílíans and their branches, p. 17—vi. The Saiyids, p. 19—vii. The Sharífs, p. 20—III. Biographies, in seven chapters—Chap. i. The Philosophers of Greece, Europe, India and Persia, and the moderns, p. 20—ii. The companions of the Prophet, p.

<sup>1</sup> *Zubdatu-l Ghardib*, 5th volume, v. Tálíb.

30—iii. The disciples, p. 31—iv. The religious teachers, p. 32—v. The learned men of Islám, p. 34—vi. The celebrated Poets, p. 37—vii. Other celebrated men of Islám, p. 38—IV. On the Sultáns, in a Preface and eight Chapters—Preface on the climates, imaginary and real, and the old and new world, p. 39—Chap. i. The Sultáns of Yrán, including the Ghaznívides, Saljúks, Ghorians, etc., p. 45—ii. The Sultáns of Arabia, p. 68—iii. The Sultáns of Rúm, p. 73—iv. The Rulers of Egypt and Syria, p. 76—v. The Kings of the West, p. 82—vi. The Sultáns of Turkistán, p. 87—vii. The Kings of Europe, p. 101—viii. The Rulers of Hindústán, including the Hindú Rájas, the Kings of Dehlí, of the Dakhin, Kashmír, and other independent kingdoms, p. 109.

This work is common in India. The best copy I have seen is in the possession of Raziú-d dín *Sadr-s Sudúr* of Aligarh.

SIZE—Folio, 131 pages, each comprising 23 lines, closely written.

## CXXIII.

## AUSÁF-I ÁSAF.

AN historical sketch of the royal family of Oudh, written A.D. 1795. It is a useful work, containing also an account of contemporary princes.

SIZE—Large 8vo., 114 pages.

## CXXIV.

## TÁRÍKH

OF

## JUGAL KISHWAR.

THIS is a general history of India, by Jugal Kishwar, from the time of Humáyún to Sháh 'Álam. It is of no value, at least in the passages which I have examined. [Sir H. M. Elliot's library does not contain a copy of this work.]

## CXXV.

## GULISTÁN-I RAHMAT

OF

## NAWÁB MUSTAJÁB KHÁN.

THIS is a history of the Rohilla Afgháns, and a life of Háfiz Rahmat Khán, written by his son Nawáb Mustajáb Khán Bahádur. The work has been abridged and translated by Mr. Charles Elliott. I have seen several histories of the Rohillas, but know none superior to this except the *Gul-i Rahmat* noticed in the next article.

The translator observes in his Introduction, "In the original many trivial occurrences are noticed which I have altogether omitted; and the repeated encomiums lavished by the Nawáb upon the generosity and intrepidity of his lamented parent, though honourable to his feelings as a son, would be deemed extravagant by the majority of readers, and indeed would scarcely admit of translation. A residence of many years in Rohilkhand, where the memory of Háfiz Rahmat Khán is held in the highest veneration, may perhaps have led me to attach a greater degree of importance to the work than it merits; but as Háfiz acted a distinguished part on the theatre of India for thirty years, and was personally engaged in every great action fought during that time, his life may furnish some materials to aid in the compilation of a history of that period; and with this view, I have taken considerable pains to correct some chronological errors in the original."

"It is necessary to add that Mr. Hamilton's History of the Rohillas will in some parts be found at variance with this narrative: that gentleman appears to have derived his information from the friends of the Nawáb of Oudh, who would not be disposed to speak favourably of Háfiz Rahmat Khán, and as that work was published about the time of Mr. Hastings' trial, it might have been intended to frame an excuse for his permitting a British army to join on the attack in 1774 A.H."

## CXXVI.

## GUL-I RAHMAT

OF

## SA'ÁDAT YÁR KHÁN.

THE *Gul-i Rahmat* was written by Nawáb Sa'ádat Yár Khán, grandson of Háfiz Rahmat, and nephew of Mustajáb Khán. It is more copious than the *Gulistán-i Rahmat*, though it professes to follow that work as its guide. It is divided into four parts: I. On the Genealogy of Háfiz Rahmat.—II. On 'Alí Muhammad Khán, and the arrival of Háfiz Rahmat in India.—III. Háfiz Rahmat Khán's administration of Katehr, and of the events which occurred there till the time of his death.—IV. Administration of Katehr under Shujá'u-d daula. Descendants of Háfiz Rahmat. This work was lithographed at Ágra in 1836, in 221 small 8vo. pages of 17 lines each.

[The following Extracts have been selected and translated by the Editor. They will show how far this work differs from the *Gulistán-i Rahmat*, as translated by Mr. Elliott.]

## EXTRACTS.

[When Zábíta Khán received intelligence of the passage (of the Ganges) by the Mahrattas, and of the deaths of Sa'ádat Khán, Sádik Khán, and Karam Khán, the officers whom he had stationed to guard the ford, he was overpowered with astonishment, and fled in great bewilderment from Sakartál. He crossed the Ganges with a small escort, and proceeded to the camp of Faizu-llah Khán, carrying with him the intelligence of the Mahratta attack upon Najíbábád. Faizu-llah Khán said: "I came here for the purpose of giving you advice; but as you will not listen to my words, I shall now go back to my own country." On hearing this declaration, Zábíta Khán was still more downcast, and returned to his own forces. When he



reached the Ganges, the good fortune of the Emperor plunged him into a sea of hesitation, and notwithstanding the number of his forces, and his powerful armament, he made no attempt to cross the river, but returned to Faizu-llah Khán.

When he arrived, he found Faizu-llah Khán seated on an elephant, about to depart. He mounted the same elephant, and proceeded with Faizu-llah to Rámpúr. On the news of his flight to Katehr reaching Sakartál, his soldiers were dispirited. They plundered each other, and then scattered in all directions. On receiving intelligence of these movements, the Mahrattas quickly advanced to Sakartál, and fell to plundering. \* \* The garrison of the fort of Najíbábád, who had held out in the hope of relief, were dismayed when they heard of the flight of Zábíta Khán, and surrendered the fort to the royal forces. On taking possession of the fort, the people and family of Zábíta Khán, including his son Ghulám Kádir, were placed in confinement. All the *matériel*, the treasure and the artillery collected by Najíbu-d daula, fell into their hands.

On the news of the advance of the Mahrattas towards Rámpúr reaching the chiefs of Katehr, all the inhabitants of Anwala and Bisaulí assembled. Fearing to be attacked by the Mahrattas, they fled in dismay to Bareilly. Some of them went to Pílibhít, intending to proceed to the hills. Háfíz Rahmat Khán<sup>1</sup> was returning from Farrukhábád to Tilhar when he heard of the defeat of Zábíta Khán. He hastened to Bareilly, where he cheered and encouraged the chiefs and officers who were there assembled, and tried to dissuade them from removing to the hills. He said that the Mahrattas had no intention of attacking Katehr; and that if they really did advance, negotiations might be opened with them and with the Emperor. If terms were agreed upon, all would be well; if not, they would fight. His auditors replied that there was no fortress of strength in Bareilly or Pílibhít: it was therefore desirable to carry off their families and property to the hills; for after these were placed in security, they themselves would be

<sup>1</sup> [He is generally entitled "Háfízu-l Mulk" in this work.]

ready either for business or for war. Háfiz Rahmât reluctantly consented to their wishes. After Shaikh Kabír had entered Bareilly, Háfiz Rahmat took his departure, and leaving 'Ináyat Khán in Pílibhít, he proceeded to Nának-math, in the skirt of the hills. From thence he went with his followers and chiefs and soldiers to Gangápúr, five *kos* distant in the hills, and surrounded with dense jungle, which secures it from the attacks of horsemen. There he remained. There also arrived Zábíta Khán, in company with Faizu-llah Khán, who made their way through the jungle. Zábíta Khán remained at Gangápúr four days. He then found that Shujá'u-d daula was encamped at Sháhábád, having advanced to the borders of his territories on hearing of the Mahratta attack upon Katehr.

Zábíta Khán went off in great distress from Gangápúr to see Shujá'u-d daula, and to solicit his assistance in obtaining the release of his family. After talking over the matter, Shujá'u-d daula postponed any action until after the arrival of Háfiz Rahmat. Zábíta Khán wrote repeatedly to Háfiz Rahmat, begging him to come quickly. \* \* The chiefs of Katehr suffered much from the inclemency of the climate of Gangápúr, and yielding to their solicitations, Háfiz Rahmat proceeded quickly to Sháhábád, at the beginning of the year 1186 A.H. (1772 A.D.), with three or four thousand men, horse and foot. When he approached, Shujá'u-d daula and the General Sáhíb went forth to meet him and pay him due respect.

After they had sat down together, they talked about the release of Zábíta Khán's family, and of the settlement of his affairs with the Mahrattas. After much debate, Shujá'u-d daula and the General Sáhíb sent their *wakíls* with some officers of Háfiz Rahmat to the Mahratta *sardárs*. A great deal was said at the interview; but at length the Mahrattas sent a message to the effect that they had expended fifty *lacs* of rupees, and that they would not give up the family of Zábíta Khán until this sum of money was paid, nor would they loosen their hold upon his territory or the country of Katehr. The *wakíls* had several

meetings, and the Mahrattas at length agreed to take forty *lacs*; but they demanded as security for payment a deed under the seal of Shujá'u-d daula. The Nawáb said that he had entered upon the matter entirely out of regard to Háfiz Rahmat, and that if Háfiz would give a bond for the payment of the money, he would send his own bond to the Mahratta *sardárs*. All the chiefs of Katehr who were present at the Council besought Háfiz Rahmat that he would without hesitation give his bond to Shujá'u-d daula, to secure peace for Zábíta Khán, and said that they would all assist in the payment of the money. So Háfiz Rahmat, to befriend Zábíta Khán, and to gratify the chiefs of Katehr, gave his bond for forty *lacs* of rupees to Shujá'u-d daula. The latter then executed his bond, and sent it to the Mahrattas. In this he undertook to pay them forty *lacs* of rupees, when they had retired over the Jumna and entered Sháh-Jahánábád; and when they had sent back the family of Zábíta Khán, and had withdrawn their hands from the country of Katehr.

On receipt of this document, the Mahrattas sent the family of Zábíta Khán to Shujá'u-d daula and Háfiz Rahmat; they then crossed the Ganges and proceeded towards Sháh-Jahánábád. \* \* When Háfiz Rahmat heard that Zábíta Khán's family had reached Bareilly, he took leave of Shujá'u-d daula and General Parker, and went to Pilíbhít. \* \* After some days, Háfiz Rahmat called upon the chiefs of Katehr for the money he had become responsible for at their solicitation, and for which he had given his bond to Shujá'u-d daula. They all began to lament their destitute condition, and made all sorts of excuses and evasions. Unable to do what he wished, Háfiz Rahmat did what he could, and sent the sum of five *lacs* out of his own treasury to Shujá'u-d daula. \* \*

The *wakils* of Mahájí Sindhia and Takú Holkar, chiefs of the Mahrattas, waited upon Háfiz Rahmat, and informed him that their chiefs were about to attack the territories of Shujá'u-d daula, and that if he would join them, he should receive half of whatever territory should be conquered. If he declined to join

them, they would respect his country, and return to him Shujá'u-d daula's bond for the forty *lacs* of rupees, no part of which had been paid, and give up all claim on that account, provided he would allow them a passage, and would make no opposition to their crossing the Ganges. In reply to these proposals, Háfiz Rahmat requested time for consideration. Keeping the Mahratta *wakils* with him, he sent to inform Shujá'u-d daula of what the Mahrattas proposed, adding that they undertook to forego all claim upon himself for the forty *lacs* of rupees on condition of his remaining neutral. He added, "If you will send me back my sealed bond, and will hasten to oppose the Mahrattas, I will dismiss the Mahratta *wakils*, and will guard the fords of the Ganges. United, we will beat the Mahrattas, and drive them from this country." Upon receipt of this letter, Shujá'u-d daula immediately wrote a reply (*expressing his gratification*), adding that he sent Saiyid Sháh Madan as his representative, and that he would not deviate a hair's breadth from any agreement the Saiyid should make. \* \* After his arrival, the Saiyid promised Háfiz Rahmat that the bond should be returned to him after the repulse of the Mahrattas, when he and Shujá'u-d daula would soon meet. The Nawáb entreated Háfiz Rahmat to banish all suspicion, for there was no cause of dissension between them. \* \*

Háfiz Rahmat sent back the *wakils* with a proper answer to Shujá'u-d daula. On the same day he sent Ahmad Khán, son of the *Bakhshi*, in all haste from Anwala to secure the ford of Rám-ghát. A few days afterwards, hearing of the approach of the Mahrattas, he marched from Bareilly by way of Anwala to Bisaulí. From that place he sent back the *wakils* of the Mahrattas, rejecting their proposals. He then proceeded with his small force to Rám-ghát. When the Mahratta *wakils* returned, they informed their chiefs of the little support given to Háfiz Rahmat, and of the smallness of his force. Háfiz Rahmat advanced to the distance of three *kos* from Asadpúr, where Ahmad Khán was encamped, and in consequence of the celerity

of his march his whole force had not come up: he had with him only four or five thousand men, horse and foot. The Mahrattas had received information through their spies of the limited number of his men, and resolved to attack him. They crossed the river during the night, and pressed onwards; but during the darkness they lost their way, and came upon Ahmad Khán's force, which they attacked. The pickets which Ahmad Khán had thrown out were watchful, and upon their reports the men were posted in the buildings and gardens of Asadpúr. The fight raged hotly all day from morn till eve, and notwithstanding the immense numbers of the Mahrattas, they were unable to prevail over the small body of Afgháns. After many men had been slain on both sides, Ahmad Khán, considering the immense force arrayed against him, sent a message to Takú Holkar and Sindhia, proposing an interview. They were only too glad to accede. Ahmad Khán went with a few followers to meet them. The Mahratta *sardárs* kept him with them, and pitched their camp there.

The intelligence reached Háfiz Rahmat, while he was encamped near Asadpúr, that 60,000 Mahrattas had crossed the river, and had attacked Ahmad Khán. He instantly drew out his forces, and was about to march for the relief of Ahmad Khán; but just then the news came that the Khán had gone to see the Mahratta chiefs. Háfiz Rahmat's chiefs and officers now urged upon him that it was inexpedient with his small force to wage war against the Mahratta hosts. \* \* Muhibbu-llah Khán joined him with two or three thousand men, and Mustakín Khán also arrived with four or five thousand more; some others also came in, so that he now mustered ten or twelve thousand men. In the morning Háfiz Rahmat gave orders for the mustering of his forces to attack the Mahrattas, and all were in readiness, awaiting further orders. when messengers arrived from Shujá'u-d daula, announcing that his army was close at hand. As soon as he heard this, Háfiz Rahmat marched to attack the Mahrattas. At the same time the advanced forces of Shujá'u-d daula, General Chámkín

(Champion) and Mahbúb 'Alí Khán eunuch, came up at the critical moment, and opened fire with their guns upon the Mahrattas.

The forces of the Mahrattas were in two divisions. Mahájí Sindhia opposed Shujá'u-d daula, and Takú Holkar attacked Háfiz Rahmat. Both bodies of Mahrattas fought well and bravely; but the heavy fire of the English artillery and the flashing swords of the Afgháns made them recede, and they took to flight. Mahájí Sindhia passed over the Ganges by a bridge of boats, and halted on the other side. Takú Holkar was too hard pressed by the Afgháns to be able to cross; so he fled on the same side of the river towards Sambhal. General Chámkín (Champion) and Mahbúb 'Alí Khán crossed the river in their boats and attacked Sindhia, when he precipitately abandoned his baggage and camp, and took to flight, never stopping till he had covered five *kos*. The General seized upon his camp, took everything he found, and pitched his own camp upon the spot.

Háfiz Rahmat pursued Holkar for some distance; but the Mahrattas were mounted on swift horses, and traversed a long distance in the night. Háfiz Rahmat stopped near the battlefield to rest his men; Holkar went nearly to Sambhal, and he sent forward his advanced forces to plunder that place, and Murádábád and Rámpúr. \* \* Háfiz Rahmat followed with all his force, and when Holkar heard of his near approach, he gave up his design upon Rámpúr, and fled in great disorder from Sambhal towards the ford of Phaphú. He reached the Ganges, and having crossed it with great exertion by swimming, he united his force with that of Sindhia. When Háfiz Rahmat heard of his having crossed and effected a junction with Sindhia, he proceeded towards Phaphú, and encamped upon the bank of the river. Afterwards he marched to join Shujá'u-d daula, who was encamped twelve *kos* off in face of Sindhia, to consult with him about the release of Ahmad Khán. After much parley Sindhia agreed to release his prisoner for a ransom of two *lacs* of rupees; and on payment of the money, Ahmad Khán obtained his liberty.

Sindhia then marched off towards Dehli; Háfiz Rahmat and Shujá'u-d daula, by way of precaution, remained some days at the same place, and the two had frequent interviews.

Háfiz Rahmat sent Muhammfad Khán and 'Abdu-llah Khán \* \* to require from Shujá'u-d daula the return of the bond for forty *lacs*, in accordance with the verbal promise made by Sháh Madan, his *wakil*. Shujá'u-d daula denied that he had ever made any promise to return it, and that Sháh Madan could never have made such an offer. Háfiz Rahmat's friends urged that Shujá'u-d daula had written a letter promising to faithfully adhere to the verbal arrangements made by Sháh Madan. They then required that Sháh Madan should be brought forward, that he might be questioned upon the point. Shujá'u-d daula sent for him, and after trying to bias him, asked what it was that he had said to Háfiz Rahmat about the bond. Sháh Madan was one of the honourable Saiyids of Sháhábád, and deeming a lie to be derogatory to his honour, he spoke the whole truth, and nothing but the truth, saying, "In accordance with the directions of His Highness, I made a promise for the restoration of the bond." Shujá'u-d daula got into a rage, and said it was all a lie and a conspiracy, for he had never uttered a word of such a promise. Sháh Madan three or four times affirmed the truth of his statement, and then held his peace. Khán Muhammad, seeing no hope of obtaining the bond, uttered some sharp words, at which Shujá'u-d daula also waxed warm, and went into his private apartments in a rage. \* \* Háfiz Rahmat did not deem it advisable to press further for the restoration of the bond at that time, and, concealing his annoyance, he said no more about it. Shujá'u-d daula was very much vexed with Háfiz Rahmat. He remained several days at the same place, and busied himself in winning over Háfiz Rahmat's officers and soldiers. \* \*

At the end of the year 1187 A.H. (1773 A.D.), Shujá'u-d daula busied himself in winning over to his side, by various inducements, the people of Katehr, both small and great. \* \* Having gained several chiefs and officers of that country, he felt

full confidence, and marched to effect first the conquest of Etáwa. The Mahratta detachments, which had been left there when their armies returned to the Dakhin, were too small in numbers to offer any resistance, and retreated before him. He soon made himself master of Etáwa, and prepared to settle its administration. But Háfiz Rahmat wrote to him, protesting against this, and saying that the country of Etáwa had been conferred upon him, after the battle of Pánípat, by Ahmad Sháh Durrání, as the Nawáb knew full well. That after the end of the war, he had obtained possession of a large portion of the country, and although circumstances had made it necessary for him to allow the land to pass into the hands of the Mahrattas, he was about to take measures for recovering it. \* \* Shujá'u-d daula wrote in answer that he had not taken the country from Háfiz Rahmat, but from the Mahrattas, so there was no cause of complaint. \* \* Háfiz Rahmat repeatedly urged the restoration of Etáwa; but Shujá'u-d daula, having secured the support of the chiefs of Katehr, was desirous of bringing the question to the test of war. So he wrote to Háfiz Rahmat, demanding speedy payment of the thirty-five *lacs* of rupees, which were due out of the forty thousand for which he (Shujá'u-d daula) had given his bond to the Mahrattas. After this had been settled, the question of Etáwa might be gone into. After this, Shujá'u-d daula called together his forces, and prepared to march into Katehr.

Háfiz Rahmat, seeing that Shujá'u-d daula was intent upon war, wrote in reply, "The money which the Mahrattas received from you has already been repaid; to demand more from me than the Mahrattas have either received or asked, and to make it the excuse for strife and warfare, is unworthy of your high position. If, in spite of everything, you are resolved upon war, I am ready for you." On receipt of this letter, the Nawáb drew together his forces, and prepared to pass the Ganges by way of Koriyá-ganj. Háfiz Rahmat also ordered his camp to be pitched outside of the town on the Anwala side.

General Champion, who was with Shujá'u-d daula, wrote to



Háfiz Rahmat, promising that, if he would pay the money, or would promise to pay it in two or three months, he (the General) would, by his own influence, effect a peace, and cause Shujá'u-d daula to return to his own country. Pahár Singh, *discán* of Katehr, [*urged Háfiz Rahmat to assent to the General's advice*]. But death had deprived him of all his friends and supporters, such as \* \*, and especially of 'Ináyat Khán, his son; he had therefore withdrawn his heart from the world, and was desirous of martyrdom. He said that he had not got the money, or he would send it; and that to ask others for it, to seize it by force, or to be under any obligation to Shujá'u-d daula for it, he considered so disgraceful, that he would leave the matter to the arbitrament of God, and would welcome martyrdom. \* \* He sent an answer to the General to the above effect. Then he issued a general order in these words, "Let those who think fit accompany me, and let those who are unwilling depart. Each man may do as he likes. I have many enemies and few friends, but this I heed not."

On the 11th Muharram, 1188 A.H. (24th March, 1774 A.D.), Háfiz Rahmat marched out of Bareilly with a moderate force, and went towards Ánwala. \* \* The alarm of war having spread, numbers of Afgháns from Mau and Farrukhábád, and the inhabitants of Katehr, both subjects and strangers, obeying the instinct of clanship, gathered round Háfiz Rahmat. *Zamín-dárs* of the *Rájpút* tribe, who had lived in peace under his rule, came in troops to support him without summons, so that his army increased in numbers every day. \* \* Háfiz Rahmat marched from Tánda, and crossing the Rám-gangá at the ford of Kiyára, he entered Faríd-púr, seven *kos* to the east of Bareilly. Shujá'u-d daula advanced by successive marches to Sháh-Jahánpúr. \* \* From thence he went on to Tilhar, where he rested and prepared for action. Háfiz Rahmat then marched from Faríd-púr, and crossing the river Bhagal, encamped in the groves around Karra. There was then a distance of not more than seven or eight *kos* between the two armies. \* \*

Two or three days after, Shujá'u-d daula, acting on the advice of General Champion, who was the most accomplished General of the time, made a march towards Pílbhít, and halted at the village of Músali, where there was a wide open plain. Reports of an intended attack on Pílbhít spread through both armies. Háfiz Rahmat thereupon left Karra, for the purpose of protecting Pílbhít, and encamped in face of the enemy in the open plain. \* \* General Champion cheered the drooping heart of Shujá'u-d daula, and taking the command of the advanced force, he selected the positions for the guns, and made the necessary arrangements for the battle. \* \*

On the 11th Safar Shujá'u-d daula advanced with an army numbering 115,000 horse and foot. \* \* Háfiz Rahmat went to the tent of Faizu-llah Khán, and said, " My end is near at hand. So long as I remain alive, do not turn away from the field ; but when I fall, beware, do not press the battle, but leave the field directly, and flee with my children and dependents to the hills. This is the best course for you to take, and if you act upon my advice, it will be the better for you." After giving these directions, he mounted his horse, and marched against the enemy with ten thousand horse and foot. He had proceeded only a short distance, when the advanced force of the enemy came in sight, and fire was opened from cannons and muskets. \* \* Ahmad Khán, son of the *Bakhshi*, who had made a secret agreement with Shujá'u-d daula, now fell back, and set the example of flight, which many others followed. \* \* Háfiz Rahmat had only about fifty supporters left when he drew near to the Telingas and English. He was recognized by his umbrella, of which spies had given a description, and a cannon was levelled against him. He advanced in front of all his companions, using his utmost efforts. The cannon-balls fell all around, and \* \* at length one struck him on the breast. He was lifted off his horse, and after taking a sip or two of water, he drank the cup of martyrdom.

## CXXVII.

## SAHÍHU-L AKHBÁR

OF

## SARUP CHAND.

THIS is a general history of India, compiled in 1209 A.H. (1794-5 A.D.), by Sarúp Chand Khatri. Although written by a Hindú, the work opens as if composed by a devout Musulmán, with praise to God, the Prophet Muhammad, and all his family and companions. The author gives the following explanation of his reasons for undertaking the task ; from which it will be seen how history was made subservient to the controversies which raged among our officials at that time.

“ It is owing to the curiosity and perseverance of the English that the tree of knowledge is planted anew in this country ; and it is also to the inquisitive spirit of that people, and particularly to the zeal and liberality of Sir John Shore, Governor-General of India, that I, an old servant of the State, am favoured with the honour of compiling a work on the History of the Hindús, together with an explanation of the names of days, months, years and eras ; the reigns of the Kings of Dehli, with an explanation of the words *rája*, *zamindár*, *chaudharí*, *ta'allúkdár*, *hawáldár*, and the mode of administration, both ancient and modern, together with the names of the *súbadárs* of Bengal and the revenue and political affairs of the province.”

His definition of these revenue terms is fair and impartial, as will be seen from the extract given below. The author enters upon the question of the frauds practised upon our Government after the first acquisition of Bengal, and if his authority could have had any weight amongst Indian statesmen of his time, we should have been spared the introduction of the Permanent

Settlement into Bengal, the most precipitate and suicidal measure recorded in the annals of legislation.

The author quotes several authorities for his historical narrative, and amongst them some which are not procurable in these days, as the history of Mahmúd Sabuktigín, by 'Unsurí; the histories of Sultán Bahlol and Sher Sháh, both by Husain Khán Afghán; *Tárikh-i Firoz Sháhi*, by Mauláná 'Izzu-d dín Khálikhání; *Tárikh-i 'Irij*, by Khwája Nizámu-d dín Ahmad; *Tárikh-i Akbar Sháhi*, by Mirzá 'Atá Beg Kazwíní; *Tuḥfat-i Akbar Sháhi*, by Shaikh 'Abbás bin Shaikh 'Alí Shirwání; the history of Sadr-i Jahán Gujaráti; the history of Hájí Muhammad Kandahári, and the history of Munawwar Khán. I think it not improbable that the author never saw one of these works here quoted, and that he mentions most of them at second hand, on the authority of the *Khulásatu-t Tawárikh*, which, as usual in such cases, is itself not mentioned. The *Sáhibu-l Akhbár* carries the history down to the author's own period, but I have kept no record of its divisions, contenting myself with taking a few extracts while the manuscript was in my possession.

The only copy I have seen of this work was in the possession of Mr. Conolly, a clerk in the Office of the Board of Revenue at Ágra; and since his death, notwithstanding all my inquiries, I have not been able to procure it again.

#### EXTRACT.

Persons appointed by a Rája as *tahsil-dárs*, or revenue collectors of two or three *parganas*, were called *chaudharts*. The superior class of *byopáris*, or tradesmen, were called *mahájans*, or *banjárs*; and among the *sarráfs*, or bankers, those who were wealthier than the generality of their profession were entitled *sáhs*, and those who were wealthiest were called *seths*. The heads of all classes of trades and professions were termed *chaudharts*.

From the time of the establishment of the Emperors' power in India, those persons who paid revenue to the Government were called *zamindárs*. According to some writers, those who were held responsible to Government for the revenue of several villages

or a *pargana* were called *zimmadárs*, which word afterwards was corrupted into *zamindár*. However, in the time of the Emperor Akbar, all old *málguzárs* were put down in the Government records as *zamindárs* or *ta'allukdárs*.

The office of *chaudhart* was at the disposal of the governors, and any person on whom it was conferred by them was designated a *chaudhart*. No person had a hereditary right to this office.

The term *ta'allukdár* is peculiar to Bengal, and is not known elsewhere. In the time of the Emperors, any person who had been from of old a proprietor of several *parganas* was designated a *zamindár*, and the proprietors of one or two villages were written down in the records as *ta'allukdárs*. When a *pargana* first began to be brought under cultivation and inhabited, those, who by their own labour cut down the forest in a tract of land, and populated it, were distinguished by the title of *ta'allukdár jangal buri*; and formerly, amongst the higher class of *raiyats*, those who paid to the Government a revenue of 500 rupees, or beyond it up to 1000 rupees, or those who, like *patwáris*, collected the revenue of one or two villages, or two or four small circuits, were considered by the Government as holding the office of a revenue collector, and were termed *ta'allukdárs*. During the reigns of the former Emperors nothing like a durable settlement of land revenue was made for a period of 370 years, because in those days their rule was not firmly established in the country.

In the time of Akbar, all the districts, large and small, were easily occupied and measured. The land was methodically divided, and the revenue of each portion paid. Each division, whether large or small, was called a *ta'alluka*, and its proprietor a *ta'allukdár*. If in one *pargana* the names of several persons were entered in the Government record as *ta'allukdárs*, they were called *taksimí ta'allukdárs*, or *mazkúrí ta'allukdárs*. From the time of Farrukh Siyar, affairs were mismanaged in all the provinces, and no control was maintained over the Government officials, or the *zamindárs*. All classes of Government officers were addicted to extortion and corruption, and the whole former system of regularity and order was subverted.

## CXXVIII.

## TĀRĪKH-I MUZAFFARĪ

OF

## MUHAMMAD 'ALĪ KHĀN.

THIS is one of the most accurate General Histories of India which I know. It commences with the Muhammadan Emperors of India, but does not treat of them at any length till it reaches the reign of Akbar. The History of the later Empire is particularly full, and would be worth translating had it not been anticipated by the *Siyaru-l Muta-akhhirin*. The author was Muhammad 'Alī Khān Ansārī, son of Hidāyatullah Khān, son of Shamsu-d daula Lutfu-llah Khān, who enjoyed high offices under Farrukh Siyar and Muhammad Shāh. The author was himself *dārogha* of the *Faujdarī 'Adalat* of Tīrhūt and Hājipūr. He appears to have held much communication with the European officers of his time. The work was composed about 1800 A.D., and the history is brought down to the death of Āsafu-d dāula in 1797. [This work is the principal authority relied upon by Mr. Keene in his recent work, *The Fall of the Moghul Empire*, and he states that the name of the book is derived from the title "Muzaffar Jang," borne by "Nawāb Muhammad Rizā Khān, so famous in the history of Bengal." "Some of" the author's "descendants are still living at Pānīpat."]

[The following Extracts have been translated by the Editor from a poor copy, apparently made expressly for Sir H. M. Elliot. Size 9 in. by 6, containing 1005 pages of 15 lines each. The original copy from which it was taken is described as Folio, 246 pages of 24 lines each.]

## EXTRACTS.

*Revenues of Muhammad Sháh.*

[(*The account tallies exactly with that given in p. 164, Vol. VII. excepting only the following item, and that the word pargana is substituted for mahál throughout:*) Subá of Thatta, 4 sarkárs, 57 parganas, 74,976,900 dáms.

*Murder of Nawáb Bahádur the Eunuch Jáwed.*

The great advancement of the eunuch Jáwed, and the power he had acquired in the government of the State, gave great offence to Wazíru-l Mamálik Abú-l Mansúr Khán Safdar Jang, and led him to form a plot against the Nawáb. He first called to his side Súraj Mal Jáát with his army, and then sent re-assuring and soothing messages to the Nawáb Bahádur. Having thus thrown him off his guard, Safdar Jang invited him to a banquet. Safdar Jang placed a number of his trusty men on the watch in the palace of Dára Shukoh, and having posted two hundred men inside and outside the palace, he sat down in great state to await the arrival of his guest. \* \* When the Nawáb arrived, Safdar Jang advanced to receive him with ceremony and (apparent) cordiality. After the meal was over, he gave his hand to his guest, and conducted him into a private room to talk over State affairs. They had not said much before Safdar Jang assumed a tone of asperity; but before he became heated, he moved to go into his private apartments. Thereupon, 'Alí Beg Khán and some other Mughal officers came out, despatched the Nawáb with their daggers and swords, and having cut off his head, threw it outside.<sup>1</sup> The Nawáb's attendants, on beholding this, took the alarm and fled, and the idlers and vagabonds of the city fell upon his equipage and plundered it.

*Death of Gháziu-d dín A'saf Jáh Nizámu-l Mulk.*

In the month of Sha'bán, Amíru-l umará Gháziu-d dín Khán left his son, Shahábu-d dín Muhammad Khán, as his deputy in

<sup>1</sup> [See *suprá*, p. 133.]

the office of Mír Bakhshí, and proceeded towards the Dakhin, taking with him Malhár Ráo, on the promise of paying him money upon his arrival at home. He reached Aurangábád at the end of Zí-l ka'da. When intelligence of his arrival reached Haidarábád, Salábat Jang, third son of (the late) Ásaf Jáh, marched out with a great force to oppose his elder brother. Malhár Ráo, being informed of these designs, and seeing that war between the two brothers was imminent, took the opportunity of asking for Khándesh and Khánpúr, which were old dependencies of Aurangábád. He foresaw that the struggle with Salábat Jang would be severe, and he deemed it prudent to refrain from taking any part in it, because the officials of the Dakhin were in favour of the succession of Salábat Jang. No fighting had taken place between the rivals, when Amíru-l umará (Gháziu-d dín) died. His adherents, among whom was Muhammad Ibráhím Khán, uncle of the author of this work, carried his coffin to Dehlí. They also carried with them his money and valuables, exceeding a *kror* of rupees in amount, and delivered them over to his son Shahábu-d dín Muhammad Khán. This young man, whenever his late father was absent, had deemed it best for his interests to be constant in his attentions to Safdar Jang, and by this conduct he had gained the favour of that minister, who showed him great kindness. When the intelligence of his father's death arrived, he communicated the fact to Safdar Jang before it was generally known, and from that day the minister called him his adopted son. By the minister's influence, he was appointed *Mír Bakhshí*, and received the title of *Amíru-l umará Gháziu-d dín Khán 'Imádu-l Mulk*. \* \*

After the murder of Nawáb Bahádur, the Emperor (Ahmad Sháh) felt great aversion for Safdar Jang, and extended his favour to Intizámu-d daula,<sup>1</sup> who, in consequence of the regulations established by Safdar Jang inside and outside of the palace, had ceased for some time to go to the *darbár*. One day the Emperor observed that Safdar Jang held the great offices of

<sup>1</sup> [Son of the late Kamru-d dín.]



*dhicán-i kull* and *wazir*, and that the post of superintendent of the *ghusl-khāna*, and of the royal arsenal, with other less offices, might be left for others. From that day great apprehension filled the mind of Safdar Jang, and he set himself either to win over Intizámu-d daula or to remove him out of the way.<sup>1</sup>

Ya'kúb Khán, son of that Haidar Khán who assassinated the *Amtru-l umará* Husain 'Alí Khán, went to the *darbár* one day, and after making his obeisance and sitting a short time, he rose quickly and asked leave to go home. Intizámu-d daula was surprised, and said, "I am going to-day to pay a visit to the *wazir*, but what reason is that for your asking to go away?" He replied, "There are some thousands of men armed with swords and daggers waiting there for your honour; and as soon as ever you sit down, you will be served in the same way as the Nawáb Bahádur was. Beware, and do not go there until affairs of State are settled." The caution was not lost upon Intizámu-d daula, and he sent an excuse to the *wazir*. Communications about this went on for two or three days, \* \* and 'Imádu-l Mulk was also sent to re-assure and conciliate Intizámu-d daula. \* \*

(In the course of these negociations) Safdar Jang sent a eunuch to the royal fortress with a letter, \* \* and the commandant, who was a creature of Safdar Jang's, contrary to usage, admitted him without the royal permission. \* \* On this being reported to the Emperor, he was highly incensed, and ordered the commandant and the eunuch to be turned out. \* \* All the servants and dependents of Safdar Jang were turned out of the fortress, not one was left. \* \* These things greatly troubled Safdar Jang, and for two or three days there was a talk of his attacking the house of Intizámu-d daula. Large numbers of men were assembled before his gates from morning until night, and a great force of Mughals and others collected at the house of Intizámu-d daula; while many nobles gathered together at the royal abode.

<sup>1</sup> [Something seems to be left out between this and what follows—there are only a few words in the MS. saying "armed men were present in readiness."]

Safdar Jang, seeing that his fortune had changed, sent to ask for permission to retire to his province of Oudh. The Emperor instantly sent him a letter under his own signature, granting him permission to retire some days for the benefit of his health, and to return when better. He had not expected this letter, and was greatly annoyed; but next day he took his departure, and marched away by the bank of the river. \* \* For two or three days after leaving the city he waited in expectation of a royal summons, and sometimes moved in one direction, sometimes in another. Inside the city, Intizámu-d daula and Gházíu-d dín Khán busied themselves in strengthening the fortifications, and in throwing up intrenchments outside. They manned them with their own men and with the "royal Játs,"<sup>1</sup> and exerted themselves to levy old soldiers and recruits. Safdar Jang saw that they were resolved to overthrow him, and so he felt compelled to prepare for battle. In order to reinforce his army, he called to his assistance Súraj Mal Ját, and also Indar Gosáin, *Faujdar* of Bádálí, with a strong force of followers. \* \*

By advice of Súraj Mal Ját and Salábat Khán Zú-l fikár Jang, the *wazir* Safdar Jang brought out a young prince and raised him to the royal throne. As soon as news of this reached the city, the Emperor appointed Intizámu-d daula to be *wazir*, and made Hisám Khán Samsámu-d daula commander of the artillery. From that day open hostilities commenced, and Safdar Jang invested Sháh-Jahánábád. He took the old city and the houses outside the fortifications from the hands of the Játs, and plundered them. \* \* When the contest had gone on for six months, and numbers of men had been killed on both sides, Mahárája Mádhú Singh Kachhwáha left his country, and approached the capital in the hope of making peace. \* \* It was settled that Safdar Jang should retain the provinces of Oudh and Alláhábád as before, and peace was made when he received the robe of investiture.

After the retirement of Safdar Jang to his provinces, the new

<sup>1</sup> [Játs who adhered to the Emperor.]

*wazir*, and Gházíu-d dín ('Imádu-l Mulk) the *Amíru-l umará*, endeavoured to establish some order in the State. But envy and animosity arose between them, and each one acted according to his own views and interests. Malhár Ráo and Jayapa Mahratta now arrived at the head of 60,000 horse, and (Gházíu-d dín) 'Imádu-l Mulk, who was expecting them, resolved to attack and punish Súraj Mal Ját for the part he had taken with Safdar Jang in plundering the environs of Sháh-Jahánábád. Intizámu-d daula, the *wazir*, desired to accept from Súraj Mal an offering of fifty *lacs* of rupees as the price of forgiveness, and to apply the money to the pay of the troops. 'Imádu-l Mulk, proud of his victory over Safdar Jang, and urged on by the Mahrattas, marched out, and besieging Súraj Mal in the fort of Kumbher, he took possession of his territory. In the course of three months Khándí Ráo, son of Malhár Ráo, was killed, and it became clear that the fort could not be reduced without heavy guns. 'Imádu-l Mulk then sent Mahmúd Khán, who had been his *atálik* from childhood, \* \* to bring up the royal artillery. \* \*

Intizámu-d daula had conceived the design of bringing the Mahárája, the Ráná, the Ráthor, and the Kachhwáha Rájas, whose territories and people had suffered greatly from the ravages of the Mahrattas, to form a league against these marauders. He also hoped to win Safdar Jang, who had made overtures of reconciliation, and with their united forces to drive the Mahrattas out of Hindústán. \* \* Accordingly he came to an agreement with Mahárája Mádhú Singh, Rám Singh, Safdar Jang, and Súraj Mal Ját, that as soon as the royal camp was pitched at Kol, Safdar Jang should first join him, and then the royal army should march on to Ágra. Being joined at that capital by the Rájas and the Ját, they were to commence their work of settling the country, and of driving out the Mahrattas. Accordingly the Emperor (Ahmad) and the *wazir* set out for Kol and Sikandra. \* \* On reaching the neighbourhood of Sikandra, numbers of the royal servants and of the adherents of the *amírs* in attendance

joined the camp. Other men came in from all directions, and suitable artillery was obtained.

When the Emperor marched from Dehlí, 'Akibat Mahmúd Khán followed. \* \* He went to Intizámu-d daula, and complained of the grievances he felt from want of appreciation by 'Imádu-l Mulk. Intizámu-d daula showed him great kindness, took him to the Emperor, and introduced him to the royal service. Having got leave to go out on pretence of bringing aid, he went off to the town of Khoraja. Intelligence now reached the royal camp that Malhár Ráo had gone to Dehlí with 50,000 horse, to bring one of the royal princes out of Salíngarh. The receipt of this news greatly alarmed the Emperor. \* \* Malhár Ráo approached the royal camp, and after consulting with 'Akibat Mahmúd Khán, opened fire upon it with rockets and muskets. \* \* The Emperor, without even consulting with his friends, resolved to go off to Dehlí with Sáhíba Zamání, his mother, \* \* and reached the citadel with his party. \* \* In the morning Intizámu-d daula found that he had not more than three or four hundred men left, \* \* and hastened off to Dehlí with the Mahrattas in pursuit. All the artillery and camp equipage fell into their hands, and the Emperor's mother was taken, and her equipage plundered. \* \* Next day 'Imádu-l Mulk came up to the deserted forces, in which there was neither spirit nor power left. He consoled them, and by kindness won them to his own side. He waited on the Empress mother, to pay his respects, and make his excuses, \* \* and she proceeded on her way to Dehlí. 'Imádu-l Mulk and Malhár Ráo walked a few paces on foot in attendance upon her. They followed to Dehlí. When Jayapa Mahratta saw that these two chiefs had gone off, and that he alone could not effect the reduction of Kumbher, he raised the siege, and went in the direction of Nárnaul. Súraj Mal was thus relieved.

The Emperor entered the fort, and on the evening of the same day he was joined by Intizámu-d daula, \* \* who advised that a force should be placed under him to throw up intrenchments round the fortress. \* \* The Emperor replied: "Gháziú-d dín

Khán 'Imádu-l Mulk is an old adherent of our house, and will not think of doing me any harm. After receiving the expression of my wishes, he will not fail to effect the withdrawal of the Mahrattas. The best thing you can do is to go and keep quiet at home for a few days." \* \* He accordingly retired. 'Imádu-l Mulk sent a letter to the Emperor, demanding the office of *wazír*, and a new distribution of offices. \* \* Next day he came to the presence, and was installed as *wazír*. \* \* 'Akibat Mahmúd Khán recommended that Ahmad Sháh should be deposed, and another prince raised to the throne in his stead. 'Imádu-l Mulk and the Mahrattas were afraid of his power, and did not see how to act in opposition, so they acquiesced. After that the lawyers were collected, and were consulted as to the deposition of Ahmad Sháh. \* \* On their approval, Ahmad Sháh was removed from the throne on the 10th Sha'bán, and cast into prison. \* \* After that they waited upon the royal princes who were in confinement, to select one to ascend the throne. But the princes were afraid, and no one consented. At length, after much trouble, Sultán 'Azízu-d dín, son of Jahándár Sháh, son of Bahádúr Sháh, who during his seclusion had devoted himself to theological science, was prevailed upon to accept the crown, with the title of 'Azízu-d dín Muhammad 'Álamgír sání (II.), on the 10th Sha'bán, 1167 A.H.<sup>1</sup> Gházíu-d dín Khán 'Imádu-l Mulk was made *wazír*.

Ten days after the accession of 'Álamgír, the *wazír* 'Imádu-l Mulk and 'Akibat Mahmúd Khán caused the deposed Emperor Ahmad and his mother to be blinded. The manner of their contriving this was, that a forged letter under the seal of Ahmad was addressed to the new Emperor, which excited his apprehension. On speaking of the matter to 'Imádu-l Mulk, he suggested that Ahmad should be deprived of sight, and the Emperor accordingly gave orders for the blinding both of him and his mother. Their emissaries entered the private apartments of the deposed monarch, treated him with indignities which it is unfit to

<sup>1</sup> [See *supra*, p. 140.]

write, and blinded him in a cruel manner. His mother, who had endeavoured to obtain his release, was treated in the same way. 'Akibat Mahmúd Khán, in the service of 'Imádu-l Mulk, soon afterwards misconducted himself, and his master gave a hint, which was immediately acted upon, and the offender was killed.<sup>1</sup>

*Accession of Siráju-d daula. Taking of Calcutta.*

Nawáb Hisámu-d daula Mahábat Jang (Alivardí Khán) died of dropsy near Murshidábád, in the eightieth year of his age, on the 9th Rajab, 1169 A.H. (April 10, 1756 A.D.). From his early youth he had abstained from intoxicating liquors, he had no love for music, and never cohabited with any women except his own wives. \* \* (His daughter's son), Siráju-d daula, son of Zainu-d dín Ahmad Khán Haibat Jang, succeeded him in his government of Bengal, Bihár and Orissa. \* \*

Kishan Ballabh, a *zamindár*, being in arrears with his revenue, Siráju-d daula gave orders for his imprisonment. But he fled from Dacca, and took refuge in Calcutta, under the protection of Mr. Drake, "the great gentleman" of that place. When Siráju-d daula was informed of this, he proceeded to Murshidábád, and prepared for war. In the month of Ramazán, he started for Calcutta, from a place called Mansúr-ganj, which he had built, and on arriving at Calcutta, he pitched his tents outside. The English gentlemen had but a small number of men, and were in want of implements, so they were unable to face him in the field. They shut themselves up in the old fort, threw up intrenchments, and strengthened the defences. Siráju-d daula had with him plenty of guns and large numbers of men; he gave orders for taking the houses, and in the twinkling of an eye he overpowered the English. Mr. Drake, seeing himself reduced to extremity, went on board ship with several of his people and sailed away. Those who were left behind had no leader, but they advanced to the defence. When the ammunition was exhausted, some died fighting with the utmost bravery; others, with their wives and

<sup>1</sup> [See *supra*, p. 142.]

children, were made prisoners.<sup>1</sup> All their wealth and property, which exceeded computation, was taken from the officers of the Company and other chiefs, and became the booty of the vagabonds in Siráju-d daula's army. This happened on the 22nd Ramazán, 1169 A.H. (June 20, 1756 A.D.), two months and twelve days after the accession of Siráju-d daula. The factories belonging to the Company at Kásim-bázár, near Murshidábád, were also pillaged by orders of Siráju-d daula, and Mr. Wájh (Watts), the chief of the factory, and some others, were made prisoners.

*Recovery of Calcutta. Defeat of Siráju-d daula.*

Mr. Drake, the governor of Calcutta, after his defeat from Siráju-d daula, went on board ship with his party, and proceeded to Madras, a large factory belonging to the English Company. Other English officers, who were scattered over Bengal on various commissions, when they heard of the loss of Calcutta, escaped as best they could from the straits in which they were placed, and made their way to Madras. At Madras was Colonel Clive, an officer of the army, and a servant of the King of England, who had command over the factories in the Dakhin. In those days he had fought against the French, and had taken from them some of their possessions in the Dakhin, in recognition of which Muhammad Khán Salábat Jang, son of Ásaf Jáh, had given him the title of *Sábit Jang*, "Resolute in War." After consultation, Colonel Clive and the gentlemen from Calcutta embarked in ships, with nearly two regiments of Telingas and four companies of Europeans, and sailed to recover Calcutta.

As soon as they arrived at the port of Falta, they overpowered the men of Siráju-d daula by the fire of their ships, and making their way up to Calcutta, they anchored there near the factory. They sent proposals of peace to Siráju-d daula, asking pardon for Mr. Drake, and offering to pay several *lacs* of rupees, on condition of being allowed to rebuild their factories in Calcutta. Siráju-d daula rejected the proposal, and did not even write an answer.

<sup>1</sup> [Nothing is here said about the Black Hole.]

Colonel Clive then resolved to fight, and placed four guns in position. Nának Chand (the commander of the place) made some show of fighting, but he soon fled. Colonel Clive and his followers then took possession of their old factories.

The receipt of this news awoke Siráju-d daula from his dream of security.<sup>1</sup> On the 12th Rabí'u-s sání, 1170 A.H. (Jan. 4, 1757 A.D.), he marched from Murshidábád to fight the English with his army and a good complement of artillery. On reaching the place, he encamped in a suitable position, and a war of guns and muskets at once began. The English endeavoured to treat, and sent their *wakíls* from time to time. They sent a brave and intelligent person to Siráju-d daula, ostensibly to treat with him, but secretly to take notice of the ways and arrangements of the camp. He went there, and after discharging the requirements of etiquette, he made his observations and returned. In the course of a few days, the English prepared their forces, and one morning, before daybreak, fell upon the rear of Siráju-d daula's camp with volleys of musketry, and poured upon it showers of balls. The Nawáb's men were helpless; many were killed, and many were wounded. It is said that the object of the English in this night attack was to seize upon Siráju-d daula, and make him prisoner; but in consequence of a thick fog, the way to his tent was missed, and the files of musketeers passed another way. So the Nawáb escaped the danger of being killed or captured. The English returned to their ground in triumph and in joy.

Siráju-d daula was terrified by this attack, and was afraid that it would be followed by another. He felt the difficulty of maintaining his position, and having called a council of war, he pointed out the inutility of continuing the struggle, and the necessity of retreat. The foundations of a peace were soon laid. The English knew of his weakness and discouragement. They demanded compensation for the plunder of Calcutta, which amounted to a very large sum. After some parley, the terms of peace were settled, and the Nawáb agreed to pay the sum demanded. They

<sup>1</sup> [The common expression: "took the cotton out of his ears."]



required ready money, and Siráju-d daula gave them six *parganas* near Calcutta to hold until the money was paid. Mr. Watts, the superintendent of the factory at Kásim-bázár, obtained his release on the defeat of Siráju-d daula. He now carried on the negotiations and correspondence between the two parties, and earned the thanks of both. Siráju-d daula took his departure for Murshidábád, and the English engaged in their commerce at Calcutta as heretofore. \* \*

The flames of war now broke out in the Dakhin between the French and English, between whom there has been enmity for five or six hundred years. The English prevailed, and their warships, under the command of Admiral Walker *Jang Bahádur*, were sent against Farás-dánga (Chandernagore), which is near Húglí. The French had sunk ships in the river, leaving only room for the passage of their own ships one at a time. The English got their ships through that passage, beat the French, and took possession of Farás-dánga. They also took the factories near Kásim-bázár. Monsieur Lás,<sup>1</sup> the chief of the French, joined Siráju-d daula, and having collected his followers, he entered into his service with them, and a number of Telingas whom he had drilled.

The English, being informed of this, sent their *wakil* to Siráju-d daula, remonstrating that as peace had been made with him, the enemies of one must be looked upon as the enemies of the other, and friends regarded as mutual friends. They were faithful to the agreement they had made, and they required the Nawáb to dismiss M. Lás, and give him no support. His neglect to do this would be regarded as a breach of the treaty. Those who were opposed to M. Lás, and were well-wishers of the Nawáb, earnestly pressed him to comply, to dismiss M. Lás, and not to let such a bone of contention put an end to the peace with the English. Siráju-d daula talked and corresponded with M. Lás

<sup>1</sup> [“ This Monsieur Lass is the same (as he) whom the French call Monsieur Lass, a son of the famous Scotchman John Law, comptroller of the finances in 1720 at Paris.”—*Seir Mutaqherin*, vol. ii. p. 78. Note of the French translator.]

on the subject, who represented that the Nawáb had a large force of his own, and that no harm could come to his authority from accepting the services of a French officer and his men. Siráju-d daula urged this upon the English *wakil*, but he still strongly insisted upon the removal of M. Lás. So Siráju-d daula of necessity sent him away, but told him to proceed to Patna, and make no delay on the road.

After this the enemies of Siráju-d daula, that is to say, Nawáb Mír Ja'far Khán, Rajá Dúlabh Rám, Jagat Seth, and some others, who were sorely tried by him, passed their days and nights in fear and hope. They came to an understanding with each other, and schemed for the destruction of his life and authority. His maternal aunt, Ghasítí Begam, daughter of Alivardi Khán, who was incensed against him for his seizure of her cash and household goods, joined his enemies secretly. Siráju-d daula summoned Mír Muhammad Ja'far, one of his old associates, to a private meeting, and gave him instructions for raising forces secretly, upon which he proceeded to engage every unemployed soldier he could find. But afterwards he did his best to thwart Siráju-d daula, and to urge on the English.

Colonel Clive *Sábit-jang*, being informed of what was passing, and of the evils meditated, cast aside the treaty of peace and prepared for war. He marched from Calcutta, to the great dismay of Siráju-d daula, who sought to conciliate and encourage his own adherents. He sent Rája Dúlabh Rám forward with a force to choose a suitable place for throwing up intrenchments and collecting guns. Raí Dúlabh started on his commission. Openly he applied himself to carry out the orders of his master; but in his secret heart he lost no opportunity of scheming for his overthrow. He was careful to observe the conditions of the treaty with the English on his own part and on the part of Nawáb Mír Muhammad Ja'far, and he won over the officers of the army of Siráju-d daula by offers of money. Mír Muhammad Ja'far occupied himself continually in the same way. So they gathered large numbers around them, and few were left to Siráju-d daula.

Colonel Clive now approached, and Siráju-d daula was obliged to move from Mansúr-ganj, and proceeded with his officers to Plassy. The Colonel, with a small army, which might number three or four thousand men, advanced with great courage and daring, and encamped opposite the army of the Nawáb. On the 5th Shawwál, 1170 A.H. (June 23, 1757 A.D.), fire was opened on every side, and the engagement became warm. Europeans are very skilful in the art of war, and in the use of artillery, and they kept up such an incessant fire that the hearers were deafened, and the beholders blinded. Many were killed, and many wounded. Mír Madan (the commander-in-chief), a brave and resolute man, who was the guiding spirit of Siráju-d daula, received a mortal wound from a cannon-ball. He caused himself to be conveyed to his master, and died after speaking a few words of advice and devotion. Siráju-d daula was greatly moved by his death, and sent to summon Mír Muhammad Ja'far. That officer, having resolved upon an infamous course, went to him, accompanied by some other chiefs. Siráju-d daula was greatly dejected, he apologized to Mír Ja'far for the wrongs he had done him, and asked for his advice. Mír Ja'far advised that as little of the day remained, he should recall his advanced force within the lines, and put off the battle to the next day, adding that he would provide for the safety of the army and the conduct of the battle.

Siráju-d daula directed his *díván*, Mohan Lál, who was eager to fight, to go and stop the fighting until next day, and return to the lines. The *díván* replied that it was no time for turning back; upon which Siráju-d daula again conferred with Mír Ja'far, who reiterated his advice. The Nawáb was bewildered, and could do nothing but follow the counsel of Mír Ja'far. He sent strict orders recalling Mohan Lál, who was fighting manfully at his post. As soon as the *díván* retired, many, who were overmatched, took the alarm, and fled to their defences. A general panic ensued, followed by a signal defeat. On learning the condition of his army, Siráju-d daula was filled with dismay; he feared the

enemies in front, and his hostile servants around him, and fled in haste towards Murshidábád. On the 6th Shawwál he reached Mansúr-ganj, and looked around for friends and help. But misfortune has no friend. Even Muhammad Ýraj Khán, father of his wife, made no effort to help him. To satisfy his soldiers, he opened his treasury, and each man got what was his luck. His followers, seeing him helpless, carried off large sums under various pretences to their homes. After staying a short time at Mansúr-ganj, on the 7th Shawwál, he secured plenty of *ashrafs*, and taking with him his favourite Lutfu-n nissa, his wife and his youngest daughter, and several others, he departed in carts and other vehicles towards Bhagwán-gola. When he was near Chaukihath, Mír Muhammad Kásim Khán, son-in-law of Mír Ja'far, having heard of his flight, hastened after him with several men, and demanded money and jewels, and he was obliged to give him a box of jewels belonging to Lutfu-n nissa. Mír Kásim then turned back with his valuable prize. \* \* On reaching Bhagwán-gola, Siráju-d daula embarked on a boat, and went on his way to Patna.

It is said that when Siráju-d daula heard that the English army had marched from Calcutta to make war upon him, he wrote a letter to Monsieur Lás, according to promise, and urgently called him to his aid. He directed Rája Rám Naráin, governor of Bihár, to supply him with money. The Rája saw that the Nawáb's star was on the decline, and purposely made a delay of some days in supplying the money. Meanwhile, Siráju-d daula had been defeated at Plassy, and arrived at Mansúr-ganj. M. Lás and Muhammad 'Alí Khán, a distinguished cavalry officer, set off in boats from Patna, and went as far as Ráj-mahál. There they heard that Siráju-d daula had been made prisoner, and they returned to Patna.

## CXXIX.

## SHÁH - NÁMA

OR

## MUNAWWARU-L KALÁM

OF

## SHEO DÁS.

[THIS compilation commences with the reign of Farrukh Siyar, and ends with the fourth year of the reign of Muhammad Sháh, but it was not finished before the year 1217 A.H. (1802 A.D.). The author was Sheo Dás, of Lucknow. He was moved to write the work by the consideration that "he had been allowed to remain a long time in the society of learned, scientific, and highly talented men—and had spent his life in the service of the great. He had moreover applied himself to acquiring the art of writing with elegance, and so he determined to show the results of his society in his composition. He named his work *Sháh-náma* or *Munawwaru-l Kalám*, because he had been on terms of intimacy with the great, and derived advantages from them." He follows the fashion of historians, and, although a Hindú, opens his work like a devout Musulmán.

The whole of this work has been translated for Sir H. M. Elliot by "Lieut. Prichard, 15th Regt. N. I." The work contains a good deal of biography and anecdote, but the period it covers has been already provided for by Extracts from contemporary writers.]

## CXXX.

## IKHTISÁRU-T TAWÁRÍKH

OF

SAWAN SINGH.

THIS compendium was composed in the year 1217 A.H. (1802 A.D.) by Sawan Singh, son of Thán Singh, a Káyath of the Máthúr tribe. It is professedly a mere abridgment of the *Lubbu-t Tawárikh* of Bhárá Mal, and the *Hadikatu-t Akálim*.

## CONTENTS.

Preface, p. 1—Hindú Rájás, p. 3—Musulmán Kings of Dehlí; Muhammad Sám to Bábar, p. 16—Bábar, Afgháns, and Humáyún, p. 73—Akbar and Jahángír, p. 92—Sháh Jahán and Aurangzeb, p. 98—Sháh 'Álam I. to Sháh 'Álam II., p. 148.

SIZE—8vo., 181 pages, each containing 15 lines.

The *Ikhtisáru-t Tawárikh* contains nothing worth translation.

The only copy I have seen of this work is in the possession of Maulaví Subhán 'Alí, of Amroha, in the district of Murádábád.

## CXXXI.

## MIR-ÁT-I AFTÁB-NUMÁ

OF

SHÁH NAWÁZ KHÁN.

THIS "Sun-reflecting Mirror" is a useful compilation written in 1803 A.D. by 'Abdu-r Rahmán, better known as Sháh Nawáz Khán Háshimí, subsequently Prime Minister to the nominal Emperor Akbar II. The name appears to be derived from the poetical title of *Aftáb*, which the author assumed by direction of Sháh 'Álam.

The *Mir-át-i Aftáb-numá* contains abundant matter, as the following Table of Contents will show: and some of the notices respecting the countries and cities of Hindústán, as well as the Biographical articles, are well and correctly drawn up. The historical details of the first thirty years of the reign of Sháh 'Alam are treated in some detail; but the preceding reigns are given in a more compendious shape. Altogether, as an historical work it is of little value. The History of Muhammadan India commences with the Slave Kings; but in the work the detailed history begins with the Mughal sovereigns. The work is divided into a Preface, two Parts, and a Conclusion. There are several chapters (*jajalli*, lustres) in each Part, and several sections (*dama*, brilliances) in each chapter.

Preface: Regarding the origin and advantages of history, p. 5 to 7.—Part I. in six chapters: i. The Creation of the World, containing sections on Meteorology, Mines, Stones, Products of the Earth, Animals, Man and his Limbs, and Ethics, pp. 7 to 123—ii. Different kinds of Prophets, containing sections on Adam, Idrís, Paradise, pp. 123 to 214—iii. History of Muhammad, containing sections on his Descendants, Wives, Chief Khalífs, and Friends, pp. 214 to 249—iv. Account of the Súfis, Saints, Philosophers, Poets, Artists, Calligraphers and Hindú Sects in several sections, pp. 249 to 414—v. Kings of Arabia and Persia; the Ummayyide and 'Abbáside Khalífs, and other Asiatic dynasties; the Ghorian Kings of Dehlí, the Kings of the Dakhin, and the ancient Rájás of India, pp. 414 to 494—vi. The Gúrgání Kings, their nobles and ministers, and the celebrated songsters of their time, with notices of Indian music, pp. 494 to 741. Part II. in eight chapters. The first seven are devoted to an account of the seven grand divisions of the world, pp. 741 to 896. Chap. viii. describes the seven seas, pp. 896 to 910. The Conclusion is occupied with a description of the wonders and curiosities of different countries, pp. 910 to 924.

SIZE—4to., 924 pages, of 18 lines each.

## CXXXII.

## INTIKHÁBU-T TAWÁRÍKH

OF

## MIRZÁ MASÍTA.

THE author of this little work is Mirzá Másítá, descended, both on his father's and mother's side, from ancestors of some consideration in India. The first of his paternal ancestors who came to India was Aliwardí Khán Turkomán, said to be descended from Sultán Sanjar, the Saljúkí sovereign. He arrived in the time of Jahángír, and by his bravery and good qualities (especially that of being a good sportsman, and the inventor of a mode of hunting styled *Túrkalání*<sup>1</sup>), obtained admission into the rank of the Nobles of that Emperor, and amongst other offices conferred upon him by his successor Sháh Jahán, he was appointed Governor of Málwá, in succession to Khándaurán Khán. There are laudatory articles respecting him in the *Tazkiratu-l Umará* and *Ma-ásiru-l Umará*. One of his ancestors on the mother's side was the celebrated Islám Khán, the minister of Sháh Jahán, who was at one time invested with almost independent power in the government of three *súbas* of the Dakhin; so that the author had reason to be proud of his honourable descent.

The *Intikhábu-t Tawáríkh* was composed by Mirzá Másítá for the instruction of his son, Karimu-llah Khán, commonly called

<sup>1</sup> Sháh Nawáz Khán Samsámu-d daula says that this is also called *Bawar*; that it was invented in the twenty-first year of Jahángír's reign, and cost the inventor 2400 rupees. It consisted of a series of exceedingly strong nets, the weight of eighty camel-loads, ten thousand royal yards long, and six broad. It was fixed like the walls of a tent to strong poles, and no wild animal, when once caught, could break through the meshes.



Mirzá Kallú. It is a mere abstract history, and it is not shown to what works the author is indebted for his limited information.

The work is divided into an Introduction, two Books, and a Conclusion. The first Book is devoted to the Kings of Dehlí, Multán, Sind, Kashmír, Jaunpúr, Bengal, and Gujarát; the second to the Kings of the Dakhin, and is divided into *warak*, "leaves," and *satar*, "lines."

#### CONTENTS.

Account of the Hindú religion and castes, p. 2; History of the Hindú Rájas, p. 9.—Book I. The introduction of Islám, p. 13; The Sultáns of Dehlí, p. 15; The Sultáns of Láhore and Ghazní, p. 52; The Sultáns of Multán, p. 54; The Sultáns of Sind and Thatta, p. 59; The Sultáns of Kashmír, p. 66; The Sultáns of Jaunpúr, p. 82; The Sultáns of Bengal, p. 86; The Sultáns of Gujarát, p. 93.—Book II. Warak 1. The Sultáns of the Dakhin, subdivided into six Satars. Satar i. The Sultáns of Kulbarga and Ahmadábád, p. 104; ii. Kings of Bijápúr, p. 115; iii. Kings of Ahmadnagar, p. 122; iv. Kings of Tilang, p. 132; v. Kings of Birár, p. 136; vi. Kings of Bídár, p. 138. Warak 2. Kings of Málwá and Mándú, p. 140; 3. Fárúkí Sultáns of Khándesh, p. 150; 4. Rulers of Malabár, p. 159.—Conclusion—Distances and Revenues of each province of Hindústán, p. 163.

SIZE—Large Folio, 166 pages with 27 lines to a page.

The *Tárikh-i Mástá* is rare. The only copy with which I am acquainted is in one of the Royal Libraries of Lucknow.

The work was written during the reign of Sháh 'Álam, but as the copy is deficient in some parts of that reign, the precise year with which the history concludes cannot be ascertained.

## CXXXIII.

## SA'ÁDAT-I JÁWED

OF

## HARNÁM SINGH.

THE author of this work was Harnám Singh, a Sarsuti Bráhmín. He was born at Bráhmanábád, in the province of Láhore, and resided at Maláwanur, near Lucknow. His father was Gurdás Singh, who, having been in public employ under the Nawábs of Oudh, is the frequent subject of mention and eulogy in the latter part of this History.

In the opening of this work the author proceeds like a Musulmán to “invoke thousands of blessings upon the most exalted Prophet, the bestower of mercy in the world, the last of all the prophets, he who carried his steed to the field of the ninth heaven, the messenger of God the Creator, Muhammad the chosen, may the blessings of God be upon him, and peace upon all his descendants and friends !”

The author states that from his earliest youth he was a lover of historical studies, and used to devote his leisure hours to writing accounts of Kings, Rájas, and Nobles of the various provinces of Hindústán; but as his circumstances were as embarrassed and perplexed as the loose notes he had taken, he was not able to collect them into a book, till he had been honoured by the patronage of Sa'ádat 'Alí, after whom he denominates his work *Sa'ádat-i Jáwed*—“Eternal Bliss.”

His dedication is more than usually eulogistic, and we may guess the extent of his gratitude from his speaking of his patron in the following extravagant rhapsody:—“One under whose government the name of tyranny and oppression is erased from the page of the world, and before (the mention of) whose generosity the book of Hátim is put aside. The sun of whose

bounty shines from east to west, and the fame of whose general benevolence has reached throughout the whole world. From the drops of whose liberality the garden of the world is always green, and from the stream of whose munificence the orchards of the hopes of all nations are perpetually fresh. From the fear of whose spear the lion crouches near the deer, and the blow of whose sharp sword shortens the life of cruel savages. The clouds of whose generosity rain equally over the rich and the poor, and the ocean of whose bounty benefits the great and the small alike. One who is so liberal that the revenue of the seven regions of the earth does not suffice for one day of his expenditure, and so great that the height of Saturn and 'Ayyúk is not equal to that of his palace. One from whose birth the Muhammadan world became exalted, and from whose hospitality the fame of 'Alí is increased. One who in establishing Islám has shown himself a great warrior, and in promulgating the true faith is as firm and immovable as the Polar Star. One who resembles Aristotle in wisdom, and whose mind is devoted to the welfare of his subjects. One who is equal to Sikandar in prosperity, and who by his conquests has subjugated the whole world—the Rustam of the Age, the Hátim of the time, a Kisrá in justice, Bahrám in attack, destroyer of the foundation of infidelity and idolatry,<sup>1</sup> establisher of Islám and the Moslems, possessing a prudence like that of Plato: the chief of all the great men of the world, the sun of all the renowned nobles, the theatre of the miracles of God, and the achiever of endless victories, the great *wazir* Nawáb Yamínu-d daula Nizámu-l Mulk Mubáriz Jang Sa'ádat 'Alí Khán—may God ever increase his prosperity and wealth !

“ A minister who protected the world by his equity and justice ;  
 Master of the sword, and possessed of a noble disposition ;  
 The most fortunate, brave and just ;  
 One who like the sun gives gold to the world.  
 A brave man who can overcome a tiger, and catch a lion ;  
 In strength and courage has no one equal to himself ;

<sup>1</sup> A Hindú is writing.

When he gives, he is a second Hátim ;  
 At the time of battle, he is another Rustam ;  
 Through his justice the heads of proud tyrants are bowed down ;  
 All his works are readily and expeditiously done.  
 From the excess of his liberality, bounty, and generosity,  
 He makes an impression upon the sun and moon, as a die on a  
 diram.

If I were to speak of his justice,  
 The story of Naushírwán would sink into oblivion.  
 The heavens before his greatness bow down their heads.  
 The foundation of violence is entirely rooted out.  
 If he gird up his loins in the field of battle,  
 Alarm will spread from India to Europe.  
 The whole country of Hindústán is obedient to him.  
 Nay, I am wrong, I mean the whole world, from one extremity to  
 the other.

The destiny of the heavens is conformable to his orders.  
 Victory adorns his flag.

Who has seen his equal in justice and generosity ?  
 He is the greatest in all the world, and superior to all men of courage,  
 In strength like an elephant, and in bravery like a lion ;  
 Bold in his heart, both in the cabinet and the field ;  
 Head of all great men, and the crown of all the chiefs.  
 In the time of his government, O world, be happy !  
 If any person seeks protection from calamity,  
 He finds rest nowhere but in this country.  
 Come, oh Nánú !<sup>1</sup> shut your lips from speech,  
 Because his rank is too great.  
 If a book be written in his praise,  
 It would still be too small in the estimation of a wise man.  
 How can a particle of dust speak of the sun,  
 And what account will be taken of it, if it open its lips ?  
 O God ! keep this noble *wazir* for ever,  
 With all his ancient pomp, wealth and dignity.  
 May his shadow be preserved to cover the world !  
 May the heads of exalted nobles be his footstool ! ”

<sup>1</sup> This is the author's *takhallus*, or poetical designation, and he seems proud of his talent for versification, as he intersperses several scraps of poetry amongst his prose.

After this fulsome nonsense, we cannot expect much truth when he speaks of his benefactor; but the work is, nevertheless, useful for the biographical details which it gives of the Nobles who were most conspicuous in the history of India from the reign of Muhammad Sháh to the author's own time.

The precise date of composition is not given, but as Lord Lake's siege of Bhartpúr is mentioned, and Sa'ádat 'Alí was the reigning Nawáb of Oudh, the work must have been written between the years 1805 and 1814.

The *Sa'ádat-i Jáwed* is divided into four Books.

#### CONTENTS.

Preface, p. 1.—Book I. The Ante-Muhammadan History of India, chiefly from the *Mahábhárat* and *Subh-i Sádik*, in two Chapters, p. 7; II. The Ghaznívides and Emperors of Dehlí, in two Chapters, p. 52; III. Biographical account of the Nobles of Hindústán, p. 384; IV. Geographical description of the seven climates, marvels of the world, and miscellaneous matters, in four chapters, p. 436.

SIZE—Small 8vo., containing 504 pages of 14 lines each, but a few pages are missing at the end.

The first, second, and third Books are too short to be of any value, and they are for the most part mere abstracts of other common works. The fourth Book conveys information in a useful, and occasionally a novel form, and has, therefore, been copiously abstracted from in the following pages.

The *Sa'ádat-i Jáwed* is a rare work. I have never heard of any other copy but that in one of the Royal Libraries at Lucknow, which I should have supposed to be an autograph, but that my own copy, which is taken from it, is so very full of errors that I can hardly suppose the original to be free from them. [The following Extracts were translated by *munshis*, and revised by Sir H. M. Elliot.]

## EXTRACTS.

*Nawáb Mumtázu-l Mulk Sarbuland Khán.*

He was an inhabitant of Lún, and his name was Mirzá Rafi'. His father, Muhammad Afzal Khán, was one of the nobles of the Emperor Muhammad Aurangzeb. Mirzá Rafi', who was the *diwán* of Prince 'Azimu-s Shán, displayed great bravery in the battle with A'zam Sháh, and obtained the title of Mumtázu-l Mulk Sarbuland Khán. In the time of Mu'izzu-d dín Jahándár Sháh, when Prince 'Azimu-s Shán was slain, Sarbuland Khán, disregarding his obligations, forsook Farrukh Siyar, son of 'Azimu-s Shán, and joined Mu'izzu-d dín. He was deputed to Gujarát on the part of Asad Khán, the minister; and through the recommendations of Kutbu-l Mulk Saiyid 'Abdu-llah Khán, Farrukh Siyar, after his accession, pardoned him for his past conduct, and conferred on him the Governorship of Oudh and Alláhábád.

After some time he became Governor of the province of Bihár. He then obtained the rank of seven thousand, as well as a *jágir* in the *súba* of Láhore, and the office of *súbadár* of Kábul. In the time of Muhammad Sháh Badsháh, he was again made Governor of Gujarát, and when he was removed from that office, he fought a desperate battle with Rája Dhankal Singh Ráthor, who had been appointed Governor in his place, and obtained victory over him. When he came to Ágra, the displeasure of the Emperor was evinced by prohibiting him from attending Court for one thousand days. When that period had elapsed, he was admitted to an audience by Muhammad Sháh, and was raised to the Governorship of Alláhábád. At the time of the invasion of Nádír Sháh, he came to Court. Nádír Sháh entrusted him with the duty of collecting the amercement fixed upon the people of Dehlí. He departed to the next world in 1153 A.H. He was a favourite of the Emperor, and always victorious in battle. He was generous, polite, merciful and humane. He always drank the water of the Ganges, and during his governor-

ship of Gujarát and Kábul, large sums were laid out in carrying it to those provinces. It was said by Mansúr Rám, his treasurer, that fifty-six *krors* of rupees in cash, independent of personal allowance, had passed through his hands for the payment of the Nawáb's troops, and other necessary expenses of the different departments. His power may be readily conjectured from this single statement.

*Nawáb Burhánu-l Mulck's contest with Rája Bhagwant Khichar.*<sup>1</sup>

Rája Bhagwant<sup>2</sup> Khichar, *Zamindár* of Gházípúr, in the district of Kora, was the chief of the insurgents of that time. He was a source of constant trouble to Ján-nisár Khán, who had married the sister of Kamru-d dín Khán, the minister, and who had charge of the district of Kora. On one occasion, when Nawáb Sarbuland Khán, the Governor of Alláhábád, came to Kora, Ján-nisár Khán asked him for his aid in destroying Bhagwant. Sarbuland Khán said that it would take much time to subdue Bhagwant, and he had no money to pay the army; but that, if Ján-nisár Khán could provide him with this necessary, he would punish Bhagwant. Ján-nisár Khán refused, and Sarbuland Khán returned to Alláhábád. Bhagwant, who was watching the opportunity of rising against Ján-nisár Khán, allowed but a short time to elapse, before he suddenly fell upon him, and having put him to death, plundered his camp, and took the ladies of his household, and distributed them between himself and his relatives.<sup>3</sup> Kamru-d dín Khán, the minister, was furious at this intelligence, and, aided by all the nobles of Dehlí, he marched

<sup>1</sup> This story, which so fully exemplifies the decline of the monarchy, is told in detail in the *Hadikatu-l Akálím*, the *Siyaru-l Muta-akhhirin*, the *Muntakhabu-l Tawárikh* and the *Tárikh-i Muzaffarí*. Rustam 'Alí's account will be seen above at p. 52.

<sup>2</sup> He is called Ajázú, Azárú, and Udárú, in some of the accounts. We found his descendants in possession at the time of the Cession, who, after exhibiting the hereditary turbulence of the family, were pacified by a pension.

<sup>3</sup> The *Muntakhabu-l Tawárikh* says Ráp Rái, the son of Bhagwant, took the governor's daughter, who poisoned herself to save her honour.

against Bhagwant. The rebel secured himself within the fort of Gházípúr, and though the minister exerted every effort against him, they all proved ineffectual. In the end, he left Nawáb Muhammad Khán Bangash, of Farrukhábád, to prosecute the siege, and himself returned to Dehlí. Muhammad Khán adjusted the matter by receiving a contribution, and then returned to Farrukhábád. At this Bhagwant, being more emboldened than ever, raised the head of arrogance to the heavens, and took possession of Kora.

When the charge of that district was conferred by His Majesty on Burhánu-l Mulk, he went there with a formidable army. Bhagwant, with a body of three thousand horse, sallied from the fort of Gházípúr, and suddenly appeared before the army of the Nawáb on its arrival, upon which occasion many of his followers were killed by the Nawáb's artillery. Bhagwant, avoiding the fire of the guns, fell upon the advanced division of the army, which was headed by Abú Turáb Khán. This officer was slain, and Bhagwant then attacked the Nawáb's body-guard. Mír Khudáyár Khán, with 6000 horse, advanced to oppose him, and was defeated after a severe action. The Nawáb himself thought it necessary to move to his support, and a close conflict ensued. Shaikh 'Abdu-llah of Gházípúr, Shaikh Rúhu-l Amín Khán of Bilgrám, Durjan Singh<sup>1</sup> *chaudharí* of Kora, Diláwar Khán, 'Azmat Khán and other Afgháns, attacked and surrounded Bhagwant, who affected to despise his enemy, but was slain by the hands of Durjan Singh *chaudharí*. Nawáb Burhánu-l Mulk obtained the victory, and the head<sup>2</sup> of Bhagwant was sent to Dehlí.

Be it known that heaps of paper would have to be written were I to give an account of the battles which the deceased Nawáb fought, or were I to attempt to describe the acts of his

<sup>1</sup> Some call him a relative of Bhagwant in the Nawáb's service. Others call him a Bráhmin.

<sup>2</sup> Other authorities state that his skin was stuffed with straw, and sent as a present to the minister.



generosity, patronage, and liberality. The Almighty God, by virtue of the excellent character of that great noble, whose rank was as high as the heavens, and who possessed the qualities of Rizwán the doorkeeper of Paradise, has opened the gates of prosperity to his descendants even to this very time. May the holy God preserve the foundation of the wealth, dignity and authority of this house to eternity, and give victory to its well-wishers; and may the wicked enemies of his family, from which the whole of Hindústán is benefited, be confounded and punished! May the desolated world be filled by his noble descendants to the day of resurrection!

An account of the death of Nawáb Burhánu-l Mulk, which happened at the time of the invasion of Nádir Sháh, by a disease in his legs, has been given above. After his death it was found by his accounts that his army had received two *krors* of rupees in advance. Nawáb Safdar Jang, his son-in-law and successor, expunged that enormous sum, and resigned all claim to it. An account of Nawáb Safdar Jang, and of his accession to the post of *Wazarat* in the time of Ahmad Sháh, son of Muhammad Sháh, will be given hereafter.

*Mahárája Jai Singh Sawát, of the Kachhwáhá tribe.*

His ancestors have been from ancient times the Rájas of Amber. Amongst them was Rája Bhára Mal, whose son was Rája Bhagwán Dás, and Rája Mán Singh was the eldest son of that Rája. These, in the time of the Emperor Akbar, were raised to the dignity of *Amíru-l umará* or generals of the army. With a view to strengthening the foundation of his government, Akbar connected himself by marriage with this family. They rendered valuable services and performed great exploits, which are narrated in the histories of Hindústán. Mahárája Jai Singh was very generous, kind, wise and brave. After his death, thirty *krors* of rupees were reckoned to have been given by him in charity and rewards. He performed the sacrifice of a horse according to the well-known Hindú custom.

The city of Jainagar is a monument of his greatness. After his death, Muhammad Sháh granted a *khil'at* to his son Rája Isrí Singh, confirming him in his hereditary dominions. This Prince, in the battle fought against Ahmad Sháh Durrání, fled from Sirhind, and went to his country as has been before related.

The descendants of Rája Jai Singh Sawái are still in possession of their hereditary dominions, and maintain great state. As the lamp of Dehlí has been long since extinguished, and the Dakhinís (Mahrattas) have taken possession of most of the cities of Hindústán, and the Rájas of Joudhpúr, U'dípúr and other Chiefs of Marwár have become weak, and pass their days as if they were nights; so also the Rájas of Jainagar pay a fixed annual tribute to the Dakhinís and enjoy a state of peace.

*Nawáb Zakariya Khán, son of Nawáb 'Abdu-s Samad Khán.*

Zakariya Khán was for many years Governor of Láhore. He had married the daughter of Kamru-d dín Khán. He was a just, harmless and honourable nobleman, and as he found the people of Láhore to be similarly disposed, their company was very agreeable to him. In those days the bigoted Mullás of Láhore used to dispute with the Hindús on religious points, and persecuted them; but the Khán always tried to adjust their quarrels amicably.

A Mughal was enamoured of the wife of a Khattrí, and cast a longing look upon her; but the modest woman refused to receive his advances. The Mughal hit upon the expedient of making an accomplice of the wife of the washerman whom she employed, and gave her a large sum of money. The washerman's wife wrapped up a costly veil and trowsers, such as are generally worn by a Muhammadan bride, in the other clothes belonging to the Khattrí's wife, and took them to her in the evening. About the same time, the Mughal celebrated in his own house his nuptials with a slave-girl who lived with him, in the presence of some Muhammadans of his neighbourhood; and, as is done on

the occasion of marriages, sweetmeats, etc., were sent in large quantities to the neighbours and friends. The next day, with a number of wicked characters, he went to the house of the Khattrí, and declared, that during the night, the Khattrí's wife had come to his house of her own free will, and having embraced the Muhammadan faith, had been married to him. The relatives of the woman were much surprised at this, and asked her what the truth was. She said that she had never seen the Mughal, who asserted, by way of proof, that the marriage clothes which she had worn last night must be in the house; and when they searched, true enough, there was found a suit of such apparel as is worn, according to Muhammadan custom, at the time of marriage.

Great were the consternation and grief of her relatives, and the poor woman in her shame resolved to die. At last, the matter was brought before the Khán, and about a hundred Muhammadans of the neighbourhood of the Mughal, who had eaten the sweetmeats, declared that on the previous night the Mughal had in reality celebrated his nuptials. The Kázi of Láhore decreed that a Hindú woman, who had espoused the Muhammadan faith, and had entered into marriage with a Muhammadan, could not be allowed to apostatize again. The Khán was much surprised, and deferred his decision to the next day.

In the night-time, he disguised himself in the habit of a *fakir*, and first went to the house of the woman. There he saw some other *fakirs* sitting in a corner, conversing with each other in this wise. "Friends, we have observed this woman for a long time, and have never found her conduct other than modest and continent. How could it be that she went to the Mughal and was married to him? God knows what deception has been practised." The Khán, having heard this, went to the quarter in which the Mughal was residing, and there heard some people saying, "This Mughal is a fornicator, liar, and impostor. We never saw the wife of the Khattrí coming to his house; how then was she married to him?" The Khán returned to his house, and the next morning, having called the washerman's wife, put her to

torture, when she confessed that the Mughal had given her money to place that bridal apparel amongst the woman's clothes. The Khán put both the Mughal and the washerman's wife to death. Many stories like this of the justice of the said Khán were related in Láhore. May God forgive him for his sins !

Lála Lakhpat Rái and Jaspat Rái, both Khattrís of Láhore, were secretaries and counsellors of Zakariya Khán, and entrusted with the conduct of all his affairs. Although they both had received the title of Rája, yet they did not themselves assume that appellation. When Nádir Sháh, after his plunder of Dehlí, returned to his native country, he ordered that all the people of Láhore should be taken away prisoners. Lála Lakhpat Rái made him a present of three *lacs* of rupees, which were accepted; and having thus caused the freedom of about five hundred thousand people, male and female, of the Hindú and Muhammadan persuasions, he left a good name behind him in this world.

#### *Rája Majlis Rái.*

Rája Majlis Rái, a Sarsutí Bráhmín, inhabitant of Láhore, was *diwán* of Kamru-d dín Khán, the minister. It is said that although he was the head of the minister's office, yet he could not write a letter. His clerks used to compose all his official records. One day, Kamru-d dín Khán ordered the Rája to write in his presence, and having seen bad writing, said, "Rája Majlis Rái, how could you get the Wazárat of Hindústán with this elegant hand?" He replied, "My master, good luck does not require either knowledge or art, for it is said, 'Fortune equal to a barleycorn is better than a whole load of science.'" Rája Majlis Rái was very generous and a great friend of the needy. During the winter he gave quilts to the *fakírs* who wandered about the lanes and streets of Dehlí; and from his dispensary all kinds of medicines were given to the poor patients.

Nádir Sháh seized Majlis Rái, with a view to discover the treasures of Kamru-d dín Khán, and in his own presence, asked

him where they were. He replied, "O King of Kings! the minister is very luxurious and a great drunkard; what he gets he consumes, and lays by nothing." Nádír Sháh, being angry, menaced him with punishment. Majlis Rái then presented him, from his own stores, with a *kror* of rupees in cash, jewels and other property, and said that it was all procured from the treasure of the minister. Nádír Sháh, at the instigation of some of the nobles of Hindústán, who acted according to the saying that people of the same profession hate each other, put Rája Majlis Rái to the torture, and cut off one of his ears. Although the whole treasure of the minister was in his possession, yet he did not discover it to any man. He took the Emperor's soldiers with him to his house, and having stabbed a dagger into his belly, departed this world. Nádír Sháh was very sorry on hearing of the intelligence, and remarked that he was a rare instance of a grateful Hindú. He then ordered the Rája's servants to be punished. In all the city of Dehlí exclamations arose in praise and admiration of the departed soul of Majlis Rái.

His eldest son, Rája Khushhál Rái, was superintendent of the bath and private chapel, an office which generally belongs to the prime minister.

*Defeat of Hurmat Khán, son of Háfiz Rahmat Khán.*

In these days, Hurmat Khán Rohilla, son of Háfiz Rahmat Khán, having collected a force of about 20,000 vagabonds and Afgháns, crossed the Ganges at Anúpshahr. He laid siege to the fort of Pílibhít, which was in possession of the minister's adherents, and began to spread devastation throughout the country. He determined that when the army of the minister should come against him, he would fly to the forests at the foot of the Kumáún hills. Mahárája Súrat Singh sent the father of the writer of these pages, Rái Gurdás, against Hurmat Khán, who, on hearing that the army of the minister was approaching, abandoned the siege of Pílibhít, and pitched his camp on the borders of the jungle. Rái Gurdás Singh pursued and came up

to his encampment, upon which Hurmat Khán set his army in array, and, after a very severe engagement, was defeated and fled, leaving some of his men in ambush in a ravine. Rái Gurdás Singh, being an experienced man, obtained intelligence of the ambuscade, and with a body of his gallant companions in arms went to the place. The scheme of the Afgháns being thus disconcerted, they fled away. About two thousand of them were killed and wounded, and victory declared in favour of the Nawáb Wazír. Hurmat Khán took refuge in the Kumáún hills, and Rái Gurdás Singh sacked the villages which were below the hills, and within the territory of the Rája of Kumáún. He also determined to invade him in the hills, but the Rája sent his ambassadors, and sued for peace. Hurmat Khán fled beyond the Kumáún jurisdiction, and sought protection under some other hill chiefs. In the mean time a letter was received from Nawáb Ásafu-d daula, of which the following is a copy :

“ May the sincere and faithful Rái Gurdás Singh be protected from evil ! It has been represented by the intelligencers, that having proceeded with the army placed under you against Hurmat Khán Rohilla, you have given him a complete defeat. This is considered a most valuable service on your part. You should now take a written engagement from the Rája of Kumáún to the effect that he will never give protection to the enemies of this State within his dominions, and having done this, you should return from that country. You should consider these orders imperative, and act according to them.”

In short, the father of the writer of this book took a definite agreement from the Rája of Kumáún to this effect, and returned. During these same days Mahárája Súrat Singh was removed from the governorship of Bareilly, which was bestowed upon other officials.

#### *Beni Bahádur.*

A person named Bení, who was first employed by Rája Mahá Naráin as the carrier of his water-vessel, but latterly was

employed by him on certain occasions as a medium of communication with the Nawáb, actuated by his bad disposition, began to complain of the conduct of his master before the Nawáb. The Nawáb at first appointed him to the charge of certain districts, but by degrees the star of his fortune rose to the height of the fulfilment of his desire. He became deputy of the Nawáb, obtained the title of Rájá Bení Bahádur, and was exalted with the grant of the insignia of the Máhí-murátib, Naubat-khána, and Roshan-chaukí. This is the same Bení Bahádur who, in the contests with the English, acted very treacherously, and combined with them. The Nawáb, after he was established in his kingdom, deprived him of sight. "I do not expect that you, who have sown barley, will reap wheat at harvest."

In short, from such conduct as has been before mentioned, the Nawáb was very angry with Rájá Mahá Naráin, and kept him for some time under surveillance. He was at last set free through the intercession of the great and most respected mother of Nawáb Wazíru-l Mamálik Shujá'u-d daula. The most extraordinary part of it was this, that during all the time Rájá Mahá Naráin suffered this severe treatment, the Nawáb never gave any annoyance to his father, Rájá Rám Naráin, or his uncle, Rájá Partáp Naráin, who were both living.

When, in 1186 A.H. (1772 A.D.), the province of Kanauj, and the country up to the boundary of Anupshahr, was wrested from the possession of the Dakhinís by the Nawáb, Rájá Mahá Naráin was appointed governor of it. At the same time, Rái Gurdás Singh, the author's father, according to the Nawáb's orders, having resigned his office as deputy in the district of Kora, under Mirzá Haidar Beg Khán, was employed in the settlement of the new acquisition. During the time that he was so employed, Mukhtáru-d daula, being disgusted with Rájá Mahá Naráin, obtained Nawáb Ásafu-d daula's orders to confiscate his *jágir*.

*Mahárája Nuwul Rái.*

He was a Suksaina Káyath by caste, and an inhabitant of the district of Etáwa. In the commencement of his career he served Nawáb Burhánu-l Mulk as a writer; but Nawáb Safdar Jang gave him the title of Rája, and appointed him his deputy and commander-in-chief, in which capacity he punished the insurgents of the province severely. Although the Nawáb Wazír resided at Dehlí for several years, yet, through the good management of the Mahárája, no disturbance ever arose in the country under his rule. At the time when Muhammad Sháh Bádsháh went against 'Alí Muhammad Khán, and besieged the fort of Bangash, he could not take it, though it was made only of mud, and he was accompanied by all the nobles of his Court. But when, according to the orders of the Nawáb Wazír, the Mahárája reached the place, he demolished the wall of the fort in one day with the fire of his heavy artillery, and having enhanced his reputation, was received with distinction by his master. It has been above mentioned that Mahárája Nuwul Rái was slain after a bold resistance in the battle with Ahmad Khán Bangash.

*Rája Khushhál Rái.*

Rája Khushhál Rái was the son of Mahárája Nuwul Rái. Although he obtained no distinguished employment under Nawáb Wazír Shujá'u-d daula, yet Nawáb Ásafu-d daula, in consideration of the services of his ancestors, raised him to the office of Paymaster, and gave him charge of Alláhábád. He lived till his death in a state of affluence and comfort.

*Nawáb Ásafu-d daula and the Rohillas.*

Faizu-lláh Khán Rohilla, whom Nawáb Shujá'u-d daula, at the conquest of Bareilly, had placed in possession of the districts of Rámpúr and other *maháls* yielding a revenue of thirteen *lacs* of rupees, maintained as long as he lived great dignity and



pomp, and having taken great pains to improve his country, he realized double the amount of revenue from it.

Muhammad 'Alí Khán, his eldest son, sat upon the *masnad* with the sanction of Nawáb Ásafu-d daula. But Najjú Khán, 'Umar Khán, and his son Sarbuland Khán, together with other Rohilla chiefs, attempted to remove Muhammad 'Alí Khán and instigated his younger brother, Ghulám Muhammad Khán, to usurp the *masnad*. Muhammad 'Alí Khán was an intimate friend of Nawáb Ásafu-d daula, and had received from him much kindness, so the Nawáb wrote to Ghulám Muhammad Khán to the effect that it was of no great consequence that he had usurped the *masnad*, but that, as he had taken Muhammad 'Alí Khán prisoner, he should send him to Lucknow, where some employment might be given to him, which would induce him to abstain from annoying the usurper. Ghulám Muhammad Khán, apprehensive that Muhammad 'Alí Khán's departure would occasion some disturbance, with the advice of Najjú Khán and 'Umar Khán, put him to death in prison.

The Nawáb, thirsting for the blood of Ghulám Muhammad Khán, marched from Lucknow with a powerful army of his own, aided by his English allies. Ghulám Muhammad, having collected eighty thousand Rohillas and Afgháns, raised the standard of revolt, and advanced from Rámpúr with the intention of plundering the city of Bareilly, which belonged to the Nawáb. In those days Rái Gurdás Singh had charge of Bareilly in conjunction with Sambhu Náth. Depending upon the good fortune of the Nawáb, he prepared to defend the city, and the Afgháns were not able to plunder it. Before the arrival of the Nawáb, the army of the English had reached Bareilly, and Ghulám Muhammad, who had encamped at five *kos* from the city, made a vigorous attack on the English battalions, and fought most desperately. But the English, who in battle are very Rustams and Isfandiyárs, made a good stand, and having confounded the Afgháns with the shot of their guns, gave them a complete defeat. Najjú Khán and Sarbuland Khán were slain, and Ghulám Mu-

hammad Khán fled towards the forests under the Kumáún hills. The compiler of this book was with his father in this battle.

The victorious army encamped for two months near the forest to chastise the Rohillas, and Ghulám Muhammad was obliged to surrender. With the advice of the English he was sent prisoner to Calcutta. It is said that he obtained leave to go to Mecca; but where he went to afterwards is not known. In short, Nawáb Ásafu-d daula, proceeding through Rámpúr, entered the city of Bareilly in triumph. He gave some *maháls* of the district of Rámpúr, the revenue of which amounted to about ten *lacs* of rupees, as *jágirs* to the other sons and descendants of Faizu-llah Khán; the rest of the territory he confiscated, and then returned to Lucknow.

At the present time Bareilly and other places have been ceded to the English, and although the *jágirs* of the descendants of Faizu-llah Khán are still maintained, yet the English keep their eyes upon this tribe of Afgháns, and in their wisdom deal with them with great circumspection and prudence, as is essential in politics.

#### *Contests between the English and Ranjít Singh Jáb.*

The impetuous army of the English had the greatest difficulty in taking the fort of Díg belonging to Ranjít Singh, and then laid siege to that of Bhartpúr. Jaswant Ráo Holkar ventured to plunder the country round the English army, and sent an officer of his, by name Amír Khán, with a body of twenty thousand horse, towards Hardwár. Amír Khán crossed the Ganges, and pillaged the country up to Murádábád and Sambhal. The English officers at Bareilly, with the little force they had with them, prepared to repel him. Some of the Afghán officers who had accompanied Amír Khán made a conspiracy against him. As he could not stand his ground, he fled, and having joined the camp of Jaswant Ráo Holkar at Bhartpúr, a great part of his army dispersed.

War raged for seven months between the English on one

part and Rájá Ranjít Singh and Jaswant Ráo Holkar on the other, and more than fifteen thousand men were killed on both sides. The daily conflicts before Bhartpúr form a narrative which is worth hearing, and on both sides such courage was shown as threw the chivalric stories of the ancients into oblivion. "Such battles nobody had seen in the world, nor the wisest men of the whole earth had heard of."

At last the English, according to the orders of their Governor General at Calcutta, pardoned Ranjít Singh for his faults, and gave him back the fort of Díg. They spent the rainy season at Mathurá. Jaswant Singh Holkar fled to Láhore, and sought an asylum with Ranjít Singh, its ruler.

In 1220 A.H. (1805 A.D.), the brave General, Lord Lake, marched towards Láhore, and having forded the Sutlej, pitched his tents on this side of the Biyáh, twenty *kos* east of Láhore. Great alarm spread among the people of the Panjáb. Without delay the Sikh chiefs around Láhore, in order to save their lives and property, joined the English army, and were received with favour. Consequently, Ranjít Singh, the ruler of Láhore, sent a mission of experienced men to express his submission, and ascertain the pleasure of the British Government. Through great humility and flattery, which politicians are enjoined to observe, he retained possession of his dominions. Moreover, it was through his mediation that peace was concluded between the English and Jaswant Ráo Holkar.

The British Government granted some districts of the Dakhin, etc., part of Hindústán, to Jaswant Ráo, and relieved the world from ravage and oppression. They also allotted some districts of the Dakhin and Málwá, and a portion of Hindústán, together with the fort of Gwálior, to Mahárája Daulat Ráo Sindhia, and for a long time secured the people from unjust demands. At present, the city of Akbarábád, together with some districts of the province of Dehlí, and the whole territory of Bundelkhand, is in their possession. The chiefs also of the Panjáb and of the country bordering on the hills acknowledge submission to this

powerful body. The administration of the British Government differs in no respect from that of the great Nawáb Wazír, who is endowed with the grandeur of the Pleiades.

## CXXXIV.

## MA'DANU-S SA'ÁDAT

OF

## SAIYID SULTÁN 'ALÍ.

[THE author gives in his Preface his name and paternity as Saiyid Sultán 'Alí ul Husainí ul Musawí us Safaví, and states that he was a native of Ardabil, in Ázarbáiján, from whence he travelled eastward, and took up his "abode under the auspicious asylum of Nawáb Shujá'u-d daula" at Lucknow. In the second year of the reign of Sa'ádat 'Alí, in 1213 A.H. (1798 A.D.), he determined to write the history of India from the times of Tímúr to the death of the Emperor Muhammad Sháh. He enumerates the authorities he has consulted: *Zafar-náma*, *Wáki'át-i Bábari*, *Tárikh-i Alfí*, *Firishta*, *'A'lam-árái 'Abbási*, *Akbar-náma* of Abú-l Fazl, *Ma'dan-i Akhbár-i Ahmadi*, *Ikbál-náma*, *Tárikh o Sair-i Jahángíri*, *Tabakát-i Akbari*, the work of Khwája Atábak Kazwíní and others. The latter part of the work is particularly occupied with the affairs of the Nawábs of Oudh, and comes down to the seventh year of the reign of Sa'ádat Alí, 1805 A.D.

Sir H. M. Elliot did not obtain a copy of this work, but the above notice has been drawn from a translation of the Preface and Table of Contents which is among his papers.]

CXXXV.

MAJMA'U-L AKHBÁR

OF

HARSUKH RÁÍ.

THIS compilation is the work of Harsukh Rái, son of Jíwan Dás, son of Rái Basant Rám, a Sahkal Khatri.

Rái Basant Rám was Governor of Ágra for many years, from the time that province was made over to Mahárája Jai Singh Sawái by Muhammad Sháh, down to the decline of the Ját power. During this long interval of time, he is said, by his grandson, to have acquitted himself with great credit in the estimation of all men. The author's great-grandfather, Dyá Rám, was *dhwán* to Mubárizu-l Mulk Nawáb Sarbuland Khán. While he praises his own studious disposition, he censures the idleness of his contemporaries. He observes that most people of his time, whether from their slothful nature, or on account of their numerous worldly avocations, are averse to reading long and elaborate works of the great writers and historians, who in a style of correctness, and even of eloquence, have very beautifully written with their golden pens, and, by the aid of their wit and ability, given accounts of monarchs of past ages; that as the science of history is the means of gathering knowledge for wise men, and affords examples to intelligent observers; that as every narration respecting those who have flourished before our time is a precept which improves the understanding of sensible men, and every fact of former time is a precedent which increases the knowledge of inquiring persons; and that as the study of this science is very beneficial to kings and rulers, and also opens

the eyes of the common people, by affording information in all respects useful to them ; it had therefore been for a long time the ardent desire of this gleaner of crumbs from the table of liberal persons to compile a book in a very simple, intelligible, and concise style, which might form a collection of historical subjects and a depository of facts, embracing an account of the great Rájás and powerful Kings of the extensive country of Hindústán, some short sketches of the Princes of Persia from the Kaiánian, Sássánian and other dynasties, who raised the standard of sovereignty on the surface of the earth before the promulgation of the Muhammadan religion ; an account of the creation of Adam, a history of the Prophets, great Saints, the rising of the sun of the true religion, memoirs of the great Prophet, the benefactor of mankind, his holy companions, sacred Imáms, philosophers, pious men and the Muhammadan Kings who ruled over the countries of Írán, Túrán, and Hindústán, and who, having caused the *khulba* to be read and money coined in the name of Islám, erected the standard of power and prosperity in the four quarters of the world, a detail of the several climates, the celebrated cities, their rarities and wonders, the governors of the famous countries of the world, an account of the Europeans, the New World which was conquered by these wise people, a short detail of each tribe with its religion, commencing from the creation of the world. Such was the work he undertook to compile from abstracts taken from credible works and authentic narrations, with a view that the hearers and readers of it might, with a little attention, obtain acquaintance with the history of the world. This object he was not able to accomplish, until he met with a patron in the person of Rái Srí Naráin, his maternal uncle, on whom a ridiculous and fulsome eulogium follows, extending through two pages, which it is needless to repeat.

The author tells us that his work was compiled in the 1214th year of the Hijra era, or forty-second of Sháh 'Álam, and the chronogram in the Preface, which is formed by combining

*Majma'u-l Akhbár* with another word, gives also 1214 A.H. (1799 A.D.); but as he carries down the history to the 1220th year of the Hijra (1805 A.D.), or the forty-eighth of Sháh 'Álam, as appears from one of the translated Extracts which follow, it is probable that an incorrect date has been assumed, in order to make it accord with the title of the work. Though the work is a mere compilation, it is useful in many respects, and is well written. It is divided into eight books (*akhbár*), and several chapters (*khabr*), of which a full detail is given below.

The *Majma'u-l Akhbár* is not uncommon. I know five or six copies, of which the best is in the possession of Nawáb Míán Faujdár Khán, of Bhopál, through whose kindness I obtained the copy in my possession.

#### CONTENTS.

BOOK I. The institutes and notions of the ancient Hindús and their Rulers, in thirteen Chapters.—Chap. i. Creation of the world, and the appearance of Brahma, p. 16 ; ii. The Rulers and Rájás of Hindústán, from the time of Rája Man to the days of Rája Pánd, father of Rája Judhishthar, p. 26 ; iii. Reign of Rája Judhishthar and his Descendants, p. 50 ; iv. Rája Bisrawá and his Descendants, p. 121 ; v. Rája Sarwah and his Descendants, p. 122 ; vi. Rája Dhundar and his Descendants, p. 124 ; vii. Rája Bikramájít, p. 126 ; viii. Rája Samundarpál and his Descendants, p. 130 ; ix. Rája Malúk Chand and his Descendants, p. 131 ; x. Har Prem and his Descendants, p. 132 ; xi. Rája Dahí Sen and his Descendants, p. 133 ; xii. Díp Sen and his Descendants, p. 134 ; xiii. Rái Pithaurá, the last of the Rájás of Dehlí, p. 136.

BOOK II. History of the Persians, in six Chapters.—Chap. i. Their notions regarding the creation of the world and Mahábád, the first father of mankind, p. 142 ; ii. The followers of Mahábád, and their manners and customs, p. 147 ; iii. The Kings of Persia, from the time of Kaiúmárs, who is said to be the first King, to the period of Dárá (Darius), son of Daráh, who were called the Mulúks of 'Ajám—Some of their contemporary Prophets,

eminent Philosophers—Rise of Alexander the Great, p. 155; iv. Alexander the Great—Kings of Rúm who ruled after him—A description of Rúm, p. 252; v. The Mulúku-t Tawáif down to the rise of Ardashír Bábagán, who ruled after Alexander, p. 296; vi. The Sássánians, from the time of Ardashír Bábagán to the period of Yazdajird, the last of the line, p. 299.

Book III. History of the Muhammadans, in ten Chapters.—Chap. i. Creation of the World, p. 356; ii. Creation of the Jinns, p. 366; iii. Creation of Adam, p. 368; iv. The great Prophets, p. 374; v. Birth and rise of Muhammad chief of the Prophets, p. 447; vi. The great Khalífas, p. 461; vii. The twelve Imáms, p. 471; viii. The four Imáms, founders of the Sunní doctrines, and the ten persons who are said to have gone to Paradise, p. 481; ix. The 'Ummayide Khalífas, p. 484; x. The 'Abbáside Khalífas, p. 493.

Book IV. Kings of Yemen, Sultáns of Írán, Túrán and other Countries, in eleven Chapters.—Chap. i. The Táhirian Kings or Mulúks of Khurásán, p. 533; ii. The Sultáns of Khail or Gáopára, p. 536; iii. The Saffárians, p. 543; iv. The Sámáníans, p. 545; v. The Dailamite Kings of Tabaristán, p. 551; vi. The Saljúkians, p. 556; vii. The Khwárizm-sháhís, p. 565; viii. The Atábaks, p. 569; ix. The Kará-khitáís, p. 577; x. The Isma'ílians, p. 578; xi. Changíz Khán and his Descendants, p. 587.

Book V. The Kings who reigned after Sultán Abú Sa'íd, in twelve Chapters.—Chap. i. The Ýlkánians, p. 631; ii. The Chaupánians, p. 633; iii. Shaikh Abú Is'hák King of Persia, p. 634; iv. The Muzaffarians, p. 635; v. Kings of Kart, p. 638; vi. The Sarabdárians, p. 640; vii. The Sarwán-sháhís, p. 645; viii. The Kará-kúínlú rulers, p. 648; ix. The Ák-kúínlú Sultáns, p. 650; x. The Saffaví Kings, p. 652; xi. Conquests of Nádír Sháh; xii. Ahmád Sháh Abdálí, and his Descendants, p. 692.

Book VI. The Muhammadan Kings who ruled in Hindústán, in nine Chapters.—Chap. i. The Ghaznívide Kings, p. 706; ii.



The Ghorians, p. 723 ; iii. The Khiljí Princes, p. 745 ; iv. Tughlik Sháh and his Descendants, p. 767 ; v. Khizr Khán, surnamed Ráyát-i A'lá, and his Descendants, p. 796 ; vi. The Lodí Afgháns, p. 808 ; vii. Amír Tímúr Gúrgán and his Descendants, p. 822 ; viii. Sher Sháh and other Súr Afgháns, p. 879 ; ix. History of Humáyún after his second conquest of Hindústán and his Descendants, to the time of Sháh 'Álam Bádsháh, p. 901.

BOOK VII. The Rulers of the different Provinces of Hindústán, in eleven Chapters.—Chap. i. The Territory of the Dakhin, p. 1188 ; ii. Rulers of the Dakhin, in twelve Sections.—Sect. 1. The Bahmaní Dynasty, p. 1195 ; 2. The 'Ádil-sháhí Dynasty, p. 1223 ; 3. The Nizám-sháhí Dynasty, p. 1234 ; 4. The Kutb-sháhí Dynasty, p. 1246 ; 5. The 'Imád-sháhí Dynasty, p. 1247 ; 6. The Baríd-sháhí Dynasty, p. 1249 ; 7. Rulers of Khándesh, p. 1250 ; 8. Rulers of Málwá, p. 1252 ; 9. Sultáns of Gujarát, p. 1259 ; 10. The Mahrattas, p. 1268 ; 11. Battle with Haidar Náik and his son Típú Sultán, p. 1293 ; 12. Nizámu-l Mulk and his Descendants, p. 1299.—Chap. iii. The Eastern Kings of Jaunpúr, p. 1307 ; iv. Kings of Orissa and a description of the Province, p. 1310 ; v. Provinces of Bengal and Bihár and the Sultáns and Governors who ruled over them, p. 1312 ; vi. Provinces of Alláhábád and Oudh—Nawáb Burhánu-l Mulk Sa'ádat Khán and his Descendants who governed them, p. 1345 ; vii. The Rohilla Afgháns who ruled in the territory of Katehr, p. 1389 ; viii. The Bangash Afgháns of Farrukhábád, p. 1398 ; ix. The Ját Chiefs, p. 1401 ; x. Najaf Khán, p. 1412 ; xi. The Panjáb and the followers of Nának Sháh called Sikhs, p. 1415.

BOOK VIII. Division of Countries according to the English—Discovery of the New World—Their mode of Government, in five Chapters.—Chap. i. The Seven Climates, as described by the English ; and account of the Countries of the New World, which were conquered by them, p. 1423 ; ii. An account of the Planets and the Stars, p. 1425 ; iii. The Earth—Rivers—the four divisions of the whole World, p. 1429 ; iv. The Countries of

Europe—the Conquest of the New World—the Countries of the four Continents, and the Constitution of the European States, p. 1430 ; v. The possessions of the English in Europe and Hindústán, and the rules of their Government, in five Sections.—Sect. 1. The Kingdom of England, which is the original country of these people, p. 1461 ; 2. A description of the City of London, the seat of their Government, p. 1463 ; 3. The rules of their Government, p. 1465 ; 4. Kings of England, p. 1471 ; 5. Account of the East India Company, p. 1481.

[The following Extracts were apparently translated by *munshis*, and received revision from Sir H. M. Elliot.]

EXTRACTS.

*The Játs of Bhartpúr.*

Among the former chiefs of the tribe of Játs, Bajjá Ját was pre-eminent. He was a *zamindár* of *mauza* Sansaní, a village situated between Díg and Kumbher. He had in attendance on him a body of nearly one hundred horse, consisting of his relations. The strong fort of Thún was the place of his residence. He led a predatory life, and displayed great courage in every excursion. He died, leaving behind him three sons, named Chúrámán, Badan Singh, and Rájá Rám.

The first-named son succeeded him in the chiefship of the tribe, and as his good fortune proved like waters richly fertilizing the field of his successful career in life, he, on the occurrence of the tumult which followed closely on the death of Aurangzeb, revolted, and thus laid the foundation of his fortune. Muhammad Farrukh Siyar, on ascending the throne, despatched Rájá Jai Singh Sawái with an overpowering force to chastise Chúrámán, and as the Rájá, after a siege of one year's duration, succeeded in reducing Chúrámán to the last extremity, the latter had sagacity enough to sow the seeds of prudence in the field of good fortune. By entering into a league with Saiyid Husain 'Alí Khán Bárha, who was in charge of the entire administration of the affairs of

the State, and jealous of the power of Rájá Jai Singh, he rescued the store of his treasure and greatness from the shock of misfortune, which was likely to prove as severe as that of lightning. Rájá Jai Singh was obliged to raise the siege of the fort of Thún, and return with malicious feeling engendered in him by the defeat of his object.<sup>1</sup> This circumstance made Chúrámán so arrogant, that the plant of his independent spirit grew up and touched the very heavens. At the time when Husain 'Alí Khán fought with the army of Muhammad Sháh, Chúrámán was so presumptuous that he repeatedly fell on the camp of the Emperor, and engaged in plunder. He thus continued to incur public odium, till the fourth year of the reign of Muhammad Sháh, when Rájá Jai Singh and other *amírs* of note were despatched with an effective force to reduce the fort of Thún, and exterminate him. They employed their utmost exertions to effect the purpose, and as the earthly career of Chúrámán was at an end, his brother, Badan Singh, leagued with Rájá Jai Singh, gave him all the information that might tend to the ruin of Chúrámán, and thereby enabled the Rájá to open the gate of the strong fort. Chúrámán, on seeing his affairs desperate, burnt himself in the magazine of the fort. Rájá Jai Singh levelled the fort to the ground, and caused it to be ploughed up by a yoke of asses.

Rájá Badan Singh, through the interest of Rájá Jai Singh, became the successor of Chúrámán, whose son, Muhkam Singh, forfeited the succession in consequence of his father's offence. Badan Singh, on obtaining the chiefship, built the forts of Bhartpúr and Waira. The fort of Bhartpúr was made very strong, if not impregnable. The ditch round it is so deep that even the imagination cannot pass one half of its depth. Its rampart is so wide that it can admit of the passage of several carriages at a time. Besides this, it is surrounded by forests.

It is said that Badan Singh was in the habit of swallowing every day quicksilver of the weight of a *pice*. He had hundreds

<sup>1</sup> [See *supra*, Vol. VII. pp. 514, 532.]

of concubines and twenty sons. On feeling his sight defective in his latter days, and finding amongst his sons Súraj Mal to be the most sagacious and wise, he placed the reins of government in his hands, and retired from the cares of State to pass the remainder of his life in seclusion and peace, which he enjoyed up to the year 1174 A.H. (1760-1 A.D.), when he died. It is said of him that, in consequence of his numerous descendants, he used to inquire always, when any one of them came into his presence, as to who the person was.

Súraj Mal, who, during the lifetime of his father, was entrusted with the entire administration of the affairs of the State, strongly fortified the posts of Kumbher and Díg; and on his father's death, when he attained absolute power, he employed his exertions for the extension of his territory. The declining state of the Empire of Dehlí afforded him the means of making encroachments on the royal territories. In the reign of Ahmad Sháh, he was on friendly terms with Wazíru-l Mamálik Safdar Jang, and thereby placed his affairs on a firm basis. He afforded every aid and countenance to the schemes of Safdar Jang. In the year 1164 A.H. (1750-1 A.D.), when Safdar Jang directed a second time his army against Ahmad Khán Bangash, Súraj Mal acted in co-operation with him, at the head of an effective force. The war terminating in favour of Safdar Jang, Súraj Mal obtained possession of the province of Ágra, and became the master of the whole territories of Mewát, and a tract of land as far as the neighbourhood of Dehlí, yielding more than two *krors* of rupees. This extension of his territories exalted his dignity to the very heavens, and contributed to augment the strength of his force to nearly one hundred thousand horse and foot. His subjects were in the enjoyment of all the blessings of a good government. In the year 1170 A.H. (1756-7 A.D.), when Ahmad Sháh Abdálí was on his march to Hindústán, most of the inhabitants of Dehlí, both high and low, took shelter in the territories of Súraj Mal, who extended his protection towards them, and treated them all with the respect due to their respective ranks.

Jahán Khán, the Commander-in-Chief of the army of the Abdálí, moved at the head of an overwhelming force to capture the fort of Kumbher, and Súraj Mal proceeded in an undaunted spirit to resist him. In the year 1173 A.H. (1759-60 A.D.) Gházíu-d dín Khán Wazír, being dismayed by the approach of Ahmad Sháh Abdálí to Hindústán against the Mahrattas with whom he had entered into a league, took refuge with Súraj Mal, who received him courteously, and protected him for a time in his adversity. In this year, also, Súraj Mal took possession of the fort of Akbarábád from the Emperor of Dehlí.

When the legitimate son of 'Álamgír the Second ascended the throne of his father in the East, under the title of Sháh 'Álam, and Najíbu-d daula Rohilla assumed the management of the affairs of State, and appointed Jawán Bakht, the eldest son of Sháh 'Álam, as the heir apparent, Súraj Mal felt an ardent desire for the possession of Dehlí, and with this object he marched early in the year 1178 A.H. (1764 A.D.) with a considerable force against that place in the spirit of predominant pride. Najíbu-d daula, dreading the prowess and strength of Súraj Mal, entreated him in abject terms to make peace; but Súraj Mal refused, and prepared himself for action. After both armies were drawn up in battle array, Súraj Mal, with a small force, unfortunately advanced too far beyond his army to examine one of his batteries, and while standing between it and that of his enemy, a party which, after having been plundered by Súraj Mal's army, were returning to their camp, on recognizing him, made an attack on him and put him to death. This event brought on, in the twinkling of an eye, the discomfiture and dispersion of the immense force of Súraj Mal without a fight. A circumstance so unexpected can be ascribed to nothing else but to the decree of Providence, and victory, which is in its gift, fell to the lot of Najíbu-d daula.

Súraj Mal, however, had several sons, among whom Jawáhir Singh, the most sagacious, succeeded him. To avenge the death of his father, Jawáhir Singh marched with a considerable force against

Najíbu-d daula, accompanied by Malhár Ráo Mahratta and a body of the Panjáb Sikhs. Najíbu-d daula, taking shelter in the fort of Dehlí, applied himself to strengthen the bastions and gates of the fort and city. Jawáhir Singh encamped round the tank of Kishan Dás, ten miles distant from Dehlí, and laid siege to the city. Cannonading and musketry continued for four months, when the report of the arrival of the Abdálí troops disposed Najíbu-d daula to purchase peace, and he offered concessions to the Mahrattas. The peace was concluded through the interposition of Malhár Ráo, and both parties remained in their independent positions.

Late in the year 1179 A.H. (1766 A.D.) Raghú Mahratta came from the Dakhin, besieged Gohad, and demanded tribute from Jawáhir Singh, which obliged the latter to depute to him, for the purpose of negotiating peace, Gosain Himmat Bahádur and his brother Amráo Gír, who had formerly, on the defeat of Nawáb Shujá'u-d daula by the English, left the Nawáb's service, and entered that of Jawáhir Singh. They now, from avaricious motives, excited by the bribes offered them by the Mahrattas, deviated from rectitude, and promised Raghú to betray Jawáhir Singh into his hands. Jawáhir Singh, on learning of this treachery, despatched a portion of his army in which he could place confidence, with instructions to fall on them unawares, with a view to bring them to their senses. The two brothers, seeing the arrival of the troops in a hostile spirit against them, gave up all for lost, and took to flight with some of their immediate attendants. Their equipage and baggage were all carried off as plunder.

In short, Rája Jawáhir Singh became master of most of the neighbouring territories. But in consequence of his having attained such glory and power, his pride was heightened into vanity, and his mind exalted with the imagination of extending his conquests far and wide. In the year 1182 A.H. (1768 A.D.) he called on Rája Mádhú Singh, son of Rája Jai Singh Sawái, to surrender the *parganas* in the neighbourhood of Bhartpúr.<sup>1</sup> But

<sup>1</sup> [See *supra*, p. 225.]

as Rája Mádhú Singh did not attend to his call, Jawáhir Singh quarrelled with him, and fitted out a large expedition. Under pretence of performing ablution in the lake near Ajmír, he marched in that direction. Mádhú Singh, however, being aware of his hostile intentions, placed a select body of his troops under the command of Harsahái Khatrí, a confidential dependent, with instructions to oppose Jawáhir, who was prepared to take the field without any provocation. This Rájput force met Jawáhir Singh in the neighbourhood of Jainagar while on his way back from the lake. An obstinate battle took place, and the gallant charges made by both parties occasioned numbers of slain.

In consequence of the bold and vigorous attacks of the valiant Rájputs, Rája Jawáhir Singh's troops could not stand their ground. Rája Harsahái, Gunsahái (his brother-in-law), and most of the brave Rájputs displayed their valour, but fell at last on the field of battle. Confidence and courage failed Jawáhir Singh. With a dejected heart he retreated towards Bhartpúr, and became, in consequence of his ineffectual encroachment and disgraceful return, the subject of public ridicule. He at last glutted his vengeance by wresting the territory of Kámún from Rája Mádhú Singh. He then proceeded from Bhartpúr to Ágra, where a villain, whose name is not known, put him to death while engaged in viewing an elephant-fight.

Jawáhir Singh's brother, Ratan Singh (another son of Súraj Mal), succeeded him. This Prince remained constantly in a state of intoxication, and wasted his precious moments in pleasure and indolence. A few days after his accession, he felt seriously disposed to gain a knowledge of alchemy, and with this view made over a large quantity of gold to a *darvesh* of the name of Rúpánand, who had given out that he was a very skilful alchemist. This individual, however, appropriated the gold to his own use, amusing Ratan Singh with evasive stories. When subtrefuges on his part exceeded their reasonable bounds, Ratan Singh threatened him with punishment; and the impostor, being apprehensive of the loss of his honour, if not his life, con-

ducted him unattended by any servants to his own place, under pretence of showing him the alchemical discoveries made by him. On his arrival there, he put Ratan Singh to death by stabbing him with a knife. This event coming to the knowledge of the adherents of Ratan Singh, they immediately killed the *darwesh*. Ratan Singh ruled only nine months.

On his death, Kherí Singh, his son, only five years of age, was installed by the ministers of the State, and Nuwul Singh, son of Súraj Mal, was appointed regent; but one month afterwards, when Kherí Singh died, Nuwul Singh became independent, and placed himself on the *gaddi*.

This Prince, being desirous of extending his territories, wrested, in the year 1196 A.H. (1774 A.D.), the fort of Balamgarh from Ajít Singh, son of Bagú Ját. He also overcame the Imperial force which had been ordered to give support to Ajít Singh, and he became master of Sikandrá and several other places belonging to the crown. These conquests made him assume an air of haughtiness, until Najaf Khán,<sup>1</sup> by command of His Majesty Sháh 'Álam, hoisted the banner of bravery for his expulsion, and succeeded in wresting from him the possession of Faridábád. He waged war with Nuwul Singh in the neighbourhood of Hadal and Barsáná. He was so fortunate that, notwithstanding a forest being situated to his disadvantage, he gained a complete victory over Nuwul Singh, who being thus doomed to sustain a defeat, fortified himself in the fort of Díg. Najaf Khán, in a short time and with little opposition, effected the restoration of all the usurped territories which were in possession of Nuwul Singh, even to the very walls of Akbarábád, and afterwards marched to besiege the fort of Díg. When the fort had been in a state of siege for two years, Nuwul Singh died.

Ranjít Singh, son of Súraj Mal, who was then at Bhartpúr, on hearing of his brother's death, hastened to Díg, applied himself to strengthening the gates and bastions of the fort, and animated the courage of the besieged. He killed Mullá Ahnad Khán

<sup>1</sup> [See *suprà*, p. 227.]



Rohilla, who had been employed by Nuwul Singh to protect the fort, but on Nuwul Singh's death aspired to the possession of it himself. It is through the exertions of Ranjít Singh, that the besieged held out for eleven months more, when, on the failure of supplies, Ranjít Singh, seeing the desperate state of his affairs, surrendered. A few days afterwards, Najaf Khán captured the fort of Kumbher; but the forts of Bhartpúr and Waira, with some other places, remained in the possession of Ranjít Singh.

After the death of Najaf Khán, when the Mahrattas obtained a footing in his territories, Ranjít Singh professed subjection to Sindhia Patel, the commander-in-chief of the Mahratta force. Sindhia, being pleased with him, committed to his charge, on the occasion of the march of his army in the direction of Jainagar, the forts of Díg and Kumbher, which Najaf Khán had annexed to his own territories.

When, in the year 1218 A.H. (1803 A.D.), the British overcame the Mahrattas, and took possession of their territories, Ranjít Singh was prudent enough to acknowledge ostensibly the supremacy of the British; but in the following year, on the occasion of the march of the united force of the Mahratta chiefs, Daulat Ráo Sindhia and Jaswant Ráo Holkar, against the British, he joined the Mahrattas, in gratitude for their former good will and regard for him. When, in the latter part of the year, the British, after reducing, through the wisdom of their policy and sagacity, the strong forts of Díg and Kishangarh, gallantly determined to take the fort of Bhartpúr, he with a valiant body of Játs marched boldly to resist them.

It is said that these Játs, in spite of the superior strength of the British, fell upon them regardless of life as moths of fire, committed great slaughter, and thus displayed their valour to the admiration of all who witnessed or heard of the fact. But when the rulers of Bengal and Bihár, the potentates of the Dakhin such as Haidar and Típú Sultán, the Mahrattas and others equal to Rustam and Isfandiyár, have been worsted by the British army, what could be expected from that poor and

helpless body? Their fight with the English is just as that of a musquito with an elephant, or of a moth with fire, a parrot with a hawk, or a goat with a lion! Indeed, these Englishmen emulate the great heroes who figure in ancient history.

The Mahratta chiefs were presumptuous enough to continue opposing and harassing the English, until such time as the most exalted General Lake, by his prudent strokes of policy, and every sort of kindness and regard, gained over Ranjít Singh to espouse the interests of the British. He restored to Ranjít Singh the forts of Díg and Kishangarh, and then made preparations for the expulsion of the Mahrattas. Ranjít Singh enjoyed a high name in every direction of the world by his attachment to the English. He died in the latter part of the year 1220 A.H. (1806 A.D.), leaving his name immortal in the pages of history.

#### *The English Company.*

The Company, or the English merchants, sent their agents in ships laden with the productions of Europe for sale, and also with money in cash to purchase goods in Hindústán. They commenced their business in this country in the time of the Emperor Núru-d dín Jahángír, and obtained from him several houses for the residence of their agents in the port of Surat. Afterwards, by the Emperor's orders, they took several places from the Portuguese. Gradually they established their factories in Bombay, Madras, and other maritime places in Hindústán.

In the reign of Muhammad Aurangzeb 'Álamgír, they obtained permission to build a factory in Bengal, and thus they laid the foundation of the city of Calcutta. As long as the rulers of India did not molest them, the agents of the Company paid taxes into the royal treasury, like other merchants; but when they were oppressed by Chandá Sáhib, governor of Arcot, and Siráju-d daula, grandson of Mahábat Jang 'Alíwardí Khán, ruler of Bengal, they submitted their complaints to their King, and being reinforced by a royal army, they took possession of

Arcot and Calcutta. By degrees they established their dominion in Bengal and Bihár. By the assistance of Almighty God, and their good fortune, and through the aid of their armies, they achieved, as has been before mentioned in this brief narrative, repeated victories over Shujá'u-d daula, and with great magnanimity and generosity restored the country to him which they had conquered. But as a measure of precaution, they placed a division of the English army on the frontier of his possessions, the pay of which was to be paid by him, and an intelligent and wise English officer was also appointed to remain with him.

After his death, the English received the districts of Benares, Jaunpúr, Gházípúr, and Chunár, from Ásafu-d daula, in consideration of his being confirmed in the *masnad*, and these places were annexed to the Company's possessions. When Ásafu-d daula expired, after the quelling of the disturbances raised by Wazír 'Alí Khán, and the accession of Nawáb Sa'ádat 'Alí Khán to the *masnad*, one-half of the Oudh territory was ceded to the Company.

In the end of the year 1217 A.H. (1802 A.D.), Mádhú Ráo left this perishable world, and Bájí Ráo, son of Raghunáth Ráo, succeeded him. Having been defeated by Jaswant Ráo Holkar, in consequence of his minister's defection, he requested assistance from the Lord Marquis, the Governor-General, who sent his brother, General Wellesley, at the head of a formidable army for his succour. Having thus recovered the government of Púna, he was again established firmly upon the *masnad*. Daulat Ráo Sindhia, Jaswant Ráo Holkar, and Raghújí Ghoslá,<sup>1</sup> the Mahratta chiefs, having combined together, prepared to fight with the English army. The Governor-General, seeing them hostilely disposed, ordered General Wellesley and other officers at different stations, in 1803 A.D., corresponding with 1218 A.H., to extinguish the fire of their opposition, and wrest from them the forts and the cities which they had conquered. He also sent large supplies of treasure in all directions, and, as has been men-

<sup>1</sup> [Usually "Bhosla" or "Bhonsla," but see *supra*, Vol. VII. p. 255.]

tioned in this work in the history of the Mahrattas, the English forces were everywhere victorious; and all the territory and forts of these rebels fell into the hands of the British warriors. Daulat Ráo, Raghújí Ghoslá, and other chiefs sued for peace, which they obtained, and enjoyed tranquillity and ease. According to the Governor-General's orders, some of the conquered cities and forts were restored to them. Jaswant Ráo Holkar, however, continued still to be refractory, and having left the Dakhin, he now kindled the fire of rebellion in Hindústán.

In those days also Ranjít Singh Ját revolted, and began to betray insubordination and insolence. Many English were slain in fighting with him, and on all sides round their camp the forces of Jaswant Ráo commenced plundering. General Lake with great valour and prudence did not move his foot from the field of firmness and perseverance, and with great kindness and favour having restored the forts of Díg, Kishangarh, etc., to Ranjít Singh, and made an alliance with him, directed his whole efforts to the expulsion of Jaswant Ráo, who, in his extreme prudence, always took care to keep himself at a distance from the English artillery, and fought after the Mahratta fashion. He proceeded to the territory of the Panjáb, where the brave General also boldly pursued him to the environs of Láhore.

In the mean time, the Governor-General, the Lord Marquis, having been removed from his office, returned home, and the honourable, the great and noble Lord Cornwallis, the new Governor-General, the praise of whose excellent character and good conduct is beyond the extent of imagination, and in whose time and by whose sagacity and wisdom the conquest over Típú Sultán was achieved, came from the east towards the western part of the country with the intention of quelling the disturbances and tumults which the Mahrattas had raised. But on the 5th of the month of Rajab, 1220 A.H., corresponding with the 10th of October, 1805 A.D., he died of some disease in the vicinity of Gházípúr; and all the English officers, as well as other people of all ranks, were much overwhelmed by sorrow at his death.

General Lake, according to the orders of the Government, purchased peace from Jaswant Ráo Holkar, at the expense of some treasure and the restoration of the conquered territory to him, which belonged to the Rájputána states; after this, the General returned from the territory of the Panjáb to Dehli.

In these days, the end of the year 1220 A.H., and the close of the forty-eighth year of Sháh 'Álam Bádsháh's reign (may his dominion and sovereignty be prolonged to eternity!) Mahárája Holkar came from the Panjáb to Rájputána, and there having raised the standard of triumph and success, established his rule, and is now engaged in exacting contributions from the Rájas and Ráis of that territory. The English retained the districts of Dehli and Ágra in their own possession. General Lake triumphantly proceeded from the capital to the eastern part of the country, and Mr. Barlow having been appointed to officiate in place of the Governor-General, took the management of the Government affairs into his hands.

In short, all the chiefs and proud rulers of Hindústán, whose heads touched the heavens, and who from their dignity and pomp claimed equality with Saturn, now having considered their safety to lie in repentance and obedience, could not raise their heads from their knees out of respect to this powerful people, and all the rebellious and turbulent characters who always scratched the head of pride and vanity with the nails of tumult and quarrel, put the cap of their obstinacy upon the ground of submission, and did not place their foot beyond the bounds of respect to this body of wise men, who, from their great humanity and liberality, have subdued every one of their enemies. Whoever sought their protection was much honoured, respected, and treated with great kindness, and they fixed an allowance for his maintenance. Notwithstanding that the English are few in number, yet, by their prudent measures and superior wisdom and understanding, they have introduced such management into the countries conquered by them as never was known in the days of any

ancient rulers, although they possessed much greater power and more numerous armies.

For the comfort of their subjects and tranquillity of all the people they have established courts in all their cities and towns, so that, in fact, in apprehension of their equity and justice, the wolf and the lion live in the same den with the goat and the deer; and the wagtail and sparrow sit in the same nest with the falcon and hawk. The powerful fly before the weak, and robbers and highwaymen show the way to benighted travellers. All enjoy rest under their protection, and all are comforted by their justice. If a brief account of the rules and regulations which are made by these great people for the administration of justice were given, it would much lengthen this work. The judges, at the time of hearing complaints, look on all, poor and rich, respectable and mean, with an impartial eye, and punish them according to the law, in proportion to the atrocity of their deeds, so that others may take warning from them, and avoid to commit crime. May Almighty God preserve the shadow of their favour and kindness over the heads of all people, as long as the world exists!

## CXXXVI.

### KASHIFU-L AKHBAR

OF

### 'INAYAT HUSAIN.

THIS "Revealer of News" was composed by 'Inayat Husain of Mahrard for the instruction of his son, Imdad Husain, and the edification of some of his friends, and occupied him nine years. There is nothing whatever in it to warrant so much waste of time, for the historical portion is a mere transcript from his predecessors

without a word of novelty. The geographical chapter is most useful, though even in that there is little not to be found in the *Hadikatu-l Akálim*. 'Ináyat Husain does not himself mention his authorities, but the transcriber of the copy I have used adds in a postscript the monstrous assertion that the author has consulted no less than four hundred and eighty-four works in the course of his compilation. This information he professes to have derived from the author himself.

The exact year of completion is not mentioned, but as notice is taken of the death of Sháh 'Álam, and the accession of Akbar II., the work must have been completed subsequent to 1220 A.H. (1805 A.D.). The *Káshifu-l Akhbár* is not divided into books and chapters, but the most prominent divisions and subjects are the following. Some miscellaneous matters, such as a "history of inventions," are necessarily omitted in this abstract of contents.

#### CONTENTS.

Preface, p. 1 ; Creation, Jinns, Prophets, Muhammad, Grecian Philosophers, Eastern Poets, p. 2 ; Versification, Composition, Astronomy, and Physical Geography, p. 101 ; The four Persian Dynasties and early Arabs, p. 119 ; 'Ummayyides, 'Abbásides, and the Dynasties which arose in their time, p. 141 ; Changíz Khán, and the Mughal Dynasties, Saffavís, p. 172 ; Kings of Hindústán, Hindús, Ghaznívides, Ghorians, Khiljís, etc., to Akbar II., p. 201 ; Sikhs, Mahrattas and English, p. 314 : Kings of the Dakhin, Gujarát, Málwá, Bengal, Jaunpúr, Multán, Sind, and Kashmír, p. 322 ; Descriptive account of the Súbas of Hindústán, p. 381 ; Conclusion, p. 423.

SIZE—Folio, 425 pages, each containing 25 lines.

There is nothing in the volume worth translation in this place.

I know of only one copy of the *Káshifu-l Akhbár*, which was transcribed in 1263 A.H. (1847 A.D.) for Nawáb Daula Saiyid Muhammad 'Alí Khán Bahádur, by Muhammad 'Arfán 'Alí of Bareilly. It is clean and correct.

## CXXXVII.

ZUBDATU-L AKHBÁR  
OF  
UMRÁO SINGH.

THIS work is an abridgment of the *Khulásatu-t Tawárikh*, by Umráo Singh, of Benares, continued down to the accession of Muhammad Akbar II., or rather to the appointment of Sir E. Colebrooke as one of the Commissioners of the "Ceded and Conquered Provinces," an era of importance to the author, as he seems to have been employed by the British Government in the Revenue Department. The work opens in a manner which would lead us to suppose it the production of a Musulmán rather than a Hindú.

The *Zubdatu-l Akhbár* is divided into seven Books, of which the first five are abstracted from the *Khulásatu-t Tawárikh*, a portion of his labour which the author tells us occupied him fifteen days. He also informs us that he was fond of studying history, and reading Arabic and Persian works, and was seldom engaged except in these agreeable occupations. One day, after reading the *Khulásatu-t Tawárikh*, it came into his head that he would abridge that work, because he found it tedious to peruse so long a history, which was comprised in 656 pages, each numbering 20 lines, and he wishes to save others the trouble he had experienced in turning over so many leaves.

## CONTENTS.

Preface, p. 1.—Book I. Description of Hindústán and the *súbas* and *sarkárs* dependent on Dehlí, with a statement of the revenues collected from each, p. 4; II. The Kauravas and Pándavas, p. 29; III. The Hindú Rájás from the time of Paríchit, including an account of Bikramájít, p. 45; IV. The Muhammadan Sovereigns of Ghazní, Láhore, and Dehlí, including the Ghaznívides, Ghorians, Slave Kings, Khiljís, Saiyids



and Lodis, p. 77 ; V. The Tímúrian Dynasty from Bábar down to the close of Aurangzeb's reign, including an account of the Súr Afghán Dynasty, p. 123 ; VI. From the reign of Bahádur Sháh to the death of Sháh 'Álam, including an account of Nádír Sháh, the Abdálís, Rohillas, Mahrattas, and English, p. 233 ; VII. Accession of Muhammad Akbar II., the capture of the forts of 'Aligarh, Kamona, etc., and the duration of reigns from Judhishtar to Sháh 'Álam, p. 556.

This work contains nothing in matter or manner worthy of translation.

The only copy which I know of the *Zubdatu-l Akhbár* is in the possession of the *Sadr Bakhshí* of 'Aligarh. It contains 612 pages, with 16 lines to the page.

## CXXXVIII.

## MUNTAKHAB-I KHULÁSATU-T TAWÁRIKH

OF

## RÁM PARSHÁD.

THIS is not an abridgment of the *Khulásatu-t Tawárikh*, as the name might lead us to suppose, but a brief abstract History of India, made without any reference to that work.

The *Muntakhab* has no Preface, and begins without any preliminary praises ; but at the end, the copyist says that it was composed by a person named Rám Parshád. It is of no use except to the merest beginner. It is chiefly devoted to the Tímúrian Sovereigns—one page only being given to the period which preceded them. The work ends with the accession of Akbar II., and contains 40 pages of 15 lines each ; but some tables are added from the *Jám-i Jam* of Saiyid Ahmad Khán, by which the volume is expanded to 84 pages.

The only copy I know of belongs to Nawáb 'Alí Muhammad Khán of Jhajjar.

## CXXXIX.

## AKHBÁR-I MUHABBAT

OF

## NAWÁB MUHABBAT KHÁN.

A GENERAL History of India from the time of the Ghaznívides to the accession of Muhammad Akbar II., at the close of the year 1806.

The author Nawáb Muhabbat Khán is not to be confounded with his contemporary and namesake, the second son of Háfiz Rahmat, favourably known as the author of *Riázu-i Muhabbat*, a grammar and dictionary of the Pushtú language, written in Persian. A manuscript of his work in the East India Library has been much quoted by Dr. Bernhard Dorn, in his Annotations to the History of the Afgháns. The same writer is author also of the poem called *Asrár-i Muhabbat*, having called his two chief works, like the author to whom this article is devoted, after his own name—*Muhabbat*. M. Garcin de Tassy devotes an article to him in his *Histoire de la Littérature Hindoui et Hindoustani*.<sup>1</sup>

The style of the author of the *Akhhár-i Muhabbat* is slovenly and inaccurate, as is often observable in works written in India by foreigners from Afghánistán. He dwells with peculiar pleasure upon the deeds of his ancestors, and is very proud of a lineage, which he traces through Diler Khán, Daryá Khán, Saul, Abraham and Noah, up to Adam.

The work is in too abridged a form to be of much use, except towards the end, where the author expands the narrative, giving an unusually minute account of the Durráni invasions, and some of

<sup>1</sup> Vol. i. p. 355.

the transactions of Sháh 'Álam's reign, to which he assigns only thirteen years, contrary to the usual mode of reckoning. Certain portions also of the reigns of Jahángír and his successors are enlarged upon, when he has the opportunity of recounting the exploits of Daryá Khán, Khán Jahán Lodí, Bahádur Khán, Diler Khán, and other heroes of the author's race and family.

In his Preface he quotes several authorities, as *Akbar-náma* by Abú-l Fazl, an anonymous history of Shahábu-d dín Ghorí, an anonymous history of 'Aláu-d dín Khiljí, the *Tárikh-i Afághana* by Husain Khán, the *Zafar-náma* by Sharafu-d dín, the *Timúr-náma* of Hátifi, Bábar's Memoirs, the *Tárikh-i Akbari* by 'Atá Beg Kazwíní, the *Kitáb-i Akbar-Sháhi* by Shaikh Illahdád Faizí, the *Tabakát-i Akbari* by Nizámu-d dín Ahmad, the *Ikbál-náma* of Mu'tamad Khán, the Autobiography of Jahángír, the *Tárikh-i Sháh-Jaháni* by Wáris Khán, the *Tárikh-i 'A'lamgiri* by Muhammad Kázim, two works under the name of *Tárikh-i Bahádur-Sháhi*, the *Tárikh-i Muhammad-Sháhi*, *Ahmad-Sháhi*, *Sháh 'A'lam-Sháhi*, the *Tárikh-i Kashmiri* by Mauláná Sháhábádí, the *Mahá-bhárat*, *Rámáyana*, *Vishnu Purána*, the *Bhágavata*, *Jog-bashisht*, *Singhásan Battisi*, *Padmáwat*, the *Rájávali* of Bháo Rám, and *Rája Tarangini*.

Most of these are of ordinary currency, and are often quoted in Prefaces without being read. The perusal, and even the existence of the anonymous works, may be doubted. He mentions also the history of Násiru-d dín and Mahmúd by 'Unsurí, and the *Tárikh-i Firoz-Sháhi* by 'Izzu-d dín, though why either should be quoted it is impossible to say, inasmuch as only two lines are devoted to Fíroz Sháh's reign, and only thirty pages to the entire Khiljí and Tughlik dynasties. In the Ghaznívide dynasty he follows the words and the defective arrangement of the *Khulásatu-t Tawárikh*, which he does not quote, ascribing, like that work, only seven reigns to the whole dynasty. This is another instance of the shameless fraud of which we have shown the author of the *Khulásat* himself to have been guilty.

He informs us that in the latter part of his history he benefited by the verbal information derived from his father, uncle, brothers, and other trustworthy persons. He quotes also two new works, the *Daryá-i Dileri* and the *Risála-i Dileri*, which most probably relate to the achievements of his ancestors.

[There can be no doubt that he either used the *Tárikh-i Manázila-i Futúh*, the *Tárikh-i Ibráhím Khán*, and the *Nigár-náma-i Hind*, or if he did not, that he and the authors of these works all copied from the same original authority.]

#### CONTENTS.

The Preface, an account of the arrival of the author's ancestors in Hindústán, the Patriarchs, 'Alí, 'Abdu-l Kádir Jílání, Sálár Mas'úd, the twelve Imáms, the conquest of Bengal, Bikranájít, and other miscellaneous matters, p. 1; The Ghaznívides, p. 100; The Ghorides, Khiljís, etc., p. 121; Bábar, p. 150; Humáyún, p. 160; Akbar, p. 197; Jahángír, p. 208; Sháh Jahán, p. 240; Aurangzeb, p. 351; Bahádur Sháh, and an account of the *súbas*, p. 420; Jahándár Sháh, Farrukh Siyar, etc., p. 430; Muhammad Sháh, with accounts of the English, Játs, Nawábs of Oudh, Nádír Sháh, etc., p. 487; Ahmad Sháh, p. 630; 'Álamgír II., p. 699; Sháh 'Álam, p. 726; Muhammad Akbar, p. 768.

SIZE—8vo., containing 782 pages, of 17 lines each.

I have seen but one copy of this work, and that is in the possession of one of the descendants of the author.

[The Extracts, translated by a *munshí*, were revised by Sir H. M. Elliot.]

#### EXTRACTS.

*Foundation of the city of Calcutta by Mr. Chának (Job Charnock), chief of the English tribe.*

Calcutta formerly was only a village, the revenue of which was assigned for the expenses of the temple of Káli Deví which stands there. As in the Bengali language the words *Karta* and *Kat* mean the proprietor of that Káli, in course of time, by the

elision of the *t*, it began to be called Calcutta.<sup>1</sup> I now proceed to an account of the foundation of the city, and how the Honourable Company's factory was maintained at Gholghát<sup>2</sup> and Mughalpúra, near Húghlí. Suddenly, at about sunset, when the English officers were at their dinner, a violent bore arose in the river, and fell with such force upon the shore that the factory was in danger of falling down. The officers ran out in great consternation and saved their lives. All the goods and property were destroyed by the water, and a few men and several animals lost their lives. Mr. Chának, their chief, having purchased the Benárasí Bágh, which belonged to the Company's agent at Gholghát, near the city, cut down the trees, and founded a factory, the buildings of which were raised two and three stories high. When the compound was made, and the rooms were ready to be roofed in, the nobles and chief men among the Saiyids and Mughals, who were great merchants, went to Mír Násir, *Faujdár* of Húghlí, and declared that if the strangers were allowed to ascend their lofty houses, they, the Mughals, would be greatly dishonoured, seeing that the persons of their females would be exposed to view. The *faujdár* sent a report of the matter to Nawáb Ja'far Khán, and directed the Mughals and other principal inhabitants of the place to accompany it. They all complained before the Nawáb, who issued orders to the *faujdár*, to the effect that not another brick or timber should be allowed to be raised. The *faujdár*, immediately on receipt of the order, prohibited all the masons and carpenters from carrying on the work, and ordered that no one should go to the factory. Thus the work remained unfinished. Mr. Chának, with great indignation, prepared to fight; but as he had a very small force, and only one vessel was present at the time, while the Mughals, who were joined by the powerful *faujdár*,<sup>3</sup> had assembled in great number, he saw no advantage in taking any hostile measure against them, and was

<sup>1</sup> This is not very logical or comprehensible.

<sup>2</sup> Called Golgot by Orme.—*Fragments*, p. 281.

<sup>3</sup> His name was Abdu-l Ghaní.—See Orme's *Fragments*, p. 281.

obliged to weigh anchor. He had a burning glass in his ship, with which, by concentrating the sun's rays, he burnt the river face of the city as far as Chandernagore. With a view to avenge this injury, the *faujdár* wrote to the police station at Makhúá, with orders to stop the vessel. The *thánadár* accordingly, in order to prevent the passage of the vessel, prepared an iron chain, each link of which was ten *stirs* in weight, and having made it in length equal to the breadth of the river, kept it ready and made it firm to the wall of the fort. The chain being extended across the river, the vessel was thus intercepted; but Mr. Chának cut through the chain with a European sword, and went on his way.<sup>1</sup> He took his vessel out to sea, and proceeded towards the Dakhin.

In those days the Emperor Aurangzeb was in that part of the kingdom, straitened by his enemy for provisions, and his camp was reduced to starvation. Upon this the chief of the factory in the Carnatic sent vessels laden with grain, showing great consideration for the throne, and proved of great service. The Emperor was much pleased with the English people, and desired to know the Honourable Company's wishes. The English chief requested him to grant a *sanad* and *farmán*, giving permission to establish factories in all parts of the kingdom, and particularly in Bengal. The request was granted, and the royal orders exempting the Honourable Company's ships from custom duties, fixing a sum of three thousand rupees as a *peskhash* to be presented to the *bakhsht* of the port, and giving permission for the establishment of factories, were issued. Mr. Chának returned with the royal *farmáns* from the Dakhin to Bengal. He sent his agents with the *peskhash* and some presents to Ja'far Khán, and obtained permission to erect a factory in Calcutta. Mr. Chának accordingly erected a new factory at the place where he anchored a'ter returning from the Dakhin, which is known by the name of Chának. He founded the city and populated it,

<sup>1</sup> In the account of Job Charnock in Orme's *Fragments*, p. 282, this forcing of the iron chain at Tiliánpúra is mentioned.

and gave a stimulus to the trade of Bengal. That factory is well known to this day by the name of the Old Fort.

Calcutta is a large city, situated on the banks of the Bhágiratí. It is a large port, and the great mart of the trade of the Honourable Company and their dependents. Small vessels called *salap* (sloops?) every year trade with this port from China, Europe, and other countries, and almost at all times some are at anchor there. In these days this city is the residence of the chief English officers, and the city and its dependencies are considered their property. The buildings are built entirely of masonry, plastered with lime or mud. The land, on account of its vicinity to the sea, is very brackish and damp, and hence the houses are raised two or three stories high. The lower apartments are not fit to be inhabited. The buildings are like those of Europe, airy, spacious, and commodious. The city is very large, and all constructed of brick. Besides the English, the Bengalis, Armenians, and other inhabitants, are also opulent merchants. The water of the wells, on account of its brackish quality, is not drinkable. If any person drinks it, he is sure to suffer. In the hot and rainy seasons it becomes peculiarly bitter and saline, and consequently drinking water is procured from tanks. The sea is forty *kos* distant from the city, and the ebb and flow of the tide occur every day and every night. At full moon the bore rushes in for three days with unusual violence. It presents a curious and wonderful scene; it throws some boats on the shore, and breaks others to pieces; those which are not near the shore receive no injury from it, and therefore no boat, large or small, is left there unanchored. In the same manner, towards the end of the lunar month, the water rolls in with great violence for three days and nights. These high floods are called *homán* in the Bengali language, and that which takes place daily is termed *jowár-bháta*.

A mud fort towards the south, outside the city, constructed after the English model, is very marvellous. Its praise is beyond all expression; it is well worth seeing. The wall which

encircles it appears in every direction low from the outside, just like the embankment of a tank ; but looking at it from the inside it appears high. Very large and lofty buildings are erected within it, and much skill is shown in the entire construction of this fort. There are many other wonderful and excellent works in this city. As regards the beauty of the buildings and various novelties, there is no city like this in the whole of Hindústán, except Sháh-Jahánábád, which is incomparable. Its only defects are that the air is very insalubrious, the water brackish, and the soil damp, to such a degree that the floors of the houses, although made of bricks and lime, are still, from the excess of moisture, always damp, and the walls also are wet to the height of two or three cubits. For four months in the winter the climate is not so unhealthy ; but for eight months during the summer and rainy seasons it is very injurious.

Calcutta is a wonderful city, in the country of Bang.  
 It is a specimen of both China and Farang.  
 Its buildings are heart-attracting and delightful.  
 Their heads are exalted to the height of the sky.  
 The decorations executed in them by skilful persons  
 Exhibit a variety of good colours and beautiful drawings.  
 From the beauty of the works of the European artists  
 The senses of the spectator are overpowered.  
 The hat-wearing Englishmen who dwell in them  
 All speak the truth and have good dispositions.  
 As are the dwellings, so are their occupants.  
 How can I sufficiently indite their praises ?  
 The roads made of pounded brick are so level,  
 That the morning breezes sweep away all the dirt from them.  
 In all the lanes persons whose faces are like the moon take their walks,  
 So that you would say the earth was bathed in moonlight.  
 One is like the moon, the other like the planet Jupiter,  
 The third shows a beauty like that of Venus.  
 As a multitude of persons like the planets roam in every direction,  
 The streets take the resemblance of the Milky Way.



You will see, if you go to the *bazár*, all the excellent things of the world.

All things which are produced in any part of the inhabited world  
Are found in its *bazár* without difficulty.

If I attempt to write in praise of the marvels of the city,  
The pen will refuse its office.

But it is well known to all of every degree

That it combines the beauties of China and Farang.

The ground is as level as the face of the sky,

And the roads in it are as straight as the line of the equator.

People go out to walk on them,

And there they meet together like the planets.

Such a city as this in the country of the Bengalis

Nobody has seen or heard of in the world.

#### *Account of Farásdángá.*

Chandernagore, *alias* Farásdángá, is twelve *kos* from Calcutta, and there is a factory in it belonging to the French Christians. It is a small town on the banks of the Bhágíratí. An officer on the part of the King of France remains there to govern the town and manage the commercial affairs of the place. The English have no concern with it. In the same manner, Chochrá (Chinsura) is in possession of the tribe of Walandíz (Hollanders). This place is a little to the south of the port of Húghlí, and is one *kos* to the north of Farásdángá. In like manner, Seorámpúr (Serampore), which is also situated on the same stream, and opposite to Chának, has a factory of the tribe of Danámár (Denmark), by which name the station itself is sometimes called. In these places no other rule prevails than that of the nation which owns the factories.

I again resume my original subject. Nawáb Ja'far Khán, towards the close of his life, built on his own property, which lay to the east of the city of Murshidábád, a *ganj*, a *katrá*, a mosque, a minaret, a reservoir, and a large well. He also raised his tomb at the foot of the stairs of the mosque, with the view that by that means it might not soon get injured, and that by

the fortunate contiguity of the mosque, prayers might constantly be made in his name. As his end approached, having no son, he appointed as his representative and successor Sarfaráz Khán, his daughter's son, whom he had brought up from infancy, and consigned to his care all public treasure, the buried wealth, furniture, and all the privileges appertaining to the Nizám and the Emperor.

*The Sixth Year of the Reign of Ahmad Sháh.*

In this year, 'Imádu-l Mulk (Gházíu-d dín), having secured the concurrence of Malhár Mahratta, attacked Súraj Mal Ját, who was one of the dependents of Safdar Jang. Súraj Mal, having taken refuge in one of his forts, wrote to Ahmad Sháh and Intizámu-d daula, representing that if 'Imádu-l Mulk, joined by the Mahrattas, should acquire power, he would assuredly ruin the Empire as well as the Wazárat. Intizámu-d daula saw the evil, and persuaded the Emperor to proceed, on pretence of hunting, towards Sikandrá, where Holkar Mahratta suddenly made an attack upon the royal army. Ahmad Sháh with his mother, Intizámu-d daula, and some other followers, fled. All the royal camp equipage and the insignia of royalty were plundered by the Rájputés. Malika Zamániya, the daughter of Farrukh Siyar, with other ladies of the royal household, were captured by the Mahratta and received into his *senána*, and the honour of the family of Tímúr received a deadly wound.<sup>1</sup>

'Imádu-l Mulk, on receipt of this intelligence, abandoned the siege of the Ját's forts, and in company with Malhár Ráo Holkar and Sainsámu-d daula, the commandant of artillery, returned to Dehlí. There, in concert with the chief officers of the throne, he first killed Intizámu-d daula, his maternal uncle, and then assumed the rank of *wazír* for himself, under the title of *Gházíu-d*

<sup>1</sup> Grant Duff (*History of the Mahrattas*, vol. ii. p. 78) says merely that the baggage was plundered. Scott says that after the outcry and plunder, the ladies were released and furnished with an escort to Dehlí.—Scott, *History of the Deccan*, vol. ii. p. 229.

*din Khán.* He took Ahmad Sháh and his mother prisoners, and treated them with every indignity. The pen now turns to other matters, and, if God please, the present subject shall be hereafter resumed.

*The Muhammadans and Christians in Malibár and the Dakhin.*

Let it not be hidden from the sun-resembling minds of those who understand the value of the gems of intelligence, that, previous to the rise of Muhammadanism, the Jews and the Christians had intercourse, as merchants, with most of the ports of the Dakhin, such as Palniár<sup>1</sup> and others. Having become familiar with the people of that country, they established their residence in some of the cities, and built houses and gardens.

In this manner they sojourned for many years. When the great star of Muhammadanism appeared, and the rays of that world-enlightening sun shone from the east to the west, gradually the countries of Hindústán and the Dakhin were also benefited by the light of the Muhammadan law, and intercourse of the Musulmán with that country began. Many of the kings and rulers of that country espoused the Muhammadan faith. The Rájás of the ports of Goa, Dábal, and Chand, etc., allowed all the Musulmán who came there from the different parts of Arabia to settle on the sea-shore, and treated them with great honour and respect. For this cause the Jews and Christians burned with the fire of envy and malice. But when the countries of the Dakhin and Gujarát came into the possession of the Kings of Dehlí, and Islám was established in them, the Europeans put the seal of silence on their lips, and never uttered a word of animosity or opposition, till at length, about the year 900 A.H. (1495 A.D.), when weakness and disorder found their way into the government of the Sultáns of the Dakhin, the Portuguese Christians received orders from their King to build their forts on the shore of the

<sup>1</sup> Perhaps Palnád, the name of the district in which Calicut is situated.

Indian Ocean. In the year 904 A.H. (1499 A.D.) four ships of the same people arrived at the ports of Kandaríá<sup>1</sup> and Kálíkot (Calicut), and having made themselves acquainted with the circumstances of the place, they returned to their own country. Next year six vessels came and anchored at Kálíkot. The Portuguese petitioned the chief of the place, who was called Sámurí (Zamorin), to prohibit the Muhammadans from intercourse with Arabia, remarking that they would benefit him much more than the Muhammadans could. The Sámurí, however, gave no heed to their prayers, but the Christians began to deal harshly with the Muhammadans in all their transactions. At last the Sámurí, being provoked, gave orders that the Christians should be slain and plundered. Seventy persons of rank were destroyed among the Christians, and those who remained embarked on the vessels, and thus saved themselves. They landed near the city of Kojí (Cochin), the chief of which was at hostility with the Sámurí. They obtained his permission to build a fort, which they completed hurriedly in a very short time. They demolished a mosque on the sea-shore, and made a Christian church of it. This was the first fort which the Christians built in India.

With the same expedition they built a fort at Kanúr (Cananore), and to their entire satisfaction engaged in the trade of pepper and dry ginger, preventing others from engaging in the same traffic. On this account the Sámurí raised an army, and having killed the son of the chief of Cochin, plundered the country and returned. The heirs of those who were slain again collected their forces, raised the standard of sovereignty, and restored the population of the country to its former state. By the advice of the Firingís they built ships of war, and the chief of Cananore followed their example. This excited the anger of the Sámurí, who lavished immense treasure upon an army raised for the

<sup>1</sup> The passage of *Firishta*, from which this account seems to be taken, and which is abstracted from the *Tuhfatul Mujáhidín* (Briggs vol. iv. p. 534), has "Koilad"; but the lithographed original, which, as usual, differs very much from the translation, has "Kandaria."

purpose of attacking Cochin ; but as the Firingís always gave their assistance to its chief, the Sámurí returned twice unsuccessful. He was at last obliged to send his ambassadors to the Kings of Egypt, Jedda, Dakhin, and Gujarát, complaining to them of the outrages of the Christians, and imploring their aid. He also at the same time represented their disrespect towards Islám, and thus excited the wrath as well as the zeal of those Princes. The Sultán of Egypt, Mansúr Ghorí, sent one of his officers named Amír Husain with thirteen ships (*ghrábs*) full of fighting men and munitions of war towards the coasts of Hindústán. Sultán Mahmúd of Gujarát also prepared several ships to oppose the Firingís, and despatched them from the ports of Diú, Surat, Goga, Dábal, and Chand. The Egyptian vessels touched first at Diú, and joining those of Gujarát, sailed towards Chand, where the Firingís had assembled. This force was augmented by forty vessels of the Sámurí, and some from the port of Dábal. When the junction was effected, a fire-ship of the Firingís, without being observed, suddenly fell upon their rear, and the whole surface of the water was instantly in a blaze. Malik Ayáz, the chief of Diú, and Amír Husain, prepared to oppose the enemy, but all to no avail. Several Egyptian ships were taken by the enemy, numerous Muhammadans drank the sweet water of martyrdom, and the Firingís returned victorious to their port.

It was during these days that Sultán Salím of Rúm obtained a victory over the Ghorí Sultáns of Egypt, and thus their dynasty closed. The Sámurí, who was the originator of all these disturbances, was disheartened, and the Firingís obtained complete power ; so much so, that in the month of Ramazán, 915 A.H. (Dec. 1509 A.D.), they came into Kálíkot, set the *Jáma'-masjid* on fire, and swept the city with the broom of plunder. Next day, the Palnádís collected in large numbers, and falling upon the Christians, killed five hundred men of rank, and many were drowned in the sea. Those who escaped the sword fled to the port of Kúlim (Coulon). Having entered into friendly relations

with the *zamindár* of that place, they erected a fortress for their protection about half a *farsakh* from the city.

In the same year they took the fort of Goa, belonging to Yúsuf 'Ádil Sháh, who retook it by stratagem; but after a short time, the Firingís, having bribed the governor of the place with large sums of gold, again became its masters, and they made the fort, which was exceedingly strong, the seat of their Government. This made sorrow and grief prey upon the health of the Sámurí, who expired in 921 A.H. (1515 A.D.). His brother, who succeeded him, rolled up the carpet of destruction, and pursued the path of friendship with the Firingís. He gave them ground for a fort near the city of Kálíkot, and took an agreement from them that he should be allowed to send four ships laden with pepper and dry ginger to the ports of Arabia. For some time the Firingís observed these terms; but when the fort was completed, they prohibited his trading in those articles, and began again to practise all kinds of tyranny and persecution upon the followers of Islám.

In like manner, the Jews of Kranghír (Cranganore), observing the weakness of the Samurí, advanced their foot beyond the proper limit, and made a great many Muhammadans drink the cup of martyrdom. The Sámurí, repenting of his concessions, marched towards Cranganore, and so entirely extirpated the Jews that not a trace of them was found in that land. After this, joined by all the Musulmán's of Palnád, he proceeded to Kálíkot, and laid siege to the fort of the Firingís, which he reduced with great difficulty. This increased the power and pride of the Palnádís, who, according to the terms of the original agreement with the Firingís, began to send their ships full of pepper, dry ginger, etc., to the ports of Arabia.

In the year 938 A.H. (1531 A.D.) the Firingís founded a fort at Jáliát, six *kos* from Kálíkot, and prevented the sailing of the Palnádi vessels. About the same time, during the reign of Burhán Nizám Sháh, the Christians built a fort at Rívadanda, near the port of Chaul, and took up their residence there. In

the reign of Sultán Bahádur Sháh of Gujarát, 941 A.H. (1534 A.D.), they took possession of the ports of Swalh, Damán and Diú, which belonged to the Kings of Gujarát, and in the year 943 A.H. (1536 A.D.) they fully established themselves at Cranganore by force of arms.

At this time Sultán Salím of Rúm determined to expel the Firingis from the ports of India, and make himself master of them. With this view, in the year 944 A.H. (1537 A.D.), he despatched his minister, Sulaimán Bádsháh, in command of one hundred vessels, and he, having wrested the port of Aden from Shaikh 'Ámr, son of Shaikh Dáúd, whom he put to death, sailed to the port of Diú, and there made preparations for war. He was nearly victorious, but, for want of provisions and treasure, he was obliged to return unsuccessful to Rúm.

In the year 963 A.H. (1556 A.D.) the Tarsás (Christians) were in possession of the ports of Hurmúz, Muskat, Sumatra, Malacca, Mangalore, Negapatam, Barcelore, Ceylon, and Bengal, to the very borders of China. In all these places they built their forts. But Sultán 'Alí Haí captured the fort of Sumatra from them, and the chief of Ceylon also, having subdued the Firingis, expelled them from his dominions. The Sámurí, chief of Kálíkot, being much harassed, sent his ambassadors to 'Alí 'Ádil Sháh and Murtazá Nizám Sháh, instigating them to wage a holy war against the Firingis and turn them out of their country.

In 979 A.H. (1570 A.D.) the Sámurí besieged the fort of Jáliát, and Nizám Sháh and 'Ádil Sháh besieged that of Ríva-danda. The former, through his courage, was successful in capturing the fort; but the latter, on account of the infidelity of their servants, who were deceived by the temptations which the Firingis offered them, returned without fulfilling their object.

From this time the Christians became more audacious in their persecution of the Muhammadans, in so far that they stretched out their rapacious hands to plunder on their return from Jemma some ships of the Emperor Jalálu-d dín Muhamamad Akbar, which had sailed to Mecca without their permission, and they treated the

Musulmáns with great severity and contempt. They burnt down the port of 'Ádilábád Faráin, which belonged to 'Ádil Sháh, and entirely destroyed it. In the guise of merchants, they also came to Dábal, and wished, by cunning and deceitful means, to obtain possession of it; but its chief, Khwája 'Alíu-l Malik, a merchant of Shíráz, being aware of their views, killed one hundred and fifty of their men of rank, and devoted himself to extinguish the fire of mischief.

*Establishment of the English Power in India.*

Be it known to men of curiosity that from the date that the ships of the Emperor Jalálu-d dín Muhammad Akbar were seized by the Christians, the sending of vessels to the ports of Arabia and Persia was entirely closed, not only in the Dakhin and Bengal, but in other provinces of Hindústán, because it was considered beneath the royal dignity to enter into treaties with the Firingís, and to send them without entering into any understanding was to throw lives and property into danger. The Emperor's nobles, however, such as Nawáb 'Abdu-r Rahím Khán Khán-khánán, and others, having entered into an agreement with them, used to send their own ships, and affairs continued in this course for some time. When the Emperor Núru-d dín Muhammad Jahángír ascended the throne of Dehlí, there existed great discord and animosity between the Christians of Portugal, France, etc. Thirsting after the blood of each other, they read together the same evil book of hatred and malice. Contrary to the manner in which they had been treated, the Emperor granted the English a spot in Surat for the erection of a factory. This was the first settlement which the English made on the coasts of India. Before this, they also occasionally brought their cargoes to the ports of Hindústán, and having sold them there, returned to their native country. Afterwards, they also began to establish their factories at different places in the Dakhin and Bengal. In the time of Aurangzeb 'Álamgír, they founded the city of Calcutta, an account of which has been given above, and requires no repetition.



*Battle of Nawáb Muzaffar Jang, son of Nawáb Nizámu-l Mulk Ásaf Jáh's daughter, with Nawáb Anwáru-d dín Khán, of Gopámau, a descendant of Roshan Islám Khán.*

Nawáb Muzaffar Jang, grandson of Nawáb Nizámu-l Mulk Ásaf Jáh, at the instigation of Husain Dost Khán, *alias* Chandá, a resident of Arkát (Arcot), joined the French of Phúljarí (Pondicherry), and invaded Anwáru-d dín Khán Shahámat Jang of Gopámau, who had been governor of Arkát from the time of the said Nawáb Nizámu-l Mulk, with the intention of wresting the place from him. A great battle ensued. Nawáb Shahámat Jang, however, having fought very boldly, and given proof of his valour, fell in the field. Nawáb Nizámu-d daula Násir Jang, the second son of Nawáb Ásaf Jáh, who had succeeded him in the chiefship of the Dakhin after his death, on receiving the news of the defeat of his sister's son, marched to punish Muzaffar Jang with a body of 70,000 horse and a *lac* of foot-soldiers. Having reached the port of Phúljarí, he engaged in battle on the 26th of Rabí'u-l ákhir, 1163 A.H. (24th March, 1750 A.D.), and became victorious. Muzaffar Jang was captured alive. Nizámu-l Mulk passed the whole rainy season in Arkát.

The French of Phúljarí, having made a confederacy with Himmat Khán and other Afghán chiefs of the Carnatic, and servants of Nizámu-d daula, made them blind to the obligations they owed to their master, with the temptation of land and riches. These ungrateful people prepared to take cunning and deceitful measures, and joining with the Christian French of Phúljarí, made an attack in the night of the 16th Muharram, 1164 A.H. (19th Nov. 1750 A.D.). They made Nawáb Nizámu-d daula drink the red cup of martyrdom, and after his death the said Afgháns and French raised Muzaffar Jang to the chiefship of the Dakhin. This Nawáb, with a body of the Afgháns, went to Phúljarí, and having employed a great number of the Christian French, purchased their support of himself. In the same year he proceeded with an army of the Afgháns and the

French to Haidarábád, and passing through Arkát, entered the territory of the former tribe.

By the revolution of time a difference arose between Muzaffar Jang and the Afgháns, which turned to open hostility. On the 17th Rabi'ul-awwal of the said year, both parties prepared for battle. On one side stood Muzaffar Jang and the French, and on the other the Afgháns. Himmat Khán and the other Afghán chiefs suffered the consequences of ingratitude, and were slain. Muzaffar Jang also, having received a wound in his eye-ball, hastened to his grave. After this the French entered the service of Amíru-l Mamálik Salábat Jang, the third son of Ásaf Jáh, and having obtained possession of Shikákul (Chicacole), Rájbandar, etc., they acquired great strength. Their sway extended to different parts of the Dakhin. For a long time they had kept up an intercourse with this province, but nobody took them into service. Muzaffar Jang was the first who employed them, and brought them into land belonging to Muhammadans.

When the French had reached this degree of power, the English, who are ever on thirst for their blood, also ventured to encroach upon the territories belonging to the Emperor. Having taken possession of some parts of the Dakhin, they made themselves master of the fort of Surat, and erected strong factories in Bengal. They obtained orders from the Court of 'Álamgír for the exemption from tax of their goods, and they firmly settled in Bengal. As the French had put Nawáb Anwáru-d dín Khán, of Gopámau, Governor of Arkát, to death, and having nominally chosen a person as chief, had gained ground in the Dakhin, Nawáb Muhammad 'Alí Khán, his son, made friendship with the English officers, who in all respects gave him their assistance, and used their best efforts to extirpate the French. In 1174 A.H. (1760 A.D.) they laid siege to the fort of Phúljarí, and having wrested it from the hands of the French, levelled all the buildings in it with the ground. Shikákul, Rájbandar, and other possessions of the French, the conquest of which was beyond all

expectation, fell of themselves into their hands. Nawáb Muhammad 'Alí Khán Mansúr Jang, by the favour of the English, became governor of Arkát, under the title of Wálájáh Amíru-l Hind Muhammad 'Alí Khán Bahádur Mansúr Jang. He gave himself up to the guidance of the English officers, and spent his whole life in the enjoyment of pleasure and delight. At present the territory of Arkát, like Bengal, is under the sway of the English, as will be shown hereafter.

## CXL.

## TÁRÍKH-I SHÁH 'ÁLAM

OF

## MANÚ LÁL.

[THE author of this little work was Manú Lál or Múná Lál, son of Bahádur Singh Munshí. Sir H. M. Elliot's MS. extends to the twenty-fourth year of the reign, and at the end Sir Henry has written, "Imperfect as usual." It is the most common life of this Emperor, and was used by Colonel Francklin for his Life of Sháh 'Álam.]

## CXLI.

## SHÁH 'ÁLAM-NÁMA

OF

## GHULÁM 'ALÍ KHÁN.

THIS life of Sháh 'Álam was written by a Mughal named Ghulám 'Alí Khán, who was formerly in the service of Prince Mirzá Jawán Bakht Bahádur Sháh. It gives at the end the date of the death of Sháh 'Álam, but the history in reality stops far short of that event, just previous to the blinding of the Emperor by Ghulám Kádír in 1788 A.D. This work also was used by Colonel Francklin.

SIZE—8 by 5 inches, 252 pages of 13 lines each.

## CXLII.

## 'I M Á D U - S S A ' Á D A T

OF

## MÍR GHULÁM 'ALÍ.

THIS work was composed in 1223 A.H. (1808 A.D.), by Ghulám 'Alí Razwí [or according to Mr. Morley,<sup>1</sup> Mír Ghulám 'Alí Nakawí bin Saiyid Muhammad Akmal Khán] at the request of Col. Baillie, Resident at Lucknow. It contains an account of the Nawábs of Oudh, from Sa'ádat Khán to Sa'ádat 'Alí, and gives some particulars regarding the transactions in Rohilkhand which make it worthy of perusal. It also gives many interesting details relative to the affairs of Hindústán, the Mahrattas, the Durrání Afgháns, the Nizáms, the Sikhs, etc. The work concludes with the arrival of Lord Minto as Governor-General in 1807 A.D. I have heard that there is another work of the same author, called either *Imámu-s Sa'ádat* or *Ma'dan-i Sa'ádat*, which goes over the same ground, but in much greater detail.

The author gives the following account of himself. When he was eight years old, he was summoned by his father from Rai Bareilly to Sháh-Jahánábád, where, though he was placed under tutors, his idleness prevented him acquiring any knowledge. In consequence of Ghulám Kádir's proceedings, his father left Dehlí on a pilgrimage to Mecca, and our author repaired to Lucknow, where, instead of devoting himself to his studies, he became a great opponent of the learned men of the city, and vainly tried to argue with them upon false and insufficient premises; nevertheless, he thus, by questionable and illicit means, managed to

<sup>1</sup> [Catalogue, p. 93.]

acquire a little true knowledge. Meanwhile the news arrived of his father's death in the Dakhin, after having performed his pilgrimage. He was thus forced to visit and remain in that country for the period of seven years, after which he returned to his native land. He says he mentions all these circumstances in order to excuse his sad deficiency of learned acquirements."

Size of MS. 8vo., 646 pages of 15 lines each. [This work has been printed at Lucknow.]

EXTRACT.

*Death of Shujá'u-d daula.*

[There are many stories current about the disease with which the Nawáb Shujá'u-d daula was affected; some of them opposed to all reason, and others so unworthy of credence that they are not worthy of being recorded. What was constantly affirmed is, that he had a bubo (*khiyarak*) which suppurated. Ointment was applied to it, but so far from healing, the wound grew worse from day to day. He lived for a month and thirteen days at Faizábád, during which time, that form which had been noted for its stalwart proportions grew thin and slender as a thread; and his arms looked like reed pens in his sleeves. He died on the night of the 14th Zí-l ka'da, 1188 A.H. (1775 A.D.).]<sup>1</sup>

<sup>1</sup> [There is no confirmation in this work or in the *Tárikh-i Musaffarí* of the story told in the *Siyaru-i Muta-akhhkirín* about Háfiz Rahmat Khán's daughter. The *Gul-i Rahmat* is specific, and says that he died of a swelling called in Hindi *bad* (bubo).]

## CXLIII.

## NIGĀR-NĀMA-I HIND

OF

## SAIYID GHULĀM 'ALĪ.

[THIS work was written by Saiyid Ghulām 'Alī, the author of the preceding work. He states in his Preface that he wrote the *'Imādu-s Sa'ādat*, containing memoirs of the ancestors of Yamīnu-d daula, Nizāmu-l Mulk, Nawāb Sa'ādat, 'Alī Khān Bahādur Mubārīz Jang, at Colonel John Baillie's<sup>1</sup> suggestion, by whom it was highly approved of on perusal. At his patron's recommendation, he then went away in expectation of employment, and after spending a short interval at Cawnpore and Gorakhpūr, came to Faizābād, where he, for certain reasons, remained a considerable time. During his stay, he longed for an opportunity of sending his patron some present, by which he hoped to be recalled to his presence; when he had the good fortune to hear from a person of known veracity, who had been present at all the engagements, and had seen with his own eyes a whole world turned topsy-turvy, and whose name he says shall be disclosed on fitting occasions, an account of the battle between the chief of the Dakhinīs, Sadāsheo Rāo Bhāo and the Shāh Ahmad Shāh Abdālī. Although these events had been chronicled in the *'Imādu-s Sa'ādat*, yet they were not equally well authenticated nor so fully detailed, being merely recorded briefly, and in conformity with conflicting statements. They were introduced among the exploits of Nawāb Shujā'u-d daula

<sup>1</sup> [Major Fuller's translation calls him "Mr. John Bayley."]

Bahádur; but as the main object of the work was something else, many important facts were omitted; consequently he had determined to compose a separate little book regarding this wondrous incident. Partly from the bent of his own inclinations, and partly for the sake of pleasing Colonel Baillie, of whose taste for historical researches he was well aware, he wrote these few pages, and styled them the *Nigár-náma-i Hind*. He concludes with a hope that that gentleman will have the kindness to peruse his work, and that the public will charitably excuse all its faults and failings, etc.

In a subsequent page the author informs us that his authority was a *brahman* of the Dakhin, named Ráo Káshi Ráo,<sup>1</sup> who was in the service of Nawáb Shujá'u-d daula of Oudh, and was present at the interview which the Mahratta envoy Bhawání Shankar had with him.<sup>2</sup> "He related just whatever happened before his eyes, and the writer of these lines clothed the facts detailed to him without increase or decrease in the garb of phraseology."

This work travels over some of the ground already covered by the *Tárikh-i Ibráhm Khán*, and there are strong indications that our author had access to that work when he wrote this. The *Tárikh-i Ibráhm Khán* was finished in 1786 A.D. The *Nigár-náma* bears no date, but it was written after the *'Imádu-s Sa'ádat*, which was not finished till 1808 A.H. So the oral information which the author received must have been reminiscences of more than twenty years' standing. This work is written in much greater detail than the *Tárikh-i Ibráhm Khán*, and the language is more laboured and high flown.

The whole work was translated for Sir H. M. Elliot by the late Major Fuller, and from that translation the following Extracts have been taken.

SIZE—6 inches by 4, 280 pages of 9 lines each.]

<sup>1</sup> [See *infra*.]

<sup>2</sup> [*Supra*, p. 277.]

## EXTRACTS.

*Ahmad Sháh's Review of his Army.*

The ever-triumphant army of the Sháh, consisting of twenty-four corps, each of which consisted of 1200 horsemen, were drawn up, armed and accoutred, at the foot of the mound, under the command of the under-mentioned chiefs: Barkhúrdár Khán, Ashrafu-l Wuzrá Sháh Walí Khán, Sardár-i Sardarán Sardár Jahán Khán, Sháh Pasand Khán, Nasír Khán Bulúch, Barkhúrdár Khán Sakma'ah, Zamralah Khán Kúlwarághásí, and Murád Khán an Irání Mughal. Out of the whole 24,000 horsemen, 6000 were *ghuláms*,<sup>1</sup> who were encamped all round the royal pavilion at the distance of half a *kos*; and the rest of the army was ranged under the above-named leaders. Two thousand camels for the transport of *sháhins*, each camel carrying one *sháhin* (a swivel-gun) and two *sháhinchis* (men to serve it), as well as 40 pieces of ordnance, and several camels laden with rockets, were counted among the royal troops. Along with Nawáb Shujá'u-d daula Bahádur were 2000 cavalry, 2000 infantry, and 20 guns of different calibre; and with Najibu-d daula 6000 cavalry and 8000 Rohilla infantry. \* \* Along with Davindí Khán and Háfizu-l Mulk Háfiz Rahmat Khán were counted 18,000 Rohilla infantry, 3000 or 4000 cavalry, and some guns; while with Ahmad Khán Bangash Farrukhábádí there were only 2000 horse and foot altogether, besides camp followers and attendants and a few guns.

The total force on this side was reckoned at 40,000 cavalry and several thousand infantry; out of which number 40,000 cavalry and 10,000 infantry<sup>2</sup>. The men of the royal army were of several

<sup>1</sup> This appears to be a mistake for "Out of the 24 corps of cavalry, 6000 horsemen were *ghuláms*." ["Ahmad Sháh's army consisted of 24 *dastas*."—*Akhbáru-l Muhabbat*. This authority entirely agrees as to the number of men and guns, and either derived its information direct from the *Nigár-náma* or from the same source.]

<sup>2</sup> [Major Fuller was in doubt about this passage, and wrote his translation in pencil. There seems to be some omission in the text. The corresponding passage in the *Akhbáru-l Muhabbat* says: "The whole army amounted to 40,000 horse and



different denominations. First, Durránís of the same tribe as the Sháh, every one of whom might be well called iron-hearted, and a smasher of the hardest rock ; second, Kazalbáshís, all of whom were equal in strength and martial prowess to Rustam and Narímán ; third, Kábulis, who used the *sher-bachahs*, all youths with frames sturdy as elephants, and mounted on steeds of foreign breed, looking like mountains and accustomed to traverse the desert ; fourth, the valiant and devoted *ghuláms* and 4000 *sháhinchís*, well-drilled and expert shots, two of whom rode one camel. These made up 24,000 cavalry, and there were also 4000 *sháhinchís*, who were reckoned the most warlike force, and used to receive subsistence money from the presence. Their names were inscribed on a roll in the *Bakhshí's* office ; they were all picked and experienced soldiers of proved courage and loyalty, and strong, valiant and impetuous warriors. Besides, there was a force not taken into account, which was styled the corps of *yatims*, for in company with each Durrání were four *yatim* horsemen. The corps was intended solely for harassing and pillaging the enemy ; and hence, after the Durránís made a charge in the heat of a battle, the *yatims* followed in rear of them, and prosecuted their attacks. These same Abdáli *yatims* used to be employed for the purpose of cutting off supplies, and making predatory forays, and whatever spoil fell into their hands, they were allowed to retain, but no subsistence was granted them by government.

#### *Review of the Bháo's Troops.*

Sadásheo Ráo Bháo, having heard the news that the Sháh had been holding a review of his troops, and that the royal army resembling the waves of the sea was preparing to move, came several marches this side of Kunjpúra, and had an inspection of

40,000 foot-soldiers, out of which thirty thousand mounted and ten thousand dismounted men, having *sher-bachas* (pistols) of Kábul, and two thousand small guns, carried by camels, belonged to the King. These numbers were ascertained from the officers in charge of the royal records." ]

his own soldiery. In effect, the muster of the army (terrible from its numbers as the day of judgment) belonging to the Ráo in question was according to the under-mentioned detail. Ibráhím Khán, besides the body of horsemen mentioned below, of whom only 2000 accompanied him, had 9000 Gárdí carbineers, with four pieces of ordnance to every 1000 men. His full complement was 6000 cavalry;<sup>1</sup> Malhár Ráo Holkar, 5000 cavalry; Jhankújí Sindhia, 10,000; Appájí Gaikawár, 3000; Jaswant Ráo Panwár, 2000; Shamsheer Bahádúr, 3000; Pílújí, Jádún's son, 3000; Bithal Sheo Deo, 3000; Balwant Ráo, a half-brother of Bháo, who, on all trying occasions, dashed forward in advance of the latter, 7000; Biswás Ráo's private *risálah*, 5000; and Appájí Mángesiah, 2000. In a word, there mustered 51,000 warlike cavalry, suitably armed and mounted, and 11,000 infantry, together with the Gárdí carbineers, 200 pieces of artillery, and camels carrying rockets, and several others *sambúraks*. The arms, horses, and equipments of this force were in such excellent order, that no one of the royal or Hindústání armies had ever reached so high a state of discipline. Out of all the irregular troops accompanying Biswás Ráo and the body of Chorghorí Dhol horsemen, there were nearly 20,000 cavalry, as well as 2000 Rájput horse, along with the *wakils* of the Rájas of Kachhwáha and Ráthor, and other people belonging to the forces of different chiefs of Hindú extraction, who had mostly, through fear of the ravages of the Dakhinís, put the ring of obedience in their ears, and deeming submission to these chiefs the means of escape from disaster, hastened zealously to comply with their instructions. As for Nárád<sup>2</sup> Shankar, who had been left behind with 6000 cavalry and a small quantity of military stores, with a view to protect the city of Dehlí, his detachment was in addition to this. It is a well-known fact that the whole Dakhin came along with Bháo, and I therefore assert, that however large the equip-

<sup>1</sup> ["Ibráhím Khán Gárdí had 2000 horse and 9000 Gárdí foot-soldiers, with guns and four large cannons. The Mahratta chiefs' own cavalry numbered 6000 men."—*Akhbáru-l Muhabbat.*]

<sup>2</sup> ["Tárá."—*Akhbár.*]

ment and army which has been enumerated may appear, it is but a trifle after all.

### *Entrenched Camps.*

Having at last reached Pánípat, the Bháo encompassed that city, and having regularly encamped his army around it, gave directions for the excavation of a ditch all round his own camp. Immediately after the promulgation of the order, the men applied themselves vigorously to the work, and having in a very short space of time dug a ditch twenty yards broad, and deeper than the height of an elephant, made it their safeguard against the enemy's fire, and having thus gained confidence, held their ground with firmness and intrepidity. Bháo having fixed upon this place in his own mind as the scene of strife and tumult, took up his quarters there, and planting his artillery at intervals connected by chains all along the ditch, closed the path of access against the enemy. The Sháh having likewise arrived at the head of his army, terrible as the day of judgment, within a distance of four *kos*, directed the excavation of an ordinary ditch, such as was usually dug every day. The pioneers, agreeably to orders, dug a ditch according to custom, and placed along the brink of it an abattis of *dhák* trees, or whatever else they could find; but as a longer stay was expected here than at other places, the excavation of a larger ditch than usual was undertaken.

### *The Bháo makes Overtures for Peace.*

Bháo, notwithstanding his vast pomp, mighty valour, and numerous associates, lost heart, and beholding the form of adversity in the mirror of his understanding, let slip the cord of firmness from his hand, and knocked at the door of humble solicitation with the utmost importunity. Káshí Ráj, who is the narrator of these incidents, has thus related the story: "An individual by name Ganesh Pandit, who occupied the post of newswriter on behalf of the above-mentioned Ráo at the

Court of Nawáb Shujá'u-d daula Bahádur, and enjoyed the honour of being admitted to his presence, began, after the occurrence of these events, to make overtures for peace at the instance of the aforesaid Ráo. Most of the Hindí notes in the Mahratta dialect he wrote to me with his own hand, and the pith of their contents was this: 'Do you solicit His Highness, and urgently persuade him to this course, viz., in combination with Ashrafu-l Wuzrá (Sháh Wali Khán), to throw open the door of peace to me, and if a peace be concluded, immense favours shall be shown him in return for it.' Accordingly, on one occasion he sent His Highness the impression of his hand in saffron, together with a sworn agreement, and a white Dakhiní turban, with a *sarpech* studded with diamonds, by way of an interchange of turbans, and I presented it for the auspicious inspection. From this side likewise the customary present was made in return, and by degrees I brought His Highness's mind to this, that he entered into a consultation with Ashrafu-l Wuzrá on the subject; and whatever appeared in writing between them was always addressed to Ashrafu-l Wuzrá through the medium of your humble servant. [*Long consultations upon the proposal.*] After all, the communications led to nothing."

## CXLIV.

## MUNTAKHABU-T TAWÁRIKH

OF

## SADÁSUKH.

AUTHOR Munshí Sadásukh Dehlawí, whose poetical title was Niyáz.

This is a history of India from the time of the Ghaznívides to the closing scenes of the Mughal Empire, and the accession of Akbar II. It is written with much personal knowledge of the later transactions, into which the English begin at last to be introduced. It includes at the end of the first Book an account of the revenues of the later Mughal Empire, with a few geographical particulars more intelligibly recorded than is usual with Hindústání authors; and an account of the Rájás of the northern hills, Rájputána and the Dakhin, and their respective dominions, at the end of the second Book. Though it is not mentioned in the Preface, we learn from several parts of the work that it was composed in the year 1234 A.H. (1818-19 A.D.).

Sadásukh opens his history with a critical account of Firishta's ante-Muhammadan period, which he condemns as in every respect untrustworthy; but after that he follows him implicitly to the time of Akbar. The history of the minor monarchies is entirely abstracted from that author, and he divides his work in the same manner. When he reaches the earlier Mughal monarchs, he avails himself of the other ordinary sources of information, and intersperses his accounts with anecdotes, in which the principal actors are represented as Jahángír, Sháh Jahán and other noted Indian characters; but in reality the stories are familiar in the East as

showing the justice, ingenuity, clemency, or vigour of older and more celebrated potentates, such as Sulaimán and Naushírwán. These misrepresentations probably arise more from ignorance than design.

The real value of the work commences only from the reign of Sháh 'Alam, and indeed the author states that it was chiefly his object to write a full and connected history of the period commencing with Bahádur Sháh to his own time, in which he has been, it must be confessed, entirely successful; but that in order to render the work complete as a General History of India, he freely extracted a brief account of the several countries and kings of India from every historical composition procurable in his time, and especially from Firishta, from whom he confesses he has copied verbatim even where he suspected error. Where he quotes original works, as the *Tárikh-i Guzda* and *Tabakát-i Násiri*, it is evident that he obtains them second-hand from Firishta.

The author was born at Dehlí, and died at an advanced age at Alláhábád subsequent to the introduction of our rule. It is understood that he was employed at the close of last century under the British Government in some official capacity at Chunár. He wrote several other works and treatises besides this history, among which the *Tambíhu-l Jáhiliin*, which contains an account of the Hindú Shástras, customs and tribes, is exceedingly useful, and exhibits great powers of observation. Much is of an anecdotal character, but is not less valuable on that account.

The same title which this history bears is usually given to the *Tárikh-i Badáúni*. Another contains a history of Tímúr and Sháh Rukh Mírzá, with letters written by the latter to the Emperor of China, in which he endeavours to effect his conversion to the Muhammadan faith. It also contains the Mughal's correspondence with Saiyid Khizr Khán, Emperor of Dehlí, and has an appendix giving an account of Transoxiana. Another is the *Muntakhab-i Be badal*.

The author tells us that when released from his official duties,

he went, at the age of sixty-five, to reside at Alláhábád. For the period of ten years from that time he engaged himself in literary occupations, and wrote, like another Lucilius, no less than 125,000 lines of verse in Persian, Urdú and Bhákhá, besides nearly 5000 pages of prose.

It was after these labours that he commenced his History, in which he professes not to have followed the plan of other historians, "who, being in the service of powerful kings, have obtained reward and promotion by their flatteries—have made mountains out of mole-hills, and suns out of atoms. He, on the contrary, who had one foot in the grave, and wished for no other recompense than the praise of honest men, who coveted no bread but that which the Almighty might be pleased to give him, who had no object in glozing his narrative with lies and misrepresentations, and whose only remaining ambition was to leave a good name behind him, was determined to write without fear or favour."

Under this declaration, it is gratifying to find him taking every opportunity to praise the English, expressing his gratitude for the evils from which they had saved his country, and contrasting their administration with that of the Muhammadans. With a spirit unusual with his countrymen, which his secure residence at Alláhábád enabled him to express without reserve, he thus records his opinions at the end of the first introductory chapter : "At this time there is neither Rái nor Rája, nor Musulmán, but only Mahrattas, Firingís and Sikhs. God forbid that the Firingís should imitate the Musulmán's in carrying on a holy war against infidels ! else to poor people it would be a sore day of judgment. God be praised that those wretches are now the sufferers ! From the day that the rule of the English has been established, even the wing of a gnat has not been injured by the blast. Although it must be acknowledged that employment in their service is as rare as a phœnix, yet there is extreme security under them. I have myself seen the depredations of the Afgháns round Dehlí and Mattra. God defend us from them ! It makes the very

hair of the body stand on end to think of them. Two hundred thousand men were destroyed in these massacres, and the hordes of the enemy were without number. Such atrocities, forsooth, were perpetrated in compliance with their religion and law! What cared they for the religion, the law, the honour and reputation of the innocent sufferers? It was enough for such bigots that splendour accrued by their deeds to the faith of Muhammad and 'Alí!"

[A large portion of this work has been translated for Sir H. M. Elliot by a *munshi*, including the histories of the Nizám-Sháhí and Kutb-Sháhí dynasties, the history of Malabar taken from the *Tuhfatu-l Mujáhidin*, some particulars relating to the rulers of Nipál, etc., for which there is no room in this Volume.]

The author divides his history, according to the fanciful language of Eastern authors, into two palaces (*kasr*). The first is subdivided into two mansions (*mahall*), the second into ten mansions and six chambers (*aiwán*, which in the second Book are called by some oversight *kujra*).

#### CONTENTS.

Preface, p. 1; Introductions, p. 6—Book I., in two Chapters: Chap. i. The Ghaznívides, p. 44; ii. The Kings of Dehli, p. 80.—Book II. in ten Chapters: Chap. i. in six Sections: Sec. 1. The Bahmaní Sovereigns, p. 880; 2. The 'Ádil-Sháhís, p. 986; 3. The Nizám-Sháhís, p. 1008; 4. The Kutb-Sháhís, p. 1038; 5. The 'Imád-Sháhís, p. 1070; 6. The Baríd-Sháhís, p. 1074; Chap. ii. The Kings of Gujarát, p. 1096; iii. The Kings of Málwá, p. 1108; iv. The Rulers of Khandesh, p. 1156; v. The Kings of Bengal, p. 1186; vi. The Kings of Jaunpúr, p. 1200; vii. The Kings of Thattá, p. 1214; viii. The Kings of Multán, p. 1236; ix. The Kings of Kashmír, p. 1248; x. The Rulers of Málabár, p. 1314.

SIZE—8vo., 1357 pages, with 15 lines to a page.

I know of only one copy of Sadásukh's history, a very illegible autograph of the author, in the possession of his family at Alláh-



ábád. From this my own was taken, and from the work being altogether unknown elsewhere, it may be presumed there is no other.

## EXTRACTS.

*Shujá'u-d daula.*

Shujá'u-d daula (after his defeat by Sháh 'Álam and the English) went to consult with Ahmad Khán Bangash. In reply to Shujá'u-d daula, Ahmad Khán Bangash said, "I recommend you to go to the English attended by only one or two hundred unarmed men, and entertain no fear, because they are very wise and liberal, and it is not to be expected that they will treat you otherwise than in a becoming manner." Shujá'u-d daula, after deliberation, saw that the old man was right, and agreed with him that what he had said was best. "I have got with me," he said, "some very valuable presents to give them. The fact is, two boys of noble extraction, ten or twelve years of age, who belong, perhaps, to the family of the King of England, have fallen into my hands, and I have regarded them with much greater care and affection than my own sons. They are much pleased with me, and they have promised that, if I take them to their own people, they will do me much good. Although no dependence can be placed upon the words of boys, yet I see no other chance of success. I will go to the English according to your suggestions. Let the event be what it may, I will launch my boat on the water." The Nawáb, having left Ahmad Khán, proceeded in that direction with about one thousand of his servants, including his own family. It happened that at this time Lord Clive, who was a very experienced officer, had just arrived from England, and had proceeded from Calcutta to Alláhábád, on the part of the Honourable Company to settle pending disputes, and to obtain the liberty of the two boys who had been taken by Shujá'u-d daula. When the Nawáb arrived at Nawáb-ganj, which is six *kos* from Alláhábád, Lord Clive, Mr. Stacy, and some other officers in the King's service,

came to receive him. The English gentlemen took off their hats, and showed all marks of respect, according to the custom of their country, and behaved with great affability. They stood before him closing their hands together. After that, they conducted him with great honour into the fort of Alláhábád. At this Sháh 'Álam changed colour. What passed in his mind he knew alone. There is no room to say more about it. All this honour and respect which the English showed to the Nawáb were very disgusting to Sháh 'Álam.

Bení Bahádúr, who had gone towards the district of Bíswára and Lucknow, also came with all speed, and sought the protection of the English, fearing lest, by being separated from Shujá'u-d daula, some mischief might befall him. After showing every hospitality and respect, the English intimated to the Nawáb that they would not take the country which formerly belonged to him. Shujá'u-d daula surrendered both the boys whom he had kept with such care to Lord Clive. The Governor-General sent them to England, and after this it was proposed to the Nawáb, that at all times the English army would be ready to assist him, and so it would be kept at his disposal wherever he chose to place it; he should therefore make a provision for their pay from the revenue of his territory. Thus it was agreed that the Nawáb should take ten *anas* in the rupee, and should give up six *anas* on account of the army.

This being done, the English recommended Sháh 'Álam to him, saying that he had separated himself from the Nawáb, and had taken their side only with a view to his own interest, and that the Nawáb ought to assist him by making some provision for his maintenance. The districts of Alláhábád, Kora, and Karra, might be made over to him. At this time Shujá'u-d daula was a mere cipher. Whatever he received he considered as the gift of God, and was satisfied. Such honours and distinguished treatment were beyond his expectation, and he knew not, as somebody says, "Whether all this was reality or a dream." He esteemed it a favour of Providence to see himself in such a

fortunate state after his distress. What could he do, had he not accepted? He agreed to the proposals of the English with all his heart. He said that he was a slave of that noble house, and he should be very happy to render it any assistance in his power.

After this the English were going to submit another question. But the Nawáb, interrupting them, said, if they wished to recommend him to forgive that ungrateful wretch, he would not accept all the favours they were bestowing on him. He would go to Calcutta or England and remain there, but they should say nothing in behalf of Bení Bahádur. He would proceed against him in the manner he thought best. The English also thought that Bení Bahádur was a mean and low person, who had been raised to such rank only through the favour of Shujá'u-d daula, that he had ruled instead of the Nawáb himself, and yet had behaved towards him with ingratitude. He was a servant of the Nawáb, who might do with him what he liked; they had no concern with that wretch. But they requested that the Nawáb would grant them one favour, which was not to take his life. Shujá'u-d daula agreed, and having deprived him of sight, fixed a daily allowance of ten rupees for his subsistence.

The Nawáb, very happy and cheerful, marched thence and came to Faizábád. He paid no attention to the old army and the Mughals, so that they dispersed in all directions. The truth is that within the last three hundred years, Humáyún and Shujá'u-d daula are the only two potentates who have recovered their lost kingdoms after most marvellous vicissitudes. The latter even exceeded the former in this respect; for Humáyún, after obtaining his kingdom, did not enjoy the pleasures of it, because he soon died. But Shujá'u-d daula, after emerging from a state of the utmost embarrassment, added, by the power of his arms, the districts of Etáwa and Rohilkhand to his former dominions, and ruled in great prosperity and happiness for ten or twelve years after it. His descendants also enjoy their power to this day, \* \* and at present, among the Muhammadans, there are no princes so fortunate. The Nawáb, after dismissing the old army,

organized a new force in imitation of the English. He taught the soldiers the use of muskets or matchlocks. He made several divisions, each counting one thousand men, and gave them the appellation of Bark Battalion, Bakht Battalion, and Báísí. Instead of Kumaidans and Captains, he called the officers by the name of Sálár. In short, he introduced everything into the army entirely contrary to, and at variance with what prevailed before.

*'Sháh 'A'lam.*

Sháh 'Álam angrily demanded from Najaf Khán an account of the revenues of Alláhábád and the districts under his charge, and also the payment into his treasury of all the money he had appropriated to himself from the income of the *khálisha maháls*. He dismissed Najaf Khán from the Governorship of the province of Alláhábád, and appointed Shukru-llah Khán in his stead. Najaf Khán prepared to dispute the matter by force. He replied that in rendering assistance to Shujá'u-d daula, ten *lacs* of rupees had been spent when he was fighting alone for thirteen days, and that money ought to be repaid to him. A great misunderstanding arose between him and the King, and at last the English became mediators, and caused three *lacs* of rupees to be given to Najaf Khán by the King. Twenty-six *lacs* of rupees from the revenues of Bengal, out of which two *lacs* were to be annually paid to Najaf Khán; thirty *lacs* from the *chakla* and the province of Alláhábád; about five or six *lacs* from Shujá'u-d daula's territory, and an equal amount from those of Najíbu-d daula and Háfiz Rahmat Khan, viz. altogether about seventy *lacs* of rupees, were fixed to be paid to the King. All this may be considered to have been done through the kindness of the English, who thus enabled the King to live very comfortably. Ahmad Sháh and 'Álamgír had not even dreamt of such wealth as Sháh 'Álam enjoyed through the favour of God and the liberality of the English. After some time, Zú-l fikáru-d daula was appointed, on the part of Sháh 'Álam, collector of Kora, and Shákíru-d daula governor of Alláhábád. The English returned to Bengal.

*The Company.*

In England the ruling power is possessed by two parties, one the King, who is the lord of the State, and the other the Honourable Company. The former governs over his own country; and the latter, though only subjects, exceed the King in power, and are the directors of mercantile affairs. Their agents carry on traffic in the foreign countries, such as India, China, Rúm, and other distant islands and ports. They themselves remain in their own country, like subjects obedient and submissive to their King.

## CXLV.

## ASHRAFU-T TAWARÍKH

OR

## KISHAN DAYÁL.

“The Most Excellent of Histories” is the title of a work written by 'Izzdu-d dín 'Abdu-r rahmán bín Ahmad Yjí in the middle of the fourteenth century; but the history we have now under consideration was composed by Kishan Dayál *Khatrí*, of Dehlí, written for the purpose of being presented to Chandú Lál, minister of Haidarábád. It was completed in 1826 A.D., and took five years to compile.

This enormous work is a useful compilation, but possesses little originality. Its chief value consists in its translations, or copious abstracts of the *Rámáyana*, *Mahábhárat*, and some of the *Puránas*. The rest of the work is a mere rifacimento from various authors, geographical as well as historical, and generally without any indication of the sources of information.

The *Ashrafut-t Tawárikh* is divided into seven Books.

## CONTENTS.

Book I. contains an epitome of the Shíú (Siva) Purán, and an account of the ten Avatárs, p. 10; II. Translation of the Rámáyana, p. 226; III. Translation of the Bhágavat Purána, p. 1014; IV. Holy men of the Hindús, p. 1462; V. An epitome of the Mahábhárata—an account of the Hindú ante-Muhammadan Rájas—the Muhammadan Kings of Ghazní and Dehlí, from Mahmúd to Akbar II., and the Establishment of British supremacy, p. 1608; VI. The Revenues of the different Provinces of Hindústán and Persia, p. 2968; VII. An account of the seven climates, noted cities, and wonders of the world, p. 3022.

The work closes with an account of the Brahmins and Khatrís, and an eulogium on Rája Chandú Lál.

SIZE—Elephant Folio, consisting of 3128 pages, each containing 19 lines.

There are only two copies of this work, both of which belong to the family of the author. One is plentifully illustrated in the portion devoted to Hindú Mythology and History.

The work is written, in the parts which are not copied or translated from others, in a very flowery style, which, though correct in its structure, is preposterous in its extravagance. For instance, a high-strained panegyric is applied to that royal puppet, Akbar II., a mere pensioner of the British Government, entirely divested of all civil, military, and political power, except within the narrow precincts of his own palace. Such fulsome and hyperbolic panegyric, even if bestowed upon Akbar the Great, would be offensive enough; but when the subject of it is Akbar the Little, it becomes absolutely nauseous.

## CXLVI.

## JINÁNU-L FIRDAUS

OF

## MIRZÁ MUHAMMAD YÚSUFÍ.

“The Gardens of Paradise :” so called, we are informed, for the very substantial reason that the work consists of eight chapters, and the Muhammadan Paradise contains as many gardens. The author may perhaps have derived his idea from the famous *Firdausu-t Tawárikh* of Ibn Mu’in, composed in A.H. 808.

This work consists of historical tables, showing the Princes of the several Muhammadan Dynasties of Asia, Africa, and Spain, with the dates of the birth, accession, and death of each sovereign, and the period of his reign and life. The tables are generally prefaced by a brief Introduction. The *Jinánu-l Firdaus* shows the successions of the different Khalífs, the rulers of Syria, Arabia, Persia, Egypt, Shirwán, Lár, Khwárisim, and Hindústán ; the Isma’ilians, Saljúkís, Atábaks, Sámánians, Sharífs of Mecca, Ghaznívides, Ghorians, and Mughals, and several other dynasties of minor importance.

The work was composed in A.H. 1126 (A.D. 1714), by Mirzá Muhammad Yúsufí, but completed by Tajammul Husain in A.H. 1244 (A.D. 1828-9), who, finding in the library of his patron, Mr. Montague Turnbull, of the Civil Service, an incomplete copy of the *Jinánu-l Firdaus*, added a seventh and eighth chapter to supply the deficiency. The sixth chapter of the original work contains an account of the Kings of Dehlí to the close of the Afghán Súr Dynasty, as well as an account of the Bahmaní, Nizám-Shahí, ’Ádil-Sháhí, Kutb-Sháhí, and Fárúkí Dynasties, and the Kings of Gujarát, Málwá, Jaunpúr, Bengal, Kashmir, Multán, and Sind. There are, no doubt, perfect copies of the original, complete in eight chapters, as the name implies. In the seventh chapter, added by Tajammul Husain, there is an account

of the Mughal Dynasty of India, and in the eighth chapter an account of the Wazírs of Oudh, and the Nizáms of Bengal and Bihar.

The tables have been compiled from the best sources of information, including, among others, *Jalálu-d dīnu-s Sayúti*, *Ibn Khallikán*, *Nizámu-t Tawárikh*, *Matla'u-s Sa'dain*, *Habibu-s Siyar*, *Rauzata-s Safá*, *Tabakát-i Akbari*, *Firishta*, *Jahán-ará*, *Tárikh-i Alfí*, and *Tárikh-i Badáúni*; and it would therefore be worth printing, if correctly edited, for the use of the Persian students of our colleges.

The only copy which I know of the *Jinánu-l Firdaus* is in the possession of Major-General T. P. Smith, of the Bengal Army.

SIZE—4to., 162 pages, of 19 lines each.

## CXLVII.

### TÁRÍKH-I HENRY

OF

SAIYID MUHAMMAD BÁKIR 'ALÍ KHÁN.

THIS is a compilation by Saiyid Muhammad Bákir 'Alí Khán, son of Hazrat Sháh Kalímu-llah Bokhári, dedicated to Mr. Pidcock of the Civil Service, and entitled *Tárikh-i Henry* in compliment to that gentleman's Christian name.

#### CONTENTS.

The Preface, showing the cause of his writing history, with copies of verses in praise of the Magistrate and Collector and Judge, and Sir Charles Metcalfe, p. 1.—The Introduction contains an account of Adam, the Prophets, Muhammad, Saints, and Philosophers, p. 11.—Book I. comprises an account of the Kaiánians, 'Ummayides and 'Abbásides, and Changíz Khán, p. 85; II. Tímúr and his Descendants in India, down to the battle



of Buxar, p. 182 ; III. The Rájás of Dehlí preceding the introduction of Muhammadanism, p. 245 ; IV. The Ghaznívides and Kings of Dehlí to the time of Bábar, p. 269 ; V. The Saljúkians, Safaviáns, Isma'lians, and some other dynasties, p. 365.—The Conclusion describes the seven climates, with geographical details, and the wonders of the world, p. 387.

SIZE—Folio, 441 pages, each containing 23 lines.

This work, which was composed in 1835, is chiefly an abstract, without acknowledgment, of the *Mir-át-i A'ftáb-numá*, and is of no value, though of some repute in Bundelkhand, where it was composed. There is nothing original throughout the whole work. The author says that his ancestors were frequently appointed tutors to the Princes of the Imperial family of Dehlí ; that the *Fatáwái 'A'lamgírí* and *Fatáwái Hindí* were compiled by them ; that he himself was tutor to Mirzá Jahángír and Mirzá Bábar ; that thinking it his duty to instruct them in history, he diligently read the *Sháh-náma*, and made extracts from historical works in the Imperial Library ; that on the removal of Prince Jahángír to Alláhábád, the author's eldest son, Saiyid Ahmad 'Alí Khán, was appointed under him as the Prince's tutor ; that he himself, finding the Prince's indifference to learning, left Alláhábád, and was appointed by Mr. W. Dick to be Munsif of Hamírpúr ; and that seeing Mr. Pidcock one day studying a book respecting the Sádhs, and observing that gentleman's eager desire to learn ancient history, he thought that a general history would be acceptable to him, and in furtherance of this view he compiled the *Tárikh-i Henry*.

The *Tárikh-i Henry*, notwithstanding that it is dedicated to an English gentleman, contains at its commencement a sly insinuation against the doctrine of the Trinity and Incarnation.

## CXLVIII.

## BALWANT-NÁMA

OF

## FAKÍR KHAIRU-D DÍN MUHAMMAD.

THIS is a history of the Rájás of Benares, and of the occurrences in that province during the middle of the last century, when it was the scene of so many events important in the history of India. It was composed at the instigation of some English gentleman, by Fakír Khairu-d dín Muhammad of Alláhábád, the author of the *'Ibrat-náma* (No. CXIX.), and of the History of Jaunpúr translated by Major Pogson. The narrative is sometimes broken by the intervention of irrelevant matter, such as, for instance, a long controversy between a Musulmán and a Hindú on subjects connected with their respective creeds; but barring this defect, the volume is very useful.

[The work is divided into five Chapters. Chap. I. gives an account of the rise of the Rájás of Benares, and the other four chapters are devoted respectively to the Rájás Balwant Singh, Chait Singh, Mahipat Náráin, and Udit Náráin Singh.]

[There is a copy of the work among Sir H. M. Elliot's MSS.]

SIZE—Small 8vo., 510 pages, of 13 lines each.

## CXLIX.

## YĀDGĀR-I BAHĀDURĪ

OF

## BAHĀDUR SINGH.

THE author of this voluminous work is Bahādur Singh, son of Hazārī Mal, a Bhatnāgar Kāyath of the Gondīwāl sub-division, and a resident of Shāh-Jahānābād, who finished his work in the year 1249 A.H. (1833-4 A.D.).

He tells us very little about himself, and there is no part of the work that enables us to fill up the outline. He says merely that circumstances induced him to leave his native country, and that he was in great distress when he arrived at Lucknow in the year 1232 A.H. (1817 A.D.), in the time of Ghāzīu-d dīn Haidar. It was there that he read several Hindī and Persian works, containing accounts of kings, nobles, ministers, divines and philosophers, and that he was induced to write a connected history of them, in order that the great men of the present day might benefit by their examples. This work he called after his own name, *Yādgār-i Bahāduri*, "The Memorial of Bahādur."

This is all we learn from the Preface, which is usually full of personal details, but at page 2040 we are told the work was finished in the year above mentioned on the 1st of the "blessed month" Ramazān, after having occupied a long time in its compilation. The work, we are told, is a mere copy from others, and the author has not added a word, and that after reading several histories, some of which are laudatory and some inculpatory, and few without a leaning one way or the other, he has come

to the conclusion that there are more lies than truths in history. One would have hoped for something philosophical after such a declaration, but he evidently adheres to his determination of giving nothing original ; and it is only at the close of the work, when he gives an account of the Nawábs of Oudh, their families and ministers, that we are favoured with anything historical which we cannot obtain elsewhere.

There are, however, several features in the work, besides its historical ones, which render it of value. The History of the Hindú sects and devotees, the biographies of the Poets, the Chapters on the useful arts, and the Geography, are especially to be commended. The latter appears to be chiefly taken, without acknowledgment, from the *Hadikatu-l Akálim*, (No. CVII., *suprà*, p. 180), but it contains some notices not to be found in that work.

The author entertained great rancour against the Kashmirians, and in his history of that country he speaks of their depravity as arising from their illegitimacy, and ends by saying that rich and poor should abhor this people, and even destroy them when possible, and that " he who is their friend cannot be quite free from contamination in his own descent." It is probable that he may have been thwarted in obtaining some employment by the superior adroitness and intrigue of one of this race, and takes this opportunity of venting his spleen upon the whole nation. It must be confessed, however, that they bear a bad character in Hindústán, and certain popular verses show the low estimation in which they are held. The constant oppression they have undergone for the last thousand years, and which they are still subject to, is enough to degrade the *morale* of any nation, with whatever excellences it may have been originally endowed by its Maker.

#### CONTENTS.

Book I. History of the Patriarchs, p. 2.—Book II., in seven Chapters. Chap. i. The first Khalífas, p. 44 ; ii. The Imáms, p. 50 ; iii. The 'Ummayides, p. 65 ; iv. The 'Abbásides, p. 69 ; v. The Isma'ilians, p. 96 ; vi. The Saiyid Dynasties, p. 112 ;

vii. The Sharífs of Mecca and Medína, p. 115.—Book III. contains seven Chapters. Chap. i. Philosophers of Greece and Europe, including Columbus and Copernicus (whose system is explained), India and Persia (including Zoroaster), and some of the Moderns, p. 135; ii. Companions of the Prophet, p. 192; iii. His chief Dependents, p. 195; iv. Mashaikhs, Súfis, and Hindú Saints, in four Sections. Section 1. Sunnis, p. 198; 2. Shí'as, p. 289; 3. Súfis of Yrán (chiefly from the *Nafhatu-l-Ins*), p. 296; 4. Hindú Theosophists, Devotees and their Sects, p. 314. Chap. v. Muhammadan Doctors, p. 508; vi. The celebrated Poets, etc., and miscellaneous matters, in twenty Sections. Section 1. Poets of Arabia, p. 526; 2. Poets of Persia, p. 528; 3. Various kinds of handwriting, p. 590; 4. Poets of India, p. 595; 5. Rules of versification, p. 614; 6. Physiognomy, p. 632; 7. Interpretation of dreams, p. 644; 8. Science of respiration as peculiarly taught in Hindústán, p. 661; 9. Astrology, and professors of it, p. 666; 10. Music, p. 696; 11. Agriculture, the best of all the arts, p. 720; 12. Masonry, p. 728; 13. Ironmongery, p. 732; 14. Carpentry, p. 733; 15. Commerce, p. 736; 16. Painting, p. 737; 17. Talismans, p. 739; 18. Magic, p. 751; 19. Handicrafts of various descriptions, including cookery, p. 757; 20. Sayings of wise and witty persons, p. 767. Chap. vii. Celebrated persons of Islám, p. (?), —Book IV. embraces an Introduction and eight Chapters. Introduction. The new and the old worlds, their cities, p. 806; Chap. i. Kings of Yrán, p. 1072; ii. Sultáns of Arabia, p. 1299; iii. Sultáns of Rúm, p. 1330; iv. Rulers of Egypt and Shám, p. 1352; v. Sovereigns of the West, p. 1363; vi. Sultáns of Turkistán, p. 1378; vii. Kings of Europe, including the institution of the British in India, their army, administration of justice, revenue, learning, etc., p. 1457; viii. Rulers of Hindústán: its different Provinces and inhabitants, p. 1502.

The last chapter, though not subdivided in the Table of Contents, contains several different chapters on the Brahmins, Hindú Ceremonies, Avatárs, Early Hindú Rájás, Kings of Dehlí,

from Kutbu-d dín to Akbar Sháh II., Málwá, the Dakhin, Kashmír, Bengal, Jaunpúr, Sind, Oudh, the Mahrattas, etc.

SIZE.—Large 8vo., containing 2082 pages, with 17 closely-written lines in each page.

I believe there is only one copy of the *Yádgár-i Baháduri* in existence, the autograph of the author in my possession. I procured it from a bookseller at Lucknow.<sup>1</sup>

[A considerable portion of this work, including the History of Kashmír, was translated for Sir H. M. Elliot, and the translation is among his papers.]

#### EXTRACTS.

##### *Kanauj.*

Kanauj is a large city, and it is known to be very ancient. Some say that it was built after the reign of the incarnate Rám Chand, the lord of Ayodhya (Oudh). However that may be, this city was from ancient times the seat of the throne of the Rájás of Hindústán. It appears from Hindí books that the city of Kanauj was several times populated, and several times deserted. The city which at present exists was founded by Rája Fúr Kanaují, and in his time it is said to have been so densely inhabited, that there were one hundred and forty thousand shops<sup>2</sup> for the sale of betel-leaves only, from which we may derive an idea of its size.

The city stands on the banks of the Ganges, which now runs two *kos* from it, but during the rains it reaches it. It is said that Fúr Kanaují had a son, who, being offended with his father, went to Alláhábád, and made it his residence. When his father died, he succeeded him in the government, and made Alláhábád the seat of his throne. He assumed the name and title of his father. In his time, Alexander of Rúm came to Hindústán. Kaid Rája, the chief<sup>3</sup>

The climate of Kanauj is good and temperate. It now lies in ruins, and is inhabited here and there like a village. It is

<sup>1</sup> [It is not now among Sir Henry's MSS.]

<sup>2</sup> Thirty thousand is the usual extravagant allowance in other accounts.

<sup>3</sup> [A page of the translation is here wanting.]

famous for its chintz, *chirah* (a kind of turban), and fruits of different kinds. At present, it is chiefly occupied by the Saiyids, (of Bokhárá). Saiyid Muhammad of Kanauj, the tutor of the Emperor Aurangzeb, is celebrated in the whole of Hindústán. There were five very strong forts which belonged to this city, of which scarcely a vestige now remains.<sup>1</sup> \* \*

### *Nawábs of Oudh.*

Be it not concealed that in the country of Hindústán there is a set of babblers and fools, who sit in the shops of hemp-sellers, and whatever comes into their minds they say with regard to the nobles, ministers, and the King himself. Though their words have no connexion with truth, yet ignorant and foolish people, conceiving them to be true, spread them in all places. For instance, the following story was originated by these absurd talkers. That one day Nádir Sháh said to Burhánu-l Mulk and Nizámu-l Mulk Ásaf Jáh, "You wrote me when I was in Kandahár, that if my royal servants should come in this direction, you would pay fifty *krors* of rupees into the treasury. Where are now those rupees? Go, and bring them within three days; otherwise I will put you to death with great torture." Those nobles, having taken their leave, determined with each other to kill themselves, and thus save their honour. Nizámu-l Mulk took only a cup of water mixed with sugar, while Burhánu-l Mulk, on hearing of it, actually poisoned himself, and delivered his life to his Maker. This is a direct falsehood. The truth is, that Nawáb Burhánu-l Mulk had been troubled for some months with a boil. Notwithstanding his sickness, he took part in the battle which was fought with Nádir Sháh, and with the severity of the pain his holy soul departed to the heavens. Ásaf Jáh had no animosity against Burhánu-l Mulk.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> The *Hadikatu-l Akdim* says these were the five forts mentioned by the *Rauzatu-s Safá* as having been destroyed by Mahmúd in one day; but the *Rauzatu-s Safá* mentions seven which were so treated.

<sup>2</sup> [See *supra*, pp. 64, 174.]

Nawáb Burhán-u-l Mulk left four daughters and one son by the daughter of Sálíh Muhammad Khán Ásaf Jáh, besides the mother of Shujá'u-d daula. His son, after some time, died of smallpox. \* \*

It was at this time that the Nawáb (Shujá'u-d daula) marched towards Ágra, and having pitched his tents at Karya-ganj, sent word to Háfiz Rahmat Khán that he should now pay him the sum of forty *lacs* of rupees which had been paid on his account to the Mahrattas.<sup>1</sup> Although Háfiz Rahmat Khán endeavoured to persuade the Afghán chiefs to pay the money due to the Nawáb, yet the Rohillas, who in their excessive pride thought that no one could stand before them, prepared to fight, and a great engagement ensued between the parties. Just as the Rohillas had nearly completed the battle with the Nawáb Wazír, the English army came up to oppose them, and threw them into confusion by the heavy fire of its artillery. In the midst of the fight, Háfiz Rahmat Khán with great intrepidity attacked the English army, and having killed a great number of men, drank the cup of martyrdom in the field. The Rohillas took to flight, and Sultán Khán, brother of Murtazá Khán Baráichí, cut off the head of Háfiz Rahmat Khán, and presented it to the Nawáb Wazír, who ordered his joy to be expressed by the beat of drums. Zú-l fikár Khán and Muhabbat Khán, sons of Háfiz Rahmat Khán, who were taken prisoners, were honoured with the grant of *khi'ats*. Bahá'u-d daula 'Abdu-llah Khán of Kashmír, and Khán Muhammad Khán, the son of the sister of Háfiz Rahmat Khán, were the originators of this quarrel. Khán Muhammad Khán was given over to Muhabbat Khán, but 'Abdu-llah Khán was sent to prison. His face was blackened, and he was placed on an ass, and paraded round the whole camp.

After this, the Nawáb Wazír marched towards Bundelkhand, and placed the Rohilla territory under the charge of Sídí Bashir Khán. He left Mirzá Sa'ádat 'Alí in Bareilly, and ordered Murtazá Khán Baráichí, Mahbúb 'Alí Khán, and Latáfat 'Alí

<sup>1</sup> [See *supra*, p. 310.]



Khán to remain with his son, and never to step beyond the sphere of obedience. After some time, the Nawáb Wazír fell sick, and although very different accounts are given of his disease, yet the most correct one is that a boil broke out in his thigh, which, notwithstanding all the endeavours of the physicians, was never cured. It gave him more and more pain every day. In short, he suffered from it for a month and thirteen days, and expired on the night of the 24th Zí-l ka'da, 1188 A.H. (28 Jan. 1775).<sup>1</sup> The next morning he was buried in Guláb Bári, which was designed for the burial-place of his venerated mother. Though the servants of the Nawáb struck their heads against stones in their grief, yet the subjects of Faizábád were very glad at the event.

Before this, Mukhtáru-d daula had disbanded the battalions which were under the command of Mír Afzal 'Alí. He was also seeking to injure both the Gusáíns, Umráo Gír, and Himmát Bahádur. He disbanded many divisions of the cavalry, and it was his intention to discharge the whole army, and enlist a new one of his own choice. He was also waiting to find an opportunity of deposing Ásafu-d daula, and making himself master. As Nawáb Ásafu-d daula was as much addicted as a child to sports and trivial pursuits, and had no acquaintance with the business of the State, Mukhtáru-d daula, who had the power of employing and dismissing all the establishments, did what he liked. The Nawáb Wazír was at last sorry that he had obtained so much influence, and endeavoured to remove him.

In these days, Mír Afzal 'Alí wrote a letter to Rája Jháú Lál, who submitted it to the Nawáb Wazír. The Nawáb, after perusing it, kept silence, and tore the paper in pieces. In short, all the officers of the court of the Nawáb Wazír were united together to ruin Mukhtáru-d daula. But he was not aware of it, and passed day and night drinking in the company of women. Basant 'Alí Khán, the eunuch, was introduced to Mukhtáru-d daula, and was adopted by him as his son. He wore the ring of

<sup>1</sup> [See *supra*, p. 395.]

obedience in his ear, and was day and night present before him. Mirzá Sa'ádat Alí Khán joined Basant, and it was agreed that Basant should kill Mukhtáru-d daula, and that he should kill Ásafu-d daula, and seat himself upon the *masnad*. Basant 'Alí Khán did not tell this secret to his other friends. Had he made them his confidants, the design might have been fulfilled; but by his concealment, the opportunity was lost. Mír Muhammad Amin, son of Mirzá Yúsuf the blind, having become acquainted with the design, associated with Mirzá Sa'ádat 'Alí Khán.

One day, Basant 'Alí Khán invited Mukhtáru-d daula to dine in his house, and to see the cold bath which he had made. Mukhtáru-d daula, ignorant of the treacherous destinations of the heavens, accepted this last entertainment, and rode to the bath, the place of his murder, which fate had prepared for him. After the dinner was over, dancing and drinking began. When Mukhtáru-d daula had become drunk, Basant 'Alí Khán left the place on some pretence, after which, five ruffians, who had been appointed for the purpose, entered the room, and one of them, whose name was Mír Tálíb 'Alí, put an end to Mukhtáru-d daula's existence with a dagger.

When the news of this tragedy spread in the camp, Tafazzul Husain Khán reported it to Mirzá Sa'ádat 'Alí Khán, who, arming himself, proceeded on horseback towards the tent of Ásafu-d daula; but Basant 'Alí Khán had arrived at the Nawáb's before him, sword in hand, and exclaimed that he had killed Mukhtáru-d daula. The Nawáb cried, "What! have you come here with a drawn sword to slay me also?" He said this, and made a signal to Rája Nawáz Singh, who with one blow of his sword put Basant to death. In the mean time, came the uncle of Basant, whose name was Khwája Ghulám Muhammad Khán, and he aimed a blow at Rája Nawáz Singh. One Ghulám 'Alí Khán rose to attack Ghulám Muhammad Khán; but Nawáb Ásafu-d daula prevented him, and sent Ghulám Muhammad away with great honour. It was immediately after this that Mirzá Sa'ádat 'Alí Khán reached the

tent of Ásafu-d daula; but having heard what had passed, returned to his own, and thence, accompanied by Tafazzul Husain Khán, hastened to the tent of Gusáin Umráo Gír, who placed him in a boat which belonged to himself, and having given him a mare and some money, sent him off to a place of safety, where some friends afterwards joined him. These events took place in the month of Safar, 1190 A.H. (March-April, 1776 A.D.).

CL.

JÁMI'U-T TAWÁRIKH  
OF  
F A K Í R M U H A M M A D.

THE author of this work is Fakír Muhammad, son of Kází Muhammad Rizá, inhabitant of Rájapúr, *pargana* of Sántapúr in Bengal.

The author says that he was from his youth devoted to historical studies, and he gives a list of all the works which he had collected and read; but none of them are of any novelty or peculiar interest. His compendium, however, is useful to the student of Asiatic history. It was printed at Calcutta in 1836 A.D., at the press of Munshí Irádatu-llah, and the press was corrected by Maulaví Khádim Husain, a teacher in the Calcutta College.

The work is divided into fourteen Sections.

CONTENTS.

The first eleven Sections contain, after the universal Eastern model, accounts of the Angels, Jinns, Prophets, Philosophers, Kings of Persia, Muhammad, his wives and battles, the Khalífs, Imáms, the 'Ummayyides, the 'Abbásides, and their contemporary

Kings, and the Kháns of the East and Turkistán, p. 1. Section twelfth relates to the successors of Tímúr, the Mahrattas, the Rulers of Oudh and Bengal, and the commencement of the British dominion in India, p. 334. Section thirteenth gives a description of the inhabited portion of the world, and its seven grand divisions, p. 376. Section fourteenth relates to the Hindús, the invasion of the Muhammadans, and the Royal families of India, and closes with a brief account of America, p. 391.

SIZE—4to., containing 410 pages of 27 lines each.

EXTRACT.

*Establishment of British Supremacy, the Death of Nawáb Siráju-d daula.*<sup>1</sup>

The capricious and puerile conduct pursued by Siráju-d daula from time to time, such as planting guns against the palace of Mír Muhammad Ja'far Khán, placing Rája Dúlábh Rám under the command of Mohan Lál, and threatening Jagat Seth that he would have him circumcised, actuated the latter and several other influential persons to enter into a confederacy against the Nawáb. With the view, therefore, of overthrowing his power, Jagat Seth sent a message to the English, to the effect that, could they but agree to second the efforts of his party in attacking and overcoming Siráju-d daula, thousands of people would be rescued from his oppression and tyranny. Jagat Seth at the same time promised to present the English with the sum of three *krors* of rupees in the event of the successful issue of their operations. On the receipt of this message, the gallant English, on the plea of the delay on the part of the Nawáb to pay the amount of compensation due by him, prepared to take the field against him, with a body of two or three thousand troops. Siráju-d daula saw no alternative but to march from Murshidábád with his disaffected chiefs. The adverse parties met at Plassy, where the flames of war blazed on Thursday, the 5th of Shawwál, 1170 A.H. (23rd June, 1757 A.D.).

<sup>1</sup> [See *supra*, p. 211.]

Mír Madan and Mohan Lál, advancing foremost, opened a galling fire from their guns. Just at this time a cannon-ball accidentally striking Mír Madan, he was left dead in the field of battle. This sad event altogether dispirited Siráju-d daula, who now entreated Mír Muhammad Ja'far Khán and Muhammad Sádik Khán (*alias* Míran), in the most humiliating and abject terms, to do their utmost to preserve his life and honour, in consideration of the ties of relationship which subsisted between them, and on account of the many favours which he and his family had formerly bestowed on them. The Mír, thinking this a fair opportunity of deceiving him, and thus depriving him of his power, advised him to recall the troops in advance, especially as the day had come to a close, and to recommence hostilities on the following day.

Siráju-d daula, the victim of deceit, issued orders to Mohan Lál, who was then engaged, to desist from fighting any longer that day. Mohan Lál remonstrated, remarking that if he were to withdraw the troops from the field, it would not be possible to concentrate them again. But the unfortunate Nawáb persisting in his determination, Mohan Lál was obliged to cease fighting. Scarcely had he, however, left the field, when his troops fled, while the chiefs who were disaffected to the Nawáb looked on with indifference. Siráju-d daula, seeing that all was lost, in great agitation of mind repaired to Mansúr-ganj: here he placed Latifu-n Nissa, and several other females, on cars or litters, with such portions of precious stones and gold *muhars* as he thought could be safely conveyed in them. With these, and elephants laden with baggage, he quitted the place after midnight, and on arriving at Bhagwan-gola, he with his family embarked in boats, and went towards Patna.

After the retreat of Siráju-d daula, Mír Muhammad Ja'far Khán remained one day at Plassy, and concluding a treaty with Colonel Clive and the other English officers, on his arrival at Mansúr-ganj, he was placed on the *masnad*. On his accession to power, he caused to be engraved on his seal the titles of Shujá'u-l

Mulk Hisámu-d daula Mír Muhammad Ja'far Khán Bahádur Mahábat Jang; and in conjunction with Rájá Dúlabh Rám, he directed his attention to the settlement of the affairs of the State. He also ordered all the property of Siráju-d daula to be seized, and despatched his own son-in-law, Mír Muhammad Kásim Khán, in pursuit of Siráju-d daula.

The fugitive Nawáb had about this time arrived opposite Ráj-mahál, where he disembarked, and put up at the dwelling of a *fakir* named Dáná Sháh. While Siráju-d daula was engaged in preparing his food, the *fakir* gave secret information to his pursuers, who seized the Nawáb, together with his family, and brought them to Murshidábád on the 15th of Shawwál, on which date he was, by order of Mír Míran, put to death by the hands of Muhammad Beg. Siráju-d daula was *Súbadár* of Bengal for one year two months and twenty-seven days.

Mír Muhammad Ja'far Khán and his son Míran, finding the time suited to their purpose, resigned themselves to a life of ease and pleasure, and ceased to pay tribute to the King. Mír Muhammad Ja'far also ceased giving alms. On being asked the reason of it, he said that while under Mahábat Jang ('Alivardí Khán) he felt no difficulty in spending money, it was like bestowing a little water from a river; but now that he himself was in possession of the whole property, he could not spare a penny even to a friend. Mír Ja'far Khán soon after imprisoned Ghasítí Begam and Amína Begam, daughters of Mahábat Jang ('Alivardí Khán), and the wife, daughter, and mother of Siráju-d daula, and sent them to Jahángír-nagar.

The impure Míran used without the least hesitation to commit murder. He killed Khwájá Hádí 'Alí Khán and Mír Kázim Khán, and blew Sadákat Muhammad Khán Zamíndár and Shaikh 'Abdu-l Waháb Kambu from the mouth of a cannon. He murdered many others, both men and women.

Míran was preparing to attack Khádim Husain Khán, nephew of Mír Muhammad Ja'far Khán, who was at that time raising disturbances on the other side of 'Azímábád. Having conceived

some suspicion of the two daughters of Mahábat Jang, he ordered them to be conveyed in a boat to the middle of the river, and to be there thrown overboard; in the mean time making the Begams believe that they were to go to Murshidábád. When Amína Begam and Ghasítí Begam were taken to the appointed place, they were informed of the cause of their being conveyed thither. The two sisters, after bathing and putting on clean clothes, cursed Míran, saying, "O God, we have done no harm to Míran, who, having brought ruin on our family, and deprived our brothers of their rights, is now about to put us to death. We pray that he may soon be struck dead by lightning for his cruel deeds." Their prayer was heard; for Míran, after arriving in the vicinity of Hájípúr, attacked Khádím Husain Khán, and after defeating him, pursued him; but during the pursuit, on Thursday night, the 19th Zí-l ka'da, in the year 1173 A.H. (4th July, 1760 A.D.), while it was raining, a thunderbolt descended and struck Míran and his servant dead.

Míran's remains were buried at Rájmahál. Mír Muhammad Ja'far Khán became insane after hearing of the death of his son, and this led to great disorder in the management of the State.

## CLI.

## J Á M - I J A M

OF

## SAIYID AHMAD KHÁN.

“The Cup or Mirror of Jamshíd,” who is confounded by Eastern fabulists with Solomon.<sup>1</sup> This cup was found filled with the Elixir of Immortality, upon the occasion of digging the foundations of Persepolis, and as it mirrored the whole world, this expression, or some other allusive to it, is not uncommonly applied to works on history; and the *Jám-i Jahán-numá*, i.e. “the World-reflector,” mentioned in page 158 of this Volume, is a title commonly bestowed upon the same magic mirror. Nizámí tells us that Alexander invented the steel mirror, by which it has been supposed allusion is made to the improved reflectors introduced by the Greeks.

The *Jám-i Jam* comprises tables of the Princes of the house of Tímúr, beginning with that Emperor; including also the Saiyid and Afghán Dynasties, and ending with Muhammad Bahádur Sháh, the reigning King of Dehlí at the time of publication; giving altogether forty-three reigns. The tables show the name of each King’s father and mother, his tribe, date of birth, place of accession, age at the time of accession, Hijra year of accession, chronogram of accession, period of reign, legend on coins, age at time of death, year of death, chronogram of death, honorific title after death, place of burial, and a very brief abstract of important events.

<sup>1</sup> See Rampoldi, *Annali Musulmani*, vol. ii. p. 403, and W. Thompson, *Akhádk-i-Jelály*, pp. 37, 466. The *Haft Kulzum* says it is more correct to consider the cup as the manufacture of Kai-Khusrú.



These useful tables were lithographed at Ágra, in the year 1840 A.D., and at the conclusion is given a list of several excellent authorities, from which the compiler drew his information, though it must be confessed that some doubt may reasonably be entertained whether these authorities were really appealed to, for a private correspondence which I have held with the author on the subject has failed to elicit any information with respect either to their contents or their present possessors. Indeed, some which are quoted contain nothing whatever calculated to elucidate the period he had under review.

The author is Munshí Saiyid Ahmad Khán, Munsif of Dehlí, who has also written and lithographed at Dehlí a very good description of the remarkable buildings of that capital, accompanied with lithographed representations of them. In the Preface to the *Jám-i Jam*, he gives his genealogy, and details the several honours acquired by his fathers. His ancestor in the ninth generation, who came originally from Hirát, was appointed *Súbadár* of Bídár, which he takes care to inform us is equivalent in the English language to "Governor-General." Another was a *Kázi*, equivalent to "Sessions Judge." His maternal grandfather, Khwája Faridu-d dín Ahmad Khán, was sent to condole with the King of Persia when his ambassador, Hájí Khalíl Khán, was killed in an affray at Bombay. The same pride of ancestry is exhibited by his elder brother, Saiyid Muhammad Khán, in the Preface to the excellent copy of Jahángír's Autobiography collated by him; only, instead of construing *Súbadár* to mean "Governor-General," he is content with the humbler definition of "Governor."

SIZE—Large 8vo.

## CLII.

MAJMA'U-L MULUK  
 AND  
 ZUBDATU-L GHARÁIB  
 OF  
 MUHAMMAD RIZÁ.

THE author of these works is Muhammad Rizá, son of Abú-l Názim Hasaní Husainí, who was honoured with the titles of Najmu-d daula Itikháru-l Mulk Hisám Jang.

The author is a Saiyid of the Tibátibá family, which, after leaving Medína, went to reside at Isfahán, and remained for many generations employed in the Royal Record Office. In the time of Bahádur Sháh his ancestor in the fifth generation came to Hindústán, and after being received with great kindness by that Emperor, entered the service of Nawáb Burhánu-l Mulk Abú-l Mansúr Khán Safdar Jang, and ever since that his family have continued in the service of the Nawábs of Oudh.

His father was employed for some time in Bareilly, and subsequently became minister to the pageant King of Dehlí. The author himself remained for nine years as Native Revenue Collector of Bareilly. After that district had been ceded to the Company, and after the death of his father, he became deputy steward of the household, and *dárogha* of the treasury of the King of Dehlí. When the provinces of Nágpur and Gondwána were under the management of the Company, he remained for several years employed in those provinces by the British Government; and being held in great respect by his superiors, he passed his time in great comfort and happiness, except when the re-

flection came over him, that he was far removed from his relatives, and, being surrounded by Sunnis and Káfirs, might run some risk of abandoning the Shí'a religion. At last, he returned to Lucknow, and has remained ever since without any public employ.

He gives us this account of himself in the Preface to the *Mafátihu-r Riásat*, and adds that his leisure was by no means idly wasted, for he was not unobservant of the passing events of the day, and knowing that gold and jewels were fleeting possessions, and were not regarded in so precious a light as wisdom in the eyes of discerning patrons, he determined upon writing a work which would immortalize his name; and in furtherance of this resolve, he abstracted one hundred and fifty works, which treated of religion and history, and made use of these abstracts in the large work of which the present volume is a portion.

The entire work is called *Bahru-l Zakkhár*, "The Tempestuous Sea," and comprises the following volumes:—

I. *Masáhiru-l Adyán*, which treats of the different religions of the world, and chiefly of the Muhammadan faith, the Muhammadan Saints and Sects, Saiyid Ahmad, etc., comprised in 542 pages folio, containing 23 lines each.—II. *Manzaru-l 'A lam*, which treats of Astronomy and Geography, and is still incomplete for want of some philosophical instruments which the author is unable to procure. It is also called *Khúrshid-i Lámi'*, "The Resplendent Sun," as the words contain the chronogram of the date 1261 A.H. (1845 A.D.). Its present size extends to 224 pages folio, of 20 lines each.—III. *Majma'u-l Mulúk*, the subject of the present article.—IV. *Mafátihu-r Riásat*.—V. *Akhbárát-i Hind*, the subject of the succeeding article.—VI. *Naghma-i 'Andaláb*, on the subject of poetry, music, Hindú and Persian, the rules of versification, and a biography of the Poets. A small folio volume of 300 pages, and 20 lines to a page.

This large work was commenced about the year 1260 A.D. (1844 A.D.). It may be considered the second edition of another work, which the industrious author composed in five volumes

between the years 1816 and 1830, under the name of *Zubdatu-l Gharáib*,<sup>1</sup> "The Marrow of Marvels;" but it is strange that in the Preface to his later work he never alludes to the former one. Though it is not divided in the same way, he has fully availed himself in the *Bahru-l Zakkhár* of the matter contained in the *Zubdatu-l Gharáib*. That work is distributed in the following manner, but each volume has not a separate designation.

I. The first to the fifth Book give an account of the Creation, Jinns, early Prophets, Muhammad, the Khalífs and Imáms; II. The sixth and seventh Books give an account of the early Kings of Persia, the 'Ummayides, 'Abbásides, Saljúks, Atábaks, and other independent Muhammadan Monarchies; III. The eighth Book, on the Hindús and the Sultáns of Dehlí, Gujarát, Málwá, the Dakhin, etc.; IV. The ninth Book, on the Tímúrian dynasty of Hindústán, and the establishment of British supremacy; V. The tenth Book, on the Philosophers, Poets, Saints, and literary characters.

The author, not satisfied with so much prose, has also indited poetry, and has assumed the poetical designation of *Najm* "a star," under which head he appropriates an article to himself in the biographical portions of these works. In that article we find that it is his intention some day or other to write his personal memoirs, and give an account of the celebrated characters with whom he has associated.

The *Majma'u-l Mulúk* is not regularly divided into Chapters or Books.

#### CONTENTS.

Preface, p. 1; On Eras and the Hindú Jugs and Rájás, p. 2; On the early Persian Dynasties and other Kings preceding Islám, p. 36; On the 'Ummayides, 'Abbásides and their branches, p. 128; On the Saffárians, Samánís, Isma'lians, etc., p. 170; On the Turks, Saljúks, Atábaks, Afshárs, Abdálís, etc., p. 232; On the Ghaznívides, Ghorians, Khiljí's, Tughliks, and Afgháns

<sup>1</sup> In the chronogram which gives the date of 1231 A.H. (1846 A.D.), the author calls the work *Zubda Gharáib*, without the Arabic article.

of Dehlí, p. 250; On the Kings of Jaunpúr, Málwá, Gujarát, the Dakhin, etc., p. 288; On the Tímúrian Sovereigns of India, p. 360.

SIZE—Folio, containing 458 pages, with 26 lines to a page.

The transactions in this volume do not extend beyond the short-lived reign of Sháh Jahán II., and are recorded in so abridged a form as to be of very little interest. Indeed, of both entire works, the *Bahru-l Zakkhár* and *Zubdatu-l Gharáib*, he says that "he has compressed his matter into so small a space, that it is like placing the ocean in the palm of the hand, or a desert within a span's length.

The *Majma'u-l Mulúk* is at present very little known. My copy was obtained from the author direct.

## CLIII.

## AKHBARÁT-I HIND

OF

## MUHAMMAD RIZÁ.

THIS volume is by the same author, and forms part of the *Bahr-i Zakkhár*. The words of the title form the date of the completion of the volume, viz. 1264 A.H. (1847-8 A.D.).

The work contains at the beginning some matter which is included in the *Majma'u-l Mulúk*, but the greater part of the volume embraces a much later period than that work extends to, for we have an account of the Sutlej campaigns, and our first entry into Láhore. Much of this latter portion is included in the fourth volume, the *Mafátihu-r Rásat*.

## CONTENTS.

Preface, p. 1; Hindú dates and religions, the boundaries of Hindústán, its subjection to the Kings of Yrán, and the introduction of the Muhammadan religion into Hindústán, etc., p. 2; Ghaznívides, Ghorians, Khiljís, Tughliks, and Afgháns of Dehlí, p. 31; Kings of Jaunpúr, Málwá, Gujarát, and the Dakhin, etc., p. 48; Tímúrian sovereigns of Dehlí, down to 'Alamgír II., p. 68; Sháh 'Álam, p. 125; Muhammad Akbar II., p. 173; English in India, p. 200; Nawábs of Oudh, p. 263; Afgháns of Farrukhábád, p. 356; Rájputs and Játs, p. 374; Nizáms of the Dakhin, Haidar 'Alí, Típú Sultán, etc., p. 407; Mahrattas, p. 437; Sikhs and Bundelas, p. 485.

SIZE—Folio, containing 522 pages of 20 lines each.

Although this volume was so lately composed, the author

seems to be again re-writing it, for in a letter with which he has favoured me, I find he is enlarging it, and has divided it into thirteen different Chapters. In his old age he seems to have preserved his literary energies unimpaired, and it is to be hoped that he has in the mean time studied to make himself better acquainted with matters of European politics and science, than he was when he indited his first edition.

## EXTRACT.

*Governor-General Marquis Wellesley.*

This nobleman resembling Joseph in beauty and Suhráb in the field of battle, was lord of the country of generosity, and master of liberality and benevolence. The pen in writing his name turns to a sugar-cane in the hand of the composer, and the gale of the spring is rendered fragrant by his munificence. He received his instruction in England, from the brother of Lord Cornwallis. The laws of Hindústán were the chief object of his study. Some years before, he had been in the Dakhin, and rendered valuable services there. First, the French had acquired great power and influence in the country around Haidarábád, an account of which shall be given in the chapter which contains a history of that city; but this wise nobleman by his judicious measures expelled them thence in such a manner that they put down their arms, acknowledged their pusillanimity, and were driven out of the Ásaf's (Nizám's) State. Instead of a French, an English army was employed, and a handsome annual contribution of upwards of thirty *lacs* was fixed for its maintenance by the government of Haidarábád.

After this, the army which was stationed in Madras, at the very time that an expedition was setting out against Típú Sultán the son of Haidar Náik, espoused the interests of Típú, such an enemy as the English never have had or will have to contend with in India. Wellesley, having settled affairs at Haidarábád, went to Madras, collected the English forces, and having animated and encouraged the troops, who were quite exhausted and dispirited,

on account of having been engaged in warfare for twelve or fourteen years, and having given them hopes of obtaining plunder, prepared them to sell their lives. He thus destroyed the Sultán, took possession of Seringapatam and its fort, and obtained plunder to the amount of *krors* of rupees; among which there was a tent which was presented to the Nawáb Wazír of Lucknow, and the like of which was never prepared even in that State.

In short, he adorned the chair of governorship in 1798 A.D. Every one felt satisfied and consoled, because he appreciated merit, and was a master of wisdom and the pen. As the Honourable Company was greatly in debt, no one would take the government paper at four per cent., so in his time it was raised to twelve per cent. The army was largely augmented by new levies. In his time, too, orders were given to the English presses to print books relating to the Hindú religion, such as the *Rámáyana*, etc. The College of Fort William was founded, and every officer who landed from English ships in Hindústán was first taught in it the language of this country, and was admitted into the public service only after examination.

Next year the Governor-General demanded a contribution from the Nawáb Wazír, and the territory which was possessed by him was divided equally between both the governments. Territory to the value of one *kror* and thirty-five *lacs* of rupees, which afterwards increased to an annual revenue of two *krors*, was added to the possessions of the British Government. The copy of the treaty, with a full detail of it, will be given in the chapter on the Wazárat.

After the acquisition of these two territories, viz. that of Típú and that ceded by the Nawáb Wazír, which extended from Alláhábád up to Farrukhábád, the English prepared themselves for the Mahratta campaign, and in 1803 A.D. a battle was fought with Sindhia and Holkar, an account of which shall be given in the history of the Peshwás and the Dakhiní chiefs.

General Wellesley, the brother of the Governor-General, who



commanded the Dakhin army, defeated the Mahrattas, and having placed Bájí Ráo Peshwá on the *masnad*, took a small portion of the territory of the Dakhin and half of Gujarát for the British Government. Afterwards, the English defeated the Bhonsla Mahrattas, and took some territory from them also. Then they conquered the entire provinces of Dehlí and Ágra, and repulsed the French army which was in the pay of the Mahrattas. They also gave a signal defeat to Har Náth, the bondsman of Holkar, at Sháh-Jahánábád.

General Gerard Lord Lake was appointed to command the army which was despatched towards the west. He achieved great conquests, an account of which has been given above, in the general history of the Empire. Battles were also fought with Amír Khán, and a large tract of country fell into the hands of the English in the districts of Kálpí and Bándá. The Government then regulated the affairs of the King of Dehlí; and an annual sum of fifteen *lacs* of rupees was sanctioned for His Majesty's expenses. After this, they made an arrangement for the temple of Jagannáth, which is a celebrated Hindú place of worship and pilgrimage in the district of Orissa; and assigned a small portion of the income derived from it to the Brahmins and guardians of the temple. They prohibited the custom of drowning children at Gangáságar.

In short, before the arrival of this Governor-General, the Honourable Company's territory did not exceed seven *krors* of rupees in revenue; but through the great prosperity of this conquering noble, it increased to such an extent that it yielded an annual revenue of about fifteen *krors*.

The Regulation, according to which *tahsildárs* were allowed to take one-tenth of the revenue realized through them remained in force for six years, and the doors of prosperity were opened upon the face of the world. Notwithstanding that for the conquest of territory an expenditure of *krors* of rupees is necessary, yet the Court of Directors would not open their eyes to the necessity. They still thought that, as of old, their servants might reside in

the country as merchants and aliens, without taking the whole of Hindústán into their grasp. They did not know that now, on every inch of land, enemies, who possessed large forces, such as the Mahrattas and the Pindáris, had arisen. They also did not do the Governor-General the justice to consider how much country he had conquered, and to what extent he had augmented the annual revenue of the Government. From want of information, they reproached him for the enormous expenses he had incurred in his undertakings. In the same manner as they had treated Colonel Clive and Governor Hastings, they brought groundless accusations against this Governor-General also. Lord Moira in England persisted more than any one else in his opposition. Consequently Lord Wellesley resigned the government and returned home. Lord Cornwallis was then a second time sent to Hindústán by the Court of Directors. He travelled as far as Gházípúr, and then expired. In short, the Marquis governed with full authority for a period of ten entire years, having gained thousands of thanks and praises in Hindústán.

## CLIV.

## MIFTÁHU-T TAWÁRIKH

OF

THOMAS WILLIAM BEALE.

THIS "Key of History" is a work highly creditable to the industry and ingenuity of the compiler, Mr. Thomas William Beale, a clerk in the office of the Board of Revenue at Ágra.

He has collected in this volume the many chronogrammatic dates relating to important events in Asia, and especially in India, since the introduction of the Hijra era. In these are included the exact year and date of the births and deaths of Muhammadan kings, philosophers, and other eminent men. He has extracted them from the most celebrated histories in which they are carefully recorded, and he has copied the memorial inscriptions on tombs, mosques, gardens, tanks, forts and palaces. He has himself, as have also his friends, composed several new ones, which are inserted in the work. The Christian, Hindí, Faslí, Illáhi and Jalálí eras are also occasionally given.

Although, to a superficial observer, this mode of recording events may appear a veritable mataiotechnia, yet it is not without great use in any disputed point of chronology, for it does not admit of any errors, as in the case of numerals, since not only meaning, but in most instances rhyme and scansion, are required for a perfect comprehension of the dates. To them might we with justice transfer Joseph Scaliger's address to the venerable Olympiads: "Hail, ye guardians of time, ye vindicators of the truth of history, ye bridlers of the fanatical licence of chronologists!"

This kind of *memoria technica* was never in much use in Europe, although the Roman system of notation admits of it. In ancient literature it seems to have been altogether unknown, and even in modern times, when, in the middle of the sixteenth century, the taste for anagrammatic trifling was so strong, it was seldom applied to this more useful purpose.

The following instances will show to the European reader the use and application of a chronogram, by combining the numerical values attached to the capital letters according to the Roman system:—

gloria lausque Deo sæCLorVM in sæcVla sunt,  
but this is a very lame instance, as some letters, which have a value assigned to them, are omitted from the computation.

A better example is to be found in the distich composed by Godart, on the birth of Louis XIV., in the year 1638, on a day wherein there happened to be a conjunction of the Eagle with the Lion's Heart:

eXorIens DeLphIn aqVILæ CorDIsqVe LeonIs  
CongressV gaLLos spe LætItIaqVe refeCIt.

In the Persian system, which is called *Jummal* (Addition), the letters of the alphabet have a numerical value assigned to them, according to a particular scale styled *Abjad*, because the first four units are represented by that word; *a* being equal to 1, *b* to 2, *j* to 3, *d* to 4. The sentence which contains the date should always be significant: the consequence is, that awkward methods are sometimes resorted to in order to combine both sense and chronology.

There are four principal modes of using the scale.

1st. *Mutlak*, in which all the letters are requisite to the formation of the date. There is an inferior kind of *Mutlak*, in which only some of the letters of the text are used.

2nd. *Ta'miya-dákhili*, in which the numerical value of the letters used is less than the date required; in which case we are told that some other word or letter will complete the date.

3rd. *Ta'miya-khárijí*, the contrary of the preceding, in which

the numerical value is excessive, and we are therefore told that we must deduct some word or letter.

4th. *Taushik*, an acrostic, in which the initial or final letter of each verse composes the date.

All these kinds are illustrated in various parts of this work, and we may suppose that, under the licence granted in the second and third instances, some of them are very ill-constructed. Many however, exhibit, to say the least, great inventive faculty.

Take, for instance, the example at p. 309, where in thirty-one distichs the first line throughout represents the date of Akbar's accession, and the second line throughout represents the date of Jahángir's birth. Or take the following from p. 219 :

۱۲۷	۳۱'	۳۱'	۱۲۷
بادشاه و هر بابر باکمال عدل بود واقف احسان عالم مصدر لطف آل			
۴۲۰	۵۱۷	۵۱۷	۴۲۰
سال جان اوگزیدن جابفردوش بگو جای فردوس آبد بگزید بابر بادشاه			

This quatrain represents the death of Bábar in eight different ways ; each hemistich by itself represents the date : they therefore give the date four times. The fifth is obtained by combining the unpointed letters of the first hemistich with the pointed letters of the second hemistich. The sixth, by taking the unpointed letters of the second hemistich. The seventh, by taking the pointed letters of the second line, and the eighth, by combining the unpointed letters of the second line.

I have a chronogrammatical treatise in my possession which evinces even more labour than this. In it the events of Bengal in 1170 A.H. are related in prose, and each separate sentence gives the date of 1170, and the number of sentences amounts also to 1170. The narrative runs in so easy a flow that it would be difficult, without knowing it, to surmise that there was anything artificial about its construction.

There are other works of a similar nature to this which have

been written in India, such as the *Tárikh-náma*, and a few others with like names, but none so copious or so well arranged as this.

The *Miftáhu-t Tawárikh* was lithographed at Ágra in 1849. The outer margin very conveniently contains a column, in which is inserted each date in numerals, and in regular chronological succession. It possesses other advantages, besides giving the mere dates. It gives short notices of each Asiatic dynasty, and a brief account of each reign, as well as several biographical notices of distinguished individuals who have shone in the politics and literature of the Muhammadan world.

The *Miftáhu-t Tawárikh* is divided into thirteen Sections, each representing a Century of the Hijra.

#### CONTENTS.

Preface, p. 1 ; First Century, p. 7 ; Second, p. 23 ; Third, p. 31 ; Fourth, p. 41 ; Fifth, p. 46 ; Sixth, p. 64 ; Seventh, p. 79 ; Eighth, p. 114 ; Ninth, p. 158 ; Tenth, p. 203 ; Eleventh, p. 288 ; Twelfth, p. 429 ; Thirteenth, p. 542.

Some of the most conspicuous Indian dynasties and reigns occur at the following pages:—Ghaznívide Dynasty, p. 51 ; Ghorian Dynasty, p. 79 ; Tímúr, p. 159 ; Sultáns of Málwá, p. 185 ; Sultáns of the Dakhin, p. 190 ; Sultáns of Gujarát, p. 202 ; Bábar, p. 215 ; Sher Sháh, p. 226 ; Humáyún, p. 237 ; Akbar, p. 245 ; Jahángír, p. 308 ; Sháh-Jahán, p. 344 ; Aurangzeb, p. 394 ; Bahádur Sháh, p. 446 ; Muhammad Sháh, p. 459 ; Sháh 'Álam, p. 516 ; Akbar II., p. 565.

SIZE—Quarto, containing 609 pages of 25 lines each.

END OF VOL. VIII.

## BIBLIOGRAPHICAL INDEX.

- 'Abbás Khán Shírwání, ii. 461 ; iv. 301, 386, 389
- 'Abdu-llah, iv. 434
- Wassáf, iii. 24
- 'Abdu-l Hai, viii. 189
- Hakk, vi. 175, 366, 483, 491
- Hamíd Láhori, vii. 3
- Jabbar, ii. 58
- Kádir Badáúní, ii. 432 ; iii. 6 ; v. 477, 493, 495, 496, 499, 508, 513, 519, 522, 524, 525, 534, 537, 539, 540, 546, 571.
- Karím Khán, viii. 124
- Muktadir Shanfí, vi. 487
- Rahím, iv. 218
- Rahmán, ii. 433, 513
- Razzák, iv. 89
- Sattár Kásim, iii. 479
- Waháb, vi. 447
- Abú 'Abdu-llah Muhammad, i. 74
- Abú-l Farah Ruwainí, iv. 205
- Faraj, ii. 5
- Fazl, v. 511, 516, 519, 522, 524, 529, 530, 543, vi. 1, 106, 154, 288
- Fazl Baihaki. *See* Baihaki.
- Hasan Abí (Mas'údi), i. 18
- Hasan 'Alí al Jílí, i. 100
- Hasan al Haizam, ii. 285
- Hasan Madaini, i. 114
- Is'hák Istakhri, i. 26
- Kásim (Khurdádba), i. 12
- Márín Aitánia, ii. 16
- Ma'shar, v. 573
- Muayyid Balkhí, i. 102
- Muhammad Násihi, iv. 199
- Nasr Mishkání, ii. 63, 183, 185, 272, 433
- Rihán al Birání, i. 42 ; ii. 1.
- See* Birání.
- Sa'du s Samání, ii. 245
- Sálíh bin Shu'aib, i. 100
- Sharaf Jarbádkání, iv. 188
- Tálíb Husaini, iii. 389
- Tálíb Londóní, viii. 298
- Ussaibiah, ii. 4
- Zaidu-l Hasan, i. 1.
- Adáb-i 'Alamgiri*, vii. 205
- Adábu-s Salihin*, vi. 491
- Aftáb*, viii. 332
- Afzal-u-d dín*, iv. 206
- Afzal-u-t Tawdrikkh*, viii. 26
- Agni Purána*, vi. 481
- Ahmad bin 'Asmi Kúfí, ii. 414
- al Ghaffári, ii. 504
- Thanasari, vi. 487
- Yadgar, v. 1.
- ibn Yáhyá ibn Jábir al Biláduri, i. 113
- Ahmad Shdht*, viii. 377
- Ahsanu-t Tawdrikkh*, vi. 201
- Ahwál Adina Beg Khán*, viii. 167
- Ain-i Akbari*, v. 485 ; vi. 6
- '*Atnu-l Akhbdr*, ii. 157
- *Mulki*, iii. 369
- '*Ajdibu-l Buiddán*, i. 94
- *Makhluqát*, i. 94
- Akbar-náma* (Abú-l Fazl), vi. 1
- (of Illahdád), vi. 116
- Akhbárdt-i Hind*, viii. 433-6
- Akhbáru-l Akhyár*, iv. 142, 536 ; vi. 175, 176, 484
- *Bardmika*, ii. 157
- *Dawal*, vi. 570
- *Muhabbat*, ii. 435 ; viii. 376
- *Sahaba*, ii. 245
- Akhdk-i Jahangiri*, vi. 447
- '*Alam-árd*, viii. 26
- '*Alam-árdt 'Abdást*, viii. 354
- '*Alamgr-náma*, vii. 174, 266
- 'Aláu-d dín Juwainí, ii. 384
- Al Birání. *See* Birání.
- Albumazar, v. 573
- Alfiya wa Shafíyya*, iv. 206
- Al Husain bin Yazíd us Siráfí, i. 114
- 'Alf, vii. 200
- Ahmad Nishání, vi. 489
- bin Muslih, ii. 17, 42, 44
- Sher Kháni, i. 327
- Shír, iv. 128, 141, 527
- ibn Siná, ii. 2
- Al Jazari, ii. 244
- Almagest*, ii. 3
- '*Amal-i Salih*, vii. 123
- Amináfi Kazwini, or Munshí, vii. 1
- Amir Haidar Husainí, viii. 193
- Amir Hasan, iii. 110

Amír-i Akhbár, v. 116  
 Amír Khusaró, iii. 67, 110, 122, 144, 523,  
 566; vi. 485; viii. 11  
 Knand Rám Mukhlis, viii. 76  
*Anfa'u-l Akhbár*, vi. 244  
*Ansab*, ii. 245  
*Anwáru-t Tanzíl*, ii. 252  
*Arásh-i Mahál*, i. 45; viii. 6  
*Argar-mahd-bedak*, iv. 461  
*Arghún-náma*, i. 300  
 Arzaki, iv. 205  
 Asad Beg, vi. 150  
 Asaf Khán, v. 153  
*Asáru-l Bíldá*, i. 94; iii. 28  
*Asáru-s Sandiá*, iii. 620  
*'Ashika*, iii. 544  
*Ashkál ul Bíldá*, i. 31; ii. 412  
 Ashná, vii. 73  
*Ashrafu-l Tawdríkh*, viii. 411  
 'Asjúdí, iv. 189  
*Asrár-i Muhabbat*, viii. 376  
 'Atá Beg Kazwíní, viii. 8, 314, 354, 377  
 'Atá Malik Juwainí, ii. 384  
*Athár el Bakíeh*, ii. 5  
*Atharva Veda*, v. 483, 571  
 Aurangzeb, vii. 203, 562  
*Ausáf-i Asaf*, viii. 300  
 Avicenna, ii. 2, 3  
 'Ayár-i Admish, vi. 6  
*Ayatul-kursí*, v. 516; vi. 5  
 'Azizu-llah, vii. 166  
 Azád, viii. 188  
 'Azfarí, viii. 234  
 Bábar, iv. 218  
 Badáúní, v. 477. See 'Abdu-l Kádir.  
 Badr Cháh, iii. 67, 567  
*Bádíu-l Bayán*, vi. 487  
*Baddáhd-náma*, vii. 3, 121, 568  
*Bágh-i m'ání*, i. 213; v. 153  
 ——— *Urdú*, viii. 7  
 Bahádur Singh, viii. 417  
*Bahjatu-t Tawdríkh*, i. 17; iii. 17  
*Bahman-náma*, i. 102  
*Bahru-l Amdr*, v. 478  
 ——— *Buldán*, i. 94; ii. 391; iii. 28  
 ——— *Mawwaj*, vi. 487; viii. 235  
 ——— *Tawdríkh*, viii. 101  
 ——— *Zakhhárah*, vi. 570; viii. 433  
 Baihaki, ii. 2, 53, 197, 266, 392, 430  
 Baizáwí, ii. 252  
 Bakhtáwar Khán, vii. 145  
*Bakiya Nakíya*, iii. 67, 535  
*Bakwani-náma*, viii. 416  
 Barní, iii. 93, 316  
*Bdtajal*,  
*Bdtakal*, }  
*Bdtanjál*, } i. 44; ii. 2, 6  
*Bdtankal*, }  
*Bayán-i Wáki'*, viii. 124

*Bayáz-i Jahángír*, vi. 276  
 Beale, T. W., viii. 441  
*Beg-Lár-náma*, i. 289  
*Bhágavat*, vi. 472; viii. 205, 377  
 Bhagwán das, vii. 132  
 Bháo Rám, viii. 377  
 Bhára Mal, vii. 168  
 Biládurt, i. 113; ii. 414  
 Binákítí, ii. 405; iii. 55  
 Bindrában Das, vii. 283  
 Birdní, i. 42; ii. 1, 202, 403; v. 573  
 Bú. See Abú.  
*Búm-i saltan-náma*, iii. 236  
*Burhánu-l Futúh*, viii. 25  
  
*Chach-náma*, i. 131  
*Chahár Gulshan*, viii. 255  
*Chahár-Gulzar Shujá'-i*, viii. 204  
 Chánd, vi. 464  
 Charaka, v. 572

*Daldil-i Fíroz Sháhí*, v. 573  
 Dánishmand Khán, vii. 200, 202, 568  
*Daryá-i Dílert*, viii. 378  
*Dastáru-l 'Amí Agdí*, vii. 203, 204  
 ——— *Wuzrd*, iv. 142, 148  
 Daulat Sháh, ii. 561  
*Devi Purána*, vi. 473  
*Dhanuk Veda*, vi. 481  
 Dimashkf, iii. 573  
*Diwán-i Salmán*, iv. 518  
 ——— *Sandi*, iii. 116  
*Dwadza Sála Jahángírt*, vi. 252, 276

Faizí, Shaikh, v. 537, 544; vi. 1, 147,  
 490  
 Faizí Sirhindí, vi. 116  
*Faiyádt-i Akbarí*, viii. 41  
 Fakhru-d dín Binákítí, iii. 55  
 Fakír Khairu-d dín Muhammad, viii.  
 237, 416  
 Fakír Muhammad, viii. 425  
*Falak-Ashob*, viii. 233  
 Fanát, iv. 528  
*Faraj 'adu-sh Shiddat*, ii. 157  
*Farímarsz-náma*, i. 102  
*Farhang-i Jahángírt*, ii. 59  
*Farhatu-n Náwirín*, viii. 163  
 Farzand 'Alí Husain, viii. 199  
*Fatawá-i 'Alamgírt*, viii. 415  
 ——— *Hindí*, viii. 415  
 ——— *Tádtár Kháni*, iii. 367  
*Fath-náma*, i. 131  
*Fawáid-i Kutb-i Hikáyati*, ii. 157  
*Fazlaka*, vi. 571  
*Firdausu-t Tawdríkh*, viii. 413  
 Firdúsi, iv. 190  
 Firishta, ii. 432, 446, 452, 563; vi. 207,  
 532  
 Fíroz Sháh, iii. 374



- Foe-Koue-ki*, i. 47  
*Futúh-i Asám Kúfi*, viii. 26  
*Futúhu-i Buldán*, i. 113  
 ——— *Saldín*, vi. 572  
 ——— *Sind*, i. 114  
*Futúhát-i Alamgiri*, vii. 198  
 ——— *Firos Sháhí*, iii. 514  
 ——— *Hind*, iv. 288
- Garshasp-náma*, i. 102  
 Ghairat Khán, vi. 276  
*Ghardibu-l Asrar*, iv. 143  
 Ghulam 'Alí Khán, viii. 393  
 ——— *Básit*, viii. 200  
 ——— *Husain Khán*, viii. 194  
*Ghurratu-l kamál*, iii. 534  
*Gulshan-i Ibráhimi*, vi. 211  
*Gul-i Rahmat*, viii. 302  
*Gulistan*, viii. 7  
*Gulistan-i Rahmat*, viii. 301
- Habtu-s Siyar*, i. 308; ii. 431; iv. 164  
*Haddiku-l Bakghat*, ii. 160  
*Hadika Sanáí*, ii. 418  
*Hadikatu-l Akálm*, viii. 180  
 ——— *Awliyá*, i. 328  
 ——— *Hakikat*, iv. 210  
*Háfiz Kbrá*, ii. 431; iv. 1  
*Haft Gulshan*, viii. 13  
*Haft Iklim*, viii. 180  
 Haibatu-d dín, ii. 16  
 Haidar Mirza Doghlat, v. 127  
 Haidar Rázi, i. 213; ii. 431  
 Háji Muhammad Kaudahárf, vi. 572; viii. 201, 314  
*Háldt-i Asad Beg*, vi. 160  
 Hamdu-lla Mustaufi, ii. 430; iii. 60  
 Hamza Isfaháni, i. 102  
*Harbans Purán*, vi. 196  
*Harivansa*, ii. 7  
 Hari Charan Dás, viii. 204  
 Harnám Singh, viii. 336  
 Harsukh Rai, viii. 355  
 Hasan bin Muhammad, vi. 201  
 ——— bin Muhammad Shirází, i. 417  
 ——— *Nakhsáf*, vi. 489  
 ——— *Nizámí*, ii. 204  
*Hshia-i Hindí*, iv. 311  
*Hátní*, viii. 377  
*Hawdah Káfah*, vi. 487  
*Hayátu-l Haiwán*, v. 483  
*Hidáya*, vi. 488  
*Humáyún-náma*, v. 116  
 ——— *Sháhí*, v. 136; vi. 117  
 Husain Khán Afghán, viii. 314  
*Husan-i Hasin*, iv. 540
- Ibn Astr, ii. 244, 443, 444, 468  
 ——— *Batáta*, i. 49, 68; iii. 585  
 ——— *Haukal*, i. 26, 31; ii. 412
- Ibn Jauzi, iv. 171  
 ——— *Kalbí*, i. 114  
 ——— *Kasir Shámí*, iv. 170  
 ——— *Khaldún*, i. 18  
 ——— *Khallikán*, ii. 413; viii. 414  
 ——— *Khurdádba*, i. 12  
 ——— *Mu'in*, viii. 413  
 ——— *Shuhna*, ii. 433  
 ——— *Wárdí*, iii. 17  
 Ibráhím Khán, viii. 257  
*Ibráhím Sháhí*, v. 70  
*'Ibrat-náma*, viii. 237  
 Idrisi, i. 74  
 Ifáikhár Khán, vii. 153  
*'Ijaz-i Khurruí*, iii. 67, 566  
*Ikbál-náma*, vi. 252, 276, 280  
 ——— *Jahngiri*, vi. 276, 400  
*Ikhtiadru-t Tawdrikkh*, viii. 332  
*Illahdád*, vi. 116  
*'Ilmu-z Zakhkhár*, vi. 570  
*'Imdu-s Sa'ddat*, viii. 394-6  
*Imdmu-s Sa'ddat*, viii. 394  
*Ináyat Husain*, viii. 372  
 ——— *Khán*, vii. 73  
*'Ináyatu-llah*, vi. 103  
*Inshá-s Abú-l Fazl*, vi. 5; viii. 193  
 ——— *Amir Khurú*, iii. 566  
 ——— *Nigár-náma*, vi. 211  
*Intikháb Jahngir Sháhí*, vi. 446  
*Intikhábu-t Tawdrikkh*, viii. 334  
 Irádat Khán, vii. 534  
*Irahdd*, vi. 487  
*Irahddu-l Wuzrá*, iv. 148  
 Istakhrí, i. 26; ii. 412  
*'Izzu-d dín*, ii. 244  
*'Izzu-d dín Khálid-khání*, viii. 8, 314, 377
- Jahn-drd*, viii. 26, 414  
 Jahángir, vi. 251  
*Jahngir-náma*, vi. 251, 276, 360, 400, 439  
*Jahn Kushá*, ii. 384, 549  
 Jáhiz, i. 95  
*Jalálá Tibátibá*, vi. 517; vii. 132  
*Jalálu-d dím-u-s Saydái*, viii. 414  
 ——— *dín Tabátaba*, vii. 132  
*Jám-i Jam*, viii. 375, 430  
 ——— *Jahn-numá* (Muzaffar Husain), viii. 168  
 ——— *Jahn-numá* (Kudratu-llah), viii. 184  
 Jamáli, vi. 488  
*Jámí'u-l Hikáydt*, ii. 165  
 ——— *Rashídí*, v. 478  
 ——— *Tawdrikkh* (Rashidu-d dín), i. 42; ii. 8, 405, 430, 455; iii. 1  
 ——— (Kázi Muhammad Rizá), viii. 425  
 ——— *Urú*, ii. 245

- Jang-nāma*, vii. 202  
*Jarbādkāni*, ii. 15; iv. 189  
*Jauhar*, v. 136  
*Jauhar-i Samadn*, viii. 72  
*Jawāhiru-l Akhbār*, iv. 143  
——— *Auliya*, i. 328  
*Jazbu-l Kulūb*, vi. 176, 491  
*Jindnu-l Firdaus*, viii. 413  
*Jog Bashist*, viii. 205, 377  
*Jugal Kishwar*, viii. 300  
*Juwaini*, ii. 384  
  
*Kāfā*, iv. 311  
*Kalila o Damna*, iv. 210; vi. 6  
*Kalimat-i Taiyibat*, vii. 203, 204  
*Kāmgār Khān*, vi. 276, 439  
*Kāmil β-t Tūrikh*, ii. 244  
*Kāmilu-t Tawārikh*, i. 549; ii. 244, 468, 477  
*Kāmwar Khān*, viii. 13, 17  
*Kanauj-Khand*, vi. 464  
*Kānūn-i Humdīyūni*, iv. 143; v. 116  
*Kānūn Mas'ūdi*, ii. 2, 3, 7, 412  
*Kanzu-l Mahfuz*, viii. 37  
*Kār-nāma*, viii. 233  
——— *Jahāngiri*, vi. 276  
*Karāmat 'Alī*, ii. 15  
*Kasid of Badr Chdch*, iii. 567  
*Kashf*, vii. 123  
*Kashfu-z Zūnūn*, vi. 570  
*Kashifu-l Akhbār*, viii. 372  
*Kassam bin Husain*, i. 16  
*Kāzi Ahmad*, iv. 298  
——— *Ahmad al Ghaffārī*, ii. 504  
——— *'Ajāz Bādshāhī*, vii. 134  
*Kazwīnī*, i. 94  
*Kewal Rām*, viii. 192  
*Khāfi Khān*, vii. 207, 441  
*Khairāt 'Alf*, vi. 217  
*Khairu-l baydn*, v. 450  
*Khāki Shirāzi*, ii. 432; vi. 201  
*Khālidkhāni*, viii. 8, 314, 377  
*Khālik bāri*, iii. 83  
*Khalku-l Insān*, ii. 157  
*Khazāinu-l Futūh*, iii. 67, 523  
*Khazāna-i Amtra*, viii. 188  
*Khilji-nāma*, iii. 143  
*Khirad-afza*, v. 513  
*Khondamir*, ii. 431; iv. 141, 148, 164; v. 116  
*Khuldsatu-l Afkār*, viii. 188  
——— *Akhbār*, ii. 431  
——— *Akhbārāt*, viii. 205  
——— *Hayāt*, v. 150  
——— *Inshā*, vii. 168  
——— *Tawārikh*, ii. 433, 435; viii. 2, 5, 194  
*Khurdādba*, i. 12  
*Khurshid-i Lams'*, viii. 433  
*Khushhāl Chand*, viii. 70  
  
*Khwāja Atābak Karwīnī*, viii. 354. See 'Atā Beg.  
——— *Effendi*, ii. 204  
*Khwājagi*, vi. 487  
*Kīmyā-i Sa'dāat*, iii. 16  
*Kirdnu-s Sa'dain*, iii. 523, 524; viii. 11  
*Kishan Dayāl*, viii. 411  
*Kitabu-l Akālim*, i. 26  
——— *Akbar Shāhi*, viii. 377  
——— *Amār*, i. 96  
——— *Anadab*, ii. 1  
——— *Baitardāt*, v. 574  
——— *Bulddn*, i. 114  
——— *Fihrist*, ii. 419  
——— *Maslik wa-l mamalik*, i. 12, 31  
——— *Mas'ūdi*, iv. 199  
——— *Tawārikh*, iii. 4, 14  
——— *Yamīnī*, ii. 14  
*Kudratu-llah*, viii. 184  
*Kuliyāt-i Kānūn*, v. 155  
——— *Sauda*, viii. 7  
*Kurratu-l Muluk*, v. 574  
*Kūshpil-dandn*, i. 102  
*Kutbu-d din Shirāzi*, ii. 17  
  
*Lāmiatu-l 'Azam*, vi. 487  
*Lāri*, ii. 433  
*Lilāvati*, v. 574  
*Lubābu-l Albb*, ii. 157  
*Lubbu-s Siyar*, viii. 298  
*Lubbu-t Tawārikh*, ii. 432; iv. 293  
——— *Tawārikh-i Hind*, vii. 168  
  
*Ma'dlimu-t Tanzil*, iv. 519  
*Ma-dār-i 'Alamgiri*, vii. 181  
——— *Jahāngiri*, vi. 276, 439  
——— *Khairia*, vi. 239  
——— *Mulūk*, iv. 142  
——— *Rahimī*, v. 480; vi. 237  
——— *Umar*, v. 153, 177; viii. 187  
*Ma'danu-l Akhbār*, v. 1  
——— *Akhbār-i Ahmadi*, viii. 354  
——— *Sa'dāat*, viii. 354, 394  
*Madainī*, i. 114  
*Madāriju-n Nubūwat*, vi. 176  
*Madārik*, vi. 488  
*Madina Sakina*, vi. 176  
*Madinatu-l 'Ulūm*, viii. 161  
*Mafātihu-r Riāsat*, viii. 433  
*Maghāzi wa-u-s Siyār*, i. 114  
*Mahā-bhārat*, i. 101; v. 429, 478, 484, 537, 571; vi. 533, 543; viii. 201  
*Mahmūd bin 'Umar Manjāni*, ii. 16  
——— *Warrāk*, ii. 115  
*Majlisu-l Mumīnin*, viii. 26  
——— *Salātīn*, vii. 134  
*Majdu-d din Kirmāni*, ii. 16  
*Majdu-d din*, ii. 245, 506  
*Majmū' u-l Akhbār*, viii. 355  
——— *Akhbārāt*, viii. 70

- Majmūd'u-l Anwad*, ii. 157  
 — *Anwad*, i. 301  
 — *Mulūk*, viii. 432  
 — *Nasāih*, ii. 485  
 — *Sandya*, ii. 160  
 — *Wāridāt*, i. 407  
 — *Wasdyā*, ii. 485  
*Makdīl-i Jahangīr*, v. 276  
*Makdmāt Abū Naṣr*, ii. 433; iii. 63  
 — *Mahmūdi*, ii. 58  
*Makdrimū-l Akhlāk*, iv. 142  
*Maktūbat-l 'Alldmī*, vi. 5  
*Makhsan-i Afghānī*, v. 2, 67  
*Makhsanu-l Gharīb*, vii. 200  
*Ma'lāmātu-l Afāk*, i. 328  
*Malfūzāt-i Timūrī*, iii. 389; iv. 91, 559  
*Mandkīb-i Sultān Tughlūk*, iii. 270, 271  
*Mansūr bīn Hātim*, i. 114  
*Manū Lāl*, viii. 393  
*Manzarū-l 'Alam*, viii. 433  
*Marakashf*, iii. 574  
*Masdlīkū-l Absār*, iii. 573  
*Mashrīkī*, vi. 490  
*Mas'ūdī*, i. 18, 454; ii. 417, 418  
*Ma'sūmī*, i. 212  
*Matla'u-l Anwad*, vi. 566; viii. 201  
 — *Sa'dain*, iv. 89, 514, 569; v. 575  
*Ma-twan-lin*, i. 47  
*Maulāna Ahmad*, v. 150  
 — *Nāru-d dīn 'Ufī*, ii. 155  
 — *Mushtāki*, iv. 537  
 — *Shāhābādī*, viii. 377  
 — *'Unsurī*, viii. 7. See *'Unsurī*  
*Mashhīrū-l Adyān*, viii. 433  
*Mazhar 'Alī Khān*, iv. 303  
*Miftāhu-l Futūh*, iii. 83, 136, 534  
 — *Hajj*, ii. 157  
 — *Tafsīr*, iii. 4  
 — *Tawdīkīh*, viii. 441;  
*Mīhr o māh*, vi. 488  
*Mīnhajū-l Hajj*, viii. 161  
 — *Masdlīk*, i. 131  
 — *Sīrāj*, ii. 259  
*Mīr 'Abdu-l Latīf*, iv. 294  
 — *'Alī Sher*, iv. 128, 141, 527  
 — *Ghulām 'Alī*, viii. 188  
 — *Ghulām 'Alī Nakawī*, 394, 396  
 — *Hasan*, vi. 486  
 — *Khāwand (Mīrkhond)*, ii. 431; iv. 127  
 — *Muhammad Ma'sūm*, i. 212  
 — *Muhammad Yahyā*, vii. 132  
 — *Tāhīr Muhammad Nasyānī*, i. 253  
*Mīr-dtu-l Adwad*, iii. 16  
 — *'Aṣṭab-numd*, viii. 332, 415  
 — *Ahmadī*, v. 502  
 — *'Alam*, vii. 145  
 — *Aṣṣadr*, ii. 433, 515  
*Mīr-dtu-l Dawlat 'Abdī*, i. 213  
 — *Jahān-numd*, vii. 145  
 — *Mas'ūdī*, ii. 433, 449, 513; iii. 362  
 — *Safī*, viii. 27, 30  
 — *Wāridāt*, viii. 21  
*Mīrzā Amīnā*, vii. 1  
 — *Jalāla Tibātībā*, vi. 517; vii. 132  
 — *Katīl*, iii. 67  
 — *Masīttā*, viii. 334  
 — *Muhammad Nī'amat Khān*, vii. 200  
 — *Kāmgār*, vi. 276  
 — *Muhammad Baksh*, viii. 232  
 — *Muhammad Jān Mashhādī*, viii. 132  
 — *Muhammad Mahdī*, viii. 99  
 — *Muhammad Yūsufī*, viii. 413  
*Mī'sar bīn Muhalhīl*, i. 95, 96  
 — *Muayyanu-d dīn Umrānī*, vi. 486  
*Mīskīn*, viii. 100  
*Mu'ajjam*, viii. 26  
*Muakīf*, vi. 486  
*Mubārak Shāhī*, iv. 6; v. 480  
*Mufazzal Khān*, vii. 141  
*Mughīs Hānāvī*, vi. 488  
*Muhabbat Khān*, viii. 376  
*Muhallīb bin Muhammad bin Shādī*, i. 102  
*Muhammad-ndma*, viii. 103  
*Muhammad 'Abdu-l Bāki*, vi. 237  
 — *Abū-l Kasīm*, i. 32  
 — *Afzal*, iii. 393  
 — *'Alī*, viii. 25  
 — *'Alī Abū-l Kāsim*, ii. 266  
 — *'Alī bīn Hāmīd*, i. 131  
 — *'Alī Khān*, viii. 316  
 — *'Alī Khān Ansārī*, viii. 235  
 — *Amīn*, vi. 244  
 — *Amīn Kazwīnī*, vii. 1  
 — *Aslam*, viii. 163  
 — *Bakā*, vii. 150  
 — *Bākīr 'Alī Khān*, viii. 414  
 — *Hādī*, vi. 392; viii. 13, 17  
 — *Hāshīm*, vii. 207, 441  
 — *Ja'far Shāmlī*, viii. 144  
 — *Kāsim*, vii. 569  
 — *Kāzīm*, vii. 174  
 — *bin Khāwand*, iv. 127  
 — *Ma'sūm*, vii. 198  
 — *Muhsīn Sādīkī*, viii. 72  
 — *Nābī*, ii. 285  
 — *of Nessa*, ii. 390, 394, 552, 565  
 — *Rizā (1)*, vii. 151  
 — *Rizā (2)*, viii. 432  
 — *Sādīk Khān*, vii. 133  
 — *Sākī Musta'idd Khān*, vii. 181  
 — *Sālīb Kambū*, vii. 5, 123  
 — *Shafī*, vii. 151

- Muhammad Shafti Teharání, viii. 21  
 ——— Sharff Hanafi, vii. 134  
 ——— Táhir, vii. 73  
 ——— 'Uft, ii. 156  
 ——— Wáris, vii. 121  
 ——— Yúsuf, i. 485  
 ——— bin Yúsuf Hirwí, iv. 568  
 ——— Záhid, vii. 132  
*Mujalladdt-i Bashaki*, ii. 53, 431  
*Mu'jamu-l Buldán*, v. 478  
*Muymal Fasihí*, vi. 201  
 ——— *Tawárikh*, i. 100; ii. 417  
*Mukhtasar Janf u-t Tawárikh*, iii. 17  
*Mukhtasiru-t Tawárikh*, viii. 1  
*Mulakhkhas*, vii. 75  
*Mulakhkhasu-t Tawárikh*, viii. 199  
 Mulla Dáúd Bidarí, vi. 466  
 ——— Muhammad Ghaznawí, ii. 433, 513  
 Munajjim Báshí, ii. 433  
 Múná Lal, viii. 393  
 Munawwar Khán, viii. 314  
*Munawwaru-l Kádm*, viii. 331  
*Muntakhab-i Be-badal*, viii. 404  
 ——— *Be-badal Yúsuf*, i. 301  
 ——— *Khuldsatu-t Tawárikh*, viii. 375  
 ——— *Lubb*, vii. 207  
 ——— *Tárikh-i Wasaf*, iv. 142  
 ——— *Tawárikh* (Badáúní), v. 477  
 ——— (Hasan bin Muham-  
 mad), vi. 201  
 ——— (Kháki Shírazí), ii.  
 432; iv. 200, 212  
 ——— (Muhammad Yúsuf), i.  
 485  
 ——— (Sadásukh), viii. 403  
*Muráju-l Zahab*, i. 18, 418  
 Murtazá Husain, viii. 180  
 Mushták, iv. 535  
 Mushtákí, vi. 489  
 Muslihu-d din Lárf, iii. 16  
 Musta'idd Khán, vii. 181, 282  
 Mustajáb Khán, viii. 301  
 Mu'tamad Khán, vi. 400; viii. 191  
 Muttahar Kurrah, vi. 488  
 Muzaffar Husain, viii. 158  
*Mushakát*, vii. 201  
  
*Nádir-náma*, viii. 99  
*Nádiru-s Zámání*, viii. 70  
*Nafáisu-l Funún*, viii. 161  
 ——— *Ma-ásir*, iv. 294  
*Nafhdí*, ii. 525; iv. 209  
 ——— *Ins*, iv. 568; viii. 419  
*Naghma-i 'Andalib*, viii. 433  
*Najdu-r Rashid*, v. 478  
 Najm, viii. 434  
 Najmu-d din, ii. 245  
*Nakhbatu-t Tawárikh*, ii. 433  
 Nakib Khán, iv. 295  
*Nal Daman*, v. 549; vii. 127  
  
*Nádir-náma*, ii. 348, 367  
*Nádir-i Be-násir*, viii. 7  
 Nasru-llah, iv. 210  
*Náz o niyáz*, i. 263  
*Nawras-náma*, vi. 211, 216  
*Nawádiru-l Hikáydí*, iv. 417  
 Ni'amat Khán 'Alí, vi. 517; vii. 200,  
 202, 568  
 Ni'amatu-llah, v. 67  
*Nigár-náma-i Hind*, viii. 396  
*Nigáristán*, ii. 504; iv. 298; vi. 197. †  
 ——— *Gitti-numd*, iv. 288  
 Nikbí, ii. 433  
 Niyáz, viii. 408  
*Nizámiya*, viii. 26  
 Nizámu-d din Ahmad, ii. 432; v. 177,  
 533; vi. 130  
 Nizámu-l Mulk Túsi, ii. 485  
*Nizámu-t Tawárikh*, ii. 252, 430  
 ——— *Nizámi*, v. 480  
 Nizárf, ii. 245.  
 Núfí, iv. 528  
*Nuh Sipíhr*, iii. 557  
 Núru-d din Muhammad Uft, ii. 155  
 Núru-l Hákk, vi. 182, 490  
*Núsakh-i Jahándrd*, iv. 298  
 Nuwairí, i. 114  
*Nuzhatu-l Kulúb*, iii. 60, 574  
 ——— *Mushták*, i. 74  
  
*Padmavati*, viii. 5, 377  
*Pádhádh-náma*, vii. 1  
*Paimdban Job Niranján*, iv. 535  
*Pand-náma*, vi. 261  
*Patanjali*, ii. 5  
*Pashdání*, vi. 487, 488  
  
 Rágan, vi. 489  
 Rájan, iv. 535  
*Ráju-tarangini*, v. 478; viii. 377  
*Rájdvalí*, viii. 2, 5, 205, 377  
*Raká'im-i Kará'im*, vii. 203, 204  
*Rámáyana*, v. 478, 539, 571  
 Ram Chatter Mán, viii. 255  
 ——— *Parshád*, viii. 375  
 Rashidu-d din, i. 42; ii. 2, 430; iii. 1  
*Rauzatu-l Ahbab*, viii. 26  
 ——— *áluu-l Ahbab*, iii. 55  
 ——— *Safd*, ii. 431, 475, 566; iv. 127  
 ——— *Shuhádd*, v. 156  
 ——— *Táhirin*, vi. 195  
*Razm-náma*, v. 429, 537  
*Rázú-l Muhabbat*, viii. 376  
*Riadla-i 'ajáb*, iv. 558  
 ——— *Dilert*, viii. 378  
 ——— *Náriyah Sultáníyah*, vi. 492  
 ——— *Saltániat*, iii. 4  
*Riyázu-l Auliya*, vii. 154  
 Rizku-llah, vi. 489  
 ——— *Mushtákí*, iv. 534

- Ruka'di-i 'Alamgiri*, vii. 203  
 ——— *N'amat Khán*, vii. 201  
 Rustam 'Alí, viii. 40
- Sa'ddat-i Jádud*, viii. 336  
 Sa'adat Yár Khán, viii. 302  
 Sád Salmán, ii. 134; iv. 518  
 Sádásukh, viii. 403  
 S'adt, iii. 110  
 Sádik Isfaháni, iii. 16; vi. 453  
 Sadr-i Jahán Gujaráti, viii. 314  
 Sadru-d dín Muhammad, iv. 148  
 Sa'du-d dín Muhammad, ii. 204  
*Sahíhu-l Akhdar*, v. 185; viii. 313  
 Sa'ídu-llah Baizáwi, ii. 252  
 Saifu-d dín, vi. 489  
*Sairu-l Mulúk*, ii. 424  
 ——— *Bilád*, i. 95, 96  
 Saiyid Ahmad, iii. 621  
 ——— Ahmad Khán, viii. 430  
 ——— Hasan Ghaznivi, iv. 210  
 ——— Jamál, i. 300  
 ——— Sultán 'Alí, viii. 354
- Sáki-náma*, vii. 164  
 Salmán, ii. 134; iv. 518  
*Sdiotar*, v. 574  
*Salsilatu-t Tawdrikh*, i. 1  
 Sam'aní, ii. 1  
 Samsám-u-d daula, viii. 187  
*Sanakhya*, ii. 5  
 Sárím, viii. 190  
*Sorru-d Darí*, ii. 157  
 Sarúp Chand, viii. 313  
*Sarvi-i Aziá*, viii. 188  
 Sawan Singh, viii. 332  
*Sawdnih-i Akbari*, viii. 193  
 Sayúti, viii. 414  
*Sháh 'Alam-náma*, viii. 393  
 ——— *Shdhi*, viii. 377  
 Shahábu-d dín Daulat-ábádi, vi. 487  
 ——— *Tálásh*, vii. 199  
 ——— 'Umari, iii. 573  
*Sháh Jahán-náma*, vii. 1, 73, 121, 123,  
 132, 133  
*Sháh-náma*, i. 102; iv. 191; v. 484;  
 vii. 568; viii. 331  
 Sháh Nawáz Khán, viii. 187, 333  
 Shahrazúri, ii. 1, 2  
 Shaikhu-l Hadád Jaunpúri, vi. 488  
 Shaikh Muhammad, vii. 153  
 ——— Sanáí, iv. 209  
 ——— Zain, iv. 288  
*Shajrat Afaghana*, iv. 529  
 ——— *Akl*, ii. 157  
 ——— *Atrak*, ii. 392, 560  
 Shams-i Siráj 'Afif, iii. 269; vi. 484.  
 Sharfu-d dín Yazdi, iii. 478  
*Sharfu-n Nabí*, ii. 157  
*Sharh-i Tujrid*, v. 155  
 ——— *Túrikh Yamini*, ii. 16, 51
- Shash Fath-i Kángra*, vi. 517  
 Sheo Dás, viii. 331  
 Sheo Parshád, viii. 175  
 Sher 'Alí Ja'fari Afsoo, viii. 6  
*Shigarf-náma*, vi. 197  
*Shír-Sháhi*, ii. 451  
 Shukru-llah, iii. 17  
*Siddhántas*, ii. 7  
*Sikandar-náma*, iii. 236  
*Silk-i Sulúk*, vi. 485  
*Singhásan Battisi*, v. 513, 571; viii. 5,  
 377  
*Siráj-i 'Afif*, vi. 484. See *Shams-i Siráj*.  
 ——— *Hajj*, viii. 161  
 ——— *Tawdrikh*, vi. 231  
*Strat-i Jaldlu-d dín*, ii. 550  
*Siyaru-l Arwáh*, viii. 158  
 ——— *Hindi*, viii. 41  
 ——— *Muta-akhhirín*, viii. 194  
*Subh-i Sádik*, vi. 463  
 Subhán, vii. 123  
 ——— *Rái*, viii. 5  
 Sulaimán, the Merchant, i. 1  
*Súru-l Bulddn*, i. 41  
*Sueruta*, v. 572
- Tabakát-i Akbari*, ii. 432, 435, 451, 460,  
 463, 467, 473, 477; iv. 6; v. 177  
 ——— *Akbar Sháhí*, v. 177  
 ——— *Bábari*, iv. 288  
 ——— *Násiri*, ii. 205, 259, 430, 474;  
 iii. 93  
 ——— *Sháh Jaháni*, v. 478; vii. 133  
 Tabari, i. 102; ii. 418  
*Tafhim*,  
*Tafhimu-t Tanjim*, } iv. 199, 522  
*Tafsir-i Tútdr Kháni*, iii. 367  
*Taghiratu-l Murád*, i. 328  
 Táhir Muhammad, i. 263; vi. 195  
*Tahkiku-l I'rdb*, iii. 16  
*Tahmdap-náma*, viii. 100  
 Tajammul Husain, viii. 413  
 Táju-d dín, vi. 489  
 ——— *'Isá*, ii. 16  
*Táju-l Futúh*, ii. 53  
 ——— *Ma'dsir*, ii. 204  
 ——— *Tawdrikh*, ii. 204  
 Taktu-d dín, vi. 239  
*Takmila-i Akbar-náma*, vi. 103  
*Takwimu-l Bulddn*, ii. 407  
*Talabu-n Núr*, vi. 492  
*Tálib-i Kalb*, etc., vi. 492  
*Tambihu-l Jdhilin*, viii. 404  
*Tarannum-i 'Ishk*, i. 347  
*Túrikhu-l 'Abbas*, ii. 157  
 ——— *'Abdu-l Hakk*, vi. 175  
 ——— *Ahmad Sháh*, viii. 104  
 ——— *Ahmad Shdhi*, viii. 377  
 ——— *Akbar*, viii. 8  
 ——— *Akbar Sháhí*, viii. 41, 314

- Tārīkh-u- Akbarī*, viii. 377  
 ——— *Al-i Subuktigin*, ii. 63  
 ——— *'Aldī*, iii. 67, 523  
 ——— *'Alaw-d dīn*, iii. 67  
 ——— *'Aldu-d dīn Khilji*, viii. 2, 8  
 ——— *'Alamgiri*, vii. 152  
 ——— *'Alamgir-nāma*, vii. 155  
*Alamgir Sāni*, viii. 140  
*Alfi*, ii. 432, 471, 562; v. 160  
*Amīnī*, ii. 16  
 ——— *Baddūnī*, ii. 432; v. 477  
 ——— *Bahādūr Shāhī*, vi. 177, 484; vii. 565, 569; viii. 8, 377  
*Bahlol*, viii. 314  
*Bahmānī*, viii. 164  
*Bahakī*, ii. 53  
*Bāstī*, viii. 200  
*Binakīlī*, iii. 55  
 ——— *Chaghatdī*, vi. 393; viii. 21  
*Dādūdi*, iv. 434  
*Daulat-i Yamīnī*, ii. 182  
*Fais Baksh*, viii. 175, 176  
*Farrukh Siyar*, viii. 41  
*Firāshā*, vi. 207, 532  
*Firoz Shāhī* (Barnī), iii. 93  
*Firoz Shāhī* (of Izzu-d dīn), viii. 8, 314, 377  
 ——— *Firoz Shāhī* (Shamā-i Sirāj), iii. 269  
*Ghāsdn*, } iii. 5, 7, 9; iv. 3  
*Ghāsdnī*, }  
*Ghiyāsu-d dīn Tughlīk*, viii. 2  
*Guzīda*, ii. 430, 481; iii. 60  
*Hāfiz Abrū*, iv. 1  
*Haidār Rāzī*, vi. 574  
*Haizām Nabī*, ii. 284, 285  
*Hājī Muhammad Kandaharī*, vi. 572. See Hājī Muhammad.  
*Hakīmān-i Hindī*, vi. 573  
*Hakki*, vi. 175  
*Hasrat Saltanat Shārdī*, iv. 4  
*Henry*, viii. 414  
*Hind*, ii. 1, 403; iv. 558  
*Hindī* (of Rustam 'Alī), iv. 200; viii. 40  
*Hind wa Sind*, i. 181  
*Humāyūn*, iv. 213; v. 136  
*Ibrāhīmī*, iv. 213; vi. 211, 216  
*Ibrāhīm Khān*, viii. 257  
*Irddat Khān*, vii. 534  
*Irih* or *Irij*, v. 185; viii. 314  
*Jahāngir-nāma Salīmī*, vi. 251  
*Jahān Kushā* (Juwainī), ii. 384  
*Jahān Kushādī* (Nādir-nāma), viii. 99  
*Jannābī*, vi. 570  
*Jūgāl Kishwar*, viii. 300  
*Kāmil*, ii. 244  
*Kashmirī*, viii. 377  
*Khadfī Khān*, vii. 207
- Tārīkh-u- Khān Jahān Lodī*, v. 67  
 ——— *Mahmūd Ghāznavī*, viii. 2  
 ——— *Mahmūdī*, ii. 525; iii. 236; viii. 2, 41  
 ——— *Mahmūd Subuktigin* (of 'Unsuri), viii. 7, 314  
 ——— *Majdūl*, ii. 266  
 ——— *Mamdlīk-i Hind*, viii. 200  
 ——— *Mandzil-i Futūh*, viii. 144  
 ——— *Muhammad Shāh*, viii. 2  
 ——— *Muhammad Shāhī*, viii. 21, 70, 103, 377  
 ——— *Mas'ūdī*, ii. 53, 407  
 ——— *Ma'sūmī*, i. 212  
 ——— *Mirza Haidār*, vi. 574  
 ——— *Mubdrak Shāhī*, iv. 6  
 ——— *Mufazzalī*, vii. 141  
 ——— *Muhammādī*, vi. 484  
 ——— *Mulk-i Ashām*, vii. 199  
 ——— *Mulla Muhammad Ghāznavī*, ii. 433. See *Tawdrikh-i Mahmūdī*  
 ——— *Mulūk-i 'Ajām*, ii. 157  
 ——— *Muzaffarī*, viii. 316  
 ——— *Nādir-u-s Zamānī*, viii. 70  
 ——— *nāma*, viii. 443  
 ——— *Nāsirī*, ii. 53, 266, 284, 392, 430, 507, 508, 511  
 ——— *Nizāmī*, v. 1, 177; vi. 197  
 ——— *Pādshāhn-i Hind*, iv. 558  
 ——— *Humāyūn*, iv. 568  
 ——— *Rashādī*, v. 127  
 ——— *Sadr-i Jahān*, vi. 572  
 ——— *o Sair-i Jahāngiri*, viii. 354  
 ——— *Saldtīn-i Afghāna*, v. 1  
 ——— *Saldtīn-i Ghori*, vi. 178  
 ——— *Saldtīn-i Hind*, vi. 492  
 ——— *Salīm Shāhī*, vi. 251, 256  
 ——— *Shāh 'Alam*, viii. 393  
 ——— *Shāh 'Alam Shāhī*, viii. 377  
 ——— *Shāh 'Alam Bahādūr Shāh*, vii. 568  
 ——— *Shahābu-d dīn Ghori*, viii. 2, 7  
 ——— *Shahābī*, viii. 41  
 ——— *Shahādat-i Farrukh Siyar*, viii. 232  
 ——— *Shāh-Jahānī*, viii. 377  
 ——— *Shāh-Jahānī Dah-nāla*, vii. 1  
 ——— *Shor Shāh*, viii. 314  
 ——— *Sher-Shāhī*, iv. 301  
 ——— *Sind*, i. 212  
 ——— *Subuktigin*, ii. 53  
 ——— *Sultān Nizāmī*, v. 177  
 ——— *Tāhīrī*, i. 253; vi. 197  
 ——— *Wassāf*, iii. 24  
 ——— *Yamīnī*, ii. 14, 58, 429, 435; iv. 188  
 ——— *Zubda*, vi. 183  
*Tarjuma-i Futūhāt*, ii. 414  
 ——— *Yamīnī*, ii. 15; iv. 188  
*Tarkhān-nāma*, i. 300

- Tádr Kháni*, vi. 486  
*Tatimma-i Wáki'at-i Jahángiri*, vi. 392  
*Taukyáti Kisrawiya*, vi. 517  
*Tawáhat-i Rashádi*, iii. 14, 20  
*Tawdrikkh-i Hukamd*, ii. 1  
 ——— *Humáyúni*, iv. 213  
 ——— *Mahmúdi*, ii. 514, 519, 527, 529  
*Taziyatu-l Amár*, iii. 24  
*Tazkira-i Anand Rám Mukhlis*, viii. 76  
 ——— *Chaghátdi*, vi. 393; viii. 17  
 ——— *Dawlat Sháh*, ii. 561  
 ——— *Fukahá*, viii. 26  
 ——— *Saldán*, vi. 178  
 ——— *Shu'ara*, viii. 26  
 ——— *Umard*, iv. 295; viii. 192  
 ——— *Wáki'at*, v. 136; vi. 117  
*Tibb-i Sikandari*, iv. 451  
*Timúr*, iii. 389  
*Timúr-náma*, viii. 164, 377  
*Tuhfat-i Akbar Sháhi*, iv. 301, 303; viii. 314  
 ——— *Kirdm*, i. 327  
 ——— *Mujahidín*, viii. 406  
 ——— *Múminin*, vi. 480  
 ——— *Saldán*, vi. 230, 466  
 ——— *sighar*, iii. 534  
*Túzak-i Bábari*, iv. 218  
 ——— *Jahángiri*, vi. 251, 256, 276  
 ——— *Timúri*, iii. 389  
 ——— *'Umari*, iii. 573  
  
*Umráo Singh*, viii. 374  
*'Unsuri*, iv. 189, 515; viii. 7, 314, 377  
*Usúlu-t Tibb*, viii. 161  
*'Utbi*, ii. 14, 429; iv. 188  
  
*Vishnu Purána*, viii. 377  
  
*Waká Ni'amát Khán*, vii. 200  
*Wakf-náma*, iii. 382  
*Wáki'at-i Akbari*, vi. 9
- Wáki'at-i Asfari*, viii. 234  
 ——— *Bábari*, iv. 218; vi. 315  
 ——— *Jahángiri*, vi. 252, 276, 360  
 ——— *Mushtáki*, iv. 534  
 ——— *Shaikh Faizi*, vi. 116  
*Wáki'at*, i. 114  
*Wámik o' Asrá*, iv. 189  
*Wárid*, viii. 21  
*Wassáf*, ii. 451; iii. 24  
*Wastu-l Haydt*, iii. 525, 534  
*Wikdyá'-i Asad Beg*, vi. 150  
  
*Yádgár-i Bahádduri*, viii. 417  
*Yahya bin Ahmad*, iv. 6  
 ——— *'Abdu-l Latíf*, iv. 293  
*Yákút*, i. 95  
*Yazdí*, iii. 478  
  
*Zádu-l Mutakiyín*, vi. 491  
*Zafar-náma*, iii. 390, 478; iv. 91; viii. 26, 132  
*Zahir Dehlawi*, vi. 488  
*Zainu-l Akhbár*, ii. 432; iv. 557  
*Zakariya al Kazwáni*, i. 94  
*Zakhiratu-l Khawdnin*, v. 178  
*Zakhira Khwadriem Sháhi*, vi. 417  
*Zfa'u-d dín Barnt*, iii. 93, 316  
*Zikr-i Khardí Dehli*, iii. 317  
 ——— *Mulúk*, vi. 179, 484, 492  
*Zinatu-l Mojális*, ii. 197, 506  
 ——— *Tawdrikkh*, vii. 166  
*Zubdatu-l Akhbár*, viii. 374  
 ——— *Akhhádrát*, viii. 70  
 ——— *Ghardib*, viii. 432-4  
 ——— *Tawdrikkh (Abdu-l Karím)*, viii. 199  
 ——— (Ghulám Bástf), viii. 202  
 ——— (Jamálu-d dín), iii. 61  
 ——— *Baisanghári (Háfiz Kbrá)*, iv. 1; vi. 183  
 ——— (Núru-l Hakk), vi. 182.

## GEOGRAPHICAL INDEX.

\* The asterisk (\*) calls attention to the additions and corrections at the end.

- Abbásín (R), vi. 313  
 Abhábudí, i. 56  
 Abhá (Abá), iii. 256  
 Abiria, i. 507  
 Ab-i siyáh (R), iv. 37, 64  
 Ab-kand, iv. 247  
 Abkashída (R), i. 238  
 Abrása, i. 460  
 Abri, i. 34  
 Abrún, i. 15  
 Absén, vi. 225  
 Abú, ii. 230, 355  
 Abúhar, ii. 350; iii. 269, 272  
 Acesinea, i. 514  
 Achlágar, vii. 53  
 Adampúr, v. 514  
 Adashtán, i. 64  
 Aden, viii. 389  
 Adhoni, vii. 336. *See* Adoni  
 'Adilábád Farásín, viii. 390  
 'Adil Sháhí Kokan, vii. 345  
 Adinápúr, i. 47  
 Adoní, vi. 230, vii. 366, 534  
 Afghán, iv. 163  
 Afghánistán, ii. 408, 422, 457  
 Afghánpúr, iii. 174, 235, 528  
 Afghánshála, ii. 114  
 Agá-mahál, v. 397  
 Agham, i. 362, 502  
 ——— Kot, i. 362  
 ——— Lohána, i. 362  
 Agharábád, vii. 229  
 Aghushta, i. 87  
 Agra, iv. 205, 256, 257, 263, 319, 368, 450, 524; v. 93, 99, 203, 295, 491, 499; vii. 482, 483; viii. 228  
 Agrinagara, i. 393  
 Agroha, iii. 245  
 Agrowah, iii. 300  
 Ahan, i. 229  
 Ahangarán, ii. 285  
 Ahár, i. 62; iv. 47, 82; v. 506  
 Ahírwará, viii. 58  
 Ahmadábád, iii. 248; v. 193, 196, 197, 342, 406, 431; vi. 353, 358; vii. 454, 527 *pass.*  
 ——— (in Panjáb), ii. 440  
 Ahmadnagar, v. 360, 441; vi. 70, 99, 144, 206, 241, 247, 323, 380, 415, 434, 437; vii. 58  
 Ahmad Sháhí, viii. 145  
 Ahsanábád, vii. 534; viii. 16  
 Ahrúní, iii. 428, 492  
 Ahú (R), v. 325  
 Ahúnat, vii. 63  
 Ahwáz, i. 440  
 Aibak, v. 230  
 Ail, i. 83  
 Ailam, vii. 17  
 Ainá, i. 16  
 'Ain-zarba, ii. 248  
 \* 'Aisí, v. 429  
 Ajáj, i. 53  
 'Ajám, ii. 237  
 Ajmír, ii. 213, 214, 225, v. 274, 283; vi. 21, 347; vii. 139, 241; viii. 52  
 ——— (in Siwálk), v. 497  
 Ajodh, i. 56  
 Ajodhan, ii. 530; iii. 421, 487, 530; iv. 29; v. 336, 561  
 Ajtahád, i. 207  
 Ajúdhya, ii. 530, 531  
 Ak, v. 397  
 Akarand Bakar, ii. 396, 554  
 Akbarábád, viii. 275, 353, 366  
 Akbar-nagar, v. 180; vi. 391, 408-9, 416; vii. 250  
 Akbar-púr, vii. 18, 218, 451, 472  
 Akbánúr, viii. 94  
 Akbár, v. 445  
 Akhíripúr, vi. 229  
 Akhlát, viii. 31  
 Aklój, vii. 340  
 Ak-mahál, v. 397  
 Al, v. 290; viii. 160  
 Alaghkání, iii. 300  
 Alah-amdt, ii. 574  
 Alahwár (Láhore), i. 116; ii. 414  
 Alahwáz, ii. 414  
 Alakánandá, i. 50  
 'Alamgr-nagar, vii. 144, 275  
 Alamdt, ii. 574  
 \* Alang, vii. 10, 11, 35  
 Al Bailamán, i. 123, 126, 442  
 Al Baizá, i. 119, 128, 448.  
*See* Baizá  
 Albari, ii. 320, 360  
 Al Daur, }  
 Aldúr (Al Rúr), } i. 14, 34  
 Alexandria, i. 365  
 Alháhi, iv. 530  
 Alí, v. 290  
 'Aliján (R), i. 501  
 'Alí Masjid, vi. 314; viii. 77  
 'Aliputra, i. 323  
 Aliya, vi. 126  
 Alka, vii. 57  
 Al Khardj, i. 81  
 Alláhábád, vi. 411; vii. 273, 486; viii. 182, 229, 408  
 \* Alláhápúr (Alhanpúr?), v. 91  
 Allah-band, i. 403  
 Al Mahfaza, i. 126  
 Aloda, v. 296  
 Alola, viii. 116, 119  
 Alor, i. 14, 23, 27, 37, 48, 79, 138, 152, 188, 192, 193, 256, 311, 363, 455  
 Al Rúr, i. 23, 27, 28, 30, 37, 122, 128. *See* Alor  
 Alrúr (R), i. 448  
 Alsaká, i. 122, 203  
 Al Usáifán, i. 129, 451



- Alwar, iv. 61, 273, 274; v. 139, 203, 329; vi. 21
- Amak, i. 64
- Amánábád, vi. 337
- Amardi, vi. 311
- Amarkot, v. 212; viii. 97.  
*See* 'Umarkot
- Amapur, i. 261
- Amartali, v. 440
- Amardn, v. 444
- Ambághát, vii. 370
- Ambajogái, vii. 16
- Ambála, iv. 249, 441, 486, 488
- Ambár, ii. 577
- 'Ambar-Kot, vii. 38
- Amberpúr, v. 463
- Amber, v. 406; vi. 318, 386; vii. 188, 483; viii. 44, 343
- Amethi, ii. 534, 549
- Amhal, i. 27, 363
- Amrawat, ii. 325
- Amroha, iii. 106, 198, 554; iv. 68; v. 505, 507; viii. 332
- Ámul, ii. 137
- 'Ana, i. 13
- 'Anáb, i. 13
- Anapa, i. 511
- Aná-ságar, vi. 387; vii. 299
- Anbár, i. 420
- Andaráb, v. 223, 232.  
*Also* Indaráb
- Andarábah, iv. 237
- Andardún, v. 53
- Andarú, iv. 75
- Andhawali, iii. 303
- Andhra, i. 16
- Andkhod, ii. 233, 302, 577, vii. 79
- \*Andol (Erando), vii. 16
- Andrún (Andardún), v. 46
- Andwar, iv. 61
- Anhalwára, i. 61, 355; ii. 469. *See* Nahlwára
- Anhárá (R), ii. 247
- Anj, i. 109
- Anjan-dudh, vii. 17
- Anjará, vii. 53
- Anjat, i. 52
- Anjil, iv. 106
- Anki, vii. 57
- Ankot, vi. 389
- Ku Makinda, iii. 80
- Annari, i. 27, 30, 34, 37, 39, 384
- Antarbed, viii. 262, 268, 270
- Antari, vi. 107
- Antri, iv. 500
- Anupnagar, viii. 170
- Anúpnahr, viii. 147, 347
- Anúptalao, v. 554
- Anwala, iv. 47, 50; viii. 178, 182, 303, 306
- Árah, v. 399
- Arál, v. 94
- Arak Tírat, i. 55
- Aral (R), 448, 450
- Aráman, iv. 8
- Arangal, iii. 80, 189, 201, 231, 233, 245, 558. *Also* Warangal
- Arathúr, i. 62
- Arávalli, i. 523; ii. 355; v. 397
- 'Arbang, vii. 80
- Arcot, viii. 369, 391
- Ardabil, v. 219
- Ardal (Arwal P), iv. 454
- Arghandáb (R), i. 241
- 'Arikanna, iii. 50
- Arkát, viii. 391
- Armábel, i. 29, 34, 38, 151, 364
- Armáll, } i. 34, 77, 80,  
Armávil, } 119
- Arman, i. 72
- Armún, i. 15
- Arra, iv. 283
- Arracan, vii. 254, 257, 304
- Ar Rukhaj, i. 23. *See* Rukhaj
- Arú, i. 71; iv. 19
- Arúbar, iv. 40, 51
- Arúr, i. 61
- Arzalán, i. 92
- As'ad-nagar, vii. 383
- Asadpúr, viii. 306
- \*Asahúhar, iv. 38
- Asalkanda, i. 365
- Ásám, vii. 144, 264, 267
- Asandi, iii. 494. *See* As-pandi
- Ásar, iii. 450, 505
- Asáwal, i. 66, 87, 357; iii. 260; iv. 39; v. 198
- Asfaka, i. 34, 77, 81
- Asfahíd, iv. 168
- Asghafa, i. 29
- Ashahár, i. 139, 143
- Ashak, ii. 284
- Ashám, vii. 65, 264, 267
- 'Ashikán bázár, ii. 75, 97
- Ashkandra, i. 104
- Ash Sharkí, i. 125, 441, 447
- Ashra, vii. 47, 60
- Áshtrá, vii. 52
- Ástí, i. 58, 59, 394; ii. 46, 462
- Ástí (R), v. 98
- Ástír, v. 275, 403, 406; vi. 97, 135, 388; vii. 58, 490
- 'Askalan, viii. 31
- 'Askaland, i. 104, 138, 141, 203, 365, 469, 520
- 'Askaland Úsa, i. 365, 520
- Askalandra, i. 365
- 'Askán, i. 16
- Ásnánd, i. 91
- Ásní, ii. 222, 458
- Asokpúr, ii. 549
- Aspandi, iii. 431, 494
- Assai Ghát, i. 394
- Assam, vii. 65, 264, 267
- Astarábád, vi. 207, 564
- Astor, i. 46
- Ástúr, i. 58
- Ásúra, i. 46
- Asurán, i. 77
- Aswán, iii. 420, 487
- Ataipúr, viii. 118
- Atak, v. 386, 443, 467; vi. 312, 313, 428; viii. 80
- Atak (R), iv. 525; viii. 80, 92, 96
- Atak-Benares, v. 386, 423, 443; vi. 312, 370,
- Atak-Katak, v. 443
- Atal, i. 388
- 'Atba, i. 204
- Ater, viii. 53
- Atrár, iii. 394
- Atrásá, i. 87, 91
- Atri, i. 77, 79
- Atróli, iv. 63, 64
- Attals (R), vi. 313
- Attock. *See* Atak
- Aubásh-darra, vii. 16
- Aubkin, i. 77, 85
- Audar, i. 48
- Audh (Oudh), i. 338
- Aughasht, i. 92
- Kúndhár, i. 160, 387
- Aurangábád, v. 527; vii. 130, 180, 256, 305, 310, 451, 472; viii. 66
- (Panjáb), viii. 95, 115, 166
- Aurkán, i. 52
- Avantipurá, vi. 457
- 'Awair, i. 77
- \*Awantghar, v. 100, 104
- 'Awará, i. 178
- Awesar, v. 504
- Ayodhya, ii. 549; viii. 420
- Ayúbpúr, v. 514
- Ayud, v. 561
- Ázádpur, iii. 297, 298

- 'Azam, viii. 160  
 'Azampur, v. 316, 355; vi. 123  
 A'zam-tará, vii. 368  
 Azarbáijan, ii. 577; iii. 444  
 Azúd, vi. 377  
 'Azimábád, viii. 128, 130  
 'Azimábád Patna, viii. 228  
 ——— (Tirauri), ii. 295  
 Azra, iv. 205  
 Azur, iii. 444
- Bábal, vii. 256  
 Baband, i. 30  
 Babar-Khána, i. 63  
 Babarluka, i. 316  
 Bábul, ii. 334  
 Bábu-l Abwáb, i. 500  
 Baccanore, iv. 514  
 Bach Pahári, viii. 217  
 Bachúna, v. 356  
 Bád, v. 422  
 Bádah, iii. 622  
 Badakhsbán, i. 63; v. 223, 448, 455; vii. 70, 77  
 Bádál-garh, v. 13, 257, 486, 491  
 Bádálí, viii. 320  
 Bádán, ii. 232, 297, 301, 322, 355; iii. 36, 106; iv. 87, 456; v. 86, 500  
 Bábáj, v. 233  
 Badban, i. 403  
 Bádghis, vi. 564, 565  
 Bádhm, iv. 47  
 Badhanor, vii. 189  
 Badhnor, iv. 40  
 Bádib, iii. 172, 622  
 Badin, i. 250; viii. 92  
 Bádra (R), i. 385  
 Badrkot, } iii. 561, 619  
 Badrakot, }  
 Bagár, i. 446; ii. 218, 467  
 Bág, i. 386  
 Bág-h-i Ján, ii. 237  
 Bágbara, i. 22  
 Bágghán, i. 307  
 Baghdád, i. 420  
 Bágapat, iii. 505, 621; viii. 149, 171  
 Baghrá, ii. 182  
 Baghrúr, i. 122, 163  
 Baglána, vi. 70; vii. 10, 65, 307, 309, 463  
 Baglána, (near Ganges), iii. 538  
 Bah, i. 29, 34  
 ——— (R), ii. 41  
 Bahádur-garh, vii. 337, 372, 383
- Bahádur Khánpúr, vii. 106  
 Bahádupúr, vii. 215, 306  
 Báhalmír, i. 296  
 Bahaltúr, i. 387  
 Bahar (R), i. 104  
 Baharimad, i. 126, 442  
 Bahárpur, iii. 134, 145  
 Bahátíl (R), i. 22  
 Baháwalpúr, ii. 439  
 Bahímrúr, i. 52  
 \*Bahíra, v. 408  
 Bahítlúr, i. 162, 387  
 Bahkála, iv. 308  
 Bahla, i. 387  
 Bahlawál, iii. 221  
 Bahlón, vi. 382  
 Bahmana, i. 369  
 Bahmánábád, i. 106. *See* Bráhmánábád  
 Bahmanú, i. 369  
 Bahmanú Mansúra, i. 61  
 Bahmanwá, i. 189, 369  
 \*Bahra, } iii. 463, 513;  
 \*Bahrah, } iv. 230, 232, 234; v. 206, 314  
 Bahráich, ii. 344, 346, 374, 534, 536; iii. 249; iv. 368; v. 89; vi. 187  
 Bahraí, i. 158, 191, 425; Bahráj, vi. 562 [ii. 397  
 Bahrámpur, i. 224, 342  
 Bahrawán, ii. 295  
 Bahráwar, i. 191  
 Bahrein, i. 69, 422; iii. 33  
 Bahria, i. 339  
 \*Bahrkunda, iv. 357. *See* Nahrkunda  
 Bahruch, } i. 49, 61, 66.  
 Bahrúj, } *See* Broach  
 Bahru-l Akhzar, iv. 4  
 ——— Hamran, ii. 246  
 ——— Júrján, i. 45  
 ——— Khazar, i. 45  
 Bahrúr, i. 174  
 Bahújí (R), iii. 79  
 Baikand, i. 463  
 \*Báil (Páil), iv. 49, 52  
 Bálla, iii. 469  
 Bailmán (Al), i. 123, 126, 442  
 Báin-wáh, i. 189, 369  
 Bairam Kala, vi. 435  
 Bairampúrí, vii. 346  
 Bairát, i. 59, 393, 395  
 Bait, i. 166, 167  
 Baizá, i. 385, 466, 482. *See* Al Baizá  
 ——— (near Shíráz), ii. 252  
 Bajaur, iv. 230, 258; v. 450; 456, 467; vi. 80, 568
- Bajhora, v. 386  
 Bajlána, iv. 50  
 Bajrán, i. 243  
 Bajrápúr, vi. 74  
 Bajúna, v. 370  
 Bájwúra, iv. 51, 308, 390, 552; v. 488; viii. 167  
 Baka, i. 66  
 Bakalán, ii. 398, 480; v. 227  
 Bakan (R), i. 53  
 Bakar, i. 15; ii. 9, v. 338, 384. *See* Bhakar  
 Bakarhá, ii. 274  
 Bakarnáchak, viii. 92  
 Bakhar, v. 206. *See* Bhakar  
 Bakhshinda-bakhsh, vii. 373, 382-3  
 Bakhtáwar-nagar, vii. 150  
 Bakhtáwar-púr, vii. 150  
 \*Bakiálán, iv. 240  
 Baknárí, iv. 19  
 Báknrúr, iv. 124, 514  
 Bakra, vi. 53  
 Bakrála, vi. 308  
 Bakrampúr, vi. 106, 109  
 Bakrí, iii. 513  
 Bakrubar, i. 52  
 Baksar, iv. 370; v. 89; viii. 182, 217  
 Baksar Chhetra, v. 92  
 Bákd, v. 554  
 Báldá, ii. 164  
 Baládar, i. 52  
 Baládash, iii. 309  
 Balá-ghát, vi. 323, 377, 416, 434; vii. 7, 12, 24, 58  
 Balághatrak, iii. 540  
 Balághár, i. 158  
 Balála, ii. 394, 396-7; 553, 563, 564  
 Balamgarh, viii. 156, 265,  
 Balan (R), i. 50 [366  
 Bálápúr, vi. 343, 377; vii. 498-9  
 Balá-rám, ii. 358; iv. 26  
 Baláwarda, i. 62  
 Bálázi, ii. 250  
 Balbak, i. 87, 89  
 Balbhánd (R), v. 379  
 Balbún, i. 15  
 Balhár, i. 168, 397  
 Balinát-jogí, iv. 240. *Also* Bálnát  
 Bálnát  
 Báláána, v. 363  
 Balkana, vi. 67  
 Balkh, i. 49, 419; ii. 135, 141, 268; iv. 159; v. 227, 230; vi. 564; vii. 70, 77

- Bákt, vii. 54  
 Ballabhipúra, i. 354  
 Ballari, i. 27, 34, 37, 39, 384  
 Balhú, iv. 309  
 Ballyári, i. 522  
 Bálmer, i. 359  
 Bálnát, ii. 460-1; iv. 176; v. 114  
 Balnáth Jogí, iv. 415, 419  
 Bální, vii. 24  
 Bálpúr, vi. 98  
 Balrawán, ii. 281  
 Baltistán, ii. 576  
 Baló, i. 417  
 Baluná, ii. 542  
 Balwar, ii. 351  
 Balwí, i. 27  
 Balzf, i. 34  
 Bámbarwá, i. 340  
 Bambás (R), iii. 79  
 Bamhi, ii. 52  
 Bámfán, i. 472; ii. 268, 399; v. 227, 232  
 Bámwán, i. 34, 369  
 Bamunwasy, i. 369  
 Ban, iv. 497, 498  
 Bána (Tanna), i. 89  
 Banadri, iii. 36  
 Banáras, vi. 312  
 Banárasí, iii. 312; iv. 11  
 Banarhás, i. 139  
 Banás, iii. 542  
 Banawás, i. 58  
 Band, i. 29, 34, 52, 81  
 Band-i Fath Khán, iii. 354  
 Bándá, ii. 459; viii. 439  
 Bandána, iv. 108, 514  
 Bandar 'Abbásí, vii. 355  
 ——— Chátgám, vi. 326  
 ——— Dewal, i. 377  
 ——— Láhorí, i. 377  
 Bándher. *See* Bhándher  
 Bándhú, iv. 463  
 Bandhugarh, iv. 463  
 Bándrí, iii. 88  
 Bandwa (Pandwa), vi. 224  
 Bang, ii. 307, 308; iii. 295; vi. 553  
 Bangála, iii. 295  
 Bangamati (R), ii. 310  
 Bán-ganga (R), ii. 445; vi. 382  
 Bán-ganga (Páyin-ganga) (R), vii. 12, 338  
 Bángarman, iii. 248; v. 15, 500  
 Bangash, v. 233, 234, 456; viii. 116, 350  
 Bangashát, viii. 92  
 Bangash-i-bálá, vii. 89  
 Bangash-i páyin, vii. 89  
 Bangáwan, ii. 311  
 Bangú, vi. 109  
 Bánía, } i. 27, 30, 34, 37,  
 Báníya, } 40, 77, 79, 367  
 Banian, iii. 36  
 Báníhál, iv. 497  
 Bani Sháh Darak, vii. 371  
 Baní Sháhgarh, vii. 373  
 Banjhír, ii. 124  
 Bankála, ii. 553, 563, 564  
 Banna, i. 116; ii. 414  
 Banpúr, iv. 95  
 Báns Bareilli, v. 505  
 Bánswála, } iv. 492; v.  
 Bánswára, } 402; vi. 59,  
 109  
 Bánú, iii. 477, 482, 522  
 Banú, ii. 414, 440  
 Banúr, iv. 249  
 Banyán, ii. 328, 330  
 Bára, i. 85  
 Bar-ace, i. 444  
 Barada, i. 444; ii. 246  
 Barágt, i. 56  
 Bárah, ii. 241  
 Bára-múla, v. 465; vi. 305  
 Barahpola, viii. 55  
 Baran, ii. 42, 52, 322, 458; ii. 237; iii. 169, 242, 248; iv. 35, 36, 42, 82; v. 79  
 Bárání, ii. 556, 557  
 Barand, ii. 318  
 Barangánw, vi. 101  
 Barauz (Broach), i. 116  
 Barba, ii. 42  
 Barbanda, ii. 318  
 Barbar, i. 50  
 Barbarike, i. 368  
 Barbarkáj, i. 52  
 Barcelore, viii. 389  
 Barda, v. 438  
 Bardád, ii. 247  
 Bardár, ii. 334, 353; iv. 11  
 Bardasír, ii. 398, 576  
 Bardaxema, i. 507  
 Bardwán, v. 386; vi. 74, 78, 86, 391, 408; vii. 33  
 Bareilly, viii. 182, 221, 303, 350  
 Bárgán, i. 238  
 Bar-gánw, vii. 383  
 Barghand, ii. 276, 277; iii. 537; iv. 203  
 Bárha, vii. 520; viii. 56  
 Barhad, viii. 53  
 Barhámput, iv. 274; v. 215  
 Barbás, i. 139  
 Bári, i. 50, 54, 56; ii. 398, 427, 464; v. 90, 104, 324  
 Barín-lanka, vi. 305  
 Barkandharat, i. 52  
 Bárkar, i. 296  
 Barkúdoz, i. 71  
 Barlak, i. 71  
 Barna, ii. 460  
 Barnagar, v. 369  
 Barnáwa, iv. 403  
 Baroda, iii. 253, 256; v. 196, 343, 432, 433, 435; vi. 125  
 Bar-rám, iii. 147  
 Barsáná, viii. 366  
 Barshú, ii. 150  
 Bartót, iv. 74  
 Bárúá, i. 444  
 Bárúd, i. 444  
 Barúh (Broach), i. 14, 87  
 Barúja, iii. 477, 522  
 Barúji (R), iii. 80  
 Barús (Broach), i. 87, 126, 441  
 Barwála, ii. 375  
 Barúdoz, i. 71  
 Barúzi, ii. 397  
 Barwán, i. 47  
 Barygaza, i. 356  
 Bás, i. 16  
 Básad, v. 435  
 Basankot, ii. 329  
 Basantpúr, v. 497; vii. 106  
 Basant-garh, vii. 364  
 Basáwar, v. 362, 370, 525, 540  
 Bases, i. 123  
 Bashín, ii. 576  
 Bäs'húr, i. 59  
 Basí, vii. 345  
 Basína, iv. 23  
 Basmad, i. 37, 39, 122, 123  
 Basmak, i. 77, 79  
 Basmand, i. 27, 28, 30  
 Basmat, i. 34  
 Basra, i. 420  
 Batála, vi. 129; viii. 169  
 Batinda, ii. 347, 438. *See* Bhatinda  
 Bátia, } i. 154, 177, 368.  
 Bática, } *See* Bhátia  
 Batnúr, iv. 389  
 \*Bátora, vii. 10  
 Batt, i. 431  
 Battíut, iv. 232  
 Bauúra (city), i. 22  
 Bával, i. 69  
 Bávali, v. 407; viii. 271  
 Bayák (Payág), v. 94

- Bayána, ii. 368, 380; iv. 37, 265, 266, 281, 416, 507, 551; v. 74, 93, 98, 99, 190, 244, 490; vi. 12, 550, 556. *Also*  
 Bhaiyána  
 Báyat, i. 63  
 Bazána, i. 58, 395  
 Bazawál, ii. 361  
 Bazghand, ii. 276  
 Bazghúrak, ii. 127  
 Bazor, ii. 369  
 Bedmore, iv. 104  
 Beg, i. 314  
 Behár, ii. 241. *See* Bihár  
 Behat, } (R), iv. 233, 240,  
 Behut, } 516; v. 465; vi.  
 303, 304, 305, 307, 373  
 Behra (Bahira P), vi. 556  
 Behta (R), i. 50  
 Bekkrála, vi. 308  
 Bela, i. 366  
 Benares, i. 56; ii. 122,  
 222, 251, 297; iv. 282;  
 v. 322; vii. 232; viii.  
 215, 229, 369  
 Bengál, vi. 326; viii. 130  
 Beni (R), iv. 54  
 Beohán, iii. 540  
 Beoli, iv. 14  
 Bera, ii. 279  
 Berouán, ii. 560  
 Besakh, ii. 549  
 Betwa (R), i. 60; iii. 79;  
 vi. 68  
 Bhádar (R), v. 438  
 Bhadáwar, } iv. 417; v.  
 Bhadauriya, } 74; viii. 53,  
 262  
 Bhadra (R), i. 50  
 Bhadrak, v. 388; vi. 98  
 Bhadrasomá (R), i. 50  
 Bhadraswa (R), i. 50  
 Bhagal (R), viii. 311  
 Bhágalpúr, v. 381; vi. 19  
 Bhagirathi, } (R), i. 52;  
 Bhagirati, } viii. 381  
 Bhágnagar, vii. 336  
 Bhág-nai, i. 340  
 Bhagwán-gola, viii. 330,  
 427  
 Bhagwánpúr, v. 363  
 Bhailasán, ii. 328; iii. 148,  
 149  
 Bhaiu-ganw, v. 144  
 Bhakar, } i. 224, 225, 233,  
 Bhakkar, } 244, 311; ii.  
 201, 241, 554; iv. 59;  
 v. 456; vi. 563; viii. 16  
 Bhakra, vi. 308  
 Bháلكí, vii. 28, 54  
 Bhámbaráwáh, i. 332, 369  
 Bhambúr, i. 332, 368, 446,  
 482  
 Bhambara (R), vii. 361  
 Bhandar-kál, iii. 177  
 Bhánder, vi. 108; vii. 21, 47  
 Bhandner, iv. 403  
 Bhangar, ii. 297, 304; iv. 62  
 Bhanra (R), vii. 361  
 Bhand-gánw, iv. 27  
 Bbara, i. 312. *See* Bahra  
 Bharatpúr, } v. 525; viii.  
 Bhartpúr, } 352, 360  
 Bhardána, ii. 524  
 Bhárt, iii. 303  
 Bhat (R), i. 46  
 Bhata, iv. 462, 474, 478, 484  
 Bhátal, i. 48  
 Bhat-ghora, iv. 462  
 Bhath, v. 244  
 Bháti, i. 61, 368; vi. 72,  
 76, 77, 79  
 Bhátia, } ii. 28, 248, 439;  
 Bhátiya, } iii. 64; iv. 170;  
 vi. 568  
 Bhatinda, ii. 347, 438; iii.  
 109  
 Bhatnúr, iii. 109, 420, 422,  
 Bhatnúr, iv. 309 [487  
 Bhatti, i. 279  
 Bhatwára, v. 86  
 Bhawan, ii. 445  
 Bhaiyána, ii. 304; iii. 317.  
*See* Bayána  
 \*Bhera, ii. 392, 426, 439,  
 462  
 Bhálsa, } i. 60; ii. 328;  
 Bhálsán, } iii. 148, 543;  
 iv. 261, 277, 397; vi.  
 92; viii. 283  
 Bhím, ii. 446  
 Bhíma (R), vii. 54, 361  
 Bhimbar, } ii. 452; v. 457,  
 Bhimbhar, } 464; vi. 436  
 Bhímnagar, ii. 34, 444, 446,  
 505; iii. 65; iv. 173  
 Bhoi, iv. 58  
 Bhojpúr, iii. 105, 539; v.  
 319, 376; vi. 10, 20, 56  
 Bbonsla, vii. 15  
 Bhopál, iv. 378; viii. 57, 58  
 Bhowa, iv. 56  
 Bhowál, vi. 74, 76, 106  
 Bhrigukachcha, i. 49  
 Bhúigánw, v. 11, 74, 79  
 Bhúj, v. 446  
 Bhúkanú, iv. 63  
 Bhuliyás, v. 452  
 Bhún, v. 358  
 Bhún-Kánún, iv. 63  
 Bhúngir, vii. 411, 412  
 Bhúnrá (R), vii. 54, 56  
 Bhut, i. 57; ii. 392  
 Bhutesar, i. 57, 63  
 Bítáh, } i. 48, 142. *Also*  
 Bítá, } Behát and Bityás  
 Bibtpúr, viii. 215  
 Bidar, } iii. 233, 244, 247,  
 Bidr, } 248, 258; vi. 70,  
 104, 414, 557; vii. 54,  
 124, 126, 343  
 Bidrúr, iv. 104  
 Bih, i. 34  
 Bihand, ii. 438  
 Bihár, ii. 300, 305, 306;  
 iii. 36, 312; iv. 10, 347,  
 363, 462; v. 22; vi. 39  
 Bihára, vi. 433  
 Bihishtábád, vi. 116  
 Bijagarh, iv. 391; v. 275,  
 406, 411; vi. 18, 559;  
 vii. 18, 395, 490  
 Bijalár, i. 72  
 Bijanagar, iii. 80; iv. 96,  
 103; v. 406; vi. 70, 229,  
 557  
 Bijápúr, v. 439; vi. 163,  
 323; vii. 28, 53, 57, 139,  
 322, 323  
 Bikanír, i. 296, v. 211, 265  
 Bikráam, iv. 239; v. 235  
 Biládu-d dáwar, ii. 575  
 Bilchirágh, vii. 76  
 Bilgrám, iv. 26, 27; vi.  
 17; viii. 175  
 Bilha, i. 37  
 Bilkan, ii. 677  
 Billúr, i. 46  
 Billúr-tágh, i. 46  
 Bilor, iv. 104  
 Bildr, i. 65; iv. 244  
 \*Bilwat, v. 107  
 Bilécpúr, vi. 386  
 Binagara, i. 392, 393  
 Bindrában, viii. 228  
 Bindráwach, viii. 92  
 Binhr (R), iii. 88  
 Biní Hisár, v. 222  
 Bir, vi. 415; vii. 12, 14,  
 15, 17, 53, 55  
 Biráhan, i. 63  
 Bírám-gám, v. 440, 445  
 Bírár, v. 441; vi. 84, 241,  
 vii. 10, 58, 139, 364,  
 408, 498  
 Bírár Payín-ghát, vii. 403  
 Birdhúl, iii. 90, 91  
 Bir Ganj, v. 179  
 Bír-gánw, vii. 364, 372, 383

- Bír-nagar, i. 60; vii. 529  
 Birmapúr, vii. 346  
 Bír-púr, v. 437  
 Bírón, i. 396; ii. 1, 34  
 Bír-wán, ii. 562  
 Bisauli, vi. 229; viii. 178, 303, 306  
 Bishanpur, ii. 375; vi. 86  
 Bisám, ii. 555  
 Biswápatan, vii. 355  
 Biswar, i. 60  
 Biawará, viii. 408  
 Bitáro, i. 522  
 Bitúr, i. 48  
 Bitúra, i. 316  
 Bitúrashít, i. 48  
 Bitúri, i. 58  
 Biyáh, } i. 122; ii. 52, 445;  
 Biyás, } iii. 36; iv. 4,  
 26, 33. *Also Bías and*  
*Behát*  
 Biyálas, i. 29  
 Bizápúr, vii. 16  
 Bodha. *See* Budha  
 Bohkundal, iv. 419  
 Bokhára, ii. 387  
 Bolán (R), i. 385  
 Bombay, vii. 351  
 Bonyaketver, ii. 560  
 Brahmanábád, i. 122, 138,  
 145, 146, 150, 176, 179,  
 189, 258, 369, 439  
 Brahmápúr, i. 139, 143, 207  
 Brahma-putra (R), ii. 310;  
 vi. 73, 75, 106; vii. 65  
 Brahmashk, i. 55  
 Brahmastpuri, iii. 90  
 Broach, i. 14; iii. 256,  
 259; v. 196, 197, 331,  
 343; vi. 15, 125, 463;  
 vii. 238  
 Brumhapooree, vii. 346  
 Budána, vii. 430  
 Búdápúr, i. 386  
 Budd-fattan, i. 68  
 Budh, i. 160  
 ——— (temple), i. 148  
 Budha, i. 27, 29, 33, 34,  
 123, 370, 386  
 Búdhiya, i. 138, 159, 160,  
 386  
 Budh-mulk, i. 46  
 Búdhpúr, i. 138, 145, 386  
 Budína, i. 404  
 Búdrí, ii. 198  
 Buffalo Water, i. 442  
 Búgyál, vi. 309  
 Búhi, iv. 57  
 Bukhárá, i. 429; ii. 268  
 Búla, iii. 31  
 Bulandrai, vi. 83  
 Bulandshahr, ii. 458  
 Bulbad, ii. 256  
 Bulghákpúr, iii. 112  
 Bulúch, viii. 92  
 Bulúchistán, i. 399  
 Bundelkhand, ii. 459; viii.  
 353  
 Búndi, vii. 489, 490  
 Bunir, vi. 80  
 Búrag, vii. 67  
 Burána, v. 80  
 Búráni, i. 426  
 Buraria, ii. 440  
 Burdsir, ii. 556. *See* Bar-  
 dasir  
 Burgánw, vi. 143  
 Burhánábád, iv. 64; v. 79  
 Burhánpúr, v. 197, 275,  
 406; vi. 323, 377, 379,  
 395, 418; vii. 10, 24,  
 31, 58, 807, 310, 422,  
 490; viii. 30  
 Búria, iv. 518, 519  
 Burya, viii. 119, 146  
 Busrá, vii. 53  
 Bust, i. 23; ii. 61, 132,  
 280, 414, 415, 575; iv.  
 159, 160; vii. 87, 89, 94  
 Buzurg, iv. 497  
 Calcutta, viii. 127, 228,  
 324, 325, 378  
 Calicut, viii. 386  
 Cambay, i. 357. *See* Kam-  
 báy  
 Cananore, viii. 386  
 Carnatic, vi. 232; viii. 391  
 Chách, iii. 567  
 Cháchagám, i. 403  
 Cháchandí, viii. 46  
 Cháchar, i. 366  
 Chach-hazára, vi. 368  
 Cháchkán, i. 313  
 Chachpúr, i. 138, 366  
 Chahár-dáng, vi. 180  
 Chahár-diwar bág, v. 314  
 Chahárkand, v. 201; vi.  
 19. *See* Jhárkand  
 Chaiduka, i. 311  
 Chakgard, viii. 94  
 Chákna, vii. 16, 256, 258,  
 262  
 Chakshu, i. 50  
 Cháls-gánw, vii. 16  
 Chalkai, vii. 79  
 Chalna, i. 509  
 Chamár-gonda, vii. 52, 56  
 Chamba, ii. 240  
 Chambá, vi. 522-3  
 Chambal (R), iii. 79, 542;  
 iv. 60; vii. 220, 541  
 Chamiyári, v. 254  
 Champa, i. 56  
 Chámpánir, v. 193, 194,  
 331, 343; vi. 14, 16,  
 17, 125  
 Champáran, iii. 294; iv.  
 546; vi. 49  
 Chának, viii. 380, 383  
 Chánd, vi. 92  
 Chand, viii. 385-7  
 Chándá, vi. 154, 352, 387;  
 vii. 50  
 Chandáha (R), iv. 516  
 Chandan, vii. 257 [370  
 Chandan-mandan, vii. 257,  
 Chandawáh, ii. 297  
 Chandawál, ii. 300  
 Chandáwal, iii. 540  
 Chandawár, iv. 47, 48, 62;  
 v. 92  
 Chandéri, i. 58; ii. 351,  
 462; iii. 148, 201; iv.  
 261, 274, 378, 379, 467;  
 v. 38, 102  
 Chandernagore, viii. 127,  
 327, 383  
 Chándí, vii. 107  
 Chandiol, ii. 452  
 Chandor, vii. 10, 16, 53,  
 66, 124  
 Chándpúr, vii. 269  
 Chandrá, i. 48, 58, 394  
 Chandráha (R), i. 63; ii.  
 41, 52, 120; iv. 525  
 Chandúka, i. 234, 247, 502  
 Chandwálá, vi. 303  
 Chandwár, ii. 297; iv. 270  
 Chandráwár, i. 36  
 Chanessar, i. 176, 179  
 Chanir, i. 176  
 \*Cháníft, iv. 232  
 Chansir, i. 176  
 Chappar-ghatta, iv. 507;  
 v. 245  
 Cháran, iii. 548  
 Chár Hankúra, i. 339  
 Charbar, i. 523  
 Charbeli, vii. 494  
 Chár-chashma, vii. 81  
 Chárigáran, } v. 225 281  
 Chárikáran, } 287  
 Chárjú, viii. 125  
 Charkh, ii. 268; v. 207  
 Chatáwar, v. 100  
 Chátgám, } vi. 326; vii.  
 Chátgánw, } 66, 275  
 Chaubála, v. 507  
 Chaudúwar, i. 296

- Chaukihath, viii. 330  
 Chaul, viii. 388  
 Chaundh, iv. 323, 328 *See*  
     Júnd  
 Chaunsa, iv. 370 ; v. 113,  
     323, 376 ; vi. 53, 55  
 Chaurágarh, v. 169, 288,  
     538; vi. 30, 118; vii. 47, 48  
 Chelás, i. 46  
 Chhabrámau, iv. 506  
 Chhatar-dáwar, vii. 17  
 \*Chhatrámau, v. 242  
 Chhatur, i. 237, 238  
 \*Chhetra (Jhatra P), v. 92  
 Chhináo (R), iv. 66  
 Chicacole, viii. 392  
 Chihal-zína, vii. 90  
 Chin, } i. 3, 45 ; iii. 32 ;  
 China, } 46 ; iv. 96  
 Chiná (R), iii. 474  
 Chináb, iv. 232  
 Chináb (R), i. 63 ; ii. 52, 234  
 Chinád (Chinab), iii. 413  
 Chináwa (R), iii. 472, 519,  
     522  
 Ching, i. 71  
 Chinsura, viii. 383  
 Chipribandar, i. 521  
 Chisht, ii. 525, 548, 549  
 Chítaldrúg, vii. 355  
 Chitápúr, vii. 232  
 Chitar, iv. 249  
 Chitor, } i. 60, 194, 355,  
 Chitúr, } 395, 406 ; iii.  
     76, 189 ; iv. 261, 277,  
     406, 416, 551 ; v. 324 ;  
     vi. 11 ; vii. 103, 188  
 Chitral, ii. 407, 576  
 Chitror, ii. 370  
 Chittagánw, } vi. 45, 326  
 Chittagong, }  
 Chocbrá, viii. 383  
 Chol, iii. 422, 483, 488  
 Chol-i Jalálí, iii. 409, 477,  
     482, 522 ; iv. 94  
 Chol Jarad, iii. 409 ; iv. 94  
 Chondha, iv. 379  
 Chonsú, iv. 533  
 Chopra, vii. 305, 307  
 Chor, i. 532  
 Chowaar, iv. 283  
 Chán, i. 55 ; viii. 92  
 Chunár, iv. 282, 343, 350,  
     359, 417 ; v. 95, 138, 199,  
     287, 306 ; vii. 241 ; viii.  
     220, 369  
 Chupa-gáat, v. 141  
 Chusab, iv. 283  
 Cochín, viii. 386  
 Coulon, viii. 387  
 Cranganore, viii. 388-9  
 Cuttack, v. 386, 388  
 Dábal, viii. 385, 387  
 Dabalwárah, ii. 470  
 Dabar, iv. 530  
 Dabra, i. 340  
 Dacca, vi. 76, 106, 410 ;  
     vii. 65, 241  
 Dádar, vii. 244  
 Dadh (Darh), i. 91  
 Dadháháh (R), i. 168, 172  
 Dagdár, v. 266  
 Dahad, vi. 353  
 Dahak, i. 216  
 Dáhan (R), i. 256  
 Dahand (R), iv. 25  
 Dahanda (R), iv. 38, 40  
 Dahátarath, iii. 301  
 Dahlila, i. 189. *See* Dhalila  
 Dahmála, i. 62  
 Dahra, vi. 336  
 Dahúk, i. 38, 456.  
 Daibal. *See* Debal  
 Dáír, v. 371  
 Dakdaki, iv. 282  
 Dakhin, vii. 58  
 Daklí, i. 72  
 Dál, ii. 318  
 Dal, vi. 305 ; vii. 98  
 Dalamau, } iii. 243 ; iv. 13,  
 Dalamú, } 26, 37 ; v. 94  
 Daliyá, iii. 226  
 Dalmán, i. 71  
 Dalmaj, i. 126, 441  
 Dámaghán, ii. 62, 437 ;  
     v. 218  
 Damak, vi. 308  
 Damál, v. 162, 561  
 Damán, vii. 345 ; viii. 389  
 Dáman-gánw, vii. 16  
 Dambúr, i. 63  
 Dandama, vi. 394  
 Damdhúm, iii. 81  
 Damek, vi. 198  
 Damhari, v. 248, 254, 357  
 Damodar (R), vi. 69, 71  
 Damrila, ii. 398, 555 ; iii.  
     261, 264  
 Dantaur, vi. 305. *See*  
     Dhamtaur  
 Damóda, vi. 119  
 Damyek, vi. 308  
 Danda, i. 190 ; vii. 256  
 Dandahár, i. 160 [522  
 Dandána (R), iii. 476, 521,  
 Dandánkán, ii. 273  
 Dandá-Rájpurí, vii. 256,  
     289, 291  
 Dand-vindár, i. 160  
 Danderí, vii. 355  
 Dandhár, i. 160  
 Dandúka, v. 353, 369,  
     439 ; vi. 15  
 Dángali, viii. 95  
 Dánistán, i. 382, 383  
 Dar, i. 55  
 Dárabarka, i. 63  
 Dárábgard, i. 421  
 Darah-lár (R), vi. 305  
 Darak, i. 29, 34, 77, 80  
 Dara-karíb, i. 234  
 Darak-yámúna, i. 84  
 Darband Nias, i. 71  
 Darbela, ii. 398  
 Dard (R), i. 52  
 Dardúr, i. 77  
 Darra, iv. 205  
 Darra Gaz, v. 231  
 Dar-sará, iii. 612  
 Darád, i. 66  
 Dáru-s surúr, vii. 310  
 Darwáz, v. 229  
 Darweshpúr, iv. 462 ; v. 96  
 Daryábád, iv. 457  
 Daryái, ii. 402  
 Daryápur, iv. 512 ; v.  
     379 ; vii. 106  
 Dasht-i Kipchák, iv. 96  
 Dasht langán, ii. 132  
 Datia, viii. 68  
 Daulatábád, iii. 317, 339,  
     598 ; iv. 97, 230, 333,  
     380 ; vii. 11, 15, 24, 41,  
     58, 189  
 Daulatábád (Kandahár),  
     vii. 90  
 Daundhára, i. 160  
 Daundiakera, i. 160  
 Daur, ii. 165  
 Dawákír, iii. 574, 575  
 Dáwar, ii. 284, 285, 413,  
     575 ; viii. 92  
 Dawáru-l Marsad, i. 64  
 Debal, i. 14, 15, 21, 27,  
     29, 30, 34, 37, 65, 77,  
     374. *Also* Dewal  
 Dehli, ii. 216, 219, 221,  
     301, 340, 356 ; iii. 447,  
     601, 503, 575, 579, 589,  
     613 ; iv. 256, 263 ; v.  
     203 ; vi. 556 ; vii. 84 ;  
     viii. 10  
 Dehli (village), iv. 52  
 Dehmari, i. 62  
 Dehra (R), iii. 476  
 Dehrá, v. 561  
 Dehsuna, v. 254  
 Deo, i. 355 [200  
 Deobálpúr, iii. 122, 191,

- Deohár, v. 96  
 Deo-gánw, vii. 55, 382  
 Deogarh, vii. 364  
 Deogir, i. 73; iii. 77, 79,  
 148, 149, 163, 200, 231,  
 257, 261, 526, 543, 570,  
 576, 582, 598; vii. 41,  
 189  
 Deo-kot, ii. 311, 313, 315,  
 Deoni, vii. 54 [318  
 Deo Ráná, vi. 347  
 Depúr, ii. 274  
 Derá, v. 560, 561  
 Derabend, v. 561  
 Dera Isma'il Khán, iv. 496  
 Deraját, viii. 92  
 Derápúr, v. 163, 559  
 Desoha, vi. 129  
 Destá, iv. 548  
 Dewal, ii. 294, 302, 303,  
 326, 398, 555; vi. 265,  
 270. *Also* Debal  
 Dewalgánw, vi. 395, 408,  
 418; vii. 11  
 Dewáli, ii. 362  
 Dewal Sindy, i. 375  
 Dewati-májári, vi. 21  
 Dhádar, vii. 244  
 Dhak, i. 344, 486  
 Dhál, i. 58  
 Dhalíla, i. 174, 176, 189  
 Dhamai, iii. 153  
 Dhamak, vi. 308-9  
 Dhamek, ii. 236  
 Dhamrás, vii. 106  
 Dhamri, vi. 522  
 Dhantaur (or Dhantúr), v.  
 457; vi. 368, 370  
 Dhámúnt, vii. 47, 48  
 Dhándhar, vii. 244  
 Dhandhera, iv. 552  
 Dhangán, iv. 520, 521  
 Dhanjúr, i. 61  
 Dhankot, v. 488  
 Dhanni, vi. 368  
 Dhár, i. 59, 60, 356; iii.  
 175, 203, 251, 252; iv.  
 37, 41, 49, 60; vi. 135;  
 vii. 218  
 Dharab, vii. 53  
 Dhárágar, vii. 41  
 Dhárágir, iii. 252, 258, 261  
 Dhárája, i. 378  
 Dharampúr, vii. 18  
 Dharmpúr, vi. 75  
 Dharan-gánw, vii. 16, 305,  
 307  
 Dhárásiyún, vii. 55  
 Dharpúr, v. 385; vi. 86  
 Dhárúr, vii. 12, 20, 278  
 Dhat, i. 489  
 Dhátrath, iv. 43  
 Dhauli-gháti, v. 402  
 Dháwar, vii. 244  
 Dholiya, vii. 10  
 Dholpúr, iv. 39; vii. 9,  
 220. *Also* Dhúlpúr  
 Dhor (R), vi. 368  
 Dhúd, vii. 213  
 Dhúdhát, viii. 290  
 Dhúlak, i. 51  
 Dhúlpúr, iv. 465; v. 97,  
 99, 100, 294. *See* Dhol-  
 púr  
 Dhúpamá, v. 88  
 Dhúr Samundar, iii. 87,  
 88, 90  
 Dhúri, i. 339  
 Dhyr, vi. 457  
 Dibal Kangará, i. 370  
 Dibálpúr, iii. 420, 487;  
 iv. 8, 76. *See also*  
 Dípálpúr  
 Díg, viii. 54, 208, 213,  
 225, 227, 228, 283, 353,  
 366, 370  
 Dih Afghánán, v. 225  
 Diháyát, i. 145  
 Dihbári, vi. 97  
 Dihdawál, iv. 415  
 Dih-fattan, i. 68  
 Dihmiri, v. 254  
 Dihsí, iii. 253-6  
 Diktúr, iii. 401  
 Dínárkotah, ii. 139  
 Din-kasári, v. 385  
 Dínkot, v. 234  
 Dínpanáh, iv. 498, 499; v.  
 124; viii. 11  
 Dínúr, iv. 199  
 Dípálpúr, iii. 109, 121,  
 191. *See also* Deobal-  
 púr and Dípálpúr  
 Dípálpúr (in Malwa), v.  
 403; vii. 19  
 Dípúr, iv. 199  
 Dirak, i. 265, 403  
 Díranti, vii. 355  
 Dirána, i. 47  
 Dísá, v. 342, 363  
 Disáwa, v. 254  
 Díú, v. 193; vi. 14, 18;  
 viii. 387, 389  
 Dísah-Mahall, iv. 96  
 Diwaráwal, v. 211  
 Dodaíree, vii. 355  
 Dohud, vii. 213  
 Domnú, v. 376  
 Doráha, vii. 395  
 \*Dubláhan, iii. 357  
 Dúdbát, vii. 56  
 Dúdherí, vii. 355  
 Dudhi, i. 59  
 Dúdna (R), vii. 17  
 Dúgar, iii. 562  
 Duháli, iv. 29  
 Dukam, i. 56  
 Dúkampúr, i. 56  
 Dúlaka, i. 87; v. 353,  
 369, 405, 431, 444, 446  
 Dulka, i. 357  
 Dúli, v. 99  
 Dún, iv. 244, 247; vii.  
 106, 106, 107  
 Dúnára, vi. 54  
 Dúndherí, vii. 355  
 Dundoore, vii. 355  
 Dúngarpúr, v. 402; vi. 42  
 Dúnni, ii. 451  
 Dúr, i. 55, 77, 79. *See*  
 Alor  
 Durbela, i. 247, 276, 325  
 Durdasht, v. 223  
 Dúr Samun, iii. 49. *See*  
 Dhúr Samundar  
 Dúró Samundúr, i. 73  
 Dúsháb, i. 23  
 Dwára Samudra, i. 73  
 Dwárka, iv. 533; v. 438  
 Dyamau, i. 62  
 Elichpur, iii. 149; v. 442;  
 vi. 85; vii. 58  
 Ellora, vii. 189  
 \*Erandol (*corr. for* Andol)  
 Etáwa, iv. 26, 40; viii.  
 310, 350; 409  
 Euthymedia, i. 529  
 Fahalfahra, }  
 Fahalfahúh, } i. 29, 34, 81  
 Fahlafahra, }  
 Fahraj, i. 81  
 Faizábád, vii. 79; viii. 176  
 Faj-Hausár, ii. 285  
 Fakanúr, } i. 68  
 Fálaili (R), i. 370, 373, 399  
 Fálid, i. 34  
 Falkamfn, i. 77  
 Falta, viii. 325  
 Fámhal, i. 27, 28, 34, 38,  
 363, 522  
 Fandarána, }  
 Fandaraina, } i. 89, 90;  
 Fandarina, } iv. 514  
 Faráh, vii. 87  
 Farás-dánga, viii. 127, 327,  
 383  
 Fardán, i. 77, 81, 84

- Fardápúr, vii. 307, 498  
 Farghán, iii. 264  
 Farghána, i. 429; iv. 219  
 Faridábád, vi. 295; vii. 510; viii. 156, 212  
 Faridpúr, viii. 311  
 Fáríyáb, ii. 141, 142, 576  
 Farján, i. 123  
 Farkhunda-bunyád, vii. 527  
 Faro-dast, iii. 309  
 Farra, v. 56, 242  
 Farra (R), ii. 579  
 Farrah, ii. 576  
 Farrukhábád, viii. 48, 118, 213, 303, 311  
 Fára, i. 33  
 Farsháwar, ii. 294  
 Farwan, i. 47  
 Farzán, i. 34  
 Fasá, i. 421  
 Fatan, iii. 550  
 Fathábád, iii. 283, 285, 300, 354, 428; iv. 42, 199; vi. 45, 67, 77  
 Fath-bágh, i. 250, 251, 321  
 Fath Khán, i. 250; iii. 354  
 Fathpúr, ii. 458; iv. 40, 62, 398; v. 279, 332, 334, 354, 356, 499; vii. 532  
 Fathpúr Sahína, v. 381  
 ———— Sikr, iv. 481; v. 332, 334  
 Fattan, i. 69  
 Fersháwar, ii. 391  
 Firabúz, i. 77, 80, 84  
 Firanj, i. 5, 26  
 Firásh-dánga, viii. 127.  
*See* Farás-dánga  
 Firoz, i. 467  
 Firozábád, iii. 302, 316, 343, 354, 433, 448, 495, 505; iv. 21, 32; vi. 185, 225; vii. 350, 351; viii. 11  
 ———— (near Ágra), viii. 53  
 ———— (near Bijápúr), viii. 54  
 ———— (Pandwa), iii. 298  
 Hárni Khíra, iii. 354  
 Firozsh, iii. 491 [354  
 Firoz-garh, iv. 494  
 ———— Koh, ii. 281, 286, 292, 293, 295, 318  
 Firozpur, iv. 12, 14, 484; vi. 229  
 ———— (Jharka), iv. 484; v. 36  
 Firoz Sháh, viii. 138  
 Fitán, iii. 32  
 Fúshanj, iv. 167  
 Fushúr, i. 47  
 Gaddi, i. 299  
 Gágri, i. 243, 247  
 Gágrún, iv. 392; v. 169, 271, 325; vi. 559; viii. 57  
 Gahráwali, v. 291  
 Gajni, i. 507  
 Gajnipúr, i. 507  
 Gakhar country, v. 278  
 Gálewár, ii. 227  
 Gáliár, iv. 280  
 Gálma, vii. 35, 463  
 Gambaz, i. 243  
 Ganaur, v. 27  
 Gandak (R), iv. 546; v. 377; vi. 44, 49  
 Gandal, i. 342  
 Gandáva, i. 166, 385, 386  
 Gandgarh, vi. 368  
 Gandhára, i. 48, 445; vi. 537  
 Gandrít, vii. 290  
 Gang, ii. 123; iv. 61  
 Gangá (R), i. 49, 50  
 Ganges (R), iv. 5; vi. 45, 78  
 Gang (Godávari) (R), vi. 95, 102  
 Gangadáspúr, v. 376  
 Gang-dwár, i. 54  
 Gangápúr, viii. 304  
 Gangá-Ságar, i. 49, 56  
 Gangá Sayar, i. 49  
 Gangatori, ii. 315  
 \*Gangút (*cor. of* Kinkúta)  
 Ganjáva, i. 238, 309  
 Ganjgarh, vi. 368  
 Gáo-ghát, vii. 561  
 Gára (R), v. 355  
 Garaj, vi. 368  
 Garaunda, v. 28  
 Gardábád, vi. 353  
 Garha, v. 169, 297, 420; vi. 30, 117; vii. 47  
 Garha-katanka, v. 288; vi. 30, 117  
 Garh-gajni, i. 507  
 Garhi, v. 110, 200, 381, 397, 416, 418; vi. 19, 41, 44, 53, 67, 326  
 Garh Muktesar, v. 207; viii. 44, 221  
 Garh-pattí, viii. 44  
 Garjhák, iv. 390  
 Garmasil, iv. 221  
 Garmár, i. 306; ii. 278, 286, 293, 576; iv. 201, vii. 361  
 Garra (R), viii. 47  
 Garra-Kantak, v. 12. *See* Garha-Katanka  
 Gati, i. 62  
 Gaur, iv. 333, 356, 359, 364, 367, 512; v. 390, 394; vi. 553  
 ———— (on Chambal), v. 100  
 Gáwíl, vii. 58  
 Gáwin, iii. 303  
 Geh, i. 29  
 Ghágra (R), iii. 529  
 Ghána, i. 34  
 Ghanah, i. 13  
 Ghanjara, ii. 176  
 Ghandr, iii. 121  
 Ghara, i. 501  
 Ghára (R), i. 314  
 Ghárá (R), i. 399  
 Ghar-gánw, vii. 266  
 Ghargún, vi. 559  
 Gharí, iv. 356, 365, 367, 421  
 Gharjístán, ii. 281, 286  
 Gharju-s Shar, ii. 576  
 Gharkol, vi. 136  
 Gharri, iv. 421  
 Gharshín, iv. 231  
 Gharwarand (R), i. 47  
 Gháts, iii. 86  
 Gháti Haldeo, v. 398  
 Ghatilájaura, iii. 149, 150  
 Gháti-sákún, iii. 216, 269  
 Ghát-karji, vi. 17  
 Ghaus-kada, viii. 253  
 Gházat, ii. 491  
 Gházipúr, iv. 266, 283; v. 105, 306, 376; vi. 55; viii. 341, 369, 440  
 Gházú-d din nagar, viii. 149  
 Ghazna, } i. 23, 63; ii. 114,  
 Ghazni, } 229, 267, 280,  
 Ghazni, } 288, 291, 388,  
 ———— v. 207, 233, 234  
 Ghaztik, iii. 400  
 Gharhiyáspúr, iii. 148; v. 380  
 Ghízar, iv. 106  
 Ghizri, i. 501  
 Gholghát, viii. 379  
 Ghor, i. 303; ii. 111, 195, 259, 282, 284, 285, 449, 577; iv. 174, 518; vi. 564  
 Ghora, iv. 463 [564  
 Ghorá-ghát, v. 384, 390; vi. 45, 66, 68, 71, 72; viii. 144



- Ghorband, i. 47; ii. 455; v. 224, 225, 228, 425; vii. 81
- Ghorband (R), v. 225, 310
- Ghorl, v. 227, 228; vii. 80
- Ghoristán, ii. 576
- Ghorkhatr, vi. 314
- \*Ghor-nadi (*cor. of Khorandi*)
- Ghúmti, i. 444
- Ghúrak, i. 47; ii. 449
- Ghúr-gánw, iii. 87
- Ghurjistán, ii. 136, 576; iii. 65; iv. 176; vi. 564
- Gházak, ii. 436, 449
- \*Gidhor (*cor. of Kídhúr*), v. 381
- Gilán, ii. 285, 576; v. 524
- Gilgit, i. 46; ii. 407, 576
- Girhák Nindóna, v. 114
- Gisri (R), i. 399
- Goa, vi. 42, 57, 85, 331; vii. 345; viii. 385, 388
- Godávári (R), i. 60; iii. 88
- Godh, viii. 289
- Goga, vi. 331, 354; viii. 387
- Gogandah, v. 398 *See* Kokanda
- Gogar (R), iv. 280
- Gogoonda, v. 398
- Gogra, iv. 283
- Goh, vi. 331
- Gohad, viii. 53, 289, 296, 364
- Gola, iv. 384
- Golgot, viii. 379
- Golitaláb, v. 348
- Golkonda, vi. 412; vii. 49, 109, 139, 320, 386
- Gomatt (R), i. 49
- Gonda, ii. 449
- Gondal (*also* Kondal), iii. 264; v. 438
- \*Gondhána (Kandána), vii. 59
- Gondwána, iv. 402; v. 30, 233, 550; vii. 10, 50
- Gopalgr (garh), iii. 104
- Gopáman, viii. 391
- \*Gorakhpúr, i. 56; iii. 294; v. 324, 381; vi. 39, 321
- Govindwál, vi. 265, 270, 298
- \*Gowah (R), Gumti
- Gowálpára, v. 385
- Gubber, v. 568
- Gúdá (R), v. 375
- \*Gúddi (R), v. 375
- Gudrang, iv. 64, 65
- Gugárgarh, iv. 366
- Guhram, iii. 621. *See* Kuhráam
- Gúja, i. 446
- Gujarát, iii. 31, 74, 163, 214, 323; v. 339
- Gujarát (Panjáb), vi. 300, 303; viii. 80, 95, 166
- Gulka, vii. 343
- Gulshanábád, vii. 337, 345
- Gumal (R), i. 383; iv. 308
- Gumti (R), i. 50; iv. 280; v. 375
- Gúngurú (R), i. 404
- Guni (R), i. 362, 523
- Gurdáspár, vii. 456
- Guardez, ii. 130, 293, 576; v. 233, 234
- Gúrgán, ii. 277, 576
- Gurgánj, ii. 577
- Gur-gánw, iii. 86
- Gurgáon, vii. 343
- Gúri (R), v. 375
- Gurjara, i. 359
- Guzerat, i. 59, 67, 358, 359. *See* Gujarát
- Gúzgan, ii. 576
- Gwálitár, ) i. 58; ii. 227,  
Gwáliyár, ) 297, 304, 322,  
Gwálior, ) 327, 369, 380,  
467; iii. 601, 603; iv.  
39, 47, 48, 49, 60, 265,  
270, 280, 383, 385, 416,  
551; v. 12, 13, 20, 486,  
493; vi. 163, 550; viii.  
296, 353
- Gwaliar, (Siwálik), iv. 19, 494; v. 357; vi. 128
- Hadal, viii. 366
- Hadála, v. 439, 440
- Hadbárt, i. 169
- Hadráwur, i. 34
- Hafdapúra, vii. 306
- Háfizábád, vi. 303
- Haibatpúr, v. 138, 353
- Haidarábád, vii. 111, 336; viii. 437
- Haitam, i. 71
- Hajar, ii. 247
- Hájpúr, iv. 310, 333, 363; v. 283, 372, 377; vi. 39, 43, 49; viii. 429
- Hajnir, i. 62; iii. 36, 38
- Hákra (R), i. 256
- Hála, i. 370, 456
- Hála-kandi, i. 316, 379
- Hálár, i. 444
- Haldeo, v. 399
- Haldí, iv. 286; v. 90
- Haldi-ghát, v. 398
- Haldípúr, vii. 33
- Halín (R), iii. 433, 495
- Halwad, v. 444
- Halwán, i. 447
- Hamadán, vi. 239
- Hamáwarán, vi. 554
- Hambátá, iv. 232
- Hamirpár, v. 464; vi. 30
- Hanawál, i. 87, 357
- Hándiya, vii. 395, 495
- Handú, iv. 551
- Hanjar, ii. 200
- Hankúra, i. 339
- Hánst, i. 58, 394; ii. 135, 140, 297, 352, 354, 370, 372, 375; iii. 300; iv. 8
- Hans-mahál, v. 362
- Hanswa, v. 279
- Hanúr, iv. 126
- Hápur, iii. 525
- Hárá, vi. 523
- Harbi-khír, iv. 8
- Hardat, ii. 52
- Hardwár, i. 52; iii. 458, 510; v. 382; viii. 170, 230, 352
- Hari (R), ii. 291
- Hariáb, ii. 578
- Haripúr, vi. 302
- \*Haris (Harischandar-garh), vi. 60
- Harj, i. 37
- Harmakút, i. 46, 64
- Harolí, iv. 63
- Harradawá, ii. 527
- Harrán, i. 465
- Harriána, ii. 380; iv. 308, 548
- Harrú (R), iv. 231; vi. 367
- Harsira, vii. 60
- Hartála, vii. 496, 498
- Harj, i. 34
- Harúr, iv. 248
- Haryúb, ii. 578
- Hasak, i. 92
- Hasanábád, vii. 412; viii. 16
- Hasan Abdál, v. 457; vi. 310, 367
- Hasanpura, vii. 306
- Háshimiya, i. 420
- Hashtnagar, vi. 368
- Hási (R), i. 153
- Hasora, i. 46
- Hast Áin, i. 52

Hastinápúr, vi. 536; viii.  
 Hatánpúr, iii. 564 [10  
 Hathkánt, iv. 66, 67, 416;  
 v. 102  
 Hatyá, vi. 308-9  
 Haur, i. 468  
 Hauz-i 'Aláí, iii. 226  
 ——— Rání, ii. 382  
 ——— Rasulána, v. 58  
 Hawáirún, i. 72  
 Hazára, i. 303, 304; v.  
 223, 232; vi. 368; viii.  
 81  
 Hazára Fáirigh, vi. 368  
 Hazárat, viii. 92  
 Hazármard, i. 446  
 Helái, } i. 400, 401  
 Heláya, }  
 Helmand, i. 117, 467  
 Hemakot, i. 340  
 Hemakút, i. 46, 64  
 Hendmand, i. 467. See  
 Hindmand  
 Hijíl, vii. 33  
 Hílf, i. 68  
 Hima, i. 45  
 Hims, i. 126  
 Hind, i. 45, 53; iii. 28  
 Hind and Sind, i. 188  
 Hindal, vi. 295  
 Hindan (R), viii. 147  
 Hindbári, i. 169  
 Hindí, ii. 370  
 Hindia, iv. 391, 396, 503;  
 v. 290, 441; vi. 84, 124,  
 559  
 Hindmand, i. 117; ii. 415  
 Hindon, i. 59, 395  
 Hindu Koh, v. 223; vii. 78,  
 81, 82  
 Hindún, v. 490  
 Hindúpat, iv. 29  
 Hindústán, i. 147  
 Hinduwára, v. 398  
 Hindwán (Hindaun), iv. 81  
 Hindwári, iv. 67  
 Hír, i. 50  
 Híra, i. 50  
 Hírápúr, vii. 54  
 Hírát, i. 419; ii. 136; iv.  
 106, 167; vi. 565  
 Hissár Shádmán, v. 393  
 Hissár Firozah, } iii. 298,  
 Hissar Firoza, } 354; iv.  
 8, 249; vi. 225  
 Hissár, v. 230, 237  
 Hladani, i. 50  
 Hodal, v. 27  
 Hodhna, iv. 548  
 Horitzé, i. 468

Hormára, i. 468  
 Hormúz, iv. 96, 126. See  
 Hurmuz  
 Hoshiyárpúr, viii. 167  
 Hubalín, i. 16  
 Húglí, } vii. 31, 211; viii.  
 Húghlí, } 127, 327, 379  
 Húnd, i. 48; ii. 439  
 Hurmuz, i. 69; ii. 506,  
 507; iii. 33; iv. 95, 126  
 Husaini, i. 335  
 Husainpúr, vii. 512  
 Husain Sagar, vii. 117  
 Hushka-pura, i. 64  
 Hushkara, i. 64  
 Hyátíla, i. 472  
 Hypanis, i. 514  
 Ibn Káwan, i. 16  
 Ibráhimpúr, vi. 47  
 Ibrí, i. 37  
 'Idalábád, vii. 307  
 'Idar, v. 342, 360, 369, 402,  
 404; vi. 42  
 'Ijári, ii. 368, 369  
 'Ikdála, } iii. 283, 294, 298,  
 'Ikdár, } 308; iv. 8, 10;  
 vi. 224  
 'Illáhábás, iv. 457; v. 321,  
 375, 437, 512; vi. 408  
 Imánábád, ii. 277; viii.  
 80, 114  
 Imtiyáz-garh, vii. 534  
 Indán (R), vii. 59  
 Indapúr, vii. 54  
 Indar, i. 52  
 Indar-dar-bandi, ii. 124  
 Indaráb, ii. 407; iii. 401,  
 480. See Andaráb  
 Indarí, iv. 242  
 Indarpat, } ii. 216; iii.  
 Indarprast, } 148, 227, 228,  
 303; iv. 477; vi. 538;  
 viii. 10  
 India, i. 20  
 Indiranee (R), vii. 59  
 Indore, vi. 396  
 Indri, iv. 28; v. 485  
 'Irák, i. 420, 452  
 'Irák-i-'Ajami, i. 420; ii.  
 577; iv. 167, 186; vi. 566  
 Iráki-i-'Arabi, i. 420  
 Irán, vi. 548; vii. 243;  
 viii. 258  
 Iráwá (R), i. 48, 62  
 Iráj, } vi. 108, 160, 161;  
 Irich, } vii. 7  
 Irjápúr, iii. 79  
 Iriyáb, } ii. 578; iii. 408  
 Irjáb, }

Ir-Kahtala, vii. 16  
 'Isá, vi. 106  
 'Isákhel, ii. 441  
 Iskandarpúr, v. 381; vi.  
 44  
 Islámábád, vii. 263, 275  
 Islám-garh, iv. 494, 499  
 Islámpúri, vii. 346, 363,  
 383  
 Isrál, vi. 522  
 Istakhar, i. 418, 419  
 Istiyá, ii. 293  
 'Itimádpúr, viii. 53  
 'Iwaz, iii. 36, 47  
 Jába, i. 13, 76  
 Jabalpúr, vii. 47  
 Jabba, vi. 466  
 Jabbál, ii. 137, 153, 154,  
 282, 286, 291, 577  
 Jabhán, iii. 470, 475, 518,  
 Jahn, } 522  
 Jadráwar, i. 34, 36  
 Jag-dara, vi. 80  
 Jagdespúr, vi. 56  
 Jagannáth, v. 511; vi.  
 36, 86; viii. 439  
 Jagat, v. 438  
 Jagna, vii. 534  
 Jahában, iv. 49  
 Jahán, vi. 298  
 Jahána, vii. 508  
 Jahánábád, vi. 86  
 Jahángir-nagar, vi. 330;  
 vii. 65, 241  
 Jahángirpúr, vi. 302  
 Jahán-numá, iii. 434, 495,  
 496; iv. 16, 94, 234  
 Jahán-panáh, iii. 448, 503,  
 589  
 Jahní, v. 507, 508  
 Jahra, iv. 61  
 Jailam (R), i. 63; ii. 139,  
 456; iii. 476; iv. 525  
 Jaimúr, i. 66  
 Jainagar, viii. 344, 365,  
 367  
 Jaipúr, i. 167, 169, 177,  
 178; viii. 44, 52  
 Jaitwar, v. 438  
 Jajáhoti, i. 57, 383  
 Jámgau, i. 54; viii. 221  
 Jámgaur, ii. 314; iii. 112,  
 116, 117, 234, 312,  
 314; iv. 10  
 Jajhotí, i. 384  
 Jájpúr, iii. 113  
 Jajú Sarái, vii. 397  
 Jáktán (R), iv. 106  
 Jakash (R), i. 50

- Jakkur, vii. 164  
 Jal, iii. 416, 485  
 Jalálábád, v. 282, 424; vi. 313, 428; vii. 416; viii. 172  
 Jaláhi, ii. 362; iii. 105; iv. 444; v. 74, 88  
 Jálándhar, i. 62; ii. 347; iii. 36, 162, 621; iv. 51, 73, 520; v. 237; vi. 378, 550; vii. 417  
 Jalesár, ii. 380; iv. 22, 23, 26, 47, 287, 380; v. 386, 414, 504; vi. 186; viii. 53, 228  
 Jálhár, iv. 39, 68  
 Jáliát, viii. 388-9  
 Jalkaná, viii. 176  
 Jal-khet, iv. 546  
 Jalkota, iii. 90  
 Jálna, vii. 11, 306  
 Jálnapúr, vi. 102; vii. 11  
 Jálór, ii. 238; v. 283, 354, 363, 440  
 Jalúgar, i. 234  
 Jalúpára, v. 307  
 Jalwál (R), i. 176, 188  
 Jamári, v. 359  
 Jambhú, i. 504  
 Jambo, iv. 96  
 Jamd (R), iii. 410, 413, 476, 482, 483, 522; iv. 4, 49  
 Jamkhir, vii. 16  
 Jammú, iii. 467, 471, 517, 519; iv. 56, 58, 416; vi. 126, 374, 556, 562; viii. 122  
 Jammú (R), iii. 519  
 Jamna, i. 54  
 Jamnuári, i. 50  
 Jampa, i. 71  
 Jamrud, v. 455; vi. 314; viii. 77  
 Jamú, ii. 369  
 Jámdú, vii. 465  
 Jamún, vii. 240; viii. 96  
 Jamúnd, iv. 458  
 Janáwal, i. 86, 357  
 Jandar, i. 380  
 Jandara, i. 394  
 Jandaróz, i. 40, 380  
 Jandáwal, 465  
 Jandiár, i. 380  
 Jandiáwár, i. 465  
 Jandrúd, } i. 27, 34, 40,  
 Jandúr, } 77, 83, 380  
 Jangár, i. 387, 483  
 Jangazhati, vi. 437  
 Jangli, i. 68  
 Jánháva (R), iv. 56, 58  
 \*Janid (Jind P), iii. 301  
 Jánipúr, v. 375  
 Janján, iii. 416, 419, 485, 486  
 Jánjúha, iii. 537; iv. 232, 234  
 Jankán, i. 138, 178, 387  
 Janki, ii. 52  
 Janksái, i. 72  
 Jannatábád, v. 201  
 \*Jaráhi, vii. 11  
 Jarak, i. 396, 400, 401  
 Jaran Manjúr, iii. 70, 71, 621  
 Jarumanjúr, iii. 621  
 Jártoli, v. 104  
 Jasán, iv. 106  
 Jasarkánur, vi. 47  
 Jásai, iii. 36  
 Jasrdna, vi. 126, 127  
 Jaswant, vii. 526  
 Ját, vii. 361  
 Jaunápur, vi. 411  
 Jaunánpúr, iii. 307  
 Jaunpúr, iii. 307, 312, 354; iv. 10, 13, 29, 259, 368, 455, 461, 509; v. 35, 37, 189, 306, 307; vi. 19, 20; vii. 369  
 Jaurán, i. 81  
 Jausa, v. 416, 420; vi. 411. See Chaunsá  
 Jáva, i. 70, 71; iii. 27  
 Jawáli, vi. 523  
 Jawetári, i. 179, 180  
 Jáwiyán, vii. 243  
 Jazíra, vii. 289  
 Jelam, ii. 41, 52, 234; iii. 36  
 Jellasore, v. 386  
 Jenghapúr, ii. 570  
 Jerún, iv. 95  
 Jesalmír, i. 293, 296, 489; v. 211; vi. 397  
 Jessore, vi. 73  
 Jetwár, i. 444  
 Jewar, i. 167, 168  
 Jhailam, i. 48  
 Jhain, iii. 74, 102, 146, 148, 172, 173, 175, 193, 203, 217, 541, 549, 622; iv. 49  
 Jhajjar, iv. 8; v. 264  
 Jhajúsa, v. 445  
 Jháláwán, v. 558  
 Jhálawár, v. 437, 444  
 Jham, i. 167  
 Jhand, vi. 463  
 Jhang, v. 469  
 Jhang-Syál, ii. 422  
 Jhánsi, vii. 50; viii. 215, 275, 284  
 Jhanúd, vi. 352  
 Jhar, iv. 27  
 Jharáwar, i. 48  
 Jhareja, i. 218  
 Jharka, iv. 484  
 Jharkand, iv. 368; v. 112, 201; vi. 19, 30, 47, 48, 88, 551  
 Jharna, viii. 46  
 Jharna (R), v. 82  
 Jhársah, iii. 622  
 \*Jhath (Chath), iv. 51  
 Jhaunsá, vi. 393, 411  
 Jhow, i. 365  
 Jhúni, vii. 491  
 Jhúsa, iv. 370  
 Jhúsi, viii. 229  
 Jibal Fallah, iv. 125  
 ——— Jallán, iv. 125  
 Jidda, ii. 246  
 Jidiya, iii. 617  
 Jihán, i. 30, 50; ii. 32, 256; iii. 400; vii. 78  
 ——— (Indus), ii. 390, 393  
 Jilam, iv. 240; v. 165  
 Jílán, ii. 272, 576  
 Jináb (R), iv. 70  
 Jínd, ii. 372, 375  
 Jinjera, vii. 289  
 Jinjí, vii. 346, 348, 361  
 Jirbátan, i. 86, 90, 93  
 Jíruft, i. 418  
 Jitáran, v. 363  
 Jítasáran, vi. 22  
 Jítgarh, viii. 46  
 \*Jítúra, v. 386  
 Jíwal, vii. 256, 271  
 Jodhpúr, i. 317  
 Jodhpúr, vii. 187. See Jodhpúr  
 Jola, vii. 53  
 Jonau, iv. 106  
 Joondhpoor, iii. 621  
 Jorkal, iii. 401  
 Josháb-garm, ii. 288  
 Josí, v. 321-2  
 Joudhpúr, v. 211, 341, 354, 382. Also Jodhpúr and Júdhpúr  
 Júbála, iii. 538  
 Juckow, i. 430  
 Júd, } i. 70; ii. 235, 297,  
 Jádi, } 346, 365, 396, 397,  
 555, 564; iii. 36, 107,  
 410, 477, 482; iv. 232,  
 240; v. 162, 164, 561

- Júdh, iii. 160, 621  
 Júdhan, vii. 60  
 Júdhpúr, iv. 406, 531. *See*  
 Joudhpúr  
 Júki, v. 211  
 Júlak, vi. 239  
 Jumna (R), i. 49, 54; iv.  
 4; vi. 77, 78. *Also* Jún  
 Jún, i. 260, 313; iv. 463  
 Jún (R), ii. 42, 52; iii. 79;  
 iv. 477; v. 214; vi. 226  
 Júnágarh, v. 360, 406,  
 438, 469, 461, 466; vi.  
 90  
 Júnd, } iv. 458, 459; v.  
 Júndh, } 18; vi. 46. *See*  
 Chaundh  
 \*Júnd (Cháwand), vii. 60  
 Júnir, vi. 235, 437; vii.  
 17, 52, 54, 56, 58, 60  
 Júraft, ii. 402  
 Júrafattan, i. 68  
 Júrán, i. 45; ii. 576; iv.  
 166, 196; vi. 564  
 Jurjániya, ii. 577  
 Jurz, i. 4, 10, 126. *See* Juzr  
 \*Jusáf (Jhost), v. 282  
 Júst (Chaunsa), v. 93  
 Jútána, v. 432  
 Juzarát, i. 368  
 Juzr, i. 4, 13, 26, 76, 358  
 Júzjan, ii. 269, 576; iii.  
 64; iv. 166  
 Júzjánán, ii. 577  
 Jwála, iv. 415  
 Jwála-mukhi, ii. 445;  
 iii. 318
- Kabá-kánán, i. 39, 382  
 Kabal, i. 72  
 Kabal fatan, i. 72  
 Kábar, iii. 539; viii. 184  
 Kabbatu-l Ialám, iii. 576  
 Kábil, iii. 32  
 Kabryún, i. 34  
 Kábul, i. 23, 45, 63, 92,  
 429; ii. 9, 268, 403,  
 412, 413, 414; iv. 233;  
 v. 222, 424, 448  
 Kábul (R), i. 23, 47; ii.  
 466; iv. 238, 239; vi.  
 313  
 Kábulistán, ii. 426, 442,  
 502; iii. 398  
 Kábuliz, ii. 521, 529  
 Kabálpúr, iv. 55  
 Kach, } i. 49, 66, 66, 217.  
 Kachh, } 218, 267, 268,  
 296; v. 440, 443; vii.  
 238, 243
- Kachh Gandáva, vii. 244  
 Kachhokot, iv. 231  
 Kach-kot, iv. 239  
 Kachchi-sarál, viii. 169  
 Kachwah, iv. 274  
 Kachwára, iv. 406, 407  
 Kaddapa, vii. 358  
 Kadirá, i. 77, 84  
 Káfiristán, ii. 407-9  
 Kagar (R), iv. 249; vi. 226  
 \*Kághziwára, vii. 38  
 Kahál-gánw, iv. 462  
 Kahamrúd, v. 146  
 Káhán, i. 235, 383  
 Káhan (R), vi. 308  
 Kahargáon, vii. 490  
 Kaharphúca, vii. 62  
 Kaháwan, vii. 370  
 Kahchana, vii. 62  
 Kahkand, i. 67  
 Kahkarán, vii. 494  
 Kahlúr, iv. 248; v. 40  
 Kahmarwálí, vii. 48  
 Káhnpur (Cawnpore), iv.  
 321  
 Kahrán, iii. 574  
 Kahram. *See* Kuhrám  
 Kabtoli, v. 354  
 Kahúra-kamil, iv. 29  
 Kahwaran, ii. 284  
 Kaikabán, i. 382  
 Kaikán, i. 381, 423, 448  
 Kaikánán, i. 138, 139,  
 381, 423, 456  
 Kaikasár, i. 90, 93  
 Kálí, iv. 103  
 Kailí, iii. 548  
 Káin, ii. 130  
 Kairoán, i. 445  
 Kairunya, i. 14  
 Kais, iii. 33  
 Kaitáli-shahr, iv. 496  
 Kaithal, } i. 62; ii. 337,  
 Kaithar, } 353, 372, 377;  
 iii. 36, 245, 430, 494;  
 v. 41  
 Kaitoul, ii. 569, 571  
 Kaiwán, iv. 217  
 Kaj, i. 391  
 Kaj (R), i. 48  
 Kájaríki, i. 231  
 Kájf-dár, v. 457  
 Kájijat, i. 168  
 Kajlf (R), vii. 65  
 Kajrá, i. 57  
 Kajúra, i. 384  
 Kajúráha, i. 57, 383  
 Kajwará, i. 57  
 Káka, i. 338  
 Kákán, i. 307
- Kákáráj, i. 387  
 Kákrála, i. 509  
 Kákráni, v. 291  
 Kalába. *See* Kolába  
 Kálábágh, iv. 525  
 Kaladi, i. 384  
 Kalahát, iv. 98, 125  
 Kalákot, i. 362, 369, 370,  
 402  
 Kálá-kot, vii. 38  
 Kalánjer, ii. 568  
 Kalánkot, i. 351  
 Kalánor, } iv. 57, 66, 245;  
 Kalánor, } v. 241, 423  
 ——— (in Dakhin), vii. 28  
 Kálá-páni (R), iv. 37;  
 vi. 313  
 Kálá-páni, vi. 310  
 Kaláralchal, i. 46, 65. *See*  
*also* Karáchilámad Karájal  
 Kalarí, i. 384  
 Kálarí, i. 77, 78, 79  
 Kalatúr (Kalanór), iv. 239  
 Kaláwas, ii. 399  
 Kalbata, i. 87, 92  
 Kaldah-Kahár, iv. 232  
 Káléwar, ii. 241  
 Káli (R), viii. 147  
 \*Kalidah (Kaliyáda), iv.  
 393  
 Káli-gang (R), vi. 66, 67  
 Kálik, i. 51  
 Kálikot, iv. 98, 100; viii.  
 386-7  
 Káli-nai (R), iv. 444  
 Kalinf (R), iii. 433, 495;  
 iv. 256  
 Kálinjar, i. 58; ii. 231,  
 355, 366, 369, 467,  
 564; iv. 196, 235, 406,  
 407, 478, 524; v. 189,  
 333; vi. 9, 11, 553; vii.  
 21; viii. 214  
 Kálinjar (on the Indus),  
 ii. 560  
 Kali Sind (R), v. 325  
 Káliya, vi. 387  
 Kaliyáda, vi. 134  
 Kalkal-ghátí, v. 338  
 Kalkáyán, i. 86  
 Kallam, vi. 233  
 Kallarf, i. 27, 30, 34, 37,  
 129, 384  
 Kallar-kahár, iv. 232  
 Kálna (Gálna), vi. 102  
 Kálpí, iv. 79, 266, 373,  
 393, 394, 456, 466, 507;  
 v. 11, 105, 244, 319;  
 vi. 11, 550; vii. 19;  
 viii. 182, 215, 439

- Kalól, iii. 54  
 Kalúwál, viii. 94  
 Kalwán, i. 38, 80  
 Kálwar, v. 166  
 Kálwí, i. 27, 30, 384  
 Kalyán, vii. 54, 179  
 Kalyánt, vii. 127  
 Kámá, viii. 228  
 Kama, vi. 213  
 Káma (R), vi. 313  
 Káman, i. 25, 361  
 Kámán-pahári, viii. 55  
 Kamargarh, vi. 140  
 Kamáún, iv. 484; v. 497, 541; vi. 229, 561; viii. 46. *Also* Kumáún  
 Kambal, i. 119  
 Kambala, iii. 245  
 Kambalf, i. 29, 34, 77, 80  
 Kambalmir, v. 276. *See* Kambalmir  
 Kambáy, } i. 27, 30, 34,  
 Kambáya, } 38, 39, 66,  
 Kambáyat, } 67, 77, 84;  
 Kambháít, } ii. 163; iii.  
 31, 33, 43, 74, 163, 256,  
 259; iv. 4; v. 193, 343,  
 405, 435; vi. 15, 317,  
 318, 353; vii. 238  
 Kambíl, iv. 47  
 Kambíla, iii. 614  
 Kambúl, vii. 90  
 Kámhal, i. 27, 30, 363  
 Kamkar, i. 25  
 Kámpat, vi. 413  
 Kampil, } iii. 105, 246;  
 Kampilá, } iv. 48, 58, 455;  
 v. 74, 87; vi. 537  
 Kámru, } i. 11, 13, 57, 76,  
 Kamrú, } 861; ii. 307,  
 Kamrúp, } 308, 310, 312;  
 v. 511; vii. 144, 265  
 Kámuhul, i. 39, 40  
 Kámúl, i. 16  
 Kámún, viii. 365  
 Kan, i. 338  
 Kanak, viii. 167  
 Kanarpúr, i. 152  
 Kambá, iv. 96  
 Kanchi, i. 16  
 Kanauj, i. 19, 21, 23, 33, 45,  
 49, 54, 90, 91, 147, 454;  
 ii. 41, 45, 51, 170, 241,  
 297, 368, 427, 456, 533;  
 iv. 5, 26, 178, 205, 263,  
 278, 368, 378, 419, 526;  
 v. 304; vi. 552, 558,  
 563; viii. 420  
 Kand, i. 52  
 Kandábel, } i. 14, 29, 30,  
 Kandábl, } 34, 38, 106,  
 Kandhábel, } 127, 128,  
 152, 385, 440, 465; ii.  
 415  
 Kandahár (ancient), i. 14,  
 21, 22, 48, 52, 63, 73,  
 91, 127, 152, 445; vi.  
 537  
 — (modern), i. 117,  
 238, 303, 307; ii. 415;  
 v. 207, 219; vi. 130,  
 302, 383; vii. 64, 87,  
 89; viii. 145  
 — (Dakhin), vi. 70,  
 323, 412; vii. 25, 52, 58  
 Kandahat, ii. 239  
 Kandáül, i. 83  
 Kandák, vi. 86  
 Kandama, ii. 473  
 Kandána, vii. 272, 273,  
 373, 382-3  
 Kandar, iii. 463, 514  
 Kandar, iv. 265  
 Kandaría, viii. 386  
 Kandarína, i. 86  
 Kandhála, i. 385  
 Kandhár, i. 445; iv. 265  
 Kandharak, i. 231  
 Kandúr, iii. 90  
 Kaner, iv. 464  
 Kángra, ii. 34, 445, 505;  
 iii. 465; iv. 67; v. 355,  
 507; vi. 374, 381, 517;  
 vii. 68  
 Kanháyat (Kambay), iii.  
 256  
 Kánhi-gazín, iii. 432  
 Kánhpúr, ii. 458  
 Kanhún, iii. 86  
 Kanikánán, i. 34  
 Kanja, i. 16, 86, 90  
 \*Kanjh (read Kícha), v. 87  
 Kánjí, i. 56, 66  
 Kánjua, vii. 53  
 Kankan, i. 67, 68  
 Kankara, i. 58  
 Kankdazh, vi. 564  
 Kankyu, i. 58  
 Kannazbún, } i. 29, 34, 40,  
 Kannasbór, } 119, 389  
 Kánobarí (R), iii. 90  
 Kánsa, vii. 355  
 Kantal, v. 420  
 Kant-baráhi, iii. 261  
 Kánt Gola, iv. 384; v.  
 413, 498, 500  
 Kanthúr, iv. 12  
 Kánti, vii. 55  
 Kantít, i. 55; v. 94, 95  
 Kanúlapúr, v. 48  
 Kandúr, v. 266; viii. 386  
 Kan-vihár, i. 148  
 Kanwaha, iv. 267  
 \*Kanwahín, iv. 245  
 Kánwari, iii. 106  
 Kanwári-garh, vii. 272  
 Kápish, i. 47  
 Kara, i. 306  
 Kará, iv. 106  
 Kárábágh, i. 303; v. 228,  
 311, 314  
 Kárá-bela, i. 365  
 Karáchi, i. 374  
 Karáchi, iii. 617. *See*  
 Karájál and Kalárchal  
 Kárad, iv. 106  
 Karágar, v. 451; vi. 80, 81  
 Karáh, iv. 106  
 Karaj, i. 14  
 Kará-jal, iii. 241. *See*  
 Karáchi and Kalárchal  
 Karájáng, i. 63, 73  
 Karaka, i. 509  
 Karakhtai, ii. 402  
 \*Karakhpúr (correction of  
 Gorakhpúr), v. 381  
 Karambatan, i. 311  
 Karámhatti, iii. 54  
 Káran, i. 90  
 Karan-tirat, i. 55  
 Kará-sú (R), iii. 452, 507  
 Karatigín, v. 229  
 Karáza, viii. 284  
 Karbahá, i. 190  
 Karcha-barh, vii. 62  
 Kardán, i. 138, 139, 381  
 Kardaráya, i. 72  
 Kárez, vi. 348  
 Kargishghál, ii. 561  
 Karháá, vi. 58  
 Karí (Kaira), v. 179, 364,  
 369, 431, 432, 433, 446;  
 vii. 243  
 Kariát, i. 59; iv. 97  
 Karil, iv. 248  
 Karkáld, vii. 144  
 Karkí, vii. 89  
 Karkine, i. 510  
 Karkinitis, i. 510  
 Kark-khána, iv. 231  
 Karkúz, i. 14  
 Karmáj, vi. 567  
 Karmán, ii. 221  
 Karmónás (R), iv. 283  
 Kármát, i. 87, 90  
 Karnál, iii. 261, 262, 263,  
 264, 300; iv. 552; v.  
 355; vi. 296; vii. 419;  
 viii. 61, 81, 82

- Kotta, ii. 456  
 •Kowah (R), iii. 307  
 Kraughár, viii. 338  
 Krokala, i. 509  
 Kúch, ii. 310; vi. 59, 72, 73, 553  
 ———— Bihár, vii. 65, 144, 265, 269  
 ———— Hajú, vii. 65  
 •Kúdi (R), iv. 457; v. 375  
 Kúfa, i. 420, 426, 427  
 Kúfej, i. 418  
 Kúfs, i. 33  
 Kúhári (R), iii. 79  
 Kúhi (R), i. 49  
 Kúhrám, ii. 216, 297, 300, 302, 376; iii. 36, 73, 245, 621; vi. 198  
 Kúj, i. 417, 419  
 Kúj (R), i. 48  
 Kúka, iii. 464, 468, 514, 516  
 Kulainnagar, iii. 138  
 Kúlam, i. 68, 95; iii. 31  
 ———— Malí, i. 77, 85  
 Kulbarga, iii. 247, 258; iv. 96, 121; vi. 231, 557; vii. 28, 55, 126, 324, 534  
 Kulháta, iii. 33  
 Kúli, i. 85  
 Kúlim, viii. 387  
 Kulpák, vii. 411-12  
 Kúm, ii. 491, 577; iv. Kumm, } 196  
 Kumár, i. 8, 13, 23  
 Kumára-samundar, vi. 74  
 Kumáún, } ii. 408, 462;  
 Kumáyún, } iv. 50; vii. 107; viii. 347, 348  
 Kumba, i. 139, 143, 144  
 Kumbh, i. 159, 161  
 Kumbher, viii. 208, 213, 225, 227, 321, 362, 363, 367  
 Kúnak, i. 56  
 Kúnarpal, iii. 80  
 Kúnáwar, i. 46  
 Kúnch, ii. 459  
 Kúnch-ran, iii. 324  
 Kundaki, i. 60  
 Kundalí, iv. 22  
 Kundúz, ii. 143, 154; iii. 398, 479; v. 224, 392  
 Kuner (R), ii. 465; vi. 313  
 Kunjh, iv. 460  
 Kunjpdra, viii. 148, 170, 276  
 Kúnjd, i. 72  
 Kunwári (R), iii. 79  
 Kúpila, iii. 455, 493, 505, 510, 511. *See* Kutila  
 Kúra, i. 16  
 Kúraj, i. 189, 197, 391  
 •Kurákhúr, iv. 7  
 Kuramania, ii. 568  
 Kuriat, ii. 465  
 Kur-khet, iv. 439; v. 318; vi. 536, 539  
 Kurwán, ii. 576  
 Kúsa, i. 84  
 Kusári (R), i. 64  
 Kusdár, i. 118, 456; ii. 18, 242, 268, 435; iv. 159, 160, 174; v. 557  
 Kushk-firozá, ii. 333  
 Kushk-i sabz, ii. 332  
 Kushk-i shikár, iii. 303, 353  
 Kútila, iii. 455; iv. 24, 25, 27, 32, 53, 75, 247; v. 357. *See* Kotila  
 Kuwári (R), iii. 542  
 Kuwáshtr, i. 417  
 Kuzdár, i. 465  
 Lábet, i. 14  
 Labi, i. 37, 38  
 Ládafí (R), i. 50  
 Ladakh, vii. 164  
 Ládan (R), i. 62  
 Ladána, v. 48  
 Ládgáon, viii. 97  
 Ladhá Sarái, v. 74  
 Láfat, i. 14  
 Laghman, ii. 442. *See* Lamghán  
 Labair, v. 102  
 Láhari, i. 49, 378; ii. 316  
 Laháwar, i. 46, 91; ii. 59  
 Láhiriya, i. 378  
 Lahnúr (Lahore), iii. 526  
 Láhor, } ii. 59, 129, 281,  
 Láhor, } 294, 426, 440, 464; iii. 107, 200, 526; iv. 56, 76, 201, 241; v. 108, 313, 459; vi. 10, 266; viii. 60, 114, 353  
 Lahor, i. 91  
 Lahori bandar, i. 251, 277, 374  
 Lahráwat, iii. 227, 303  
 Lahsa, i. 69; iii. 33  
 Lahúr, i. 65  
 Lahúr, ii. 59, 129. *See* Láhore  
 Lákha, i. 138, 145, 369  
 Lakhanpúr, vi. 126, 128  
 Lakhi, i. 501. *See* Lakki  
 Lakhi Jangal, iv. 398; viii. 265  
 Lakhnaur, ii. 319  
 Lakhnauti, ii. 260, 301, 307, 317, 329, 343, 380; iii. 36, 112, 120, 121, 234, 243, 539; v. 95, 415; vi. 224, 226, 553  
 Lakhnor, iv. 384; v. 215, 505  
 Lakki, i. 250, 2\*5; ii. 242  
 Lakk'alavi, i. 481  
 Lakri, i. 234  
 Lákwarám, i. 71  
 •Lalang (*cor.* of Alang).  
 Lal Bágh, vi. 390, 395, 418  
 Laldong, viii. 175, 183  
 Lamankán, i. 47  
 Lambri, i. 70  
 Lamghán, i. 47; ii. 22, 426, 435, 436; iv. 163; v. 233; vi. 568  
 Lamghánát, ii. 436  
 Lámdri, i. 71  
 Lándá (R), vi. 313  
 Landye (R), ii. 465  
 Langar Kandahar, i. 240  
 Lánhaur, ii. 59  
 Lanjabálús, i. 71  
 Lanck, i. 66  
 Lanka, iii. 91, 550  
 Lanskár (*prop.* Zanskar), vii. 164  
 Lár, i. 378  
 Lár (R), i. 526  
 Lára, iii. 542  
 Lárán, i. 66  
 Larás, iii. 298  
 Láráwi sea, i. 24  
 Lárdes, i. 61  
 Lári Bandar, i. 377  
 Larike, i. 355, 357  
 Lárjal, i. 65  
 Las, i. 365, 442  
 Lashan-baran (R), i. 53  
 Lásúr, vii. 15  
 Láta, i. 24, 355, 357  
 Láta-desa, i. 61  
 Lattí, viii. 24  
 Láyagáon, viii. 92  
 Lidda, i. 62  
 Lohána, i. 110, 138, 187, 191  
 Lohána Daryá (R), i. 362, 389  
 Lohanpdr, i. 362  
 Loharánt, i. 49, 61, 66  
 Lohari, i. 240, 248

- Loháwar, i. 62, 65; ii. 59, 392, 456; iii. 36. *See* Láhore
- Lohánw, vii. 56, 59
- Lohgarh, v. 207; vi. 97; vii. 424
- Lohkot, ii. 455, 464, 467; iv. 497
- Lohor (Láhore), ii. 301, 303
- Lohúr (Láhore), ii. 59, 240
- Lohrí, v. 206
- Loni, ii. 345; iii. 482, 495
- Loni-hara, vii. 18
- Lorúh, ii. 240
- Lotha, i. 77
- Lúár, i. 16 [492]
- Lucknow, iv. 276, 280; v. Ludfiána, } iv. 53; v. 422; Ludhiyána, } viii. 107
- Luháránf, i. 49
- Luhári, v. 206
- Lúk, ii. 242
- Luknor, iv. 384. *See* Lakhnor
- Lulu, i. 16, 90
- Lúluwa, i. 86
- Lún, viii. 340
- Lundy (R), vi. 313
- Lúniya, i. 91
- Lus, i. 29
- Ma'bar, i. 69; iii. 32, 33, 45, 47, 50, 74, 78, 85, 243, 339, 550, 618
- Máchehri, viii. 228
- Máchin, i. 45, 46; iii. 32; iv. 96. *Also* Mahá Chin
- Máchiwára, v. 96; viii. 106, 107
- Machhli, vi. 390
- Machhli-gánw, vii. 12
- Machú (R), i. 522
- Mad, i. 406
- Madad, iv. 496
- Madades, i. 54
- Madáin, v. 152
- Madáran, v. 385; vi. 326
- Madhgarh, vi. 57
- Mádiár, i. 87, 91
- Madras, viii. 325
- Madurá, iii. 91; vii. 139
- Mahábalastán, i. 59, 60
- Mahában, ii. 458, 460; vi. 564; viii. 66. *Also* Maháwan
- Mahá Chin, i. 64, 71. *Also* Máchin
- Mahain, v. 57
- Mahá-Kot, vii. 38
- Maháli, i. 34
- Mahalkarra, v. 396
- Mahanadi (R), i. 356; iv. 11; v. 388
- Mahandwári, iii. 354
- Maharatu-i Hind, ii. 44
- Mahári, iv. 16
- Mahawá, vi. 55
- Maháwari, iv. 309
- Maháwan, ii. 368, 460; iv. 63. *Also* Mahában
- Mahdí-ghát, viii. 215
- Mahdípur, viii. 276
- Mahfúza, i. 371, 372, 442, 465, 482
- Mahgánw, vii. 12
- Mahí (R), i. 356; v. 435; vi. 356, 363
- Mahindari (R), } v. 344; Mahindri, } 435; vi. 16, 37
- Mahindwári, iv. 25
- Mahr, vi. 47
- Mahla, iv. 398
- Mahminára, iv. 525
- Mahmúddábád (Dakhin), v. 196, 353, 369, 442; vi. 16
- Mahmúddábád (Bengal), vi. 46
- Mahobá, i. 383; ii. 232, 462; iv. 13; vi. 30; viii. 215
- Mahpálpúr, iii. 354
- Mahr, ii. 368
- Mahrard, viii. 372
- Mahrát, vi. 563; vii. 126
- Mahrát-dee, i. 60
- Mahrauli, v. 74
- Mahrola, iii. 303
- Mahú, vi. 90
- Máhúli, vii. 56, 59
- Mahúmahra, i. 60
- Mahur, vi. 232, 563
- Máhúra, i. 54, 59
- Mahwa, i. 296
- Mahwári, vi. 106
- Mahyak, i. 84
- Máibar, i. 366
- Maidara, i. 87
- Máildi, i. 37
- Maimanah, vii. 76, 79
- Mairtha, v. 274 *See* Mírtha
- Majad, vi. 566
- Majháwan, ii. 458
- Majlifatan, } i. 72; Majlipatan, }
- Makali, i. 272-3, 323
- Makám, iv. 230
- Makandara, viii. 271
- Makanpúr, v. 499
- Makhad, iv. 496
- Makhsúsábád, vii. 32
- Makhúa, viii. 380
- \*Máktálan (*cor.* of Bá-kiálán).
- Maktáda, ii. 315
- Maknáth, vii. 54
- Makrán, i. 14, 28, 29, 30, 33, 40, 80, 151, 152, 417, 424, 456; ii. 131, 242, 559, 562, 564
- Makránát, ii. 559
- Maksúdábád, viii. 210, 223, 228, 265
- Málábár, i. 468; iv. 96; vi. 549; viii. 385. *Also* Málfbár
- Málán, i. 431
- Málán, iv. 106
- Maláwanúr, viii. 336
- Máláwi, v. 91
- Málda, iv. 372; vi. 45, 77, 348
- Maldán, i. 30
- Malgalli, vi. 369
- Málgarh, vi. 141
- \*Malhír, vii. 472. *See* Malír and Mulhír
- Malhú, iv. 327
- Mali, i. 15, 85, 522
- Malia, i. 56, 66
- Mália, i. 445, 450, 522; v. 444, 446
- Máli Bárt, i. 56
- Máliba, i. 126, 442
- Málfbár, i. 68; iii. 31; iv. 103; viii. 202. *Also* Málábár
- Mali Fatan, } i. 69, 72; — Fitan, } iii. 32
- Mali-Katan, i. 72
- Málikona, iv. 64
- Malíkpúr, ii. 395; iii. 383
- \*Malír, } iii. 256; vii. 309, Málír, } 311, 312. *Also* Mulhír
- Málja, iii. 354
- Malkand, vi. 80
- Malkapúr, v. 337; vi. 394; vii. 383, 406
- Málkher, vii. 293
- Malkonsah, iv. 416
- Mallan, i. 87, 89
- Malláwan, viii. 175
- Málúrúsa, iv. 508
- Málwa, i. 60, 91; ii. 351; iii. 31, 76, 251, 598; iv. 260, 524; v. 168; vi. 555
- Málwakot, iv. 497

- Málwála, i. 68  
 Mámhal, i. 77, 79, 84, 363  
 Mámhari (R), i. 64  
 Mámá-khátún, v. 281  
 Mámwán, i. 369  
 Mamriála, i. 529  
 Ma'múra, v. 316  
 Ma'múrábád, v. 353, 435  
 Mán (R), vii. 369, 383  
 Manábári, i. 7, 77, 391  
 Manchhar, } i. 237, 450  
 Manchhúr, }  
 Mand, i. 14, 85  
 Mandákár, v. 244  
 Mandal, i. 14, 126, 390, 441  
 Mándal, v. 326  
 \*Mandaland Teri, iii. 261-3  
 Mandaleswara, i. 391  
 Mandalgarh, v. 398  
 Mandali, i. 530  
 Mandanpúr, i. 530  
 Mandar, i. 425  
 Mandati, iv. 8  
 Mandawar, ii. 241, 342  
 Mandawi, i. 391; iv. 8;  
 vi. 463; vii. 90  
 Mandesh, ii. 282, 284  
 Mandhor, i. 523  
 Mandbukur, i. 62, 530  
 Mandhún, vi. 118  
 Mandhyawála, i. 530  
 Mandiáli, i. 529  
 Mándil, vii. 189  
 Mandisor, v. 191; vi. 338;  
 vii. 19, 374  
 Mandkákúr, i. 62; ii. 129  
 Mandlaisar, i. 391  
 Mandor, i. 391  
 Mandrá, i. 391, 523, 530  
 Mandráil, iv. 27; v. 98;  
 vi. 12  
 Mandrásá, i. 523  
 Mandropat, i. 523  
 Mandród, v. 233  
 Mandrus (R), i. 528  
 Mandú, } iii. 76, 550; iv.  
 85, 260, 261  
 378, 386, 391, 551; v.  
 192, 275, 289; vi. 13,  
 18, 348, 563; vii. 24, 57  
 Mandúr, ii. 241, 325; iii.  
 148  
 Mandyála, i. 529  
 Mangachar, i. 383  
 Mangahúr, iv. 124  
 Mangalor, } iv. 103, 124;  
 Mangalore, } vi. 90; viii.  
 389  
 Mangalúr, }  
 Mangal Kot, vi. 79  
 ————— pahra, vii. 277  
 Mán-garh, iv. 494  
 Manga Sassu, iv. 469  
 Mangiri, i. 56  
 Manglaur, v. 97  
 Mangli, vi. 369  
 Mangsál, iv. 193  
 Manhábari, i. 77, 79, 391  
 Manhánari, i. 27, 391  
 Manhal, i. 190  
 Manibar, i. 90, 403  
 Mánik-dúdh, vii. 16  
 Mánikpúr, ii. 355, 379;  
 iii. 153; v. 297  
 Mániktara, i. 340  
 Mánikyála, vi. 309  
 Mánila, v. 338  
 Manisni (R), iv. 273  
 Manjábári, i. 27, 30, 34,  
 37, 40, 391, 392  
 Manjarúr, i. 68  
 Manjhal, i. 175  
 Manjhauli, v. 90  
 Manjháwan, ii. 468  
 Manjira (R), vii. 16  
 Mánjna, vii. 53  
 Manjúr, iii. 547  
 Manjúrán, ii. 103  
 Mankála, ii. 394, 396, 397,  
 553  
 Mankalakúr, i. 50  
 Mankarwál, v. 321  
 Mánkír, i. 19, 21, 24, 27,  
 34, 355, 392  
 Mánkod, vii. 19  
 Mánkót, iv. 493, 494, 508;  
 v. 254, 255, 489  
 Mankúl, iii. 53  
 Manohar-nagar, v. 407  
 Mánpúr, vi. 373  
 Mansár, iii. 469, 517  
 \*Mansúr, iv. 396  
 Mansúra, i. 11, 14, 21, 23,  
 24, 27, 29, 34, 49, 77,  
 78, 106, 127, 136, 369,  
 454, 459, 465, 482; ii.  
 249, 303, 363, 477; iii.  
 452, 507; iv. 4  
 Mansúr-ganj, viii. 324,  
 330, 427  
 Mansúr-garh, vii. 17  
 Mansúrpúr, ii. 331, 371;  
 iv. 11, 52  
 Mantús, ii. 315  
 Manú, iii. 471, 519  
 Mára, iii. 452  
 Marahra, iv. 548  
 Mánan (R), i. 53  
 Mánán (R), v. 293  
 Mardain, iii. 65  
 Mardhan-kot, ii. 310  
 Márdí, iii. 52, 53  
 Márgala, } ii. 273, 451; vi.  
 Mārgalla, } 309, 310  
 Mārkhákar, } iv. 484, 507  
 Marhákar, }  
 Marhata, iii. 598  
 Marhera, v. 88  
 Mārí, vi. 456  
 Mariála, i. 529  
 Mārikala, ii. 273  
 Marmad, } i. 126, 441  
 Marmád, }  
 Marminára, ii. 150  
 Marmún, i. 52  
 Martot, iv. 74  
 Marusthali, i. 441  
 Mārút, ii. 350, 364  
 Mārúta, ii. 381  
 Marw, i. 51, 52; vi. 565-6  
 Mārwar, i. 441; v. 276;  
 vi. 555; viii. 50, 52  
 Marwín, ii. 455  
 Masána, v. 432-3  
 Mashhad-i Mukaddas, vii.  
 87  
 Mashhadí, vi. 73  
 Masjí, vii. 52  
 Māsán, i. 80, 81  
 Maskat, i. 468, iv. 97, 126;  
 vii. 345  
 Mesnaha, i. 87  
 Mastán, v. 215  
 Mastang, v. 215  
 Mastúr, i. 238  
 Mas'údpúr, iii. 78  
 Masulipatám, i. 72; vi. 390  
 Māsúrján, i. 77, 84  
 Maswáhi, i. 27, 34, 37  
 Maswám, i. 77  
 Matáhila, i. 369  
 Mata Kathor, ii. 391  
 Matári, i. 481  
 Matdakar, i. 60  
 Mátela, i. 406  
 Máthila, i. 231  
 Mathra (Madura), iii. 91  
 Mathurá, ii. 44, 51, 456,  
 460; iv. 447; v. 99,  
 284; vi. 293, 386, 540;  
 vii. 184; viii. 147, 228,  
 265  
 Mathurá-púr, vii. 266  
 Matí (R), vi. 389  
 Matmayapúr, i. 60  
 Matsya, i. 393  
 Mattinagar, i. 60  
 Mattra, i. 54; vii. 184,  
 542; viii. 163  
 Mau, i. 406; vi. 521; viii.  
 311. *Also Má*



- Maujam (R), v. 344  
 Mavi, viii. 184  
 Máwaráun nahr, i. 452 ;  
 vi. 566  
 Mawás, ii. 355, 362, 366,  
 379 ; iii. 138 ; iv. 63  
 Mazandarán, iv. 186  
 Medhukúr, i. 530  
 Media, i. 529  
 Medus Hydaspes, i. 529  
 Meerut, iv. 407  
 Mehmetúr, i. 404  
 Mendhí (R), v. 98  
 Mera, i. 530  
 Merali, i. 529  
 Merial, i. 529, 530  
 Meror, i. 530  
 Merv, i. 45  
 Merv, ii. 137, 141 ; iii. 21  
 Meshhed, ii. 579 ; v. 218  
 Mewar, i. 60 ; viii. 51  
 Mewát, ii. 359, 367, 375 ;  
 iv. 16, 53, 61, 62, 66,  
 273 ; v. 35, 79, 189,  
 254 ; vi. 21 ; vii. 186,  
 294 ; viii. 362  
 Mhar, i. 523  
 Myhe (R), v. 435  
 Mich, ii. 310  
 Midnapúr, v. 385 ; vi. 89,  
 326  
 Míhrán, i. 15, 21, 30, 48,  
 78, 121, 124, 125, 138,  
 145, 245, 360  
 \*Milwat, iv. 244, 245, 247,  
 415  
 Minagara, } i. 340, 355,  
 Minnagara, } 392, 530  
 Mind, i. 77  
 Miraj, vii. 30, 56. *See*  
 Mirich  
 Mirat, } i. 62 ; ii. 219,  
 Mirath, } 297, 300, 353,  
 354, 364, 468 ; iii. 353,  
 450, 506 ; iv. 407 ; vi. 564  
 Mirath, } v. 274, 283, 340,  
 Mirtha, } 354, 363 ; viii.  
 Mirta, } 52  
 Mirathira, i. 530  
 Mírbar, i. 366  
 Mirich, vi. 557 ; vii. 364,  
 Mírmán, i. 78 [383  
 Míthán, ii. 303  
 Mitrol, viii. 55  
 Mittankot, i. 366  
 Mitta Tiwána, ii. 441  
 Míwár, i. 296  
 Miyápúr, ii. 353, 463, 514  
 Mohána, vii. 33  
 Mohaní, v. 402  
 Mohí, v. 402  
 Mol (R), vii. 59  
 Monghír, } ii. 305 ; v. 381,  
 Mongir, } 417 ; vi. 41,  
 53, 66 ; vii. 241  
 Moola (R), vii. 59  
 Mooleer, vii. 66  
 Moota (R), vii. 59  
 Morbí, v. 438, 440, 445-6  
 Moridas, i. 91  
 Morvi, v. 438  
 Mota (R), vii. 59  
 Mú, vi. 126, 128 ; vii. 69.  
*See* Mau  
 Mubarakábád, iv. 57, 78 ;  
 viii. 11  
 Mudkal, vi. 230  
 Múdíla, iii. 449, 505  
 Mughalmári, v. 386  
 Mughalpúr, iii. 148  
 Mughalpara, viii. 379  
 Muhammadábád, iv. 26,  
 27 ; v. 307 ; vi. 40, 227  
 Muhammad Ganj, viii. 81  
 ——— nagar, vii. 527  
 ——— Túr, i. 216, 256,  
 484  
 Mubhatampúr, i. 403, 484  
 Mubíábád, vii. 373  
 Mu'izábád, v. 362  
 Mukeya Ghát, vi. 456  
 Mukhlispúr, viii. 82  
 Mukhtár, iv. 106  
 Mulathán, v. 406  
 Mulcha, iv. 544  
 \*Múlhir, vii. 66, 472. *See*  
*also* Malír  
 Múliya, v. 195  
 Múl Jáva, i. 70 ; iii. 27  
 Mullan, i. 89  
 Multán, i. 11, 14, 23, 24,  
 27, 29, 34, 35, 67, 77,  
 81, 96, 139, 142, 143,  
 203, 454, 459, 465, 469 ;  
 ii. 30, 233, 301, 303,  
 392, 440, 441, 449, 469,  
 555 ; iii. 36, 64, 242,  
 244, 417, 486 ; iv. 70,  
 170, 398 ; v. 5, 564, 565  
 Multán (near Amber), v.  
 406  
 Mú-maidána, v. 325  
 Mundalour, v. 326  
 Mundir, vi. 225  
 Mundrá, i. 523  
 Múng, iii. 493  
 Mungí Paitan, vi. 208  
 Mungir, iv. 365, 367, 508 ;  
 v. 201 ; vi. 19. *See*  
 Mongir  
 Munír, ii. 305 ; iv. 365,  
 462 ; vi. 551  
 Munj, ii. 46, 468  
 Múnkhar, v. 5  
 Murádbád, vii. 460, 469 ;  
 viii. 44, 119, 308, 352  
 \*Múranjan, vii. 59  
 Muridas, 87, 91  
 Múrin, iv. 493  
 Muroranjan, vii. 59  
 Murshidábád, viii. 128,  
 211, 325  
 Murtaza-ábád, vii. 364  
 Musala (R), i. 90  
 Músali, viii. 312  
 Mushki, i. 383, 456  
 Musli, i. 34  
 Mustafábád, vii. 307, 423  
 Mustah, i. 81  
 Mut'alavi, i. 481, 485  
 Mysana, v. 432  
 Nadama, i. 110  
 Nadarbar, v. 405  
 Nadha, i. 83, 388  
 Nádirábád, viii. 145  
 Nádot, v. 435  
 Nagar-chin, v. 291, 309  
 Nagarkot, ii. 34, 444 ; iii.  
 317, 465, 515, 670 ; iv.  
 19, 415, 544 ; v. 248,  
 355, 356 ; vi. 129, 227,  
 561  
 Náginábád, iv. 193  
 Nágor, i. 242 ; ii. 279, 351,  
 370, 371 ; iii. 36, 73 ;  
 iv. 49, 552 ; v. 103, 211,  
 282, 283, 335 ; vi. 22 ;  
 viii. 44, 52  
 Naghar, ii. 147  
 \*Naghaz, iii. 476, 521  
 Nagh, ii. 147 ; iv. 93  
 Nagpúr, vii. 60 ; viii. 291  
 Nahávand, vi. 239  
 Nahnúra (R), vii. 29  
 Nahraj, i. 27  
 Nahr-i Bihisht, vii. 86  
 Nahr-i Shaháb, vii. 86  
 Nahrkunda, iv. 350, 358,  
 363  
 Nahlwára, } i. 61, 87, 91,  
 Nahrwára, } 357 ; ii. 162  
 Nahrwála, } *pass.*, 228,  
 Nahrwala } 297, 398,  
 Patan, } 473, 555 ;  
 iii. 74, 163, 256, 259,  
 261 ; iv. 180 ; v. 196, 432 ;  
 vi. 555, 563  
 Náí, ii. 277 ; iv. 203, 521  
 Nain Sukh (R), vi. 371

- Nairún, i. 432, 469. *See*  
 Nirún  
 Naishápúr, i. 419; ii. 130,  
 578; vi. 564  
 Najibábád, viii. 302-3  
 Nakal, viii. 55  
 Nakála, ii. 553, 555  
 Nákar, iv. 533  
 Nákhach, iii. 318  
 Naksari, vii. 89  
 Nákti, i. 296  
 Nakwán, ii. 334  
 Nálcha, v. 291  
 Naldrug, vii. 55  
 Nalin (R), i. 50  
 Naliní (K), i. 50  
 Naljak, i. 175  
 Namadi, i. 356  
 Namakha, v. 296  
 Namáwar, i. 60  
 Namíkhá, v. 296  
 Námran, i. 53  
 Nának-math, viii. 304  
 Nánaráj, i. 145, 387  
 Nand, i. 34  
 Nandana, ii. 62, 347, 366  
 Nánder, vi. 105; vii. 52,  
 58, 406  
 Nandna, ii. 62  
 Nándod, v. 435, 437  
 Nandua-tart, ii. 303  
 Nanddl, ii. 229  
 Nandurbár, v. 405, 406,  
 434, 442; vi. 136; vii.  
 66, 362, 395, 465  
 Nángnai, i. 486  
 Nangnehár, ii. 400  
 Nárán, i. 393; ii. 36,  
 210, 295, 324, 331, 448;  
 iv. 174  
 Náránpúr, vii. 54  
 Narána, i. 58, 59, 61,  
 393; ii. 449  
 Nárand, i. 127, 444  
 Nárání, i. 168  
 Náráníya, iii. 199  
 Nárán, i. 59; ii. 37, 450,  
 465; iii. 65; iv. 174,  
 176  
 Narela, v. 4, 78  
 Narganda, vii. 411  
 Narhan, v. 298, 301  
 Nári (R), i. 385  
 Naríla, vi. 295  
 Narkotí, ii. 314  
 Narmada, i. 441  
 Narmastrá, i. 16  
 Nárnaul, iii. 540; iv. 44;  
 v. 284; vii. 186, 294,  
 295; viii. 44, 121, 272  
 Narr Topa, vi. 456  
 Narsáf, iii. 299  
 Narwar, iv. 466; v. 291;  
 vi. 58; vii. 489; viii.  
 Naryád, v. 195 [ 51  
 Naryadaba, v. 405  
 Nasábín, v. 152, 550  
 Nasica, i. 356  
 Násik, i. 356; vi. 97, 99,  
 333; vii. 10, 52, 66;  
 viii. 287, 289  
 • ——— Tirbang (Trim-  
 bak), vi. 333, 433; vii.  
 10. *See* Trimbak  
 Násirpúr, i. 372  
 Nasarpúr, i. 216, 217, 220,  
 248, 296, 299, 371, 372,  
 486, 488  
 Naubár, ii. 443  
 Naudand, iv. 176  
 Nauráhi, v. 504  
 Nauras-púr, vii. 29  
 Nauras-tará, vii. 368  
 Nausári, v. 197, 530; vi.  
 15  
 Naushahr, } iii. 622; iv.  
 Naushahra, } 496; v. 206;  
 vi. 313, 368  
 Nausitára, iv. 519  
 Nau-vihár, i. 195  
 Nawáb-ganj, viii. 407  
 Nek Bihár, vii. 81, 82 \*  
 Negapatam, viii. 389  
 Nellore, iii. 32  
 Nerbadda, i. 60, 441; iii.  
 79, 564  
 Nermada, i. 441; vi. 463  
 Nerona, i. 522  
 Níja, i. 87  
 Nijár, i. 51  
 Níláb, iv. 231, 238; v.  
 234  
 ——— (R), ii. 562; iv.  
 238; vi. 312, 313; vii.  
 62  
 Níláwar, iii. 32  
 Nilawí, i. 96  
 Nilchirágh, vii. 76  
 Nilgarh, iv. 396  
 Nílhan, i. 160, 442  
 Nílkanth, iii. 79  
 Nílma, i. 292, 296, 442  
 Nilmán, i. 442  
 Nímí, vii. 21  
 Nímkar, v. 296  
 Ním-kahár, v. 296; vi.  
 123  
 Nimránú, viii. 55  
 Nímroz, i. 54, 407, 468;  
 ii. 284, 416; v. 159  
 Nindúna, ii. 450, 451; iv.  
 389; v. 108, 114  
 Nínpál, i. 57  
 Nírá, i. 77  
 Nirankot, i. 287  
 Nirohí, i. 296  
 Nirún, i. 34, 37, 77, 78,  
 121, 138, 157, 163, 369,  
 396; ii. 1  
 Nirúnkot, ii. 1  
 Nirúr, i. 27, 28  
 Nisibis, v. 550  
 Niyás (R), iii. 79  
 Niyásat, i. 87  
 Niyól, vii. 510  
 Nizámábád, v. 307; vii.  
 15  
 Nizámpúr, vii. 37  
 Nizám Sháhí Kokan, vii.  
 345  
 Noulai, vii. 19  
 Nudha, i. 388  
 Niyás (R), iii. 79  
 Núdiya, ii. 300, 308, 314  
 Núhá, i. 148  
 \*Núh o Bátal, iv. 37  
 Núkán, i. 14, 117; ii. 578  
 Núláhi, vii. 19  
 Núr, ii. 464, 465, 466  
 \*Núrand, vii. 59  
 Núr-garb, vii. 85  
 Núrghát, viii. 295  
 Núr and Kirát, } i. 47; ii.  
 Núrokirát, } 465  
 Núrúp, i. 62; v. 162; vi.  
 521-2-3; vii. 69  
 Núrúána, iv. 519  
 Nuzhatábád, vi. 48  
 Nuzál, iii. 354  
 Nuzál-Sandal, i. 194  
 Obolla, i. 14, 468  
 Ohind, i. 48; v. 455  
 \*Ojhar, vii. 16  
 Oká Mandal, i. 391  
 \*Ongtir (*cor.* of Awant-  
 ghar)  
 Orgánj, ii. 577  
 Orissa, iv. 507; v. 299,  
 384, 390; vi. 36, 45, 71,  
 79, 86, 88; viii. 129  
 Oritas, i. 468  
 Othaniya, v. 439, 446  
 Oudh, ii. 354; iii. 530;  
 v. 323  
 Ozene, i. 356  
 Pábal, v. 476; vii. 256,  
 271  
 Pábiya, i. 138, 140, 366  
 Pádahar, v. 38

- Padmán, iv. 390  
 Padmar, i. 66  
 Padmāvati, iv. 11  
 — (R), vi. 78  
 Paelpdr, iv. 309  
 Pahal, iv. 477  
 Pahan (R), i. 104  
 Pahári, vi. 523; viii. 217  
 Pahlódi, v. 211  
 Pahonj (R), ii. 459  
 Páfn-wah, i. 369  
 Pakali, } iv. 221; v. 457,  
 Pakhali, } 465; vi. 305,  
 Pakli, } 369, 370  
 Pakka, vi. 309  
 Pákrpat, viii. 279  
 Pák-pattan, iv. 398  
 Pakrota, vi. 523  
 Pálam, v. 74, 331, 407, 525  
 Pálamún, vii. 69  
 Palhúr, iv. 244  
 Pálí, ii. 229; iv. 477; v.  
 363  
 Pálka, vii. 57  
 Palla, iii. 495  
 Palnád, viii. 385-8  
 Palmiár, viii. 385  
 Palol, vi. 295  
 Palwal, v. 319; viii. 55  
 Pámpár, vi. 304, 375  
 Panáh-garhi, vii. 451  
 Panár (R), vi. 75  
 Pánch-gánw, vii. 370  
 Pandu-garh, vi. 539  
 Pandwa, iii. 294, 298; iv.  
 10; vi. 226  
 Pánipat, i. 62; ii. 347;  
 iii. 431, 495; iv. 251;  
 v. 28, 64, 74, 355;  
 vi. 295; viii. 80, 81, 82,  
 145, 401  
 Panjáb, ii. 411, 454; iii.  
 36; v. 237; vi. 549, 555  
 — (R), iii. 476, 587  
 Panjál (R), ii. 456  
 Panjhora, vi. 313  
 Panj-máhiát, i. 144, 436  
 Panj-nad, i. 48, 49  
 Panj-pahári, v. 378  
 Panjshir, ii. 420, 561; v.  
 228  
 Panna, iv. 454; v. 89, 93,  
 94, 288; vi. 30, 117  
 Panpan (R), iv. 508, 512.  
*See* Pupun  
 Pánwa, v. 295  
 Param-gám, v. 438  
 Paránti, v. 439  
 Páras-garh, vii. 370  
 Pardabathra, i. 507  
 Parenda, vii. 22, 56, 57,  
 263  
 Pareotakál, v. 94  
 \*Párgánw, vii. 56  
 Parhálah, iv. 235-6; v.  
 235  
 Paríán, v. 228  
 Pariyári, i. 296  
 Parkar, i. 403  
 Parlí, vii. 367  
 Parnála, vii. 260, 278,  
 287, 338, 344, 346, 364,  
 369, 370  
 Paro, vi. 90  
 Parpat (R), i. 348  
 Parsarúr, } ii. 397; iv.  
 Parsrúr, } 240; viii. 95,  
 115, 166  
 Parsháwar, i. 47, 63; ii.  
 196; v. 293  
 Parshor, v. 423, 424  
 Partúr, vii. 17  
 Parwán, i. 47; ii. 399,  
 566, 571; v. 146  
 Paryán, iii. 401  
 Páryátra, i. 393  
 Pasha-afroz, ii. 317  
 Pashí, v. 99  
 Pasráwar, ii. 397  
 Pát, vi. 809  
 Pátali-putra, i. 56  
 Patalpúr, i. 399  
 Pátar, v. 206  
 Pathán, vi. 128  
 Pathánkot, vi. 521  
 Pathari, vi. 99  
 Páthri, vi. 104; vii. 12  
 Pathwár, vi. 309  
 Patlad, v. 405, 435  
 Patna, iv. 328, 347, 354,  
 462, 477, 512; v. 372,  
 380; vi. 39, 321; viii.  
 130  
 Patparganj, viii. 46  
 Patta, vi. 30, 117  
 Pattala, i. 369, 399, 524  
 Pattan, i. 226; v. 179,  
 268, 342, 351, 353, 405,  
 432; vi. 16, 93, 94, 380  
 Pattan Nahrwála, v. 342  
 Pattan Shaikh Farid Shakra-  
 ganj, v. 561  
 Pattanwál, v. 363  
 Pattiálí, iii. 105, 246; iv.  
 37, 48, 50, 455; v. 74,  
 87, 503  
 Pavantí (R), i. 50  
 Payág, v. 321-2, 420, 437,  
 512  
 Páyal, v. 507  
 \*Páyin-ganga (*cor. of*  
 Bán-ganga)  
 Páyin-ghát, vii. 16, 58  
 — kota, iv. 64  
 Pegu, vi. 549  
 Perhí (R), i. 50  
 Peri Kehra, vi. 225  
 Pershaur, } ii. 122, 236; v.  
 Pershor, } 424  
 Pesháwar, ii. 25, 142, 150,  
 236, 294, 408, 438, 447;  
 iv. 163; v. 235, 448,  
 526; vi. 567  
 Peshták, i. 238  
 Phallúr, vi. 368  
 Pham-dirang, vi. 372  
 Phangwarri, i. 522  
 Phaphú, viii. 308  
 Phaphund, v. 96  
 Phasis, i. 515  
 Philor, viii. 107  
 Phúlbas, v. 452  
 Phúljart, viii. 391  
 Pháphámau, viii. 228  
 Phátwar, vi. 309  
 Píngbhít, viii. 182, 303,  
 312, 347  
 Pind Dádan Khán, i. 379,  
 380  
 Pindi Bhattián, ii. 440  
 Pindus, i. 379  
 Pinjor, i. 61; ii. 353  
 Pipali, vi. 408  
 Pipalnr, vii. 18  
 Pipla, v. 433  
 Pirkála, iv. 235  
 Pirár, i. 309, 310  
 Piroz-púr, iii. 452, 507  
 Pittí, i. 509  
 Plassy, viii. 329, 426  
 Pohl, iv. 77  
 Pokhar, viii. 225  
 Pondicherry, viii. 391  
 Pothwár, vi. 309  
 Poya, v. 99  
 Prág, i. 55  
 Prayág, ii. 462  
 Pulák-Surlik, v. 218  
 Pulchirágh, vii. 76  
 Póna, v. 369; vii. 15, 256,  
 262, 269, 272, 373; viii.  
 258, 286  
 Púnch, vi. 367  
 Pún-garh, vii. 370  
 Pupun (R), v. 379; vi.  
 48, 205, 322. *Also* Pan-  
 pan  
 Púr, vii. 189  
 Purálí (R), i. 365  
 Púrán (R), i. 369, 403

- Purandhar, vii. 272  
 Púráníya, viii. 130, 214  
 Purbandar, i. 444  
 Púr-i akhírín, iv. 14  
 Purna, viii. 46  
 Púrna (R), vii. 12, 498  
 Púrsarúr, viii. 95. *See*  
   Parsarúr  
 Purshaur, ii. 25  
 Púrta (R), vi. 97  
 Pyág, iv. 457. *See* Payág
- Rábarí, iii. 201, 203  
 Rábri, iv. 270, 278  
 Rabát, ii. 576  
 Ráchap, iii. 294  
 Rádhanpúr, v. 445  
 Raen, i. 391  
 Ráhab (R), } i. 49; ii. 50,  
 Ráhib,       } 353, 427,  
               } 462; iii. 537; iv. 47,  
               } 50; v. 89  
 Ráhán, i. 73  
 Rahet (R), i. 49  
 Ráhima, viii. 92  
 Rahfrí, vii. 288-9, 341  
 Rahma, } i. 13, 25, 361  
 Rahmi, }  
 Ráhmán, i. 313  
 Rahmán-baksh, vii. 382  
 Rahrái (R), i. 50  
 Ráhuk, i. 456  
 Ráhú-madh, i. 295  
 Ráhún, i. 80; v. 266; vii.  
   418  
 Rahwál (R), iv. 516  
 Rai-bágh, vii. 30, 56  
 Rái Bareilly, v. 319  
 Ráichor, vii. 377  
 Raíd (R), i. 22  
 Raigarh, vii. 288  
 Rail, i. 433  
 Rain (R), i. 318, 362  
 Ráipúr, vi. 86  
 Ráisin, iv. 277, 378, 391,  
   392, 397, 417; v. 441;  
   vi. 12, 30  
 Rái Sing, iv. 277  
 Raiy, ii. 577  
 Rajab-púr, iii. 428, 492  
 Rája-gríha, v. 397  
 Rájápúr, viii. 425  
 Rájaur, } i. 58, 59, 65,  
 Rájauri, } 395; ii. 456;  
 Rájáwarí, } iv. 496; v.  
 Rájóri,     } 463; vi. 376,  
 Rájbandar, viii. 392 [435  
 Rájgarh, v. 83; vii. 258,  
   271, 273, 287, 288, 337,  
   342, 373, 376
- Rájgiri, i. 62, 65  
 Rajwáh (R), iii. 300  
 Rájkot, v. 446  
 Ráj-mahál, v. 397; viii. 300  
 Ráj-pipla, v. 435  
 Rájpipliya, vi. 433  
 Rájpúri, vii. 256  
 Ráj Sambar, vii. 189  
 Rakhán, i. 325  
 Rakhang, vii. 254, 265  
 Rákshí (R), ii. 295  
 Ramal, i. 154, 177  
 Rámhbhúri, vii. 12  
 Rám-darra, vii. 311, 314  
 Rám-Dás, v. 462  
 Rám Deb, i. 339  
 Rámdínúpúr, i. 296  
 Rámeshar, i. 66  
 Rámghanga (R), i. 49; ii.  
   463; viii. 118, 311  
 Rámgarh, vi. 125, 126, 563  
 Rám-ghát, viii. 306  
 Rámgrí, vii. 316  
 Rámnád, i. 70  
 Rámpanjáran, v. 88  
 Rámpúr, v. 171, 326, 383;  
   vi. 48; viii. 183, 303,  
   308, 350 *pass.*  
 Rámry, i. 70  
 Rám Sij, vii. 312  
 Ran, } i. 267; v. 440,  
 Rann, } 445, 446  
 Ran, iii. 622; vi. 366  
 Randanand, i. 52  
 Rángánw, v. 89  
 Rangina, iv. 106  
 Ránipúr, i. 241  
 Rankata, vi. 316  
 Rantambhor, } ii. 219, 241,  
                   } 324, 334,  
                   } 349, 358, 370, 380; iii.  
                   } 74, 171, 174, 540, 549,  
                   } 622; iv. 281, 396, 416,  
                   } 551, 552; v. 91, 260,  
                   } 325, 493; vi. 366  
 Ranthor, } iv. 11, 395  
 Ranthúr, }  
 Rantpúr, iv. 261  
 Ranwir, vi. 422  
 Rápri, iv. 47, 64, 65, 68,  
   455; v. 74, 79, 81, 88;  
   viii. 63  
 Rásak, i. 14, 29, 34, 81  
 Rásakín, i. 52  
 Rashid-garh, iv. 494  
 Rashidkot, v. 489  
 Rásiát, ii. 284  
 Rasmánd, i. 91  
 Rástána, i. 87  
 Ratab, vi. 31
- Ratambh, v. 375  
 Ratanpúr, vi. 30; vii. 496  
 Ratbán, i. 72  
 Rávi (R), i. 48, 142  
 Ráwa (R), iv. 520  
 Rawál, ii. 522, 523  
 Ráwal-pindi, i. 380; v.  
   450; vi. 309  
 Ráwar, i. 122, 154, 167,  
   170, 173, 189, 469  
 Re, ii. 137, 141, 154, 491,  
   577; iv. 186; viii. 32  
 Registán, i. 487  
 Rewán, iv. 478  
 Rewar, v. 289  
 Bewári, iii. 540; v. 241;  
   viii. 50  
 Rikhikesh, i. 52  
 Rívadanda, viii. 388  
 Ríwári, ii. 361  
 Roh, iv. 306, 308, 488;  
   v. 108; vi. 568  
 Rohangarh, vi. 418  
 Rohilkhand, v. 498; viii.  
   409  
 Rohri, iv. 308  
 Rohtak, ii. 352  
 Rohtas, iv. 328, 357, 368,  
   417, 551; v. 201, 300;  
   vi. 46, 209, 411, 416,  
   556  
 Rohtás (new), iv. 390, 415,  
   488; v. 114, 236, 237,  
   423, 457; vi. 307  
 Rola, vii. 53  
 Rorí, i. 316, 363; ii. 441  
 Rostá, i. 175  
 Rosták, v. 232  
 Royam, i. 178  
 Rúdar Mál, vii. 272  
 Rudarpúr, viii. 45  
 Rúdbár, i. 117; ii. 415,  
   574  
 Rúdpál, v. 162, 561  
 Ruhmí, i. 5, 13, 361. *See*  
   Rahma  
 Ruhtak, iv. 31, 43  
 Rujhán, i. 138, 387  
 Rukhaj, i. 23; ii. 284, 286  
   413, 415, 419, 577  
 Ruknábád, vii. 469  
 Rúmala, } i. 14, 87, 92  
 Rúmala, }  
 Rúnthúr, iv. 478  
 Rupah, } i. 340, 487  
 Rúpáh, }  
 Rúpál, v. 162  
 Rúpár, } iv. 55, 248  
 Rúpár, }  
 Rúp-bás, vi. 337

Rópnagar, viii. 52  
 Rúr, i. 363  
 Rúras, i. 52  
 Rustem-nagar, viii. 221  
 Rúzbár, i. 117

Sabalgarh, vi. 136  
 Sábarmati (R), v. 439  
 Sabdán, i. 77  
 Sábít-kasra, viii. 147  
 Sabúrkán, ii. 142, 578  
 Sacotra, iv. 96  
 Sadarsá, i. 68  
 Saddhur, ii. 534, 549  
 Sadhaura, v. 408  
 Sadhazára, ii. 125, 131  
 Sádík-garh, vii. 370  
 Sadsán, } i. 14, 27, 34,  
 Sádostán, } 37, 39, 388,  
 401; ii. 397, 555  
 Safáhán, ii. 316  
 Sáfán, i. 76  
 Sagala, i. 529  
 Sagapa, i. 398  
 Sagar, vii. 377  
 Ságara, i. 398  
 Sáh (R), vi. 41  
 Sáhani-wál, iv. 76  
 Sahaniya, i. 394  
 Sahasnak, v. 268  
 Sahbán, i. 14, 121  
 Sahenda, vii. 21  
 Sáhét, ii. 549  
 Sahí, vi. 368  
 Sahjipúr, vii. 107  
 Sahina, i. 58, 59, 394  
 Sáhír Samma, i. 339  
 Sahlat, ii. 305  
 Sahli, ii. 305  
 Saharám, iv. 310; vi. 46,  
 118  
 Sahsilang, iii. 261  
 Sahúr, ii. 529; vii. 525  
 Sahwál, iii. 420, 487  
 Sái, i. 273  
 Saifrúd, ii. 281, 295  
 Sailamán, ii. 40, 465  
 Sailán, ii. 455  
 Saimur, i. 24, 27, 30, 33,  
 34, 38, 39, 66, 77, 85,  
 97, 402  
 Sairasb, i. 14  
 Saiyidpúr, v. 375, 421  
 Sáj, i. 76  
 Saji, i. 16  
 Sakáliba, i. 45  
 Sakánir (R), v. 344; vi. 37  
 Sakar, i. 521; vii. 366  
 Sákara, i. 398  
 Sakarkait, i. 50

Sakartál, viii. 170, 242,  
 243, 302, 303  
 Sakáwánd, ii. 140, 172, 578  
 Saket, v. 319; vi. 185. *See*  
 Sakít  
 Sakhar, i. 240, 311  
 Sakharalna, } vii. 278,  
 Sakhkharalana, } 372  
 Sakhet, iv. 19  
 Sakina, iv. 47  
 Sakít, v. 79, 87. *See*  
 Saket  
 Sakráwá, viii. 160  
 Sakrit, i. 50  
 \*Sakrudih, iii. 345  
 Sákítí (R), vi. 78  
 Sákúra, i. 258, 396, 446  
 Sakúrad, i. 52  
 Sálárpúr, iii. 381  
 Sálaura, iii. 300, 350, 354  
 Sálhar, vi. 368  
 \*Sálhír, vii. 66  
 Sálihpúr, iii. 381  
 Salímábád, vi. 86  
 Salim-garh, iv. 498; vii.  
 85; viii. 11  
 Salimah (R), iv. 11  
 Salin-nawin, ii. 358  
 \*Sálir, iii. 256; vii. 300,  
 305, 307, 311, 312, 472  
 Salmán, i. 14  
 Salmúr, ii. 356, 376  
 Salsás, i. 46  
 Saló, i. 162, 387  
 Sámána, i. 224; ii. 216,  
 376, 377; iii. 36, 73,  
 109, 111, 115, 191, 245,  
 421, 431, 487, 527; iv.  
 37; vi. 186  
 Samand, i. 28, 30, 83  
 Sámánd, ii. 239  
 Samandár, } i. 30, 87, 90  
 Samandúr, }  
 Samandirán, i. 86  
 Samankán, iii. 400  
 Sámára, i. 297, 298  
 Sámarrá, i. 420, 489  
 Samarkand, i. 429; iii. 400  
 Sámba, vi. 126  
 Sambal, } ii. 349; iii. 106;  
 Sambhal, } iv. 31, 41, 50,  
 368, 384, 452, 463; v. 87,  
 315, 355, 505; vi. 229;  
 viii. 182, 352  
 Sámbar, } v. 273; viii. 44,  
 Sámbar, } 56  
 Sambast, iii. 477, 522  
 Sámíd, i. 109  
 Samkáda-díp, i. 70  
 Sámkúra, i. 501

Samma, i. 138, 145  
 Samma-nagar, i. 402, 496  
 Sammawati, i. 487  
 Sampganw, vii. 314  
 Samógarh, vii. 220, 397,  
 436  
 Samdí, } i. 272, 273,  
 Sámóí-ábád, } 339, 401,  
 402, 496  
 Samúya, i. 402  
 Samundar, i. 16  
 ——— (R), ii. 310  
 Sámuthalla, iv. 29  
 Samwál, viii. 92  
 Sanám, i. 62; ii. 353, 371,  
 372; iii. 36. *See*  
 Sannám  
 Sanarúz, i. 117  
 San-chárk, vii. 79  
 Sandabat, iii. 601  
 Sandan, i. 450  
 Sandarúz (R), i. 40, 380  
 Sándí, viii. 241  
 Sandíla, iv. 13, 29, 37  
 Sandúr, iv. 77, 83, 93  
 Sanfarán, ii. 293  
 Sang-i surákh, } ii. 291  
 Sang-i surkh, }  
 Sangada, i. 430  
 Sangameshwar, vii. 338  
 Sangania, i. 430  
 Sanganír, v. 356, 369;  
 viii. 44  
 Sangamnir, vii. 10, 17, 52,  
 54, 338  
 Sangdák, iv. 231, 238  
 Sangrám-nagar, vii. 275  
 Sangwán, ii. 234  
 Sáníd, i. 109  
 Sanjad-darra, v. 312  
 Sanjar (R), viii. 92  
 Sanji, i. 90  
 Sankarán, ii. 293; iv. 208  
 Sanknat, ii. 308, 309  
 Sankot Pindi, vi. 561  
 Sankra, iv. 10  
 Sánkra (R), i. 294, 295, 297,  
 372  
 Sankrák, ii. 557  
 Sankrán, iv. 208  
 Sankri-gali, iv. 367  
 Sankúrán, ii. 551  
 Sann, i. 251; v. 464  
 Sannám, iii. 109, 115, 245;  
 iv. 11, 205. *Also* Sannám  
 Sansani, viii. 360  
 Sansawan, v. 496  
 Sansáf, vii. 532  
 Santápúr, viii. 425  
 Santpúr, ii. 355

- Santúr, ii. 356, 375, 376  
 Sanúr, iv. 249  
 Sánwali-garh, vi. 84  
 Sar (R), i. 526, 527  
 Sára, i. 77  
 Sarádhún, vii. 55  
 Saráf Badarpúr, viii. 278  
 ——— Banga, vi. 313  
 ——— Bára, vi. 313  
 ——— Barár, vi. 107, 157  
 ——— Daulatábád, vi. 314  
 ——— Lashkar, v. 86  
 Sarain (R), i. 50  
 Sarkhs, i. 419; ii. 297, 578; iv. 197; v. 564  
 Sarakpúr, viii. 167  
 Sárán, iv. 546; v. 87  
 Sarandib, } i. 6, 16, 30, 39,  
 Sarandip, } 66, 89, 93; ii.  
 249, 475; iv. 103  
 Sárangpúr, iv. 261, 277, 378, 392, 491; v. 270, 271; vi. 43; viii. 146  
 Sarath, iv. 44  
 Sarát (R), iii. 114, 116  
 Saráwar, v. 296  
 Sarbar, iii. 80  
 \*Sarganj, v. 198  
 Sarg-dwári, iii. 246, 248; iv. 47  
 Sarhásang, ii. 284  
 Sarhind. *See* Sirhind  
 Sarpúr, vi. 106  
 Sarjú (R), i. 49, 56; ii. 374; iii. 114  
 Sarjúpar, i. 56  
 \*Sarkaj, v. 434, 445  
 Sarkhs (Saraks), ii. 120  
 Sar-khatrah, iv. 9  
 Sar-Khizr, ii. 284  
 Sarmali, iii. 90  
 Sarm Tugha, v. 226  
 Sarnál, v. 344, 345, 447; vi. 37  
 Saro (R), i. 526  
 Sarsáwa, iii. 221. *See* Sirsáwa  
 Sarsi, ii. 297; iv. 196. *See* Sirsi  
 Sarauti, ii. 58, 295, 297, 375; iii. 36, 225, 300, 353, 427, 492; iv. 8, 69, 196; vi. 225  
 Sarsut (R), i. 49; ii. 295; Sarsuti } iv. 8, 11; vi. 78, 544  
 Sarú (R), ii. 374, 375; iii. 114, 130, 529; iv. 283  
 \*Sarúa, ii. 459  
 Sarút (Sarúr), v. 278  
 Sarwáh, i. 237  
 Sarwár, i. 56; v. 301, 303  
 Sarwar (R), v. 307  
 Satadru } (R), i. 393, 394;  
 Sataldúr } ii. 41, 52  
 Sátalmír, i. 318  
 Satdhára (R), vi. 58; vii. 48  
 Sát-gánw, iii. 236, 243; vi. 45; vii. 31  
 Satghara, iv. 10  
 Satladar } (R), i. 48; iv.  
 Satlader } 8, 51; v. 358  
 Satlada }  
 Satlet (R), iv. 244  
 Satlót (R), iii. 36  
 Satrakh, ii. 533, 536, 549  
 Sattára, vii. 287, 361, 364, 367 [*Sewás*]  
 \*Satwás, v. 510. *See* Saumra, i. 488  
 Saur, iv. 98  
 Sávandi, i. 108  
 Sáwa, iv. 196  
 Sawálak, i. 68  
 Sawálik, iii. 31  
 Sáwandari, i. 122  
 Sáwandasí, i. 150  
 Sáwandi samma, i. 190  
 Sawánih, vi. 49  
 Sawáti, iv. 231  
 Sawta, i. 387  
 Sebi, i. 386  
 Sehonda, vii. 21  
 Sehúr, vii. 50  
 Sindh Basta, vii. 95  
 Seogánw, vii. 261  
 Seoráf, i. 406  
 Seorámpúr, viii. 383  
 Seori, iv. 47  
 Serampore, vii. 33; viii. 383  
 Seringapatam, viii. 438  
 Set Bandhái, i. 66  
 Seunra, ii. 459  
 Sewar, iv. 72, 76  
 \*Sewás (Satwás F), iv. 378, 391, 395  
 Shábahár, ii. 121  
 Shabhún, ii. 542  
 Shaburghán, } ii. 142, 577,  
 Shabúrkán, } 578; vii. 81  
 Shaddád, iii. 90  
 Shádhúra, vii. 419, 423  
 Shádiábád, vi. 377; vii. 488  
 Shádiákh, ii. 61  
 Shadida, iv. 29  
 \*Shádmábád, iv. 391, 416  
 Shábábád, iv. 250, 309; v. 422; vi. 296, 337, 431; vii. 423; viii. 81, 304  
 Sháhábád-Kanauj, viii. 46  
 Sháhábuddinpúr, vi. 305  
 Sháhám 'Alí, v. 180  
 Shahrind, viii. 169  
 Sháhbandi, iv. 407  
 Sháhdara, viii. 147  
 Sháh-daula, viii. 80  
 Sháhderah, vi. 311  
 Sháh-garh, i. 250, 286, 297  
 Sháh-Jahánábád, viii. 10, 82  
 ——— Jahánpúr, v. 498; viii. 311  
 Shahr-ará, vi. 315  
 Shahr-i nau, iv. 49, 514  
 ——— nau arús, iv. 49  
 Shah Nawáz, iii. 416, 445  
 Sháh-Panáh, i. 321  
 Sháhápúr, ii. 441; iii. 415; vi. 299, 386, 412; vii. 29, 54, 411, 412  
 Shahr-gírán (Shaburghán), v. 223  
 Shahr-zaghan, viii. 11  
 Shaikhupúr, vi. 91, 240  
 Shaitánpúra, v. 535  
 Shákalhá, i. 144, 178  
 Shakar, vii. 62  
 Shakar-khera, vii. 526  
 Shakí (R), v. 225  
 Shákira, i. 24, 398  
 Shakrán, ii. 199; iv. 208  
 Shál, i. 306, 308; v. 215  
 Shála (R), i. 47  
 Shálámár, vii. 229; viii. 80  
 Shamang, iv. 221  
 Shamflán, i. 46, 64, 65  
 Shamsábád, iv. 47, 275, 281; v. 80, 94  
 ——— mau, viii. 47  
 Shankarán, ii. 293  
 Shanurán, vi. 567  
 Sharashárah, i. 61  
 Shargari, iv. 308  
 Sharúar, i. 56  
 Shardhat (R), i. 47  
 Shardsán, i. 77, 78, 79  
 Sharwa, ii. 47, 459  
 Sharwán, iii. 444  
 Shásh, i. 429  
 Shatayá, iv. 370  
 Sheepoor, v. 325  
 Sher Garh, iv. 399, 476, 494; v. 304, 319, 507, 508  
 ——— vi. 56, 189  
 Shergírán (Shaburghán), v. 223  
 Shergutty, vi. 56  
 Sher Koh, iv. 419  
 Sherkot, v. 453; vi. 119

- Sher-mandal, iv. 477  
 Sherpúr, vi. 77  
 ——— Mfraja, vi. 77, 79  
 Sher Sár, iv. 419  
 Shethpúr, v. 514  
 Shikákul, viii. 392  
 Shikárpúr, i. 386; vii. 343  
 Shikk Sár, } iii. 463,  
 ——— Sáraáwa, } 514  
 Shír-gáh, iv. 79  
 Shkárdá, vii. 62, 98  
 Shokal, iii. 401  
 Sholapúr, vi. 416; vii. 31,  
 54, 322  
 Shor, i. 207; iv. 72, 76;  
 v. 469  
 Shor-kot, v. 469  
 Shughnán, v. 229  
 Shujá' walpúr, iv. 532  
 Shukohábád, viii. 53, 280  
 Shukr Khán, iii. 354  
 Shukr-taláó, v. 335  
 Shustar, iv. 517, 525  
 Stáلكot, ii. 234, 294; iv.  
 206; v. 206; vi. 198;  
 viii. 95, 166  
 Stbá, vi. 382  
 Stbán, iv. 106  
 Stbí, i. 386  
 Stbí (R), i. 385, 386  
 Stbáda, i. 238  
 Sihlán, iv. 519  
 Sihrind, iv. 6, 11, 248;  
 vii. 414, 415; viii. 169.  
*See also* Sirhind  
 Sihta, i. 145, 191  
 Sihún (Jaxartes), i. 50  
 ——— (Indus), i. 138,  
 158, 163; ii. 27, 41, 249;  
 iv. 516  
 Sihwán, i. 247, 250, 260,  
 271, 496; ii. 397; v.  
 208, 456, 461, 463; vi.  
 222  
 Sijistán, i. 14, 33, 54, 92,  
 117, 386, 417, 453, 467,  
 468; ii. 413, 414, 578  
 Sikandra, viii. 140, 272,  
 321, 366, 384  
 Sikesar, vi. 368  
 Sikka, i. 139, 142, 203  
 ——— Multan, i. 203  
 Sikra, iv. 10  
 Sikrí, iv. 62, 267; v. 332  
 Sikrí-gall, iv. 356, 367  
 Silán, i. 70; iv. 103  
 Siláwar, i. 69  
 Silhet, i. 57; iii. 36  
 Silk, i. 50  
 Sin, i. 226  
 Snán, iv. 106  
 Sind Ságar Doáb, ii. 441  
 Sind, i. 19, 20, 21, 24, 27,  
 33, 37, 45, 52, 240, 256,  
 292; ii. 301, 302, 326,  
 364; viii. 65, 96  
 Sind (Indus), i. 50, 52, 64;  
 ii. 388, 558; iii. 36, 476,  
 522, 587; iv. 4; viii.  
 92, 96  
 Sind (R. in Málwa), iii. 79  
 Sind Ródd, i. 30, 40, 380  
 Sind Ságar, i. 49, 167,  
 397; v. 423, 425  
 Sinda, i. 511  
 Sindábúr, i. 21, 68, 89  
 Sindán, i. 14, 15, 27, 30,  
 34, 38, 39, 66, 77, 85,  
 89, 129, 402, 450  
 •Sindghar (Sindkher), vii.  
 11  
 Sindjak, i. 511  
 Sindhu (R), i. 50  
 Sindi (R), ii. 369  
 Sindica, i. 511  
 Sindicha, i. 234  
 Sindike, i. 511  
 Sindikus portus, i. 511  
 Sindimona, i. 497  
 Sindia, i. 511  
 Sindomana, i. 496  
 Sindonalia, i. 497  
 Sindos, i. 511  
 Sindraha, vii. 21  
 Singaldíp, i. 66; vi. 549  
 Singarh, vii. 272, 373  
 ——— (R), viii. 92  
 Singárpúr, iv. 481  
 Sinhaladíp, i. 66  
 Sini, (R), i. 152, 385  
 Sní } (R), iii. 88  
 Sná }  
 Siniatu-s Sín, i. 71  
 Sinnole, v. 344  
 Sioli, viii. 161  
 Siprí, v. 291  
 Sir, i. 175  
 Sír (Jaxartes), i. 50  
 Sira (R), i. 526  
 Sírám, vii. 316, 318, 321  
 Sirban, vi. 368  
 Sirgúja, v. 95  
 Sirhind, ii. 295, 296; iv.  
 11; v. 237, 238, 313;  
 vi. 198; viii. 107. *See*  
 Sihrind  
 Sirí, iii. 160, 166, 190, 191,  
 200, 226, 446, 447, 503,  
 525, 589; iv. 37, 83,  
 477; viii. 11  
 Sirpalla, i. 356  
 Sirján, i. 418  
 Sirkhatra (R), vi. 225  
 Sirmor, iv. 8, 16; vi. 185,  
 225; vii. 105  
 Siro (R), i. 526  
 Sirohi, v. 340, 341, 363,  
 430, 440  
 Sironj, v. 330; vi. 124,  
 133, 155; vii. 19, 374;  
 viii. 58, 59, 283  
 Siraáwa, i. 61; ii. 47; iv.  
 250. *See* Sáraáwa  
 Sirá, iv. 531. *See* Sarsí  
 Sirwár, iv. 282  
 Sirwá (R), iv. 280  
 Sissam, i. 159, 160, 161,  
 387, 397  
 Sistán, i. 386, 417; ii. 131,  
 175, 578; iii. 64; iv.  
 166; vii. 87  
 Sit (R), i. 50  
 Sítá (R), i. 50  
 Sítápúr, v. 369  
 Sítára, i. 296  
 Situnda, vii. 25  
 Sitúr, i. 238  
 Síd-ganw, vii. 13, 499  
 Sivápúr, vii. 262, 272  
 Siwálik, ii. 279, 297, 325,  
 352, 375, 380; iii. 199,  
 460, 513; iv. 494; v.  
 108, 248, 267, 497; vi.  
 125, 198, 561  
 Siwán. *See* Sihwán  
 Siwána, iii. 78, 550; iv.  
 406; v. 166, 382, 383;  
 vi. 53  
 Siwi, i. 237, 306, 307; vi.  
 130, 568  
 Siwi Súpar, v. 325  
 Siwistán, i. 138, 145, 160,  
 224, 260, 310, 317, 383,  
 386; ii. 236, 242, 303;  
 iii. 165; iv. 59; v.  
 222; vii. 236  
 Siyah-áb (R), iv. 256  
 Siyáhán, v. 208  
 Siyáhwán, v. 208  
 Siyát, i. 52  
 Siyúr, i. 52  
 Sobúr, i. 207  
 Sodra, ii. 234, 435, 442,  
 446; iii. 36; v. 165;  
 viii. 167  
 Soda (R), ii. 234, 347,  
 365; iii. 268  
 Soghá, i. 49  
 Sohráit, iii. 540  
 Sojhat, v. 363

- Somnát, i. 49, 61, 65, 66, 67, 97; ii. 192, 249, 468; iii. 42, 74, 649; iv. 180; vi. 90  
 Somnáth pattan, i. 355  
 Sonhár, v. 88  
 Sonpat, } iii. 601; v. 26,  
 Sonpath, } 34, 355; viii. 157  
 Soobanreka (R), v. 386  
 Sorath, i. 444  
 Sri-ghát, vii. 65  
 Srikhote (Srikot), vi. 368  
 Srinagar (Kashmir), iv. 498; v. 129, 454, 457  
 ——— (Siwálik), vii. 105, 106, 230  
 ——— iv. 37  
 Sripúr, vii. 33  
 Sriswagarh, ii. 459  
 Súbára, i. 24, 27, 39, 77, 85, 402  
 Suchakshu (R), i. 50  
 Súdán, i. 44  
 Súdihara, vi. 299  
 Sufára, i. 66  
 Sugám (R), vi. 96  
 Súnán (R), iv. 231, 237  
 Súi-míáni, i. 277  
 Súi Súpár, v. 104, 325  
 Suhánia, i. 69  
 Suket, vi. 185  
 Sulaimán mountain, iii. 399, 480  
 Sultán-Kot, ii. 304, 368  
 Sultánpúr (in Baglána), v. 275, 406, 434; vii. 54, 66, 395, 465  
 ——— (Bundelkhand), iii. 79  
 ——— (near Bijápúr), vii. 28, 54  
 ——— (near Dehli), iii. 254, 303  
 ——— (in Panjáb), iv. 244, 387; v. 206; vi. 240, 265, 270, 297, 367; vii. 417  
 ——— (Warangal), iii. 233  
 Sumárgán, iii. 264  
 Sumatra, viii. 389  
 Súmútra, i. 70  
 Sunár-gánw, } iii. 113, 116,  
 Sunár-gáon, } 234, 236, 243, 303; iv. 417, 480; v. 45, 73, 76, 106, 109  
 Súdíp, vii. 31  
 Súngar, v. 192; vi. 14  
 Sunju, i. 72  
 Sunmíáni, i. 523  
 Súpa, vii. 256, 261  
 Súpar, v. 325  
 Súra, i. 34  
 Súrabáya, i. 30, 402  
 Súrajgarh, iv. 508; v. 381  
 Súraj-kund, ii. 538, 549  
 Suráshtra, i. 359, 521  
 Surat, i. 359; v. 197, 331, 343, 344, 350, 501; vi. 15, 42, 125; vii. 25, 216, 238, 287; viii. 202, 390, 392  
 Súrath, v. 197, 350, 432, 437, 440, 461, 466  
 Subarah, i. 34  
 Surharpúr, v. 296, 301  
 Surkháb, v. 425; vi. 315; ——— (R), vii. 80  
 Surmín, ii. 577  
 Surseni, v. 81  
 Súsa, iv. 517  
 Sutlej (R), i. 48; ii. 52; iii. 300  
 Swád (Swát), v. 450; vi. 80, 450  
 Swalh, viii. 389  
 Swán (R), iv. 231  
 Swát, vi. 80. *See* Swád  
 Sye (R), ii. 463; iv. 509; vi. 41  
 Tában, i. 76  
 Tábar, iii. 90  
 Tabarán, ii. 578  
 Tabarhindh, ii. 200, 302, 322, 325, 353, 372; iii. 36; iv. 11, 68, *pass.*; v. 255  
 Tabaristán, i. 467; ii. 272  
 Tabbas, i. 419; ii. 193; vi. 565  
 Tabriz, v. 219  
 Táfak, } i. 4, 13, 21, 25, 76,  
 Táfan, } 99, 360  
 Taghurábád, i. 272  
 Táhirábád, ii. 277  
 Táidu, iii. 46  
 Taifand, i. 99. *See* Táfan  
 Taiz, i. 39  
 Tajára, iv. 44, 75, 273  
 Tájpúr, vi. 71  
 Ták, ii. 276; iii. 64; iv. 169  
 Takaroi, } v. 386; vi. 53,  
 Takarohi, } 75  
 Tákas, i. 46  
 Takarháród, ii. 274  
 Tákkashír, i. 46  
 Takdarí, i. 303, 304  
 Takhati, vi. 141  
 Takhbar, ii. 284  
 Takia Majnún, viii. 146  
 Takinábád, ii. 132, 271, 280, 284, 286, 293, 578; iv. 193  
 Takrohi, vi. 53  
 Taksha-sila, i. 46, 504  
 Talahti, i. 225  
 Tál-gánw, vii. 19  
 Tálíkán, i. 419; ii. 141, 142, 273, 388, 400, 578; v. 223, 227, 228, 229; viii. 32  
 Talina, iv. 34  
 Tál-katora, viii. 55, 134, Talner, i. 356 [138  
 Talpat, iii. 121. *See* Tilpat  
 Taltan, vii. 25  
 Tálúka, iii. 148  
 Talwandi, iv. 32, 40, 77, v. 508  
 Talwára, i. 138, 366; iv. 70; v. 267  
 Tamak, vi. 308  
 Tambhor, iii. 623; vi. 366  
 Tambá, iv. 391  
 Tamiak, } vi. 308  
 Tamihak, }  
 Tamiarámán, i. 369  
 Tamtama, iv. 33  
 Tána, i. 24, 60, 61, 66, 67, 68, 89, 115, 415; iv. 96  
 Tanásírí, iv. 96  
 Tándá, iv. 310, 327; v. 381, 394, 416; vi. 45, 76; viii. 311  
 Tánecar, ii. 40  
 Tangút, ii. 391  
 Tanjáwar, i. 66  
 Tankal, iii. 86  
 Tankala-báli, ii. 353  
 Tanki, vii. 57  
 Tanna, i. 89. *See* Tána  
 Táorú, iv. 75  
 \*Tappal. *See* Nuh o Batal  
 Táram, ii. 272  
 Tashkand, iii. 567  
 Táshí (R), iii. 87; vi. 389; vii. 406, 495  
 Tárágarh, vi. 522, 523; vii. 69  
 Taramhání, vi. 78  
 Tarangchi, i. 296  
 Taraya, iii. 539  
 Táríkanda, vii. 412  
 Tarsarí, iv. 51  
 Tarwáklíj, i. 87.  
 Táta, } i. 91, 273; ii. 563;  
 Tatta, } v. 206, 208, 456, 459, 461. *See* Thatta



- Tawádkar, vi. 369  
 Táwí (R), iii. 87  
 Taxila, i. 46, 504  
 Tekhar, } iv. 56, 57, 67,  
 Telhar, } 73, 74. *See*  
 Tilhar  
 Telingána, iii. 49, 550;  
 vi. 104, 549; vii. 25,  
 58, 315  
 Tenasserim, iv. 96  
 Teria-ghari, v. 200  
 Thááír, vii. 362  
 Thambor, vi. 366  
 Thánesar, i. 54, 62, 520;  
 ii. 40, 295, 452; iv. 174,  
 176, 439; v. 318; vi. 536  
 Thangar, } ii. 226, 300,  
 Thankar, } 304  
 Tharr, i. 403  
 Tharra, i. 398, 446  
 Thari, } i. 216, 218, 224,  
 Tharri, } 344, 404, 486  
 Tháti, i. 310  
 Thatha, } i. 217, 273, 276,  
 Thatta, } 374, 500; iii.  
 261, 263, 264, 319; vi.  
 523; vii. 61. *Also*  
 T-tta  
 Thún, viii. 360, 361  
 Thurr, i. 487  
 Tiatura, i. 356  
 Tibet, i. 20, 33, 44, 45, 57,  
 73; ii. 309; vii. 62, 73  
 Tiháru, ii. 310  
 Tilák Ghunán, vii. 401  
 Tilang, iii. 78, 231, 618;  
 vi. 549  
 Tilangí, vii. 16  
 Tilhar, iv. 415; viii. 303.  
*See* Telhar  
 Tiliagully, v. 200  
 Tiliánpúra, viii. 380  
 Tilibhat (Tilpat), ii. 374  
 Tilla, ii. 450; vi. 307  
 Tilpat, } ii. 374; iii. 172,  
 Til-pat, } 173, 203, 525,  
 528  
 Tilút, i. 57  
 Timrán, ii. 284  
 Tir, i. 29  
 Tira, vi. 106  
 \*Tirambak, vii. 10  
 Tirauri, ii. 295  
 \*Tirbang, vi. 333. *See*  
 Trimbak  
 Tir-girán, v. 223  
 Tirhárah, iv. 29  
 Tirhút, ii. 375; iii. 234,  
 294; iv. 29; v. 96, 426;  
 vi. 551; viii. 130  
 Tiz, i. 29, 30, 33, 34, 65,  
 80; ii. 568  
 Tobra, iii. 350, 351  
 Todah, iv. 49; v. 362, 370  
 Tohána, iii. 428, 492  
 Tolak, ii. 296  
 Tonak (Tonk), iv. 49  
 Tookaroi, v. 386  
 Tora, vii. 502  
 Torbela, v. 561  
 Torna, vii. 376, 377  
 Totak, vi. 74  
 \*Trimbak, vii. 10, 52, 59,  
 60, 66  
 Trimbáwati, vi. 353  
 Tringalwári, vii. 59, 60  
 Tubarán, i. 77, 81. *See*  
 Túrán  
 Tughlikábád (Sind), i. 313,  
 351, 401  
 ——— (Dehli), iii. 234,  
 235, 589; iv. 257; viii.  
 11  
 Tughlikpúr, iii. 354, 381,  
 431, 452, 495, 508  
 ——— i Kásna, iii. 354  
 ——— Mulúk-i Kamút,  
 iii. 354  
 Tuhari, viii. 92  
 Tukháristán, i. 44, 92, 419,  
 443, 453; ii. 125, 146,  
 411, 578  
 Tukhíristán, ii. 32, 578  
 Tulamba, } iii. 413, 484;  
 Tulambha, } iv. 70, 73, 77;  
 v. 355, 359, 469, 508  
 Túlissar, i. 65  
 Tumbhadra (R), vii. 377  
 Túmrí, vii. 538  
 Túng, i. 340  
 Tungabhadra (R), vi. 230  
 Túnus (R), vi. 394  
 Túr, i. 344, 403, 486  
 Túrán, i. 27, 29, 33, 34,  
 38, 65, 77, 152, 382,  
 385, 456  
 ——— (Gulf), i. 65, 378  
 Turk, i. 46  
 Turkistán, i. 46, 468; ii.  
 309, 353; iv. 96  
 Turmuz, i. 49; iii. 400;  
 vii. 79  
 Túa, ii. 136, 297, 491, 578;  
 v. 218; vii. 87  
 Typhaonia, i. 514  
 'Ubbád, ii. 75  
 Ubáro, i. 523  
 Ubáwar, i. 231  
 Ubrá (R), ii. 41  
 Uch, } i. 67, 225, 229, 365,  
 Uchh, } 406; ii. 240, 241,  
 259, 301, 302, 303, 325,  
 344, 351, 554, 555; iii.  
 36, 480, 522; iv. 32; v.  
 211  
 Uch Multán, ii. 241  
 Udaipúr, i. 210  
 Udgr, vii. 52, 55, 58  
 Udháfar, i. 208, 210  
 Udhápúr, i. 210  
 Udípúr, v. 171, 326, 402;  
 vi. 42, 59, 98, 110, 338;  
 vii. 299; viii. 51  
 Udyanapúr, i. 47  
 Ujah, vi. 205  
 Ujain, } i. 69, 60, 126, 356,  
 Ujjain, } 441; ii. 328; iii.  
 543; iv. 378, 385, 393,  
 524; v. 54, 291, 330;  
 vi. 15, 124, 134, 559;  
 vii. 19  
 Ujaina, } } vi. 321, 411  
 Ujjainiya, }  
 'Ukba Ghuzak, ii. 20  
 Ulur, vi. 305  
 'Umalná, i. 66  
 'Umán, vi. 354  
 'Umarkot, i. 260, 263, 292,  
 296, 297, 531, 532. *Also*  
 Amarkot  
 Umri, i. 93  
 Unarpúr, i. 251; v. 463  
 Undacha, } v. 460; vi. 58;  
 Undcha, } vii. 7, 48. *See*  
 Urcha  
 Undaran, i. 87, 357  
 Urásir, i. 16  
 Urcha, vi. 58, 113; viii.  
 68. *See also* Undcha  
 Urdabishak, i. 55  
 Ur-desa, i. 16  
 Urgand, iv. 170  
 Uríhár, i. 55  
 Urtasir, i. 16  
 \*Usa, vii. 52, 55, 58  
 Ushkárá, i. 64  
 'Usmán Kháthur, vi. 368  
 'Usmánpúr, v. 430, 432  
 Utarkot, vii. 65  
 Uzain (Ujjain), i. 126  
 Vandán, i. 14. *Also*  
 Wándán  
 Vesák, ii. 549  
 Vigo-gad, i. 403, 522  
 Vijeh Kot, i. 403  
 Vingar, i. 522  
 Vítam-gám, v. 440

- Vīr-nág, iii. 476, 522;  
 Vīr-nák, } vi. 304, 373  
 Vīr-pūr, v. 437  
 Vishalgarrh, vii. 278  
 Viziapūr, ii. 468
- Wadháwáh (R), i. 168, 172  
 Wageh Kot, i. 403  
 Wáhind  
 Waihind } (R), i. 157, 256;  
 Wáhind- } iv. 525  
 ságara }
- Wahíristan, ii. 289, 292  
 Waihind, i. 48, 63, 445;  
 ii. 28, 83, 160, 426, 438  
 Wáin, vi. 539  
 Waira, viii. 361, 367  
 Wajráíl, v. 497  
 Wákánirú, v. 447  
 Waktipūr, viii. 136  
 Wákinkera, vii. 377, 382,  
 390  
 Wák-wák, iii. 539  
 Walaj, iv. 193  
 Walasht, ii. 284  
 Wálán, ii. 556  
 Wallay, i. 355  
 Wándán, i. 77; vii. 370.  
*Also* Vandán  
 Wanga Bázár, i. 403  
 Wanjra (R), vii. 16, 24, 54  
 Wanka, i. 324  
 Wánkántr, v. 447  
 Wantipūr, vi. 457  
 Wanyáni, i. 509  
 Warangal, vii. 410, 412.  
*See* Arangal
- Warangal (in Himalayas),  
 iii. 617  
 War-gánw, vii. 383  
 Wásilpūr, v. 211  
 Wásit, ii. 247; viii. 193  
 Wassud, v. 435  
 Watrak (R), v. 447  
 Wazírábád, ii. 234, 442;  
 iii. 354, 505; viii. 80,  
 167  
 Wazní, ii. 284  
 Wicholo, i. 526  
 Wikúr, vi. 54  
 Wulur, v. 305  
 Wustani, i. 527
- Xeragers, i. 356
- Yábfa, i. 202  
 Yahúdiya, ii. 577  
 Yahyápūr, v. 375  
 Yakrán, iii. 494  
 Yánását, i. 91  
 Yashar (R), iii. 80  
 Yaudheya, v. 561  
 Yazd, ii. 270  
 Yekdulla (Ikdála), vi. 224  
 Yemen, ii. 491  
 Yurt-jálák, v. 225  
 Yusli, i. 34
- Zábaj, i. 7, 13, 20, 22  
 Zábul, ii. 414; iv. 233,  
 579  
 Zábulistán, i. 382, 467; ii.  
 115, 170, 172, 579; iv.  
 166
- Zafar, v. 223, 224  
 Zafarábád, iii. 234, 246,  
 247, 248; iv. 13; vii.  
 179  
 Zafarnagar, vii. 37, 315  
 Zaghan, iv. 106  
 Zain-lanka, v. 465; vi.  
 305  
 Zaitún, i. 71; iv. 514  
 Zamániya, iv. 510; v. 323;  
 vi. 35, 40  
 Zamín-dawar, i. 303; ii.  
 218, 268, 280, 286, 576,  
 577; v. 223, 467; vii.  
 89, 94  
 Zangebar, iv. 96  
 Zanján, iv. 2  
 Zanskar (*misprinted* Lan-  
 skar), viii. 174  
 Záranj, i. 14, 419; ii. 413,  
 414, 579  
 Zará'un, i. 23  
 Zar-dandán, i. 72  
 Zár-murgh, ii. 284  
 Zarrah, ii. 579  
 Zauzan, ii. 509  
 Záwal, ii. 115  
 Záwulistán, ii. 267, 276.  
*See* Zábulistán  
 Zibanda, iv. 106  
 Zirbád, iv. 96, 514  
 Zohák, } v. 225, 227, 232  
 Zubák, }
- Zor, i. 109  
 Zotale, } i. 507  
 Zothale, }
- Zúr, ii. 413, 579.

## ADDITIONS AND CORRECTIONS.

[The notes to which the name of *Yule* are appended have been taken from an article on Rashid-u-d-dín's Geography by Col. H. Yule in the Journal of the Royal Asiatic Society, Vol. IV. New Series. For most of the other additions I am indebted to the local knowledge of Mr. Blochmann, of the Calcutta Madrasa; to Mr. Burgess, Archæological Surveyor; and, through the latter, to Mr. W. F. Sinclair, Bombay Civil Service.—J. D.]

'Aisi, the country of 'Aisi, means the country of 'Isá or 'Isá Khán.

Alang. A variant reading in vii. 17, gives "Lalang," and the real name is Laling or Naling. "The fort is neither large nor strong, and stands about 800 feet above the plain, seven miles from Dholiya."

Alláhápūr, probably "Alhanpūr," near Rantambhor.

Andol, properly "Erاندول," on the route from Burhánpūr to Dholiya.

Arú and Barlak (i. 71) were both petty states of Sumatra. Arú "was apparently on the eastern coast of the Batta country, below the Assahan river.

- Tanjong *Perlak*, the Malay name of what we call Diamond Point, is a trace of the kingdom of *Perlak* or *Barluk* of the text; it is mentioned in the Malay annals and is Marco Polo's *Perlec*.—*Yule*.
- Asaháhar, probably "Abúhar.  
Awantgar. "The correct name is Ontgir."
- Bahra, }  
Bahrah, } properly "Bahfra."  
Bahra, }  
Bhera, }
- Bahrkunda, a variant reading for "Nahrkunda." See *Journal Asiatic Society Bengal*, 1873, p. 223.
- Báil, properly "Páil."  
Bákiálán, properly "Mákiálán" or "Mákhfála."
- Barmal Madrdí, ii. 269.  
Bátora. "This is the same as 'Rola,' mentioned in vii. 53. It is nineteen miles west of Chándor."
- Báwal (i. 69). "For *Bdwal* read *Káil*, as in Binákiti quoted in the editor's note. *Káil* was a famous port in those days, to which Marco Polo devotes a chapter. It stood a little south of Tuticorin, which may be considered its modern but far humbler representative."—*Yule*.
- Bhábrewár, ii. 468.  
Bijalár (i. 72). "Bengal, of course, as the note shows."—*Yule*.
- Bilwat is the same as "Milwat," or properly "Malot."
- Chaniot, generally pronounced "Chiniot." Chhatramau, read "Chhabraman."  
Chhetra. Perhaps intended for "Jhatra" in Sarkár Irich.
- Dalmian (i. 71). "This might prove to be the Dagroian of Marco Polo if we knew the proper reading."—*Yule*.
- Darband Nias (i. 71). "*Nias* is the name of a large island off the west coast of Sumatra, but it can hardly be referred to in the term *Darband Nias* or *Mands*. The writer is noting points on the route to China. Sumatra comes in beyond Lamuri; *Nias* does not fall into the route. The term *Darband* perhaps points to the Straits of Singapore, and Singhapúra was a Javanese colony."—*Yule*.
- Dhárásiyán (vii. 55). The exact name is Dárásinva.
- Dín-Kasári (v. 385), properly "Rain-Kasári," two *parganas* in Orissa. Dúbláhan is "Dubaldhan," near Dehli.
- Faj Hanjáár, viii. p. xvii. Preface.  
Faknár (i. 68). "Probably the Maganúr of Abdurrazzak, well known in 16th and 17th centuries as *Baccanore*."—*Yule*.
- Fatan (i. 69). "The identification of Fatan and Malifatan is a desideratum. Fatan is mentioned by Ibn Batuta as a fine large city on the shore with an excellent harbour. Either *Negapatam* or *Nagore* appears to answer best to these frail data. As the names Nagore and Fatan alike signify "the city," perhaps it is to be identified with Nagore, which retained a large amount of foreign trade, especially with the Archipelago, fifty years ago, whatever may be its present state."—*Yule*.
- Girnál, i. 338.  
Gondhána, read "Kandána."  
Gorakhpúr, in note 3, p. 381, vol. v., read "Karakhpur," south of Mungir.
- Haitam (i. 71) should probably be *Hainam*, and represent '*An-nam* or Tonking.'—*Yule*.
- Haris, in full, "Harischandargarh or Harichandargarh."
- Hílí (i. 68). "The general position of this place is still marked by Monte Dely, a prominent landmark on the coast between Mangalore and Cannanore."—*Yule*.
- Jampa (i. 71). "The *Champa* and *Chamba* of medieval travellers, the *Sans* of older Arab voyagers, and was then equivalent to Cochín China without Tonking."—*Yule*.
- Janglí (i. 68). "I doubt not it should be read *Chinkali*. The name appears as Shinkala or Shinkali in Abulfeda. . . . Assemani tells us incidentally that Cranganore was also called *Scigla*, i.e. *Shigla* or *Shinkala*. *Chinkali* is therefore *Cranganore*."—*Yule*.
- Janid. This is probably "Jind."  
Jaráhi. "The ghat of Jaráhi" is probably the pass behind Chándor, near which is the village of "Jarry," in the Survey Map.  
Jhath, commonly "Chath."  
Jitúra, probably "Chittuá," near Midnapúr.
- Jádi (i. 70). "The application of the

- term Júdi to Adam's Peak is curious. Sir E. Tennent mentions that a Samaritan version of the Pentateuch, and an Arabic version of the same in the Bodleian Library, both substitute Sarendip for Ararat in the narrative of the Deluge. As Júdí is the Ark Mountain of the Muhammadans, it looks as if Rashid-u-d dín held the same tradition."—*Yule*.
- Júsáf, or "Jhośí."  
Jánd, in the Dakhin, properly "Chá-wánd."
- Kábal (i. 72). "Again read *Káil*, which is the point of starting."—*Yule*.
- Kághziwára, or "Kágházwádá, a large village on the plateau of Rozah, or Khuldábád."
- Kalida, correctly "Káliyáda."  
Kandahat, } i. 445, ii. 249, 473. These  
Kandahár, } names all refer to the  
Kandana, } same place. Sir H. M. Elliot (i. 445) identified it with Khandadár "on the north-west angle" of Káthiwár. But Khándádbár is situated about eight miles N.E. of Gondal, almost in the centre of the peninsula, 60 miles from the nearest coast, so that it does not answer to the accounts of the historians, or to the position assigned to it by Elliot. Mr. Burgess suggests Kanthkot, or Kanthgarh, in Kachh. It is a very strong place, and was the fastness of the Chálukya kings in their days of adversity. The description given of the tide by Ibn Asir, and the *Túrikh-i Aífi* evidently applies to the Ran, and there can be little doubt of Kanthkot being the place. Mahmúd probably crossed near Mália, where Nizámu-d dín Ahmad crossed in Akbar's reign, as described by himself in v. 446.
- Kanjh ferry, read "Kicha."  
Kanwahín, read "Kánw-wáhan."  
Karájáng (i. 73). "The name applied by the Mongols to the great Province of Yunán. The other name here applied to it, *Kandahár*, is more obscure."—*Yule*.
- Kardaráyá (i. 72). "Probably *Godavery* in some form."—*Yule*.
- Károha (i. 68). "Probably Gheriah; in after-days the fortress of Angria."—*Yule*.
- Kayúla, read "Kabúla," in the Panjáb.  
Khaesár, viii. p. xvii, Preface.  
Khorandi, read "Ghor-nadí."  
Kicha, incorrectly "Kíchar."
- Kidhúr, read "Gídhor," in Bhálgalpúr District.  
Kinkúta, properly "Gangút."  
Kowah River, properly "Godah" or "Gúdí," i.e. the Gumti.  
Kúdí (or Gúdí). The Gumti river.  
Kúlam. "The *Kaulam*, *Columbum*, *Coilon*, of many travellers from the ninth century downwards, surviving in decay as *Quilon*."—*Yule*.  
Kuni, viii. p. xix, Preface.  
Kúrákhúr, probably "Gorakhúr."
- Lákúwaram (i. 71). "This should no doubt be *Nakwadram*, the *Necuveram* of Polo, Nicobar Islands. Their ambergris and naked folk are standing topics down a long chain of travellers."—*Yule*.
- Lámúrí (p. 70). "The island of Lámúrí is certainly Sumatra, with especial reference to its north-west extremity (not north-east, as in Sir H. Elliot's note)."—*Yule*.
- Maháchín (i. 71). "This is Canton. Odoric, John Marignolli, Wassáf, Ibn Batúta, and Rashid-u-d dín himself elsewhere, give it the same name in the Persian form of *Chín-Kaldán*."—*Yule*.
- Mali Fatan (i. 69). *Malifattan* is presumably the *Manifattan* of Abulfeda, mentioned by him as a city on the coast of Ma'bar. . . . I find *Malipatan* marked in a map which accompanies a letter from Père Bouchet in the *Lettres Édifiantes*. It there occupies a position on the shore of Palk's Bay, a little north of where our maps show *Devipatan*, but perhaps identical therewith. This is very probably the medieval *Malifattan* (Lett. Edif. first ed. 1722, Rec. XV.; Lyons ed. 1819, vol. vii.)—*Yule*.
- Mandal and Teri, read "Mandal Pátri" in Jháláwar.  
Mansúr, probably intended for "Mandisor."  
Milwat, properly "Malot."  
Múranjan, now known as "Prabhal."
- Naghaz, correctly "Naghar."  
Náran-goe, viii. p. xix, Preface.  
Nárkoti, viii. p. xix, Preface.  
Ndh o Batal (iv. 37), read "Noh and Tappal." See Elliot's Glossary, vol. ii. p. 97.  
Núrand, read "Nira-nadí."

Ojhar, "perhaps Wojhar on the Právará in Ahmadnagar 20 miles below Sangamnir."

Párganw, probably "Parner" in Ahmadnagar, once a strong fort.

Páyin-gangá. Kháfi Khán writes this "Bán-ganga," but "Páyin" is the right name.

Ratbán and Arman (or Uman), i. 72. "These I should guess to represent Arakan (*Rakán* or *Rakain*), and Burma under some form of Polo's name for it (*Mien* or *Amien*)."—*Yule*.

Sadarsá (i. 68). "This is perplexing as it stands, but the variation given in the note shows clearly what the name ought to be, viz. Fandarainá, a port mentioned under that name both by Edrisi and Ibn Batuta as Bandirana. The place has long dropt out of our maps, but its position is fixed by Vartema, who says that opposite the port, three leagues from shore, was an uninhabited island. This must be the *Sacrifice Rock*, about thirty miles north of Calicut."—*Yule*.

Sakrúdh is "Sakraudá" in Saháranpúr. "Salir and Málir," "Salhír and Mulhír," properly "Salher and Mulher." "The hills on which these stand are over 4000 feet high."

Sang-i Surkh, viii. p. xvii, Preface.

Sarandíp. See Silán.

Sarganj, } The correct name is "Sarkhej"  
Sarkaj, } or "Sarkhech."

Sarút, read "Saror" in Sarkár Kanauj.

Sewás, probably "Satwás."

Shádmábád, properly "Shádfábád"

Silán and Sarandíp (i. 70). "The passage about Lilán and Sarandíp is prob-

bably corrupt. . . . An article on Kazwini (Gildemeister, 203), as here, seems to distinguish between Silán and Sarandíp, putting the latter in the interior of the former."—*Yule*.

Siláwar. "For *Sildwar* read Niláwar, and then we get the northern limit of what was understood by Ma'bar."—*Yule*.

Sindghar, properly "Sindkher." See Grant Duff, vol. i. p. 88.

Sindabúr (i. 67). "I believe it to have been identical with Goa."—*Yule*.

Sindústán, viii. p. xvii, Preface.

Sorath, iii. 338. See Súrath.

Súmútra. "Mentioned with reference to Lamori in the same way as here by Friar Odoric. . . . The kingdom in question is the *Samúdra* of the Malay annals, the *Samara* of Marco Polo (probably a clerical error for *Samatra*), and the *Súmuthra* of Ibn Batuta, who twice visited the court of its Muhammadan Sultan near the middle of the fourteenth century. It lay along the north coast, west of Pasei, and the capital probably stood near the head of the Bay of Pasei."—*Yule*.

Trimbak or Násik-Trimbak, also written "Trayambak." A hill fort and place of pilgrimage. See vol. vii. p. 10.

Usa, properly Ausá, and in the maps "Owsa" and "Owssa." It is about 15 miles W. of the Manjírá river. Ausá, Dhárdr and Parinda form a triangle in the map.

Zaitún (i. 71). *Chinchou*, "probably in those days by far the greatest commercial port in the world. Has often been written about."—*Yule*.

## GENERAL INDEX.

- A'azzu-d dín, Prince, vii. 392, 393, 434, 436, 448, 546
- 'Abbásides, i. 443
- Abdál of Tibet, vii. 62, 67
- 'Abdu-lla Khán, vi. 333, 386, 393, 395, 396, 408, 409, 413, 416, 419; vii. 21; receives title "Firoz Jang," 22
- 'Abdu-llah Kutbu-l Mulk, vii. 286
- 'Abdu-llah (Saiyid, Kutbu-l Mulk) supports Farrukh Siyar, vii. 435, 437, 561; honours and promotion to office of *wazir*, 442; difficulties as minister, 447, *pass.*; his *díwán* Ratan Chand, 447, 461, 479, 486-7, 501, 506, 512, 519, 571; neglects his duties, 461; takes possession of the palace, 476; seizes the royal property and ladies, 481; differences with his brother, 481-4; marches against Jai Singh, 483; raises Muhammad Sháh to the throne, 485; opposition to, 501; struggles after Husain 'Alí's death, 507; puts Muhammad Ibráhm on the throne, 509; preparations for the struggle, 510; defeated, 512; a prisoner, 516; death, 519, 573; character, 519
- 'Abdu-l 'Abbás as Saffáh, Khalíf, i. 443
- 'Abdu-l Majíd. *See* Kaaf Khán
- 'Abdu-l Malik, the Khalíf, i. 426
- 'Abdu-n Nabí, Shaikh, v. 520, 531, 542
- 'Abdu-r Rahím, Khán-Khánán, vi. 239. *See* Mirza Khán
- 'Abdu-r Raahid, Sultán, ii. 196, 267, 274, 511; iv. 202
- 'Abdu-r Razzák, embassy to India, iv. 95; arrives at Kálikót, 98; journey to Bijnagar, 103; his reception, 112; return, 123
- 'Abdu-r Razzák, Khwája, ii. 62, 512
- 'Abdu-r Razzák Lári, vii. 327, 331 to 335, 351, 360
- 'Abdu-s Samad Diler Jang, vii. 456, 491, 511
- 'Abdu-s Samad Khán, viii. 148, 169, 267, 278, 279
- Abhang Khán, vi. 93, 99, 100
- Abú Bakr, Khalíf, i. 415
- Abú Bakr made king, iv. 20, vi. 186; defeats his rival, iv. 21, 22, 23, vi. 186; obliged to escape, iv. 24; death, 25
- Abú Is'hák, iii. 23, iv. 159
- Abú Ja'far al Mansúr, Khalíf, i. 444
- Abú-l Abbás Isfaráfní, ii. 486, 488; iv. 148
- Abú-l Faiz Faizi. *See* Faizi
- Abú-l Fazl, arrival at Court, v. 511, 516, 522; his scepticism, 524, 529, 530, 543; memoir of, vi. 1; services, 96, 97, 98, 101, 138, 141, 142, 146, 154; his murder, 154, 288, 442; vii. 6
- Abú-l Hasan, Kutbu-l Mulk, of Haidarábád, vii. 287, 315, 333
- Abú-l Hasan Khwája, vi. 334, 379, 383, 386, 425, 427, 430, vii. 9, 11
- Abú-l Kásim Sultán, i. 297
- Abú-l Ma'álí, v. 60, 61, 65, 239, 248, 263, 264, 283, 285, 286, 287
- Abú Nasr, ii. 62, 106, 190, 509
- Abú Sa'id Mirza, i. 303
- Abú Suhál Zauzaní, ii. 61, 89, 509, 512
- Abú Táhír Hasan Khwája, ii. 512
- Abwábs introduced, iii. 238, 243
- 'Adalí (Mubáriz Khán), meaning of the name, v. 45, 490; pretensions to the throne, iv. 496, 500, 504; murders Firoz Sháh, v. 45, vi. 179; assumes the crown, v. 45, vi. 180; his folly, v. 45; contest with Andrón or Andardún, 46, 53; defeats Taj Khán, iv. 506, vi. 199; resumption of *jáگیر*, v. 109, 241; severity to his nobles, v. 52; opposed by Ibráhm Khán, v. 52, vi. 199; defeated and killed, iv. 508, v. 66, 245, vi. 22
- Adam Khán Ghakkar, iv. 193, v. 11, 14, 234, 237, 279, 280
- Adam of Kashmir, vi. 307
- Adham Khán opposes Bairám Khán, v. 261; sent to Hathkánt, vi. 23; sent against Báiz Bahádúr, v. 270; keeps spoils, 271, vi. 24; returns, v. 273; murders Atka Khán, 277, vi. 26; killed, v. 277
- 'Adíl Khán, of Bijnápúr, vii. 23. *See* Bijnápúr

- 'Adil Khán, son of Sher Sháh, iv. 478, 481
- 'Adil-Khánís, vi. 95, 131, 344, 408, 411, 414, 416. *See* Bijápúr
- 'Adil Sháh, v. 45. *See* 'Adalí
- Adina Beg, viii. 167, 169, 240, 265, 266, 267, 273, 278
- Afzal Khán of Bihár, vi. 205, 321
- Afzal Bijápúr, murder of, vii. 268
- Afrásiyáb Khán, viii. 297
- Aghánís, iii. 399, 480
- Agra, history of, iv. 450; taken by Mahmúd, 522; the capital, 319, v. 103; besieged by Sikandar Lodi, v. 93; founded by Sikandar, 98; earthquake at, iv. 465; building of the fort, v. 295; explosion at, 491; siege of by the Saiyids, vii. 483; temple at, viii. 38
- Ahdád Afghán defeated, vi. 343
- Ahmad Ayyáz, iii. 254, 269, 264; Khwája-i Jahán, sets up a son of Muhammad Tughlik, 278; submits to Firoz, 285; death, 286
- Ahmad Chap, Malik, iii. 139, 150, 156; blinded, 162
- Ahmad Hasan, Khwája bin Hasan Maimandí, ii. 61, 487, 495, 496, 499, iv. 150, 167, 196
- Ahmad Khán (Mansúr Khán), brother-in-law of 'Adalí, rebels, v. 54; defeats Ibráhím Súr, 56; assumes royal state as Sultán Sikandar, 56; defeated by Akbar, 58. *See* Sikandar Sultán.
- Ahmad Khán Bangash, viii. 117, 118, 119, 121, 148, 279, 398, 407
- Ahmad Khán Bárha, Saiyid, v. 352, 353
- Ahmad Khán Bhattí, v. 5
- Ahmad Khán Mewáttí, v. 74, 79, 85
- Ahmad Niáltigin, ii. 58, 116, 122, 129, 131, 260
- Ahmad Sháh Abdálí, first invasion, viii. 106; burns Sirhind, 107; battle with at Sirhind, *ib.*; offers to treat, 108, 109; defeated, 109; retreats, 110. Second invasion, 114; obtains cession of Láhore, etc., 115; returns, *ib.* Third invasion, 121; gains a victory and retires, 122, 166. Fourth invasion, 145; defeats Mahrattas on the Indus, 146, 272, 274; enters Dehli, 146, 241, 264; reviews his army, its numbers, 398; plunders Mathurá, 147, 168; defeats Mahrattas at Pánipat, 150, 170, 279; attacks Suraj Mal Jat, 265; destroys Mathurá, 265-272, 276; entrenches his camp, 401
- Ahmad Sháh Báhmání, vi. 232
- Ahmad Sháh (Emperor), viii. 81; his father's jealousy, 105; sent against Ahmad Abdálí, 106; fights him, 107; becomes king, 112, 174; character, 112; a mere cipher, 113-116; poverty, 116, 174; deposed, 140-1, 323; blinded, 143, 323; attacked by Mahrattas, 322, 384
- Ahmad Sultán of Gujarát, iv. 49, 85
- Ahmadábád, described, vi. 368; taken by Humáyún, v. 193; delivered over to Akbar, 343; struggles for, 360; besieged by Muzaffar Husain Mirza, 405; seized by Muzaffar, 431
- Ahmadnagar, Akbar's embassy to, v. 460; obtained by Burhán-u-Mulk, vi. 87; at war with Bijápúr, 91; peace with, *ib.* 94; operations against, 93, 95, 99; taken by Akbar, 100, 144, 241, 247; struggles for possession of, 241, 324, 380, 416, 434, 437
- Aholias, viii. 258
- Aibak, ii. 299
- Aimáks, vi. 267, 273, viii. 146
- Aín-i Jahángirí, vi. 326
- 'Ainu-i Mulk, iii. 246, 247, 248, 369, 619
- Aitamúr, iii. 133, 134
- Ajpal (Jaipál), ii. 518, 533
- Ajit Singh, Rája, daughter married to Farrukh Siyar, vii. 470-3, 483; submits and pays allegiance, 404, 420; account of, 446; made a *Mahárája*, 469; joins Saiyid 'Abdu-llah, 470, 473, 476, 485, 517; rebels, viii. 44; killed, *ib.*
- Ajmir, conquered by Muhammad Ghori, ii. 214, 225
- Akat Khán, attempts life of 'Aláu-d dín, iii. 172
- Akbar, birth of, i. 318, v. 214; restored to his father, 222; retaken by Kámrán, 224; exposed on walls of Kábul, 226; again restored, 227; defeats Sikandar at Sirhind, 58, 238; succeeds to the throne, 241, 247, vi. 180; marches against Himú, v. 62; defeat and death of Himú, 65, 66, 253; accident with an elephant, 257; takes government into his own hands, 264; forgives Bairám Khán, 268; and takes charge of his son, 269; kills a tiger, 272; punishment of Adham Khán, 277, vi. 26; conspiracy against, v. 284; shot at, 285; restores Muhammad Hakim at Kábul, 294; marches against Khán-zámán, 297; leads his army against Muhammad Hakim, 313; campaign against Khán-zámán, 319; besieges and takes Chitor, 169, 324; goes on foot to Ajmir, 328, 331, 335; obtains Rantambhor, 175, 330, 332; obtains Kalinjár, 333; hunts wild

- asses, 336; campaign in Gujarát, 339; victory at Sarnál, 345, vi. 37; siege and conquest of Surát, v. 346; another campaign in Gujarát, 361; his rapid ride, 362; victory, 366; provision against damage in his marches, 371; siege and conquest of Patna, iv. 512; v. 374; pursues Dáúd, iv. 512; conquest of Bengal, v. 381, 414, 428; revenue arrangements, 383, 513, vi. 61; his *'Ibdat-khána*, v. 390, 409, 517, 526, vi. 59; provision for the pilgrimage, v. 396; at Udípur, 402; preaches as Khalif, 412; sends envoys to Máwaráu-n nahr, 413; abolishes tolls and customs, 413; assumes government of Kábul, 449; attempts conquest of Kashmir, 450; journey to Kashmir and Kábul, 467, 462, 464; conquest of Sind, i. 240, 297, v. 459, 461; inspects fort of Surát, 501; his use of *Alláhu Akbar*, 523; heretical associates, 524; religious difficulties, 526, vi. 189; Christian missionaries, v. 528; worship of the sun, 529; fire worship, 530; adopts some Hindú customs, 531; his infallibility, 531; experimental seclusion of infants, 533; innovations, 534; his "Divine Faith," 536, vi. 163; houses of charity, v. 538, vi. 111; illness, v. 541; coinage, 541, vi. 66; his mints, 57; encouragement of learning, v. 570; his translations from Sanskrit, 570; prisoners of war not slaves, vi. 25; remits *jizya* and pilgrim tax, 29; receives Christians at Surát, 40; takes a census, 61; restrictions on widow burning, 68; defeated in Swát, v. 460, vi. 80; rebellion in Bengal, 78, 79, 106; Europeans at his court, 85; conquest of Orissa, 85, 88; dealings with Burhánu-l Mulk, 70, 87; conquest of Birar, 84; war in the Dakhin, 91, 92, 95, 105, 111, 113, 132; taking of Ahmadnagar, 99; grief for Abú-l Fazl, 156; wounded, 193, 203; throws a servant from a tower, 164; death, 115, 168, 243, 247; reign, 242; extent of his dominions, 242; his character, 180, 242, 248, 290; tomb, 319; portrait, 290
- Akbar**, Prince, son of Aurangzeb, vii. 196; sent against the Ráná, 299; deserts, 301; abandoned, 304; flight, 308; with Sambhaji, 309, 312; goes to Persia, 312, 361; dies in Garmstr, 313, 384
- Akbarsháhi** rupees, v. 370
- Akham** Lohána of Brahmanábád, i. 145, 146, 147
- 'Akibat Mahmúd Khan, viii. 141, 142, 322-3-4
- Ak-Káimlú**, iv. 299; vi. 196
- 'Alam 'Alí, vii. 488, 490, 496, 497
- 'Alam Khán, son of Bahlol Lodí, v. 25, 27, 106
- 'Alamgir. *See* Aurangzeb
- 'Alamgir II. raised to the throne, viii. 140, 141, 142; desires to take Gházi'u-d din prisoner, 239; incidents of his reign, 168, 170; interview with Ahmad Abdálí, 264, 265; murder of, 143, 170, 241, 268
- 'Aláu-d daula, iv. 206
- 'Aláu-d dín Ghorí, ii. 258, 286; attacks and burns Ghazni, 286, iii. 36, iv. 208
- 'Aláu-d dín Khiljí, receives government of Karra, iii. 140; of Oudh, 148; his schemes, 140, 149, 179; murders Sultan Jalál Firoz, 155; march to Dehlí, 158; scatters gold, 158; shoots gold into Dehlí, 41; ascends the throne, 41, 69, 156, 157, 160; his conquests, 74, 543, 549, 166; conquests in Sind, i. 225; conquers Deogir, iii. 40, 77; Kambay and Somnát, 42, 549, 551; Chítor, 189, 549; Guzerat, 163, 548; Telingana and Dur Samundar, 49, 78, 550; imprisons Mughal ambassadors, 51; his buildings, 69; "the second Alexander," 169; his vast projects, 168; attempt to kill, 172, 600; revenue arrangements, 179, 182; severe government, 182; his ignorance, 183; consults a lawyer on government, 184; hard pressed by Mughals, 166, 189; army arrangements, 191; his "Regulations," 192, 598; battles with Mughals, 42, 47, 197-200; his sons, 204, 206, 209, 217, 600, 601; slaughters "New Musulmáns," 205; his decline, 207; passion for Malik Kafúr, 97, 555; death, 208, 552
- 'Aláu-d dín Mas'úd, Sultán, ii. 342, 365
- 'Aláu-d dín Sháh Báhmani, vi. 233
- 'Aláu-d dín Sikandar, Sultán, iv. 28
- 'Aláu-d dín, Sultán, son of Muhammad, iv. 86, v. 74, 75; vacates the throne, iv. 88, v. 78; death, iv. 88, v. 86
- 'Aláu-d dín, Sultán, rival of Ibráhím, v. 25, 27
- 'Aláu-d dín, Sultán, of Bengal, iv. 260, 261, 462
- Albari, ii. 320, 360
- 'Alí, the Khalif, i. 116, 421
- 'Alí Arghún, Sultán, i. 308
- 'Alí Beg Gúrgán invades India, iii. 47, 72, 198, 548; taken into service, 48
- 'Alí Gauhar. *See* Sháh 'Alam



- Alí Jáh, vii. 566  
 Alí Khán Rája of Khandes, v. 403, 406, 408, 411, 441, 449, 460, vi. 84, 87, 89, 92, 131, 134, 136, 148, 241; death, 95  
 'Alí Khesháwánd, ii. 486, 508, iv. 193, 198  
 'Alí Mardán Khán surrenders Kandahár, vii. 64; reception by Sháh Jahán, 66; governor of Kashmír, 67; governor of Panjáb, 67; his canal, 67; in Balkh, 69, 70, 71, 81; death, 124  
 'Alí Mardán Khiljí, ii. 314, 315  
 'Alí bin Mas'úd, ii. 267, 274, iv. 202  
 'Alí Sher (Jám), i. 228  
 'Alí (Sultán), ii. 257, 274  
 'Alí Tabár, vii. 567  
 'Alim Khán, Bábar's general, iv. 241, *pass.*  
 'Aliwardí Khán, viii. 128; death, 210, 324  
 'Alláfs, or 'Allánis, i. 156, 427, 428  
 Alláhábád, building of, v. 512; surrenders to Aurangzeb, vii. 237; siege of, 486  
 Almáns (predatory bands), vii. 77, 78  
 Almás Beg, brother of 'Aláu-d din, iii. 152, *et seq.*; made "Ulúgh Khán," 157; subdues Multán, 161; Guzerat, 163; causes mutiny, 164; death, 179  
 Almshouses, v. 538, vi. 111  
 Alor, Muhammad Kásim at, i. 192; destruction of, 256  
 Alp Arslán, ii. 274, 277  
 Alp Gházi, iii. 539  
 Alp Khán, iii. 169, 208, 553, 554; iv. 41, 60, 79  
 Alptigin, ii. 179, 267, 479; iii. 23; iv. 159; vi. 569  
 Altamsh (advanced guard), v. 387  
 Altúniya Malik, ii. 335, 337  
 Altúntásh, ii. 495, 497, 498; iv. 171, 175, 178, 195, 196  
 Amar Singh, Ráná, vi. 335; submits, 339; sends son to court, 341; death, 367  
 Amfna Begam, viii. 428-9  
 Amír Andk, ii. 181, 267  
 Amír Jadida, iii. 262; viii. 16  
 Amír Khán, Nawáb, viii. 131  
 Amír Khán, viii. 352, 439  
 Amír-i Sadah, iii. 252; viii. 16  
 Amír Zú-n Nún, i. 303  
 'Amrán, i. 450  
 Amráni, i. 258  
 Amrú bin Jamal, i. 444  
 Amrú Lais, ii. 172, 425  
 Anand Pál, ii. 12, 27, 31, 249, 403, 426, 446, 450, 452; v. 173; vi. 218  
 Anangpál, iii. 565  
 Ancient History, Firishta's summary, vi. 533  
 Ancient Persian Kings of India, vi. 548  
 Anrán tribe, i. 296  
 Anwar Khán, vii. 466  
 Anwáru-d dín Khán, viii. 391  
 Áppáji Gaikawár, viii. 400  
 Áppáji Mahratta, killed, viii. 208  
 'Arábas, iv. 251, 255, 268  
 Árab Bahádur, v. 415, 418, 453; vi. 47, 50  
 'Arabí Káhi, i. 319, 320  
 Arabs in Sind, i. 414, 434; trade with India, 468; fall of their power, 479; conquests, vi. 564  
 Árám Sháh, Sultán, ii. 301  
 Arangal, taken, iii. 233, 558; lost, 245  
 Arghúns, i. 303, 497  
 Ariyáruk (Hájib), ii. 61, 100  
 Arkalí Khán, defeats Malik Chhajú, iii. 138, 536; at Multán, 156, 159; blinded, 41, 162  
 Armúl, king of Sind, i. 223  
 Armies, iii. 50, 115, 191, 197, 241, 289, 305, 321, 327, 329, 342, 346, 347, 349, 439, 498, 576; iv. 207, 248, 252, 415, 457, 459, 551; v. 28, 86, 205, 515; vii. 99; viii. 50, 51, 53, 60, 147, 148, 170, 398, 400  
 Arslán Jázib, iv. 171, 172  
 Arslán, Sultán, ii. 199, 257, 483; iv. 207  
 Art, curious work of, vi. 192  
 Asad Beg, vi. 150, 155, 161-2; mission to the Dakhin, 167  
 Asad Khán (Jamdatu-l Mulk, Nizámu-l Mulk, Asafu-d daula), vii. 363; at siege of Jinjí, 348; supports Prince A'zam, 384-7, 391, 396, 401; joins Bahádur Sháh, his titles, 401; arrests Jahándár Sháh, 440; interview with Farrukh Siyar, 444; arrested, 445; death, 460  
 Asafu-d daula succeeds Shujá'u-d daula, viii. 183, 369; plots against, 423; meets Warren Hastings, 230; and the Rohillas, 350  
 Ásaf Jáh. *See* Nizámu-l Mulk  
 Ásaf Khán, 'Abdu-l Majid, raised to the dignity by Akbar, v. 266; at Chunar, v. 287; conquers Garha Katanka, 169, 288, vi. 30, 117; government of Garha, v. 297; visits Akbar, 297, 298; fight to Garha, 299; force sent against him, 309; flight and capture, 310; pardoned, 310, 317, 324; governor of Chitor, 328; last mention of, 363, 365  
 Ásaf Khán, Ghiyásu-d din receives the title, v. 369; services, 397, 402, 404, vi. 57 (died in 989 A.H.)  
 Ásaf Khán, Ja'far Beg, v. 467; vi. 97, 130, 143, 144

- Kasf Khán**, Yamínu-d daula, brother of Núr Jahán, services, vi. 318, 321, 384, 386; causes rebellion of Mahábat Khán, 420; attempts to rescue Jahángír, 424; takes refuge in Atak, 428; taken by Mahábat Khán, 428; released, 431; his measures on death of Jahángír, 435, vii. 5; campaign against Bijápúr, 28-31; becomes Khán-khánán, 46; death, 68; wealth, 68
- Kásim**, account of, vii. 264; war against, 144, 265, 267
- Aslu d dín Mauláná**, i. 235
- 'Así Ma'súm**. See Ma'súm Kábuli
- Asír**, siege of, vi. 97, 136; description, 138
- Ashmuka**, the, i. 53
- 'Askarí**, Mirza, v. 35, 144, 189, 196, 197, 203, 206, 216, 220, 221, 224, 229, 230, 231, 233, vi. 11, 15, 16; death, v. 234
- Asphaltum**, vi. 456
- Assassins**, sect of, ii. 485, 572, 573
- Katán Sháh**, i. 201
- 'Atá Khán**, viii. 149
- Atká Khán** (Shamsu-d dín Muhammad), accompanies Humáyún in his flight, v. 211, 254, 255, 266; made Khán-i a'zam, 273; high in office, 273; murdered, 277
- 'Atr of roses**, invention of, vi. 338
- Aúng Khán**, i. 498
- Aurangzeb**, birth, vii. 213; governor of the Dakhin, 58, 60; proposes to withdraw from the world, 69; governor of Gujarát, 69; sent against Balkh, 71, 72, 76; disasters on return, 96; sent to Kandahár, 88, 99; fails, 100; campaign against Golkonda, 109; receives Mir Jumla, 117; sent against Bijápúr, 119, 124; takes Bidar, 124; takes Kalyáni, 127; Dára Shukoh intrigues against him, 129; deserted by nobles, 130; makes peace with Bijápúr, 130, 215; his charity, 156; character and habits, 156; illness, 180, 266; prohibits Hindú teaching and worship, 183; destroys Hindú temples, 184, 188; visits Údipúr and Chitor, 188; imprisons his eldest son, 190; releases his eldest son, 192; conduct during his father's illness, 217; treatment of Mir Jumla, 217, 232; defeats Rája Jasant, 219; defeats Dára Shukoh, 220; arrives at Agra, 226; confines his father, 226; pursues Dára Shukoh, 228; imprisons Murád Bakhsh, 228; ascends the throne, 229; defeats Shujá', 233; proclaimed Emperor, 241; alters the calendar, 241; remission of taxes, 246, 293; abolishes pilgrim tax, viii. 38; his correspondence with Sháh Jahán, vii. 251; has Murád Bakhsh killed, 266; war with Assám, 265, 267; reception of Sivaji, 276; forbids writing of history, 282; his habits and manners, 283; renews the *jisra*, 296, viii. 38; deserted by his son Akbar, vii. 301; proceeds to the Dakhin, 309; makes war upon Kutbu-l Mulk, 315, 318; goes to siege of Bijápúr, 322; takes Golkonda, 324; tortures and kills Sambháji, 341; grants privileges to English, viii. 380; seizes Englishmen and orders war, vii. 350; army destroyed by Mahrattas, 355; makes war on Mahrattas, 363; besieges and takes Sattara, 365; obtains fortresses by bribery, 372; fails to conquer Mahrattas, 374; overtures of peace with Mahrattas, 376; refuses to concede the *chauth*, viii. 465; his siege of Wákinkera, vii. 377; illness, 382; dismisses his sons, 385; death and burial, 193, 384, 536, 565; his family, 195; character, 385; post-mortem title, 402; some letters of, 562
- Auz Khilji**. See Hisámu-d dín
- Ayand**, king, i. 109
- A'zam Humáyún**, a title, v. 8
- A'zam Humáyún**, Ahmad Khán, iv. 462
- A'zam Humáyún**, Lodí, iv. 445, 456, v. 8, 10, 20, 90, 92, 105; murdered, 21
- A'zam Humáyún Nfázi** (Haibat Khán, iv. 441), iv. 428, 431, 485, 486, 493, 496, v. 488; killed, iv. 497
- A'zam Humáyún Sarwáni** (Haibat Khán) iv. 257, 321, 348, 352, 369, 377, 395, 397, 399, 547; Khán-i 'azam, 415, v. 405
- A'zam Khán** (Mirza 'Aziz Muhammad Koka, Khán-i a'zam), v. 352, 353, 360, 364, 365; in disgrace, 393; restored to favour, 419; in command in Bengal, 419, 426-8, vi. 66, 68; campaign in Birár, v. 441, 442; in Guzerat, 447, 458, 459, vi. 87, 90, 205; at Asír, 97, 143; recalled, v. 466; goes to Mecca, 466; returns, vi. 130; patronizes father of Abú-l Fazl, v. 517; conduct at Akbar's death, vi. 169, 171; sent against the Rána by Jahángír, 337; imprisoned, 338
- A'zam Khán** (Irádat Khán), campaign against Nizám Sháh, vii. 11; pursues Khán Jahán Lodí, 12; takes Dhárúr, 20; attacks Parenda, 22; in campaign against Bijápúr, 28
- A'zam Sháh**, Prince Muhammad, makes peace with Rána, vii. 189; parentage

- and character, 195; sent against the Ráná, 299; campaign in Dakhin, 311; sent against Bijápúr, 321; at siege of Golkonda, 326, 328, 332; sent against Mahrattas, 337; illness, 358; jealous of his elder brother, 358; at siege of Sattára, 365; offends his father, 369; visits his dying father, 383; his pretensions, 384; dismissed by his father, 386; performs obsequies of his father, 194; claims the throne, 387, 537; jealous of his son Bedár Bakht, 389; announces his accession, 391, 537; marches against Prince Muazzam, 391-4, 538; defeat and death, 396, 545; character, 537
- \*Azim-u-sh Shán, Prince, vii. 384, 392, 393, 426, 428, 429, 438, 539, 541, 545, 546, 550; defeat and death, 430, 439; his sons, 567
- \*Azdu-d daula, v. 441, 443, 469, 540
- \*Aziz Muhammad Koka. *See* A'zam Khán
- Bábá Khán Kákshál, v. 320, 345, 414, 416; death, 418, vi. 38, 66
- Bábar, Bádsháh, at Kábul, i. 306; attacks Kandahár, 307; his memoirs, iv. 218; character, 219, 226; convivial habits, 225; invited to India, 324, v. 23, 106; first invasion of India, iv. 230; last invasion, i. 312, iv. 239; his advance force defeated, 241; defeats Ibráhím, 254, 290, v. 26; at Dehli, iv. 256; resistance to, 263; army desires to return, 264; obtains Gwálior, 266; forswears wine, 269, 226; cheers his men, 269; defeats Ráná Sanka, 268; takes Chandéri, 274; fights with Bengal, 283, v. 34; destroys the Mundáhira, 41; his last injunctions to Humáyún, 42; death, 43
- Bábiniya, Jám of Sindh, i. 226; attacked and defeated by Fíroz Sháh, 227, iii. 322, iv. 12; submits, iii. 334; taken to Dehli, 336, 338
- Bachgotí Rájputá, iv. 457, v. 93
- Badakhshán, v. 227, 249; vii. 70, 71, 77
- Badan Singh Ját, viii. 360-1
- Badú-z Zamán, Mirza, i. 305
- Baghrá Khán. *See* Bughrá Khán
- Baglána, conquest of, vii. 65
- Bahádur Gauriya, v. 429
- Bahádur Khán, minister of Akbar, v. 260, 263, 273; rebels, 297, 301-5, 307, 309, 318, 319, vi. 24; taken and killed, v. 321
- Bahádur Khán, officer of Aurangzeb, vii. 245
- Bahádur Khán of Khándesh, vi. 133-146
- Bahádur Náhir, iii. 449, 505, iv. 25, 27, 31, 33
- Bahádur Nizámu-l Mulk, vi. 94, 100
- Bahádur Sháh (Sháh Alam), accession, vii. 387; march to Láhore and Dehli, 393, 547; defeats his brother A'zam Sháh, 396, 537; rewards his supporters, 401; his coins, 404; receives submission of Jodhpúr and Udípur, 404; proposals to Kám Bakhsh, 405; defeats Kám Bakhsh, 407; character, 410, 550; his innovation in the *khutba*, disturbances, 420, 427; war against the Sikhs, 423, 456, 555; death, 428, 556, viii. 19; intrigues and quarrels among his sons, vii. 429, 554; proposed division of the Empire, 429
- Bahádur, Sultán of Guzerat, takes Mándú, iv. 351; threatens Dehli, 351; shelters Mirza Muhammad Zamán, 351, v. 191; takes Chitor, 189, vi. 11, 13; defeated and pursued by Humáyún, iv. 352, v. 191, vi. 13; recovers Champánr and Guzerat, v. 197, vi. 15; death, 18
- Báhar Deo, ii. 367, 370
- Baháu-d daula, iv. 202
- Baháu-d dín, his revolt, iii. 614
- Baháu-d dín Tughril. *See* Tughril
- Bahlol Lodi, Sultán, his extraction, v. 71; rise, 71; defeats King of Málwá, iv. 85; aspires to the throne, 86; becomes king, 88, 335, v. 77; campaign against the Ráná, 4; fails to take Dehli, 74; obtains Dehli, 75, 77; attacked by Jaunpúr, iv. 306, v. 2; makes peace with Jaunpúr, 80; defeats Husain of Jaunpúr, 86, 87, 88; takes Jaunpúr, 89; makes his son Barbak king of Jaunpúr, 90; divides his dominions, 90; death, iv. 444; character, 436.
- Bahlolis (coins), v. 115
- Bahmaní kings, iv. 259, vii. 336, viii. 15; recommended to Fíroz by Egyptian Khalif, vi. 226; succession of, 229; their wars and slaughter of infidels, 230, 232. *See* Hasan Gángú
- Bahrám Gúr, ii. 159, 161, 184; vi. 560
- Bahrám Khán of Kashmír, v. 307
- Bahrám Mírza of Persia, v. 218
- Bahrám Sháh Sultán, ii. 258, 279, 291; iii. 36; iv. 207, 208
- Bái, sister of Dáhir, i. 154, 172
- Bairám Khán, Khán-khánán, memoir of, v. 215; services to Humáyún, i. 319, iv. 384, 385, v. 218, 219, 233, 236; 237; at siege of Champánr, 194; at battle of Sirhind, iv. 62, v. 238; sent against Sikandar, 239; de-

- feats Sikandar, 248; kills Tardi Beg Khán, 61, 251; defeats Himú, 66, 261; kills him, 253; suspicious of Akbar, 256; conspires, vi. 23; marriage to a relative of the Emperor, 256; intrigues against him, 261; fall, vi. 23; leaves the Emperor, v. 263; and resigns, 264; pursued, 265; defeated, 266; submits, 267; forgiven, 268; departs for Mecca, 268; murdered, 269; character, vi. 24
- Baisinghar, Prince, vi. 436
- Baisura caste, i. 16
- Baitúz, iv. 160
- Bajaur, Akbar's attack on, v. 450, vi. 80
- Bajhrá, son of Chandar, i. 158, 160
- Báji Ráo besieges Jitgarh, viii. 48; his inroad into Hindústán, 53, 261; retreats from Dehlí, 55; made governor of Málwá, 57, 262; defeated, 66, 262; death, 66, 263
- Báji Ráo, son of Raghunáth, succeeds as Peshwa, viii. 369
- Baksar, battle of, viii. 182
- Bálághát, sold by Khán Jahán Lodí, vii. 7
- Báláji Bishwanáth, vii. 466, 468, 477; vii. 260
- Báláji Ráo succeeds Báji Ráo, viii. 263; sends Bháo to Hindústán, 273; death of, 283
- Bálarukh, ii. 538, 543
- Balban. *See* Ghiyásu-d dín
- Balhará, the, i. 3, 13, 21, 22, 24, 76, 86, 87, 201, 354
- Balkh, attacked by Humáyún, v. 230; his retreat, 231; attacked by Sháh Jahán, vii. 70, 71, 72, 76, 77
- Bálotras, ii. 164, 167
- Banána bin Hanzala, i. 164
- Banjáras, first mention of, v. 100
- Banjí Nahárán, ii. 282
- Bárbak Sháh, of Jaunpár, iv. 455, 456, 461, v. 90; abandons it, 93
- Barbarans, the, i. 53
- Barfi Rája, vii. 424
- Barge, etymology of, i. 539
- Bargiyán (Mahrattas), vi. 333, 343
- Bárha Saiyids, v. 353, 364, 378; vi. 54, 170, 298; vii. 235, 394, 434, 437, 439, 470, 498, 500, 501, 502, 504, 510, 513, 546; massacre of, viii. 56
- Barhtigin, ii. 9, 403, 410
- Barkamáris, i. 110
- Basya caste, i. 76
- Bauúra, the king, i. 21, 22, 23
- Bawárij, i. 65, 539
- Bayána, attacked by Sikandar Lodí, iv. 455, v. 93
- Báyazid, son of Sulaimán Kiráni, iv. 609, v. 372, vi. 86
- Báyazid Jám, v. 469
- Báz Bahádur, iv. 534, v. 168, 244, 260, 270; a musician, 270; flees, 270; recovers Málwá, 275-6; submits, 276; death, *ib.*
- Bedár Bakht, Prince, son of Prince A'zam, vii. 343, 364, 369, 371, 387-8-9, 396, 532, 536, 537, 540, 550; death, 398, 400, 546; his sons, 567
- Bedár Bakht (son of Ahmad Sháh), raised to the throne, viii. 245, 247
- Beg-Lár, i. 289
- Benares, taken by Ghaznives, ii. 58, 122; by Kutbu-d dín, ii. 222, 250; by Sher Sháh, iv. 368
- Bengal, kings of, iv. 260, 381; conquest of, v. 380, 381; war in, 399, 414, 429; third conquest, vi. 66; disturbances in, 98; war in, 326
- Bení Bahádur, Rája, viii. 206, 219, 220, 276, 348, 408, 409
- Be-nizám, term, how used, vii. 12
- Betel, iv. 114
- Bhadauriyas, viii. 53, 262
- Bhagwán Dás, Rája (also called Bhagwant), v. 273, 346, 361, 393, 402, 422, 441, 450, 452, vi. 38, 58; death, v. 458
- Bhagwant Khichar, Rája, viii. 341
- Bhagwant Singh, viii. 50
- Bhaia Púran Mál. *See* Púran Mál
- Bhakar, taken by the Sammas and by 'Aláu-d dín, i. 225; occupied by Kisú Khán, 240, 241; rulers of, 241 *et pass.*; taken by Mujáhid Ghází, 282; attacked by Isá Tarkhán, 324; taken by Shamsu-d dín Altamsh, ii. 156, 304
- Bháó (Sadásheo) with Mahratta army, viii. 145; at Dehlí, 147, 170, 275; reviews his army, 399, its numbers, 400; entrenches his camp, 401; proposes terms to Ahmad Ábdáli, 277, 278; death, 154, 171, 264, 266, 273, 279, 281
- Bháó the Pretender, viii. 282, 284, 294
- Bhárá of Kach, vi. 519, 527
- Bhartpúr, siege of, viii. 352
- Bhátia, capture of, ii. 28, 248, 439; iii. 64
- Bhatnir, siege and reduction of, iii. 420, 487
- Bhattí, tribe, iii. 272, v. 37
- Bhats, iii. 245
- Bhid, Rái of Panna, v. 93
- Bhíkhan Khán, Prince, v. 81, 101
- Bhím, Bhímpál, ii. 12, 47, 403, 427, 451, 461, iv. 180
- Bhím deo, Rái of Nahrwala, ii. 294, 300, 469, 473
- Bhím Rájá, son of Ráná, vi. 410, 413

- Bhoj, son of Surjan Rái, v. 345  
 Bhoj Chand, ii. 48  
 Bhopál, rise of the State, viii. 58  
 Bhoslah family, vii. 255, viii. 258, 264  
 Bhukiyál tribe (*properly* Bhúgiyál), v. 278, vi. 309  
 Bhúngar, i. 216  
 Bhúpat, son of Bihári Mal, v. 345, 367  
 Bhut Sháh, i. 46  
 Bhutawariyas, the, i. 46  
 Bibí Ráji of Jaunpúr, v. 81 to 86  
 Bidágh Khán, v. 62, 274, 284, 296, 301, 304, 325, 330, 352; vi. 124  
 Bidar, taken by Aurangzeb, vii. 124; history of, 126  
 Bihár, under a separate ruler, v. 22, 37; Muhammad Sháh, King of, 105; conquest by Mun'im Khán, vi. 39, campaign of Muzaffar Khán in, 45  
 Bihár Jái, Rája, v. 351  
 Bihári Mal, Rája, v. 273, 504, 506  
 Bijanagar, territories of, iv. 105; description of, 106; coins, 109; brothels, 111; police, 111; King, 112, 261; his seraglio, 114; wars against the Bahmanis, vi. 230, 232  
 Bijápúr, embassy to, v. 460; at war with Ahmadnagar, vi. 91; description of, 163; Princess married to Prince Dániyal, 111, 152, 162, 208; proposes peace to Jahángir, 334; attacked by Malik 'Ambar, 414; siege of, vii. 28; army, 51; campaign against, 52, 54, 56, 95, 110, 131; peace, 57; Aurangzeb sent against, 119, 124; territories of, 256; troubles in, 257; campaign against, 277; siege raised, 278, 281; war with, 293; war renewed, 321; surrenders, 323.  
 Bijápúris, vi. 95, 110, 111, 131  
 Biji Rái, ii. 29  
 Bikramájit, son of Rána Sanka, iv. 281  
 Bikramájit of Gwálor, iv. 257, 281, v. 98, 486  
 Bikramájit Bundela, vii. 19, 47; killed, 50  
 Bikramájit, Rája. *See* Rái Ráyán  
 Bilkátigin, ii. 180, 181, 267, 479  
 Billál Deo, iii. 87, 203  
 Bfna tribe, i. 292  
 Bir Singh, vi. 3; properly Nar Singh, 50 *q.v.*  
 Biráhas, iii. 245  
 Birár, conquest of, vi. 84, 241  
 Birbal, Rája, v. 356, 507, 524, 529, 538; death, 541, vi. 80, 84, 191  
 Biswás Ráo, fights Ahmad Abdáli, viii. 264, 273  
 Books found by Bábar, iv. 246; at Nagarkot, vi. 227  
 Brahman caste, i. 16, 76  
 Brahman Pál, ii. 33, 427  
 Bráhmanábád taken, i. 122, 182; account of, 183; settled by Muhammad Kásim, 184; destruction of, 256  
 Brahmin, history of, i. 105  
 Bridge, over the Indus, iii. 408, 482, iv. 93; over Chínáb and Jailám, iii. 413, 484, 522; over Ganges, iv. 279, vi. 20; over Mahi, 363; method of making, 371; over Indus, viii. 80; over Rávi and Chfnáb, 94  
 British settlement at Bombay, vii. 351; at Surát, viii. 202; take a ship of Aurangzeb's, vii. 350; obtain permission to build factories, viii. 380, 390; trade, 390, 392; victory at Baksar, 182, 217; besiege Alláhábád, 182; obtain Bengal, 182; victory over Háfiz Rahmat, 183, 422; over Siráju-d daula, 211; defeat Kásim 'Alí and Sháh 'Álam, 215; obtain Chunár, 220; form alliance with Sháh 'Álam, 220; peace with Sháh 'Álam and Shujá'u-d daula, 223, 407; character of, 223, 229; Company, 411; defeat Shujá'u-d daula and the Mahrattas, 221; government of Bengal, 228; at Púna, 295; defeat Mahrattas, 308; defeat the Rohillas, 301; lose and recover Calcutta, 324-5; wars with French, 327, 437; win Plassey, 329, 426; defeat Rohillas, 351; sieges of Díg and Bhartpúr, 352, 367; arrangements with the Sikhs, 353; make peace with Mahrattas, 353; rise and progress of their power, 368, 437  
 Brocade manufactories, iii. 578  
 Brothels, iv. 111  
 Bú (Suhál, etc.). *See* Abd  
 Bú (Suhál), carried to China from India, i. 7  
 Buddhists in Sind, i. 136, 147, *pass.*, 190, 504  
 Budhímán, minister of Chach, i. 140  
 Budhites, i. 38  
 Búdhiya, Ránás of, i. 160  
 Bughrá Khán, son of Balban, iii. 38, 111; made governor of Bengal, 120; loses throne, 124; becomes king of Bengal as Násiru-d dín, 129; meets his son Kai-kubád, 130, 524, 525  
 Búgyáls (Bhúgiyál), v. 278, vi. 309  
 Buláki, Prince, vi. 438; raised to the throne, vii. 6; imprisoned, viii. 19  
 Buland Ikbál, title of Dará Shukoh, vii. 96  
 Buluchis, i. 217, 245, 286, 314, 336  
 Bundelas, vii. 61, 68  
 Búrák Hájit, ii. 398, 399, 401, 556  
 Burhánpúr, taken for Akbar, v. 275;

- attacked by Sáhu, vii. 306; attacked by Mahrattas, 422; besieged, viii. 30  
 Burhánu-l Mulk of Ahmadnagar, v. 429, 460; vi. 70, 87, 91  
 Burhánu-l Mulk of Oudh, removed from Oudh and appointed to Málwá, viii. 46; returns to Oudh, 46; attacks Cháchandí, 46; defeats Bhagwant Singh, 52, 341; defeats Mahrattas, 54, 262; attacks Nádir Sháh, 61; taken prisoner, 61, 62, 84; negotiates with Nádir Sháh, 23; his treachery, 63, 75, 421; poisons himself, 64, 174; his property seized, 84; his *mansab*, 173; appointed to Oudh, 173; death and character, 23, 343, 421  
 Bust, siege of, vii. 94, 102  
 Calcutta, taken by Siráju-d daula, viii. 324; recovered, 325; foundation of, 378; description, 381  
 Canals, Fíroz Sháh's, iii. 300, 433; iv. 8, 11; vi. 225; vii. 86; 'Alí Mardán's, 67; Mahi-gír, iii. 408  
 Castes, i. 16, 17, 76, 183  
 Census, taken by Akbar, vi. 61  
 Chach, son of Silájj, i. 140; chamberlain ascends the throne, 140; campaigns of, 140; marches to Kashmír, 144; takes Multán and Siwistán, 143; fights with Akham Lohána, 146; takes Brahmanábád, 147; marches to Kirmán and Makrán, 151; and to Tóran, 152; dies, 152; history of, 292, 409  
 Chaghatáís, v. 130  
 Chaghtái, Mughal, ii. 389, 390, 559  
 Chain of Justice, vi. 262, 284  
 Chákna, siege and surrender of, vii. 262  
 Chaks of Kashmír, vi. 307  
 Chálukyás, i. 358  
 Chámpanír taken by Humáyún, v. 194; recovered by Sultán Bahádúr, 199, vi. 17; taken by the Mirzas, v. 331, 343; vi. 14, 16, 125  
 Champáran, Rája of, iv. 546  
 Champion, General, viii. 308  
 Chanar, i. 221  
 Chánd Bibí, vi. 93, 99, 100, 144, 241  
 Chánd the bard, vi. 464  
 Chánd Rái, ii. 47, 427, 461  
 Chandál Bhor, ii. 47, 458, 462  
 Chandar, succeeds Chach, i. 152; dies, 154  
 Chandar Sen, v. 382  
 Chánderi, siege of, iv. 261, 274, 395; Rája of, defeated by Bábar, v. 38; possession of, 102  
 Chandernagore, viii. 383  
 Chánesar and Laila, i. 347  
 Changiz Khán, in Khurásán, ii. 324; at Bukhárá, 387; pursues Jalálu-d din to the Indus, 303, 388, 391; his coins, 484; Institutes of, vi. 287, 300  
 Changiz Khán of Gujarát, v. 290, 325; murdered, 330, vi. 125  
 Charity, houses of, v. 538, vi. 111  
 Charnock, Job, viii. 378  
 Chatera, Malik of Pábiya, i. 141  
 Chatrásál, Rája, viii. 46, 48  
 Chatter Singh, Rána of Gohad, viii. 289, 296  
 Chaudharí, viii. 314, 315  
 Chaukandi, v. 347, 503  
 Chaunsá, battle of, iv. 375; v. 113, 141, 203  
 Chaurágarh, capture of, v. 169, 288; death of the Ráni, 169, 288, 309, vi. 118; taken from Jajhar Bundela; vii. 49  
 Cháda, v. 167  
 Chauth, vii. 362, 408, 409, 422, 450, 462, 465, 467, 527, 528, 530; viii. 260  
 Cháwáras, i. 267, 268  
 Chess, i. 409  
 Chhabla Rám, vii. 435, 483, 486, 561  
 Chhajju, Malik, nephew of Balban, ii. 520, iii. 135; claims the throne and is defeated, 135, 137-140, 536  
 Chhata Amrán, i. 258  
 Chin Kalich Khán. *See* Kalich Khán  
 China, embassy to, iii. 45  
 Chintáman, Brahman, v. 201  
 Chitor, taken by 'Aláu-d dín, iii. 76, 189, 549; Akbar's conquest of, v. 169, 324; description of, 170, 325; besieged by Sultán Bahádúr, v. 190, vi. 11-13; rebuilt by the Rána, vii. 103; surrendered and dismantled, 103, 104  
 Cholera, vi. 346  
 Christian missionaries, v. 528  
 Christians at Surát, vi. 42. *See* Europeans  
 Chronograms, viii. 441  
 Chronological Tables. *See* viii. 31  
 Chunár, taken by Sher Sháh, iv. 343; besieged by Humáyún, 350; confirmed to Sher Sháh, 351; taken by Humáyún, 359, v. 139; held by Jamál Khán, 494  
 Chúráman Brahman, iv. 357  
 Chúráman Ját, vii. 511, 512, 514, 521, 532; viii. 360  
 Clive, Col. Lord, at Madras, viii. 325, 407; retakes Calcutta, 325; wins battle of Plassy, 328, 427, 440  
 Coins of Ghaznvides and Ghorians, ii. 478; in Sind, i. 287; depreciation, ii. 188; Muhammad Tughlik's copper coins, iii. 240; of Fíroz Sháh, 357;

- tested, 359; values of, 582; discoveries of, iv. 452; of Bijanagar, 109; of Gujarát, vi. 11; Akbar's, v. 541, vi. 65; square, 57; Jahángir's, 287, 354, 357; of Aurangzeb, vii. 241; of Bahádur Sháh, 404
- Colligation in fighting, i. 537
- Columns, stone, moved by Sultán Firoz, iii. 350; examined by Tímúr, 353
- Comets, ii. 505; v. 407; vi. 363, 406
- Company, East India, iii. 411
- Cornwallis, Lord, viii. 370-1, 437, 440
- Custom duties, iv. 96, 99, 421; vi. 364, 498
- Customs of tribes in Sind, i. 269
- Dábshilm, ii. 500; iv. 183
- Dágh Brand, iv. 407, 411, 551; v. 414, 514
- Dahiná Jádd, vii. 347, 359, 376, 380
- Dáhir, King of Alor, i. 119, 154; at Brahmanábád, 155; receives ambassadors from Muhammad Kásim, 165; kills a lion, 201; his battles and death, 121, 169, 170, 292; daughters of, at Baghdád, 209, 210, 211
- Dair Sál, i. 318
- Dakhin, Akbar's invasion and conquest, vi. 91, 95, 99, 131, 133, 240; states of, 131; Jahángir's wars in, 323, 332, 343, 376, 377, 411, 414, 432, 433; description of and its divisions, vii. 58; famine in, 24; Sháh Jahán's wars with, 28, 35, 36, 51, 54, 55, *pass.*; Aurangzeb's wars in, 254, *pass.*
- Dalaka wa Malaki, ii. 348, 366
- Daln Rái, i. 258
- Danáik, iv. 108, 116, 122
- Dániyál, Prince, birth of, v. 340; services in the Dakhin, 467, 468, vi. 91, 99, 104, 110, 133, 240, 247; marriage to Princess of Bijápúr, 152, 162, 208; his habits of drinking, 107, 112, 114; death, 114
- Daráb Khán, vi. 386, 388, 389, 410, 412, 416, 417
- Darábars, ii. 230
- Dará Shukoh at Kábul, vii. 96; sent against Kandahár, 101-2; honours bestowed on, 104, 128, 143, 214; interferes in the government and against his brothers, 128; in command against Rája Jaswant, 131; acts as heir to the crown, 178, 214; his heresy, 178, 214; his intrigues, 179; defeats Sháh Shujá', 215; defeated by Aurangzeb, 218, 220; flight, 225, 227, 229, 230, 231, 236, 237; obtains Surát and Kambay, 238; takes a position near Ajmír, 239; defeated, 240; flight, 240, 242; death of his wife, 244; betrayed, 244; prisoner at Dehli, 245; condemned and executed, 246; his jewels, 253
- Dárijas, i. 244
- Darohar Rái, i. 197, 199, 200
- Dáru-l Khiláfat, iii. 589
- Daryá Khán (reign of Jahángir), vi. 393, 409; with Khán Jahán Lodí, viii. 15; killed, 19
- Daryá Khán Lodí, v. 3, 79, 85
- Daryá Khán Loháni, iv. 442, 454, v. 105
- Daryá Khán Sarwáni, iv. 463
- Daryá Khán (of Sind), i. 234, 235, 236, 275, 276, 309
- Dastam Kákshál, vi. 77, 79
- Datta Patel, viii. 146
- Datta Sindhia. *See* Sindhia
- Dáúd, son of Sulaimán Kiráni, becomes king, iv. 510, v. 372; character, 373; kills Lodí, iv. 511, v. 373; besieged in Patna, iv. 512, v. 374; escapes, iv. 512, v. 378; flies to Orissa, 382, 384, vi. 45; pursued and defeated, v. 384, 387, vi. 41; makes peace, iv. 513, v. 388; attacks Tándá, 397; beheaded, iv. 513, v. 400, 525, vi. 54
- Dáúd Khán Paní, vii. 433, 446, 448, 466, viii. 260; defeat and death, 452
- Dáúd Khán (reign of Bahádur Sháh), dealings with Mahrattas, viii. 260
- Dáúd Saljúki, ii. 274, 277
- Daulatábád (Deogir) made the capital, iii. 239, 614; forced immigration, 239, 244, 614; siege and conquest of, vii. 36
- Daulat Khán, iv. 40-44; aspires to the throne, 44; submits to Khizr Khán, 45
- Daulat Khán, of Bijápúr, vii. 23
- Daulat Khán, patron of Sher Sháh, iv. 321
- Daulat Khán Loháni, v. 110, vi. 199
- Daulat Khán Lodí, v. 22, 469; invites Bábar, 23, 106; written to by Bábar, iv. 234, 239, 240; waits upon Bábar, v. 25, 106; death, 25
- Daulat Khán Ujíála, iv. 492, 495, 533
- Dáwar-Bakhsh, Prince, vi. 419, 435, 436, 438
- Debal, conquest of, i. 120
- Debál, Rána, ii. 375
- Degh (mortars), iv. 401, v. 132, 350
- Dehli, historical account of, viii. 10; said to be taken by Mas'úd, ii. 531; conquered by Muhammad Ghori, 216; invaded from Ajmír, 225; revolt at, 237; besieged by Turk rebels, 341; attempt to surprise, 356, 377; bombarded with gold, iii. 41; 'Aláu-d dín's

- buildings, 69; 'Aláu-d dín builds Sirí, ii. 191, 200; beset by Mewáttis, 104; attacked by Mughals, 166, 190; depopulated by Muhammad Tughlik, 239, 613; return of emigrants, 244, 614; desolate, 244-5; decorations, 668; anarchy at, iv. 31; buildings raised or repaired by Firoz, iii. 383; attacked and taken by Timúr, 430, 433, iv. 35; sacked by Timúr, iii. 445, 503; described by Timúr, 447, 504; pestilence at, iv. 36; its territories divided, *ib.*; described by Amfr Khusrd, iii. 524; by Shahábu-d dín, 575; court of, 579; described by Ibn Batúta, 689, 612; Bábar at, iv. 256, 259; attacked by Jaumpúr, 306, v. 78, 86, 87; Sher Sháh's buildings, iv. 419, 476; Islám Sháh's, 499; held by Yád-gár Násir, 203; recovered by Hamáyún, v. 239; massacre at, viii. 23, 64, 88; put to ransom by Nádir Sháh, 90; attacked by Sa'fdar Jang, 135; Ahmad Abdáli at, 146; plunder of, 146, 147, 275; Old, iii. 446, 447, 503
- Dehliwális (coins), ii. 242
- Denarius, i. 461
- Deogír taken, iii. 40, 69, 77; rebels and is reconquered, 200, 201, 214; named Daulatábád and made the capital, 238, 614; revolt at, 257-8; lost, 261
- Deopál Hamáma, v. 161
- Deo Rái, King of Bijnagar, iv. 112, 121
- Dewal Rái, iii. 545, 551, 552, 555
- Dewar, ruler of Ma'bar, i. 69; iii. 32, 52
- Dhalila, conquered, i. 175
- Dhankal Singh, succeeds Ajit Singh, viii. 44, 340
- Dhar Ráj, Rái of Jesalmír, i. 293
- Dharsiya, son of Chach, i. 154; dies, 155
- Dhárúr taken, vii. 20
- Diamonds, iv. 257, vii. 84; mines, vi. 344
- Dib Yáwaghúf, iii. 21
- Dig, taken by English, viii. 352, 370
- Diláwar Khán, son of Daulat Khán, v. 23, 29, 30
- Diláwar Khán, officer of Jahángír, vi. 295-7
- Dilazáks, vi. 312
- Diler Jang. *See* 'Abdu-s Samad
- Diler Khán, vii. 268, 272, 274, 277, 279, 287
- Dinár, i. 461, viii. 31
- Din-panáh, v. 124, viii. 11
- Dirham, i. 461, viii. 31
- Dismounting for combat, i. 535
- Distances in Hindústán, vii. 162
- "Divine Faith," v. 536, vi. 3, 153
- Diwáj. King of Sind, i. 140
- Do-aspahs, iii. 192, 625
- Doga, provision respecting, i. 449
- Drake, Mr., viii. 324-5
- Drachma, i. 461
- Drinking, habit of, ii. 108, 139, 141, 145, 181, 186; iii. 102, 126, 127, 171, 180, 217, 287, 306; iv. 225; vi. 260, 285, 341, 357, 361, 499
- Dúa Chaghatái, iii. 42
- Dúda, i. 216
- Dúdá IL., i. 217
- Duhar, defeated, i. 124
- Dulabh Rám, Rája, viii. 328, 426, 428
- Ddl Chain (Chand) of Bhatnir, iii. 422, 488
- Durári tribe, ii. 413
- Durga Dás, vii. 187, 301, 304, 404
- Durgávati, Ránf of Garha, v. 169, 244, 288; vi. 31, 118
- Dúr Samundar, conquered, iii. 49, 87, 203
- Earthquakes, iv. 465; v. 99; vii. 183, 496
- Egypt, Sultán of, sends fleet to India, viii. 387
- Elephants, i. 25; ii. 25, 40, 142, 251, 454; iii. 89, 91, 103, 150, 203, 204, 219, 234, 295, 305, 309, 313, 316, 433, 437, 439, 441, 444, 498, 499, 502, 576, 618; iv. 105, 109, 178, 252, 397, 424, 551; v. 28, 86, 87, 252, 288, 289, 291, 294, 306, 379, 394, 403, 466; vi. 53, 59, 121; 232, 330, 463; viii. 60
- Ellora, Caves of, vii. 189
- English, first use of the word Angrez, vi. 340; defeat Portuguese, 340. *See* British
- Europeans, gunners, iv. 268; sack and burn Thatta, i. 276; at Surat, v. 347; grant passes for ships to Mecca, 402, 520; at court of Akbar, vi. 42, 57, 59, 85; capture ships, 337; European carriage, 347; destruction of at Húgli, vii. 31, 42, 211; in Malabar, viii. 385; settlements of various nations of, 127
- Faizí, Shaikh, v. 155, 537, 544, 570, vi. 239, 240; embassy to the Dakhin; v. 460, 467, vi. 88, 147; death, 131, 203
- Faizu-llah Khán Rohilla, viii. 302, 312
- Fakhru-d dín, Sultán of Sunár-gánw, iii. 303
- Fanjab, the, i. 86
- Famines, i. 280, 281; iii. 146, 238, 244, 245, 246, 612, 619; v. 490; vi. 21, 94, 187, 193; vii. 24, 263, 328, 566; viii. 36, 228, 230
- Farhat Khán, vi. 46, 48
- Farid Khán. *See* Sher Sháh



- Farid Bukhári, Shaikh, afterwards Mur-tazá Khán, v. 429, 452; vi. 66, 69, 97, 116, 125, 135, 160, 182, 193, 265, 267, 270, 295, 301
- Faridún, uncle of Mirza Hakím, v. 421-3-5, 448, 450
- Farmulis, iv. 352, 444, 459, 547
- Farrukh Siyar, deputy of his father in Bengal, vii. 438; claims the crown, 434, 439, 560; army sent against, 434; victory, 435; defeats Jahándár, 437, 561; appoints his ministers, 442; character, 442, 471; his murders and other punishments, 443; epoch of his reign, 446; his rival princes blinded, 448; difficulties with the Saiyids, 450; deposed, 477; murdered, 480
- Farrukh-zád, Sultán, ii. 275, 483; iv. 203, 204
- Fárs, army of, invades Sind, i. 139, 140
- Fárúks, vi. 137
- Fath Jang. *See* Nizámu-l Mulck
- Fath Khán, Jámi, i. 229
- Fath Khán, son of Fíroz, death, iv. 12, vi. 228
- Fath Khán, son of Malik 'Ambar, murders Nizám Sháh, vii. 27; 36, 39, 43
- Fath Malika, iv. 352, *et seq.*
- Fathpúr Sikr, foundation of, v. 332, 334
- Fathu-llah Khán, vii. 368, 370, 371, 392
- Fathu-llah Shfrázi, v. 441, 469; vi. 84. *See* 'Azdu-d daula
- Fázil Kokaltásh, Mir, i. 309, 311
- Fidái Khán, v. 418, 420, 425, 427
- Firdaus-áramgáh, title of Muhammad Sháh, viii. 112
- Firdaus-makán, title of Sháh Jahán, vii. 213
- Firdás, iv. 189
- Fire-temple, v. 530
- Fire-worship, ii. 163, v. 530; in Upper India, 559
- Firingis. *See* Europeans
- Fíroz, Jámi, i. 234, 276, 309, 310, 312, 313; v. 193
- Fíroz Jang. *See* Gháziú-d dín
- Fíroz Sháh, Sultán, birth, iii. 271, 273, 266; education, 274; offices, 274; accession, i. 226, iii. 266, 275, vi. 221; rivals, iii. 276, 278; fights Mughals, 278, vi. 223; march to Dehlí, iii. 281, 287; plot to kill, 290, iv. 9; his *khutba*, iii. 292; edicts, 293; expedition to Lakhnauti, 293, vi. 225, 376; returns to Dehlí, iii. 297; builds Fírozábád, 302, vi. 225; second expedition to Lakhnauti, iii. 305, iv. 9; caught tippling iii. 306; founds Jaunpúr, 307; makes peace with Bengal, 309; marches to Jájna-gar, 312, iv. 10; elephant hunting, iii. 314; lost, 315; his buildings, 317, 354, 382, iv. 7; takes Nagarkot, iii. 317, vi. 226; expedition to Thatta, iii. 319, iv. 12; retreats to Gujarát, iii. 323, iv. 12; in the Ran of Kach, iii. 324; returns to Thatta, 329; which surrenders, 334; encourages slavery, 340; invested by Khalifa of Egypt, 342, 387, vi. 225; his court, iii. 343; his happy reign, 317, 344; taste for gardens, 345; moves stone columns, 350; palaces of, 354; provides employment, 355; establishments, 356; coins, 357; hospitals, etc., 361, 385; his tonsure, 362; abolishes cesses, 363; burns a Brahman, 365; his "Victories," 374; abolishes torture, 375; treatment of heretics and infidels, 377; prohibits use of gold and ornaments, 383, 382; panegyric of, 536; his *khutba* read at Ghazni, 566; age and infirmity, iv. 14; power in the hands of Khán Jahán, 15; death of his son, 12, vi. 228; abdicates iv. 16; resumes government, 17; death, 18; character, 18; his public works, 18; his canal, iii. 300, 433, iv. 8, 11, vi. 225, vii. 86; his *lith*, iii. 350, viii. 11
- Fíroz Sháh, son of Islám Sháh, succeeds Islám Sháh, v. 43, vi. 180; killed by 'Adalí, v. 45
- Flood at Ghazni, ii. 114
- "Foreign amirs," iii. 252-3-7-9, 260
- Fortune-telling, i. 331
- French, viii. 383, 391, 392, 437
- Fruits, vi. 348, 371
- Fúfi, son of Dáhir, i. 166, 178, 192-5
- Fúlad Ghori Shansabi, ii. 282
- Fúr, King of Hind, ii. 157; vi. 475, 557; viii. 420
- Gabrs, iii. 71, 76, 78, 83, 427, 431, 446, 450, 456, 462, 466, 471, 491, 494, 506, 507, 549, 551; v. 662
- Gajpati, Rájá, v. 377, 399, 418, 419; vi. 41, 55
- Gakkars, i. 233, 297, 322, 347, 444, Gakkhurs, i. 447, 563; iii. 70; iv. 234, 389, 890, 416, 419, 493, 496, 551; v. 37, 114, 147, 163-166, 278, 489; vi. 219, 307, 309, 310, 370, 555, 568
- Gakkhar country described, v. 278; conquered, 279
- Gardens of Fíroz Sháh, iii. 345
- Gárdis, viii. 155, 221, 400
- Gargaj, iii. 82, 146, 165, 174
- Garha-katanka, conquest of, v. 169, 288, 309; vi. 30, 118
- Garhi, v. 200, 381; vi. 67

- Garshāsp, Prince, vi. 438  
 Gaur, taken by Sher Shāh, iv. 360  
 Ghakars. See Gakkars.  
 Ghani Khān, son of Mun'im Khān, v. 280  
 Ghaznī Begam, viii. 428-9  
 Ghāzān Khān, iii. 1, 5; sends embassy to China, 45  
 Ghāzī Khān, iv. 240, 241, 244, 245; his library, 246  
 Ghāzī Malik (Tughlik Shāh), his origin, iii. 271; barrier to the Mughals, i. 341, iii. 199; at Deobālpūr, 224; marches against Khusrū and kills him, 226; becomes King as Ghiyāsu-d dīn, 228  
 Ghāziu-d dīn Khān, Firoz Jang, vii. 190, 322, 323, 327, 331, 335, 337, 343, 359, 379, 421, 507; death, 426; character, 563  
 Ghāziu-d dīn Khān, Nizāmu-l Mulk, vii. 522, 525, viii. 317  
 Ghāziu-d-dīn, Imādu-l Mulk, made Nizām and *Amīru-l umarā*, viii. 121, 135; 318; defends Dehli against Safdar Jang, 136, 320; attacks Suraj Mal Jāt, 384; deposes Ahmad Shāh, 140; made *wasir*, 141, 323, 384; procures murder of 'Akibat Khān, 142; blinds Emperor Ahmad, 143, 323; raises 'Alamgir to the throne, 323; mutiny against, 238; Emperor wishes to make him prisoner, 239; seizes widow of Mu'īnu-l Mulk, 240; transactions with Ahmad Abdālī, 241; with Suraj Mal Jāt, 363; marries daughter of Mu'īnu-l Mulk, 168; quarrels with Najibu-d daula, 168, 169, 266; leagues with Mahrattas, 169, 170, 266, 268; orders death of 'Alamgir, 170, 242; with Shujā'u-d daula, 221, 278  
 Ghāzī Mahdis, iv. 502  
 Ghazni surrenders to Alptigin, ii. 178, iv. 159; flood at, ii. 114; taken and lost again by Ghorians, 280, 291; burnt, 288; taken by Ogtai, 568, 569; plundered and destroyed, iv. 211  
 Ghaznvides, ii. 255, 266; end of, 281, iii. 37, iv. 212; coins of, ii. 478  
 Ghiyās Beg, I'timādu-d daula, father of Nūr Jahān, vi. 382, 397, 402, 403, 404  
 Ghiyāsu-d dīn Balban, Sultān (Ulugh Khān), iii. 38, 97, 546, 593; kills his sovereign, 593  
 Ghiyāsu-d dīn Ghorī, ii. 268, 292, 297; iii. 37; iv. 211  
 Ghiyāsu-d dīn, Sultān of Lakhnautī, ii. 317  
 Ghiyāsu-d dīn, Sultān of Māndū, iv. 564; vi. 349  
 Ghiyāsu-d dīn Tughlik, Sultān, ascends the throne, i. 341, iii. 228, 606, vi. 185; marches against Lakhnautī, iii. 234, 609; death, 235, 610  
 Ghor, conquered by Mas'ūd, ii. 195  
 Ghorī dynasty, ii. 258, 282, iv. 145; coins of, ii. 478  
 Ghulām Kādir, confined, viii. 303; his atrocious conduct to royal family, 244; death, 253  
 Ghuzz (Turks), ii. 250, 280, 293; iii. 65  
 Giridhar, Rāja of Allāhābād, vii. 486, 516  
 Giridhar, Rāja of Mālwa, viii. 48, 261  
 Gobind Pandit, viii. 149, 269, 280  
 Gobind Rāi of Dehli, ii. 295, 297  
 Gobri, v. 569  
 Gold, its absorption, iii. 583  
 Golkonda, embassy to, v. 460; *farmān* to, vii. 51, 53; territory, 108; Aurangzeb's campaign against, 109; sues for peace, 115; princess married to Aurangzeb's son, 119; siege and conquest, 323; history of, 336; Sivaji's connexion with, 286  
 Gonda, vi. 30, vii. 50  
 Gopikā Bāt, viii. 287  
 Grain, prices of, iii. 146, 192, 244, 344, 583, 612, 619, iv. 476  
 Grassias, v. 439, 446-7  
 Greek fire, vi. 460  
 Gubree language, v. 568  
 Gūjars, iv. 231, 234, 236, 240, 476, vi. 303  
 Gūjar Khān, minister of Dāūd, iv. 511, 512; v. 378, 386; vi. 39  
 Gujārāt, description of, i. 67; revolts  
 Guzerat, in, iii. 214, 256, 259, 262; Firoz Shāh retreats to, 323; how governed, 326; revenues of, 328, iv. 12; held by Zafar Khān, 37; at Bābar's invasion, 259; kings of, 305; Akbar's campaigns in, v. 339, 361, vi. 37; Jahāngir's visit, vi. 353; Kings of, 236  
 Gulbadan Begam, v. 391  
 Gulrukh Begam, v. 348, 404  
 Guns, iv. 255, 268, 274, 279, 280, 284; v. 131, 252, 350, 501; vi. 90, 139, 455; vii. 101; viii. 74, 83, 400  
 Gunpowder, early use in India, vi. 455  
 Gurrāl, Rāi, ii. 168  
 Gurshāsp Shāh, ii. 310  
 Gursiya, i. 204  
 Guru Gobind, vii. 566  
 Gwālior, besieged by Mahmūd, ii. 467; taken by Muhammad Ghorī, 227; surrendered to Kutbu-d dīn, 305; taken by Altamsh, 327; Bābar's description, iv. 281; surrendered to Sher Shāh, 385; 391, 466; besieged, v. 20,

- 167; surrendered by Suhail, 259, 493; taken by Sultán Ibráhím, v. 486
- Habshts, v. 353. See Sidis
- Háfiz Rahmat Khán, viii. 146, 148, 221, 269, 270, 279, 303-312, 398, 410, 422
- Haihat Khán Gurg-andáz, v. 8, 33, 89
- Haidarábád, conquest of, vii. 111, 315, 318, 323
- Haidar ('Ali) Náik, viii. 288, 437
- Haidar Dughlat, Mirza, iv. 496, 497, 498; v. 127, 131, 204
- Haidar Kuli Khán, vii. 483, 501, 504-7, 511-12-13-14-15-16-17-18, 520, 522, 527, 531, 572
- Hahaj, King of Kandahár, i. 22
- Hájí Khán of Kashmir, vi. 307
- Hájí Khán (Akbar's reign), vi. 21
- Hájí Maula, revolt of, iii. 175
- Hajjú, i. 118, *pass.*; death, 123, 157; 163, 171, 173, 180, 185, 186, 188, 189, 429, 430, 431, 437; v. 159
- Hakim Abú-l Fath, vi. 80
- Hál, King of Hindústán, i. 106, 109
- Hamdiá, ii. 233
- Hámid Khán Habshi, vi. 433
- Hámid Khán (uncle of Nizámu-l Mulk), vii. 523, 527, 528, 529, 554
- Hamír Deo, iii. 171, 179
- Hamira, the title, ii. 8, 428
- Hámún, i. 216
- Ham-zabán of Surat, v. 349
- Hardás Rái, vi. 287
- Hardat, ii. 42, 460
- Hardwár, destruction of pilgrims at, viii. 230
- Harpál Deo of Deogir, iii. 215, 564
- Hárunu-r Rashid, i. 445
- Hasan Gángú, iii. 258; becomes king, 261, 328, 339; viii. 15
- Hasan, the Khalif, i. 421
- Hasan Khán Mewátti, v. 35; defeated and killed, 36, 37
- Hasan Maimandi, ii. 189, 504, 509, 519, 520
- Hasan Mirza, Sháh, i. 308
- Hasan Sabáh, first of the Assassins, ii. 485, 490, 492, 573
- Hasan Saiyid, revolts in Ma'bar, iii. 243
- Hashám, the Khalif, i. 441
- Hashám, in Sind, i. 444
- Hasnak, ii. 88, 497, 499; iv. 151
- Hastings, Warren, arrival, viii. 229; at Benares, 229; his recall, 230; fights a duel, 231
- Hauz-i Kháss described, iii. 441, 500, 501
- Hazar-dinári. See Malik Káfúr
- Hazára tribes, i. 239, 303
- Heads, pyramids and towers of, iii. 48, 74, 197, 198, 297, 405, 504; iv. 227, 272, 277; v. 5, 368
- Hellenes, i. 379
- Heretica, how dealt with, iii. 377, 426
- Hijázi language, i. 133
- Himmat Khán, Aurangzeb's general, vii. 356
- Himú, defeats Kiránis, iv. 506, v. 243, vi. 199; title of Rája Bikramájít, *ib.* v. 252; defeats Ibráhím Súr Sultán, iv. 507, v. 243-245; besieges Bayána, iv. 507, v. 244, 490; origin, 48, 241, vi. 199; defeats Junaid, v. 48; defeats the Mughals, 58; marches to Dehli, 60, 245, 250; defeats the Mughals there, 61; occupies Dehli, 63, 250; defeated, 65, 262; killed by Akbar, 66, 482; by Bairám Khán, 252; destruction of his family, vi. 21
- Hind, } praise and description of, Hindústán, } iii. 28, 562, 574; viii. 3; extent of, iii. 31, v. 186; language of, iii. 556, 562; Bábar's account of, iv. 220; revenues of, *see* Revenues
- Hindál Mirza, v. 36, 37, 38, 40, 144, 188, 190, vi. 17; rises against Humáyún, v. 201, 202, 203; flight, 205, 206, 207, 220, 222-228, 229, 230, 231, 232; killed, 234
- Hindí, } language, iii. 556, 562, iv. Hindí, } 535, v. 571; translations from, viii. 207; books at Nagarkot, vi. 227
- Hindú history, Firishta's summary, vi. 532; kings, lists of, viii. 207, 208
- Hindús, classes of, i. 16, 76, 88; in service of Ghazni, ii. 32, 59, 125, 127, 130, 142, 448
- Hindú Beg, vi. 15
- Hiraf of Ajmir, ii. 219, 225
- Hisámu-d dín Auz Khiljí, ii. 315, 317
- Holkar, Jaswant Ráo, at siege of Bhartpúr, viii. 352, 367, 369, 370; peace made with British, 353, 371
- Holkar, Malhar Ráo, attacks Málwá, viii. 261; besieges Sámbar, 51; attacks Jaipúr, 51, 117; in league against Suraj Mal Ját, 384; attacks the Rohillas, 118; joins Gházíu-d dín, 266, 321; plunders the Emperor Ahmad at Sikandra, 142, 322, 384; marches with Raghunáth Ráo towards Dehli, 266; joins the Bháo's army, 273; strength of his force, 400; with Adína Beg, 169; plunders the Rohillas, 272; routed by Abdáls, 272, 274; in the advance against Ahmad Sháh, 146; flight from Pánipat, 154, 171; in league with Jawáhir Singh Ját, 364; captures the impostor Bháo, 385

- Holkar, Tūkaji, transactions with the Rohillas, viii. 305; defeated, 308
- Horses, import trade, i. 69, iii. 33
- Horses and horsemen, iii. 107, 168, 197, 625
- Hoshang, Prince, vi. 430, 437, 438
- Hoshang, Sultán of Mándú, iv. 552, vi. 349
- Hospitals, iii. 361, vi. 385, 286
- Húgli, taken from Europeans, vii. 31, 211
- Hulákú Mughal, ii. 358, 381, 384, 574; iii. 38, 46, 102, 103
- Humáyún (Emperor), his first services, iv. 249, 253, 256, 266, 274; his father's last injunctions, 42; accession, v. 118, 188; behaviour to his brothers, *ib.*; state arrangements, 119; obtains Kálinjar, vi. 9; campaign in Gujarát, v. 180, vi. 12; defeats and pursues Sultán Bahádúr, v. 191; takes Mándú, 192; and Ahmadábád, 193; and Champánár, 194; defeats Sultán Mahmúd, iv. 349, v. 189; besieges Chunár, iv. 350, 357, v. 199; takes Garhí, 201; action against Sher Sháh, iv. 356; takes Chunár, 359, v. 138; makes terms with Sher Sháh, iv. 362; invades Bengal, 363, v. 200, vi. 11, 19; occupies Gaur, iv. 368, v. 112, 141; retires from Bengal, iv. 369; defeated at Garhí, v. 110; defeated by Sher Sháh at Chaunsá, iv. 375, v. 113, 141, 202-3; rescued from drowning at Chaunsá, 113, 143, 205; his queen made prisoner, iv. 375, v. 113; bridge over the Ganges, vi. 20; defeated at Kanauj, iv. 380, v. 130, 143, 205; deserted by Kámrán, 130, 204; flight of, i. 316, iv. 383, 387, v. 205; at Lahari, i. 316; marries Maryam Makání, v. 207; marches against Tatta, 208; besieges Sihwán, i. 317, v. 208; retires to Joudhpúr, i. 317, v. 211; to 'Umarkot, i. 318, v. 212, 218; at Jún, i. 318, v. 214; birth of Akbar, v. 214; goes to Kandahár, i. 318; proceeds towards 'Irák, v. 217; at Hirát, 218; at Kandahár and Kábul, iv. 217; meets Sháh of Persia, v. 218; at Kandahár, 219, 222; obtains Kábul, 222; loses it, 224; recovers it, 226; at battle of Kipchák, 145; defeats and forges Kámrán, 229; attacks Balkh, v. 230; retreats, 231; loses and recovers Kábul, 232, 233; crosses the Indus, iv. 498, v. 234; blinds Kámrán, 147, 235; retires to Kábul, iv. 499 v. 234; marches again to India, 236; reaches Láhore, 237; defeats forces of Sikandar, 237; re-gains Dehli, v. 239; death, 239; character, 240; called after death *Jannat Ashyáni*, 187
- Humáyún Sháh Bahmaní, vi. 234
- Hurmat Khán Rohilla, viii. 347
- Husain 'Ali, Saiyid, fights for 'Azam Sháh, vii. 546; supports Farrukh Siyar, 435, 439, 561; severely wounded, 440; created *Amir-ul umará*, 442; exaltation of, 571; marches against Ajít Singh, 446; claims the *subadári* of the Dakhin, 448-9; threatens Farrukh Siyar, 449; in the Dakhin, 451; secret orders for opposing him, 452, 464, 476; defeats Dáúd Khán Panf, 452; proceedings in the Dakhin, 461; struggles with the Mahrattas, 462, 466; makes a peace which the Emperor rejects, 468-9; Emperor's opposition, viii. 260; marches to Court, vii. 471, 474, 476; deposes Farrukh Siyar, 476; differences with his brother, 481, 487; besieges Agra, 483; appropriates all the treasures of Agra, 484; besieges Alláhábád, 486; quarrels with with Nizámu-l Mulk, 489, 492; his armies defeated, 496, 497; proceeds to the Dakhin, 500; murdered, 501, 572; character, 481, 519
- Husain Arghún, Sháh, treatment of Humáyún, v. 206, 208; compels him to retreat, 209-215
- Husain Farmuli, Míán, iv. 546
- Husain bi-l Karár, Sultán, i. 304
- Husain Khán Afghán, vii. 491
- Husain Khán Tukriya, v. 468, 496, 503
- Husain Kulí Khán Turkomán, v. 355-6; created Khán-Jahán, 362; governor of Panjáb, 362; governor of Bengal, 395; besieges Nagarkot, 507; pursues Mirza Ibráhím, 507; campaign in Bengal, 397, 399; defeats Dáúd and beheads him, 400, 525; death, 410, vi. 54
- Husain Langán, Sultán, i. 233, 315
- Husain Nizám Sháh raised to the throne, vii. 27; taken and imprisoned, 43
- Husain Sultán of Jaunpúr, v. 83, 86; attacks Dehli, 87; defeated by Bahlol, 88, 89
- Husain Sultán of Multán, v. 472
- Húshang, iv. 60
- [vi. 59
- 'Ibádat-khána, Akbar's, v. 390, 409, 517,
- Ibn Batúta at Dehli, lii. 585; his history of India, 590; ambassador to China, 620
- Ibráhím Husain Mirza, v. 315, 330, 331, 343, 344, 351, 354, 368, 503, 506, 509; vi. 38, 123, 125

- Ibráhím Khán (Akbar's reign), v. 295, 302, 305  
 Ibráhím Khán (Jahángir's reign), vi. 344, 390, 408, 409, 410  
 Ibráhím Khán Gárdi, viii. 155, 264, 273, 275, 279, 400; death, 281  
 Ibráhím Khán Sár, brother-in-law of 'Adali, v. 51; flies from 'Adali, 52; defeats his forces, *ib.*, 243; assumes royalty, 52; defeated by Sikandar, 56, 243; defeated by Hímú, iv. 507, v. 244, 245; flies to Orissa, iv. 507, v. 245; taken prisoner and slain, iv. 507, v. 245  
 Ibráhím Lodí, Sultán, reign, v. 7; ascends the throne, 7; murders Jalálu-d dín, 13; defeats Islám Khán, 15; takes Kálpí, 105; takes Gwálior, 13, 486; flies to Bayána, 490; his nobles discontented, iv. 324; attacks Ráná Sanká, v. 16; his cruelty, 23, 24; Bábar sends embassy to, iv. 234; defeats Bábar's advanced force, 241, 242; character, 252; defeated by Bábar, 254, 290; slain, 256, 325, v. 26; plenty during his reign, iv. 475  
 Ibráhím, Mirza, of Badakhshán, v. 227, 228, 230, 231, 232, 249  
 Ibráhím Nizámu-l Mulk, vi. 91  
 Ibráhím Sháh, Sultán of Jaunpúr, iv. 38, 41, 63, 85  
 Ibráhím, Sultán (Ghaznvide), ii. 198, 257, 276, 483, 510, iv. 204, 522; conquests in India, v. 162, 559  
 Idols, destruction of, iv. 447, v. 486, vii. 184, 187, 188  
 Ikbál Khán, iv. 31; joins Násiru-d dín, 33; becomes actual ruler, *ib.*; defeated by Timúr, 35; recovers Dehlí, 36; wars, 37; death, 40  
 Ikbálmanda, Mughal, iii. 199, 548  
 Ikdála besieged, iii. 296, 308, iv. 8, 10  
 Ikhtiyár Khán, v. 194, 195  
 Ikhtiyáru-d dín. *See* Muhammad Bakh-tiyár  
 Ikhtiyáru-l Mulk, v. 343, 353, 360, 367; death, 368  
 Ilábf era, v. 247  
 Ilak Khán, ii. 32, 441, 443, iii. 64, iv. 166, 170, 172  
 'Ilmu-l Aktáf, i. 331  
 'Imádu-d dín Husain, vi. 57  
 'Imádu-d dín Rihán, ii. 352, 354, 369, 370, 371-4  
 'Imádu-l Mulk (reign of Fíroz Sháh), iii. 331, 349, 372  
 'Imádu-l Mulk. *See* Gházíu-d dín  
 'Imádu-l Mulk of Gujarát, v. 195  
 Impalement, iii. 233, vi. 268, 273, 301, 401  
 Incantations, i. 330  
 India, Ancient, i. 3, 13, 19, 44; vi. 532  
 Indus; crossed by swimming, ii. 389, 552 *pass.*, 571; bridge of boats over, iii. 408, 482, iv. 93, viii. 80  
 Infants, experimental seclusion of, v. 533  
 Institutes of Jahángir, vi. 284, 493; of Changíz Khán, 287, 300  
 Intemperance. *See* Drinking.  
 Intizámu-d daula, viii. 135, 318-323, 384  
 Intrenchments, iv. 251, 268, 339, 370, viii. 401  
 Iraj, Mirza, v. 464, vi. 105, 111  
 Isa Khán of Bháti, vi. 72, 73, 75, 76, 78, 79, 132  
 Isa Tarkhán, Mirza, i. 276, 301, 307, 320, 322, 323, v. 337  
 Is'hák, son of Alptigia, ii. 267, 479; iv. 159  
 Iskandar Sháh of Kashmír, iii. 409, 469, 470, 518  
 Islám Khán rebels, v. 23; death, v. 16  
 Islám Khán (Jahángir's reign), vi. 326 to 330  
 Islám Sháh, Sultán, becomes king, iv. 478; character, 479; regulations, 480; extent of territory, 480; plots against his brother, 481; cruelty, 484; attempt to assassinate, 495, 500; slaughters the Nízás, 496, v. 488; goes to Láhore against Humáyún, iv. 499; wishes to kill 'Adali, 500, 506; blows up prisoners, 500, vi. 170; kills Khawás Khán, 531; death, 505  
 Isma'il Beg Khán, viii. 244, 246  
 Isma'il Kulí Khán, v. 450, 453, 455, 456  
 Isma'il, son of Subuktigin, iv. 163-5  
 Isma'ilians, ii. 258, 385, 442, 572  
 Isri Singh, of Jaipúr, viii. 106, 109, 117, 344  
 I'tikád Khán (Ruknu-d daula), vii. 469, 471, 473, 475, 476-7-9, 509  
 I'timád Khán, of Gujarát, v. 340, 342, 376, 428, 430, 431, 519  
 I'timádu-d daula, father of Núr Jahán. *See* Ghiyásu-d dín  
 I'timádu-d daula. *See* Kamru-d dín and Muhammad Amin Khán  
 Jabbári Kakshál, v. 418, vi. 40, 66, 68, 72  
 Jádú Rái, vii. 10, 261  
 Ja'far 'Alí Khán (Nawáb Mir Muhammad), viii. 128, 172, 210-214, 328, 329, 379, 380, 383, 426-429  
 Jagannáth, viii. 439  
 Jagat Seth, viii. 426  
 Jahándár Sháh (Mu'izzu-d dín), vii. 392-3, 545-6, 556; claims the throne, vii. 429; becomes Emperor, 432, 557;

- his dissolute habits, 432, 550; marches against Farrukh Siyar, 436; defeat and death, 437-8, 440, 445; his sons, 567
- Jahāngir**, Emperor (Prince Salim), birth of, v. 334; his tutor, 413, vi. 318; married to daughter of Rāi Singh, v. 454; has a son born, 456; in camp, 462; cabal against him, vi. 442; rebellious spirit, 3, 98, 104, 108; at Udipūr, 98, 110, 205; rebels, 105, 205; offended by Abū-l Fazl, 107; death of his wife, 112; self-indulgence, 112; on service in Dakhin, 133; quarrel with his son Khusrū, 168; plot to prevent his accession, 169; succeeds to the crown, 173; remission of taxes and duties, 174; summary account of his reign, 248; pursues and defeats Khusrū, 265, 269; imprisons Khusrū, 267, 272, 291; impales prisoners, 268, 273, 401; orders Khusrū to be blinded, 448; his chain of justice, 262, 284; institutes, 284; comments upon them, 493; habit of drinking, 285, 341, 357, 361, 381, 499; coins, 287, 354, 357; instigates murder of Abū-l Fazl, 443; avows murder of Abū-l Fazl, 288; discussions with Hindūs, 289; abolishes transit duties, 290; confines his son Khusrū, 291; death of his Hindū wife, 112, 294; journey to Kābul, 302; knowledge of Turkī, 315; treatment of Khusrū, 315; marries granddaughter of Mān Singh, 317; builds tomb of Akbar, 319; his Regulations, 325; admiration of a turkey, 331; proceeds against the Rānā, 335; and sends Prince Khurram, 335; visits Māndū, 348; love of the chase, 351, 362; prohibits use of tobacco, 351; journey to Gujarāt, 352; illness, 357, 380; description of Ahmadābād, 358; opinions on poetry and painting, 539; publishes his Memoirs, 360; renounces hunting, 362, 384; journey to Kashmir, 367, 417; visits Kāngrā, 380; Shāh-Jahān's rebellion, 383, 394, 407, 413; captivated by Nūr Jahān, 398; marries Nūr Jahān, 403, 404; great power allowed to Nūr Jahān, 399, 405, 451; upbraided by Mahābat Khān, 451; grants Surat to English, viii. 202; harsh treatment of Mahābat Khān's son-in-law, vi. 396, 420, 512; seized by Mahābat Khān, 421; proceeds to Kābul, 428; escapes from Mahābat Khān, 429; illness and death, 435, vii. 5; character and habits, vi. 447; his cruelty, 503; his Memoirs, vi. 251, vii. 74; called Jannat-makāni after death, 5
- Jahāngir Kūli Beg**, iv. 378, v. 201-2, vi. 20
- Jahāngir Kūli Khān**, vi. 327
- Jahān Khān Abdālī**, viii. 265, 267, 363
- Jahān-numā**, iii. 432-3-4, 495-6
- Jahān-panāh**, iii. 445-6, 501, 503
- Jahān Shāh**, Prince, vii. 429, 431, 545-6, 550; his sons, 567
- Jābir Deo**, ii. 361, 368
- Jahtal Rāi**, i. 208
- Jai Chand**, Rāi of Benares, ii. 223, 300
- Jaimal**, defender of Chitor, v. 173, 325, 327, 399
- Jaipāl**, ii. 12, 19, 21, 22, 24, 45, 50, 270, 403, 419, 424, 425, 461; iii. 64; iv. 161, 162, 179, 515, 523; vi. 564, 569
- Jaipāl II.**, ii. 426
- Jaipūr**, foundation of, viii. 44; attacked by Holkar, 117
- Jai Singh**, of Nahrwālā, ii. 162, 164
- Jai Singh**, Mirza Rājā, vii. 8, 14, 22, 79, 82, 215, 237, 238, 245; takes Sivaji, 272, 276; sent against Bījāpūr, 277, 279; death, 282
- Jai Singh Sawāī**, Mahārāja Rājādhirāj, vii. 405, 420, 474, 475, 480, 483, 485, 511, 516, 521, 532, 539; viii. 44, 49, 50, 51, 55, 261, 343, 360
- Jaisiya**, son of Dāhir, i. 124, 125, 171, 174, *pass.*
- Jajhār Khān Habshī**, v. 330, 343, 351
- Jajhār Singh Bundela**, rebels, vii. 6, 19; campaign against, 47; killed 50: his wives and children, *ib.*
- Jājnagar**, subdued by Fīroz Shāh, iii. 312; iv. 10
- Jalāla**, the sectary, v. 450, 455, 462, 467; vi. 101
- Jalāl Khān**, son of Sher Shāh, iv. 350, 351-5-6-9, 367, 381, 397, 529; ascends the throne as Islām Shāh, 478; defeats Mughals at Ghari, v. 112, 201; vi. 19, 20. *See* Islām Shāh
- Jalālu-d daula**, iv. 206
- Jalālu-d dīn Fīroz Khilji**, governor of Kaithal, iii. 133, 143; kills Kai kubād, 39, 598; becomes king, 40, 135; his lenity, 139, 140; character, 141, 547, 597; meets 'Abdu-llah, grandson of Hulākū, 147; murdered, 41, 165
- Jalālu-d dīn of Bengal**, vi. 34
- Jalālu-d dīn**, Sultān of Jaunpūr, v. 8; murdered, 13
- Jalālu-d dīn**, Sultān of Khwārizm, ii. 303, 324, 338, 393-401, 484, 549, 577; iii. 37, 38
- Jām**, the title, i. 495

- Jám, of Gujarát, } vi. 356  
 Jám, of Káthiwar, } v. 438-9, 443, 459;  
 vi. 519, 527; vii. 68  
 Jáms of Sind, i. 224, *pass.*  
 Jamál Khán, of Ahmádnagar, vi. 87  
 Jamál Khán, of Chunár, v. 494  
 Jamdatu-l Mulk. *See* Asad Khán  
 Jammú, taken by Tímúr, iii. 468, 517  
 Jamnáji, vii. 466, 468  
 Ján Bába, Mirza, i. 293, 325-6  
 Jání Beg Tarkhán, Mirza, i. 245, 248,  
 262, 262, 285; v. 456-7-9, 461, 463,  
 464, 466, 536; vi. 143  
 Janjúhah tribe, iv. 232, 234, 235  
 Janki, i. 198, 210  
 Jankú, Mahratta, viii. 146, 154, 169,  
 170, 241, 267, 271, 273, 274, 280  
 Jannat-áshyání, post-mortem name of  
 Humáyún, v. 187  
 Jannat-makán, post-mortem name of  
 Jahángír, vii. 5  
 Jándába (Janágha) tribe, v. 278  
 Jánúji Bhonisia, viii. 286, 291  
 Jasrat Shaikhá Khokhar, iv. 53, *pass.* 65,  
 73, 74, 75, 85  
 Jaswant Ráo. *See* Holkar  
 Jaswant Singh, Rája, sent against Murád  
 Baksh and Aurangzeb, vii. 216, 218;  
 defeated by Aurangzeb, 219; sub-  
 mits to Aurangzeb, 231; deserts in  
 the field, 233; war against, 237; intrigues  
 with Dárá Shukoh, 238; pardoned  
 and reinstated by Aurangzeb, 231,  
 239; governor of Málwá, 143; in cam-  
 paign against Sivaji, 271; death, 187,  
 296; his two children, 187, 297, 298  
 Jats, } i. 14, 103, 128, 151, 167, 187, 188,  
 Jats, } 220, 286, 336, 450, 507, ii. 133,  
 217, 247, 409, 444, 477, iii. 245, 428,  
 492, iv. 234, 240, 398, v. 278, vi. 370,  
 vii. 343, 413, 426, 513, 515, 521, 531,  
 viii. 55, 66, 133, 135, 137, 147, 208,  
 209, 225, 226, 227, 320, 352, 360, 367  
 Ját Buluchis, i. 218  
 Jatriya tribe, v. 278  
 Jauhar (the Hindu practice), ii. 27, iv.  
 277, 534, v. 173, 328, 565, vi. 121,  
 vii. 50  
 Jaunpúr dynasty, origin, iv. 29, 37, 38,  
 41, 53, 85, 86, 99, 259, 266, 305, 306,  
 310, 356  
 Jaunpúr, Kings, iv. 451, 455-6, v. 2, 7,  
 78, 80-84; taken by Sultán Mu-  
 hammad of Bihár, v. 37, 189; re-  
 covered, *ib.*; taken by Bahlol, 89;  
 recovered, 90; Bárbak made king,  
 90; abandoned by Bárbak, 93; con-  
 quered by Akbar, 259; buildings at, 307  
 Jawán Bakht, raised to the throne, viii.  
 278, 363  
 Jawáhir Singh Ját, viii. 225, 226, 368  
 Jáwed Khán, Nawáb Bahádur (eunuch),  
 exaltation of, viii. 113; mobbed for  
 pay, 115, 122; his power, 116, 120,  
 133; murdered, 133, 317  
 Jayaji Sindhia, viii. 266, 273  
 Jayapa Mahratta, viii. 321  
 Jazira, foundation of, vii. 289; attacked  
 by Sivaji, 290  
 Jewels, vi. 257  
 Jews, viii. 385, 388  
 Jhanku. *See* Jankú  
 Jhárejas, i. 217, 218  
 Jharokha, vi. 525, vii. 283, 296  
 Jhils, v. 355, 509  
 Jihár invades Dehli, ii. 225  
 Jinjera. *See* Jazfra  
 Jinjí, siege of, vii. 348  
 Jizya, the, i. 476; imposed in Sind,  
 176, 182; levied by Firoz, iii. 365,  
 380; not paid, 467; at Arangal, 560;  
 abolished, vi. 29; re-imposed, vii. 296,  
 310; enforced, 462; abolished, 479,  
 516, 524; re-established, viii. 38  
 Jogis, fight with Sannyásis, v. 318  
 Jokiya tribe, i. 286  
 Jugglers, iv. 118  
 Júna, Jám, i. 225  
 Junágarh, guns at, v. 502; taken, vi. 90  
 Junaid, commander in Sind, i. 125, 441  
 Junaid Kirání, v. 385, 400, 525; vi. 47,  
 48, 49, 56  
 Junaidi, Nizámu-l Mulk, ii. 201, 240,  
 242, 304, 325, 331, 333, 334  
 Júnán Sháh, Khán Jahán, iii. 371, iv.  
 12-16  
 Junks, i. 69  
 Jurz, Juzr, i. 4, 358  
 Jwála-mukhi, idol of, iii. 318  
 Káán, the, i. 71, 72, 73  
 Kabak (*also* Kapak *and* Kank) Mughal,  
 iii. 73, 548-9  
 Kabkalas, Brahmán, vii. 285, 305, 538-40  
 Kab Rái, v. 356  
 Kábul, Hindú Kings of, ii. 9, 403;  
 Turkish dynasty of, 403, 409, 411;  
 old notices of, 412; invasions of,  
 413, 414; gained by Humáyún, v.  
 222; lost, 224, 232; regained 226,  
 233; besieged by Mirza Sulaimán,  
 249; state of, 280, 282, 293, 310;  
 taken by Akbar, 424; restored to  
 Mirza Muhammad Hakím, 425; re-  
 sumed by Akbar, 441; annexed by  
 Akbar, v. 449  
 Kach, }  
 Kachh, } war with, i. 227; Jáms of, 268  
 Kadar Khán, son of Firoz, blinded, iii.  
 41, 137, 162

- Kadar Mughal, defeated, iii. 70  
 Kádir-bi-láh, the Khalif, i. 455  
 Kafand, King, i. 108  
 Kaid, the Hindú, i. 108; viii. 420  
 Kaid, Rái of Bengal, vi. 109, 111  
 Kai-Khusrú, grandson of Balban, iii. 123, 124, 595; murdered, 127  
 Kai-Kubád, Sultán, descent, iii. 124, 524; made king, 38, 595; meeting with his father, 130, 524; reign of, 125; murdered, 39, 135, 598  
 Káim Khán, viii. 116, 213  
 Káka Kotal, i. 160  
 Káká Pandit, viii. 149. *See* Gobind Pandit  
 Kákars, i. 381  
 Kákra Khán, vii. 306  
 Kaksa, i. 202  
 Káksháls, v. 384, 414; rebel, 415, 416; vi. 40, 45, 66, 67, 68, 71  
 Kálá Pahár (Muhammad Khán Farmuli), iv. 352-3, 456-7, 512; v. 93; vi. 41, 45, 67  
 Kalar, Bráhmañ, ii. 403, 421  
 Kalich Khán, vii. 383, 391, 394, 434, 435-6-7, 537. *See* Nizámu-l Mulk  
 Kalij Khán, v. 301, 317, 330, 344, 360, 402, 404, 413, 435-6-7, 440, 444, 445, 457, 462, 542; vi. 124, 302; death, 337  
 Kálinjar, taken by Kutbu-d dín, ii. 231; by Humáyún, vi. 9; by Akbar, v. 333  
 Kálpí surrenders to Sultán Ibráhim, v. 105  
 Kalyán Mal, Rái, v. 265, 335-6  
 Kamál Khán Gakkhar, iv. 501, v. 272, 278, 279  
 Kamalava, } ii. 12, 172, 403, 420, 423,  
 Kamlú, } 578  
 Kamlú, }  
 Kamáún, Rája of, v. 541; vi. 332  
 Kám Bakhsh, Prince, vii. 196, 376; at siege of Jinji, 348; arrested, 349; opposed by his brother A'zam, 384; father's affection for, 385; claims the throne, 389; marches against Wákin-kera, 390; violent conduct, 406; fights a battle and is killed, 406; character, 553; his sons, 566  
 Kambáy, taken by 'Aláu-d dín, iii. 43; account of, vi. 353  
 Kámran, Mirza, obtains Láhore, vi. 10; receives a *jágir*, 189; recovers Kandahár, 199; returns to India, 202; opposes Humáyún, 202; receives Humáyún, 204; deserts Humáyún, 130, 204, 206, 215, 220; abandons Kábul, 222, 223; recovers Kábul, 224; fights against Humáyún, 225; exposes the infant Akbar on walls of Kábul, 226; his cruelties, *ib.*; escapes from Kábul, *ib.*; prisoner of the Hazáras, 227; submits to Humáyún, 229, 230; deserts again, 230, 231; regains Kábul, 232; loses it, 233; again in arms, 233; flies to Hindústán, 234; takes refuge with Islám Sháh, iv. 498; a poet, *ib.*; flees, *ib.*; his services, v. 35, 37; takes Kábul, v. 147; made prisoner by Ádam Ghakar, 147, 234; blinded, 147, 235; death, 235  
 Kamru-d dín Khán (I'timádu-d dawla), vii. 502, 505-7; appointed *wazir*, 525, 531, viii. 45; services, 45, 50, 55, 56, 261; commands army against Ahmad Abdáli, 106, 107; killed, 108  
 Kámruíp, campaign in, ii. 312  
 Kamurgha, v. 316  
 Kanak, King, ii. 10, 404, 405, 410, 420  
 Kanauj, Kings of, i. 22; Arabs sent against, 207; Rái of, 208, ii. 10; taken by Mahmúd, 45, 456, iv. 178; attacked from Zábulistán, ii. 170; by Mahmúd, 45, 466, iv. 178; conquered by Mas'úd III., 526; Humáyún's defeat at, 380, v. 130, 143; destroyed by Sher Sháh, iv. 416, 419; account of, viii. 420  
 Kandahár, wonders of, i. 238; sickness at, 239; attacked by Bábar, 307, 308; taken by Persians and recovered by Kámran, v. 199; obtained by Humáyún, 220; given over to the Persians, 221; taken again by Humáyún, 222; occupation of, 249, 315; besieged by Persians, vi. 302; recovered, 64, 68; taken by Persians, 87, 89, 122; besieged by Prince Aurangzeb, vii. 99; by Dará Shukoh, 101; falls, 102  
 Kanerkes, ii. 410  
 Kángra, conquest of, vi. 374, 382, 517  
 Kanishka, ii. 410  
 Kank (Kabak), Mughal, iii. 198. *See* Kabak  
 Kankali Turks, ii. 551, 556  
 Kanwáras, v. 41  
 Kará-bahkam, ii. 266  
 Kará-kash, Malik, ii. 340, 342  
 Kará-Kúnlú, iv. 299, vi. 196  
 Karan, Jám, i. 228  
 Karan Rái of Nahrwala, ii. 230  
 Karan Rái of Gwhálor, v. 81, 85, 86, 88  
 Karan, son of the Ráná, receives a *mansab*, vi. 341; succeeds, 367, 438  
 Karans, the, i. 53  
 Karkadan, the, i. 61  
 Karmatians, i. 453, 459, 491; ii. 91 *pass.*; 335, 441, 449, 571; dates regarding, viii. 32



- Károh armour, ii. 288  
 Karrácha Khán, v. 207, 224-8, 232; killed, 233, vi. 10  
 Kashmír, ancient history, i. 107; its exclusiveness, 63; Rái of, 143, 178; Timúr's arrangements with, iii. 469, 518; described, 476, 521; Kings of, iv. 93, 305; mission sent by Akbar, v. 411; conquest of, 450, 452-4; destruction of temples, vi. 458; religious troubles in, vii. 492  
 Kásim 'Alí Khán, viii. 213, 214, 215, 218  
 Kásim Beg-Lár, i. 292  
 Kásim Khán (Aurangzeb's reign), vii. 216, 218, 365  
 Kásim Khán (Mir Muhammad), viii. 428  
 Kásra (Chosroes), the, i. 86  
 Kastariya caste, i. 76  
 Kataria caste, i. 16  
 Katlagh Khán, a title, ii. 396, 554  
 Katlagh Khán (Saifu-d din Aibak), ii. 334, 354-6, 374, 376-8  
 Katlagh Khán, governor of Deogír, iii. 244, 247, 251-3; his death, 278  
 Katlagh Khwája, Chaghatái, marches against Dehli, iii. 42, 166, 548  
 Katlú Khán, Kirání Afghán, iv. 511, 513, v. 373, 429, 465, 511, vi. 66, 67, 69, 71, 74, 79, 86  
 Kators, ii. 13, 128, 406 *pass.*; iii. 400, 407; their territory, 401; Timúr's war with, 401, 480, v. 426, vi. 312  
 Katormán, } ii. 13, 403, 405, 420  
 Katurmán, )  
 Kázfu-l Kuzát, iii. 578, 590  
 Keshu Rái, v. 269, 275  
 Khádim Husain Khán, viii. 214  
 Khaffif, i. 216  
 Khai-Khúya, the, i. 86  
 Khairá, i. 216  
 Khairu-d din, Jám, i. 225  
 Khákán, i. 86, iv. 99, 102, 292  
 Khák-rez, vi. 100  
 Khalaf bin Ahmad, iii. 64, iv. 166-7  
 Khalífas, Memoirs of, i. 415; send robes to Mahmúd and other sovereigns, ii. 24, 91, 243, 326  
 Khalífa of Egypt, ii. 91, 93, 97; confirms Muhammad Tughlík, iii. 249, 567; embassy from, 249; invests Sultán Fíroz, 342, vi. 226  
 Khán-i 'alam (Akbar's, Chalma Beg by name), v. 377, 387, vi. 39, 43  
 Khán-i a'zam. *See* A'zam Khán  
 Khán-daurán (Sháh-Jahání) defeats Jajhar, vii. 50-2; 54; new titles, 60  
 Khán-daurán (Aurangzeb's), vii. 228  
 Khán-daurán. *See* Samsámu-d daula  
 Khán Jahán Bahádur Kokaltásh opposes Sivaji, vii. 287, 290; Súbádár of the Dakhín, 300; misconduct and disgrace, 307, 309; campaign against Kutbu-l Mulk, 316; in disgrace, 317; sent against the Játs, 532  
 Khán Jahán Lodi, memoir of, iv. 537; notices of, vi. 323, 333, 408, 418, 419; bribed by Nízám-u-l Mulk, 433-7, 452; sells the Bálaghát, vii. 7; removed from government of the Dakhín, 8; returns to court, 8; escapes, 9, 141; his flight, 13, 18; death, 20  
 Khán Jahán (Jaunán Sháh), iii. 371, iv. 12, 14-16  
 Khán-Khánán. *See* Bairám Khán  
 'Mun'im Khán, Mirza Khán, etc.  
 Khán-i Kalán (Mir Muhammad Khán Atka), v. 340, 364, 369  
 Khán-Zamán ('Alí Kuli Shaibánt), iv. 509, v. 237; 239, 260-3, 257, 259, 272, 492; rebellion, 295, 301, 306, 318-9; killed, 321  
 Khán-Zamán (Kásim Khán), i. 290, 293, 295  
 Khán-Zamán Khán, viii. 305, 306, 342  
 Khán-Zamán (Sháh-Jahání), iii. 52, 54, 56; takes Junír, 58, and other forts, vii. 60; death, 61  
 Khán-Zamán (Shaikh Nízám Haidar-ábádi), vii. 337, 342  
 Khándesh, rulers of, vi. 137; annexed, 241  
 Khándi Ráo killed, viii. 208, 321  
 Khándú Dapháriya, vii. 462, 472, 477, 499  
 Khangár Ráo of Kach, v. 443-6, 466  
 Khargá, of Katehr, iv. 14  
 Khari (Khattri) tribe, v. 278  
 Khárijis, ii. 176  
 Kharmils, ii. 287  
 Khatúrs, vi. 312. *See* Kators  
 Khawás Khán, iv. 359, 360, 368, 371, 373, 378, 380, 381, 383, 387, 388, 406, 465, 476, 480, 482, 484, 502; memoir of, 528, 544; v. 97, 201; vi. 19  
 Khilj, ii. 146, 151, 303  
 Khiljí chiefs, iii. 129, 135, 136  
 Khizr Khán, son of 'Aláu-d din, quarrels with his father, iii. 553; marries Dewal Ráni, 552-3; imprisoned, 554, 601; blinded, 209, 544; murdered, 217, 544, 555, 603  
 Khizr Khán, Saiyid, waits on Timúr, iii. 475; made governor of Multán, 475, 521; fights with Sérang Khán, iv. 32; waits on Timúr, 35; at Multán, 38; fights against Sultán Mahmúd, 42-3; becomes king, 45; his titles, 45; death, 53

- Khizr Khán, Sultán Bahádur, of Bengal, iv. 508, v. 66, 115, 245  
 Khokhars, iii. 415, 456, 473, 485, 505, 510, 516, 520, 547; iv. 57; vi. 198; polyandry among, viii. 202. *See* Gakhars  
 Khudá-banda, iii. 1  
 Khudáwand Khán, of Surat, v. 347, 501, vi. 13  
 Khudáwand Zada, daughter of Muhammad Tughlik, iii. 276, 290  
 Khudá-yár Khán of Kandahár, viii. 97  
 Khul Chain Bhatti, iv. 22, 29, 34. *See* Dul Chain  
 Khuld-makán, title of Aurangzeb, vii. 402  
 Khurda, conquest of, vi. 355  
 Khurram, Prince (Sháh Jahán), sent against the Ráná, vi. 337; subdues him, 339; at court, 351; *mansab* of 20,000, 352; receives title of "Sháh Jahán," 352  
 Khurram Begam, v. 310  
 Khushhál Khán, vii. 432  
 Khushhál Rái, Rája, viii. 350  
 Khusrú Khán, the favourite, a Parwárf, iii. 211, 215; marches to Ma'bar, 215, 219, 558, 564, 604; murders the king, 222, 604; mounts the throne, 223, 605; defeated and executed, 226, 607  
 Khusrú Malik, Sultán, ii. 281, 294-5, 483; iv. 211  
 Khusrú (Prince), plot to raise him to the throne, vi. 169, 291; received by his father, 173; besieges Láhore, 297; raises siege of Láhore, 264, 269, 297, defeated, 266, 271; a prisoner, 267, 272, 291, 298, 300, 401, 452; partially blinded, 448; impalement of his followers, 268, 273, 401, 507; escapes, 291; death of his mother, 112, 269, 294; treatment of, 315, 337, 338; a pretender assumes his name at Patna, 205, 321; death, 383  
 Khusrú Sháh, Sultán, ii. 258, 280, 483; iii. 37; iv. 211  
 Khusrú Sultán, a pretender at Patna, vi. 205, 321  
 Khutba, iii. 292, iv. 45, vii. 420, 427  
 Khwája Abú-l Hasan, etc. *See* Abú-l Hasan, etc.  
 Khwája Jahán, contrives death of Ghi-yásu-d dín Tughlik Sháh, iii. 610  
 Khwája Mu'azzam, v. 291  
 Khwárizm, chronology, ii. 4  
 Kilú-garhi, iii. 126, 134, 136; viii. 11  
 Kipchák, i. 304, v. 145  
 Kiránis, revolt of, iv. 506  
 Kíríya language, i. 24  
 Kirmán, King of, a Buddhist, i. 151  
 Kishan Ballabh, viii. 324  
 Kisrá (Naushirwán), ii. 162  
 Kíou Khán at Bhakkar, i. 240  
 Kiwámu-l Mulk, Khán-i Jahán Makhbúl, iii. 279, 283; made *wasir*, 288, iv. 7; vicegerent of Firoz, iii. 306, 320, 325, 328; his wealth, 347; memoir of, 367; dies, iv. 12  
 Kiyá Khán Gang, v. 245, 259, 263, 297, 301, 385, 387, vi. 24, 44  
 Koká, iii. 76  
 Kokaltásh, v. 273  
 Kokaltásh Khán, Khán-Jahán, vii. 558, 560  
 Kokanda taken, vi. 59  
 Kokars, ii. 233, 347, v. 165. *See* Khokhars and Gakhars  
 Kokar Sahnín, Rái, ii. 553, 563  
 Koki Pádsáh, vii. 518, 523, 525  
 Kolis and Grassias, v. 439, 447  
 Kola Rái Pithaurá, ii. 200, 214, 216, 295  
 Kombalmír taken, vi. 58  
 Kora Mal, Rája, viii. 122, 167  
 Kora Rái, ii. 461  
 Krishan Rái of Bijanagar, vi. 231  
 Kúbilá Ká'an, i. 73  
 Kúch, ii. 310  
 Kúch Bihár, conquest of, vii. 65, 144, 265, 268  
 Kúch Hájd, war in, vii. 65  
 Kúcha-e salámat, vii. 23  
 Kúfi, i. 166. *See* Fúfi  
 Kulchand, ii. 43, 458, 460; iv. 178  
 Kumbher, siege of, viii. 321-2  
 Kurks, i. 430, 508; ii. 246  
 Kushún, vi. 540  
 Kutb Khán, son of Sher Sháh, slain, iv. 379  
 Kutb Khán, of Bengal, defeated by Sher Sháh, iv. 321  
 Kutbu-d dín Aibak, a slave of Muhammad Ghori, ii. 216, iii. 590, iv. 146; engaged against the Khokhars, v. 165; takes Nahrwála, ii. 228; services, iii. 590; becomes king, ii. 236, 300, iii. 37, iv. 146; takes Ghazni, ii. 301; death, 237, 301  
 Kutbu-d dín Atka, preceptor of Jahángir, v. 413, vi. 327  
 Kutbu-d dín Mubárah Sháh, Sultán, ascends throne, iii. 211, 555, 557; marches against Deogir, 214, 558, 602; passion for a Parwári created Khusrú Khán, 211; his sensuality, 212; lax government, 212; murders his brothers, 217, 603; disgusting conduct, 217; murdered, 222, 604  
 Kutbu-l Mulk dynasty, origin, vii. 336; character of Abú-l Hasan, 315; Aurangzeb makes war on, 315, 318;

- peace with, 321; war renewed, 323; surrenders and is imprisoned, 333. *See* Golkonda
- Kutbu-l Mulkis, vi. 96, 104, 131, 344, 390, 412, 414
- Kuwar Pál of Thangar, ii. 227
- Lád Malika, iv. 344
- Laddar Deo, iii. 81, 201, 204, 231, 233
- Ládi, wife of Dáhir, i. 171, 181-2, 192-3, 196
- Láhore, dominions of Hindú rulers, ii. 440; becomes capital of Ghaznivides, 281; taken by Muhammad Ghorí, 281, 294; taken by Mughals, 340, iii. 102; rebuilt by Balban, 107; put to ransom by Timúr, 473, 520; plundered by Timúr, iv. 35; its ruinous condition, 56; restored and called Mubárah-ábád, 56-7; taken by rebels, 76; retaken, 77; destruction contemplated, v. 108; besieged by Hindú chiefs, 160; occupied by Humáydín, 237; besieged by Khusrú, vi. 265, 269, 297; taken by Nádir Sháh, viii. 60
- Láhoris, vi. 370
- Lahúdd, i. 16
- Lake, General (Lord), viii. 353, 368, 370-1, 439
- Lakhmaniya, Rái, ii. 307
- Lakhmi Chand of Kamádn, vi. 332
- Lakhnautí, account of, ii. 318; attacked by Sultán Fíroz, iii. 293, 306, iv. 7, 9
- Laktuzamán, ii. 12, 405-6
- Langáhs of Multán, i. 230, 314-5, iv. 85, 306, 399, v. 472
- Langar Khán of Multán, v. 472, 476
- Láriya language, i. 24
- Lás (Law), M., viii. 327-8, 330
- Lingam, ii. 476
- Ling Mahádeo, iii. 91
- Lisánu-l Ghaib, iv. 510
- Lodhs, i. 337
- Lodis, v. 3, 71
- Lodí Afghán, Míán, iv. 510, v. 372-4, 511; vi. 35, 39, 41
- Lohánas, i. 151, 187, 362
- Lohánis, iv. 320, *pass.* 363, 547
- Lolis, i. 337
- Loni, massacre at, iv. 34, 94
- "Lower country" Bengal, iii. 309
- Ma'bar, i. 69; invaded, iii. 50; Kings of, 45, 52; conquest, 85, 203, 550; revolt of Saiyid Hasan, 243
- Madhgarh taken, vi. 57
- Mádhú Ráo Peshwá, viii. 283-291, 295, 297; death, 369
- Mádhá Singh, } brother of Mán Singh,  
Mádhav Singh, } v. 455; vi. 98, 172, 294
- Mádhú Singh, Rája of Jaipur, viii. 117, 225, 321, 364
- Magh Rája, v. 109, vii. 66
- Maghribis, Westerns (mangonels), iii. 174, 202
- Mahábat Khán, Khán-khánán, Yamínu-d daula, vi. 173; parentage, 288, viii. 190; defeats Asaf Khán, vi. 284; defeated, 249; pursues Khusrú, 299; promotion, 312; sent against the Ráná, 318, 336, 338; murders Rája Uchaina, viii. 191; introduction to Jahángir, 191; receives *mansab* of 3000, 192; made commander-in-chief, vi. 385; sent against Sháh Jahán, 386, 393, 408; defeats him, 393, 413, 416; marches to Dakhin, 395; son-in-law beaten by order of Jahángir, 396, 420, 512; rebels, 396; doings in the Dakhin, 411, 418; called to account, 418; rebels, 420; seizes Jahángir, 421; Jahángir escapes from him, 430; releases Asaf Khán, 431; joins Sháh Jahán, 434; commander-in-chief, 438; remonstrates with Jahángir, 541; represses Jajhár Singh, vii. 7; made governor of the Dakhin, 8; besieges Daulatábád, 36; death, 45
- Mahábat Khán (Aurangzeb's reign), Sháh Jahán writes to, vii. 228; in campaign against Bijápúr, 126; retires from Aurangzeb's army, 130; his influence, 420; fall, 432
- Mahákál, i. 59
- Máham Anka, protects the infant Akbar, v. 226; note upon, 261; her influence and power, 273, vi. 24, 26; death, v. 277, vi. 28
- Mahárta, iv. 368-9, 371, 378, 380
- Máh Begam, i. 320-326
- Máh Chochoak Begam, v. 280, 285, 286
- Mahdí Kásim Khán, v. 309
- Mahdí Khwája, v. 187
- Mahipál, Rái, ii. 531
- Mahlak Deo, Rái, iii. 76
- Mahmúd Khán, i. 309
- Mahmúd, Prince, son of Ibráhim, made governor of Hind, iv. 522; returns to Ghazni, 525
- Mahmúd Sultán of Bhakar, i. 276, 321, 324, 325, v. 384
- Mahmúd Sultán of Bengal, iv. 355, 363-4
- Mahmúd Sultán of Dehlí, son of Muhammad, raised to the throne, iv. 28; in the power of Ikbál Khán, iii. 398, iv. 33; defeated by Timúr, iii. 438, 498, iv. 35; escapes, iii. 442, 501; returns to

- Dehli, iv. 38, 41; how little territory left, 42; death, 44
- Mahmúd Sultán of Dehli, son of Sikandar, iv. 282; defeated, 346, 349; abdicates, 350
- Mahmúd Sultán of Ghazni, birth, ii. 269; serves under his father, 19, 182, iv. 164; ascends the throne, ii. 269, iv. 164; receives a robe and titles from the Khalif, ii. 24, 91, 269, 474, 481, iv. 166, 169; defeats Jaipál, ii. 24, iv. 170; fights against Khalaf, iii. 64; defeats Ilak Khán, 64, iv. 171; reduces Ghor, ii. 285, iii. 65, iv. 174; expedition to Khwárizm, 176; victories and conquests, ii. 28, 434, iv. 170, 173, 176; takes Multán, i. 215, ii. 30, 441, iv. 170, 449; attacks Anand Pál, ii. 442, vi. 219; battle near Pesháwar, ii. 442, vi. 219; forced to diverge to Multán, 220; lost in the desert, ii. 192, 474, vi. 220; takes Kashmir, ii. 41, 445; Mathurá, ii. 44, 456; Kanauj, ii. 45, 456, iv. 178; Somnát, i. 98, ii. 192, 468; conquest of 'Irák, iv. 186; his sons, ii. 499, iv. 187; death, ii. 270, iv. 134, 167, 188; burial, 135; his person, iii. 63; character, iv. 135; liberality to learned men, iii. 63; parsimony, iv. 134; love of boys, 149; anecdotes of, ii. 182, 504, 506, iv. 136, 151; learned men of his reign, 188; Odes addressed to, 516; general note on his expeditions, ii. 434
- Mahmúd Sultán of Gujarát, iv. 378, 505 vi. 236
- Mahmúd Sultán of Jaunpúr, attacks Dehli, v. 2, 78; makes peace with Bahlol, 80; death, 81
- Mahmúd Khilji, Sultán of Málwá or Mándú, iv. 85, 260, 305, 386, 552
- Mahmúd Khán, Sultán of Multán, v. 469
- Mahra, the Persian, i. 109
- Mahrát, chief of Jaipúr, i. 411
- Mahrattas, first mentioned, iii. 150, 202, 214; characteristics of, viii. 262; oppose Jahángir's forces, vi. 333, 343; origin of, vii. 254, viii. 258; operations against, vii. 337; attacks upon Aurangzeb's forces, vii. 347, 362; destroy a royal army, 355; campaign against, 363; progress of their power, 374, 464; revenue arrangements, 374, 465; terms of peace with Aurangzeb, 376; obtain the *chauth* and *sar-deshmukhi* 408, viii. 259, 260; attack Burhánpúr, vii. 422; Husain 'Alí's contest with, 462; terms of peace with, 466, viii. 260; rejected by Farrukh Siyar, vii. 469; join Husain 'Alí, 472, 498-9; repulsed by Nizám, 525; ravages round Ahmadábád, 529; their progress to Hindústán, viii. 73, 260; obtain Orissa, 129; in Bengal, 127, 129; take Málwá, 48, 262; take Sámbar, 51; at Udipúr and Ajmir, 52; in Bhadáwar, 53, 262; defeated in the Doab, 53, 262; first approach Dehli, 55, 262; Bájí Ráo made governor of Málwá, 57; besiege Kota, 58; defeated by Násir Jang, 66, 67; advance through Bundelkhand to the Jumna, 67; approach Ágra and Dehli every year, 73; attack the Játs, 208; attack Ráthor chiefs, 209; defeat the Rohillas in the Doab, 118; plunder the Emperor Ahmad at Sikandra, 142; drive Najibu-d daula from Dehli and set up Gháziu-d dín, 266; reach the Indus and Multán, 267; in league with Gháziu-d dín, 241, 321; attack Najibu-d daula, 242; defeated by Shujá'u-d daula, 269; campaign under Biwás Ráo and the Bháo, 273, 401; defeated near the Indus by Ahmad Abdálí, 146; also in the Doab, 146, 170, 271; take and plunder Dehli, 275; treat with the Abdálí, 277, 401; take Kunjpura, 148, 278; retire to Pánipat, 147; numbers of their armies, 148, 170, 399; review of their forces, 399; defeat and slaughter at Pánipat, 145, 150, 279; called in by Játs, 226; attack the Játs, 227; in the Rohilla country, 303; hold Zábíta Khán's family, 304; transactions with Rohillas, 305; defeated by English and Shujá'u-d daula, 305; peace with the British, 353
- Mahtas, iv. 14
- Main, i. 154, 172
- Majdúd, Prince, ii. 134, iv. 200
- Majdu-d dín, Wazir, ii. 289, 292
- Majlis Rái, Rája, viii. 346
- Majnún Khán Kákshál, v. 297, 298, 317, 320, 333, 379, 384, 390, vi. 40, 44, 45
- Makamkam, i. 76
- Makaahis, vii. 243
- Makbúl, Malik, iii. 256-7, 264, 311
- Makhdúm 'Abdu-l 'Aziz Abhari, i. 235
- Makhdumu-l Mulik, v. 519, 520, 531, 536, 542-3
- Mál Deo, Rája of Joudhpúr, i. 317, v. 211, 265, 335
- Malabar, customs of, iv. 101, viii. 202; Europeans in, 385
- Malhar Ráo. *See* Holkar
- Malik 'Ambar, vi. 104; defeated, 105; attempt to assassinate, 340; defeated, 343; assists Sháh Jahán, 395; treats

- with Mahábat Khán, 411; defeats Imperial army, 414; death and character, 428
- Malik Chhajú, nephew of Balban, aspires to the throne, iii. 135, 137, 141; made prisoner and confined, 138-9, 536
- Malik Jíwan, vii. 244, 245
- Malik Naib Káfur, a slave, iii. 163; defeats Mughals, 47, 73; subdues Dúr Samundar, 50, 203; Tilangand Ma'bar, 78, 85, 203; takes Deogir, 200, and Arangal, 201; causes death of 'Aláu-d din, 208; his violent measures, 209, 555, 601; killed, 209, 555, 602
- Malik Ratan, i. 224
- Malika Zamániya, viii. 245, 250-1, 384
- Maliku-sh Shark, iv. 29, 45, 47-8
- Malká, ii. 380
- Mallú Khán, iii. 398, 434, 480; defeated by Timúr, 434, 440, 442, 500, iv. 30; created Ikbál Khán, *q.v.* iv. 31
- Málwá, conquests of, iii. 76, iv. 524, v. 168; Kings of, iv. 260-1, 275, 305, v. 168. *See* Mándú.
- Mamrez Khán, v. 44. *See* 'Adalí
- Mámún, Khalif, i. 447
- Mán Singh, Rája of Amber, v. 342, 345; defeats Ráná Kiká, 397-8; in disgrace, 401; services, 421-2; at Kábul, 441, 449, 451-455; recalled from Kábul, 456; made governor of Bihár, etc., 456; becomes Rája, 459; defeats Katlú, 465; annexes Orissa, 465-6; in command at Sarnál, 345, vi. 38; sent against Dungarpúr and the Rána, 42; at capture of Kombalmir, Kokanda and Udipúr, 58; governor of Bihár, 85; invades Orissa, 86, 89; in Bengal, 91, 98; recalled, 105; defeats Afgháns near Dacca, 106; defeats the Magh Rája, 109; and Kaid Ráf, 111; his sister, wife of Jahángir, poisons herself, 112; conspires to raise Khusrú to the throne, 169; submits to Jahángir, 173; relations with Jahángir, 317-8; recalled from Bengal, 327; on campaign in the Dakhin, 333
- Mán Singh, Rája of Gwálior, v. 91, 92, 96, 98, 168
- Mán Singh of 'Umarkot, i. 297
- Mandahars, iii. 245, v. 40
- Mands, i. 38, 79. *See* Meds
- Mándú, rulers of, iv. 391, 552; description of, vi. 348; taken by Humáýún, v. 192, vi. 13; retaken, 18. *See* Málwá
- Mangú Khán, ii. 344, 363-4, 384, 574; iii. 37-8, 47
- Manhis, iii. 245
- Manjaníks, vi. 461
- Mankinjas, i. 243
- Mankúti. *See* Mangú Khán
- Mansabs, v. 514
- Mansúr Khán. *See* Sikandar Sultán
- Mansúra, founding of, i. 127; taken by Mahmúd, ii. 249
- Mansúr-garh, taken, vii. 17
- Mariam Makáni, marriage, v. 207; rescued at Chaunsá, 113; returns to India, 254, 262, 408, vi. 99, 108; death, 113
- Ma'rúf Farmulí, Míán, iv. 548, v. 16
- Márdú, i. 260-1
- Marwán I., Khalif, i. 426
- Marwán II., Khalif, i. 441
- Masnad 'Alí, iv. 45, 399, 437
- Massacres, iii. 70, 74, 77, 90, 119, 121, 197; by Timúr, iv. 34, 94, 435, 497; by Bábar, 227, 251; by Nádir Sháh at Dehli, viii. 23, 64, 88
- Mas'úd Husain, Mirza, v. 508, 510
- Mas'úd (Amir Sultán), son of Mahmúd, differences with his father, iv. 187; reign of, ii. 61, 139, 256, 271; anecdotes of, 193, *pass.*, 483, 499, 508, iv. 192, 194; deposition of, iv. 137; imprisoned and killed, 138; character, 139, 191
- Mas'úd II. 'Aláu-d din, Sultán, ii. 257, 278, 483, iv. 201
- Mas'úd Sultán III., iv. 206
- Mas'úd Sipáh-sálar, romance of, ii. 513; tomb, iii. 249; 362 [vi. 130
- Ma'súm Bhakharí, i. 212, v. 431-6, 463, Ma'súm Khán Farankhúdt, v. 417, 419, 420-1, 426, vi. 72
- Ma'súm Khán Kábulí ('Así Ma'súm), v. 409, 413, 415-6, 418, 421, 427-9, vi. 66, 71-3, 76-9, 132
- Mathurá, temples at, iv. 447, vii. 184
- Maudúdt, Prince and Sultán, i. 221, ii. 135, 144, 256, 273, 482, iv. 137, 199, 200, v. 160
- Mauláná Muhammad, i. 235
- Mawáa, i. 286, ii. 355, 362, 366, 368, 375, 379, iii. 138
- Meds, i. 15, 24, 128-9, 430, 450, 519
- Medini Rao, iv. 275
- Mers, i. 523
- Meteor, fall of a large one, vi. 378
- Mewáttis, iii. 103, iv. 60-1, 66-7, 75, 263, 273, vii. 507, 613
- Mhers, ii. 228
- Míán Bhúá or Bhúdh, the minister, iv. 451, 454; imprisoned and murdered, v. 13, 25
- Míánas, v. 244
- Mice, plague of, vi. 407
- Mich, ii. 310 [vi. 100
- Mliak Deo, ii. 327
- Mines, used in sieges, iii. 424, v. 138,

- Míni tribe, iii. 272  
 Mints, six established by Akbar, vi. 57  
 Mir 'Ali Sher, iv. 527  
 Mir Beg Kákshál, vi. 66, 68, 71  
 Mir Ja'far, viii. 328-9. *See* Muhammad Ja'far  
 Mir Jumla. *See* Mu'azzam Khán  
 Mir Jumla, favourite of Farrukh Siyar, vii. 443-5, 449; his great power, and intrigues, 447, 571; sent as *subáddár* to Patna, 449; retires from Patna, 459; troubles at Dehli, 460; sent to the Panjáb, 460; made chief judge, 486  
 Mir Jumla Tarkhán, viii. 49  
 Mir Kásim. *See* Muhammad Kásim  
 Mir Madan, viii. 427  
 Mir Mannú. *See* Mu'inu-l Mulk  
 Mir Muhammad Khán. *See* Khán-i Kalán  
 Miran, viii. 172, 214, 427-9  
 Mirat, taken by Timúr, iii. 450, 506  
 Mirza Haidar, Mirza Jání Beg, etc. *See* Haidar, Jání Beg, etc.  
 Mirza Husain, Nizám Sháh, vi. 235  
 Mirza Khán, Khán-khánán, v. 265; protected by Akbar, 269, 363; in command in Gujarát, 364, 434, 442; made Khán-khánán, 437; receives Jaunpúr, 458; made prime minister, 458; made governor of Multán, 459; his conquest of Sind, i. 247, 285, 297, v. 459, 461, 463, 466; on service in the Dakhin, 467, vi. 91-2, 101, 105, 110, 132, 146, 240-1; preceptor of Jahángír, 318; undertakes to subdue Nizám-sháhís, 318; in disgrace, 323, 332; again employed, 334; joins in rebellion of Sháh Jahán, 385; surrenders to Mahábat Khán, 388; a prisoner, 412, 418; death, 434  
 Mirza Muhammad Báki, etc. *See* Muhammad Báki, etc.  
 Mirzas, the, v. 189, 315, 325, 330-1, 348, 352; vi. 9, 16, 122, 203  
 Miwáttis, iii. 103. *See* Mewáttis  
 Miyán Saiyid 'Alí, i. 278  
 Mohan Lál, viii. 427  
 Moka Bisáya, i. 164, 177, 180, 187  
 Mondíhs, } vii. 185, 294  
 Mundíhs, }  
 Money, of Bengal, ii. 308; copper, of Muhammad Tughlik, iii. 240; hoarding, 584  
 Mountains, description of, i. 44  
 Mu'áwiya, the Khalíf, i. 117, 416, 422  
 Mu'áwiya II., Khalíf, i. 425  
 Mu'azzam (Prince Sháh 'Alam), disobedient to his father, vii. 186; im-  
 prisoned, 190, 327; released, 191, 358; his parentage and character, 195; *subáddár* of the Dakhin, 271, 282; sent against the Ráná, 299; supports his father against Prince Akbar, 301-2; campaign in Kokan, 311, 314; campaign against Kutbu-l Mulk, 315; takes Haidarábád, 320; at siege of Golkonda, 326; in disgrace, 323; receives title "Bahádur Sháh," 358; claims the throne, 391, 547; greatly assisted by Mun'im Khán, 392, 548; obtains Dehli and Agra, 393, 549; proposes division of kingdom, 396, 542; defeats Azam Sháh, 397, 542 *See* Bahádur Sháh  
 Mu'azzam Khán (Mir Jumla), minister of Kutbu-l Mulk, vii. 108; becomes an Imperialist, 108-9; waits on Prince Aurangzeb, 117; receives title "Mu'azzam Khán," 119; sent against Bijápúr, 119, 124; disagreement with Aurangzeb, 130; campaign against Asám, 144, 264; confined by Aurangzeb, 179, 217; received by Aurangzeb, 232; defeats Sháh Shujá', 233; campaign against Shujá', 249; death, 269  
 Mubárák, Jám, i. 230  
 Mubárák Nágori, Shaikh, v. 493, 611, 616, 631, vi. i.  
 Mubárák Sháh ascends the throne, iv. 63; fights against Jaunpúr, 63; murdered, 79  
 Mubárák Sháh, Sultán of Jaunpúr, iv. 38  
 Mubáriz Khán, iv. 496, vi. 179. *See* 'Adalí  
 Mubáriz Khán, governor of the Dakhin, vii. 525, viii. 44; slain, 45  
 Mughals, inroads of, ii. 283, 303; take Láhore, 340; at Uch and Multán, 344, 346, 350, 358, 363-4, 378, 380; send ambassadors to Násiru-d dín, 381-2; punishments, 386; conquests, 387; winter in India, 390; retreat from Multán, 391-5; invasions under various leaders, 70, 72-4, 95, 102, 109, 112-3, 122, 147, 162, 165; defeated by 'Aláu-d dín, 42, 47, 70, 72-3; prisoners taken into service, 48, 74; attack Dehli, 166, 189; precautions against, 191; prisoners, 197; battles with, 198, 234; favoured by Muhammad Tughlik, 251, 264; attack royal army, 266-275; ravages of, 303, v. 485; invasion in Kai-Kubád's time, iii. 525, 527; described, 528; invasions, 547; oppose accession of Firoz, vi. 222; defeated by Firoz, iii. 278, iv. 9, 14, vi. 223; taken into service by

- Firoz, iii. 267; inroads stopped, 266; inroads after death of Firoz, 317
- Mughal helmet, i. 532
- Mughis-u-d dîn, Sultân, iii. 137
- Mughâla, iv. 646
- Muhallab, son of Safrâ, i. 116, vi. 564
- Muhammad 'Adil. *See* 'Adalî
- Muhammad 'Alî, Nawâb, viii. 392
- Muhammad Amin Khân, I'timâdu-d daula, son of Mir Jumla, vii. 108-9, 180, 391, 394, 537; in command against the Sikhs, 423; supports Farrukh Siyar, 437; receives title of I'timâdu-d daula, 442; services, 449, 457, 459, 460; in disgrace, 473; conduct at deposition of Farrukh Siyar, 477; confirmed in office by Rafi-u-d Darajât, 480; quarrels with the Saiyids, 497; plots the death of Husain 'Alî, 502-506, 572; *wasir* 507-8, 514; death, 517
- Muhammad Bakhtiyâr Khilji, ii. 232, 300, 305
- Muhammad Bâkî Tarkhân, Mirza, i. 270, 276, 278, 282, 284, 294, 324-6, v. 315, 337
- Muhammad Ghorî, youth of, ii. 292; on throne of Ghazni, 293; defeated at Nahrwâla, 200, 294; overthrows Ghaznivides at Lâhore, 281, 294, vi. 198; invasion of Hindûstân, ii. 212, 226, vi. 198; defeated by Kola Pithaurâ, ii. 295; defeats and kills Pithaurâ, 200, 296; further conquests in Hindûstân, 227-8, 297, vi. 198; succeeds to the throne, ii. 297, iii. 37; takes Benares, ii. 251; wars with the Gakkhurs or Kokhars, 232, v. 163; death, ii. 235, 297, 393; his slaves, iv. 145; his coins, ii. 483
- Muhammad Hakim, Mirza, brother of Akbar, v. 249, 281, 283, 286, 293, 310; incited to attack India, 312; retreats, 313, 393; makes another attempt upon India, 421; retreats, 423; seeks forgiveness, 424-5, 440, 447-8; death, 449
- Muhammad Husain, Mirza, v. 315, 330-1, 343-4, 351-2, 360, 366, 367, vi. 122-3, 125; death, 368
- Muhammad Ibrâhîm raised to the throne, vii. 509, 515
- Muhammad Jaunâ (Sultân Muhammad Tughlik), iii. 224; refuses allegiance to Khusrû, 224, 605; escapes from Khusrû, 224, 607; created Ulugh Khân, 230; marches against Arangal, 231; defection in his army, 232; retreats, 232; takes Bidr and Arangal, 233; conspires against his father, 609-10; causes his death, 610. *See* Muhammad Tughlik
- Muhammad Kâsim, i. 428, 432, 434, 437; sent to Sind, 119, 157; conquests, 119; takes Debal, 120, 157; at Nirân, 157, 163; defeats Dâhir, 122, 170; marches to and takes Brahmanâbâd, 123, 174, 180; at Alor, 192; at Multân, 123, 203; sends to Kanauj, 207; goes to Udhâfar, 210; sent in a cow's hide to Baghdâd, 124, 210, 437
- Muhammad Kâsim (Mir Kâsim), viii. 330
- Muhammad Kâsim Khân, v. 454, 458, 462
- Muhammad Khân Bangash, vii. 511, viii. 46, 48, 49, 54, 261, 342
- Muhammad Khân Gauria, defeated and killed, iv. 507, v. 245
- Muhammad Khân, Prince, son of Firoz, iv. 15; attacks Khân-Jahân, 15; made king, 16; flies, 17, 19; re-ascends the throne, 21; defeated, 21-3, vi. 186; recovers throne, v. 24; dies, 27
- Muhammad Khân Shaibânî, i. 304
- Muhammad Kûli Khân, viii. 172
- Muhammad Langâh Sultân, i. 314
- Muhammad Makhâl, son of Mahmûd, made king, iv. 137; character, ii. 191, 509; blinded, 271; reign, 256, 270, 482, iv. 192, 198
- Muhammad Ma'sûm, i. 212. *See* Ma'sûm Bhakhari
- Muhammad Muzaffar, Sultân of Gujarât, iv. 259
- Muhammad Sâdik Khân. *See* Miran.
- Muhammad Sâdik Khân in Sind, i. 244-7
- Muhammad Sâlih Tarkhân, i. 300-1
- Muhammad Sâm. *See* Muhammad Ghorî.
- Muhammad Shâh, Emperor, raised to the throne, vii. 485; chafes under the control of the Saiyids, 488; arrangements of the ministers, 500; delivered from the Saiyids, 505; victory over Saiyid 'Abdu-llah, 510, 513; returns to capital, 516; guided by his mistress, 523; character, viii. 42; incites opposition to Asaf Jâh, 42; kills Saiyid Miran, 48; his neglect, 53, 60, 73, 104; dissensions among his nobles, 60; marches against Nâdir Shâh, 60, 74; his meeting with Nâdir Shâh, 62, 63, 81, 85-8; returns to Dehli with Nâdir, 64, 87; presents made to Nâdir, 89; treaty with Nâdir, 91; prohibits writing of history, 21; his poverty, 105; paralysed, 106; state of country after Nâdir's retirement, 105; jealous of his son, 105-6; death, 111
- Muhammad Shâh, Bâhmanî, vi. 229
- Muhammad Shâh, son of Daryâ Khân Lodi, v. 105

- Muhammad Sháh, King of Jaunpúr, v. 81; death, 84
- Muhammad Sháh, Sultán, becomes king, iv. 80; death, 86
- Muhammad Shirán Khiljí, ii. 314
- Muhammad Sultán, son of Aurangzeb, vii. 110, 112, 114, 116; marries Princess of Golkonda, 119; 130, 195, 221, 226, 228, 233, 237; campaign against Shujá', 249; deserts, 249; returns and is confined, 261, 263
- Muhammad Sultán, "the Martyr Prince," son of Balban, iii. 110; death of, 38, 122
- Muhammad Sultán of Bihár, v. 22, 25, 37
- Muhammad Sultán, title assumed by Bihár Khán, iv. 325
- Muhammad Sultán, Mirza, v. 179, 201, 204-5, 220, 315, vi. 9, 17, 123-4
- Muhammad Súri, ii. 285
- Muhammad Tughlik, Sultán, succeeds to the throne, iii. 235, 611; his character and accomplishments, 235, 580, 588, 611; kills his brother, 613; his grand projects, 237; state of his kingdom, 237; depopulates Dehli, 213, 619; increases taxes, 238, v. 485; copper money, iii. 240; defeats Tarmsharín Khán, v. 485; revolts against him, iii. 242, 247, 254, 614; courts Khalifa of Egypt, 249, 567; corruption of his officials, 250; his severity, 238, 251 *et pass.*, 611, vi. 184; takes Nagarkot, 570; disaster in the Himalayas, 241, 617; in Ma'bar, 243, 618; death, i. 226, iii. 265; anecdotes of, vii. 135
- Muhammad Záhid (Mirza), i. 246
- Muhammad Zamán Mirza, v. 179, 199, 201, 202, vi. 9, 13; drowned at Chaunsá, v. 203
- Muhibb 'Alí Khán, i. 240, v. 338, vi. 74, 76
- Muhiu-l Millat, raised to the throne, viii. 243, 268; deposed, 278
- Mukkam Singh, vii. 464, 505-6, 511-3, 51620
- Muhtasib, iii. 579
- Mu'ínu-l-Mulk, viii. 108; in command of army, 110; cedes territory to Ahmad Abdálí, 115, 122, 166; makes terms with Ahmad, 167; his widow, 240
- Mu'izziya Sultáns, ii. 298
- Mu'izzu-d dín Bahrán Sháh, ii. 337
- Mu'izzu-d dín Kai-Kubád. *See* Kai-Kubád
- Mu'izzu-d dín, Prince, vii. 392-3. *See* Jahándár Sháh
- Mujáhid Khán in Sind, i. 240; besieges Thatta, 241
- Mujáhid Khán (Aurangzeb's reign), vii. 301-3
- Mukarrab Khán (Mahmúd Sháhi), iv. 28, 30, 33
- Mukarrab Khán (Jahángír), vi. 317, 320, 330, 337, 362, 423, vii. 12
- Mukarrab Khán, Khán-Zamán, Fath Jang (Shaikh Nizám Haidarábádi), vii. 337, 342
- Mukhtáru-d daula, viii. 423
- Muktadir-bi-lláh, Khalíf, i. 452
- Muláhida, ii. 441, 572
- Muláhid alamant, ii. 290, 574
- Mulla Ahmad Bijápúri, vii. 256
- Mulla Muhammad Lári, vi. 390, 408, 412, 414-5
- Multán taken by Arabs, i. 123, 203; taken by Chach, 143; by Mahmúd, 215, ii. 30, 248, 441, iii. 64; seized by Aibak Bak, ii. 233; delivered from the Karmatians, 293; besieged by Mughals, 391; extent of, 440; rebellions at, iii. 242, 244; besieged by rebels, iv. 70; troubles in, 73; disturbed by the Langáhs, 85; taken by Pir Muhammad, i. 229, iii. 417, 486; falls to Langáhs, i. 230, iv. 306; under Sher Sháh, iv. 398-9; taken by Sháh Husain, i. 314-5; Kings of, iv. 306, v. 469, 472; siege of, 472; annexed to Empire, 476
- Multán, Idol of, i. 11, 23, 27, 35, 82, 205, 469
- Múmal and Mendra, i. 345
- Mumtáz Mahal, vii. 27
- Mumtázu-l Mulk. *See* Sarbuland Khán
- Mundáhir, iii. 245, v. 40
- Mun'im Khán (Akbar's Khán-khánán) prepares to desert Humáyún, v. 210; services to Humáyún, 212, 214, 231, 234, 236, 249; called from Kábul by Akbar, 267; made Khán-khánán and minister, 267-8; share in murder of Atka Khán, 277, vi. 26; goes to Kábul, v. 278, 280; governor of Kábul, 282; services, 297, 299, 313, 315; governor of Jaunpúr, iv. 510, v. 339, vi. 35; on service in Bengal, v. 371; sent against Dáúd, 372, vi. 39; besieges Patna, v. 381, vi. 44; governor of Bengal, v. 380, vi. 47, 49, 53; takes Garhí and Tándá, v. 381, vi. 44; pursues and defeats Dáúd, iv. 512, v. 384, 387; makes peace, 388, vi. 47, 49, 53; death, iv. 512, v. 394
- Mun'im Khán (Khán-khánán of Bahádur Sháh) assists Bahádur Sháh to the throne, vii. 391, 543, 545, 547; appointed *wazir*, 392, 550; honours and rewards, 400; his reforms, 402; tenets



- and writings, 404; in battle against Kám Bakhsh, 407; territorial arrangements of the Dakhin, 408; in command against the Sikhs, 424; death, 425, 455; character, 425, 555
- Murád, Prince, son of Akbar, birth of, v. 335; sent to Kábul, 424; appointments and services, 457, 460, 466, vi. 91; invades the Dakhin, 93, 96, 133; death from drink, 97, 133, 247
- Murád Bakhsh, Prince, brother of Aurangzeb, sent against Balkh, vii. 70; retires in disgrace, 71; declares himself king, 143, 178, 214, 216; Dará Shukoh sends an army against him, 216; obtains Surat, 216; his valour, 222-4; treatment by Aurangzeb, 227; imprisoned, 228; at Gwálior, 237; mock trial of, 131; murdered, 132, 266
- Murári Pandit, vii. 23, 40
- Murattabs, iii. 625
- Muríd Khán, Nawáb, i. 350
- Murtazá Khán (Shaikh Farid), vi. 170-1, 182, 301; death, 374. *See* Farid.
- Music, various tunes, iv. 449
- Mustafá Rómí, iv. 268, 284
- Mustansir bi-lláh, Khalíf, ii. 243
- Mu'tamad-alá-lláh, Khalíf, i. 452
- Mu'tamad Khán, vi. 170
- Mu'tamad Khán (Jahángír), vi. 280, 372, 400, viii. 191
- Mu'tasim-bi-lláh, Khalíf, i. 448
- Mutilation, prohibited by Jahángír, vi. 285, 503
- Mutí-li-lláh, Khalíf, i. 455
- Muzaffar Husain Mirza, v. 348, 404; taken prisoner, 408, 410; released, 411
- Muzaffar Jang Nawáb, viii. 391
- Muzaffar Khán (Akbar's reign), v. 265, 299, 313, 323, 332; governor of Málwá, vi. 42; made *wazír*, v. 370, vi. 43; sent to besiege Rohás, v. 380, vi. 46; in disgrace, 46, 47; services against the Afgháns in Bibár, 47, 57; in charge of mint at Lahore, 57; sent on service in Bengal, v. 398; governor of Bengal, 410, 412; harsh rule, 414; killed, 416
- Muzaffar Khán (Sháh - Jahán's reign), kills Khán-Jahán Lodi, vii. 21; created Khán-Jahán, 22
- Muzaffar Khán Gujarátí, v. 342, 353; revolts, 430-1; takes Baroda and Broach, 433; defeated, 433-7; flight, 437-40; in arms again, 433; killed, 465
- Muzaffar Sháh Habshí of Bengal, iv. 261
- Nabúmiya tribe, i. 292
- Nádír Sháh of Persia, sends embassy to India, viii. 76, 126; invades India, 60, 74, 126; causes of the invasion, 60, 76, 126; march opposed by the Afgháns, 78; defeats Násir Khán, 77 joined by Násir Khán, 60; crosses the Indus, 80; defeats Indian army, 60, 80, 82; takes ransom from Láhore, 60, 80; takes Burhánu-l Mulk prisoner, 61, 84; makes Burhánu-l Mulk his representative, 63; his retinue, 233; interviews with Muhammad Sháh, 22, 62, 85, 86; enters Dehlí, 64, 86; attack upon the Persians, 64, 88; orders massacre, 23, 64, 88; his plunder, 64, 88, 233, 346, 347; marries his son to an Indian princess, 90; takes ransom from Dehlí, 90, 346, 347; treaty with Muhammad Sháh, 91; his return home, 24, 65, 93; annexes part of the Panjáb, 95; letter to Zakariya Khán Názim of Láhore, 96; treatment of Khudá-yár Khán of Amarkot, 97; further embassy to India, 132
- Nagarkot, taken by Mahmúd, ii. 34, 444; by Firoz, iii. 317, iv. 12, vi. 227; by Muhammad Tughlík, iii. 570; by Tímúr, 465, 515; siege of in Akbar's reign, v. 356, 507; its name changed, vi. 227; books at, 227
- Náhid Begam, v. 337
- Nahrutí tribe, i. 286
- Nahrwála, ii. 162; taken 228
- Najaf Khán, viii. 227, 297, 366, 410
- Najib Khán Rohilla, Najibu-d daula, viii. 137-9, 146, 148; quarrels with Gházfu-d din, 168-9; invites Ahmad Sháh Abdáli, 168, 268; contests with Mahrattas, 169, 242, 266, 268, 363-4; relieved, 170, 243, 270; joins Ahmad Abdáli, 170, 270, 398; appointed *dakshatí*, 171, 265; services to Ahmad Sháh, 266, 276, 279
- Nanda, Jám, i. 233
- Nanda bin Babiniya, Jám, i. 273, 275, 276
- Nanda Rája, ii. 462-4, 467
- Naphtha, use of, vi. 456
- Nar Singh Bundela, murderer of Abd-l Fazl, vi. 3, 107, 108, 113, 114, 164, 160, 288, 316, 442; vii. 6
- Naráfn Ráo, Peshwá, viii. 291-2
- Nardajan Pál, ii. 12, 403, 461
- Ná-shudaní, vii. 6
- Nasibín, capture of by scorpions, v. 550
- Násir Jang succeeds Nizámu-l Mulk, viii. 113; defeats Mahrattas, 66-7; resigns government, 69
- Násir Khán defeated by Nádír Sháh, viii. 77-8; agent of Ahmad Abdáli, 115

- Nasrî Khán (Kbán-daurán), vii. 25, 38, 41  
 Násiru-d dín, title, iii. 525  
 Násiru-d dín. See Subuktigin  
 Násiru-d dín Kubácha, i. 131; ii. 201, 240-1, 301-2, 323-6, 396, 484, 554, 563; iv. 146  
 Násiru-d dín Mahmúd Sultán, ii. 241, 346, 365, iii. 38, 98, 592  
 Násiru-d dín. See Muhammad Sháh, Prince  
 Násiru-d dín, son of Balban, killed by Hulákú Khán, iii. 38, 122  
 Násiru-d dín (Bughrá Khán), Sultán of Bengal, iii. 111, 120-4, 129, 234, 524, 595-7  
 Násiru-d dín Mubammad Sháh, of Gujarát, iv. 39  
 Násiru-d dín Nusrat Sháh, iv. 31-3  
 Násiru-d dín Sultán of Mándú, vi. 349, 350  
 Násiru-l Mulk, vi. 21. See Pir Muhammad  
 Nathují, vii. 276-7, 281-2  
 Naushírwán, i. 407, ii. 162, 184  
 Naval fights in Sind, i. 241, 245, 248, 277  
 Nawáb Bahádur. See Jáwed Khán  
 Nawáb Kudsiya. See Udham Bái  
 Nawásá Sháh, ii. 32, 443, 461; iii. 65; iv. 172  
 Názir Mansúr 'Alí, viii. 244, 246  
 Nektú Siyar, Prince, vii. 308, 482-9, 509  
 New Amírs (or Foreign Amírs), iv. 16, 18, 20  
 New Musulmáns, iii. 75, 127, 143, 164, 172, 178-9, 205  
 Nízásis, iv. 428, 431, 437, 492, 493, 496, v. 488  
 Níba Sindhia, } vii. 362, 408, 452  
 Nímá Sindhia, )  
 Nidar Bhím, ii. 38, 427, 451  
 Nigúdarí Mughals, iii. 48  
 Nímroz, King, i. 139, 407  
 Nízám 'Alí Khán takes Póna, viii. 286  
 Nízám Sháhí Kings, vi. 235  
 Nízám Sháhís, vi. 70, 87, 91, 131, 144, 319, 343, 379, 412, 415-6, 433; vii. 11; king murdered by Fath Khán, 27; raise a child to the throne, 51; campaign against, 51; child taken and confined, 61; territories absorbed, 256  
 Nízámú-d dín Ahmad, his services, v. 178; at Kábul, 424; in Gujarát, 428-447; recalled, 447, 458; against Afgháns, 462-533; death, vi. 130  
 Nízámú-d dín Auliya, iii. 554, 7  
 Nízámú-d dín IL, Jám, i. 227, 233  
 Nízámú-d dín minister of Kai-Kubád, designs upon the throne, iii. 126; his murders, 127; poisoned, 132  
 Nízámú-l Mulk, 'Asaf Jáh, Chín Kalich Khán, created Nízámú-l Mulk, vii. 442; authority in the Dakhin, 446; controls the Mahrattas, 450-1, 466; governor of Murádábád, 460; removed, 469, 473; joins the Saiyids, 479; *sabádr* of Patna, 480; made *sabádr* of Málwá, 488; differences with Husain 'Alí, 489; obtains *Asír*, Burhánpúr, etc., 490-1; defeats armies of Husain 'Alí, 496-7; appointed *wazír*, 517; his difficulties, 518, 524; departs for the Dakhin, 522-5; ministerial plans, 524; drives back Mahrattas, 525; crushes Mubáriz Khán, 525; receives title "Asaf Jáh," 45, 527; his administration in the Dakhin, 530; disagrees with his father, 554; retires from court, viii. 44; governor of the Dakhin, 45; removed from Málwá, 57; his crafty conduct in Nádír's invasion, 60-2, 74, 79; becomes *amíru-l-umará*, 62, 84; with Nádír Sháh, 63, 84, 86, 234; induces Burhánú-l Mulk to take poison, 64, 421; returns to the Dakhin, 68; quarrels with his son, 69  
 Nízámú-l Mulk Násir Jang, viii. 391  
 Nízámú-l Mulk Tásí, ii. 485, 488  
 Nízámú-l Mulkís. See Nízám Sháhís  
 Nízárians, i. 129  
 Nobles, grades of, iii. 576; allowances, 577  
 Núnis, ii. 311  
 Núr Jahán, her parentage, vi. 397; her husband, Sher-Afgan, killed, 402; married by Jahángír, 403, 404; gains the love of Jahángír, 398; called "Núr Mahal" and "Núr Jahán," 398, 405; her great power and influence, 398, 405, 451; coins in her name, 398, 405; shoots a tiger, 366; controls Jahángír in his drinking, 381; endeavours to rescue Jahángír, 424; effects the escape of Jahángír, 429; her proceedings on death of Jahángír, 436; favours Shahriyár, vii. 5; death, 69; her tomb, vi. 311  
 Nusrat Jang, title of Sháh Jahán's Khán-daurán, vii. 60  
 Nusrat Jang. See Zú-l-fikár Khán  
 Nusrat Khán, general of 'Aláu-d dín, iii. 157, 163, 164  
 Nusrat Khán, son of Fíroz, iv. 31. See Násiru-d dín Nusrat Sháh  
 Nusrat Khokar, iii. 415, 485  
 Nusrat Sháh, of Bengal, iv. 260  
 Nuwul Rái, Káyath, viii. 350  
 Nuwul Singh Ját, viii. 226-7, 366

- Obelisks, moved by Sultán Firoz, iii. 350; examined by Timúr, 353
- Ogtai, Mughal, ii. 389-90, 569
- Ordeals, i. 329, iii. 145
- Orissa, v. 299; seized by Sulaimán Kirání, vi. 36; conquered by Akbar, v. 466; restored to Katlú, vi. 79; recovered, 86, 88; summary of history, 88; made over to Mahrattas, viii. 129
- Osteomancy, i. 331
- Padra, at Akbar's Court, vi. 60, 85
- Pahari Jíd, v. 460
- Pál dynasty, ii. 12, 403, 425
- Pándavas, i. 54, 106, vi. 536
- Pándya Kings, iii. 32, 49, 63, 88, 91
- Pánipat, battles at, iv. 261, v. 28, 63, 252, vi. 295, viii. 145, 171, 401
- Páp Rái, vii. 410
- Parama Deo, ii. 474
- Paras Deo Dalvi, iii. 88
- Parenda, siege, vii. 22, 43; surrendered, 263
- Parí, Amír, ii. 268
- Parker, General, viii. 305
- Parmár, Rái of Kálinjar, ii. 231
- Pársi language, iii. 566, 562
- Partáb Rái, v. 85
- Parwáris, iii. 211, 218, 221
- Parwez, Prince, vi. 301, 381; sent to Dakhin, 321, 323; sent against Sháh Jahán, 386, 393, 408; defeats him, 393, 413, 416; in Bihár, 417; marches to Dakhin, 395; doings in the Dakhin, 412, 418; death, 429, 432
- Páshibs, iii. 75, 166, 174
- Patáns, vi. 668
- Patna, foundation of fort, iv. 477; campaign against, v. 372; taken by Akbar, iv. 512, v. 379; outbreak at, vi. 321
- Patwári, viii. 315
- Peacock throne, construction of, vii. 46 carried off by Nádír Sháh, viii. 89
- Pehlvi language, i. 133
- Persian Kings, Ancient, connexion with India, vi. 548
- Peshrau Khán (Asad Beg), v. 413, 420, vi. 136, 160
- Pestilences, v. 384, 395, vi. 346, 357, 405, 406, vii. 328, 337, 666
- Petroleum, vi. 456
- Pilgrimage, Akbar's provision for, v. 391; opinion about, 519; passes for ships, 620
- Pilgrim tax, abolished, vi. 29, viii. 38
- Piláji } (Mahratta), vii. 528, viii. 51,  
Piláji } 262, 282, 400
- Pindus, i. 379
- Pír Muhammad of Balkh, v. 227, 230-1
- Pír Muhammad, Prince, a grandson of Timúr, iii. 398; takes Uch, i. 229, iii. 399, 480, iv. 33; at Bhatti, i. 229; Multán, iii. 417, 486; at Delhi, 440; services, 457, 511, *pass.*
- Pír Muhammad Sarwání, v. 250, 254, 257, 264, 271, 275, vi. 21
- Pír Roshanáí, v. 450
- Pithaura, Rái, ii. 200, 213, 295-6, 398, 418, 422, vi. 198
- Pitthú, i. 216
- Plassy, battle of, viii. 329, 426
- Polyandry, viii. 202
- Portuguese, v. 347; vi. 18, 340, 466; vii. 344, 351; viii. 127, 385
- Post, for news, iii. 203; for letters, 581, 587, iv. 418
- Prester John, i. 498
- Prisoners of war, not to be slaves, vi. 25
- Provisions, price, iii. 192, 583, iv. 475
- Púlád Turk-bacha, iv. 68, 73, 74; death, 79
- Púna, taken from Sivaji, vii. 262; recovered by Sivaji, 269; retaken, 272; taken by Nizám 'Alí, viii. 286
- Púr Jaipál, } ii. 47, 50, 427, 451, 461,  
Purú Jaipál, } 463
- Púran Mál, of Raistán, iv. 392, 397, 399; massacre of him and his followers, 402
- Pyramids of heads. *See* Heads
- Rafí'u-d Daraját, accession and reign, vii. 478-9
- Rafí'u-d Daula, accession and reign, vii. 482
- Rafí'ú-sh Shán, Prince, vii. 424, 431, 550; defeat and death, 431; his sons, 567
- Raghují Bhonsala, viii. 369-70
- Raghúnáth Ráo, viii. 142, 169, 266, 273, 283, 286-292, 294-6, 364
- Ráhdári, vii. 467, 531
- Rahma, Ruhma, i. 361. *See* Ruhmi
- Ráibál, v. 159
- Rái Bhára, i. 268
- Rái Dan, Jám, i. 230
- Rái Har Chandar, of Kanauj, i. 208
- Rái Karan, iii. 551
- Rái Rayán, of Deogír, iii. 79, 87, 200, 551
- Rái Rayán (Hardás Rái), vi. 107-8, 151, 160, 287
- Rái Rayán (Sundar Dás), vi. 339
- Rái Sáhast, succeeds Siharas, i. 139, 292
- Ráf Sál Khokar, v. 163
- Rái Singh Rája, v. 265, 335-6, 341, 450, 464, 462, 467, vi. 53, 91, 107
- Raistán, siege and capture of, iv. 397
- Ráj, son of Chandar, at Brahmanábád, i. 154
- Rájás, lists of, viii. 207-8
- Rajab, Sipah-sálár, ii. 544, iii. 271, 273
- Rájarh, taken and retakon, vii. 342
- Rájputés, viii. 226

- Rám, chamberlain of Sáhasí, i. 139  
 Rám Chand, Rája of Chauragarh, v. 538, vi. 118  
 Rám Dás Kachhwáha, Rája, v. 369, vi. 170, 172,  
 Rám Deo, Rái of Deogír, iii. 77, 79, 160, 200, 561; made Rái-ráyán, iii. 79, 87, 200; death, 203  
 Rám Rája, vii. 305, 344, 346, 361, 364, 366  
 Rám Singh, Kunwar, vii. 263, 276, 279, 281  
 Ramal, i. 154-6, 177  
 Ran Mal Sodha, i. 218, 220  
 Ránás of Udípur, family of, vi. 335; wars against them, 335  
 Ráná, defeated by Bahlol Lodí, v. 4  
 Ráná Sanka, attacked by Sultán Ibráhm, v. 16; battle, 19; prepares to resist Bábar, 35; defeated by Bábar, iv. 261, 264, 266, 268, 276  
 Ráná Udí Singh, shelters Báz Bahádúr, v. 276; loses the fortress of Chitor, 324  
 Ráná Kiká, Akbar's wars against, v. 397-8, 400-1, 410, vi. 42, 68, 98, 110  
 Ráná Amar Singh, Jahángír's wars against, vi. 317, 389  
 Ráná (Ráj Singh?) surrenders Chitor to Aurangzeb, vii. 103; sends son as hostage, 104; war against, 188; makes submission, 189; compounds for the *jizya*, 298; renewed war, 299  
 Ráná Kishan Dás, i. 297  
 Ráná Kúmba Wairai, i. 292  
 Ráná Mal Bhatti, iii. 272  
 Ráná Megráj, i. 297  
 Ranbal, ii. 416  
 Randaula (Bijápúr), vii. 26, 53, 58-60  
 Ranjit Singh, Ját, viii. 226-7, 352, 366-7, 370  
 Ranjit Singh, of Láhore, viii. 353  
 Rantambhor, taken by 'Aláu-d dín, iii. 74, 171, 174, 179, 549; surrendered to Akbar, v. 175, 260, 332  
 Rásal, King, i. 110, 147, 167, 168  
 Ratan Sen, Rája, iii. 463, 514  
 Ratan Singh Ját, viii. 226, 365  
 Ratbil, ii. 417  
 Ráthors, i. 292-6  
 Rati, vi. 343  
 Ráwal, title, vi. 335  
 Rawwál, King, i. 110  
 Raziya, Sultán, ii. 331-2, 484, iii. 37, 692  
 Religious disturbances, vii. 454, 492  
 Rent-free tenures, v. 486, 521, 526, vi. 286-7  
 Revenues under Fíroz, grants of, iii. 288; settlement, 301; amount, 346, in Timúr's time, 397; Bábar's time, iv. 223, 262; Sher Sháh's, 313-4; Akbar's, v. 186, 383, 513, vi. 61; divisions and officers, viii. 314; totals, vii. 137, 164  
 Rhinoceros, hunting of, iii. 475, 521; iv. 16, 231  
 Rihlat, v. 161  
 Rivers of India, i. 45, 47-53  
 Roads, iv. 417-8  
 Rockets, iv. 408, vi. 333, 469, vii. 12  
 Roh, Afgháns of, iv. 306, 388  
 Rohillas, iv. 428  
 Rohilla wars, viii. 116-8, 169, 213, 268, 302, *pass.*, 347, 350, 422  
 Roshan Akhtar, vii. 486  
 Roshanáis, v. 451, 455  
 Rohtás, account of, v. 300; capture of, 201; garrison, iv. 417; obtained by Sher Sháh, 359-60; siege of, vi. 46, 55  
 Rohtás, New, founded, iv. 390, 415, 419; v. 114  
 Royal Westerns, iii. 75, 78  
 Rubies, ii. 454, v. 539  
 Ruhmi, kingdom of, i. 4, 13, 25, 361  
 Rúhu-llah Khán, vii. 329, 332, 356, 364, 371, 377  
 Rukh, description of, ii. 203  
 Ruknu-d dín Fíroz, Sultán, ii. 329, iii. 592, iv. 147  
 Ruknu-d dín Ibráhm proclaimed king, iii. 156, 160; blinded, 162  
 Rámí Khán (Humáyún's), gunner, v. 133, 139, 191, 197, 199, vi. 13, 15, 18; constructs a floating battery, v. 140; poisoned, 141  
 Rúp-matí, wife of Báz Bahádúr, v. 270  
 Rúsál, ii. 176. *See* Ranbal  
 Rustam Khán Dakhin, vii. 221, 223  
 Sa'adat 'Alí Nawáb, viii. 369  
 Sa'adat Khán, Zúl-l fikár Jang, made *bakshi*, viii. 113; his discontent, 120; disgraced, 121; joins Safdar Jang, 135  
 Sábáts, iii. 82, 146, 165, v. 171, 326  
 Sabdaliya caste, i. 76  
 Sábir Sháh, rebels in Kumáún, viii. 45  
 Sábukfria caste, i. 16  
 Sadásheo Bháo, } prime minister, viii.  
 Sadásheo Ráo, } 264; reviews his army, 399; its numbers, 400; entrenches his camp, 401; makes proposals of peace, *ib.*; death, 278, 281. *See* Bháo  
 Sádik Khán, v. 448, 456, vi. 57, 66, 69, 74, 79, 93  
 Sadr-i Jahán, iii. 578, 590  
 Sadru-l Islám, iii. 578  
 Sa'du-llah Khán, 'Allámi, vii. 71; sent to Kandahár, 88, 95, 99; sent against Chitor, 103; death, 118

- Sa'du-llah Khán, viii. 116, 119, 121, 213, 269
- Safdar Jang defeats Mahrattas, viii. 64; his services against Ahmad Abdáli, 106, 108, 110, 112, 174; made *wazir*, 113, 174; defeated by Rohillas, 117; leagues with Holkar against Rohillas, 118; negotiates with Ahmad Abdáli, 121; commander-in-chief and commander of the artillery, 131; calls in Súraj Mal Játi, 133, 317; murders the eunuch Jáwed, 133, 317; deposed from office, 134, 320; raises a pretender, 135, 320; attacks Dehli, *ib.*; recovers *jáگیر* from Játi, 213; seizes estates of Káim Khán, 213; raises Ahmad to the throne, 174; death, 174
- Saffárians, ii. 284
- Saffron, vi. 304, 375, 417
- Sáhar Deo, ii. 542, 549
- Sáhasi Rái Sháhi, i. 138, 292
- Sáhiba, i. 220
- Sáhújí Bhooslah, birth, vii. 255; his *jáگیر*, 256; joins 'Azam Khán, 16; 35, 37; army sent against, 51; movements, 56, 58; surrenders, 60
- Sáhú, son of Sambhájí, in captivity, 339, 341, 376; set at liberty, 395; origin of his name, 395; mention of, 408, 450, 466, 499, viii. 258, 264
- Sa'id Nasíru-d dín Mahmúd, Sultán, ii. 319, 325
- Sa'id Sanjar (Sultán), ii. 279, 280
- Sa'id Shamsu-d dín Sultán, ii. 301, 303-4, 319
- Saifu-d dín 'Alí Khán, vii. 463, 471
- Saifu-d dín 'Alí Sarí takes Ghazni and is hanged there, ii. 291
- Saiyid Bukhárí, v. 453
- Saiyid Kásim Bárha, v. 459
- Sákriya caste, i. 76
- Salábat Jang, viii. 318, 325, 392
- Saláhu-d dín I., Jámi, i. 227
- Saláhu-d dín II., Jámi, i. 234-5
- Salár Sáhú, ii. 513, 536
- Sálabáhan, Rája, iv. 461-2, v. 95
- Sálibáhan Rája, vi. 31
- Saldi, Mughal, iii. 165
- Sálih Tarkhán, Mírza, i. 323-4
- Salim-garh, viii. 11
- Salim Mírza, Prince. *See* Jahángír
- Salim Sháh, son of Sber Sháh, regulations respecting *sardis*, rent-free tenures, etc., iv. 479, v. 486; his treatment of the Nízázis, v. 488. *See* Islám Sháh
- Salín Núin, ii. 358, 378
- Sámánd, ii. 12, 403, 422
- Samanis, i. 68; of Brahmanábád, i. 147; others in Sind, 168-9
- Sámání kings, ii. 479
- Samar, Mughal, iii. 122
- Sambal. *See* Sidi Sambal
- Sambhájí, son of Sivaji, vii. 275, 279, 281, 292; succeeds his father, 305; character, 305, 338, 342; attacks Burhánpúr, 306; shelters Prince Akbar, 309, 312; harasses besiegers of Golkonda, 328; taken prisoner, 338; tortured and killed, 341
- Sambhals, iv. 428-432, 496
- Samejas, i. 245, 286, 298, 309
- Sámíd, i. 109
- Sámira (Sumra), iii. 588
- Sammas, i. 187, 191, 215, 217-8, 220, 266, 271-2, 309, 311, 313, 337, 494
- Samsámu-d daula Khán-daurán, vii. 505, 507
- Samsámu-d daula, Nawáb, commander of the artillery, viii. 135, 384
- Samsámu-d daula, *amíru-lumard*, viii. 50, 54, 61, 72, 83; death, 62, 74, 84; 261, 262
- Sámíd-ábád, founding of, i. 272
- Sámúri of Malabar, iv. 101, vi. 467, viii. 386
- Sandaliya caste, i. 17, 76
- Sanjar, Jámi, i. 231-2
- Sanjar, Sultán, iv. 207
- Sankarájí, vii. 466, 500
- Sankarájí Malhár, vii. 499
- Sankh Deo of Deogír, iii. 551
- Sannyásis, fight with Jogis, v. 318
- Sanskrit, iii. 563; Muhammadan knowledge of, v. 570; translations from, 479, 513, 537, 539, vi. 227, viii. 194, 205, 207
- Santá, Mahratta, vii. 472, 477, 499
- Santá Ghorpúra, vii. 346, 349, 355, 359
- Sarás, iv. 417, vi. 111
- Sarandib, funeral ceremonies, i. 6
- Sárang Khán, iii. 398, iv. 29; surrenders Multán, iii. 417, iv. 33; fights with Khizr Khán, 32; defeated by Pír Muhammad, 33; death, 51; a pretender, 51-2
- Sárang Ghakkar, iv. 390, 493, v. 114, 278
- Sarband, son of Akham Lohána, i. 148
- Sarbuland Khán, vii. 460, 469, 472, 529, 530, viii. 340
- Sarbuland Rái, vi. 395-6, 412, 418
- Sar-deshmukhi, vii. 408-9, 465, 467, 530; grant of, viii. 259
- Sarfaráz Khán, Nawáb, viii. 128-9
- Sarwánis, iv. 321, 389, 416, 459, 547, v. 109
- Sarwar, Rái, iv. 22, 26, 50, 52-3
- Sarwaru-l Mulk, kills Mubárák Sháh, iv. 78-9; plots, 80; killed, 83

- Sasa, son of Dáhir, i. 126  
 Sassi and Pannún, i. 332  
 Sa'ta tribe, i. 311  
 Satbán, King of Kansuj, i. 147  
 Satnámis, vii. 185, 294  
 Sattára, siege and capture of, vii. 365, 367  
 Sawáf Mádhú Ráo, Peshwá, viii. 295-7.  
*See* Mádhú Ráo  
 Scorpions, use of, at Nasfín, v. 550  
 "Sevensers," ii. 572  
 Sewakpál, ii. 443  
 Sháh 'Álam (Prince Wálá Gauhar), viii. 240, defeated by Gházíu-d din, 172; a refugee, *ib.*; besieges Patna and is defeated, *ib.*; ascends the throne, *ib.*; cedes Bengal to English, viii. 182; state of his Empire, 184; devotion to pleasure, 186; marches against Kálinjar, 214; defeated at Bach Pahárf, 217; at Baksar, 182, 217; insult offered to, 243; sufferings from Ghulám Kádir, 245  
 Sháh 'Álam, vii. 318. *See* Mu'azzam (Prince).  
 Sháh Beg Arghún, i. 234, 301, 306; capture of Thatta, i. 500; death of, 502  
 Sháh Begam, mother of Khurú, vi. 108, 294  
 Sháh Husain Arghún, i. 312-23, v. 471, 472; takes Multán, 474  
 Sháh-Jahán (Prince Khurram), title given to him, vi. 352; takes Kángra, 374; sent to the Dakhin, 376; rebels, 383, 407; takes flight, 387; arrives in Orissa, 390, 408; defeated near Benares, 394, 413; flight back to Dakhin, *ib.*; assisted by Malik Ambar, 395 besieges Burhánpúr, vi. 395, 418; submits to his father, 396, 419; supports his father against Mahábat, 397, 444; takes Akbarnagar, 49; at Dacca, 410; his arrangements in Bengal and Bihár, 410; obtains Rohtás, 411; journey towards Thatta, 429, 432, 444, returns to the Dakhin, 433, 445; starts for the capital, 437; proclaimed king, 438; ascends the throne, vii. 6, 137, 141, viii. 19; death of his queen, vii. 27; his children, 27; visit to Láhore and Kashmir, 43, 97; goes to Kábul, 72; sends a candlestick to Mecca, 84; builds Sháh-Jahánábád, 85; excused the fast, 97; illness, 128, 143, 178, 213, 217; contentions of his sons, 143, 215; destroys Europeans at Húglí, 31, 211; abolishes ceremony of prostration, 170; prosperity during his reign, 171; his justice, 172; put in confinement, 226; in favour of Dárá Shukoh, 228; correspondence with Aurangzeb, 251; death, 275  
 Sháh-Jahán II., vii. 243, 265, 278, 483, 485  
 Sháh Kator, ii. 407  
 Sháh Kuli Khán Mahram, v. 450, vi. 22, 42, 52, 68, 76  
 Sháh Mansúr, Khwája, made *diwán*, v. 401, vi. 57; removed, 419, 420, 422; hanged, 423; innocence discovered, 426  
 Sháh Mirza, v. 179, 201, 315-6, 330-1, 343, 366, vi. 123, 125  
 Sháh Muhammad Farmúf, v. 489  
 Sháh Pasand Khán, viii. 145, 147, 151, 154, 272  
 Sháh Rukh, son of Timúr, iii. 396; sends embassy to India, iv. 95, 123  
 Sháh Rukh, grandson of Mirza Sulaimán, v. 392, 447, 467, vi. 91-2, 97-9, 109  
 Sháh Shujá', Prince, besieges Parendra, vii. 44; declares himself king, 143, 179, 214; defeated by Dárá Shukoh, 214; prepared to support Dárá, 231; marches against Aurangzeb, 232; defeated, 233; flight, 241; war against, 249; wins over Prince Muhammad, 249; retreats, 250; final disappearance, 253  
 Sháh Tahmásp, takes and loses Kandahár, v. 199; receives Humáyún, 218; sends embassy to Akbar, 276, 342  
 Sháh Turkán, ii. 330  
 Sháh Walí Khán, viii. 275, 277, 280-1, 398, 402  
 Shahábu-dín. *See* Muhammad Ghori  
 Shahábu-dín Ahmad, v. 261; intrigues against Bairám Khán, 262, vi. 23; and Atka Khán, v. 277, vi. 28; in Gujarát, v. 430-1, 441-2, vi. 84  
 Shahábu-dín (son of Kalich Khán Nizám), vii. 302  
 Shahámat Jang, Nawáb, viii. 391  
 Sháhábáz Khán, v. 22, 410, 419, 421, 429, 457, 467, 514, vi. 37, 40, 54-6, 58, 68, 71-9  
 Shahriyár, Prince, vi. 423, 435-8, 450; claims the throne, vii. 5; defeated and blinded, viii. 19  
 Sháh-rukhis, iv. 233  
 Sháh-Jahánábád, building of, vii. 85, viii. 10  
 Shai-Shá, i..86  
 Shaikh 'Alai, the pretended Mahdí, iv. 501  
 Shaikh 'Alí, of Kábul, iv. 70-1, 76  
 Shaikh Gadái, v. 495, vi. 23  
 Shaikh Muhammad Ghaus, v. 495-6  
 Shaikh Salim Chishtí, v. 499  
 Shamsí Slaves, iii. 97, 99, 102, 109, 110

- Shamsiya Kings, ii. 320  
 Shamsheer Bahádur, viii. 266, 283, 400  
 Shamsu-d dín Altamsh, origin, ii. 320; becomes king, 231, 237, 301, iii. 37, 391, iv. 146; receives an ambassador from Changíz Khán and poisons him, ii. 395, 553, 559, 563; sends an embassy to Changíz, 395, 553; coins of, 484; crosses the Indus on horseback, 571  
 Shamsu-d dín Kaiomars made king, iii. 39  
 Shamsu-d dín, King of Bengal, iii. 294-5, 304; death, 307  
 Shamsu-d dín Muhammad rescues Humáyún, v. 113, 205; afterwards Atka Khán, 211. *See* Atka Khán  
 Shankal, ii. 169, vi. 553  
 Shansabániya Sultáns, ii. 282  
 Shár, the title, ii. 576, iii. 65, iv. 175  
 Sharafu-d dín Husain, Amíru-umará, v. 282  
 Shardnya caste, i. 76  
 Sharíru-l Mulk, i. 302  
 Sháyista Khán (Khán-Jahán), services, vii. 51, 54, 115, 116, 187, 220; made Amíru-l umará, 226; sent against Sivají, 261; surprised by Sivají, 269  
 Sher-Afgan, husband of Núr Jahán, vi. 397, 402, 404  
 Sher Hájí, vii. 23, 26, 39, 44  
 Sher Khán, services, iii. 109; poisoned by Balban, 108  
 Sher Khán Fuládí, v. 342, 351, 352, 432  
 Sher Sháh (Sher Khán Súr) favoured by Bábar, iv. 282; extraction, 308; his youth (as Faríd Khán), 309, *et seq.* 393; his revenue settlement, 312, 413; his administration, 314, 409; quarrel with his father, 318; obtains name of Sher Sháh, 321, 325; attends Bábar, 329; his early designs, 330; escapes from Bábar, 331; joins Sultán Muhammad, 332; opposed by the Lohánis, 333; defeats the Bengalis, 339; obtains Chunár, 343, v. 141; pays homage to Sultán Mahmúd, iv. 347-9; deserts him in battle-field, 349; defends Chunár, 350, v. 141, 199; and is confirmed in it, iv. 350-1; his treatment of Fath Malika, 355; wins Bengal, 356; obtains Rohtás, 357, 360, v. 201; takes Gaur, iv. 360; comes to terms with Humáyún, 362; breaks with Humáyún, 363; takes Benares, 368, vi. 19; Jaunpúr, 20; his use of intrenchments, iv. 339, 370, 380; defeats Humáyún at Chaunsá, 375, v. 141, 202, 203; takes Humáyún's queen prisoner, iv. 375, v. 118, 203; assumes royalty, iv. 377; defeats Humáyún at Kanauj, 380, v. 130, 143, 205; pursuit of Humáyún, iv. 387, i. 316, 317; obtains Raisin, iv. 401; massacres Fdran Mal and his adherents, 402, vi. 188; death, iv. 408; his dying regrets, v. 107; character and habits, iv. 409; builds New Rohtás, iv. 390, 415, v. 114; his buildings at Dehli, iv. 419, 476, vi. 189; roads, etc., 188; his regulations and administration, iv. 549; army, 551  
 Sher Sháh, son of 'Adalí, iv. 509  
 Shí'as, v. 150, vi. 208  
 Shí'as and Sunnis, dates respecting, viii. 32  
 Shish, ii. 283  
 Shishániyáns, ii. 283  
 Shitáb Rái, viii. 216, 228  
 Shujá'at Khán (Sher Sháh's), iv. 321, 333, 360, 382, 392, 394, 396, 407, 417, 425, 486; death, 489, 532  
 Shujá'at Khán (Akbar's), v. 267, 290, 299, 344, 361, vi. 328-330  
 Shujá'u-d daula, protects Wálá Gauhar, viii. 172; succeeds to his father, 174; defeated at Baksar, 182, 217; makes peace with British, *ib.*; defeats Háfiz Rahmat, *ib.*; at Mahobá and Jhánis, 215; retires from Bach Pahári, 217; retreats before British, 220; makes peace with British, *ib.*; attacks Calcutta, 211; supports Najib Khán, 269; joins Ahmad Abdálí, 147-8, 170; appointed minister by Ahmad and Sháh 'Alam, 171, 173, 276-8; defeats Maharrattas, 269, 279; his dealings with the Rohillas, 304-310, 422; peace with British, 369, 407; death, 65, 67, 183; character, 67, 395, 423  
 Shujáwal Khán, v. 168, 270. *See* Shujá'at Khán  
 Shukru-llah Khán, viii. 410  
 Sídís of Jazira, vii. 289; war with Sivají, 290; take Danda Rajpúr, 292; 351, 362  
 Sídí Khairiyat. *See* Sídís  
 Sídí Maula, his plot and death, iii. 144  
 Sídí Sambal. *See* Sídís  
 Sídí Yákut. *See* Sídís  
 Sieges, i. 248, iv. 407, v. 324, 374  
 Siharas Rái, i. 138; his dominions, *ib.*; fights with King of Nimroz and is killed, 139  
 Siharas, son of Rásál, i. 153  
 Sihta, Jám, i. 268  
 Sihwán, siege of, i. 248  
 Sikandar, Jám, i. 230  
 Sikandar 'Alí 'Adil Sháh, of Bijápúr, vii. 257, 323, 552

- Sikandar Afghán, Sultán, defeats Sultán Ibráhím, v. 243; territory under his rule, 56; defeated by Humáyún, 237; defeated by Akbar at Sirhind, 58, 238
- Sikandar Sultán, defeated in the Siwálik, v. 248; in Mánkot, 254; makes terms, 255; death, iv. 508, v. 255
- Sikandar Khán Farmúli, v. 109
- Sikandar Khán (Akbar's reign), rebels, v. 295, 297, 304, 307, 318-9, 323, 339
- Sikandar Lodi, Sultán, anecdotes of him, iv. 438, 452, 469; ascends the throne, 310, 444; character, 445; his regulations, 447; translations made for him, 451; sons, 451; fights a battle with Sultán Husáin Sharkí, 459, v. 95; takes Jaunpúr, iv. 310, 461; extent of his realm, 461; takes Bihár, 462, v. 96; marches against Bengal, iv. 462, v. 94; takes Dholpúr, iv. 465, v. 97; Gwálior, iv. 466, v. 92; his nobles, iv. 471, 545, 547; his prowess, v. 3; recovers Jaunpúr, 93; takes Mandrail, 98; obtains Nágor, 103; anecdotes, vi. 185; death, iv. 469
- Sikandar, King of Kashmír, iii. 409, 469, 470, 513, iv. 93
- Sikandar, Sultán of Bengal, iii. 307; besieged, 308, iv. 10; makes peace, iii. 309, iv. 10
- Sikhs, account of, vii. 413; revolts, 413; wars to repress, 423, 456, 555; capture and execution of the Guru, 457; called in by Játs, viii. 226; ravage the Doab, 266, 364
- Silk manufactories, iii. 578
- Simrú (Sumroo), viii. 220-2
- Sind, Aborigines of, i. 292, 503; Buddhists in, 504; ancient, 24; conquests of, 115; ancient divisions, 138, 366; Ráf dynasty, 405; Brahman dynasty, 409; Kings of, 215; revenues of, 458; under the Arabs, 460, 471; under Ghaznivides, 340; commerce in, 468; religion in, 468; justice in, 478; conquest by Akbar, 240, v. 459, 461-3
- Sindhia, Mahájí, numbers of his army, viii. 400; his escape from Pánipat, 156; takes and puts to death the pretender Bháo, 294; saves Raghúnáth Ráo, 296; takes Gwálior, 296; at Dehlí, 297; transactions with the Rohillas, 305; defeated, 308; tortures and executes Ghulám Kádir, 254; alliance with Játs, 367
- Sindhia Datta, viii. 241, 268, 270, 274
- Sindhia Daulat Ráo, viii. 353, 369
- Sindhia Jayapa, viii. 321
- Sindhia Nibá, } vii. 362, 408, 452
- Sindhia Nimá, }
- Sindhia Santájí, vii. 499
- Singhár, i. 216, 217
- Sipahdár Khán, vi. 250, 434, 437
- Sipáh-sálar Rajab, iii. 271; his marriage, 272; death, 273
- Sipih Shukoh, vii. 221-5, 239-40, 245-6
- Sir, a drink, vi. 370
- Siráj-u-d daula, succeeds Alivardi, viii. 210, 324; attacks English at Calcutta, 211; flies from English, 211; takes Calcutta, 324; driven out by Clive, 325; defeated at Plassy, 328, 426; flight, capture, and death, 212-13, 330, 425
- Sirhind, taken by Muhammad Ghori, ii. 295; besieged by Pithaura, 296
- Sirmor, campaign in, vii. 105
- Sisákar, i. 165, 168, 171, 175, 187
- Sitúnda fort, captured, vii. 25
- Sivaji, origin of, vii. 254; memoir of, 259; manages his father's *jágir*, 256; seizes territories and acquires power, 256-8; murders Afzal Khán, 258; defeats armies of Bijápúr, 260; his manners and character, 260, 305, 341; defence against Sháyista Khán, 261; surprises Sháyista Khán at Púna, 269; progress of his power, 271; surrenders to Jai Singh, 272; at siege of Bijápúr, 278; at court of Aurangzeb, 276, 278; escape from Ágra, 279, 284; leaves his son at Benares, 281, 285; his conquests of forts, 286; takes Surat, 287; his ships, 288, 290; war with Sidis of Jazira, 290; death, 306
- Siwálik, Tímúr's campaign, iii. 460, 513; Faríd Bukhári's campaign, vi. 125
- Siwistán taken by Jám Unar, i. 224
- Siyáhposhes, ii. 407, iii. 400, 480; Tímúr's war with, 401
- Siwí, wonders of, i. 237
- Slaves, prices of, iii. 196, 580
- Slavery, encouraged by Firoz, iii. 340
- Sodhas, i. 217, 220, 293, 298-9, 531
- Solankh Pál, Rái, ii. 228
- Solís of Persia, ii. 161
- Somnát, the idol and town, i. 67, 97, ii. 525; iv. 180, 183; Mahmúd's conquest of, ii. 468, iv. 180; etymology, ii. 476; idol of, how disposed of, 270, iv. 183; Mahmúd's return from, 192, 270, iv. 183; Mahmúd's wish to stay there, ii. 500; taken by 'Aláu-d din, iii. 42; idol of, 43, 163; 549, 551
- Spelling of Hindí names, vii. 344
- Spies of Government, iii. 101, 112, 179
- Spoil, division of, iii. 377
- Sridhar Hindú Bengali, v. 373, 378
- Sri Hamíra, ii. 428



- Stables, royal, iii. 357; great, vii. 61  
 Storm at Thatta, vii. 61; at Calcutta, viii. 228-9; at Hardwar, 230  
 Sôban, King of Bâtia, i. 154  
 Subuktigin, origin of, ii. 266, iii. 23; his rise, ii. 267; made king, 268; reigns at Ghazni, iv. 159; takes Bust and Kusdâr, ii. 18, iv. 159, 161; invades Hind, ii. 18, 22; conquests, 268; 486, vi. 569; anecdotes, ii. 180-1  
 Sûdariâ caste, i. 16  
 Suhail, commandant of Gwâlior, v. 167; surrenders, 493  
 Suhail Habshî, vi. 241  
 Sukhpâl, ii. 443  
 Sulaimân, Iconoclast of Kashmir, vi. 457  
 Sulaimân the Khalif, i. 439  
 Sulaimân Kirâni, Miân, kills Sultân Ibrâhîm, iv. 507, v. 245, vi. 36; obtains great part of Bengal, iv. 509, v. 298, vi. 35; obtains Orissa, v. 425, 511, vi. 35, 88; plots against Mun'im Khân, vi. 36; death, v. 372, vi. 511  
 Sulaimân Mirza, of Badakhshân, v. 223, 224, 227, 229-32, 249, 286-7, 293, 310; visits Akbar, 392; goes to Mecca, 396; 447-8, 455  
 Sulaimân Shukoh, Prince, vii. 131-2, 215, 220, 227, 229, 230, 245, 263  
 Sultân, common use of the word, iv. 286; the title first given to Mahmûd, ii. 269, 480, iv. 169  
 Sultân 'Alî, of Kashmir, iv. 54  
 Sultân Khusrû Charkas, i. 287  
 Sultân Muhammad, vi. 186  
 Sûmra, King of Sind, i. 216  
 Sûmras, country of, i. 271  
 Sûmra dynasty, i. 260, 267, 271-2, 343, 483; iii. 264-5  
 Sun, worship of, v. 529, 564  
 Sunâgh, history of, i. 106  
 Sundar Pandî, iii. 32  
 Sunnis, v. 150, vi. 208  
 Sûr, tribe, iv. 308, 430  
 Sûraj Mal Jât, ally of Saifdar Jang, viii. 133-5, 142, 208, 265, 272, 274-5, 277, 283, 317, 320-1, 362, 384  
 Sûraj-kund, ii. 538, 543, 546, 549  
 Surat, besieged by Akbar, v. 344; description of, v. 346; building of the fort, 501; taken by Sivajî, vii. 287; granted to English, viii. 202  
 Sûri, King of Ghor, ii. 283, iii. 65  
 Sûrjan Râi Hâdâ, v. 175, 260, 332, 493  
 Surkh, vi. 343  
 Swât. Akbar's attack on, v. 450, vi. 80  
 Syâl Jâts, ii. 422  
 Syâlâpati, ii. 421  
 Ta'allukdar, viii. 315  
 Tabarhindh, taken by Pulâd, iv. 68; besieged, 69; taken, 79  
 Tâfak, } kingdom of, i. 4, 13, 25, 99, 360  
 Tâfan, }  
 Taghi, rebel, iii. 259, 263-4  
 Taghûr, Jâm, i. 272  
 Tâhiriya dirams, i. 4, 24. See Tatariya  
 Tahmûras, Prince, vi. 430, 437-8  
 Tâj Khân Kirâni, iv. 504, 530; minister, v. 43; revolt and flight, iv. 506, v. 51, 110, 242, vi. 34, 199  
 Tâj Khân Panwâr, vi. 49, 51-2  
 Tâju-d dîn Yaldûz, ii. 221, 236, 239, 300-1, 323-4, 484, iv. 146  
 Tâju-l Mulk, iv. 47, 50, 53  
 Tâk, tribe, i. 292  
 Takdari tribe, i. 303  
 Takû Holkar. See Holkar  
 Tamâchî, Jâm, i. 225; rebels, iii. 338; carried to Delhi, i. 225  
 Tamâchî II., Jâm, succeeds to throne, i. 227  
 Tânda, taken by Mun'im Khân, v. 381; attacked by Dâd, 397  
 Tankas, v. 116, 186  
 Tânsani, } minstrel, v. 407, 539  
 Tan Sen, }  
 Târâ Bâi, vii. 367, 373, 395, 409, 465, viii. 30  
 Tarangchî, plunder of, i. 295  
 Tarbiyat Khân, vii. 364-5, 369, 370  
 Tardi Beg Khân, v. 60-2, 107, 135, 196, 198, 212, 214, 231, 236-7, 245, vi. 16, 77; death, i. 61, 251  
 Tardijanbâl, ii. 426  
 Targhî, Mughal, iii. 167, 189, 548  
 Tarkhâns, i. 300, 320-1, 498  
 Tarmsharîn Khân, } iii. 42, 450, 507,  
 Tarmah Shîrîn Khân, } v. 485, vi. 222  
 Tarsûn Khân, vi. 66, 68, 71, 74  
 Tarsâf, ii. 164, 311  
 Tarsûn Muhammad Khân, i. 241-2  
 Tartâk Mughal, iii. 198, 548  
 Tartars, ii. 265  
 Tâtâr Khân places Fîroz on the throne, iii. 277; in command, 296; Khân-i 'azam, 306; reproves Fîroz for tipping, 306; memoir of, 367; an author, 367  
 Tâtâr Khân, of Gujarât, vi. 11  
 Tâtariya dirhams, i. 3, 24, 78  
 Tatta. See Thatta  
 Taxes, iii. 185, 363, 624; remitted by Fîroz, 377; increased by Muhammad Tughlik, v. 485; Jahângir's abolition, vi. 284, 493; remitted by Aurangzeb, vii. 246, 293  
 Teeth fastened with gold wire, ii. 251  
 Telingâna, conquered by 'Alâu-d dîn, iii. 49, 78, 202, 231-3, 550  
 Temples, destruction of, vii. 36, 184, 187-8

- Thags, iii. 141  
 Thatta, foundation of, i. 273; attacked and subdued by Sultán Firoz, iii. 319, 330, 337, iv. 12; taken by Sháh Beg, i. 500; plundered, 309; besieged by Mujáhid Khán, 241; sacked and burnt by Firingis, 276; inhabitants destroyed, 278; storm at, vii. 61  
 Tibet, invaded by Muhammad Bakhtiyar, ii. 310; conquest of, vii. 62, 67, 97  
 Tigers, v. 329  
 Tihárd, ii. 310  
 Tihá Mughal, iii. 548  
 Tilak, Hindú general, ii. 126, 127, 130  
 Tilangas, viii. 155, 221, 228  
 Timúr, expedition to Hindústán, iii. 394, 479, iv. 34; its defences, iii. 395; passage of Indus, 408, 482, iv. 93; island of Shahábu-d dín, iii. 410, 483, iv. 93; defeats Khokhars, iii. 416, 486; presents 30,000 horses to Pir Muhammad, 420, 486; takes Bhatnár, 420, 487; Sarsúti, 427, 492; punishes the Játa, 429, 492; operations against Dehli, 430, 495, iv. 35; massacres 100,000 Hindús, iii. 435, 497, iv. 34, 94; defeats Sultán of Dehli, iii. 435, 498; sacks Dehli, 445, 502; describes Dehli, 447, 504; and its *liths*, 463; takes Mirat, 450, 506; his battles on the Ganges, 451, 507; number of his forces, 454, 508; in the Siwálik, 460, 513; resolves to retire, 460, 512; takes Nagarkot, 465, 515; Jammá, 468, 517; arrangement with King of Kashmir, 469, 518; ransoms Láhore, 473, 520, iv. 35; hunts rhinoceros, iii. 475, 521; return home, 474, 522; takes Hirat, iv. 216; parts of India held by his descendants, 233; death, iii. 394; portrait of, vi. 320  
 Timúr Sháh, son of Ahmad Abdálí, viii. 264-5, 267  
 Tinkatár, iv. 248  
 Típu Sultán, viii. 437  
 Titles, Royal, iii. 396, 401; of nobility, vii. 410  
 Tobacco, introduction of, vi. 165; use of prohibited, 351  
 Todar Mal, Rájá, employed by Sher Sháh, v. 114; notice of, 303; at Surat, 348; in the Panjáb, 362; settles revenues of Gujarát, 370, 371; on service in Bengal, 371; pursues Dáúd, 384; in action with Dáúd, 387, pursues him, 388; opposes peace, 389; returns to Court with spoil, 402, vi. 53; in charge of a mint, 57; his revenue arrangements, v. 514, vi. 61; sent to settle Gujarát, v. 403, 405, 540; at Bhakar, i. 244; in command against rebels in Bengal, v. 417; sent to repair disaster in Afghánistán, 451, vi. 192; decline and death, v. 457, 458  
 Toli Khán Mughal, ii. 381, 387  
 Tolls and Customs, abolished by Akbar, v. 413; by Jahángír, vi. 390. *See* Taxes  
 Top (gun), vi. 455-6, 465  
 Transit duties abolished, vi. 290  
 Túbras, vi. 469  
 Tufang, vi. 455-6  
 Tughán Turk-bacha, iv. 49, 52, 54  
 Tughlik Sháh, declared heir, iv. 17; ascends throne, 18; murdered, 20  
 Tughril (of Marv), iii. 21  
 Tughril (the accursed), ii. 274-5, 304, iv. 202  
 Tughril Turk (Balban's reign), rebellion of, iii. 112; his death, 118  
 Tukájí Holkar, viii. 227. *See* Holkar  
 Tulasi Báí, vii. 422  
 Tóman, punishment of, ii. 196, 511  
 Turas, iv. 251, 276. *See* Túbras  
 Túrkaláni, viii. 334  
 Turk-bachas, iv. 40, 48, 49  
 Turkey, Sultán sends fleet to India, viii. 389  
 Turkí language, iv. 218, vi. 315  
 Turmsharin Khán. *See* Tarmsharin  
 Turks, ii. 341, 343, 360, 371, 374, 404, iii. 65, 98, 135, 529  
 Túrtai, Mughal, ii. 391, 395  
 Udháfar, Arab army at, i. 208, 210  
 Udham Báí, mother of Ahmad Sháh, viii. 113, 133, 140-1; blinded, 143, 323  
 Udípur, attacked, v. 171; taken, vi. 59  
 Udí Sháh, ii. 238  
 Udí Sing, Ráná, v. 276, 324, 369  
 Ughúz, iii. 21  
 Uíghá, grandson of Changíz Khán, iii. 148  
 Uljaitu Khán, iii. 1, 7, 45, 51  
 Ulugh Khán (Balban), ii. 344; disgrace of, 352; services, 354 *et seq.* *See* Ghiyásu-d dín  
 Ulugh Khán, Mu'izzu-d dín, brother of 'Aláu-d dín, i. 225, iii. 43, 71, 74  
 Ulugh Khán. *See* Almas Beg  
 Ulugh Mirza, v. 179, 201, 220, 223, 315, 316, vi. 10, 17  
 'Umar, the Khalif, i. 115, 415  
 'Umar II., Khalif, i. 440  
 Umar, i. 217, 220. *See* Unar  
 'Umar Khayám, ii. 491  
 'Umar Sámra, i. 260-3  
 Umarkot, sacking of, i. 297  
 Ummayides, i. 422, 439

- Unar, Jám, i. 224  
 Undcha, taken, vii. 48  
 'Unsúrí, ii. 270, iv. 189  
 'Usmán, the Khalíf, i. 116, 418  
 'Usmán Afghán, of Bengal, vi. 326—330  
 Ustád 'Alí Kuli, Bábar's gunner, iv. 249, 268, 270, 274, 276, 278, 284, v. 133
- Vihárs, in Sind, i. 147, 148, 195  
 Vím, iv. 251
- Wairsi Ráná, i. 290, 292  
 Wairsi tribe, i. 531  
 Wakildar, ii. 352  
 Wakinkera, siege of, vii. 377-9; lost and recovered, 390  
 Wálá Gaubar. *See* Sháh 'Alam  
 Walid I., Khalíf, i. 428, 437  
 Walker, Admiral, viii. 327  
 Watts, Mr. viii. 325-7  
 Wazir Khán, v. 309, 310, 317, 364-9, 405, 419, vi. 67, 74, 76-9  
 Wealth of the nobles, iii. 347, 368, 372, v. 536  
 Weights, iii. 582  
 Wellesley, Marquis, viii. 369, 437  
 Wellesley, General, viii. 369, 438  
 Widow-burning, restrictions on, vi. 68  
 Wine and spirits prohibited, iii. 180  
 Wiswás Rái, with Mahratta army, viii. 145; at Dehli, 147, 275; death, 154, 171
- Yádgár, revolts in Kashmír, v. 462, 464  
 Yádgár Násir Mirza, v. 202—210, 220, 222, vi. 10, 13, 15; put to death, v. 220  
 Ya'kúb Khán Habshí, vi. 394-5, 432  
 Ya'kúb Khán, of Kashmír, v. 454  
 Ya'kúb Lais, ii. 175-6, 284, 418-9  
 Yamánians, i. 129  
 Yamnu-d daula. *See* Mahmúd  
 Yáwaghúis, iii. 21  
 Yazdijird, i. 419
- Yazid, Khalíf, i. 426  
 Yazid II., Khalíf, i. 440  
 Yedeh or Rain-stone, ii. 437  
 Yue-chi, ii. 408-9, 411  
 Yúsuif Khán, of Kashmír, v. 452-4, vi. 89, 100  
 Yúsuif Khán Rizwí, v. 374, 380  
 Yúsuifzái Afgháns, v. 453, vi. 80
- Zábaj, King of, i. 8, 13  
 Zábíta Khán, viii. 238, 302-5  
 Zafar Khán, general of 'Aláu-d dín, iii. 152, 156, 159, 165, 167-8  
 Zafar Khán (Dínár Khán), iii. 211; sent to Gujarát, 214; killed, 217  
 Zafar Khán of Gujarát, iv. 37, 39, 41  
 Zafar Khán, Jahángír's minister, conquest of Tibet, vii. 62, 73  
 Zafar Khán of Sunár-gánw, iii. 303, 310-11; governor of Gujarát, 329  
 Zain Khán Koka, v. 447, 450-1, 456, 462, 467, vi. 67, 80, 191  
 Zainu-d dín, Míán, memoir of, iv. 540  
 Zainu-l 'Abidín, Sultán of Kashmír, v. 465, vi. 305, 459  
 Zál-zar, ii. 284  
 Zakariya Khán, Nawáb, viii. 344  
 Zákya caste, i. 76  
 Zambúr, vi. 465  
 Zamfúdar, viii. 315  
 Zamorin, vi. 467. *See* Sámurí  
 Zats. *See* Jats.  
 Zibak Tarkhán, i. 308  
 Zú-l fikár Jang. *See* Sa'ádat Khan  
 Zu-l fikár Khán (Nusrat Jang), at siege of Jinji, vii. 348, 369, 381, 383; supports Prince A'zam, 391, 539, 540, 546; procures release of Sáhújí, 395; in battle against Bahádúr Sháh, 396-8; 543; repairs to Bahádúr Sháh, titles, 401; in battle against Kám Bakhsh, 406; *súbadár* of the Dakhin, 408, 426; supports Jahándár Sháh, 429, 431, 557; in office under Jahándár, 432, 558; flight after Jahándár's defeat, 438, 440; murdered, 443

THE END.



# LINGUISTIC PUBLICATIONS

OF

## TRÜBNER & CO.,

57 AND 59, LUDGATE HILL, LONDON, E.C.

**Adi Granth (The)**; OR, THE HOLY SCRIPTURES OF THE SIKHS, translated from the original Gurmukhī, with Introductory Essays, by Dr. ERNEST TAUMPP, Professor Regius of Oriental Languages at the University of Munich, etc. Roy. 8vo. cloth, pp. 866. £2 12s. 6d.

**Ahlwardt.**—THE DIVĀNS OF THE SIX ANCIENT ARABIC POETS, Ennábīga, 'Antara, Tarafa, Zuhair, 'Algama, and Imru'ol-gais; chiefly according to the MSS. of Paris, Gotha, and Leyden, and the collection of their Fragments: with a complete list of the various readings of the Text. Edited by W. AHLWARDT, 8vo. pp. xxx. 340, sewed. 1870. 12s.

**Aitareya Brahmanam of the Rig Veda.** 2 vols. See under HAUG.

**Alabaster.**—THE WHEEL OF THE LAW: Buddhism illustrated from Siamese Sources by the Modern Buddhist, a Life of Buddha, and an account of H. M. Consulate-General in Siam; M.R.A.S. Demy 8vo. pp. lviii. and 324. 1871. 14s.

**Alif Lailat wa Lailat.**—THE ARABIAN NIGHTS. 4 vols. 4to. pp. 495, 493, 442, 434. Cairo, A.H. 1279 (1862). £3 3s.

This celebrated Edition of the Arabian Nights is now, for the first time, offered at a price which makes it accessible to Scholars of limited means.

**Andrews.**—A DICTIONARY OF THE HAWAIIAN LANGUAGE, to which is appended an English-Hawaiian Vocabulary, and a Chronological Table of Remarkable Events. By LOBBIN ANDREWS. 8vo. pp. 560, cloth. £1 11s. 6d.

**Anthropological Institute of Great Britain and Ireland (The Journal of the).** Published Quarterly.

Vol I., No. 1. January–July, 1871. 8vo. pp. 120–clix, sewed. Illustrated with 11 full page Plates, and numerous Woodcuts; and accompanied by several folding plates of Tables, etc. 7s.

Vol I., No. 2. October, 1871. 8vo. pp. 121–264, sewed. 4s.

Vol I., No. 3. January, 1872. 8vo. pp. 265–427, sewed. 16 full-page Plates. 4s.

Vol II., No. 1. April, 1872. 8vo. pp. 186, sewed. Eight two-page plates and two four-page plates. 4s.

Vol II., No. 2. July and Oct., 1872. 8vo. pp. 137–312. 9 plates and a map. 6s.

Vol II., No. 3. January, 1873. 8vo. pp. 143. With 4 plates. 4s.

Vol III., No. 1. April, 1873. 8vo. pp. 136. With 8 plates and two maps. 4s.

Vol III., No. 2. July and October, 1873. 8vo. pp. 168, sewed. With 9 plates. 4s.

Vol III., No. 3. January, 1874. 8vo. pp. 238, sewed. With 8 plates, etc. 6s.

Vol IV., No. 1. April and July, 1874. 8vo. pp. 308, sewed. With 22 plates. 3s.

Vol IV., No. 2. April, 1876. 8vo. pp. 200, sewed. With 11 plates. 6s.

Vol V., No. 1. July, 1875. 8vo. pp. 120, sewed. With 3 plates. 4s.

Vol V., No. 2. October, 1875. 8vo. pp. 132, sewed. With 8 plates. 4s.

Vol V., No. 3. January, 1876. 8vo. pp. 166, sewed. With 8 plates. 5s.

Vol V., No. 4. April, 1876. 8vo. pp. 128, sewed. With 2 plates. 5s.

Vol VI., No. 1. July, 1876. 8vo. pp. 100, sewed. With 5 plates. 5s.

Vol VI., No. 2. October, 1876. 8vo. pp. 98, sewed. With 4 plates and a map. 5s.

Vol VI., No. 3. January, 1877. 8vo. pp. 146, sewed. With 11 plates. 5s.

Vol VI., No. 4. May, 1877. 8vo. pp. iv. and 184, sewed. With 7 plates. 5s.

**Apastambīya Dharma Sūtram.**—APHORISMS OF THE SACRED LAWS OF THE HINDUS, by Apastamba. Edited, with a Translation and Notes, by G. Bühler. By order of the Government of Bombay. 2 parts. 8vo. cloth, 1868-71. £1 4s. 6d.

**Arabic and Persian Books (A Catalogue of).** Printed in the East. Constantly for sale by Trübner and Co., 57 and 59, Ludgate Hill, London. 16mo. pp. 46, sewed. 1s.

**Archæological Survey of India.**—See under BURGESS and CUNNINGHAM.

**Arden.**—A PROGRESSIVE GRAMMAR OF THE TELUGU LANGUAGE, with Copious Examples and Exercises. In Three Parts. Part I. Introduction.—On the Alphabet and Orthography.—Outline Grammar, and Model Sentences. Part II. A Complete Grammar of the Colloquial Dialect. Part III. On the Grammatical Dialect used in Books. By A. H. ARDEN, M.A., Missionary of the C. M. S. Masulipatam. 8vo. sewed, pp. xiv. and 380. 14s.

**Arnold.**—THE ILIAD AND ODYSSEY OF INDIA. By EDWIN ARNOLD, M.A., C.S.I., F.R.G.S., etc. Fcap. 8vo. sd., pp. 24. 1s.

**Arnold.**—THE INDIAN SONG OF SONGS. From the Sanskrit of the Gita Govinda of Jayadeva. By EDWIN ARNOLD, M.A., C.S.I., F.R.G.S. (of University College, Oxford), formerly Principal of Poona College, and Fellow of the University of Bombay. Cr. 8vo. cl., pp. xvi. and 144. 1875. 5s.

**Arnold.**—A SIMPLE TRANSLITERAL GRAMMAR OF THE TURKISH LANGUAGE. Compiled from various sources. With Dialogues and Vocabulary. By EDWIN ARNOLD, M.A., C.S.I., F.R.G.S. Pott 8vo. cloth, pp. 80. 2s. 6d.

**Asher.**—ON THE STUDY OF MODERN LANGUAGES IN GENERAL, and of the English Language in particular. An Essay. By DAVID ASHER, Ph.D. 12mo. pp. viii. and 80, cloth. 2s.

**Asiatic Society.**—JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND, from the Commencement to 1863. First Series, complete in 20 Vols. 8vo., with many Plates. Price £10; or, in Single Numbers, as follows:—Nos. 1 to 14, 6s. each; No. 15, 2 Parts, 4s. each; No. 16, 2 Parts, 4s. each; No. 17, 2 Parts, 4s. each; No. 18, 6s. These 18 Numbers form Vols. I. to IX.—Vol. X., Part 1, op.; Part 2, 6s.; Part 3, 5s.—Vol. XI., Part 1, 6s.; Part 2 not published.—Vol. XII., 2 Parts, 6s. each.—Vol. XIII., 2 Parts, 6s. each.—Vol. XIV., Part 1, 6s.; Part 2 not published.—Vol. XV., Part 1, 6s.; Part 2, with 3 Maps, £2 2s.—Vol. XVI., 2 Parts, 6s. each.—Vol. XVII., 2 Parts, 6s. each.—Vol. XVIII., 2 Parts, 6s. each.—Vol. XIX., Parts 1 to 4, 16s.—Vol. XX., Parts 1 and 2, 4s. each. Part 3, 7s. 6d.

**Asiatic Society.**—JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND. *New Series.* Vol. I. In Two Parts. pp. iv. and 490, sewed. 16s.

CONTENTS.—I. Vajra-chhedikā, the "Kin Kong King," or Diamond Sūtra. Translated from the Chinese by the Rev. S. Beal, Chaplain, R.N.—II. The Pāramitā-hridaya Sūtra, or, in Chinese, "Mo-ho-pō-ye-po-lo-mih-to-sin-king," i.e. "The Great Pāramitā Heart Sūtra." Translated from the Chinese by the Rev. S. Beal, Chaplain, R.N.—III. On the Preservation of National Literature in the East. By Colonel F. J. Goldsmid.—IV. On the Agricultural, Commercial, Financial, and Military Statistics of Ceylon. By E. R. Power, Esq.—V. Contributions to a Knowledge of the Vedic Theogony and Mythology. By J. Muir, D.C.L., LL.D.—VI. A Tabular List of Original Works and Translations, published by the late Dutch Government of Ceylon at their Printing Press at Colombo. Compiled by Mr. Mat. P. J. Ondastje, of Colombo.—VII. Assyrian and Hebrew Chronology compared, with a view of showing the extent to which the Hebrew Chronology of Usher must be modified, in conformity with the Assyrian Canon. By J. W. Bosanquet, Esq.—VIII. On the existing Dictionaries of the Malay Language. By Dr. H. N. van der Tuuk.—IX. Bilingual Readings: Cuneiform and Phœnician. Notes on some Tablets in the British Museum, containing Bilingual Legends (Assyrian and Phœnician). By Major-General Sir H. Rawlinson, K.C.B., Director R.A.S.—X. Translations of Three Copper-plate Inscriptions of the Fourth Century A.D., and Notices of the Chālukya and Gujjarā Dynasties by Professor J. Dowson, Staff College, Sandhurst.—XI. Yama and the Doctrine of a Future Life, according to the Rig-Yajur-, and Atharva-Vedas. By J. Muir, Esq., D.C.L., LL.D.—XII. On the Jyotisha Observation of the Place of the Colures, and the Date derivable from it. By

William D. Whitney, Esq., Professor of Sanskrit in Yale College, New Haven, U.S.—Note on the preceding Article. By Sir Edward Colebrooke, Bart., M.P., President R.A.S.—XIII. Progress of the Vedic Religion towards Abstract Conceptions of the Deity. By J. Muir, Esq., D.C.L., LL.D.—XIV. Brief Notes on the Age and Authenticity of the Work of Aryabhata, Varāhamihira, Brahmagupta, Bhattotpala, and Bhāskarachārya. By Dr. Bhāu Dāji, Honorary Member R.A.S.—XV. Outlines of a Grammar of the Malagasy Language. By H. N. Van der Tuuk.—XVI. On the Identity of Xandrames and Krananda. By Edward Thomas, Esq.

Vol. II. In Two Parts. pp. 522, sewed. 16s.

CONTENTS.—I. Contributions to a Knowledge of Vedic Theogony and Mythology. No. 2. By J. Muir, Esq.—II. Miscellaneous Hymns from the Rig- and Atharva-Vedas. By J. Muir, Esq.—III. Five hundred questions on the Social Condition of the Natives of Bengal. By the Rev. J. Long.—IV. Short account of the Malay Manuscripts belonging to the Royal Asiatic Society. By Dr. H. N. van der Tuuk.—V. Translation of the Amitābha Sūtra from the Chinese. By the Rev. S. Beal, Chaplain Royal Navy.—VI. The initial coinage of Bengal. By Edward Thomas, Esq.—VII. Specimens of an Assyrian Dictionary. By Edwin Norris, Esq.—VIII. On the Relations of the Priests to the other classes of Indian Society in the Vedic age. By J. Muir, Esq.—IX. On the Interpretation of the Veda. By the same.—X. An attempt to Translate from the Chinese a work known as the Confessional Services of the great compassionate Kwan Yin, possessing 1000 hands and 1000 eyes. By the Rev. S. Beal, Chaplain Royal Navy.—XI. The Hymns of the Gaupāyanas and the Legend of King Asamādi. By Professor Max Müller, M.A., Honorary Member Royal Asiatic Society.—XII. Specimen Chapters of an Assyrian Grammar. By the Rev. E. Hincks, D. D., Honorary Member Royal Asiatic Society.

Vol. III. In Two Parts. pp. 516, sewed. With Photograph. 22s.

CONTENTS.—I. Contributions towards a Glossary of the Assyrian Language. By H. F. Talbot.—II. Remarks on the Indo-Chinese Alphabets. By Dr. A. Bastian.—III. The poetry of Mohamed Rabadan, Arragonese. By the Hon. H. E. J. Stanley.—IV. Catalogue of the Oriental Manuscripts in the Library of King's College, Cambridge. By Edward Henry Palmer, B.A., Scholar of St. John's College, Cambridge; Member of the Royal Asiatic Society; Membre de la Société Asiatique de Paris.—V. Description of the Amravati Tope in Guntur. By J. Fergusson, Esq., F.R.S.—VI. Remarks on Prof. Brockhaus' edition of the Kathāsārit-āgāra, Lambaka IX. XVIII. By Dr. H. Kern, Professor of Sanskrit in the University of Leyden.—VII. The source of Colebrooke's Essay "On the Duties of a Faithful Hindu Widow." By Fitzedward Hall, Esq., M.A., D.C.L. Oxon. Supplement: Further detail of proofs that Colebrooke's Essay, "On the Duties of a Faithful Hindu Widow," was not indebted to the Vivādabhangārṇava. By Fitzedward Hall, Esq.—VIII. The Sixth Hymn of the First Book of the Rig Veda. By Professor Max Müller, M.A. Hon. M.R.A.S.—IX. Sassanian Inscriptions. By E. Thomas, Esq.—X. Account of an Embassy from Morocco to Spain in 1690 and 1691. By the Hon. H. E. J. Stanley.—XI. The Poetry of Mohamed Rabadan, of Arragon. By the Hon. H. E. J. Stanley.—XII. Materials for the History of India for the Six Hundred Years of Mohammedan rule, previous to the Foundation of the British Indian Empire. By Major W. Nassau Lees, LL.D., Ph.D.—XIII. A Few Words concerning the Hill people inhabiting the Forests of the Cochin State. By Captain G. E. Fryer, Madras Staff Corps, M.R.A.S.—XIV. Notes on the Bhojpuri Dialect of Hindī, spoken in Western Behar. By John Beames, Esq., B.C.S., Magistrate of Champaran.

Vol. IV. In Two Parts. pp. 521, sewed. 16s.

CONTENTS.—I. Contribution towards a Glossary of the Assyrian Language. By H. F. Talbot. Part II.—II. On Indian Chronology. By J. Fergusson, Esq., F.R.S.—III. The Poetry of Mohamed Rabadan of Arragon. By the Hon. H. E. J. Stanley.—IV. On the Magar Language of Nepal. By John Beames, Esq., B.C.S.—V. Contributions to the Knowledge of Pāree Literature. By Edward Sachau, Ph.D.—VI. Illustrations of the Lamaist System in Tibet, drawn from Chinese Sources. By Wm. Frederick Meyers, Esq., of H.B.M. Consular Service, China.—VII. Khuddaka Pātha, a Pāli Text, with a Translation and Notes. By R. C. Childers, late of the Ceylon Civil Service.—VIII. An Endeavour to elucidate Rashiduddin's Geographical Notices of India. By Col. H. Yule, C.B.—IX. Sassanian Inscriptions explained by the Pahlavi of the Pārsia. By E. W. West, Esq.—X. Some Account of the Senbyū Pagoda at Mengün, near the Burmese Capital, in a Memorandum by Capt. E. H. Sladan, Political Agent at Mandalé; with Remarks on the Subject by Col. Henry Yule, C.B.—XI. The Brhat-Sanhitā; or, Complete System of Natural Astrology of Varāha-Mihira. Translated from Sanskrit into English by Dr. H. Kern.—XII. The Mohammedan Law of Evidence, and its influence on the Administration of Justice in India. By N. B. E. Baillie, Esq.—XIII. The Mohammedan Law of Evidence in connection with the Administration of Justice to Foreigners. By N. B. E. Baillie, Esq.—XIV. A Translation of a Bactrian Pāli Inscription. By Prof. J. Dowson.—XV. Indo-Parthian Coins. By E. Thomas, Esq.

Vol. V. In Two Parts. pp. 463, sewed. 18s. 6d. With 10 full-page and folding Plates.

CONTENTS.—I. Two Jātakas. The original Pāli Text, with an English Translation. By V. Fausböll.—II. On an Ancient Buddhist Inscription at Keu-yung kwan, in North China. By A. Wylie.—III. The Brhat Sanhitā; or, Complete System of Natural Astrology of Varāha-Mihira Translated from Sanskrit into English by Dr. H. Kern.—IV. The Pongol Festival in Southern India. By Charles E. Gover.—V. The Poetry of Mohamed Rabadan, of Arragon. By the Right Hon. Lord Stanley of Alderley.—VI. Essay on the Creed and Customs of the Jangams. By Charles P. Brown.—VII. On Malabar, Coromandel, Quilon, etc. By C. P. Brown.—VIII. On the Treatment of the Nexus in the Neo-Aryan Languages of India. By John Beames, B.C.S.—IX. Some Remarks on the Great Tope at Sānchl. By the Rev. S. Beal.—X. Ancient Inscriptions from Mathura. Translated by Professor J. Dowson.—Note to the Mathura Inscriptions. By

Major-General A. Cunningham.—XI. Specimen of a Translation of the *Adi Granth*. By Dr. Ernest Trumm.—XII. Notes on Dhammapada, with Special Reference to the Question of Nirvāna. By R. C. Childers, late of the Ceylon Civil Service.—XIII. The *Bṛhat-Saṅhitā*; or, Complete System of Natural Astrology of Varāha-mihira. Translated from Sanskrit into English by Dr. H. Kern.—XIV. On the Origin of the Buddhist Arthakathā. By the Mudliar L. Comrilla Vjāsinaha, Government Interpreter to the Ratnapura Court, Ceylon. With an Introduction by R. C. Childers, late of the Ceylon Civil Service.—XV. The Poetry of Mohamed Rabadan, of Arragon. By the Right Hon. Lord Stanley of Alderley.—XVI. Proverbia Communia Syriaca. By Captain R. F. Burton.—XVII. Notes on an Ancient Indian Vase, with an Account of the Engraving thereupon. By Charles Horne, M.R.A.S., late of the Bengal Civil Service.—XVIII. The Bhar Tribe. By the Rev. M. A. Sherring, LL.D., Benares. Communicated by C. Horne, M.R.A.S., late B.C.S.—XIX. Of *Jihad* in Mohammedan Law, and its application to British India. By N. B. E. Baillie.—XX. Comments on Recent Pehlvi Decipherments. With an Incidental Sketch of the Derivation of Aryan Alphabets. And Contributions to the Early History and Geography of Tabaristān. Illustrated by Coins. By E. Thomas, F.R.S.

Vol. VI., Part I., pp. 212, sewed, with two plates and a map. 8s.

CONTENTS.—The Ishmaelites, and the Arabic Tribes who Conquered their Country. By A. Sprenger.—A Brief Account of Four Arabic Works on the History and Geography of Arabia. By Captain B. B. Miles.—On the Methods of Disposing of the Dead at Liassa, Thibet, etc. By Charles Horne, late B.C.S. The *Bṛhat-Saṅhitā*; or, Complete System of Natural Astrology of Varāha-mihira, Translated from Sanskrit into English by Dr. H. Kern.—Notes on Hwen Thsang's Account of the Principalities of Tokhāristān, in which some Previous Geographical Identifications are Reconsidered. By Colonel Yule, C.B.—The Campaign of Julius Gallus in Arabia. By A. Sprenger.—An Account of Jerusalem, translated for the late Sir H. M. Elliott from the Persian Text of Nāsir ibn Khusrūd's *Safanāmāh* by the late Major A. R. Fuller.—The Poetry of Mohamed Rabadan, of Arragon. By the Right Hon. Lord Stanley of Alderley.

Vol. VI., Part II., pp. 213 to 400 and lxxxiv., sewed. Illustrated with a Map, Plates, and Woodcuts. 8s.

CONTENTS.—On Hiouen-Thsang's Journey from Patna to Ballabhi. By James Fergusson, D.C.L., F.R.S.—Northern Buddhism. [Note from Colonel H. Yule, addressed to the Secretary.]—Hwen Thsang's Account of the Principalities of Tokhāristān, etc. By Colonel H. Yule, C.B.—The *Bṛhat-Saṅhitā*; or, Complete System of Natural Astrology of Varāha-mihira. Translated from Sanskrit into English by Dr. H. Kern.—The Initial Coinage of Bengal, under the Early Muhammadan Conquerors. Part II. Embracing the preliminary period between A.H. 614-634 (A.D. 1217-1236-7). By Edward Thomas, F.R.S.—The Legend of Dīpāṅkara Buddha. Translated from the Chinese (and intended to illustrate Plates xxix. and L., 'Tree and Serpent Worship'). By S. Beal.—Note on Art. IX., anté pp. 213-274, on Hiouen-Thsang's Journey from Patna to Ballabhi. By James Fergusson. D.C.L., F.R.S.—Contributions towards a Glossary of the Assyrian Language. By H. F. Talbot.

Vol. VII., Part I., pp. 170 and 24, sewed. With a plate. 8s.

CONTENTS.—The *Ugasampadā-Kammaśāśā*, being the Buddhist Manual of the Form and Manner of Ordering of Priests and Deacons. The Pāli Text, with a Translation and Notes. By J. F. Dickson, B.A., sometime Student of Christ Church, Oxford, now of the Ceylon Civil Service.—Notes on the Megalithic Monuments of the Coimbatore District, Madras. By M. J. Walhouse, late Madras C.S.—Notes on the Sinhalese Language. No. 1. On the Formation of the Plural of Neuter Nouns. By R. C. Childers, late of the Ceylon Civil Service.—The Pāli Text of the *Mahāparinibbāna Sutta* and Commentary, with a Translation. By R. C. Childers, late of the Ceylon Civil Service.—The *Bṛhat-Saṅhitā*; or, Complete System of Natural Astrology of Varāha-mihira. Translated from Sanskrit into English by Dr. H. Kern.—Note on the Valley of Choombi. By Dr. A. Campbell, late Superintendent of Darjeeling.—The Name of the Twelfth Imām on the Coinage of Egypt. By H. Sauvalre and Stanley Lane Poole.—Three Inscriptions of Parākrama Bāhu the Great from Pulastipura, Ceylon (date circa 1180 A.D.). By T. W. Rhys Davids.—Of the Kharāj or Muhammadan Land Tax; its Application to British India, and Effect on the Tenure of Land. By N. B. E. Baillie.—Appendix: A Specimen of a Syriac Version of the Kalilah wa-Dinnah, with an English Translation. By W. Wright.

Vol. VII., Part II., pp. 191 to 394, sewed. With seven plates and a map. 8s.

CONTENTS.—Sigiri, the Lion Rock, near Pulastipura, Ceylon; and the Thirty-ninth Chapter of the *Mahāvamsa*. By T. W. Rhys Davids.—The Northern Frontagers of China. Part I. The Origines of the Mongols. By H. H. Howorth.—Inedited Arabic Coins. By Stanley Lane Poole.—Notice on the Dinārs of the Abbasside Dynasty. By Edward Thomas Rogers.—The Northern Frontagers of China. Part II. The Origines of the Manchus. By H. H. Howorth.—Notes on the Old Mongolian Capital of Shangtu. By S. W. Bushell, B.Sc., M.D.—Oriental Proverbs in their Relations to Folklore, History, Sociology; with Suggestions for their Collection. Interpretation, Publication. By the Rev. J. Long.—Two Old Sinhalese Inscriptions. The Sabasa Mulla Inscription, date 1200 A.D., and the Ruwanwæli Dagaba Inscription, date 1191 A.D. Text, Translation, and Notes. By T. W. Rhys Davids.—Notes on a Bactrian Pāli Inscription and the Samvat Era. By Prof. J. Dowson.—Note on a Jade Drinking Vessel of the Emperor Jahāngir. By Edward Thomas, F.R.S.

Vol. VIII., Part I., pp. 166, sewed, with three plates and a plan. 8s.

CONTENTS.—Catalogue of Buddhist Sanskrit Manuscripts in the Possession of the Royal Asiatic Society (Hodgson Collection). By Professors E. B. Cowell and J. Eggeling.—On the Ruins of Sigiri in Ceylon. By T. H. Blakezeley, Esq., Public Works Department, Ceylon.—The



**Pātimokkha**, being the Buddhist Office of the Confession of Priests. The Pali Text, with a Translation, and Notes. By J. F. Dickson, M.A., sometime Student of Christ Church, Oxford, now of the Ceylon Civil Service.—Notes on the Sinhalese Language. No. 2. Proofs of the Sanskrit Origin of Sinhalese. By R. C. Childers, late of the Ceylon Civil Service.

Vol. VIII., Part II., pp. 157-308, sewed. 8s.

**CONTENTS.**—An Account of the Island of Bali. By R. Friederich.—The Pali Text of the Mahā-parinibbāna Sutta and Commentary, with a Translation. By R. C. Childers, late of the Ceylon Civil Service.—The Northern Frontagers of China. Part III. The Kara Khitai. By H. H. Howorth.—Inedited Arabic Coins. II. By Stanley Lane Poole.—On the Form of Government under the Native Sovereigns of Ceylon. By A. de Silva Ekanāyaka, Mudaliyar of the Department of Public Instruction, Ceylon.

Vol. IX., Part I., pp. 156, sewed, with a plate. 8s.

**CONTENTS.**—Bactrian Coins and Indian Dates. By E. Thomas, F.R.S.—The Tenses of the Assyrian Verb. By the Rev. A. H. Sayce, M.A.—An Account of the Island of Bali. By R. Friederich (continued from Vol. VIII. n.s. p. 218).—On Ruins in Makran. By Major Mockler.—Inedited Arabic Coins. III. By Stanley Lane Poole.—Further Note on a Bactrian Pali Inscription and the Samvat Era. By Prof. J. Dowson.—Notes on Persian Belūchistan. From the Persian of Mirza Mehdy Khān. By A. H. Schindler.

**Asiatic Society.**—TRANSACTIONS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND. Complete in 3 vols. 4to., 80 Plates of Facsimiles, etc., cloth. London, 1827 to 1835. Published at £9 5s.; reduced to £5 5s.

The above contains contributions by Professor Wilson, G. C. Haughton, Davis, Morrison, Colebrooke, Humboldt, Dorn, Grotefend, and other eminent Oriental scholars.

**Asiatic Society of Bengal.**—JOURNAL OF THE ASIATIC SOCIETY OF BENGAL. Edited by the Honorary Secretaries. 8vo. 8 numbers per annum, 4s. each number.

**Asiatic Society of Bengal.**—PROCEEDINGS OF THE ASIATIC SOCIETY OF BENGAL. Published Monthly. 1s. each number.

**Asiatic Society (Bombay Branch).**—THE JOURNAL OF THE BOMBAY BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY. Edited by the Secretary. Nos. 1 to 33. 7s. 6d. each number.

**Asiatic Society.**—JOURNAL OF THE CEYLON BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY. 8vo. Published irregularly. 7s. 6d. each part.

**Asiatic Society of Japan.**—TRANSACTIONS OF THE ASIATIC SOCIETY OF JAPAN. Vol. I. From 30th October, 1872, to 9th October, 1873. 8vo. pp. 110, with plates. 1874. Vol. II. From 22nd October, 1873, to 15th July, 1874. 8vo. pp. 249. 1874. Vol. III. Part I. From 16th July, 1874, to December, 1874, 1875. Vol. III. Part II. From 13th January, 1875, to 30th June, 1875. Vol. IV. From 20th October, 1875, to 12th July, 1876. Each Part 7s. 6d.

**Asiatic Society (North China Branch).**—JOURNAL OF THE NORTH CHINA BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY. New Series. Parts 1 to 8. Each part 7s. 6d.

**Aston.**—A SHORT GRAMMAR OF THE JAPANESE SPOKEN LANGUAGE. By W. G. ASTON, M.A., Interpreter and Translator, H. B. M.'s Legation, Yedo, Japan. Third edition. 12mo. cloth, pp. 96. 12s.

**Atharva Veda Prātiçākhyā.**—See under WHITNEY.

**Autores Sanscriti.** Edited for the Sanskrit Text Society, under the supervision of THEODOR GOLDSTÜCKER. Vol. I., containing the Jaiminiya-Nyāya-Mālā-Vistara. Parts I. to V., pp. 1 to 400, large 4to. sewed. 10s. each part.

**AXON.**—THE LITERATURE OF THE LANCASHIRE DIALECT. A Bibliographical Essay. By WILLIAM E. A. AXON, F.R.S.L. Fcap. 8vo. sewed. 1870. 1s.

**Baba.**—AN ELEMENTARY GRAMMAR OF THE JAPANESE LANGUAGE, with Easy Progressive Exercises. By TATUI BABA. Crown 8vo. cloth, pp. xii. and 92. 5s.

**Bachmaier.**—PASIGRAPHICAL DICTIONARY AND GRAMMAR. By ANTON BACHMAIER, President of the Central Pasigraphical Society at Munich. 18mo. cloth, pp. viii. ; 26 ; 160. 1870. 3s.

**Bachmaier.**—PASIGRAPHISCHES WÖRTERBUCH ZUM GEBRAUCHE FÜR DIE DEUTSCHE SPRACHE. Verfasst von ANTON BACHMAIER, Vorsitzendem des Central-Vereins für Pasigraphie in München. 18mo. cloth, pp. viii. ; 32 ; 128 ; 120. 1870. 2s. 6d

**Bachmaier.**—DICTIONNAIRE PASIGRAPHIQUE, PRÉCÉDÉ DE LA GRAMMAIRE. Redigé par ANTOINE BACHMAIER, Président de la Société Centrale de Pasigraphie à Munich. 18mo. cloth, pp. vi. 26 ; 168 ; 150. 1870. 2s. 6d.

**Balfour.**—WAIFS AND STRAYS FROM THE FAR EAST; being a Series of Disconnected Essays on Matters relating to China. By FREDERIC HENRY BALFOUR. 1 vol. demy 8vo. cloth, pp. 224. 10s. 6d.

**Ballad Society's Publications.**—Subscriptions—Small paper, one guinea, and large paper, three guineas, per annum.

1868.

1. **BALLADS AND POEMS FROM MANUSCRIPTS.** Vol. I. Part I. On the Condition of England in the Reigns of Henry VIII. and Edward VI. (including the state of the Clergy, Monks, and Friars), contains (besides a long Introduction) the following poems, etc. : Now a Dayes, ab. 1520 A.D. ; Vox Populi Vox Dei, A.D. 1547-8 ; 'The Ruyne' of a Reame ; The Image of Ypocresye, A.D. 1533 ; Against the Blaspheming English Lutherans and the Poisonous Dragon Luther ; The Spoiling of the Abbeyes ; The Overthrowe of the Abbeyes, a Tale of Robin Hoode ; De Monasteriis Dirutis. Edited by F. J. FURNIVALL, M.A. 8vo.
2. **BALLADS FROM MANUSCRIPTS.** Vol. II. Part I. The Poore Mans Pittance. By RICHARD WILLIAMS. Contayning three severall subjects :— (1.) The firste, the fall and complaynte of Anthonie Babington, whoe, with others, were executed for highe treason in the feildes nere lyncolns Inne, in the yeare of our lorde—1586. (2.) The seconde contaynes the life and Deathe of Roberte, lorde Deverox, Earle of Essex : whoe was beheaded in the towre of london on ash-wensdaye mornynge, Anno—1601. (3.) The laste, Intituled "acclamatio patrie," contayninge the horrib[le] treason that were pretended agaynste your Maiestie, to be donne on the parliament howse The seconde [third] yeare of your Maiestis Raygne [1605]. Edited by F. J. FURNIVALL, M.A. 8vo. (*The Introauctions, by Professor W. R. Morfill, M.A., of Oriol Coll., Oxford, and the Index, are published in No. 10.*)

1869.

3. **THE ROXBURGHE BALLADS.** Part I. With short Notes by W. CHAPPELL, Esq., F.S.A., author of "Popular Music of the Olden Time," etc., etc., and with copies of the Original Woodcuts, drawn by Mr. RUDOLPH BLIND and Mr. W. H. HOOPER, and engraved by Mr. J. H. RIMBAULT and Mr. HOOPER. 8vo.

1870.

4. **THE ROXBURGHE BALLADS.** Vol. I. Part II.

1871.

5. **THE ROXBURGHE BALLADS.** Vol. I. Part III. With an Introduction and short Notes by W. CHAPPELL, Esq., F.S.A.

- Fleet, a Member of the Royal Asiatic Society, and Author of a Translation of the Pratiśākhya and the Amithāba Sūtra from the Chinese. Crown 8vo. pp. lxxiii. and 210, cloth, ornamental, with a coloured map. 10s. 6d.
- Beal.**—A CATENA OF BUDDHIST SCRIPTURES FROM THE CHINESE. By S. BEAL, B.A., Trinity College, Cambridge; a Chaplain in Her Majesty's Fleet, etc. 8vo. cloth, pp. xiv. and 436. 1871. 15s.
- Beal.**—THE ROMANTIC LEGEND OF ŚĀKHYA BUDDHA. From the Chinese-Sanscrit by the Rev. SAMUEL BEAL, Author of "Buddhist Pilgrims," etc. Crown 8vo. cloth, pp. 400. 1875. 12s.
- Beal.**—THE BUDDHIST TRIPITAKA, as it is known in China and Japan. A Catalogue and Compendious Report. By SAMUEL BEAL, B.A. Folio, sewed, pp. 117. 7s. 6d.
- Beames.**—OUTLINES OF INDIAN PHILOLOGY. With a Map, showing the Distribution of the Indian Languages. By JOHN BEAMES. Second enlarged and revised edition. Crown 8vo. cloth, pp. viii. and 96: 6s.
- Beames.**—NOTES ON THE BHOJPURĪ DIALECT OF HINDĪ, spoken in Western Behar. By JOHN BEAMES, Esq., B.C.S., Magistrate of Champaran. 8vo. pp. 26, sewed. 1868. 1s. 6d.
- Beames.**—A COMPARATIVE GRAMMAR OF THE MODERN ARYAN LANGUAGES OF INDIA (to wit), Hindi, Panjabi, Sindhi, Gujarati, Marathi, Uriya, and Bengali. By JOHN BEAMES, Bengal C.S., M.B.A.S., &c.  
Vol. I. On Sounds. 8vo. cloth, pp. xvi and 360. 16s.  
Vol. II. The Noun and the Pronoun. 8vo. cloth, pp. xii. and 348. 16s.
- Bede.**—VENERABILIS BEDÆ HISTORIA ECCLESIASTICA GENTIS ANGLORUM. Ad Fidem Codd. MSS. recensuit JOSEPHUS STEVENSON. With plan of the English Historical Society, by the late John Miller. 8v. pp. xxxv., xxi. and 424, and 2 facsimiles. 7s. 6d.  
The same, in royal 8vo., uniform with the publications of the Master of the Rolls. 10s. 6d.
- Bellairs.**—A GRAMMAR OF THE MARATHI LANGUAGE. By H. S. K. BELLAIRS, M.A., and LAXMAN Y. ASHKEDKAR, B.A. 12mo. cloth, pp. 90. 5s.
- Bellew.**—A DICTIONARY OF THE PUKKHTO, OR PUKSHTO LANGUAGE, on a New and Improved System. With a reversed Part, or English and Pukkhto, By H. W. BELLEW, Assistant Surgeon, Bengal Army. Super Royal 8vo. pp. xii. and 356, cloth. 42s.
- Bellew.**—A GRAMMAR OF THE PUKKHTO OR PUKSHTO LANGUAGE, on a New and Improved System. Combining Brevity with Utility, and Illustrated by Exercises and Dialogues. By H. W. BELLEW, Assistant Surgeon, Bengal Army. Super-royal 8vo., pp. xii. and 156. cloth. 21s.
- Bellew.**—FROM THE INDUS TO THE TIGRIS: a Narrative of a Journey through the Countries of Balochistan, Afghanistan, Khorassan, and Iran, in 1872; together with a Synoptical Grammar and Vocabulary of the Brahoe Language, and a Record of the Meteorological Observations and Altitudes on the March from the Indus to the Tigris. By H. W. BELLEW, C.S.I., Surgeon Bengal Staff Corps, Author of "A Journal of a Mission to Afghanistan in 1857-58," and "A Grammar and Dictionary of the Pukkhto Language." Demy 8vo. cloth. 14s.
- Bellew.**—KASHMIR AND KASHGHAR. A Narrative of the Journey of the Embassy to Kashghar in 1873-74. By H. W. BELLEW, C.S.I. Demy 8vo. cl., pp. xxxii. and 420. 16s.
- Bellows.**—ENGLISH OUTLINE VOCABULARY, for the use of Students of the Chinese, Japanese, and other Languages. Arranged by JOHN BELLOWS. With Notes on the writing of Chinese with Roman Letters. By Professor SUMMERS, King's College, London. Crown 8vo., pp. 6 and 368, cloth. 6s.

- Bellows.**—**OUTLINE DICTIONARY, FOR THE USE OF MISSIONARIES, Explorers, and Students of Language.** By MAX MÜLLER, M.A., Taylorian Professor in the University of Oxford. With an Introduction on the proper use of the ordinary English Alphabet in transcribing Foreign Languages. The Vocabulary compiled by JOHN BELLOWS. Crown 8vo. Limp morocco, pp. xxxi. and 368. 7s. 6d.
- Bellows.**—**DICTIONARY FOR THE POCKET, French and English, English and French.** Both Divisions on same page. By JOHN BELLOWS. Masculine and Feminine Words shown by Distinguishing Types. Conjugations of all the Verbs; Liaison marked in French Part, and Hints to aid Pronunciation. Together with Tables and Maps. Revised by ALEXANDRE BELJAME, M.A., and Fellow of the University, Paris. Second Edition. 32mo. roan, with tuck, gilt edges. 10s. 6d. Morocco, 12s. 6d.
- Benfey.**—**A GRAMMAR OF THE LANGUAGE OF THE VEDAS.** By Dr. THEODOR BENFEY. In 1 vol. 8vo., of about 650 pages. [*In preparation.*]
- Benfey.**—**A PRACTICAL GRAMMAR OF THE SANSKRIT LANGUAGE, for the use of Early Students.** By THEODOR BENFEY, Professor of Sanskrit in the University of Göttingen. Second, revised and enlarged, edition. Royal 8vo. pp. viii. and 296, cloth. 10s. 6d.
- Benfey.**—**VEDICA UND VERWANDTES.** Von THEODOR BENFEY. Cr. 8vo. 7s. 6d.
- Beschi.**—**CLAVIS HUMANIORUM LITTERARUM SUBLIMIORIS TAMULICI IDIOMATIS.** Auctore R. P. CONSTANTIO JOSEPHO BESCHIO, Soc. Jesu, in Madurensi Regno Missionario. Edited by the Rev. K. IHLEFELD, and printed for A. Burnell, Esq., Tranquebar. 8vo. sewed, pp. 171. 10s. 6d.
- Beveridge.**—**THE DISTRICT OF BAKARGANJ; its History and Statistics.** By H. BEVERIDGE, B.C.S. 8vo. cloth, pp. xx. and 460. 21s.
- Bhagavat-Geeta.**—See under WILKINS.
- Bibliotheca Indica.** A Collection of Oriental Works published by the Asiatic Society of Bengal. Old Series. Fasc. 1 to 236. New Series. Fasc. 1 to 362. (Special List of Contents to be had on application.) Each Fasc in 8vo., 2s.; in 4to., 4s.
- Bibliotheca Sanskrita.**—See TRÜBNER.
- Bickell.**—**OUTLINES OF HEBREW GRAMMAR.** By GUSTAVUS BICKELL, D.D. Revised by the Author; Annotated by the Translator, SAMUEL IVES CURTISS, junior, Ph.D. With a Lithographic Table of Semitic Characters by Dr. J. EUTING. Cr. 8vo. sd., pp. xiv. and 140. 1877. 3s. 6d.
- Bigandet.**—**THE LIFE OR LEGEND OF GAUDAMA, the Buddha of the Burmese, with Annotations. The ways to Neibban, and Notice on the Phonygies, or Burmese Monks.** By the Right Reverend P. BIGANDET, Bishop of Ramatha, Vicar Apostolic of Ava and Pega. 8vo. pp. xi., 538, and v. £1 11s. 6d.
- Birch.**—**FASTI MONASTICI Aevi Saxonici: or, an Alphabetical List of the Heads of Religious Houses in England, previous to the Norman Conquest, to which is prefixed a Chronological Catalogue of Contemporary Foundations.** By W. DE GREY BIRCH. 8vo. cloth, pp. viii. and 114. 5s.
- Bleek.**—**A COMPARATIVE GRAMMAR OF SOUTH AFRICAN LANGUAGES.** By W. H. I. BLEEK, Ph.D. Volume I. I. Phonology. II. The Concord. Section 1. The Noun. 8vo. pp. xxxvi. and 322, cloth. £1 16s.
- Bleek.**—**A BRIEF ACCOUNT OF BUSHMAN FOLK LORE AND OTHER TEXTS.** By W. H. I. BLEEK, Ph.D., etc., etc. Folio sd., pp. 21. 1876. 2s. 6d.
- Bleek.**—**REYNARD IN SOUTH AFRICA; or, Hottentot Fables. Translated from the Original Manuscript in Sir George Grey's Library.** By Dr. W. H. I. BLEEK, Librarian to the Grey Library, Cape Town, Cape of Good Hope. In one volume, small 8vo., pp. xxxi. and 94, cloth. 3s. 6d.

- Blochmann.**—THE PROSODY OF THE PERSIANS, according to Saifi, Jami, and other Writers. By H. BLOCHMANN, M.A. Assistant Professor, Calcutta Madrasah. 8vo. sewed, pp. 166. 10s. 6d.
- Blochmann.**—SCHOOL GEOGRAPHY OF INDIA AND BRITISH BURMAH. By H. BLOCHMANN, M.A. 12mo. pp. vi. and 100. 2s. 6d.
- Blochmann.**—A TREATISE ON THE RUBA'I entitled Risalah i Taranah. By AGHA AHMAD 'ALI. With an Introduction and Explanatory Notes, by H. BLOCHMANN, M.A. 8vo. sewed, pp. 11 and 17. 2s. 6d.
- Blochmann.**—THE PERSIAN METRES BY SAIFI, and a Treatise on Persian Rhyme by Jami. Edited in Persian, by H. BLOCHMANN, M.A. 8vo. sewed pp. 62. 3s. 6d.
- Bombay Sanskrit Series.** Edited under the superintendence of G. BÜHLER, Ph. D., Professor of Oriental Languages, Elphinstone College, and F. KIELHORN, Ph. D., Superintendent of Sanskrit Studies, Deccan College. 1868-70.
1. PANCHATANTRA IV. AND V. Edited, with Notes, by G. BÜHLER, Ph. D. Pp. 84, 16. 6s.
  2. NĀGOJĪBHATṬA'S PARIBHĀSHENDUŚEKHARA. Edited and explained by F. KIELHORN, Ph. D. Part I., the Sanskrit Text and Various Readings. pp. 116. 10s. 6d.
  3. PANCHATANTRA II. AND III. Edited, with Notes, by G. BÜHLER, Ph. D. Pp. 86, 14, 2. 7s. 6d.
  4. PANCHATANTRA I. Edited, with Notes, by F. KIELHORN, Ph. D. Pp. 114, 53. 7s. 6d.
  5. KĀLIDĀSA'S RAGHUVAMŚA. With the Commentary of Mallinātha. Edited, with Notes, by SHANKAR P. PAṆḌIT, M.A. Part I. Cantos I.-VI. 10s. 6d.
  6. KĀLIDĀSA'S MĀLAVIKĀGNIMITRA. Edited, with Notes, by SHANKAR P. PAṆḌIT, M.A. 10s. 6d.
  7. NĀGOJĪBHATṬA'S PARIBHĀSHENDUŚEKHARA Edited and explained by F. KIELHORN, Ph. D. Part II. Translation and Notes. (Paribhāshās, i.-xxxvii.) pp. 184. 10s. 6d.
  8. KĀLIDĀSA'S RAGHUVAMŚA. With the Commentary of Mallinātha. Edited, with Notes, by SHANKAR P. PAṆḌIT, M.A. Part II. Cantos VII.-XIII. 10s. 6d.
  9. NĀGOJĪBHATṬA'S PARIBHĀSHENDUŚEKHARA. Edited and explained by F. KIELHORN. Part II Translation and Notes. (Paribhāshās xxxviii.-lxix.) 7s. 6d.
  10. DANDIN'S DASA KUMARACHARITA. Edited with critical and explanatory Notes by G. Bühler. Part I. 7s. 6d.
  11. BHĀTRĪHĀRI'S NĪTISĀTAKA AND VĀIRĀGYASĀTAKA, with Extracts from Two Sanskrit Commentaries. Edited, with Notes, by KASINATH T. TELANG. 9s.
  12. NĀGOJĪBHATṬA'S PARIBHĀSHENDUŚEKHARA. Edited and explained by F. KIELHORN. Part II. Translation and Notes. (Paribhāshās lxx.-cxxxii.) 7s. 6d.
  13. KĀLIDĀSA'S RAGHUVAMŚA, with the Commentary of Mallinātha. Edited, with Notes, by SHANKAR P. PAṆḌIT. Part III. Cantos XIV.-XIX. 10s. 6d.
  14. VIKRAMĀNKADEVACHARITA. Edited, with an Introduction, by G. BÜHLER. 7s. 6d.
  15. BHĀVABHŪTI'S MĀLATĪ-MĀDHAVA. With the Commentary of Jagaddhara, edited by RAMEŚHNA GOPAL BHANDARKAR. 14s.

- Bottrell.**—TRADITIONS AND HEARTH-SIDE STORIES OF WEST CORNWALL. By W. BOTTRELL (an old Celt). Demy 12mo. pp. vi. 292, cloth. 1870. Scarce.
- Bottrell.**—TRADITIONS AND HEARTH-SIDE STORIES OF WEST CORNWALL. By WILLIAM BOTTRELL. With Illustrations by Mr. JOSEPH BLIGHT. Second Series. Crown 8vo. cloth, pp. iv. and 300. 6s.
- Bowditch.**—SUFFOLK SURNAMES. By N. I. BOWDITCH. Third Edition, 8vo. pp. xxvi. and 758, cloth. 7s. 6d.
- Bretschneider.**—ON THE KNOWLEDGE POSSESSED BY THE ANCIENT CHINESE OF THE ARABS AND ARABIAN COLONIES, and other Western Countries mentioned in Chinese Books. By E. BRETSCHNEIDER, M.D., Physician of the Russian Legation at Peking. 8vo. pp. 28, sewed. 1871. 1s.
- Bretschneider.**—NOTES ON CHINESE MEDÆVAL TRAVELLERS TO THE WEST. By E. BRETSCHNEIDER, M.D. Demy 8vo. sd., pp. 130. 5s.
- Bretschneider.**—ARCHÆOLOGICAL AND HISTORICAL RESEARCHES ON PEKING AND ITS ENVIRONS. By E. BRETSCHNEIDER, M.D., Physician to the Russian Legation at Peking. Imp. 8vo. sewed, pp. 64, with 4 Maps. 5s.
- Bretschneider.**—NOTICES OF THE MEDÆVAL GEOGRAPHY AND HISTORY OF CENTRAL AND WESTERN ASIA. Drawn from Chinese and Mongol Writings, and Compared with the Observations of Western Authors in the Middle Ages. By E. BRETSCHNEIDER, M.D. 8vo. sewed, pp. 233, with two Maps. 12s. 6d.
- Bṛhat-Sanhita (The).**—See under Kern.
- Brinton.**—THE MYTHS OF THE NEW WORLD. A Treatise on the Symbolism and Mythology of the Red Race of America. By DANIEL G. BRINTON, A.M., M.D. Second Edition, revised. Cr. 8vo. cloth, pp. viii. and 331. 12s. 6d.
- British Museum.**—CATALOGUE OF SANSKRIT AND PALI BOOKS in the British Museum. By Dr. ERNST HAAS. Printed by permission of the Trustees of the British Museum. 4to pp. viii. and 188, boards. £1 1s.
- British Archæological Association (Journal of The).** Volumes 1 to 31, 1844 to 1876, £1 11s. 6d. each. General Index to vols. 1 to 30. 8vo. cloth. 15s. Parts Quarterly, 8s. each.
- Brockie.**—INDIAN PHILOSOPHY. Introductory Paper. By WILLIAM BROCKIE, Author of "A Day in the Land of Scott," etc., etc. 8vo. pp. 26, sewed. 1872. 6d.
- Bronson.**—A DICTIONARY IN ASSAMESE AND ENGLISH. Compiled by M. BRONSON, American Baptist Missionary. 8vo. calf, pp. viii. and 609. £2 2s.
- Brown.**—THE DERVISHES; OR, ORIENTAL SPIRITUALISM. By JOHN P. BROWN, Secretary and Dragoman of the Legation of the United States of America at Constantinople. With twenty-four Illustrations. 8vo. cloth, pp. viii. and 415. 14s.
- Brown.**—SANSKRIT PROSODY AND NUMERICAL SYMBOLS EXPLAINED. By CHARLES PHILIP BROWN, Author of the Telugu Dictionary, Grammar, etc., Professor of Telugu in the University of London. Demy 8vo. pp. 64, cloth. 3s. 6d.
- Buddhaghosha's Parables:** translated from Burmese by Captain H. T. ROGERS, R.E. With an Introduction containing Buddha's Dhammapadam, or, Path of Virtue; translated from Pali by F. MAX MÜLLER. 8vo. pp. 378, cloth. 12s. 6d.
- Burgess.**—ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF WESTERN INDIA. Report of the First Season's Operations in the Belgâm and Kaladgi Districts. Jan. to May, 1874. By JAMES BURGESS. With 56 photographs and lith. plates. Royal 4to. pp. viii. and 45. £2 2s.
- Burgess.**—ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF WESTERN INDIA. Report of the Second Season's Operations. Report on the Antiquities of Kâthiâwad and Kaoh. 1874-5. By JAMES BURGESS, F.R.G.S., M.R.A.S., etc. With Map, Inscriptions, Photographs, etc. Roy. 4to. half bound, pp. x. and 242. £3 3s.

- Burnell.**—CATALOGUE OF A COLLECTION OF SANSKRIT MANUSCRIPTS. By A. C. BURNELL, M.R.A.S., Madras Civil Service. PART I. *Vedic Manuscripts*. Fcap. 8vo. pp. 64, sewed. 1870. 2s.
- Burnell.**—THE SĀMAVIDHĀNABRĀHMAṆA (being the Third Brāhmaṇa) of the Sāma Veda. Edited, together with the Commentary of Sāyana, an English Translation, Introduction, and Index of Words, by A. C. BURNELL. Volume I.—Text and Commentary, with Introduction. 8vo. pp. xxxviii. and 104. 12s. 6d.
- Burnell.**—THE ARSHEYABRAHMAṆA (being the fourth Brāhmaṇa) OF THE SĀMA VEDA. The Sanskrit Text. Edited, together with Extracts from the Commentary of Sāyana, etc. An Introduction and Index of Words. By A. C. BURNELL, Ph.D. 8vo, pp. 51 and 109. 10s. 6d.
- Burnell.**—THE DEVATĀDHYĀYABRĀHMAṆA (being the Fifth Brāhmaṇa) of the Sama Veda. The Sanskrit Text edited, with the Commentary of Sāyana, an Index of Words, etc., by A. C. BURNELL, M.R.A.S. 8vo. and Trans., pp. 34. 5s.
- Burnell.**—THE VAṆṢABRĀHMAṆA (being the Eighth Brāhmaṇa) of the Sāma Veda. Edited, together with the Commentary of Sāyana, a Preface and Index of Words, by A. C. BURNELL, M.R.A.S., etc. 8vo. sewed, pp. xliii., 12, and xii., with 2 coloured plates. 10s. 6d.
- Burnell.**—ON THE AINDRA SCHOOL OF SANSKRIT GRAMMARIANS. Their Place in the Sanskrit and Subordinate Literatures. By A. C. BURNELL. 8vo. pp. 120. 10s. 6d.
- Burnell.**—DAYADAÇAÇLOKI. TEN SLOKAS IN SANSKRIT, with English Translation. By A. C. BURNELL. 8vo. pp. 11. 2s.
- Burnell.**—ELEMENTS OF SOUTH-INDIAN PALÆOGRAPHY, from the 4th to the 17th century A.D. By A. C. BURNELL. 4to. boards, pp. 98. With 30 plates. Second edition (in preparation).
- Buttmann.**—A GRAMMAR OF THE NEW TESTAMENT GREEK. By A. BUTTMANN. Authorized translation by Prof J. H. Thayer, with numerous additions and corrections by the author. Demy 8vo. cloth, pp. xx. and 474. 1873. 14s.
- Butrus Al Bustāny.**—كتاب وأثره المعارف An Arabic Encyclopædia of Universal Knowledge, by BUTRUS AL BUSTĀNY. The celebrated compiler of Mohit ul Mohit (محيط المحيط) and Katr el Mohit (قطر المحيط). This work will be completed in from 12 to 15 vols. Small folio, cloth, vol. i. pp. 800. £1.11s. 6d.
- Calcutta Review.**—THE CALOUTTA REVIEW. . Published Quarterly. Price 8s. 6d. per number.
- Caldwell.**—A COMPARATIVE GRAMMAR OF THE DRAVIDIAN, OR SOUTH-INDIAN FAMILY OF LANGUAGES. By the Rev. R. CALDWELL, LL.D. A Second, corrected, and enlarged Edition. Demy 8vo. pp. 805. 1875. 28s.
- Callaway.**—IZINGANEKWANE, NENSUMANSUMANE, NEZINDABA, ZABANTU (Nursery Tales, Traditions, and Histories of the Zulus). In their own words, with a Translation into English, and Notes. By the Rev. HENRY CALLAWAY, M.D. Volume I., 8vo. pp. xiv. and 378, cloth. Natal, 1866 and 1867. 16s.
- Callaway.**—THE RELIGIOUS SYSTEM OF THE AMAZULU. Part I.—Unkulunkula; or, the Tradition of Creation as existing among the Amazulu and other Tribes of South Africa, in their own words, with a translation into English, and Notes. By the Rev. Canon CALLAWAY, M.D. 8vo. pp. 128, sewed. 1868. 4s.

- Part II.—Amatongo; or, Ancestor Worship, as existing among the Amazulu, in their own words, with a translation into English, and Notes. By the Rev. CANON CALLAWAY, M.D. 8vo. pp. 127, sewed. 1869. 4s.
- Part III.—Izinyanga Zokubula; or, Divination, as existing among the Amazulu, in their own words. With a Translation into English, and Notes. By the Rev. Canon CALLAWAY, M.D. 8vo. pp. 150, sewed. 1870. 4s.
- Part IV.—Abatakati, or Medical Magic and Witchcraft. 8vo. pp. 40, sewed. 1s. 6d.
- Calligaris.**—LE COMPAGNON DE TOUS, OU DICTIONNAIRE POLYGLOTTE. Par le Colonel LOUIS CALLIGARIS, Grand Officier, etc. (French—Latin—Italian—Spanish—Portuguese—German—English—Modern Greek—Arabic—Turkish.) 2 vols. 4to., pp. 1157 and 746. Turin. £4 4s.
- Campbell.**—SPECIMENS OF THE LANGUAGES OF INDIA, including Tribes of Bengal, the Central Provinces, and the Eastern Frontier. By Sir G. CAMPBELL, M.P. Folio, paper, pp. 308. 1874. £1 11s. 6d.
- Carpenter.**—THE LAST DAYS IN ENGLAND OF THE RAJAH RAMMOHUN ROY. By MARY CARPENTER, of Bristol. With Five Illustrations. 8vo. pp. 272, cloth. 7s. 6d.
- Carr.**—అంధ్ర ప్రభావములు. A COLLECTION OF TELUGU PROVERBS, Translated, Illustrated, and Explained; together with some Sanscrit Proverbs printed in the Devnāgarī and Telugu Characters. By Captain M. W. CARE, Madras Staff Corps. One Vol. and Supplement, royal 8vo. pp. 488 and 148. 31s. 6d.
- Catlin.**—O-KEE-PA. A Religious Ceremony of the Mandans. By GEORGE CATLIN. With 13 Coloured Illustrations. 4to pp. 60, bound in cloth, gilt edges. 14s.
- Chalmers.**—THE ORIGIN OF THE CHINESE; an Attempt to Trace the connection of the Chinese with Western Nations in their Religion, Superstitions, Arts, Language, and Traditions. By JOHN CHALMERS, A.M. Foolscap 8vo. cloth, pp. 78. 5s.
- Chalmers.**—THE SPECULATIONS ON METAPHYSICS, POLITY, AND MORALITY OF "THE OLD PHILOSOPHER" LAU TSE. Translated from the Chinese, with an Introduction by John Chalmers, M.A. Fcap. 8vo. cloth, xx. and 62. 4s. 6d.
- Charnock.**—LUDUS PATRONYMICUS; or, the Etymology of Curious Surnames. By RICHARD STEPHEN CHARNOCK, Ph.D., F.S.A., F.R.G.S. Crown 8vo.. pp. 182, cloth. 7s. 6d.
- Charnock.**—VERBA NOMINALIA; or Words derived from Proper Names. By RICHARD STEPHEN CHARNOCK, Ph. Dr. F.S.A., etc. 8vo. pp. 326, cloth. 14s.
- Charnock.**—THE PEOPLES OF TRANSYLVANIA. Founded on a Paper read before THE ANTHROPOLOGICAL SOCIETY OF LONDON, on the 4th of May, 1869. By RICHARD STEPHEN CHARNOCK, Ph.D., F.S.A., F.R.G.S. Demy 8vo. pp. 36, sewed. 1870. 2s. 6d.
- Chancer Society's Publications.** Subscription, two guineas per annum.

1868. *First Series.*

CANTERBURY TALES. Part I.

- I. The Prologue and Knight's Tale, in 6 parallel Texts (from the 6 MSS. named below), together with Tables, showing the Groups of the Tales, and their varying order in 38 MSS. of the Tales, and in the old printed editions, and also Specimens from several MSS. of the "Moveable Prologues" of the Canterbury Tales,—The Shipman's Prologue, and Franklin's Prologue,—when moved from their right places, and of the substitutes for them.



Chaucer Society's Publications—*continued*.

II.	The Prologue and Knight's Tale from the Ellesmere MS.		
III.	" " " " " " "	Hengwrt	154.
IV.	" " " " " " "	Cambridge	Gg. 4. 27.
V.	" " " " " " "	Corpus	Oxford.
VI.	" " " " " " "	Petworth	"
VII.	" " " " " " "	Lansdowne	861.

Nos. II. to VII. are separate Texts of the 6-Text edition of the Canterbury Tales, Part I.

1868. *Second Series.*

- ON EARLY ENGLISH PRONUNCIATION, with especial reference to Shakspeare and Chaucer, containing an investigation of the Correspondence of Writing with Speech in England, from the Anglo-Saxon period to the present day, preceded by a systematic notation of all spoken sounds, by means of the ordinary printing types. Including a re-arrangement of Prof. F. J. Child's Memoirs on the Language of Chaucer and Gower, and Reprints of the Rare Tracts by Salesbury on English, 1547, and Welsh, 1567, and by Barclay on French, 1521. By ALEXANDER J. ELLIS, F.R.S., etc. Part I. On the Pronunciation of the xivth, xvth, xvith, and xviiith centuries.
- ESSAYS ON CHAUCER; His Words and Works. Part I. 1. Ebert's Review of Sandra's *E'tude sur Chaucer, considère comme Imitateur des Trouvères*, translated by J. W. Van Rees Hoets, M.A., Trinity Hall, Cambridge, and revised by the Author.—II. A Thirteenth Century Latin Treatise on the *Chilindre*: "For by my *chilindre* it is prime of day" (*Shipmannes Tale*). Edited, with a Translation, by Mr. EDMUND BROCK, and illustrated by a Woodcut of the Instrument from the Ashmole MS. 1522.
- A TEMPORARY PREFACE to the Six-Text Edition of Chaucer's Canterbury Tales. Part I. Attempting to show the true order of the Tales, and the Days and Stages of the Pilgrimage, etc., etc. By F. J. FURNIVALL, Esq., M.A., Trinity Hall, Cambridge.

1869. *First Series.*

VIII.	The Miller's, Reeve's, Cook's, and Gamelyn's Tales:	Ellesmere MS.
IX.	" " " " " " "	Hengwrt "
X.	" " " " " " "	Cambridge "
XI.	" " " " " " "	Corpus "
XII.	" " " " " " "	Petworth "
XIII.	" " " " " " "	Lansdowne "

These are separate issues of the 6-Text Chaucer's Canterbury Tales, Part II.

1869. *Second Series.*

- ENGLISH PRONUNCIATION, with especial reference to Shakspeare and Chaucer. By ALEXANDER J. ELLIS, F.R.S. Part II.

1870. *First Series.*

- CANTERBURY TALES. Part II. The Miller's, Reeve's, and Cook's Tales, with an Appendix of the Spurious Tale of Gamelyn, in Six parallel Texts.

1870. *Second Series.*

- ON EARLY ENGLISH PRONUNCIATION, with especial reference to Shakspeare and Chaucer. By A. J. ELLIS, F.R.S., F.S.A. Part III. Illustrations on the Pronunciation of xivth and xvth Centuries. Chaucer, Gower, Wycliffe, Spenser, Shakspeare, Salesbury, Barclay, Hart, Bullokar, Gill. Pronouncing Vocabulary.

## Chaucer Society's Publications—continued.

1871. *First Series.*

- XV. The Man of Law's, Shipman's, and Prioress's Tales, with Chaucer's own Tale of Sir Thopas, in 6 parallel Texts from the MSS. above named, and 10 coloured drawings of Tellers of Tales, after the originals in the Ellesmere MS.
- XVI. The Man of Law's Tale, &c., &c.: Ellesmere MS.
- XVII. " " " " Cambridge "
- XVIII. " " " " Corpus "
- XIX. The Shipman's, Prioress's, and Man of Law's Tales, from the Petworth MS.
- XX. The Man of Law's Tales, from the Lansdowne MS. (each with woodcuts of fourteen drawings of Tellers of Tales in the Ellesmere MS.)
- XXI. A Parallel-Text edition of Chaucer's Minor Poems, Part I.:—'The Deth of Blaunche the Duchesse,' from Thynne's ed. of 1532, the Fairfax MS. 16, and Tanner MS. 346; 'the compleynt to Pite,' 'the Parliament of Foules,' and 'the Compleynt of Mars,' each from six MSS.
- XXII. Supplementary Parallel-Texts of Chaucer's Minor Poems, Part I., containing 'The Parliament of Foules,' from three MSS.
- XXIII. Odd Texts of Chaucer's Minor Poems, Part I., containing 1. two MS. fragments of 'The Parliament of Foules'; 2. the two differing versions of 'The Prologue to the Legende of Good Women,' arranged so as to show their differences; 3. an Appendix of Poems attributed to Chaucer, 1. 'The Balade of Pitee by Chauciers'; 2. 'The Cronycle made by Chaucer,' both from MSS. written by Shirley, Chaucer's contemporary.
- XXIV. A One-Text Print of Chaucer's Minor Poems, being the best Text from the Parallel-Text Edition, Part I., containing: 1. The Deth of Blaunche the Duchesse; 2. The Compleynt to Pite; 3. The Parliament of Foules; 4. The Compleynt of Mars; 5. The A B C, with its original from De Guileville's *Pèlerinage de la Vie humaine* (edited from the best Paris MSS. by M. Paul Meyer).

1871. *Second Series.*

6. TRIAL FORE-WORDS to my Parallel-Text edition of Chaucer's Minor Poems for the Chaucer Society (with a try to set Chaucer's Works in their right order of Time). By FREDK. J. FURNIVALL. Part I. (This Part brings out, for the first time, Chaucer's long early but hopeless love.)

1872. *First Series.*

- XXV. Chaucer's Tale of Melibe, the Monk's, Nun's Priest's, Doctor's, Pardoner's, Wife of Bath's, Friar's, and Summoner's Tales, in 6 parallel Texts from the MSS. above named, and with the remaining 13 coloured drawings of Tellers of Tales, after the originals in the Ellesmere MS.
- XXVI. The Wife's, Friar's, and Summoner's Tales, from the Ellesmere MS., with 9 woodcuts of Tale-Tellers. (Part IV.)
- XXVII. The Wife's, Friar's, Summoner's, Monk's, and Nun's Priest's Tales, from the Hengwrt MS., with 23 woodcuts of the Tellers of the Tales. (Part III.)
- XXVIII. The Wife's, Friar's, and Summoner's Tales, from the Cambridge MS., with 9 woodcuts of Tale-Tellers. (Part IV.)
- XXIX. A Treatise on the Astrolabe; otherwise called Bred and Mylk for Children, addressed to his Son Lowys by Geoffrey Chaucer. Edited by the Rev. WALTER W. SKEAT, M.A.

1872. *Second Series.*

7. ORIGINALS AND ANALOGUES of some of Chaucer's Canterbury Tales. Part 1. 1. The original of the Man of Law's Tale of Constance, from the French Chronicle of Nicholas Trivet, Arundel MS. 56, ab. 1340 A.D., collated with the later copy, ab. 1400, in the National Library at Stockholm; copied and

Chaucer Society's Publications—*continued*.

edited, with a translation, by Mr. EDMUND BROCK. 2. The Tale of "Merclaus the Emperor," from the Early-English version of the *Gesta Romanorum* in Harl. MS. 7333; and 3. Part of Matthew Paris's *Vita Offæ Primi*, both stories, illustrating incidents in the Man of Law's Tale. 4. Two French Fabliaux like the Reeve's Tale. 5. Two Latin Stories like the Friar's Tale.

1873. *First Series*.

XXX. The Six-Text Canterbury Tales, Part V., containing the Clerk's and Merchant's Tales.

1873. *Second Series*.

8. Albertano of Brescia's *Liber Consilii et Consolationis*, A.D. 1246 (the Latin source of the French original of Chaucer's *Melibe*), edited from the MSS. by Dr. THOR SUNDBY.

1874. *First Series*.

XXXI. The Six-Text, Part VI., containing the Squire's and Franklin's Tales. XXXII. to XXXVI. Large Parts of the separate issues of the Six MSS.

1874. *Second Series*.

9. Essays on Chaucer, his Words and Works, Part II.: 3. John of Hoveden's *Practica Chilindri*, edited from the MS. with a translation, by Mr. E. BROCK. 4. Chaucer's use of the final *-e*, by JOSEPH PAYNE, Esq. 5. Mrs. E. Barrett-Browning on Chaucer: being those parts of her review of the *Book of the Poets*, 1842, which relate to him; here reprinted by leave of Mr. Robert Browning. 6. Professor Bernhard Ten-Brink's critical edition of Chaucer's *Compleinte to Pite*.

1875. *First Series*.

XXXVII. The Six-Text, Part VII., the Second Nun's, Canon's-Yeoman's, and Manciple's Tales, with the Blank-Parson Link.

XXXVIII. to XLIII. Large Parts of the separate issues of the Six MSS. bringing all up to the Parson's Tale.

XLIV. A detailed Comparison of the *Troilus and Cryseyde* with Boccaccio's *Filostrato*, with a Translation of all Passages used by Chaucer, and an Abstract of the Parts not used, by W. MICHAEL ROSSETTI, Esq., and with a print of the *Troilus* from the Harleian MS. 3943. Part I.

XLV., XLVI. Ryme-Index to the Ellesmere MS. of the Canterbury Tales, by HENRY CROMIE, Esq., M.A. Both in Royal 4to. for the *Six-Text*, and in 8vo. for the separate Ellesmere MS.

XLVII. Notes and Corrections for the 8vo. Ryme-Index, by H. CROMIE, Esq. and Autotypes of Chaucer Manuscripts, Part I.

1875. *Second Series*.

10. Originals and Analogues of Chaucer's Canterbury Tales, Part II. 6. Alphonsus of Lincoln, a Story like the *Prioress's Tale*. 7. How Reynard caught Chanticleer, the source of the *Nun's-Priest's Tale*. 8. Two Italian Stories, and a Latin one, like the *Pardoner's Tale*. 9. The Tale of the Priest's Bladder, a story like the *Summoner's Tale*, being 'Li dis de le Vescie a Prestre,' par Jakes de Basiw. 10. Petrarch's Latin Tale of Griseldis (with Boccaccio's Story from which it was re-told), the original of the *Olerk's Tale*. 11. Five Versions of a Pear-tree Story like that in the *Merchant's Tale*. 12. Four Versions of The Life of Saint Cecilia, the original of the *Second Nun's Tale*.
11. Early English Pronunciation, with especial reference to Shakespeare and Chaucer. By ALEXANDER J. ELLIS, Esq., F.R.S. Part IV.

**Chaucer Society's Publications—continued.**

12. **Life Records of Chaucer.** Part I., The Robberies of Chaucer by Richard Brerelay and others at Westminster, and at Hatcham, Surrey, on Tuesday, Sept. 6, 1390, with some account of the Robbers, from the Enrolments in the Public Record Office. By WALFORD D. SELBY, Esq., of the Public Record Office.
13. **THYNNE'S ANIMADVERSIONS (1599) ON SPEGHT'S *Chaucer's Workes*,** re-edited from the unique MS., by FREDK. J. FURNIVALL, with fresh Lives of William and Francis Thynne, and the only known fragment of *The Pilgrim's Tale*.

1876. *Second Series.*

14. **LIFE RECORDS OF CHAUCER.** Part II. The Household Ordinances of King Edward II., June, 1323 (as englished by Francis Tate in March, 1601 A.D.), with extracts from those of King Edward IV. to show the probable duties of Chaucer as Valet, or Yeoman of the Chamber, and Esquire to Edward III., of whose Household Book no MS. is known; together with Chaucer's Oath as Controller of the Customs; and an enlarged Autotype of Hoccleve's Portrait of Chaucer; edited by F. J. FURNIVALL.
15. **ORIGINALS AND ANALOGUES OF CHAUCER'S CANTERBURY TALES.** Part III. 13. The Story of Constance for the *Man of Law's Tale*. 14. The Boy killed by a Jew for singing "Gaude Maria," an Analogue of the *Prioress's Tale*. 15. The Paris Beggar Boy Murdered by a Jew for singing "Alma redemptoris mater!" an Analogue of the *Prioress's Tale*, with a Poem by Lydgate.
16. **ESSAYS ON CHAUCER, HIS WORDS AND WORKS.** Part III. of Chaucer's Prioress, her Nun, Chaplain, and 3 Priests, illustrated from the Paper Survey of St. Mary's Abbey, Winchester, by F. J. FURNIVALL. 8. Alliteration in Chaucer, by Dr. PAUL LINDNER. 8. Chaucer a Wicliffite; a critical Examination of the *Parson's Tale*, by Herr HUGO SIMON. 10. The sources of the Wife of Bath's Prologue; Chaucer not a borrower from John of Salisbury, by the Rev. W. W. WOOLLCOMBE.
17. **SUPPLEMENTARY CANTERBURY TALES: I.** The Tale of *Beryn* with a Prologue of the Merry Adventure of the Pardoner with a Tapster at Canterbury, re-edited from the Duke of Northumberland's unique MS., by FREDK. J. FURNIVALL. Part I. The Text, with Wm. Smith's Map of Canterbury in 1588, now first engraved from his unique MS. and Ogilby's Plan of the road from London to Canterbury in 1675.

For 1876, First Series, Part VIII. of the Six-Text edition, containing the Parson's Tale, and completing the *Canterbury Tales*, is in the Press; and for 1877, Part II. of Chaucer's Minor Poems, completing them.

**Childers.**—A PALI-ENGLISH DICTIONARY, with Sanskrit Equivalents, and with numerous Quotations, Extracts, and References. Compiled by ROBERT CÆSAR CHILDERS, late of the Ceylon Civil Service. Imperial 8vo. Double Columns. Complete in 1 Vol., pp. xxii. and 622, cloth. 1875. £3 3s.

The first Pall Dictionary ever published.

**Childers.**—A PĀLI GRAMMAR FOR BEGINNERS. By ROBERT C. CHILDERS. In 1 vol. 8vo. cloth. [In preparation.]

**Childers.**—NOTES ON THE SINHALESE LANGUAGE. No. 1. On the Formation of the Plural of Neuter Nouns. By R. C. CHILDERS. Demy 8vo. sd., pp. 16. 1873. 1s.

**China Review; OR, NOTES AND QUERIES ON THE FAR EAST.** Published bi-monthly. Edited by E. J. EITEL. 4to. Subscription, £1 10s. per volume.

- Chinese and Japanese Literature (A Catalogue of), and of Oriental Periodicals.** On Sale by Trübner & Co., 57 and 59, Ludgate Hill, London. 8vo. pp. 28. *Gratis.*
- Chintamon.**—A COMMENTARY ON THE TEXT OF THE BHAGAVAD-GĪTĀ; or, the Discourse between Krishna and Arjuna of Divine Matters. A Sanscrit Philosophical Poem. With a few Introductory Papers. By HURRYCHUND CHINTAMON, Political Agent to H. H. the Guicowar Mulhar Rao Maharajah of Baroda. Post 8vo. cloth, pp. 118. 6s.
- Christaller.**—A DICTIONARY, ENGLISH, TSHI, (ASANTE), AKRA; Tshi (Chwee), comprising as dialects Akán (Asànté, Akém, Akuapém, etc.) and Fânté; Akra (Accra), connected with Adangme; Gold Coast, West Africa.
- |                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| Enyiresi, Twi né Nkrañ   | Eñlīši, Oštīi kē Gā        |
| nəgm - asekyerę - ñhōma. | wiemęi - ašīšitšōmq- wolo. |
- By the Rev. J. G. CHRISTALLER, Rev. C. W. LOCHER, Rev. J. ZIMMERMANN. 16mo. 7s. 6d.
- Christaller.**—A GRAMMAR OF THE ASANTE AND FANTE LANGUAGE, called Tshi (Chwee, Twi): based on the Akuapem Dialect, with reference to the other (Akan and Fante) Dialects. By Rev. J. G. CHRISTALLER. 8vo. pp. xxiv. and 203. 1875. 10s. 6d.
- Clarke.**—TEN GREAT RELIGIONS: an Essay in Comparative Theology. By JAMES FREEMAN CLARKE. 8vo. cloth, pp. x. and 528. 1871. 14s.
- Clarke.**—MEMOIR ON THE COMPARATIVE GRAMMAR OF EGYPTIAN, COPTIC, AND UDE. By HYDE CLARKE, Cor. Member American Oriental Society; Mem. German Oriental Society, etc., etc. Demy 8vo. sd., pp. 32. 2s.
- Clarke.**—RESEARCHES IN PRE-HISTORIC AND PROTO-HISTORIC COMPARATIVE PHILOLOGY, MYTHOLOGY, AND ARCHÆOLOGY, in connexion with the Origin of Culture in America and the Accad or Sumerian Families. By HYDE CLARKE. Demy 8vo. sewed, pp. xi. and 74. 1875. 2s. 6d.
- Clarke.**—SERPENT AND SIVA WORSHIP, and Mythology in Central America, Africa and Asia. By HYDE CLARKE, Esq. 8vo. sewed. 1s.
- Cleasby.**—AN ICELANDIC-ENGLISH DICTIONARY. Based on the MS. Collections of the late Richard Cleasby. Enlarged and completed by G. VIOGÚSSON. With an Introduction, and Life of Richard Cleasby, by G. WEBB DABENT, D.C.L. 4to. £3 7s.
- Cleasby.**—APPENDIX TO AN ICELANDIC-ENGLISH DICTIONARY. *See* Skeat.
- Colebrooke.**—THE LIFE AND MISCELLANEOUS ESSAYS OF HENRY THOMAS COLEBROOKE. The Biography by his Son, Sir T. E. COLEBROOKE, Bart., M.P., The Essays edited by Professor Cowell. In 3 vols.
- Vol. I. The Life. With Portrait and Map. Demy 8vo. cloth, pp. xii. and 492. 14s.
- Vols. II. and III. The Essays. A New Edition, with Notes by E. B. COWELL, Professor of Sanskrit in the University of Cambridge. Demy 8vo. cloth, pp. xvi. -544, and x. -520. 1873. 28s.
- Collecao de Vocabulos e Frases usados na Provincia de S. Pedro, do Rio Grande do Sul, no Brasil.** 12mo. pp. 32, sewed. 1s.
- Contopoulos.**—A LEXICON OF MODERN GREEK-ENGLISH AND ENGLISH MODERN GREEK. By N. CONTOPOULOS. In 2 vols. 8vo. cloth. Part I. Modern Greek-English, pp. 460. Part II. English-Modern Greek, pp. 682. £1 7s.
- Conway.**—THE SACRED ANTHOLOGY. A Book of Ethnical Scriptures. Collected and edited by M. D. CONWAY. 4th edition. Demy 8vo. cloth, pp. xvi. and 480. 12s.

- Cotton.**—**ARABIC PRIMER.** Consisting of 180 Short Sentences containing 30 Primary Words prepared according to the Vocal System of Studying Language. By General SIR ARTHUR COTTON, K.C.S.I. Cr. 8vo. cloth, pp. 38. 2s.
- Cowell and Eggeling.**—**CATALOGUE OF BUDDHIST SANSKRIT MANUSCRIPTS** in the Possession of the Royal Asiatic Society (Hodgson Collection). By Professors E. B. COWELL and J. EGGELING. 8vo. sd., pp. 56. 2s. 6d.
- Cowell.**—**A SHORT INTRODUCTION TO THE ORDINARY PRAKRIT OF THE SANSKRIT DRAMAS.** With a List of Common Irregular Prakrit Words. By Prof. E. B. COWELL. Cr. 8vo. limp cloth, pp. 40. 1875. 3s. 6d.
- Cunningham.**—**THE ANCIENT GEOGRAPHY OF INDIA. I. The Buddhist Period,** including the Campaigns of Alexander, and the Travels of Hwen-Thsang. By ALEXANDER CUNNINGHAM, Major-General, Royal Engineers (Bengal Retired). With thirteen Maps. 8vo. pp. xx. 590, cloth. 1870. 28s.
- Cunningham.**—**THE BHILSA TOPES; or, Buddhist Monuments of Central India:** comprising a brief Historical Sketch of the Rise, Progress, and Decline of Buddhism; with an Account of the Opening and Examination of the various Groups of Topes around Bhilsa. By Brev.-Major Alexander Cunningham, Bengal Engineers. Illustrated with thirty-three Plates. 8vo. pp. xxvi. 370, cloth. 1854. £2 2s.
- Cunningham.**—**ARCHEOLOGICAL SURVEY OF INDIA. Four Reports,** made during the years 1862-63-64-65. By ALEXANDER CUNNINGHAM, C.S.I., Major-General, etc. With Maps and Plates. Vols. 1 to 5. 8vo. cloth. £8.
- Da Cunha.**—**MEMOIR ON THE HISTORY OF THE TOOTH-RELIC OF CEYLON;** with an Essay on the Life and System of Gautama Buddha. By J. GERSON DA CUNHA. 8vo. cloth, pp. xiv. and 70. With 4 photographs and cuts. 7s. 6d.
- Da Cunha.**—**THE SAHYADRI KHANDA OF THE SKANDA PURANA;** a Mythological, Historical and Geographical Account of Western India. First edition of the Sanskrit Text, with various readings. By J. GERSON DA CUNHA, M.R.C.S. and L.M. Eng., L.R.C.P. Edinb., etc. 8vo. bds. pp. 680. £1 1s.
- Da Cunha.**—**NOTES ON THE HISTORY AND ANTIQUITIES OF CHAUL AND BASSEIN.** By J. GERSON DA CUNHA, M.R.C.S. and L.M. Eng., etc. 8vo. cloth, pp. xvi. and 262. With 17 photographs, 9 plates and a map. £1 5s.
- Dalton.**—**DESCRIPTIVE ETHNOLOGY OF BENGAL.** By EDWARD TUTE DALTON, C.S.I., Colonel, Bengal Staff Corps, etc. Illustrated by Lithograph Portraits copied from Photographs. 35 Lithograph Plates. 4to. half-calf, pp. 340. £6 6s.
- D'Alwis.**—**A DESCRIPTIVE CATALOGUE OF SANSKRIT, PALI, AND SINHALESE LITERARY WORKS OF CEYLON.** By JAMES D'ALWIS, M.R.A.S., Advocate of the Supreme Court, &c., &c. In Three Volumes. Vol. I., pp. xxxii. and 244, sewed. 1870. 8s. 6d. [Vols. II. and III. in preparation.]
- Dauids.**—**THREE INSCRIPTIONS OF PARÂKRAMA BÂHU THE GREAT,** from Pulaatipura, Ceylon. By T. W. RHYS DAVIDS. 8vo. pp. 20. 1s. 6d.
- Dauids.**—**SIGIRI, THE LION ROCK, NEAR PULASTIPURA, AND THE 39TH CHAPTER OF THE MAHÂVAMSA.** By T. W. RHYS DAVIDS. 8vo. pp. 30. 1s. 6d.
- Delepière.**—**SUPERCHERIES LITTERAIRES, PASTICHES SUPPOSITIONS D'AUTEUR, DANS LES LETTRES ET DANS LES ARTS.** Par OCTAVE DELEPIÈRE. Fcap. 4to. paper cover, pp. 328. 1s.
- Delepière.**—**TABLEAU DE LA LITTÉRATURE DU CENTON, CHEZ LES ANCIENS et chez les Modernes.** Par Octave Delepière. 2 vols. small 4to. paper cover, pp. 324 and 318. 21s.

- Delepierre.**—*ESSAI HISTORIQUE ET BIBLIOGRAPHIQUE SUR LES RÉBUS.* Par Octave Delepierre. 8vo. pp. 24, sewed. With 15 pages of Woodcuts. 1870. 3s. 6d.
- Dennys.**—*CHINA AND JAPAN.* A complete Guide to the Open Ports of those countries, together with Peking, Yeddo, Hong Kong, and Macao; forming a Guide Book and Vade Mecum for Travellers, Merchants, and Residents in general; with 56 Maps and Plans. By WM. FREDERICK MAYERS, F.R.G.S. H.M.'s Consular Service; N. B. DENNYS, late H.M.'s Consular Service; and CHARLES KING, Lieut. Royal Marine Artillery. Edited by N. B. DENNYS. In one volume. 8vo. pp. 600, cloth. £2 2s.
- Dennys.**—*A HANDBOOK OF THE CANTON VERNACULAR OF THE CHINESE LANGUAGE.* Being a Series of Introductory Lessons, for Domestic and Business Purposes. By N. B. DENNYS, M.R.A.S., Ph.D. 8vo. cloth, pp. 4, 195, and 31. £1 10s.
- Dennys.**—*THE FOLK-LORE OF CHINA,* and its Affinities with that of the Aryan and Semitic Races. By N. B. DENNYS, Ph.D., F.R.G.S., M.R.A.S., author of "A Handbook of the Canton Vernacular," etc. 8vo. cloth, pp. 168. 10s. 6d.
- Dickson.**—*THE PĀTIMOKKHA,* being the Buddhist Office of the Confession of Priests. The Pali Text, with a Translation, and Notes, by J. F. DICKSON, M.A. 8vo. sd., pp. 69. 2s.
- Dinkard (The).**—*The Original Pehlwi Text,* the same transliterated in Zend Characters. Translations of the Text in the Gujrati and English Languages; a Commentary and Glossary of Select Terms. By ПРАХОТУМ ДУСТООР БЕХРАМЖЕЕ СУНЖАНА. Vols. I. and II. 8vo. cloth. £2 2s.
- Döhne.**—*A ZULU-KAFIR DICTIONARY,* etymologically explained, with copious illustrations and examples, preceded by an introduction on the Zulu-Kafir Language. By the Rev. J. L. DÖHNE. Royal 8vo. pp. xlii. and 418, sewed. Cape Town, 1857. 21s.
- Döhne.**—*THE FOUR GOSPELS IN ZULU.* By the Rev. J. L. DÖHNE, Missionary to the American Board, C.F.M. 8vo. pp. 208, cloth. Pietermaritzburg, 1866. 5s.
- Doolittle.**—*A VOCABULARY AND HANDBOOK OF THE CHINESE LANGUAGE.* Romanized in the Mandarin Dialect. In Two Volumes comprised in Three parts. By Rev. JUSTUS DOOLITTLE, Author of "Social Life of the Chinese." Vol. I. 4to. pp. viii. and 548. Vol. II. Parts II. and III., pp. vii. and 695. £1 11s. 6d. each vol.
- Douglas.**—*CHINESE-ENGLISH DICTIONARY OF THE VERNACULAR OR SPOKEN LANGUAGE OF AMOY,* with the principal variations of the Chang-Chew and Chin-Chew Dialects. By the Rev. CARSTAIRS DOUGLAS, M.A., LL.D., Glasg., Missionary of the Presbyterian Church in England. 1 vol. High quarto, cloth, double columns, pp. 632. 1873. £3 3s.
- Douglas.**—*CHINESE LANGUAGE AND LITERATURE.* Two Lectures delivered at the Royal Institution, by R. K. DOUGLAS, of the British Museum, and Professor of Chinese at King's College. Cr. 8vo. cl., pp. 118. 1875. 5s.
- Douse.**—*GRIMM'S LAW; A STUDY: or, Hints towards an Explanation* of the so-called "Lautverschiebung." To which are added some Remarks on the Primitive Indo-European *K*, and several Appendices. By T. LE MARCHANT DOUSE. 8vo. cloth, pp. xvi. and 230. 10s. 6d.
- Dowson.**—*A GRAMMAR OF THE URDU OR HINDUSTANI LANGUAGE.* By JOHN DOWSON, M.R.A.S. 12mo. cloth, pp. xvi. and 264. 10s. 6d.
- Dowson.**—*A HINDUSTANI EXERCISE BOOK.* Containing a Series of Passages and Extracts adapted for Translation into Hindustani. By JOHN DOWSON, M.R.A.S., Professor of Hindustani, Staff College. Crown 8vo. pp. 100. Limp cloth, 2s. 6d.

**Dwight.**—**MODERN PHILOLOGY: Its Discovery, History, and Influence.** New edition, with Maps, Tabular Views, and an Index. By BENJAMIN W. DWIGHT. In two vols. cr. 8vo. cloth. First series, pp. 360; second series, pp. xi. and 554. £1.

**Early English Text Society's Publications.** Subscription, one guinea per annum.

1. **EARLY ENGLISH ALLITERATIVE POEMS.** In the West-Midland Dialect of the Fourteenth Century. Edited by R. MORRIS, Esq., from an unique Cottonian MS. 16s.
2. **ARTHUR** (about 1440 A.D.). Edited by F. J. FURNIVALL, Esq., from the Marquis of Bath's unique MS. 4s.
3. **A NE COMPENDIOUS AND BREVE TRACTATE CONCERNYNG YE OFFICE AND DEWTIE OF KYNGIS, etc.** By WILLIAM LAUDER. (1556 A.D.) Edited by F. HALL, Esq., D.C.L. 4s.
4. **SIR GAWAYNE AND THE GREEN KNIGHT** (about 1320-30 A.D.). Edited by R. MORRIS, Esq., from an unique Cottonian MS. 10s.
5. **OF THE ORTHOGRAPHIE AND CONGRUITIE OF THE BRITAN TONGUE;** a treatise, noe shorter than necessarie, for the Schooles, by ALEXANDER HUME. Edited for the first time from the unique MS. in the British Museum (about 1617 A.D.), by HENRY B. WHEATLEY, Esq. 4s.
6. **LANCELOT OF THE LAIK.** Edited from the unique MS. in the Cambridge University Library (ab. 1500), by the Rev. WALTER W. SKEAT, M.A. 8s.
7. **THE STORY OF GENESIS AND EXODUS, an Early English Song,** of about 1250 A.D. Edited for the first time from the unique MS. in the Library of Corpus Christi College, Cambridge, by R. MORRIS, Esq. 8s.
8. **MORTE ARTHURE; the Alliterative Version.** Edited from ROBERT THORNTON'S unique MS. (about 1440 A.D.) at Lincoln, by the Rev. GEORGE PERRY, M.A., Prebendary of Lincoln. 7s.
9. **ANIMADVERSIONS UPON THE ANNOTACIONS AND CORRECTIONS OF SOME IMPERFECTIONS OF IMPRESSIONES OF CHAUCER'S WORKES,** reprinted in 1598; by FRANCIS THYNNE. Edited from the unique MS. in the Bridgewater Library. By G. H. KINGSLEY, Esq., M.D., and F. J. FURNIVALL, Esq., M.A. 10s.
10. **MERLIN, OR THE EARLY HISTORY OF KING ARTHUR.** Edited for the first time from the unique MS. in the Cambridge University Library (about 1450 A.D.), by HENRY B. WHEATLEY, Esq. Part I. 2s. 6d.
11. **THE MONARCHE, and other Poems of Sir David Lyndesay.** Edited from the first edition by JOHN SKOTT, in 1552, by FITZEDWARD HALL, Esq., D.C.L. Part I. 3s.
12. **THE WRIGHT'S CHASTE WIFE, a Merry Tale,** by Adam of Cobsam (about 1462 A.D.), from the unique Lambeth MS. 306. Edited for the first time by F. J. FURNIVALL, Esq., M.A. 1s.
13. **SEINTE MARHERETE, þe MEIDEN ANT MARTYR.** Three Texts of ab. 1200, 1310, 1330 A.D. First edited in 1862, by the Rev. OSWALD COCKAYNE, M.A., and now re-issued. 2s.
14. **KYNG HORN, with fragments of Floriz and Blaunchefur, and the Assumption of the Blessed Virgin.** Edited from the MSS. in the Library of the University of Cambridge and the British Museum, by the Rev. J. RAWSON LUMBY. 3s. 6d.



**Early English Text Society's Publications—continued.**

15. **POLITICAL, RELIGIOUS, AND LOVE POEMS**, from the Lambeth MS. No. 306, and other sources. Edited by F. J. FURNIVALL, Esq., M.A. 7s. 6d.
16. **A TRETICE IN ENGLISH** breuely drawe out of þ book of Quintis essencijs in Latyn, þ Hermys þ prophete and king of Egypt after þ flood of Noe, fader of Philosophbris, hadde by reuelacious of an aungil of God to him sente. Edited from the Sloane MS. 73, by F. J. FURNIVALL, Esq., M.A. 1s.
17. **PARALLEL EXTRACTS** from 29 Manuscripts of **PIERS PLOWMAN**, with Comments, and a Proposal for the Society's Three-text edition of this Poem. By the Rev. W. SKEAT, M.A. 1s.
18. **HALL MEIDENHEAD**, about 1200 A.D. Edited for the first time from the MS. (with a translation) by the Rev. ONWALD COCKAYNE, M.A. 1s.
19. **THE MONARCHE**, and other Poems of Sir David Lyndesay. Part II., the Complaynt of the King's Papingo, and other minor Poems. Edited from the First Edition by F. HALL, Esq., D.C.L. 3s. 6d.
20. **SOME TREATISES** BY RICHARD ROLLE DE HAMPOLE. Edited from Robert of Thornton's MS. (ab. 1440 A.D.), by Rev. GEORGE G. PERRY, M.A. 1s.
21. **MERLIN, OR THE EARLY HISTORY OF KING ARTHUR**. Part II. Edited by HENRY B. WHEATLEY, Esq. 4s.
22. **THE ROMANS OF PARTENAY, OR LUSIGNEN**. Edited for the first time from the unique MS. in the Library of Trinity College, Cambridge, by the Rev. W. W. SKEAT, M.A. 6s.
23. **DAN MICHEL'S AYENBITE OF INWYT**, or Remorse of Conscience, in the Kentish dialect, 1340 A.D. Edited from the unique MS. in the British Museum, by RICHARD MORRIS, Esq. 10s. 6d.
24. **HYMNS OF THE VIRGIN AND CHRIST; THE PARLIAMENT OF DEVILS**, and Other Religious Poems. Edited from the Lambeth MS. 853, by F. J. FURNIVALL, M.A. 3s.
25. **THE STACIONS OF ROME**, and the Pilgrim's Sea-Voyage and Sea-Sickness, with Clene Maydenhod. Edited from the Vernon and Porkington MSS., etc., by F. J. FURNIVALL, Esq., M.A. 1s.
26. **RELIGIOUS PIECES IN PROSE AND VERSE**. Containing Dan Jon Gaytrigg's Sermon; The Abbaye of S. Spirit; Sayne Jon, and other pieces in the Northern Dialect. Edited from Robert of Thorntone's MS. (ab. 1460 A.D.), by the Rev. G. PERRY, M.A. 2s.
27. **MANIPULUS VOCABULORUM**: a Rhyming Dictionary of the English Language, by PETER LEVINS (1570). Edited, with an Alphabetical Index, by HENRY B. WHEATLEY. 12s.
28. **THE VISION OF WILLIAM CONCERNING PIERS PLOWMAN**, together with Vita de Dowel, Dobet et Dobest. 1362 A.D., by WILLIAM LANGLAND. The earliest or Vernon Text; Text A. Edited from the Vernon MS., with full Collations, by Rev. W. W. SKEAT, M.A. 7s.
29. **OLD ENGLISH HOMILIES AND HOMILETIC TREATISES**. (Sawles Warde and the Wohunge of Ure Lauerd: Ureisuns of Ure Louerd and of Ure Lefdi, etc.) of the Twelfth and Thirteenth Centuries. Edited from MSS. in the British Museum, Lambeth, and Bodleian Libraries; with Introduction, Translation, and Notes. By RICHARD MORRIS. *First Series*. Part I. 7s.
30. **PIERS, THE PLOUGHMAN'S CREDE** (about 1394). Edited from the MSS. by the Rev. W. W. SKEAT, M.A. 2s.

Early English Text Society's Publications—*continued.*

31. INSTRUCTIONS FOR PARISH PRIESTS. By JOHN MYRC. Edited from Cotton MS. Claudius A. II., by EDWARD PRACOCK, Esq., F.S.A., etc., etc. 4s.
32. THE BABEES BOOK, Aristotle's A B C, Urbanitatis, Stans Puer ad Mensam, The Lytille Childrenes Lytil Boke THE BOKES OF NURTURE OF Hugh Rhodes and John Russell, Wynkyn de Worde's Boke of Kerynyge, The Booke of Demeanor, The Boke of Curtasye, Seager's Schoole of Vertue, etc., etc. With some French and Latin Poems on like subjects, and some Forewords on Education in Early England. Edited by F. J. FURNIVALL, M.A., Trin. Hall, Cambridge 15s.
33. THE BOOK OF THE KNIGHT DE LA TOUR LANDRY, 1372. A Father's Book for his Daughters, Edited from the Harleian MS. 1764, by THOMAS WRIGHT Esq., M.A., and Mr. WILLIAM ROSSITER. 8s.
34. OLD ENGLISH HOMILIES AND HOMILETIC TREATISES. (Sawles Warde, and the Wohunge of Ure Lauerd: Ureiusuns of Ure Louerd and of Ure Lefdi, etc.) of the Twelfth and Thirteenth Centuries. Edited from MSS. in the British Museum, Lambeth, and Bodleian Libraries; with Introduction, Translation, and Notes, by RICHARD MORRIS. *First Series.* Part 2. 8s.
35. SIR DAVID LYNDESAY'S WORKS. PART 3. The Historie of ane Nobil and Wailzeand Sqvyer, WILLIAM MELDRUM, umqvhyle Laird of Cleische and Bynnis, compylit be Sir DAVID LYNDESAY of the Mont *alias* Lyoun King of Armes. With the Testament of the said Williame Meldrum, Squyer, compylit alsawa be Sir Daud Lyndesay, etc. Edited by F. HALL, D.C.L. 2s.
36. MERLIN, OR THE EARLY HISTORY OF KING ARTHUR. A Prose Romance (about 1450-1460 A.D.), edited from the unique MS. in the University Library, Cambridge, by HENRY B. WHBATLEY. With an Essay on Arthurian Localities, by J. S. STUART GLENNIE, Esq. Part III. 1869. 12s.
37. SIR DAVID LYNDESAY'S WORKS. Part IV. Ane Satyre of the thrie estatis, in commendation of vertew and vituperation of vyces. Maid be Sir DAVID LYNDESAY, of the Mont, *alias* Lyon King of Armes. At Edinbvrgh. Printed be Robert Charteris, 1602. Cvm privilegio regis. Edited by F. HALL, Esq., D.C.L. 4s.
38. THE VISION OF WILLIAM CONCERNING PIERS THE PLOWMAN, together with Vita de Dowel, Dobet, et Dobest, Secundum Wit et Resoun, by WILLIAM LANGLAND (1377 A.D.). The "Crowley" Text; or Text B. Edited from MS. Laud Misc. 581, collated with MS. Rawl. Poet. 38, MS. B. 15. 17, in the Library of Trinity College, Cambridge, MS. Dd. 1. 17, in the Cambridge University Library, the MS. in Oriol College, Oxford, MS. Bodley 814, etc. By the Rev. WALTER W. SKERAT, M.A., late Fellow of Christ's College, Cambridge. 10s. 6d.
39. THE "GEST HYSTORIALE" OF THE DESTRUCTION OF TROY. An Alliterative Romance, translated from Guido De Colonna's "Hystoria Troiana." Now first edited from the unique MS. in the Hunterian Museum, University of Glasgow, by the Rev. GRO. A. PANTON and DAVID DONALDSON. Part I. 10s. 6d.
40. ENGLISH GILDS. The Original Ordinances of more than One Hundred Early English Gilds: Together with the olde usages of the cite of Wynchestre; The Ordinances of Worcester; The Office of the Mayor of Bristol; and the Customary of the Manor of Tottenhall-Regis. From Original MSS. of the Fourteenth and Fifteenth Centuries. Edited with Notes by the late TOULMIN SMITH, Esq., F.R.S. of Northern Antiquaries (Copenhagen). With an Introduction and Glossary, etc., by his daughter, LUCY TOULMIN SMITH. And a Preliminary Essay, in Five Parts, ON THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF GILDS, by LUJO BRENTANO, Doctor Juris Utriusque et Philosophiæ. 21s.

**Early English Text Society's Publications—continued.**

41. **THE MINOR POEMS OF WILLIAM LAUDER**, Playwright, Poet, and Minister of the Word of God (mainly on the State of Scotland in and about 1568 A.D., that year of Famine and Plague). Edited from the Unique Originals belonging to S. CHRISTIE-MILLER, Esq., of Britwell, by F. J. FURNIVALL, M.A., Trin. Hall, Camb. 3s.
42. **BERNARDUS DE CURA REI FAMULIARIS**, with some Early Scotch Prophecies, etc. From a MS., KK 1. 5, in the Cambridge University Library. Edited by J. RAWSON LUMBY, M.A., late Fellow of Magdalen College, Cambridge. 2s.
43. **RATIS RAVING**, and other Moral and Religious Pieces, in Prose and Verse. Edited from the Cambridge University Library MS. KK 1. 5, by J. RAWSON LUMBY, M.A., late Fellow of Magdalen College, Cambridge. 3s.
44. **JOSEPH OF ARIMATHIE**: otherwise called the Romance of the Seint Graal, or Holy Grail: an alliterative poem, written about A.D. 1350, and now first printed from the unique copy in the Vernon MS. at Oxford. With an appendix, containing "The Lyfe of Joseph of Armathy," reprinted from the black-letter copy of Wynkyn de Worde; "De sancto Joseph ab Arimathia," first printed by Pynson, A.D. 1516; and "The Lyfe of Joseph of Arimathia," first printed by Pynson, A.D. 1520. Edited, with Notes and Glossarial Indices, by the Rev. WALTER W. SKEAT, M.A. 5s.
45. **KING ALFRED'S WEST-SAXON VERSION OF GREGORY'S PASTORAL CARE**. With an English translation, the Latin Text, Notes, and an Introduction. Edited by HENRY SWEET, Esq., of Balliol College, Oxford. Part I. 10s.
46. **LEGENDS OF THE HOLY ROOD; SYMBOLS OF THE PASSION AND CROSS-FORMS**. In Old English of the Eleventh, Fourteenth, and Fifteenth Centuries. Edited from MSS. in the British Museum and Bodleian Libraries: with Introduction, Translations, and Glossarial Index. By RICHARD MORRIS, LL.D. 10s.
47. **SIR DAVID LYNDESAY'S WORKS. PART V. The Minor Poems of Lyndesay**. Edited by J. A. H. MURRAY, Esq. 3s.
48. **THE TIMES' WHISTLE: or, A Newe Daunce of Seven Satires, and other Poems**: Compiled by R. C., Gent. Now first Edited from MS. Y. 8. 2. in the Library of Canterbury Cathedral; with Introduction, Notes, and Glossary, by J. M. COWPER. 6s.
49. **AN OLD ENGLISH MISCELLANY**, containing a Bestiary, Kentish Sermons, Proverbs of Alfred, Religious Poems of the 13th century. Edited from the MSS. by the Rev. R. MORRIS, LL.D. 10s.
50. **KING ALFRED'S WEST-SAXON VERSION OF GREGORY'S PASTORAL CARE**. Edited from 2 MSS., with an English translation. By HENRY SWEET, Esq., Balliol College, Oxford. Part II. 10s.
51. **DE LIFLADE OF ST. JULIANA**, from two old English Manuscripts of 1230 A.D. With renderings into Modern English, by the Rev. O. COCKAYNE and EDMUND BROCK. Edited by the Rev. O. COCKAYNE, M.A. Price 2s.
52. **PALLADIUS ON HUSBONDRIE**, from the unique MS., ab. 1420 A.D., ed. Rev. B. LODGE. Part I. 10s.
53. **OLD ENGLISH HOMILIES, Series II.**, from the unique 13th-century MS. in Trinity Coll. Cambridge, with a photolithograph; three Hymns to the Virgin and God, from a unique 13th-century MS. at Oxford, a photolithograph of the music to two of them, and transcriptions of it in modern notation by Dr. RIMBAULT, and A. J. ELLIS, Esq., F.R.S.; the whole edited by the Rev. RICHARD MORRIS, LL.D. 8s.

**Early English Text Society's Publications—continued.**

54. THE VISION OF PIERS PLOWMAN, Text C (completing the three versions of this great poem), with an Autotype; and two unique alliterative Poems: Richard the Redeles (by WILLIAM, the author of the *Vision*); and The Crowned King; edited by the Rev. W. W. SKEAT, M.A. 18s.
55. GENERYDES, a Romance, edited from the unique MS., ab. 1440 A.D., in Trin. Coll. Cambridge, by W. ALDIS WRIGHT, Esq., M.A., Trin. Coll. Cambr. Part I. 3s.
56. THE GEST HYSTORIALE OF THE DESTRUCTION OF TROY, translated from Guido de Colonna, in alliterative verse; edited from the unique MS. in the Hunterian Museum, Glasgow, by D. DONALDSON, Esq., and the late Rev. G. A. PANTON. Part II. 10s. 6d.
57. THE EARLY ENGLISH VERSION OF THE "CURSOR MUNDI," in four Texts, from MS. Cotton, Vesp. A. iii. in the British Museum; Fairfax MS. 14. in the Bodleian; the Göttingen MS. Theol. 107; MS. R. 3, 8, in Trinity College, Cambridge. Edited by the Rev. R. MORRIS, LL.D. Part I. with two photo-lithographic facsimiles by Cooke and Fotheringham. 10s. 6d.
58. THE BLICKLING HOMILIES, edited from the Marquis of Lothian's Anglo-Saxon MS. of 971 A.D., by the Rev. R. MORRIS, LL.D. (With a Photolithograph). Part I. 8s.
59. THE EARLY ENGLISH VERSION OF THE "CURSOR MUNDI," in four Texts, from MS. Cotton Vesp. A. iii. in the British Museum; Fairfax MS. 14. in the Bodleian; the Göttingen MS. Theol. 107; MS. R. 3, 8, in Trinity College, Cambridge. Edited by the Rev. R. MORRIS, LL.D. Part II. 15s.
60. MEDITACYUNS ON THE SOPER OF OUR LORDE (perhaps by ROBERT OF BRAUNNE). Edited from the MSS. by J. M. COWPER, Esq. 2s. 6d.
61. THE ROMANCE AND PROPHECIES OF THOMAS OF ERCELDOUNE, printed from Five MSS. Edited by Dr. JAMES A. H. MURRAY. 10s. 6d.
62. THE EARLY ENGLISH VERSION OF THE "CURSOR MUNDI," in Four Texts. Edited by the Rev. R. MORRIS, M.A., LL.D. Part III. 15s.
63. THE BLICKLING HOMILIES. Edited from the Marquis of Lothian's Anglo-Saxon MS. of 971 A.D., by the Rev. R. MORRIS, LL.D. Part II. 4s.
64. FRANCIS THYNNE'S EMBLEMES AND EPIGRAMS, A.D. 1600, from the Earl of Ellesmere's unique MS. Edited by F. J. FURNIVALL, M.A. 4s.
65. BE DOMES DÆGE (Bede's De Die Judici) and other short Anglo-Saxon Pieces. Edited from the unique MS. by the Rev. J. RAWSON LUMBY, B.D. 2s.
66. THE EARLY ENGLISH VERSION OF THE "CURSOR MUNDI," in Four Texts. Edited by Rev. R. MORRIS, M.A., LL.D. Part IV. 10s.

*Extra Series.* Subscriptions—Small paper, one guinea; large paper two guineas, per annum.

1. THE ROMANCE OF WILLIAM OF PALERNE (otherwise known as the Romance of William and the Werwolf). Translated from the French at the command of Sir Humphrey de Bohun, about A.D. 1350, to which is added a fragment of the Alliterative Romance of Alisaunder, translated from the Latin by the same author, about A.D. 1340; the former re-edited from the unique MS. in the Library of King's College, Cambridge, the latter now first edited from the unique MS. in the Bodleian Library, Oxford. By the Rev. WALTER W. SKEAT, M.A. 8vo. sewed, pp. xliiv. and 328. £1 6s.
2. ON EARLY ENGLISH PRONUNCIATION, with especial reference to Shakspeare and Chaucer; containing an investigation of the Correspondence of Writing with Speech in England, from the Anglo-Saxon period to the

**Early English Text Society's Publications—continued.**

- present day, preceded by a systematic Notation of all Spoken Sounds by means of the ordinary Printing Types; including a re-arrangement of Prof. F. J. Child's Memoirs on the Language of Chaucer and Gower, and reprints of the rare Tracts by Salesbury on English, 1547, and Welsh, 1567, and by Barclay on French, 1521. By ALEXANDER J. ELLIS, F.R.S. Part I. On the Pronunciation of the XIVth, XVth, XVIth, and XVIIth centuries. 8vo. sewed, pp. viii. and 416. 10s.
3. CAXTON'S BOOK OF CURTESYE, printed at Westminster about 1477-8, A.D., and now reprinted, with two MS. copies of the same treatise, from the Oriel MS. 79, and the Balliol MS. 354. Edited by FREDERICK J. FURNIVALL, M.A. 8vo. sewed, pp. xii. and 58. 5s.
  4. THE LAY OF HAVELOK THE DANE; composed in the reign of Edward I., about A.D. 1280. Formerly edited by Sir F. MADDEN for the Roxburghe Club, and now re-edited from the unique MS. Laud Misc. 108, in the Bodleian Library, Oxford, by the Rev. WALTER W. SKEAT, M.A. 8vo. sewed, pp. lv. and 160. 10s.
  5. CHAUCER'S TRANSLATION OF BOETHIUS'S "DE CONSOLATIONE PHILOSOPHIE." Edited from the Additional MS. 10,340 in the British Museum. Collated with the Cambridge Univ. Libr. MS. II. 3. 21. By RICHARD MORRIS. 8vo. 12s.
  6. THE ROMANCE OF THE CHEVELERE ASSIGNE. Re-edited from the unique manuscript in the British Museum, with a Preface, Notes, and Glossarial Index, by HENRY H. GIBBS, Esq., M.A. 8vo. sewed, pp. xviii. and 38. 3s.
  7. ON EARLY ENGLISH PRONUNCIATION, with especial reference to Shakspere and Chaucer. By ALEXANDER J. ELLIS, F.R.S., etc., etc. Part II. On the Pronunciation of the XIIIth and previous centuries, of Anglo-Saxon, Icelandic, Old Norse and Gothic, with Chronological Tables of the Value of Letters and Expression of Sounds in English Writing. 10s.
  8. QUEENE ELIZABETHES ACADEMY, by SIR HUMPHREY GILBERT. A Booke of Precedence, The Ordering of a Funerall, etc. Varying Versions of the Good Wife, The Wise Man, etc., Maxims, Lydgate's Order of Fools, A Poem on Heraldry, Occlve on Lords' Men, etc., Edited by F. J. FURNIVALL, M.A., Trin. Hall, Camb. With Essays on Early Italian and German Books of Courtesy, by W. M. ROSSETTI, Esq., and E. OSWALD, Esq. 8vo. 13s.
  9. THE FRATERNITYE OF VACABONDES, by JOHN AWDELEY (licensed in 1560-1, imprinted then, and in 1565), from the edition of 1675 in the Bodleian Library. A Caueat or Warening for Commen Cursetors vulgarely called Vagabones, by THOMAS HARMAN, ESQUIERE. From the 3rd edition of 1567, belonging to Henry Huth, Esq., collated with the 2nd edition of 1567, in the Bodleian Library, Oxford, and with the reprint of the 4th edition of 1673. A Sermon in Praise of Thieves and Thievery, by PARSON HABEN OR HYBERDYNE, from the Lansdowne MS. 98, and Cotton Vesp. A. 25. Those parts of the Groundworke of Conny-catching (ed. 1592), that differ from *Harman's Caueat*. Edited by EDWARD VILES & F. J. FURNIVALL. 8vo. 7s. 6d.
  10. THE FYRST BOKE OF THE INTRODUCTION OF KNOWLEDGE, made by Andrew Borde, of Physycke Doctor. A COMPENDYOUS REGYMENT OF A DYETARY OF HELTH made in Mountpyllier, compiled by Andrew Boorde, of Physycke Doctor. BARNES IN THE DEFENCE OF THE BERDE: a treatyse made, answeringe the treatyse of Doctor Borde upon Berdes. Edited, with a life of Andrew Boorde, and large extracts from his Breuyary, by F. J. FURNIVALL, M.A., Trinity Hall, Camb. 8vo. 18s.
  11. THE BRUCE; or, the Book of the most excellent and noble Prince, Robert de Broys, King of Scots: compiled by Master John Barbour, Arch-

Early English Text Society's Publications—*continued.*

- deacon of Aberdeen. A.D. 1375. Edited from MS. G 23 in the Library of St. John's College, Cambridge, written A.D. 1487; collated with the MS. in the Advocates' Library at Edinburgh, written A.D. 1489, and with Hart's Edition, printed A.D. 1616; with a Preface, Notes, and Glossarial Index, by the Rev. WALTER W. SKEAT, M.A. Part I. 8vo. 12s.
12. ENGLAND IN THE REIGN OF KING HENRY THE EIGHTH. A Dialogue between Cardinal Pole and Thomas Lupset, Lecturer in Rhetoric at Oxford. By THOMAS STARKEY, Chaplain to the King. Edited, with Preface, Notes, and Glossary, by J. M. COWPER. And with an Introduction, containing the Life and Letters of Thomas Starkey, by the Rev. J. S. BREWER, M.A. Part II. 12s. (*Part I., Starkey's Life and Letters, is in preparation.*)
13. A SUPPLICACION FOR THE BEGGARS. Written about the year 1529, by SIMON FISH. Now re-edited by FREDERICK J. FURNIVALL. With a Supplicacion to our moste Soueraigne Lorde Kynge Henry the Eyght (1544 A.D.), A Supplication of the Poore Commons (1546 A.D.), The Decaye of England by the great multitude of Shepe (1550-3 A.D.). Edited by J. MEADOWS COWPER. 6s.
14. ON EARLY ENGLISH PRONUNCIATION, with especial reference to Shakspeare and Chaucer. By A. J. ELLIS, F.R.S., F.S.A. Part III. Illustrations of the Pronunciation of the xivth and xvth Centuries. Chaucer, Gower, Wycliffe, Spenser, Shakspeare, Salesbury, Barclay, Hart, Bullokar, Gill. Pronouncing Vocabulary. 10s.
15. ROBERT CROWLEY'S THIRTY-ONE EPIGRAMS, Voyce of the Last Trumpet, Way to Wealth, etc., 1550-1 A.D. Edited by J. M. COWPER, Esq. 12s.
16. A TREATISE ON THE ASTROLABE; addressed to his son Lowys, by Geoffrey Chaucer, A.D. 1391. Edited from the earliest MSS. by the Rev. WALTER W. SKEAT, M.A., late Fellow of Christ's College, Cambridge. 10s.
17. THE COMPLAINYNT OF SCOTLANDE, 1549, A.D., with an Appendix of four Contemporary English Tracts. Edited by J. A. H. MURRAY, Esq. Part I. 10s.
18. THE COMPLAINYNT OF SCOTLANDE, etc. Part II. 8s.
19. OURE LADYES MYROURE, A.D. 1530, edited by the Rev. J. H. BLUNT, M.A., with four full-page photolithographic facsimiles by Cooke and Fotheringham. 24s.
20. LONELICH'S HISTORY OF THE HOLY GRAIL (ab. 1450 A.D.), translated from the French Prose of SIREB ROBIEBS DE BORRON. Re-edited from the Unique MS. in Corpus Christi College, Cambridge, by F. J. FURNIVALL, Esq. M.A. Part I. 8s.
21. BARBOUR'S BRUCE. Part II. Edited from the MSS. and the earliest printed edition by the Rev. W. W. SKEAT, M.A. 4s.
22. HENRY BRINKLOW'S COMPLAINYNT OF RODERYCK MORS, somtyme a gray Fryre, unto the Parliament Howse of Inghland his naturall Country, for the Redresse of certen wicked Lawes, eucl Customs, and cruel Decreys (ab. 1542); and THE LAMENTACION OF A CHRISTIAN AGAINST THE CITIE OF LONDON, made by Roderigo Mors, A.D. 1545. Edited by J. M. COWPER, Esq. 9s.
23. ON EARLY ENGLISH PRONUNCIATION, with especial reference to Shakspeare and Chaucer. By A. J. ELLIS, Esq., F.R.S. Part IV. 10s.
24. LONELICH'S HISTORY OF THE HOLY GRAIL (ab. 1450 A.D.), translated from the French Prose of SIREB ROBIEBS DE BORRON. Re-edited from the Unique MS. in Corpus Christi College, Cambridge, by F. J. FURNIVALL, Esq., M.A. Part II. 10s.

**Early English Text Society's Publications—continued.**

25. **THE ROMANCE OF GUY OF WARWICK.** Edited from the Cambridge University MS. by Prof. J. ZUPITZA, Ph.D. Part I. 20s.
26. **THE ROMANCE OF GUY OF WARWICK.** Edited from the Cambridge University MS. by Prof. J. ZUPITZA, Ph.D. (The 2nd or 15th century version.) Part II. 14s.
- Edda Saemundar Hinns Froda—The Edda of Saemund the Learned.** From the Old Norse or Icelandic. By BENJAMIN THORPE. Part I. with a Mythological Index. 12mo. pp. 152, cloth, 3s. 6d. Part II. with Index of Persons and Places. 12mo. pp. viii. and 172, cloth. 1866. 4s.; or in 1 Vol. complete, 7s. 6d.
- Edkins.—INTRODUCTION TO THE STUDY OF THE CHINESE CHARACTERS.** By J. EDKINS, D.D., Peking, China. Roy. 8vo. pp. 340, paper boards. 18s.
- Edkins.—CHINA'S PLACE IN PHILOLOGY.** An attempt to show that the Languages of Europe and Asia have a common origin. By the Rev. JOSEPH EDKINS. Crown 8vo, pp. xxiii.—403, cloth. 10s. 6d.
- Edkins.—A VOCABULARY OF THE SHANGHAI DIALECT.** By J. EDKINS. 8vo. half-calf, pp. vi. and 151. Shanghai, 1869. 21s.
- Edkins.—A GRAMMAR OF COLLOQUIAL CHINESE,** as exhibited in the Shanghai Dialect. By J. EDKINS, B.A. Second edition, corrected. 8vo. half-calf, pp. viii. and 225. Shanghai, 1868. 21s.
- Edkins.—A GRAMMAR OF THE CHINESE COLLOQUIAL LANGUAGE,** commonly called the Mandarin Dialect. By JOSEPH EDKINS. Second edition. 8vo. half-calf, pp. viii. and 279. Shanghai, 1864. £1 10s.
- Edkins.—PROGRESSIVE LESSONS IN THE CHINESE SPOKEN LANGUAGE.** With Lists of Common Words and Phrases. By J. EDKINS, B.A. Third edition, 8vo. pp. 120. 1869. 14s.
- Eger and Grime; an Early English Romance.** Edited from Bishop Percy's Folio Manuscript, about 1650 A.D. By JOHN W. HALES, M.A., Fellow and late Assistant Tutor of Christ's College, Cambridge, and FREDERICK J. FURNIVALL, M.A., of Trinity Hall, Cambridge. 1 vol. 4to., pp. 64, (only 100 copies printed), bound in the Roxburge style. 10s. 6d.
- Eitel.—A CHINESE DICTIONARY IN THE CANTONESE DIALECT.** By ERNEST JOHN EITEL, Ph.D. Tubing. Will be completed in four parts. Part I. (A—K). 8vo. sewed, pp. 202. 12s. 6d.
- Eitel.—HANDBOOK FOR THE STUDENT OF CHINESE BUDDHISM.** By the Rev. E. J. EITEL, of the London Missionary Society. Crown 8vo. pp. viii., 224, cl., 18s.
- Eitel.—FENG-SHUI: or, The Rudiments of Natural Science in China.** By Rev. E. J. EITEL, M.A., Ph.D. Demy 8vo. sewed, pp. vi. and 84. 6s.
- Eitel.—BUDDHISM: its Historical, Theoretical, and Popular Aspects.** In Three Lectures. By Rev. E. J. EITEL, M.A. Ph.D. Second Edition. Demy 8vo. sewed, pp. 130. 5s.
- Elliot.—THE HISTORY OF INDIA,** as told by its own Historians. The Muhammadan Period. Edited from the Posthumous Papers of the late Sir H. M. ELLIOT, K.C.B., East India Company's Bengal Civil Service, by Prof. JOHN DOWSON, M.R.A.S., Staff College, Sandhurst.
- Vols. I. and II. With a Portrait of Sir H. M. Elliot. 8vo. pp xxxii. and 542, x. and 580, cloth. 18s. each.
- Vol. III. 8vo. pp. xii. and 627, cloth. 24s.
- Vol. IV. 8vo. pp. x. and 563 cloth 21s
- Vol. V. 8vo. pp. xii. and 576, cloth. 21s.
- Vol. VI. 8vo. pp. viii. and 574, cloth. 21s.
- Vol. VII. 8vo. pp. viii. and 574, cloth. 21s.
- Vol. VIII. 8vo.

[In the Press.]

**Elliot.**—MEMOIRS ON THE HISTORY, FOLKLORE, AND DISTRIBUTION OF THE RACES OF THE NORTH WESTERN PROVINCES OF INDIA; being an amplified Edition of the original Supplementary Glossary of Indian Terms. By the late Sir HENRY M. ELLIOT, K.C.B., of the Hon. East India Company's Bengal Civil Service. Edited, revised, and re-arranged, by JOHN BRAMES, M.R.A.S., Bengal Civil Service; Member of the German Oriental Society, of the Asiatic Societies of Paris and Bengal, and of the Philological Society of London. In 2 vols. demy 8vo., pp. xx., 370, and 396, cloth. With two Lithographic Plates, one full-page coloured Map, and three large coloured folding Maps. 36s.

**Ellis.**—ON NUMERALS, as Signs of Primeval Unity among Mankind. By ROBERT ELLIS, B.D., Late Fellow of St. John's College, Cambridge. Demy 8vo. cloth, pp. viii. and 94. 3s. 6d.

**Ellis.**—THE ASIATIC AFFINITIES OF THE OLD ITALIANS. By ROBERT ELLIS, B.D., Fellow of St. John's College, Cambridge, and author of "Ancient Routes between Italy and Gaul." Crown 8vo. pp. iv. 156, cloth. 1870. 5s.

**Ellis.**—PERUVIA SCYTHICA. The Quichua Language of Peru: its derivation from Central Asia with the American languages in general, and with the Turanian and Iberian languages of the Old World, including the Basque, the Lycian, and the Pre-Aryan language of Etruria. By ROBERT ELLIS, B.D. 8vo. cloth, pp. xii. and 219. 1875. 6s.

**Ellis.**—ETRUSCAN NUMERALS. By ROBERT ELLIS, B.D. 8vo. sewed, pp. 52. 2s. 6d.

**English and Welsh Languages.**—THE INFLUENCE OF THE ENGLISH AND Welsh Languages upon each other, exhibited in the Vocabularies of the two Tongues. Intended to suggest the importance to Philologists, Antiquaries, Ethnographers, and others, of giving due attention to the Celtic Branch of the Indo-Germanic Family of Languages. Square, pp. 30, sewed. 1869. 1s.

**English Dialect Society's Publications.** Subscription, 10s. 6d. per annum.

1873.

1. Series B. Part 1. Reprinted Glossaries. Containing a Glossary of North of England Words, by J. H.; five Glossaries, by Mr. MARSHALL; and a West-Riding Glossary, by Dr. WILLAN. 7s. 6d.
2. Series A. Bibliographical. A List of Books illustrating English Dialects. Part I. Containing a General List of Dictionaries, etc.; and a List of Books relating to some of the Counties of England. 4s.
3. Series C. Original Glossaries. Part I. Containing a Glossary of Swaledale Words. By Captain HARLAND. 4s.

1874.

4. Series D. The History of English Sounds. By H. SWEET, Esq. 4s. 6d.
5. Series B. Part II. Reprinted Glossaries. Containing seven Provincial English Glossaries, from various sources. 7s.
6. Series B. Part III. Ray's Collection of English Words not generally used, from the edition of 1691; together with Thoresby's Letter to Ray, 1703. Re-arranged and newly edited by Rev. WALTER W. SKERT. 8s.
- 6\*. Subscribers to the English Dialect Society for 1874 also receive a copy of 'A Dictionary of the Sussex Dialect.' By the Rev. W. D. PARISH.



1875.

7. Series D. Part II. The Dialect of West Somerset. By F. T. ELWORTHY, Esq. 3s. 6d.
8. Series A. Part II. Containing a List of Books Relating to some of the Counties of England. 6s.
9. Series C. A Glossary of Words used in the Neighbourhood of Whitby. By F. K. ROBINSON. Part I. 7s. 6d.
10. Series C. A Glossary of the Dialect of Lancashire. By J. H. NODAL and G. MILNER. Part I. 3s. 6d.

1876.

11. On the Survival of Early English Words in our Present Dialects. By Dr. R. MORRIS. 6d.
12. Series C. Original Glossaries. Part III. Containing Five Original Provincial English Glossaries. 7s.
13. Series C. A Glossary of Words used in the Neighbourhood of Whitby. By F. K. ROBINSON. Part II. 6s. 6d.
14. A Glossary of Mid-Yorkshire Words, with a Grammar. By C. CLOUGH ROBINSON. 9s.

1877.

15. A GLOSSARY OF WORDS used in the Wapentakes of Manley and Coringham, Lincolnshire. By EDWARD PRACOCK, F.S.A. 9s. 6d.
- Etherington.**—THE STUDENT'S GRAMMAR OF THE HINDÍ LANGUAGE. By the Rev. W. ETHERINGTON, Missionary, Benares. Second edition. Crown 8vo. pp. xiv., 255, and xiii., cloth. 1873. 12s.
- Faber.**—A SYSTEMATICAL DIGEST OF THE DOCTRINES OF CONFUCIUS, according to the ANALECTS, GREAT LEARNING, and DOCTRINE of the MEAN, with an Introduction on the Authorities upon CONFUCIUS and Confucianism. By ERNST FABER, Rhenish Missionary. Translated from the German by P. G. von Moellendorff. 8vo. sewed, pp. viii. and 131. 1875. 12s. 6d.
- Facsimiles of Two Papyri found in a Tomb at Thebes.** With a Translation by SAMUEL BIRCH, LL.D., F.S.A., Corresponding Member of the Institute of France, Academies of Berlin, Herculanum, etc., and an Account of their Discovery. By A. HENRY RHIND, Esq., F.S.A., etc. In large folio, pp. 30 of text, and 16 plates coloured, bound in cloth. 21s.
- Fallon.**—A NEW HINDUSTANI-ENGLISH DICTIONARY. By S. W. FALLON, Ph.D. Halle. Parts I. to VII. Roy. 8vo. Price 4s. 6d. each Part. To be completed in about 25 Parts of 48 pages each Part, forming together One Volume.
- Fausböll.**—THE DASARATHA-JÁTAKA, being the Buddhist Story of King Ráma. The original Páli Text, with a Translation and Notes by V. FAUSBÖLL. 8vo. sewed, pp. iv. and 48. 2s. 6d.
- Fausböll.**—FIVE JÁTAKAS, containing a Fairy Tale, a Comical Story, and Three Fables. In the original Páli Text, accompanied with a Translation and Notes. By V. FAUSBÖLL. 8vo. sewed, pp. viii. and 72. 6s.
- Fausböll.**—TEN JÁTAKAS. The Original Páli Text, with a Translation and Notes. By V. FAUSBÖLL. 8vo. sewed, pp. xiii. and 128. 7s. 6d.
- Fausböll.**—JÁTAKA. See under JÁTAKA.
- Fiske.**—MYTHS AND MYTH-MAKERS: Old Tales and Superstitions interpreted by Comparative Mythology. By JOHN FISKE, M.A., Assistant Librarian, and late Lecturer on Philosophy at Harvard University. Crown 8vo. cloth, pp. viii. and 252. 10s. 6d.

- Foss.**—**NORWEGIAN GRAMMAR**, with Exercises in the Norwegian and English Languages, and a List of Irregular Verbs. By FAITHJOF FOSS, Graduate of the University of Norway. Crown 8vo., pp. 50, cloth limp. 2s.
- Foster.**—**PRE-HISTORIC RACES OF THE UNITED STATES OF AMERICA**. By J. W. FOSTER, LL.D., Author of the "Physical Geography of the Mississippi Valley," etc. With 72 Illustrations. 8vo. cloth, pp. xvi. and 416. 14s.
- Furnivall.**—**EDUCATION IN EARLY ENGLAND**. Some Notes used as Forewords to a Collection of Treatises on "Manners and Meals in the Olden Time," for the Early English Text Society. By FREDERICK J. FURNIVALL, M.A., Trinity Hall, Cambridge, Member of Council of the Philological and Early English Text Societies. 8vo. sewed, pp. 74. 1s.
- Fu So Mimi Bukuro.**—**A BUDGET OF JAPANESE NOTES**. By CAPT. PFOUNDERS, of Yokohama. 8vo. sewed, pp. 184. 7s. 6d.
- Garrett.**—**A CLASSICAL DICTIONARY OF INDIA**, illustrative of the Mythology, Philosophy, Literature, Antiquities, Arts, Manners, Customs, etc., of the Hindus. By JOHN GARRETT. 8vo. pp. x. and 798. cloth. 28s.
- Garrett.**—**SUPPLEMENT TO THE ABOVE CLASSICAL DICTIONARY OF INDIA**. By JOHN GARRETT, Director of Public Instruction at Mysore. 8vo. cloth, pp. 160. 7s. 6d.
- Gautama.**—**THE INSTITUTES OF GAUTAMA**. Edited, with an Index of Words, by Adolf. Friederich Stenzler, Ph.D., Prof. of Oriental Languages in the University of Breslau. 8vo. cloth, pp. iv. and 78. 4s. 6d.
- Giles.**—**CHINESE SKETCHES**. By HERBERT A. GILES, of H.B.M.'s China Consular Service. 8vo. cl., pp. 204. 10s. 6d.
- Giles.**—**A DICTIONARY OF COLLOQUIAL IDIOMS IN THE MANDARIN DIALECT**. By HERBERT A. GILES. 4to. pp. 65. £1 8s.
- Giles.**—**SYNOPTICAL STUDIES IN CHINESE CHARACTER**. By HERBERT A. GILES. 8vo. pp. 118. 15s.
- Giles.**—**CHINESE WITHOUT A TEACHER**. Being a Collection of Easy and Useful Sentences in the Mandarin Dialect. With a Vocabulary. By HERBERT A. GILES. 12mo. pp. 60. 5s.
- Giles.**—**THE SAN TZU CHING**; or, Three Character Classic; and the Ch'Jen Tzu Wen; or, Thousand Character Essay. Metrically Translated by HERBERT A. GILES. 12mo. pp. 28. 2s. 6d.
- God.**—**BOOK OF GOD**. By ☉. 8vo. cloth. Vol. I.: The Apocalypse. pp. 647. 12s. 6d.—Vol. II. An Introduction to the Apocalypse, pp. 752. 14s.—Vol. III. A Commentary on the Apocalypse, pp. 854. 16s.
- Goldstücker.**—**A DICTIONARY, SANSKRIT AND ENGLISH**, extended and improved from the Second Edition of the Dictionary of Professor H. H. WILSON, with his sanction and concurrence. Together with a Supplement, Grammatical Appendices, and an Index, serving as a Sanskrit-English Vocabulary. By THEODOR GOLDSTÜCKER. Parts I. to VI. 4to. pp. 400. 1856-1863. 6s. each.
- Goldstücker.**—**PANINI: His Place in Sanskrit Literature**. An Investigation of some Literary and Chronological Questions which may be settled by a study of his Work. A separate impression of the Preface to the Facsimile of MS. No. 17 in the Library of Her Majesty's Home Government for India, which contains a portion of the MANAVA-KALPA-SUTRA, with the Commentary of KUMARILA-SWAMIN. By THEODOR GOLDSTÜCKER. Imperial 8vo. pp. 268, cloth. £2 2s.
- Goldstücker.**—**ON THE DEFICIENCIES IN THE PRESENT ADMINISTRATION OF HINDU LAW**; being a paper read at the Meeting of the East India Association on the 8th June, 1870. By THEODOR GOLDSTÜCKER, Professor of Sanskrit in University College, London, &c. Demy 8vo. pp. 56, sewed. 1s. 6d.

**Gover.**—THE FOLK-SONGS OF SOUTHERN INDIA. By CHARLES E. GOVER. 8vo. pp. xxiii. and 299, cloth 10s. 6d.

**Grammatography.**—A MANUAL OF REFERENCE to the Alphabets of Ancient and Modern Languages. Based on the German Compilation of F. BALLHORN. Royal 8vo. pp. 80, cloth. 7s. 6d.

The "Grammatography" is offered to the public as a compendious introduction to the reading of the most important ancient and modern languages. Simple in its design, it will be consulted with advantage by the philological student, the amateur linguist, the bookseller, the corrector of the press, and the diligent compositor.

## ALPHABETICAL INDEX.

Afghan (or Pushto).	Czechian (or Bohemian).	Hebrew (current hand).	Polish.
Amharic.	Danish.	Hebrew (Judæo-Ger-)	Pushto (or Afghan).
Anglo-Saxon.	Demotic.	Hungarian.	Romanic (Modern Greek)
Arabic.	Estrangelo.	Illyrian.	Russian.
Arabic Ligatures.	Ethiopic.	Irish.	Runes.
Aramaic.	Etruscan.	Italian (Old).	Samaritan.
Archaic Characters.	Georgian.	Japanese.	Sanscrit.
Armenian.	German.	Javanese.	Servian.
Assyrian Cuneiform.	Glagolitic.	Letkish.	Slavonic (Old).
Bengali.	Gothic.	Mantshu.	Sorbian (or Wendish).
Bohemian (Czechian).	Greek.	Median Cuneiform.	Swedish.
Bôgîs.	Greek Ligatures.	Modern Greek (Romaic)	Syriac.
Burmese.	Greek (Archaic).	Mongolian.	Tamil.
Canarese (or Carnâtaca).	Gujerati (or Guzeratte).	Numidian.	Telugu.
Chinese.	Hieratic.	Old Slavonic (or Cyrillic).	Tibetan.
Coptic.	Hieroglyphics.	Palmyrenian.	Turkish.
Croat-Glagolitic.	Hebrew.	Persian.	Wallachian.
Cufic.	Hebrew (Archaic).	Persian Cuneiform.	Wendish (or Sorbian).
Cyrillic (or Old Slavonic).	Hebrew (Rabbinical).	Phœnician.	Zend.

**Grassmann.**—WÖRTERBUCH ZUM RIG-VEDA. VON HERMANN GRASSMANN, Professor am Marienstifts-Gymnasium zu Stettin. 8vo. pp. 1775. £1 10s.

**Green.**—SHAKESPEARE AND THE EMBLEM-WRITERS: an Exposition of their Similarities of Thought and Expression. Preceded by a View of the Emblem-Book Literature down to A.D. 1616. By HENRY GREEN, M.A. In one volume, pp. xvi. 572, profusely illustrated with Woodcuts and Photolith. Plates, elegantly bound in cloth gilt, large medium 8vo. £1 11s. 6d; large imperial 8vo. 1870. £2 12s. 6d.

**Grey.**—HANDBOOK OF AFRICAN, AUSTRALIAN, AND POLYNESIAN PHILOLOGY, as represented in the Library of His Excellency Sir George Grey, K.C.B., Her Majesty's High Commissioner of the Cape Colony. Classified, Annotated, and Edited by Sir GEORGE GREY and Dr. H. I. BLEEK.

Vol. I. Part 1.—South Africa. 8vo. pp. 186. 20s.

Vol. I. Part 2.—Africa (North of the Tropic of Capricorn). 8vo. pp. 70. 4s.

Vol. I. Part 3.—Madagascar. 8vo. pp. 24. 2s.

Vol. II. Part 1.—Australia. 8vo. pp. iv. and 44. 3s.

Vol. II. Part 2.—Papuan Languages of the Loyalty Islands and New Hebrides, comprising those of the Islands of Nengone, Lifu, Aneitum, Tana, and others. 8vo. p. 12. 1s.

Vol. II. Part 3.—Fiji Islands and Rotuma (with Supplement to Part II., Papuan Languages, and Part I., Australia). 8vo. pp. 34. 2s.

Vol. II. Part 4.—New Zealand, the Chatham Islands, and Auckland Islands. 8vo. pp. 76. 7s.

Vol. II. Part 4 (continuation).—Polynesia and Borneo. 8vo. pp. 77-154. 7s.

Vol. III. Part 1.—Manuscripts and Incunables. 8vo. pp. viii. and 24. 2s.

Vol. IV. Part 1.—Early Printed Books. England. 8vo. pp. vi. and 266. 12s.

**Grey.**—MAORI MEMENTOS: being a Series of Addresses presented by the Native People to His Excellency Sir George Grey, K.C.B., F.R.S. With Introductory Remarks and Explanatory Notes; to which is added a small Collection of Laments, etc. By CH. OLIVER B. DAVIS. 8vo. pp. iv. and 228, cloth. 12s.

**Griffin.**—THE RAJAS OF THE PUNJAB. Being the History of the Principal States in the Punjab, and their Political Relations with the British Government. By LEPEL H. GRIFFIN, Bengal Civil Service; Under Secretary to the Government of the Punjab, Author of "The Punjab Chiefs," etc. Second edition. Royal 8vo., pp. xiv. and 630. 21s.

- Griffis.**—THE MIKADO'S EMPIRE. Book I. History of Japan from 660 B.C. to 1872 A.D. Book II. Personal Experiences, Observations, and Studies in Japan, 1870-74. By W. E. GRIFFIS. Illustrated. 8vo cl., pp. 626. £1.
- Griffith.**—SCENES FROM THE RAMAYANA, MEGHADUTA, ETC. Translated by RALPH T. H. GRIFFITH, M.A., Principal of the Benares College. Second Edition. Crown 8vo. pp. xviii., 244, cloth. 6s.
- CONTENTS.—Preface—Ayodhya—Ravan Doomed—The Birth of Rama—The Heir apparent—Manthara's Gulle—Dasaratha's Oath—The Step-mother—Mother and Son—The Triumph of Love—Farewell!—The Hermit's Son—The Trial of Truth—The Forest—The Rape of Sita—Rama's Despair—The Messenger Cloud—Khumbakarna—The Suppliant Dove—True Glory—Feed the Poor—The Wise Scholar.
- Griffith.**—THE RĀMĀYAN OF VĀLMĪKI. Translated into English verse. By RALPH T. H. GRIFFITH, M.A., Principal of the Benares College. 5 vols.
- Vol. I., containing Books I. and II. Demy 8vo. pp. xxxii. 440, cloth. 1870. 18s.
- Vol. II., containing Book II., with additional Notes and Index of Names. Demy 8vo. pp. 504, cloth. 18s.
- Vol. III. Demy 8vo. pp. v. and 371, cloth. 1872. 15s.
- Vol. IV. Demy 8vo. pp. viii. and 432. 1873. 18s.
- Vol. V. Demy 8vo. pp. 363, cloth. 1875. 15s.
- Grout.**—THE ISIZULU : a Grammar of the Zulu Language ; accompanied with an Historical Introduction, also with an Appendix. By Rev. LEWIS GROUT. 8vo. pp. lii. and 432, cloth. 21s.
- Gubernatis.**—ZOOLOGICAL MYTHOLOGY ; or, the Legends of Animals. By ANGELO DE GUBERNATIS, Professor of Sanskrit and Comparative Literature in the Instituto di Studi Superiori e di Perfezionamento at Florence, etc. In 2 vols. 8vo. pp. xxvi. and 432, vii. and 442. 28s.
- Gundert.**—A MALAYALAM AND ENGLISH DICTIONARY. By Rev. H. GUNDEBT, D. Ph. Royal 8vo. pp. viii. and 1116. £2 10s.
- Haas.**—CATALOGUE OF SANSKRIT AND PALI BOOKS IN THE LIBRARY OF THE BRITISH MUSEUM. By Dr. ERNST HAAS. Printed by Permission of the Trustees of the British Museum. 4to. cloth, pp. 200. £1 1s.
- Háfiz of Shiráz.**—SELECTIONS FROM HIS POEMS. Translated from the Persian by HERMAN BICKNELL. With Preface by A. S. BICKNELL. Demy 4to., pp. xx. and 384, printed on fine stout plate-paper, with appropriate Oriental Bordering in gold and colour, and Illustrations by J. R. HERBERT, R.A. £2 2s.
- Haldeman.**—PENNSYLVANIA DUTCH : a Dialect of South Germany with an Infusion of English. By S. S. HALDEMAN, A.M., Professor of Comparative Philology in the University of Pennsylvania, Philadelphia. 8vo. pp. viii. and 70, cloth. 1872. 3s. 6d.
- Hall.**—MODERN ENGLISH. By FITZEDWARD HALL, M.A., Hon. D.C.L., Oxon. Cr. 8vo. cloth, pp. xvi. and 394. 10s. 6d.
- Hall.**—ON ENGLISH ADJECTIVES IN -ABLE, with Special Reference to RELIABLE. By FITZEDWARD HALL, C.E., M.A., Hon. D.C.L. Oxon. ; formerly Professor of Sanskrit Language and Literature, and of Indian Jurisprudence, in King's College, London. Crown 8vo. cloth, pp. viii. and 238. 7s. 6d.
- Hans Breitmann Ballads.**—See under LELAND.
- Hardy.**—CHRISTIANITY AND BUDDHISM COMPARED. By the late REV. R. SPENCE HARDY, Hon. Member Royal Asiatic Society. 8vo. sd. pp. 138. 6s.
- Hassoun.**—THE DIWAN OF HATIM TAI. An Old Arabic Poet of the Sixth Century of the Christian Era. Edited by R. HASSOUN. With Illustrations. 4to. pp. 43. 3s. 6d.

**Haswell.**—GRAMMATICAL NOTES AND VOCABULARY OF THE PEGUAN LANGUAGE. To which are added a few pages of Phrases, etc. By Rev. J. M. HASWELL. 8vo. pp. xvi. and 160. 15s.

**Haug.**—THE BOOK OF ARDA VIRAF. The Pahlavi text prepared by DESTUR HOSHANGJI JAMASPI ASA. Revised and collated with further MSS., with an English translation and Introduction, and an Appendix containing the Texts and Translations of the Gosht-i Fryano and Hadokht Nask. By MARTIN HAUG, Ph.D., Professor of Sanskrit and Comparative Philology at the University of Munich. Assisted by E. W. WEST, Ph.D. Published by order of the Bombay Government. 8vo. sewed, pp. lxxx., v., and 316. £1 5s.

**Haug.**—A LECTURE ON AN ORIGINAL SPEECH OF ZOROASTER (Yasna 45), with remarks on his age. By MARTIN HAUG, Ph.D. 8vo. pp. 28, sewed. Bombay, 1865. 2s.

**Haug.**—THE AITAREYA BRAHMANAM OF THE RIG VEDA: containing the Earliest Speculations of the Brahmans on the meaning of the Sacrificial Prayers, and on the Origin, Performance, and Sense of the Rites of the Vedic Religion. Edited, Translated, and Explained by MARTIN HAUG, Ph.D., Superintendent of Sanskrit Studies in the Poona College, etc., etc. In 2 Vols. Crown 8vo. Vol. I. Contents, Sanskrit Text, with Preface, Introductory Essay, and a Map of the Sacrificial Compound at the Soma Sacrifice, pp. 312. Vol. II. Translation with Notes, pp. 544. £2 2s.

**Haug.**—AN OLD ZAND-PAHLAVI GLOSSARY. Edited in the Original Characters, with a Transliteration in Roman Letters, an English Translation, and an Alphabetical Index. By DESTUR HOSHANGJI JAMASPI, High-priest of the Parsis in Malwa, India. Revised with Notes and Introduction by MARTIN HAUG, Ph.D., late Superintendent of Sanskrit Studies in the Poona College, Foreign Member of the Royal Bavarian Academy. Published by order of the Government of Bombay. 8vo. sewed, pp. lvi. and 132. 15s.

**Haug.**—AN OLD PAHLAVI-PAZAND GLOSSARY. Edited, with an Alphabetical Index, by DESTUR HOSHANGJI JAMASPI ASA, High Priest of the Parsis in Malwa, India. Revised and Enlarged, with an Introductory Essay on the Pahlavi Language, by MARTIN HAUG, Ph.D. Published by order of the Government of Bombay. 8vo. pp. xvi. 152, 268, sewed. 1870. 28s.

**Heaviside.**—AMERICAN ANTIQUITIES; or, the New World the Old, and the Old World the New. By JOHN T. C. HEAVISIDE. 8vo. pp. 46, sewed. 1s. 6d.

**Hepburn.**—A JAPANESE AND ENGLISH DICTIONARY. With an English and Japanese Index. By J. C. HEPBURN, M.D., LL.D. Second edition. Imperial 8vo. cloth, pp. xxxii., 632 and 201. £8 8s.

**Hepburn.**—JAPANESE-ENGLISH AND ENGLISH-JAPANESE DICTIONARY. By J. C. HEPBURN, M.D., LL.D. Abridged by the Author from his larger work. Small 4to. cloth, pp. vi. and 206. 1873. 18s.

**Hernisz.**—A GUIDE TO CONVERSATION IN THE ENGLISH AND CHINESE LANGUAGES, for the use of Americans and Chinese in California and elsewhere. By STANISLAS HERNISZ. Square 8vo. pp. 274, sewed. 10s. 6d.

The Chinese characters contained in this work are from the collections of Chinese groups, engraved on steel, and cast into moveable types, by Mr. Marcellin Legrand, engraver of the Imperial Printing Office at Paris. They are used by most of the missions to China.

**Hincks.**—SPECIMEN CHAPTERS OF AN ASSYRIAN GRAMMAR. By the late Rev. E. HINCKS, D.D., Hon. M.R.A.S. 8vo., pp. 44, sewed. 1s.

**Hodgson.**—ESSAYS ON THE LANGUAGES, LITERATURE, AND RELIGION OF NEPAL AND TIBET; together with further Papers on the Geography, Ethnology, and Commerce of those Countries. By B. H. HODGSON, late British Minister at Nepal. Reprinted with Corrections and Additions from

"Illustrations of the Literature and Religion of the Buddhists," Serampore, 1841; and "Selections from the Records of the Government of Bengal," No. XXVII, Calcutta, 1857. Royal 8vo. cloth. pp. 288. 14s.

**Hoffmann**.—SHOPPING DIALOGUES, in Japanese, Dutch, and English. By Professor J. HOFFMANN. Oblong 8vo. pp. xiii. and 44, sewed. 3s.

**Hoffmann, J. J.**—A JAPANESE GRAMMAR. Second Edition. Large 8vo. cloth, pp. viii. and 368, with two plates. £1 1s.

**Holbein Society**.—Subscription £1 1s. per annum. A List of Publications to be had on application.

**Hopkins**.—ELEMENTARY GRAMMAR OF THE TURKISH LANGUAGE. With a few Easy Exercises. By F. L. HOPKINS, M.A., Fellow and Tutor of Trinity Hall, Cambridge. Cr. 8vo. cloth, pp. 48. 3s. 6d.

**Howse**.—A GRAMMAR OF THE CREE LANGUAGE. With which is combined an analysis of the Chippeway Dialect. By JOSEPH HOWSE, Esq., F.R.G.S. 8vo. pp. xx. and 324, cloth. 7s. 6d.

**Hunter**.—A COMPARATIVE DICTIONARY OF THE LANGUAGES OF INDIA AND HIGH ASIA, with a Dissertation, based on The Hodgson Lists, Official Records, and Manuscripts. By W. W. HUNTER, B.A., M.R.A.S., Honorary Fellow, Ethnological Society, of Her Majesty's Bengal Civil Service. Folio, pp. vi. and 224, cloth. £2 2s.

**Hunter**.—STATISTICAL ACCOUNT OF THE PROVINCES OF BENGAL. By W. W. HUNTER, LL.D., Director-General of Statistics to the Government of India, etc., Author of 'The Annals of Rural Bengal,' etc. In 6 vols. Demy 8vo. [Shortly.]

**Ikhwānu-s Safā**.—IKHWĀNU-S SAFĀ; OR, BROTHERS OF PURITY. Describing the Contention between Men and Beasts as to the Superiority of the Human Race. Translated from the Hindustāni by Professor J. DOWSON, Staff College, Sandhurst. Crown 8vo. pp. viii. and 156, cloth. 7s.

**Indian Antiquary (The)**.—A Journal of Oriental Research in Archaeology, History, Literature, Languages, Philosophy, Religion, Folklore, etc. Edited by JAMES BURGESS, M.R.A.S., F.R.G.S. 4to. Published 12 numbers per annum. Subscription £2.

**Inman**.—ANCIENT PAGAN AND MODERN CHRISTIAN SYMBOLISM EXPOSED AND EXPLAINED. By THOMAS INMAN, M.D. Second Edition. With Illustrations. Demy 8vo. cloth, pp. xl. and 148. 1874. 7s. 6d.

**International Numismata Orientalia**. See under Marsden.

**Jaininiya-Nyāya-Mālā-Vistara**.—See under AUCTORES SANSCRITI.

**Jataka (The)**, together with its Commentary. Now first published in Pali, by V. FAUSBÖLL, with a Translation by R. C. CHILDERS, late of the Ceylon Civil Service. To be completed in five volumes. Text. Vol. I. Part I. Roy. 8vo. sewed, pp. 224. 7s. 6d.

**Jenkins's Vest-Pocket Lexicon**.—AN ENGLISH DICTIONARY of all except Familiar Words; including the principal Scientific and Technical Terms, and Foreign Moneys, Weights and Measures. By JABEZ JENKINS. 64mo., pp. 564, cloth. 1s. 6d.

**Johnson**.—ORIENTAL RELIGIONS, AND THEIR RELATION TO UNIVERSAL RELIGION. India. By SAMUEL JOHNSON. Third Edition. Large 8vo., pp. vi. and 802, handsomely bound in cloth. £1 5s.

**Kalid-i-Afghani**.—TRANSLATION OF THE KALID-I-AFGHANI, the Text-book for the Pakkhto Examination, with Notes, Historical, Geographical, Grammatical, and Explanatory. By TREVOR CHICHELE FLOWDEN. Imp. 8vo. pp. xx. and 406, with a Map. Lahore, 1875. £2 2s.

- Leland.**—**FUSANG**; or, the Discovery of America by Chinese Buddhist Priests in the Fifth Century. By CHARLES G. LELAND. Cr. 8vo. cloth, pp. xix. and 212. 7s. 6d.
- Leland.**—**ENGLISH GIPSY SONGS.** In Rommany, with Metrical English Translations. By CHARLES G. LELAND, Author of "The English Gipsies." etc.; Prof. E. H. PALMER; and JANET TUCKEY. Crown 8vo. cloth, pp. xii. and 276. 7s. 6d.
- Leland.**—**PIDGIN-ENGLISH SING-SONG**; or Songs and Stories in the China-English Dialect. With a Vocabulary. By CHARLES G. LELAND. Fcap. 8vo. cl., pp. viii. and 140. 1876. 5s.
- Leonowens.**—**THE ENGLISH GOVERNESS AT THE SIAMESE COURT**—being Recollections of six years in the Royal Palace at Bangkok. By ANNA HARRIETTE LEONOWENS. With Illustrations from Photographs presented to the Author by the King of Siam. 8vo. cloth, pp. x. and 352. 1870 12s.
- Leonowens.**—**THE ROMANCE OF SIAMESE HAREM LIFE.** By Mrs. ANNA H. LEONOWENS, Author of "The English Governess at the Siamese Court." With 17 Illustrations, principally from Photographs, by the permission of J. Thomson, Esq. Crown 8vo. cloth, pp. viii. and 278. 14s.
- Literature.**—**TRANSACTIONS OF THE ROYAL SOCIETY OF LITERATURE OF THE UNITED KINGDOM.** First Series, 6 parts in 3 vols. 4to. plates; 1827-39. Second Series, 10 vols. or 30 parts, and vol. xi. parts 1 and 2, 8vo. plates, 1843-76. A complete set, as far as published, £10 10s. A list of the contents of the volumes and parts on application.
- Lobscheid.**—**ENGLISH AND CHINESE DICTIONARY**, with the Punti and Mandarin Pronunciation. By the Rev. W. LOBSCHIED, Knight of Francis Joseph, C.M.I.R.G.S.A., N.Z.B.S.V., etc. Folio, pp. viii. and 2016. In Four Parts. £8 8s.
- Lobscheid.**—**CHINESE AND ENGLISH DICTIONARY**, Arranged according to the Radicals. By the Rev. W. LOBSCHIED, Knight of Francis Joseph, C.M.I.R.G.S.A., N.Z.B.S.V., &c. 1 vol. imp. 8vo. double columns, pp. 600, bound. £2 8s.
- Ludewig (Hermann E.)**—**THE LITERATURE OF AMERICAN ABORIGINAL LANGUAGES.** With Additions and Corrections by Professor WM. W. TURNER. Edited by NICOLAS TRÜBNER. 8vo. fly and general Title, 2 leaves; Dr. Ludewig's Preface, pp. v.—viii.; Editor's Preface, pp. iv.—xii.; Biographical Memoir of Dr. Ludewig, pp. xiii.—xiv.; and Introductory Biographical Notices, pp. xiv.—xxiv., followed by List of Contents. Then follow Dr. Ludewig's Bibliotheca Glottica, alphabetically arranged, with Additions by the Editor, pp. 1—209; Professor Turner's Additions, with those of the Editor to the same, also alphabetically arranged, pp. 210—246; Index, pp. 247—256; and List of Errata, pp. 257, 258. Handsomely bound in cloth. 10s. 6d.
- Luzzatto.**—**GRAMMAR OF THE BIBLICAL CHALDAIC LANGUAGE AND THE TALMUD BABYLONICAL IDIOMS.** By S. D. LUZZATTO. Translated from the Italian by J. S. GOLDAMMER. Cr. 8vo. cl., pp. 122. 7s. 6d.
- Macgowan.**—**A MANUAL OF THE AMOY COLLOQUIAL.** By Rev. J. MACGOWAN, of the London Missionary Society. 8vo. sewed, pp. xvii. and 200. Amoy, 1871. £1 1s.
- Maclay and Baldwin.**—**AN ALPHABETIC DICTIONARY OF THE CHINESE LANGUAGE IN THE FOOCHEW DIALECT.** By Rev. R. S. MACLAY, D.D., of the Methodist Episcopal Mission, and Rev. C. C. BALDWIN, A.M., of the American Board of Mission. 8vo. half-bound, pp. 1132. Foochow, 1871. £4 4s.
- Mahabharata.** Translated into Hindi for MADAN MOHUN BHATT, by KRISHNACHANDRADHARMADHIKARIN of Benares. (Containing all but the Harivansá.) 3 vols. 8vo. cloth, pp. 574, 810, and 1106. £3 3s.
- Maha-Vira-Charita**; or, the Adventures of the Great Hero Rama. An Indian Drama in Seven Acts. Translated into English Prose from the Sanskrit of Bhavabhūti. By JOHN PICKFORD, M.A. Crown 8vo. cloth. 5s.

- Maino-i-Khard (The Book of the).**—The Pazand and Sanskrit Texts (in Roman characters) as arranged by Neriosengh Dhaval, in the fifteenth century. With an English translation, a Glossary of the Pazand texts, containing the Sanskrit, Rosian, and Pahlavi equivalents, a sketch of Pazand Grammar, and an Introduction. By E. W. WEST. 8vo. sewed, pp. 484. 1871. 16s.
- Maltby.**—A PRACTICAL HANDBOOK OF THE URIYA OR ODIYA LANGUAGE. 8vo. pp. xiii. and 201. 1874. 10s. 6d.
- Manava-Kalpa-Sutra**; being a portion of this ancient Work on Vaidik Rites, together with the Commentary of KUMARILA-SWAMIN. A Facsimile of the MS. No. 17, in the Library of Her Majesty's Home Government for India. With a Preface by THEODOR GOLDSTÜCKER. Oblong folio, pp. 268 of letter-press and 121 leaves of facsimiles. Cloth. £4 4s.
- Manipulus Vocabulorum**; A Rhyming Dictionary of the English Language. By Peter Levins (1570) Edited, with an Alphabetical Index, by HENRY B. WHEATLEY. 8vo. pp. xvi. and 370, cloth. 14s.
- Manning.**—AN INQUIRY INTO THE CHARACTER AND ORIGIN OF THE POSSESSIVE AUGMENT in English and in Cognate Dialects. By the late JAMES MANNING, Q.A.S., Recorder of Oxford. 8vo. pp. iv. and 90. 2s.
- March.**—A COMPARATIVE GRAMMAR OF THE ANGLO-SAXON LANGUAGE; in which its forms are illustrated by those of the Sanskrit, Greek, Latin, Gothic, Old Saxon, Old Frisic, Old Norse, and Old High-German. By FRANCIS A. MARCH, LL.D. Demy 8vo. cloth, pp. xi. and 253. 1873. 10s.
- Markham.**—QUICHUA GRAMMAR and DICTIONARY. Contributions towards a Grammar and Dictionary of Quichua, the Language of the Yncas of Peru; collected by CLEMENTS R. MARKHAM, F.S.A., Corr. Mem. of the University of Chile. Author of "Cuzco and Lima," and "Travels in Peru and India." In one vol. crown 8vo., pp. 223, cloth. £1. 11s. 6d.
- Markham.**—OLLANTA: A DRAMA IN THE QUICHUA LANGUAGE. Text, Translation, and Introduction, By CLEMENTS R. MARKHAM, F.R.G.S. Crown 8vo., pp. 128, cloth. 7s. 6d.
- Markham.**—A MEMOIR OF THE LADY ANA DE OSORIO, Countess of Chinchon, and Vice-Queen of Peru, A.D. 1629-39. With a Plea for the Correct Spelling of the Chinchona Genus. By CLEMENTS R. MARKHAM, C.B., F.R.S., Commendador da Real Ordem de Christo, Socius Academiæ Cæsareæ Naturæ Curiosorum Cognomen Chinchon. Small 4to, pp. 112. With a Map, 2 Plates, and numerous Illustrations. Roxburghe binding. 28s.
- Markham.**—THE NARRATIVES OF THE MISSION OF GEORGE BOGLE, B.C.S., to the Teshu Lama, and of the Journey of Thomas Manning to Lhasa. Edited, with Notes and Introduction, and lives of Mr. Bogle and Mr. Manning, by CLEMENTS R. MARKHAM, C.B., F.R.S. Demy 8vo., with Maps and Illustrations, pp. clxi. 314, cl. 21s.
- Marsden's Numismata Orientalia.** New International Edition.
- Part I. Ancient Indian Weights. By EDWARD THOMAS, F.R.S., etc., etc. With a Plate and Map of the India of Manu. Royal 4to. sewed, pp. 84. 9s. 6d.
- Part II. Coins of the Urtuki Turkumans. By STANLEY LANE POOLE. Royal 4to. pp. xii. and 44, and 6 plates. 9s.
- Part III. The Coinage of Lydia and Persia, from the Earliest Times to the Fall of the Dynasty of the Achæmenidæ. By BARCLAY V. HEAD, Assistant-Keeper of Coins, British Museum. 4to. pp. viii. and 56, with three autotype plates.



- Part IV. The Coins of the Tuluni Dynasty. By EDWARD THOMAS ROGERS. 4to. pp. iv. and 22, and 1 plate. Just ready.
- Part V. The Parthian Coinage, By PERCY GARDNER, M.A. 4to. 7 Autotype Plates and about 60 pages. Nearly ready.
- Mason.**—BURMAH: its People and Natural Productions; or Notes on the Nations, Fauna, Flora, and Minerals of Tenasserim, Pegu, and Burmah. By Rev. F. MASON, D.D., M.R.A.S., Corresponding Member of the American Oriental Society, of the Boston Society of Natural History, and of the Lyceum of Natural History, New York. 8vo. pp. xviii. and 914, cl. Rangoon, 1860. 30s.
- Mason.**—THE PALI TEXT OF KACHCHAYANO'S GRAMMAR, WITH ENGLISH ANNOTATIONS. By FRANCIS MASON, D.D. I. The Text Aphorisms, 1 to 673. II. The English Annotations, including the various Readings of six independent Burmese Manuscripts, the Singalese Text on Verbs, and the Cambodian Text on Syntax. To which is added a Concordance of the Aphorisms. In Two Parts. 8vo. sewed, pp. 208, 76, and 28. Toongoo, 1871. £1 11s. 6d.
- Mathews.**—ABRAHAM BEN EZRA'S UNEDITED COMMENTARY ON THE CANONICALS, the Hebrew Text after two MS., with English Translation by H. J. MATHEWS, B.A., Exeter College, Oxford. 8vo. cl. limp, pp. x., 34, 24. 2s. 6d.
- Mathuráprasáda Misra.**—A TRILINGUAL DICTIONARY, being a comprehensive Lexicon in English, Urdú, and Hindi, exhibiting the Syllabication, Pronunciation, and Etymology of English Words, with their Explanation in English, and in Urdú and Hindí in the Roman Character. By MATHURÁ-PRASÁDA MISRA, Second Master, Queen's College, Benares. 8vo. pp. xv. and 1330, cloth. Benares, 1865. £2 2s.
- Mayers.**—ILLUSTRATIONS OF THE LAMAIST SYSTEM IN TIBET, drawn from Chinese Sources. By WILLIAM FREDERICK MAYERS, Esq., of Her Britannic Majesty's Consular Service, China. 8vo. pp. 24, sewed. 1869. 1s. 6d.
- Mayers.**—THE CHINESE READER'S MANUAL. A Handbook of Biographical, Historical, Mythological, and General Literary Reference. By W. F. MAYERS, Chinese Secretary to H. B. M.'s Legation at Peking, F.R.G.S., etc., etc. Demy 8vo. pp. xxiv. and 440. £1 5s.
- Medhurst.**—CHINESE DIALOGUES, QUESTIONS, and FAMILIAR SENTENCES, literally translated into English, with a view to promote commercial intercourse and assist beginners in the Language. By the late W. H. MEDHURST, D.D. A new and enlarged Edition. 8vo. pp. 226. 18s.
- Megha-Duta (The).** (Cloud-Messenger.) By Kálidása. Translated from the Sanskrit into English verse, with Notes and Illustrations. By the late H. H. WILSON, M.A., F.R.S., Boden Professor of Sanskrit in the University of Oxford, etc., etc. The Vocabulary by FRANCIS JOHNSON, sometime Professor of Oriental Languages at the College of the Honourable the East India Company, Haileybury. New Edition. 4to. cloth, pp. xi. and 180. 10s. 6d.
- Memoirs read before the ANTHROPOLOGICAL SOCIETY OF LONDON, 1863-1864.** 8vo., pp. 542, cloth. 21s.
- Memoirs read before the ANTHROPOLOGICAL SOCIETY OF LONDON, 1865-6.** Vol. II. 8vo., pp. x. 464, cloth. 21s.
- Mills.**—THE INDIAN SAINT; or, Buddha and Buddhism.—A Sketch Historical and Critical. By C. D. B. MILLS. 8vo. cl., pp. 192. 7s. 6d.
- Minocheherji.**—PAHLAVI, GUJARÁTI, AND ENGLISH DICTIONARY. By JAMASPJI DASTUR MINOCHEHERJI JAMASP ASANA, Fellow of the University of Bombay, and Member of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society. Vol. I. (To be completed in three volumes.) Demy 8vo. pp. clxix and 168, with Photographic Portrait of the Author. 14s.

- Mitra.**—THE ANTIQUITIES OF ORISSA. By RAJENDRALALA MITRA. Vol. I. Published under Orders of the Government of India. Folio, cloth, pp. 180. With a Map and 36 Plates. £4 4s.
- Moellendorff.**—MANUAL OF CHINESE BIBLIOGRAPHY, being a List of Works and Essays relating to China. By P. G. and O. F. VON MOELLENDORFF, Interpreters to H. I. G. M.'s Consulates at Shanghai and Tientsin. 8vo. pp. viii. and 378. £1 10s.
- Molesworth.**—A DICTIONARY, MARATHI and ENGLISH. Compiled by J. T. MOLESWORTH, assisted by GEORGE and THOMAS CANDY. Second Edition, revised and enlarged. By J. T. MOLESWORTH. Royal 4to. pp. xxx and 922, boards. Bombay, 1857. £3 3s.
- Molesworth.**—A COMPENDIUM OF MOLESWORTH'S MARATHI AND ENGLISH DICTIONARY. By BABA PADMANJI. Second Edition. Revised and Enlarged. Demy 8vo. cloth, pp. xx. and 624. 21s.
- Morley.**—A DESCRIPTIVE CATALOGUE of the HISTORICAL MANUSCRIPTS in the ARABIC and PERSIAN LANGUAGES preserved in the Library of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. By WILLIAM H. MORLEY, M.R.A.S. 8vo. pp. viii. and 160, sewed. London, 1854. 2s. 6d.
- Morrison.**—A DICTIONARY OF THE CHINESE LANGUAGE. By the Rev. R. MORRISON, D.D. Two vols. Vol. I. pp. x. and 762; Vol. II. pp. 826, cloth. Shanghai, 1865. £6 6s.
- Muhammed.**—THE LIFE OF MUHAMMED. Based on Muhammed Ibn Ishak By Abd El Malik Ibn Hisham. Edited by Dr. FERDINAND WÜSTENFELD. The Arabic Text. 8vo. pp. 1026, sewed. Price 21s. Introduction, Notes, and Index in German. 8vo. pp. lxxii. and 266, sewed. 7s. 6d. Each part sold separately.
- The text based on the Manuscripts of the Berlin, Leipzig, Gotha and Leyden Libraries, has been carefully revised by the learned editor, and printed with the utmost exactness.
- Muir.**—ORIGINAL SANSKRIT TEXTS, on the Origin and History of the People of India, their Religion and Institutions. Collected, Translated, and Illustrated by JOHN MUIR, Esq., D.C.L., LL.D., Ph.D.
- Vol. I. Mythical and Legendary Accounts of the Origin of Caste, with an Inquiry into its existence in the Vedic Age. Second Edition, re-written and greatly enlarged. 8vo. pp. xx. 532, cloth. 1868. 21s.
- Vol. II. The Trans-Himalayan Origin of the Hindus, and their Affinity with the Western Branches of the Aryan Race. Second Edition, revised, with Additions. 8vo. pp. xxxii. and 512, cloth. 1871. 21s.
- Vol. III. The Vedas: Opinions of their Authors, and of later Indian Writers, on their Origin, Inspiration, and Authority. Second Edition, revised and enlarged. 8vo. pp. xxxii. 312, cloth. 1868. 16s.
- Vol. IV. Comparison of the Vedic with the later representations of the principal Indian Deities. Second Edition Revised. 8vo. pp. xvi. and 524, cloth. 1873. 21s.
- Vol. V. Contributions to a Knowledge of the Cosmogony, Mythology, Religious Ideas, Life and Manners of the Indians in the Vedic Age. 8vo. pp. xvi. 492, cloth, 1870. 21s.
- Müller.**—THE SACRED HYMNS OF THE BRAHMINS, as preserved to us in the oldest collection of religious poetry, the Rig-Veda-Sanhita, translated and explained. By F. MAX MÜLLER, M.A., Fellow of All Souls' College; Professor of Comparative Philology at Oxford; Foreign Member of the Institute of France, etc., etc. Volume I. Hymns to the Maruts or the Storm Gods. 8vo. pp. clii. and 264. 12s. 6d.
- Müller.**—THE HYMNS OF THE RIG-VEDA in the Samhita and Pada Texts. Reprinted from the Editio Princeps. By F. MAX MÜLLER, M.A., etc. Second edition. With the Two Texts on Parallel Pages. In 2 vols. 8vo., pp. 1700, sewed. 32s. [In the press.]

- Müller.**—LECTURE ON BUDDHIST NIHILISM. By F. MAX MÜLLER, M.A., Professor of Comparative Philology in the University of Oxford; Member of the French Institute, etc. Delivered before the General Meeting of the Association of German Philologists, at Kiel, 28th September, 1869. (Translated from the German.) Sewed. 1869. 1s.
- Nagananda**; OR THE JOY OF THE SNAKE-WORLD. A Buddhist Drama in Five Acts. Translated into English Prose, with Explanatory Notes, from the Sanskrit of Sri-Harsha-Deva. By PALMER BOYD, B.A., Sanskrit Scholar of Trinity College, Cambridge. With an Introduction by Professor COWELL. Crown 8vo., pp. xvi. and 100, cloth. 4s. 6d.
- Nalopākhyānam.**—STORY OF NALA; an Episode of the Mahā-Bhārata. The Sanskrit Text, with Vocabulary, Analysis, and Introduction. By MONIER WILLIAMS, M.A. The Metrical Translation by the Very Rev. H. H. MILMAN, D.D. 8vo. cl. 15s.
- Naradiya Dharma Sastram**; OR, THE INSTITUTES OF NARADA. Translated for the First Time from the unpublished Sanskrit original. By Dr. JULIUS JOLLY, University, Würzburg. With a Preface, Notes chiefly critical, an Index of Quotations from Narada in the principal Indian Digests, and a general Index. Crown 8vo., pp. xxxv. 144, cloth. 10s. 6d.
- Newman.**—A DICTIONARY OF MODERN ARABIC—1. Anglo-Arabic Dictionary. 2. Anglo-Arabic Vocabulary. 3. Arabo-English Dictionary. By F. W. NEWMAN, Emeritus Professor of University College, London. In 2 vols. crown 8vo., pp. xvi. and 376—464, cloth. £1 1s.
- Newman.**—A HANDBOOK OF MODERN ARABIC, consisting of a Practical Grammar, with numerous Examples, Dialogues, and Newspaper Extracts, in a European Type. By F. W. NEWMAN, Emeritus Professor of University College, London; formerly Fellow of Balliol College, Oxford. Post 8vo. pp. xx. and 192, cloth. London, 1866. 6s.
- Newman.**—THE TEXT OF THE IGUVINE INSCRIPTIONS, with interlinear Latin Translation and Notes. By FRANCIS W. NEWMAN, late Professor of Latin at University College, London. 8vo. pp. xvi. and 54, sewed. 2s.
- Newman.**—ORTHOËPY: or, a simple mode of Accenting English, for the advantage of Foreigners and of all Learners. By FRANCIS W. NEWMAN, Emeritus Professor of University College, London. 8vo. pp. 28, sewed. 1869. 1s.
- Nodal.**—ELEMENTOS DE GRAMÁTICA QUICHUA Ó IDIOMA DE LOS YNCAS. Bajo los Auspicios de la Redentora, Sociedad de Filántropos para mejorar la suerte de los Aborígenes Peruanos. Por el Dr. JOSE FERNANDEZ NODAL, Abogado de los Tribunales de Justicia de la República del Perú. Royal 8vo. cloth, pp. xvi. and 441. Appendix, pp. 9. £1 1s.
- Nodal.**—LOS VINCULOS DE OLLANTA Y CUSI-KCUYLLOR. DRAMA EN QUICHUA. Obra Compilada y Espurgada con la Version Castellana al Frente de su Texto por el Dr. JOSÉ FERNÁNDEZ NODAL, Abogado de los Tribunales de Justicia de la República del Perú. Bajo los Auspicios de la Redentora Sociedad de Filántropos para Mejorar la Suerte de los Aborígenes Peruanos. Roy. 8vo. bds. pp. 70. 1874. 7s. 6d.
- Notley.**—A COMPARATIVE GRAMMAR OF THE FRENCH, ITALIAN, SPANISH, AND PORTUGUESE LANGUAGES. By EDWIN A. NOTLEY. Crown oblong 8vo. cloth, pp. xv. and 396. 7s. 6d.
- Nutt.**—FRAGMENTS OF A SAMARITAN TARGUM. Edited from a Bodleian MS. With an Introduction, containing a Sketch of Samaritan History, Dogma, and Literature. By J. W. NUTT, M.A. Demy 8vo. cloth, pp. viii., 172, and 84. With Plate. 1874. 15s.

- Nutt.**—A SKETCH OF SAMARITAN HISTORY, DOGMA, AND LITERATURE. Published as an Introduction to "Fragments of a Samaritan Targum. By J. W. NUTT, M.A. Demy 8vo. cloth, pp. viii. and 172. 1874. 5s.
- Nutt.**—TWO TREATISES ON VERBS CONTAINING FEEBLE AND DOUBLE LETTERS by R. Jehuda Hayug of Fez, translated into Hebrew from the original Arabic by R. Moses Gikatilia, of Cordova; with the Treatise on Punctuation by the same Author, translated by Aben Ezra. Edited from Bodleian MSS. with an English Translation by J. W. NUTT, M.A. Demy 8vo. sewed, pp. 312. 1870. 7s. 6d.
- Oera Linda Book**, from a Manuscript of the Thirteenth Century, with the permission of the Proprietor, C. Over de Linden, of the Helder. The Original Frisian Text, as verified by Dr. J. O. OTTEMA; accompanied by an English Version of Dr. Ottema's Dutch Translation, by WILLIAM R. SANDBACH. 8vo. cl. pp. xxvii. and 223. 5s.
- Ollanta: A DRAMA IN THE QUICHUA LANGUAGE.** See under MARKHAM and under NODAL.
- Oriental Congress.**—Report of the Proceedings of the Second International Congress of Orientalists held in London, 1874. Roy. 8vo. paper, pp. 76. 5s.
- Oriental Congress.**—TRANSACTIONS OF THE SECOND SESSION OF THE INTERNATIONAL CONGRESS OF ORIENTALISTS, held in London in September, 1874. Edited by ROBERT K. DOUGLAS, Honorary Secretary. Demy 8vo. cloth, pp. viii. and 456. 21s.
- Osburn.**—THE MONUMENTAL HISTORY OF EGYPT, as recorded on the Ruins of her Temples, Palaces, and Tombs. By WILLIAM OSBURN. Illustrated with Maps, Plates, etc. 2 vols. 8vo. pp. xii. and 461; vii. and 643, cloth. £22s.
- Vol. I.—From the Colonization of the Valley to the Visit of the Patriarch Abram.  
Vol. II.—From the Visit of Abram to the Exodus.
- Palmer.**—EGYPTIAN CHRONICLES, with a harmony of Sacred and Egyptian Chronology, and an Appendix on Babylonian and Assyrian Antiquities. By WILLIAM PALMER, M.A., and late Fellow of Magdalen College, Oxford. vola. 8vo. cloth, pp. lxxiv. and 428, and viii. and 636. 1861. 12s.
- Palmer.**—A CONCISE DICTIONARY OF THE PERSIAN LANGUAGE. By E. H. PALMER, M.A., Professor of Arabic in the University of Cambridge. Square 16mo. pp. viii. and 364, cloth. 10s 6d.
- Palmer.**—LEAVES FROM A WORD HUNTER'S NOTE BOOK. Being some Contributions to English Etymology. By the Rev. A. SMYTH PALMER, B.A., sometime Scholar in the University of Dublin. Cr. 8vo. cl. pp. xii.—316. 7s. 6d.
- Palmer.**—THE SONG OF THE REED; and other Pieces. By E. H. PALMER, M.A., Cambridge. Crown 8vo. pp. 208, handsomely bound in cloth. 5s.  
Among the Contents will be found translations from Hafiz, from Omer el Kheliam, and from other Persian as well as Arabic poets.
- Pand-Namah.**—THE PAND-NAMAH; or, Books of Counsels. By ADARBAD MARASFAND. Translated from Pehlevi into Gujerathi, by Harbad Sheriarjee Dadabhoy. And from Gujerathi into English by the Rev. Shapurji Edalji. Fcap. 8vo. sewed. 1870. 6d.
- Pandit's (A) Remarks on Professor Max Müller's Translation of the "RIG-VEDA."** Sanskrit and English. Fcap. 8vo. sewed. 1870. 6d.
- Paspati.**—ÉTUDES SUR LES TCHINGHIANÉS (GYPSIES) OU BOHÉMIENS DE L'EMPIRE OTTOMAN. PAR ALEXANDRE G. PASPATI, M.D. Large 8vo. sewed, pp. xii. and 652. Constantinople, 1871. 28s.

**Patell.**—COWASJEE PATELL'S CHRONOLOGY, containing corresponding Dates of the different Eras used by Christians, Jews, Greeks, Hindús, Mohamedans, Parsees, Chinese, Japanese, etc. By COWASJEE SORABJEE PATELL. 4to. pp. viii. and 184, cloth. 50s.

**Peking Gazette.**—Translation of the Peking Gazette for 1872, 1873, 1874, 1875, and 1876. 8vo. pp. 137, 124, 160, 177. 10s. 6d. each.

**Percy.**—BISHOP PERCY'S FOLIO MANUSCRIPTS—BALLADS AND ROMANCES. Edited by John W. Hales, M.A., Fellow and late Assistant Tutor of Christ's College, Cambridge; and Frederick J. Furnivall, M.A., of Trinity Hall, Cambridge; assisted by Professor Child, of Harvard University, Cambridge, U.S.A., W. Chappell, Esq., etc. In 3 volumes. Vol. I., pp. 610; Vol. 2, pp. 681.; Vol. 3, pp. 640. Demy 8vo. half-bound, £4 4s. Extra demy 8vo. half-bound, on Whatman's ribbed paper, £6 6s. Extra royal 8vo., paper covers, on Whatman's best ribbed paper, £10 10s. Large 4to., paper covers, on Whatman's best ribbed paper, £12.

**Philological Society (Transactions of The).** A Complete Set, including the Proceedings of the Philological Society for the years 1842-1853. 6 vols. The Philological Society's Transactions, 1854 to 1876. 15 vols. The Philological Society's Extra Volumes. 9 vols. In all 30 vols. 8vo. bound in cloth lettered. £19 3s. 6d.

*Sold Separately.*

Proceedings (The) of the Philological Society for the years 1842-1853. 6 vols. 8vo. cl. £3.

\*.\* Very few sets remain for sale.

Transactions of the Philological Society, 1854-1876. 15 vols. 8vo. cl. £10 16s.

\*.\* The Volumes for 1867, 1868-9, 1870-2, and 1873-4, are only to be had in complete sets, as above.

*Separate Volumes.*

For 1854: containing papers by Rev. J. W. Blakesley, Rev. T. O. Cockayne, Rev. J. Davies, Dr. J. W. Donaldson, Dr. Theod. Goldstücker, Prof. T. Hewitt Key, J. M. Kemble, Dr. R. G. Latham, J. M. Ludlow, Hensleigh Wedgwood, etc. 8vo. cl. £1 10s.

For 1855: with papers by Dr. Carl Abel, Dr. W. Bleek, Rev. Jno. Davies, Miss A. Gurney, Jas. Kennedy, Prof. T. H. Key, Dr. R. G. Latham, Henry Malden, W. Ridley, Thos. Watts, Hensleigh Wedgwood, etc. In 4 parts. 8vo. £1 1s.

\*.\* Kimilarai Language of Australia, by W. Ridley; and False Etymologies, by H. Wedgwood, separately. 1s.

For 1856-7: with papers by Prof. Aufrecht, Herbert Coleridge, Lewis Kr. Daa, M. de Haan, W. C. Jourdain, James Kennedy, Prof. Key, Dr. G. Latham, J. M. Ludlow, Rev. J. J. S. Perowne, Hensleigh Wedgwood, R. F. Weymouth, Jos. Yates, etc. 7 parts. 8vo. (The Papers relating to the Society's Dictionary are omitted.) £1 10s.

\*.\* The price of the volumes, 1854 and 1855, is 21s. each. That of the volume for 1856-7, 30s. The subsequent volumes are 12s. each, excepting that for 1858: including the volume of Early English Poems, Lives of the Saints, edited from MSS. by F. J. Furnivall; and papers by Ern. Adams, Prof. Aufrecht, Herbert Coleridge, Rev. Francis Crawford, M. de Haan Hetteema, Dr. R. G. Latham, Dr. Lottner, etc. 8vo. cl. 12s.

For 1859: with papers by Dr. E. Adams, Prof. Aufrecht, Herb. Coleridge, F. J. Furnivall, Prof. T. H. Key, Dr. C. Lottner, Prof. De Morgan, F. Pulszky, Hensleigh Wedgwood, etc. 8vo. cl. 12s.

**Philological Society (Transactions of The)—continued.**

- For 1860-1: including *The Play of the Sacrament*; and *Pascon agau Arluth*, the Passion of our Lord, in Cornish and English, both from MSS., edited by Dr. Whitley Stokes; and papers by Dr. E. Adams, T. F. Barham, Rev. Derwent Coleridge, Herbert Coleridge, Sir John F. Davis, Danby P. Fry, Prof. T. H. Key, Dr. C. Lottner, Bishop Thirlwall, Hensleigh Wedgwood, R. F. Weymouth, etc. 8vo. cl. 12s.
- For 1862-3: with papers by C. B. Cayley, D. P. Fry, Prof. Key, H. Malden, Rich. Morris, F. W. Newman, Robert Peacock, Hensleigh Wedgwood, R. F. Weymouth, etc. 8vo. cl. 12s.
- For 1864: containing 1. Manning's (Jas.) *Inquiry into the Character and Origin of the Possessive Augment in English*, etc.; 2. Newman's (Francis W.) *Text of the Iguvine Inscriptions*, with Interlinear Latin Translation; 3. Barnes's (Dr. W.) *Grammar and Glossary of the Dorset Dialect*; 4. *Gwreans An Bys—The Creation: a Cornish Mystery*, Cornish and English, with Notes by Whitley Stokes, etc. 8vo. cl. 12s.
- \*.\* Separately: Manning's *Inquiry*, 3s.—Newman's *Iguvine Inscription*, 3s.—Stokes's *Gwreans An Bys*, 8s.
- For 1865: including Wheatley's (H. B.) *Dictionary of Reduplicated Words in the English Language*; and papers by Prof. Aufrecht, Ed. Broek, C. B. Cayley, Rev. A. J. Church, Prof. T. H. Key, Rev. E. H. Knowles, Prof. H. Malden, Hon. G. P. Marsh, John Rhys, Guthbrand Vigfusson, Hensleigh Wedgwood, H. B. Wheatley, etc. 8vo. cl. 12s.
- For 1866: including 1. Gregor's (Rev. Walter) *Banffshire Dialect*, with Glossary of Words omitted by Jamieson; 2. Edmondston's (T.) *Glossary of the Shetland Dialect*; and papers by Prof. Cassal, C. B. Cayley, Danby P. Fry, Prof. T. H. Key, Guthbrand Vigfusson, Hensleigh Wedgwood, etc. 8vo. cl. 12s.
- \*.\* The Volumes for 1867, 1868-9, 1870-2, and 1876-4, are out of print. Besides contributions in the shape of valuable and interesting papers, the volume for 1867 also includes: 1. Peacock's (Rob. B.) *Glossary of the Hundred of Lonsdale*; and 2. Ellis (A. J.) *On Palæotype representing Spoken Sounds*; and on the Diphthong "Oy." The volume for 1868-9—1. Ellis's (A. J.) *Only English Proclamation of Henry III.* in Oct. 1268; to which are added "The Cuckoo's Song and "The Prisoner's Prayer," Lyrics of the XIII. Century, with Glossary; and 2. Stokes's (Whitley) *Cornish Glossary*. That for 1870-2—1. Murray's (Jas. A. H.) *Dialect of the Southern Counties of Scotland*, with a linguistical map. That for 1873-4—Sweet's (H.) *History of English Sounds*.
- For 1875-6: containing the Rev. Richard Morris (President), Fourth and Fifth Annual Addresses. 1. *Some Sources of Aryan Mythology* by E. L. Brandreth; 2. C. B. Cayley on Certain Italian Diminutives; 3. Changes made by four young Children in Pronouncing English Words, by Jas. M. Menzies; 4. *The Manx Language*, by H. Jenner; 5. *The Dialect of West Somerset*, by F. T. Elworthy; 6. *English Metre*, by Prof. J. B. Mayor; 7. *Words, Logic, and Grammar*, by H. Sweet; 8. *The Russian Language and its Dialects*, by W. R. Morfill; 9. *Relics of the Cornish Language in Mount's Bay*, by H. Jenner. Parts 1 and 2, 8vo.
- \*.\* Part 3 is in the press.

*The Society's Extra Volumes.*

- Skeat's (Rev. W. W.) *Mæso-Gothic Glossary*, with an Introduction, an Outline of Mæso-Gothic Grammar, and a List of Anglo-Saxon and old and modern English Words etymologically connected with Mæso-Gothic. London, 1868. Sq. 8vo. cl. 9s.
- Mediæval Greek Texts: A Collection of the Earliest Compositions in Vulgar Greek*, prior to A.D. 1500. With Prolegomena and Critical Notes by W. Wagner. Part I. Seven Poems, three of which appear for the first time. London, 1876. 8vo. 10s. 6d.

- Phillips.**—THE DOCTRINE OF ADDAI THE APOSTLE. Now first Edited in a Complete Form in the Original Syriac, with an English Translation and Notes. By GEORGE PHILLIPS, D.D., President of Queen's College, Cambridge. 8vo. pp. 122, cloth. 7s. 6d.
- Pierce the Ploughman's Crede** (about 1394 Anno Domini). Transcribed and Edited from the MS. of Trinity College, Cambridge, R. 3, 15. Collated with the MS. Bibl. Reg. 18. B. xvii. in the British Museum, and with the old Printed Text of 1553, to which is appended "God spede the Plough" (about 1500 Anno Domini), from the Lansdowne MS. 762. By the Rev. WALTER W. SKEAT, M. A., late Fellow of Christ's College, Cambridge. pp. xx. and 75, cloth. 1867. 2s. 6d.
- Pimentel.**—CUADRO DESCRIPTIVO Y COMPARATIVO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS DE MÉXICO, o Tratado de Filología Mexicana. Por FRANCISCO PIMENTEL. 2 Edición unica completa. 3 Vols. 8vo. Mexico, 1875. £2 2s.
- Pischel.**—HEMACANDRA'S GRAMMATIK DER PRÂKRITSPRACHEN (Siddhamamacandram Adhyâya VIII.) mit Kritischen und Erläuternden Anmerkungen. Herausgegeben von RICHARD FISCHEL. Part I. Text und Wörtverzeichnis. 8vo. pp. xiv. and 236. 8s.
- Pope.**—A TAMIL HANDBOOK; or, Full Introduction to the Common Dialect of that Language, on the plan of Ollendorff and Arnold. With copious Vocabularies, Appendices, containing Reading Lessons, Analyses of Letters, Deeds, Complaints, Official Documents, and a Key to the Exercises. By Rev. G. U. POPE. Third edition, 8vo. cloth, pp. iv. and 388. 21s.
- Prakrita-Prakasa;** or, The Prakrit Grammar of Vararuchi, with the Commentary (Manorama) of Bhamaha. The first complete edition of the Original Text with Various Readings from a Collation of Six Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford, and the Libraries of the Royal Asiatic Society and the East India House; with copious Notes, an English Translation, and Index of Prakrit words, to which is prefixed an easy Introduction to Prakrit Grammar. By E. B. COWELL. Second issue, with new Preface, and corrections. 8vo. pp. xxxii. and 204. 14s.
- Priaulx.**—QUESTIONES MOSAICÆ; or, the first part of the Book of Genesis compared with the remains of ancient religions. By OSMOND DE BEAUVOIR PRIAULX. 8vo. pp. viii. and 548, cloth. 12s.
- Râmâyan of Vâlmiki.**—5 vols. See under GRIFFITH.
- Ram Jasan.**—A SANSKRIT AND ENGLISH DICTIONARY. Being an Abridgment of Professor Wilson's Dictionary. With an Appendix explaining the use of Affixes in Sanskrit. By Pandit RAM JASAN, Queen's College, Benares. Published under the Patronage of the Government, N.W.P. Royal 8vo. cloth, pp. ii. and 707. 28s.
- Ram Raz.**—ESSAY ON THE ARCHITECTURE OF THE HINDUS. By RAM RAZ, Native Judge and Magistrate of Bangalore. With 48 plates. 4to. pp. xiv. and 64, sewed. London, 1834. £2 2s.
- Rask.**—A GRAMMAR OF THE ANGLO-SAXON TONGUE. From the Danish of Erasmus Rask, Professor of Literary History in, and Librarian to, the University of Copenhagen, etc. By BENJAMIN THORPE. Second edition, corrected and improved. 18mo. pp. 200, cloth. 5s. 6d.
- Rawlinson.**—A COMMENTARY ON THE CUNEIFORM INSCRIPTIONS OF BABYLONIA AND ASSYRIA, including Readings of the Inscription on the Nimrud Obelisk, and Brief Notice of the Ancient Kings of Nineveh and Babylon, by Major H. C. RAWLINSON. 8vo. pp. 84, sewed. London, 1850. 2s. 6d.

- Rawlinson.**—**OUTLINES OF ASSYRIAN HISTORY**, from the Inscriptions of Nineveh. By Lieut. Col. RAWLINSON, C.B., followed by some Remarks by A. H. LAYARD, Esq., D.C.L. 8vo., pp. xlii., sewed. London, 1852. 1s.
- Rawlinson.**—**INSCRIPTION OF TIGLATH PILESER I., KING OF ASSYRIA**, B.C. 1150, as translated by Sir H. RAWLINSON, Fox Talbot, Esq., Dr. HINCKS, and Dr. OPPERT. Published by the Royal Asiatic Society. 8vo. sd., pp. 74. 2s.
- Rawlinson.**—**NOTES ON THE EARLY HISTORY OF BABYLONIA**. By Colonel RAWLINSON, C.B. 8vo. sd., pp. 48. 1s.
- Redhouse.**—**THE TURKISH CAMPAIGNER'S VADE-MECUM OF OTTOMAN COLLOQUIAL LANGUAGE**; containing a concise Ottoman Grammar; a carefully selected Vocabulary, alphabetically arranged, in two parts, English and Turkish, and Turkish and English; also a few Familiar Dialogues; the whole in English characters. By J. W. REDHOUSE, F.R.A.S. Oblong 32mo. limp cloth, pp. iv. and 332. 5s.
- Renan.**—**AN ESSAY ON THE AGE AND ANTIQUITY OF THE BOOK OF NABATHEAN AGRICULTURE**. To which is added an Inaugural Lecture on the Position of the Semitic Nations in the History of Civilization. By M. ERNEST RENAN, Membre de l'Institut. Crown 8vo., pp. xvi. and 148, cloth. 3s. 6d.
- Revue Celtique.**—**THE REVUE CELTIQUE**, a Quarterly Magazine for Celtic Philology, Literature, and History. Edited with the assistance of the Chief Celtic Scholars of the British Islands and of the Continent, and Conducted by H. GAIDOUZ. 8vo. Subscription, £1 per Volume.
- Rhys.**—**LECTURES ON WELSH PHILOLOGY**. By JOHN RHYD. Cr. 8vo. cloth, pp. xii. and 458. 12s.
- Rig-Veda.**—*See Müller.*
- Rig-Veda-Sanhita: THE SACRED HYMNS OF THE BRAHMANS.** Translated and explained by F. MAX MÜLLER, M.A., LL.D., Fellow of All Souls' College, Professor of Comparative Philology at Oxford, Foreign Member of the Institute of France, etc., etc. Vol. I. HYMNS TO THE MARUTS, OR THE STORM-GODS. 8vo. pp. clii. and 264. cloth. 1869. 12s. 6d.
- Rig-Veda Sanhita.**—**A COLLECTION OF ANCIENT HINDU HYMNS.** Constituting the First Ashtaka, or Book of the Rig-veda; the oldest authority for the religious and social institutions of the Hindus. Translated from the Original Sanskrit by the late H. H. WILSON, M.A. 2nd Ed., with a Poetscript by Dr. FITZEDWARD HALL. Vol. I. 8vo. cloth, pp. lii. and 348, price 21s.
- Rig-veda Sanhita.**—**A Collection of Ancient Hindu Hymns**, constituting the Fifth to Eighth Ashtakas, or books of the Rig-Veda, the oldest Authority for the Religious and Social Institutions of the Hindus. Translated from the Original Sanskrit by the late HORACE HAYMAN WILSON, M.A., F.R.S., etc. Edited by E. B. COWELL, M.A., Principal of the Calcutta Sanskrit College. Vol. IV., 8vo., pp. 214, cloth. 14s.  
*A few copies of Vols. II. and III. still left. [Vols. V. and VI. in the Press.]*
- Roe and Fryer.**—**TRAVELS IN INDIA IN THE SEVENTEENTH CENTURY.** By Sir THOMAS ROE and Dr. JOHN FRYER. Reprinted from the "Calcutta Weekly Englishman." 8vo. cloth, pp. 474. 7s. 6d.
- Rohrig.**—**THE SHORTEST ROAD TO GERMAN.** Designed for the use of both Teachers and Students. By F. L. O. ROHRIG. Cr. 8vo. cloth, pp. vii. and 225. 1874. 7s. 6d.
- Rogers.**—**NOTICE ON THE DINARS OF THE ABBASSIDE DYNASTY.** By EDWARD THOMAS ROGERS, late H.M. Consul, Cairo. 8vo. pp. 44, with a Map and four Autotype Plates. 5s.



- Rosny.**—A GRAMMAR OF THE CHINESE LANGUAGE. By Professor LEON DE ROSNY. 8vo. pp. 48. 1874. 3s.
- Rudy.**—THE CHINESE MANDARIN LANGUAGE, after Ollendorff's New Method of Learning Languages. By CHARLES RUDY. In 3 Volumes. Vol. I. Grammar. 8vo. pp. 248. £1 1s.
- Sabdakalpadruma**, the well-known Sanskrit Dictionary of RAJĀH RADHAKANTA DEVA. In Bengali characters. 4to. Parts 1 to 40. (In course of publication.) 3s. 6d. each part.
- Sakuntala.**—KĀLIDĀSA'S ÇAKUNTALĀ. The Bengali Recension. With Critical Notes. Edited by RICHARD FISCHEL. 8vo. cloth, pp. xi. and 210. 12s.
- Sakuntala.**—A SANSKRIT DRAMA IN SEVEN ACTS. Edited by MONIER WILLIAMS, M.A. Second Edition. 8vo. cl. £1 1s.
- Sale.**—THE KORAN; commonly called THE ALCORAN OF MOHAMMED. Translated into English immediately from the original Arabic. By GEORGE SALE, Gent. To which is prefixed the Life of Mohammed. Crown 8vo. cloth, pp. 472. 7s.
- Sāma-Vidhāna-Brahmana.** With the Commentary of Sāyana. Edited, with Notes, Translation, and Index, by A. C. BURNELL, M.R.A.S. Vol. I. Text and Commentary. With Introduction. 8vo. cloth, pp. xxxviii. and 104. 12s. 6d.
- Sanskrit Works.**—A CATALOGUE OF SANSKRIT WORKS PRINTED IN INDIA, offered for Sale at the affixed nett prices by TRÜBNER & Co. 16mo. pp. 52. 1s.
- Sarva-Sabda-Sambodhini;** OR, THE COMPLETE SANSKRIT DICTIONARY. In Telugu characters. 4to. cloth, pp. 1078. £2 15s.
- Satow.**—AN ENGLISH JAPANESE DICTIONARY OF THE SPOKEN LANGUAGE. By ERNEST MASON SATOW, Japanese Secretary to H.M. Legation at Yedo, and ISHIBASHI MASAKATA, of the Imperial Japanese Foreign Office. Imp. 32mo., pp. xx. and 366, cloth. 12s.
- Sayce.**—AN ASSYRIAN GRAMMAR FOR COMPARATIVE PURPOSES. By A. H. SAYCE, M.A. 12mo. cloth, pp. xvi. and 188. 7s. 6d.
- Sayce.**—THE PRINCIPLES OF COMPARATIVE PHILOLOGY. By A. H. SAYCE, Fellow and Tutor of Queen's College, Oxford. Second Edition. Cr. 8vo. cl., pp. xxxii. and 416. 10s. 6d.
- Scarborough.**—A COLLECTION OF CHINESE PROVERBS. Translated and Arranged by WILLIAM SCARBOROUGH, Wesleyan Missionary, Hankow. With an Introduction, Notes, and Copious Index. Cr. 8vo. pp. xliv. and 278. 10s. 6d.
- Schele de Vere.**—STUDIES IN ENGLISH; or, Glimpses of the Inner Life of our Language. By M. SCHELE DE VERE, LL.D., Professor of Modern Languages in the University of Virginia. 8vo. cloth, pp. vi. and 365. 10s. 6d.
- Schele de Vere.**—AMERICANISMS: THE ENGLISH OF THE NEW WORLD. By M. SCHELE DE VERE, LL.D., Professor of Modern Languages in the University of Virginia. 8vo. pp. 685, cloth, 12s.
- Schleicher.**—COMPENDIUM OF THE COMPARATIVE GRAMMAR OF THE INDO-EUROPEAN, SANSKRIT, GREEK, AND LATIN LANGUAGES. By AUGUST SCHLEICHER. Translated from the Third German Edition by HERBERT BENDALL, B.A., Chr. Coll. Camb. Part I. 8vo. cloth, pp. 184. 7s. 6d. Part II. Morphology. 8vo. cloth, pp. viii. and 104. 6s.
- Schemeil.**—EL MUBTAKER; or, First Born. (In Arabic, printed at Beyrout). Containing Five Comedies, called Comedies of Fiction, on Hopes and Judgments, in Twenty-six Poems of 1092 Verses, showing the Seven Stages of Life, from man's conception unto his death and burial. By EMIN IBRAHIM SCHEMEIL. In one volume, 4to. pp. 166, sewed. 1870. 6s.

- Schlagintweit.**—**BUDDHISM IN TIBET.** Illustrated by Literary Documents and Objects of Religious Worship. With an Account of the Buddhist Systems preceding it in India. By EMIL SCHLAGINTWEIT, LL.D. With a Folio Atlas of 20 Plates, and 20 Tables of Native Prints in the Text. Royal 8vo., pp. xxiv. and 404. £2 2s.
- Schlagintweit.**—**GLOSSARY OF GEOGRAPHICAL TERMS FROM INDIA AND TIBET,** with Native Transcription and Transliteration. By HERMANN DE SCHLAGINTWEIT. Forming, with a "Route Book of the Western Himalaya, Tibet, and Turkistan," the Third Volume of H., A., and R. DE SCHLAGINTWEIT'S "Results of a Scientific Mission to India and High Asia." With an Atlas in imperial folio, of Maps, Panoramas, and Views. Royal 4to., pp. xxiv. and 293. £4.
- Semitic (Songs of The).** In English Verse. By G. E. W. Cr. 8vo. cloth, pp. 140. 5s.
- Shápúrjī Edaljí.**—**A GRAMMAR OF THE GUJARÁTÍ LANGUAGE.** By SHÁPÚRJÍ EDALJÍ. Cloth, pp. 127. 10s. 6d.
- Shápúrjī Edaljí.**—**A DICTIONARY, GUJRATI AND ENGLISH.** By SHÁPÚRJÍ EDALJÍ. Second Edition. Crown 8vo. cloth, pp. xxiv. and 874. 21s.
- Sherring**—**THE SACRED CITY OF THE HINDUS.** An Account of Benares in Ancient and Modern Times. By the Rev. M. A. SHERRING, M.A., LL.D.; and Prefaced with an Introduction by FITZEDWARD HALL, Esq., D.C.L. 8vo. cloth, pp. xxxvi. and 388, with numerous full-page illustrations. 21s.
- Sherring.**—**HINDU TRIBES AND CASTES,** as represented in Benares. By the Rev. M. A. SHERRING, M.A., LL.B., London, Author of "The Sacred City of the Hindus," etc. With Illustrations. 4to. cloth, pp. xxiii. and 405. £4 4s.
- Sherring.**—**THE HISTORY OF PROTESTANT MISSIONS IN INDIA.** From their commencement in 1706 to 1871. By the Rev. M. A. SHERRING, M.A., London Mission, Benares. Demy 8vo. cloth, pp. xi. and 482. 16s.
- Singh.**—**SARHÉE BOOK;** or, The Description of Gooroo Gobind Singh's Religion and Doctrines, translated from Gooroo Mukhi into Hindi, and afterwards into English. By SIRDAR ATTAR SINGH, Chief of Bhadour. With the author's photograph. 8vo. pp. xviii. and 205. 15s.
- Skeat.**—**A LIST OF ENGLISH WORDS,** the Etymology of which is illustrated by Comparison with Icelandic. Prepared in the form of an Appendix to Cleasby and Vigfusson's Icelandic-English Dictionary. By the Rev. WALTER W. SKEAT, M.A., English Lecturer and late Fellow of Christ's College, Cambridge; and M.A. of Exeter College, Oxford; one of the Vice-Presidents of the Cambridge Philological Society; and Member of the Council of the Philological Society of London. 1876. Demy 4to. sewed. 2s.
- Smith.**—**A VOCABULARY OF PROPER NAMES IN CHINESE AND ENGLISH,** of Places, Persons, Tribes, and Sects, in China, Japan, Corea, Assam, Siam, Burmah, The Straits, and adjacent Countries. By F. PORTER SMITH, M.B., London, Medical Missionary in Central China. 4to. half-bound, pp. vi., 72, and x. 1870. 10s. 6d.
- Smith.**—**CONTRIBUTIONS TOWARDS THE MATERIA MEDICA AND NATURAL HISTORY OF CHINA.** For the use of Medical Missionaries and Native Medical Students. By F. PORTER SMITH, M.B. London, Medical Missionary in Central China. Imp. 4to. cloth, pp. viii. and 240. 1870. £1 1s.
- Sophocles.**—**A GLOSSARY OF LATER AND BYZANTINE GREEK.** By E. A. SOPHOCLES. 4to., pp. iv. and 624, cloth. £2 2s.
- Sophocles.**—**ROMAIC OR MODERN GREEK GRAMMAR.** By E. A. SOPHOCLES. 8vo. pp. xxviii. and 196. 7s. 6d.

- Sophocles.**—GREEK LEXICON OF THE ROMAN AND BYZANTINE PERIODS (from B.C. 146 to A.D. 1100). By E. A. SOPHOCLES. Imp. 8vo. pp. xvi. 1188, cloth. 1870. £2 10s.
- Steele.**—AN EASTERN LOVE STORY. KUSA JÁTAKAYA: a Buddhistic Legendary Poem, with other Stories. By THOMAS STEELE, Ceylon Civil Service. Crown 8vo. cloth, pp. xii. and 260. 1871. 6s.
- Stent.**—THE JADE CHAPLET, in Twenty-four Beads. A Collection of Songs, Ballads, etc. (from the Chinese). By GEORGE CARTER STENT, M.N.C.B.R.A.S., Author of "Chinese and English Vocabulary," "Chinese and English Pocket Dictionary," "Chinese Lyrics," "Chinese Legends," etc. Cr. 8o. cloth, pp. 176. 5s.
- Stent.**—A CHINESE AND ENGLISH VOCABULARY IN THE PEKINESE DIALECT. By G. E. STENT. 8vo pp. ix and 677. 1871. £1 10s.
- Stent.**—A CHINESE AND ENGLISH POCKET DICTIONARY. By G. E. STENT. 16mo. pp. 250. 1874. 15s.
- Stoddard.**—GRAMMAR OF THE MODERN SYRIAC LANGUAGE, as spoken in Oroomiah, Persia, and in Koordistan. By REV. D. T. STODDARD, Missionary of the American Board in Persia. Demy 8vo. hds., pp. 190. 10s. 6d.
- Stokes.**—BEUNANS MERIASEK. The Life of Saint Meriasek, Bishop and Confessor. A Cornish Drama. Edited, with a Translation and Notes, by WHITLEY STOKES. Medium 8vo. cloth, pp. xvi., 280, and Facsimile. 1872. 15s.
- Stokes.**—GOIDELICA—Old and Early-Middle Irish Glosses: Prose and Verse. Edited by WHITLEY STOKES. Second edition. Medium 8vo. cloth, pp. 192. 18s.
- Stratmann.**—A DICTIONARY OF THE OLD ENGLISH LANGUAGE. Compiled from the writings of the XIIIth, XIVth, and XVth centuries. By FRANCIS HENRY STRATMANN. Second Edition. 4to., pp. xii. and 594. 1873. In wrapper, £1 11s. 6d.; cloth, £1 14s.
- Stratmann.**—AN OLD ENGLISH POEM OF THE OWL AND THE NIGHTINGALE. Edited by FRANCIS HENRY STRATMANN. 8vo. cloth, pp. 60. 3s.
- Strong.**—SELECTIONS FROM THE BOSTAN OF SADI, translated into English Verse. By DAWSONNE MELANCTHON STRONG, Captain H.M. 10th Bengal Lancers. 12mo. cloth, pp. ii. and 56. 2s. 6d.
- Surya-Siddhanta (Translation of the).**—*See* Whitney.
- Swamy.**—THE DATHÁVANSA; or, the History of the Tooth-Relic of Gotama Buddha. The Pali Text and its Translation into English, with Notes. By SIR M. COOMÁRA SWÁMY, Mudeliár. Demy 8vo. cloth, pp. 174. 1874. 10s. 6d.
- Swamy.**—THE DATHÁVANSA; or, the History of the Tooth-Relic of Gotama Buddha. English Translation only. With Notes. Demy 8vo. cloth, pp. 100. 1874. 6s.
- Swamy.**—SUTTA NÍPÁTA; or, the Dialogues and Discourses of Gotama Buddha. Translated from the Pali, with Introduction and Notes. By SIR M. COOMÁRA SWAMY. Cr. 8vo. cloth, pp. xxxvi. and 160. 1874. 6s.
- Sweet.**—A HISTORY OF ENGLISH SOUNDS, from the Earliest Period, including an Investigation of the General Laws of Sound Change, and full Word Lists. By HENRY SWEET. Demy 8vo. cloth, pp. iv. and 164. 4s. 6d.

**Syed Ahmad.**—A SERIES OF ESSAYS ON THE LIFE OF MOHAMMED, and Subjects subsidiary thereto. By SYED AHMAD KHAN BAHADOR, C.S.I., Author of the "Mohammedan Commentary on the Holy Bible," Honorary Member of the Royal Asiatic Society, and Life Honorary Secretary to the Allypore Scientific Society. 8vo. pp. 532, with 4 Genealogical Tables, 2 Maps, and a Coloured Plate, handsomely bound in cloth. £1 10s.

**Tāittirīya-Pratīcākhyā.**—See WHITNEY.

**Talmud.**—SELECTIONS FROM THE TALMUD. Being Specimens of the Contents of that Ancient Book. Its Commentaries, Teaching, Poetry, and Legends. Also brief Sketches of the Men who made and commented upon it. Translated from the original by H. POLANO. 8vo. cloth, pp. 382. 15s.

**Tarkavachaspati.**—VACHASPATYA, a Comprehensive Dictionary, in Ten Parts. Compiled by TARANATHA TARKAVACHASPATI, Professor of Grammar and Philosophy in the Government Sanskrit College of Calcutta. An Alphabetically Arranged Dictionary, with a Grammatical Introduction and Copious Citations from the Grammarians and Scholiasts, from the Vedas, etc. Parts I. to VII. 4to. paper. 1873-6. 18s. each Part.

**Technological Dictionary** of the terms employed in the Arts and Sciences; Architecture, Civil, Military and Naval; Civil Engineering, including Bridge Building, Road and Railway Making; Mechanics; Machine and Engine Making; Shipbuilding and Navigation; Metallurgy, Mining and Smelting; Artillery; Mathematics; Physics; Chemistry; Mineralogy, etc. With a Preface by Dr. K. KARMARSH. Second Edition. 3 vols.

Vol. I. English—German—French. 8vo. pp. 666. 12s.

Vol. II. German—English—French. 8vo. pp. 646. 12s.

Vol. III. French—German—English. 8vo. pp. 618. 12s.

**Technological Dictionary.**—POCKET DICTIONARY OF TECHNICAL TERMS USED IN ARTS AND SCIENCES. English-German-French. Based on the larger Work by KARMARSH. 3 vols imp. 16mo. cloth. 12s.

**The Boke of Nurture.** By JOHN RUSSELL, about 1460-1470 Anno Domini. The Boke of Keruyng. By WYNKYN DE WORDE, Anno Domini 1513. The Boke of Nurture. By HUGH RHODES, Anno Domini 1577. Edited from the Originals in the British Museum Library, by FREDERICK J. FURNIVALL, M.A., Trinity Hall, Cambridge, Member of Council of the Philological and Early English Text Societies. 4to. half-morocco, gilt top, pp. xix. and 146, 28, xxviii. and 56. 1867. 1l. 11s. 6d.

**Thibaut.**—THE SŪLVASŪTRAS. English Translation, with an Introduction. By G. THIBAUT, Ph.D., Anglo-Sanskrit Professor Benares College. 8vo. cloth, pp. 47, with 4 Plates. 5s.

**Thomas.**—EARLY SASSANIAN INSCRIPTIONS, SEALS AND COINS, illustrating the Early History of the Sassanian Dynasty, containing Proclamations of Ardeshir Babek, Sapor I., and his Successors. With a Critical Examination and Explanation of the Celebrated Inscription in the Hájíábád Cave, demonstrating that Sapor, the Conqueror of Valerian, was a Professing Christian. By EDWARD THOMAS, F.R.S. Illustrated. 8vo. cloth, pp. 148. 7s. 6d.

**Thomas.**—THE CHRONICLES OF THE PATHÁN KINGS OF DEHLI. Illustrated by Coins, Inscriptions, and other Antiquarian Remains. By EDWARD THOMAS, F.R.S., late of the East India Company's Bengal Civil Service. With numerous Copperplates and Woodcuts. Demy 8vo. cloth, pp. xxiv. and 467. 1871. £1 8s.

**Thomas.**—THE REVENUE RESOURCES OF THE MUGHAL EMPIRE IN INDIA, from A.D. 1593 to A.D. 1707. A Supplement to "The Chronicles of the Pathán Kings of Delhi." By EDWARD THOMAS, F.R.S. Demy 8vo., pp. 60, cloth. 3s. 6d.

- Thomas.**—COMMENTS ON RECENT Pehlvi Decipherments. With an Incidental Sketch of the Derivation of Aryan Alphabets, and contributions to the Early History and Geography of Tabaristán. Illustrated by Coins. By EDWARD THOMAS, F.R.S. 8vo. pp. 56, and 2 plates, cloth, sewed. 3s. 6d.
- Thomas.**—SASSANIAN COINS. Communicated to the Numismatic Society of London. By E. THOMAS, F.R.S. Two parts. With 3 Plates and a Woodcut. 12mo, sewed, pp. 43. 5s.
- Thomas.**—RECORDS OF THE GUPTA DYNASTY. Illustrated by Inscriptions, Written History, Local Tradition and Coins. To which is added a Chapter on the Arabs in Sind. By EDWARD THOMAS, F.R.S. Folio, with a Plate, handsomely bound in cloth, pp. iv. and 64. Price 14s.
- Thomas.**—JAINISM; or, The Early Faith of Asoka. With Illustrations of the Ancient Religions of the East, from the Pantheon of the Indo-Scythians. To which is added a Notice on Bactrian Coins and Indian Dates. By EDWARD THOMAS, F.R.S. 8vo. pp. viii., 24 and 82. With two Autotype Plates and Woodcuts. 7s. 6d.
- Thomas.**—THE THEORY AND PRACTICE OF CREOLE GRAMMAR. By J. J. THOMAS. Port of Spain (Trinidad), 1869. 1 vol. 8vo. bds. pp. viii. and 135. 12s.
- Thorburn.**—BANNÚ; or, Our Afghán Frontier. By S. S. THORBURN, I.C.S., Settlement Officer of the Bannú District. 8vo. cloth, pp. x. and 480. 18s.
- Thorpe.**—DIPLOMATARIUM ANGLICUM ÆVI SAXONICI. A Collection of English Charters, from the reign of King Æthelberht of Kent, A.D., DCV., to that of William the Conqueror. Containing: I. Miscellaneous Charters. II. Wills. III. Guilds. IV. Manumissions and Acquittances. With a Translation of the Anglo-Saxon. By the late BENJAMIN THORPE, Member of the Royal Academy of Sciences at Munich, and of the Society of Netherlandish Literature at Leyden. 8vo. pp. xliii. and 682, cloth. 1865. £1 1s.
- Tindall.**—A GRAMMAR AND VOCABULARY OF THE NAMAQUA-HOTTENTOT LANGUAGE. By HENRY TINDALL, Wesleyan Missionary. 8vo. pp. 124, sewed. 6s.
- Trübner's Bibliotheca Sanscrita.** A Catalogue of Sanskrit Literature, chiefly printed in Europe. To which is added a Catalogue of Sanskrit Works printed in India; and a Catalogue of Pali Books. Constantly for sale by Trübner & Co. Cr. 8vo. sd., pp. 84. 2s. 6d.
- Trumpp.**—GRAMMAR OF THE PASTO, or Language of the Afghans, compared with the Iránian and North-Indian Idioms. By Dr. ERNEST TRUMPP. 8vo. sewed, pp. xvi. and 412. 21s.
- Trumpp.**—GRAMMAR OF THE SINDHI LANGUAGE. Compared with the Sanskrit-Prakrit and the Cognate Indian Vernaculars. By Dr. ERNEST TRUMPP. Printed by order of Her Majesty's Government for India. Demy 8vo. sewed, pp. xvi. and 590. 15s.
- Van der Tuuk.**—OUTLINES OF A GRAMMAR OF THE MALAGASY LANGUAGE. By H. N. VAN DER TUUK. 8vo., pp. 28, sewed. 1s.
- Van der Tuuk.**—SHORT ACCOUNT OF THE MALAY MANUSCRIPTS BELONGING TO THE ROYAL ASIATIC SOCIETY. By H. N. VAN DER TUUK. 8vo., pp. 52. 2s. 6d.
- Vedarthayātna (The);** or, an Attempt to Interpret the Vedas. A Marathi and English Translation of the Rig Veda, with the Original Saṁhitā and Pada Texts in Sanskrit. Parts I. to XII. 8vo. pp. 1—313. Price 3s. 6d. each.
- Vishnu-Purana (The);** a System of Hindu Mythology and Tradition. Translated from the original Sanskrit, and Illustrated by Notes derived chiefly from other Purānas. By the late H. H. WILSON, M.A., F.R.S., Boden Pro-

fessor of Sanskrit in the University of Oxford, etc., etc. Edited by FITZEDWARD HALL. In 6 vols. 8vo. Vol. I. pp. cxi. and 200; Vol. II. pp. 343; Vol. III., pp. 348; Vol. IV. pp. 346, cloth; Vol. V. pp. 392, cloth. 10s. 6d. each.

Vol. V., Part 2, containing the Index, compiled by Fitzedward Hall. Cloth. 12s.

**Wade.**—YÜ-YEN TZŪ-ERH CHI. A progressive course designed to assist the Student of Colloquial Chinese, as spoken in the Capital and the Metropolitan Department. In eight parts, with Key, Syllabary, and Writing Exercises. By THOMAS FRANCIS WADE, C.B., Secretary to Her Britannic Majesty's Legation, Peking. 3 vols. 4to. Progressive Course, pp. xx. 296 and 16; Syllabary, pp. 126 and 36; Writing Exercises, pp. 48; Key, pp. 174 and 140, sewed. £ 4.

**Wade.**—WĒN-CHIEN TZŪ-ERH CHI. A series of papers selected as specimens of documentary Chinese, designed to assist Students of the language, as written by the officials of China. In sixteen parts, with Key. Vol. I. By THOMAS FRANCIS WADE, C.B., Secretary to Her Britannic Majesty's Legation at Peking. 4to., half-cloth, pp. xii. and 455; and iv, 72, and 52. £ 1 16s.

**Wake.**—CHAPTERS ON MAN. With the Outlines of a Science of comparative Psychology. By C. STANILAND WAKE, Fellow of the Anthropological Society of London. Crown 8vo. pp. viii. and 344, cloth. 7s. 6d.

**Watson.**—INDEX TO THE NATIVE AND SCIENTIFIC NAMES OF INDIAN AND OTHER EASTERN ECONOMIC PLANTS AND PRODUCTS, originally prepared under the authority of the Secretary of State for India in Council. By JOHN FORBES WATSON, M.A., M.D., F.L.S., F.R.A.S., etc., Reporter on the Products of India. Imperial 8vo., cloth, pp. 650. £ 1 11s. 6d.

**Weber.**—ON THE RĀMĀYANA. By DR. ALBRECHT WEBER, Berlin. Translated from the German by the Rev. D. C. Boyd, M.A. Reprinted from "The Indian Antiquary." Fcap. 8vo. sewed, pp. 130. 5s.

**Wedgwood.**—A DICTIONARY OF ENGLISH ETYMOLOGY. By HENSLEIGH WEDGWOOD. Second Edition, thoroughly revised and corrected by the Author, and extended to the Classical Roots of the Language. With an Introduction on the Formation of Language. Imperial 8vo., about 800 pages, double column. In Five Parts, of 160 pages. Price 5s. each; or complete in one volume, cl. £ 1 6.

**Wedgwood.**—ON THE ORIGIN OF LANGUAGE. By HENSLEIGH WEDGWOOD, late Fellow of Christ's College, Cambridge. Fcap. 8vo. pp. 172, cloth. 3s. 6d.

**West.**—GLOSSARY AND INDEX OF THE PAHLAVI TEXTS OF THE BOOK OF Arda Viraf, The Tale of Gosht-I Fryano, The Hadokht Nask, and to some extracts from the Din-Kard and Nirangistan; prepared from Destur Hoshangji Aas's Glossary to the Arda Viraf Namak, and from the Original Texts, with Notes on Pahlavi Grammar. By E. W. WEST, Ph.D. Revised by MARTIN HAUG, Ph.D. Published by order of the Government of Bombay. 8vo. sewed, pp. viii. and 352. 25s.

**Wheeler.**—THE HISTORY OF INDIA FROM THE EARLIEST AGES. By J. TALBOYS WHEELER, Assistant Secretary to the Government of India in the Foreign Department, Secretary to the Indian Record Commission, author of "The Geography of Herodotus," etc. etc. Demy 8vo. cl.

Vol. I. The Vedic Period and the Maha Bharata. pp. lxxv. and 576. 18s.

Vol. II., The Ramayana and the Brahmanic Period. pp. lxxxviii. and 680, with two Maps. 21s.

Vol. III. Hindu, Buddhist, Brahmanical Revival. pp. 484, with two maps. 18s.

Vol. IV. Part I. Mussulman Rule. pp. xxxii. and 320. 14s.

Vol. IV. Part II. In the press.

**Wheeler.**—**JOURNAL OF A VOYAGE UP THE IRRAWADDY TO MANDALAY AND BHAMO.** By J. TALBOYS WHEELER. 8vo. pp. 104, sewed. 1871. 3s. 6d.

**Whitney.**—**ORIENTAL AND LINGUISTIC STUDIES. First Series. The Veda; the Avesta; the Science of Language.** By WILLIAM DWIGHT WHITNEY, Professor of Sanskrit and Comparative Philology in Yale College. Cr. 8vo. cl., pp. x. and 418. 12s.

CONTENTS.—The Vedas.—The Vedic Doctrine of a Future Life.—Müller's History of Vedic Literature.—The Translation of the Veda.—Müller's Rig-Veda Translation.—The Avesta.—Indo-European Philology and Ethnology.—Müller's Lectures on Language.—Present state of the Question as to the Origin of Language.—Bleek and the Simious Theory of Language.—Schleicher and the Physical Theory of Language.—Steinthal and the Psychological Theory of Language.—Language and Education.—Index.

**Whitney.**—**ORIENTAL AND LINGUISTIC STUDIES. By W. D. WHITNEY, Professor of Sanskrit. Second Series. Contents: The East and West—Religion and Mythology—Orthography and Phonology—Hindú Astronomy.** Crown 8vo. cloth, pp. 446. 12s.

**Whitney.**—**ATHARVA VEDA PRÁTIÇAKHYA; or, Çáunakíyá Caturádhya-yiká (The).** Text, Translation, and Notes. By WILLIAM D. WHITNEY, Professor of Sanskrit in Yale College. 8vo. pp. 286, boards. £1 11s. 6d.

**Whitney.**—**LANGUAGE AND THE STUDY OF LANGUAGE: Twelve Lectures on the Principles of Linguistic Science.** By W. D. WHITNEY. Third Edition, augmented by an Analysis. Crown 8vo. cloth, pp. xii. and 504. 10s. 6d.

**Whitney.**—**LANGUAGE AND ITS STUDY, with especial reference to the Indo-European Family of Languages. Seven Lectures by W. D. WHITNEY, Professor of Sanskrit, and Instructor in Modern Languages in Yale College. Edited with Introduction, Notes, Tables of Declension and Conjugation, Grimm's Law with Illustration, and an Index, by the Rev. R. MORRIS, M.A., LL.D.** Cr. 8vo. cl., pp. xxii. and 318. 5s.

**Whitney.**—**SURYA-SIDDHANTA (Translation of the): A Text-book of Hindu Astronomy, with Notes and an Appendix, containing additional Notes and Tables, Calculations of Eclipses, a Stellar Map, and Indexes.** By W. D. WHITNEY. 8vo. pp. iv. and 354, boards. £1 11s. 6d.

**Whitney.**—**TÁITIRÍYA-PRÁTIÇAKHYA, with its Commentary, the Tribhášyaratna: Text, Translation, and Notes.** By W. D. WHITNEY, Prof. of Sanskrit in Yale College, New Haven. 8vo. pp. 469. 1871. £1 5s.

**Williams.**—**A DICTIONARY, ENGLISH AND SANSKRIT.** By MONIER WILLIAMS, M.A. Published under the Patronage of the Honourable East India Company. 4to. pp. xii. 862, cloth. 1851. £3 3s.

**Williams.**—**A SANSKRIT-ENGLISH DICTIONARY, Etymologically and Philologically arranged, with special reference to Greek, Latin, German, Anglo-Saxon, English, and other cognate Indo-European Languages.** By MONIER WILLIAMS, M.A., Boden Professor of Sanskrit. 4to. cloth. £4 14s. 6d.

**Williams.**—**A PRACTICAL GRAMMAR OF THE SANSKRIT LANGUAGE, arranged with reference to the Classical Languages of Europe, for the use of English Students, by MONIER WILLIAMS, M.A.** 1877. Fourth Edition, Revised. 8vo. cloth. 15s.

**Williams.**—**A SYLLABIC DICTIONARY OF THE CHINESE LANGUAGE, arranged according to the Wu-Fang Yuen Yin, with the pronunciation of the Characters as heard in Peking, Canton, Amoy, and Shanghai.** By S. WELLS WILLIAMS. 4to. cloth, pp. lxxxiv. and 1252. 1874. £5 5s.

**Williams.**—**FIRST LESSONS IN THE MAORI LANGUAGE. With a Short Vocabulary.** By W. L. WILLIAMS, B.A. Fcap. 8vo. pp. 98, cloth. 5s.

**Wilson.**—Works of the late HORACE HAYMAN WILSON, M.A., F.R.S., Member of the Royal Asiatic Societies of Calcutta and Paris, and of the Oriental Soc. of Germany, etc., and Boden Prof. of Sanskrit in the University of Oxford.

Vols I. and II. ESSAYS AND LECTURES chiefly on the Religion of the Hindus, by the late H. H. WILSON, M.A., F.R.S., etc. Collected and edited by Dr. REINHOLD ROST. 2 vols. cloth, pp. xiii. and 399, vi. and 416. 21s.

Vols. III, IV, and V. ESSAYS ANALYTICAL, CRITICAL, AND PHILOLOGICAL, ON SUBJECTS CONNECTED WITH SANSKRIT LITERATURE. Collected and Edited by Dr. REINHOLD ROST. 3 vols. 8vo. pp. 408, 406, and 390, cloth. Price 36s.

Vols. VI., VII., VIII, IX, and X. VISHNU PURĀNĀ, A SYSTEM OF HINDU MYTHOLOGY AND TRADITION. Translated from the original Sanskrit, and Illustrated by Notes derived chiefly from other Purānās. By the late H. H. WILSON, Edited by FITZEDWARD HALL, M.A., D.C.L., Oxon. Vols. I. to V. 8vo., pp. cxi. and 260; 344; 344; 346, cloth. 2l. 12s. 6d.

Vol. X., Part 2, containing the Index, compiled by Fitzedward Hall. Cloth. 12s.

Vols. XI. and XII. SELECT SPECIMENS OF THE THEATRE OF THE HINDUS. Translated from the Original Sanskrit. By the late HORACE HAYMAN WILSON, M.A., F.R.S. 3rd corrected Ed. 2 vols. 8vo. pp. lxi. and 384; and iv. and 418, cl. 21s.

**Wilson.**—SELECT SPECIMENS OF THE THEATRE OF THE HINDUS. Translated from the Original Sanskrit. By the late HORACE HAYMAN WILSON, M.A., F.R.S. Third corrected edition. 2 vols. 8vo., pp. lxxi. and 384; iv. and 418, cloth. 21s.

## CONTENTS.

Vol. I.—Preface—Treatise on the Dramatic System of the Hindus—Dramas translated from the Original Sanskrit—The Mricchakati, or the Toy Cart—Vikram and Urvasi, or the Hero and the Nymph—Uttara Rāma Charitra, or continuation of the History of Rāma.

Vol. II.—Dramas translated from the Original Sanskrit—Malāti and Mādhava, or the Stolen Marriage—Mudrā Rakshasa, or the Signet of the Minister—Ratnāvālī, or the Necklace—Appendix, containing short accounts of different Dramas.

**Wilson.**—THE PRESENT STATE OF THE CULTIVATION OF ORIENTAL LITERATURE. A Lecture delivered at the Meeting of the Royal Asiatic Society. By the Director, Professor H. H. WILSON. 8vo. pp. 26, sewed. London, 1852. 6d.

**Wilson.**—A DICTIONARY IN SANSKRIT AND ENGLISH. Translated, amended, and enlarged from an original compilation prepared by learned Natives for the College of Fort William by H. H. WILSON. The Third Edition edited by Jagunmohana Tarkalankara and Khettramohana Mookerjee. Published by Gyanendrachandra Rayachoudhuri and Brothers. 4to. pp. 1008. Calcutta, 1874. £3 3s.

**Wise.**—COMMENTARY ON THE HINDU SYSTEM OF MEDICINE. By T. A. WISE, M.D., Bengal Medical Service. 8vo., pp. xx. and 432, cloth. 7s. 6d.

**Wise.**—REVIEW OF THE HISTORY OF MEDICINE. By THOMAS A. WISE, M.D. 2 vols. 8vo. cloth. Vol. I., pp. xxviii. and 397; Vol. II., pp. 574. 10s.

**Withers.**—THE ENGLISH LANGUAGE SPELLED AS PRONOUNCED, with enlarged Alphabet of Forty Letters. With Specimen. By GEORGE WITHERS. Royal 8vo. sewed, pp. 84. 1s.

**Wordsworth.**—THE CHURCH OF THIBET, and the Historical Analogies of Buddhism and Christianity. A Lecture delivered at Bombay by W. WORDSWORTH, B.A., Principal of Elphinstone College. 1877. 8vo. pp. 51. 2s. 6d.

**Wright.**—FEUDAL MANUALS OF ENGLISH HISTORY. A Series of Popular Sketches of our National History, compiled at different periods, from the Thirteenth Century to the Fifteenth, for the use of the Feudal Gentry and Nobility. Now first edited from the Original Manuscripts. By THOMAS WRIGHT, Esq., M.A. Small 4to. cloth, pp. xxiv. and 184. 1872. 15s.



- Wright.**—**THE HOMES OF OTHER DAYS.** A History of Domestic Manners and Sentiments during the Middle Ages. By THOMAS WRIGHT, Esq., M.A., F.S.A. With Illustrations from the Illuminations in contemporary Manuscripts and other Sources, drawn and engraved by F. W. Fairholt, Esq., F.S.A. 1 Vol. medium 8vo. handsomely bound in cloth, pp. xv. and 512. 350 Woodcuts. £1 1s.
- Wright.**—**THE CELT, THE ROMAN, AND THE SAXON ;** a History of the Early Inhabitants of Britain down to the Conversion of the Anglo-Saxons to Christianity. Illustrated by the Ancient Remains brought to Light by Recent Research. By THOMAS WRIGHT, Esq., M.A., F.S.A., etc., etc. Third Corrected and Enlarged Edition. Numerous Illustrations. Crown 8vo. cloth, pp. xiv. and 562. 14s.
- Wright.**—**ANGLO-SAXON AND OLD-ENGLISH VOCABULARIES,** Illustrating the Condition and Manners of our Forefathers, as well as the History of the Forms of Elementary Education, and of the Languages spoken in this Island from the Tenth Century to the Fifteenth. Edited by THOMAS WRIGHT, Esq., M.A., F.S.A., etc. Second Edition, edited, collated, and corrected by RICHARD WULCKER. *[In the press.]*
- Wylie.**—**NOTES ON CHINESE LITERATURE ;** with introductory Remarks on the Progressive Advancement of the Art ; and a list of translations from the Chinese, into various European Languages. By A. WYLIE, Agent of the British and Foreign Bible Society in China. 4to. pp. 296, cloth. Price, £1 16s.
- Yajurveda.**—**THE WHITE YAJUR VEDA IN THE MĀDHYANDINA RECENSION.** With the Commentary of Mahidhara. Parts 1 to 24. Large square 8vo. 2s. 6d. each. (Will be completed in about 36 parts.)
- Yates.**—**A BENGĀLĪ GRAMMAR.** By the late Rev. W. YATES, D.D. Reprinted, with improvements, from his Introduction to the Bengālī Language Edited by I. WENGER. Fcap. 8vo., pp. iv. and 150, bds. Calcutta, 1864. 3s. 6d.





Stanford University Libraries



3 6105 019 951 438

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES  
STANFORD AUXILIARY LIBRARY  
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004  
(650) 723-9201

salcirc@sulmail.stanford.edu  
All books are subject to recall.  
DATE DUE

JUN 30 2000

MAR 23 2001

APR 01 2002

MAR 25 2002

Stanford University Library  
Stanford, California

To order this volume or any other book,  
please return it as soon as possible, but  
not later than the date due.

